



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

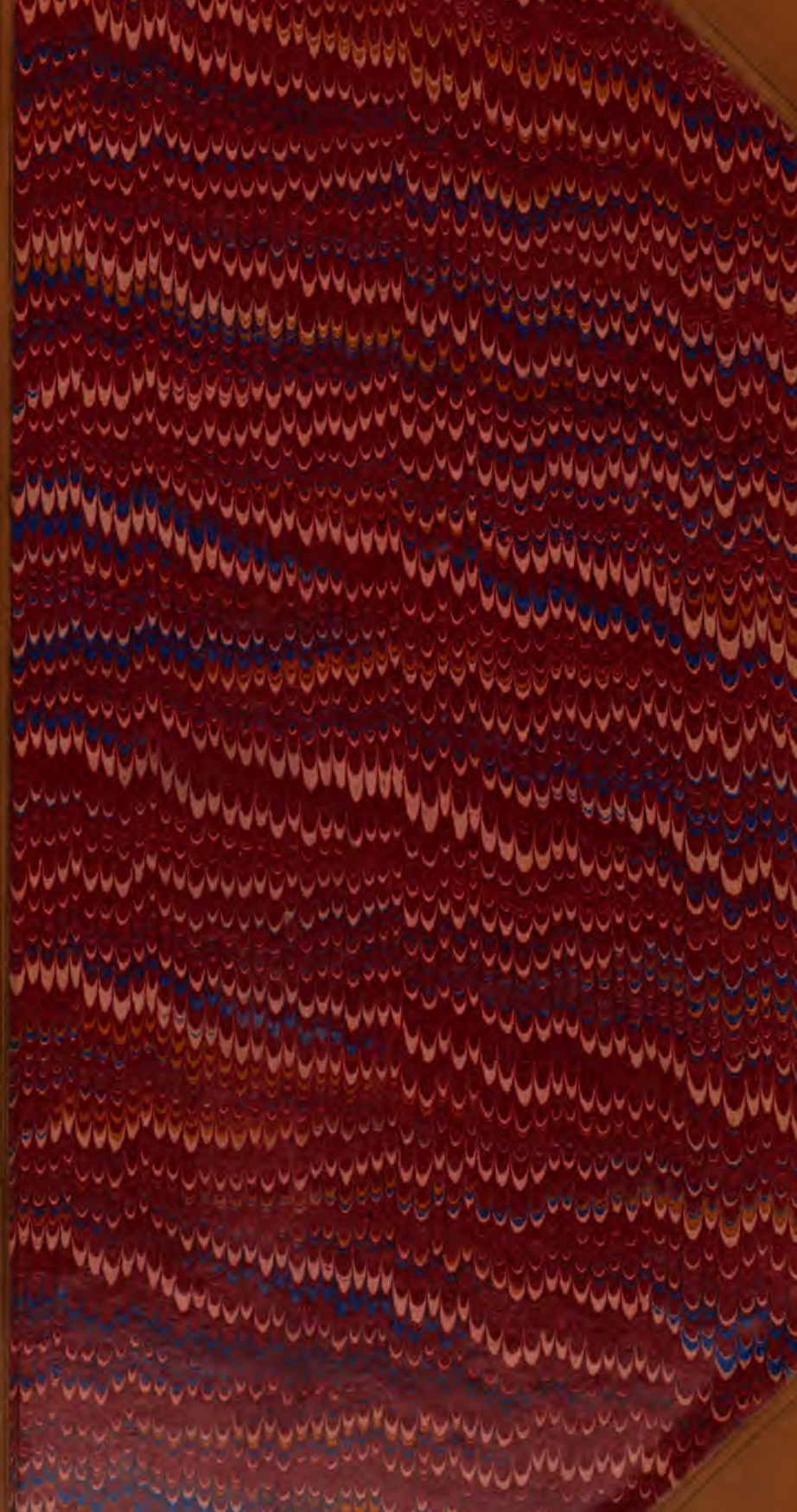
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>











LES
RAPPORTS JUDICIAIRES
DE QUÉBEC

PUBLIÉS PAR LE BARREAU DE LA PROVINCE
DE QUÉBEC.

COUR SUPERIEURE

(EN RÉVISION ET EN PREMIÈRE INSTANCE).

VOL. XXIX.—1906.

W. C. LANGUEDOC, C.R.,
REDACTEUR EN CHEF.

SOUS-RÉDACTEURS :

MONTREAL :

J.-B. ARCHAMBAULT.

ST-FRANÇOIS :

J. A. LEBLANC.

C. D. WHITE.

ARTHABASKA :

GUST. PERRAULT.

QUÉBEC :

L. O. BEAUBIEN.

TROIS-RIVIÈRES :

CHARLES BOURGEOIS.

BEDFORD :

F.-X. A. GIROUX.

OTTAWA :

A. W. DUCLOS.

Montréal :

EUG. GLOBENSKY, 54 Notre-Dame Est.

1906

94982

94982

JUGES

DE LA

Cour Supérieure

L'HONORABLE A. B. ROUTHIER,

Juge en chef.

L'HONORABLE SIR MELBOURNE M. TAIT, Kt.

Juge en chef suppléant.

L'HON. H. T. TASCHEREAU,

" M. MATHIEU,
" L. O. LORANGER,
" E. CIMON,
" F. W. ANDREWS,
" H. C. PELLETIER,
" J. E. LARUE,
" C. P. DAVIDSON,
" L. TELLIER,
" C. C. DELORIMIER,
" S. PAGNUELO,
" W. W. LYNCH,
" J. A. GAGNÉ,
" C. J. DOHERTY,
" J. S. ARCHIBALD,
" J. J. CURRAN,
" J. LAVERGNE,
" F. X. LEMIEUX,

L'HON. F. LANGELIER,

" J. E. ROBIDOUX,
" A. ROCHON,
" E. Z. PARADIS,
" T. FORTIN,
" H. C. SAINT-PIERRE,
" N. CHARBONNEAU,
" J. A. C. MADORE,
" H. G. CARROLL,
" JOHN DUNLOP,
" SIR C. A. PELLETIER,
" C. C. M. G.
" L. N. CHAMPAGNE,
" R. S. COOKE,
" M. HUTCHINSON,
" A. MALOUIN,
" L. J. CANNON.

Procureur-général :

L'HONORABLE LOMER GOUIN, C.R.

NOTE

Le 6 juin 1906, l'hon. A. B. ROUTHIER s'étant démis de ses fonctions comme juge en chef, l'hon. SIR MELBOURNE M. TAIT a été nommé à sa place et l'hon. F. LANGELIER a été nommé juge en chef suppléant pour la division de Québec.

Le 3 février 1906, l'hon. J. LAVERGNE a été nommé juge de la Cour du Banc du Roi.

Le 17 février 1906, l'hon. F. W. ANDREWS, J. C. S., est décédé.

Le 22 janvier 1906 la nomination par l'hon. juge en chef ROUTHIER de l'honorable J. DUNLOP, J. C. S., comme juge local en Amirauté de la Cour d'Échiquier a été confirmée par Son Excellence le Gouverneur Général.



TABLE DES ARRÊTS RAPPORTÉS

VOL. XXIX

	PAGE
American (The) Electrical & Novelty Mfg Co., La Granda Hermanos Y Ca v.....	444
Archambault (L'Hon. H.) <i>ès-qual.</i> v. The Montreal Light, Heat & Power Co <i>et al.</i>	356
Armstrong, McGibbon v.....	289
Arpin, Rock City Cigar Co. v.....	3
Auger, Langlois v.....	373
Barbe, Ellard v.....	165
Batalon, Guimond v.....	8
Bélanger v. Cie Desjardins.....	1
Bell (The) Telephone Co. v. The Canada Asbestos Co..	104
Berman <i>et al.</i> , Delles Montmarquette v.....	193
Bloomfield v. The London Mutual Fire Ins. Co.....	143
Bloval v. The Clinton Fireproofing Co. of Canada <i>et al.</i>	481
Bond v. Macfarlane & Potts & Braithwaite.....	220
Boulais v. Monast <i>et al.</i>	509
Bouliane, Rioux v.....	448
Brière v. Marcotte.....	301
Burwash <i>et al.</i> , Zimmerman v.....	250
Canada (The) Asbestos Co., The Bell Telephone Co v..	104
Canada (The) Paint Co., Kirk v.....	500
Canada (The) Wook Mfg Co., The Canadian General Electric Co. v.....	148
Canadian (The) General Electric Co. v. The Canada Wood Mfg Co.....	148
Canadian (The) Lines Ltd., The Inverness Railway & Coal Co v.....	151
Canadian (The) Pacific Ry Co., Coley v.....	282

	PAGE
Cardinal v. Fiset.....	424
Catholic (The) Mutual Benefit Association <i>et al.</i> & Halpin, (defendant in warranty,) Chevalier v....	399
Chevalier v. The Catholic Mutual Benefit Association <i>et al.</i> , & Halpin, (defendant in warranty).....	399
City (The) of Hull v. The Gatineau Macadamized & Gravelled Road Co. & The Hull Electric Co. (defendant in warranty).....	354
City (The) of Montreal. The Royal Ins. Co v.....	161
Clinton (The) Fireproofing Co. of Can. <i>et al.</i> , Bloval v.	481
Coaticook (The) Electric & Power Co., & The Town of Coaticook, The School Commissioners of The Town of Coaticook v.....	264
Cochrane v. The Royal Trust Co.	177
Coley v. The Canadian Pacific Ry Co.....	282
Columbus (The) Fish & Game Club v. Edwardes & Co	175
Commissaires (Les) d'Ecole de Ste Anastasie de Nelson, Monfette v.....	487
Commissaires (Les) d'Ecole pour la Municipalité de St Charles de Bellechasse, Grégoire v.....	215
Compagnie (La) de Pulpe de Métabetchouam v. Paquet	211
Compagnie (La) de Pulpe de Métabetchouam, Paquet v	535
Connolly v. Etna Life Ins. Co.....	6
Corporation (La) de la Paroisse St Christophe v. La Corporation du Comté d'Arthabaska.....	493
Corporation (La) du Comté d'Arthabaska, La Corporation de la Paroisse St Christophe v.....	493
Coté v. Coté.....	388
Curé (Les) et Marguilliers de l'Oeuvre et Fabrique de la Paroisse Ste Croix.....	528
Dansereau v. Dansereau.....	411
Dansereau, The Tourville Lumber Co. v.....	126
Darlington v. Gallery.....	51
Desjardins (Cie), Bélanger v.....	1
Dubrule v. The Sun Life Insurance Co.....	457

Dufresne v. Ricard.....	385
Duggan v. Grenier & Angers.....	232
Duperreault v. Roy.....	343
Edwardes & Co., The Columbus Fish & Game Club v.	175
Ellard v. Barbe.....	165
Equitable (The) Mutual Fire Assurance Co., Labbé v. .	274
Etna Life Insurance Co., Connolly v.....	6
Evans & Sons v. Tracey... ..	97
Farmer v. Smith.....	406
Fiset, Cardinal v.....	424
Furness Withy & Co. Ltd v. The Great Northern Rail- way Co.....	11
Gallery, Darlington v.....	51
Gatineau (The)Macadamized & Gravelled Road Co. & The Hull Electric Co. (defendant in warranty), The City of Hull v.....	354
Gignac v. Woodburn.....	431
Gogo v. Kouri.....	47
Granda (La) Hermanos Y. Ca v. The American Electri- cal & Novelty Mfg Co.....	444
Great (The) Northern Railway Coy, Furness Withy & Co. Ltd v.....	11
Great (The) Northern Telegraph Co., Zurif v.....	460
Gregoire v. Les Commissaires d'Ecole pour la Muni- cipalité de St Charles de Bellechasse.....	215
Grenier & Angers, Duggan v.....	232
Guimond v. Batalon.....	8
Hubert, Mary v.....	334
Huot <i>et al.</i> , McGrillis <i>et al.</i> v.....	350
Imperial (The) Life Assurance Co. v. Laliberté.....	183
Inverness (The) Railway & Coal Co. v. The Canadian Lines Ltd.....	151

	PAGE
Kelso vs Layfield.....	204
Kirk v. The Canada Paint Co.....	500
Kouri, Gogo v.....	47
Labbé v. The Equitable Mutual Fire Assurance Co....	274
Lachance <i>ès-qual.</i> v. Roy.....	478
Laliberté, The Imperial Life Assurance Co. v.....	183
Lamarche v. Les Révérends Pères Oblats.....	138
Langlois v. Auger.....	373
Laurin v. Raymond	101
Lavigne, Pouliot v.....	539
Layfield, Kelso v.....	204
Lemay v. Les Curé et Marguilliers de l'Oeuvre et Fa- brique de la Paroisse de Ste Croix.....	528
London (The) Mutual Fire Ins. Co. Bloomfield v.....	143
Macfarlane & Potts & Rraithwaite, Bond v.....	220
Macpherson v. Symonds.....	119
Mary v. Hubert.....	334
Marcotte, Brière v.....	301
McCormick v. Simpson <i>et al</i>	368
McGibbon v. Armstrong	289
McGrillis <i>et al</i> v. Huot <i>et al</i>	350
McGuire v. The Town of Waterloo.....	189
McMillen <i>et vir</i> v. Wing Sang Kee.....	440
Monast <i>et al.</i> , Boulais v.....	509
Monfette v. Les Commissaires d'Ecole de Ste Anastasie de Nelson.....	487
Montmarquette (Delles) v. Berinan <i>et al.</i>	193
Montreal (The) Light, Heat & Power Co. <i>et al.</i> , l'Hon. H. Archambault <i>ès-qual.</i> v.....	356
Morgan v. Vibert.....	297
North Shore Power Co., Vézina v.....	305
Paquet, La Compagnie de Pulpe de Métabetchouam v.	211
Paquet v. La Compagnie de Pulpe de Métabetchouam.	535

	PAGE
Parkes v. Webster.....	519
Poitras, Raymond v.....	393
Pouliot v. Lavigne.....	539
Quebec (The) Bridge & Ry Co., The Quebec Improve- ment Co. v.....	328
Quebec (The) Improvement Co. v. The Quebec Bridge & Ry Co.....	328
Raymond, Laurin v.....	101
Raymond v. Poitras.....	393
Révérands (Les) Pères Oblats, Lamarche v.....	138
Ricard, Dufresne v.....	385
Richards & Co. v. Théberge.....	308
Rioux v. Bouliane.....	448
Rock City Cigar Co. v. Arpin.....	3
Royal (The) Ins. Co. v. The City of Montreal.....	161
Royal (The) Trust Co., Cochrane v.....	177
Roy, Duperreault v.....	343
Roy, Lachance <i>ès-qual.</i> v.....	478
Samson v. Taschereau.....	313
School (The) Commissioners of The Town of Coaticook v. The Coaticook Electric & Power Co. & The Town of Coaticook.....	264
Sharpe v. Willis.....	14
Sharpe v. Willis.....	475
Simpson <i>et al.</i> , McCormick v.....	368
Smith, Farmer v.....	406
Sun (The) Life Ins. Co., Dubrule v.....	457
Symonds, Macpherson.....	119
Taschereau, Samson v.....	313
Théberge, Richards v.....	308
Thibaudeau, Walker v.....	452
Tourville (The) Lumber Co. v. Dansereau.....	126

	PAGE
Town (The) of Waterloo, McGuire v.	189
Tracey, Evans & Sons v.	97
Vézina v. North Shore Power Co.	305
Vibert, Morgan v.	297
Walker v. Thibaudeau.	452
Webster, Parkes v.	519
Willis, Sharpe v.	14
Willis, Sharpe v.	475
Wing Sang Kee, McMillen <i>et vir</i> v.	440
Woodburn, Gignac v.	431
Zimmerman v. Burwash <i>et al.</i>	250
Zurif v. The Great Northern Telegraph Co.	460

ARRÊTS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC CITÉS.

	PAGE		PAGE
Abrath v. The North Eastern Railway Company.....	17	Copland v. C. P. R.	12
Allard v. Charlebois.....	316	Corporation (La) d'Arthabaska v. Patoine.....	262
Archibald v. Delisle.....	269	Corporation (La) du Comté d'Ottawa v. La Cie du che- min de fer M. O. & O.	438-466
Archibald v. Yelle.....	506	Corporation (La) de Ham Nord v. Juneau.....	263
Aucil v. Manufacturers Co... ..	459	Corporation (La) de Québec v. Piché.....	46
Bank of Toronto v. St Lawrence Fire Insurance Co.....	347	Corporation (La) de Saint André Avelin v. La Corporation de Ripon.....	263
Banque d'Hochelaga v. Beau- champ.....	312	Corporation (La) de Ste-Anne v. Reburn.....	263
Beaubien v. Béland.....	318	Coté v. Durand.....	263
Beauchamp v. Cloran.....	287	Cowan v. Vézina.....	312
Beaudet v. Cormier.....	311	Cusson v. Delorme.....	414
Beaudry v. Barbeau.....	372		
Bélanger v. Dupont.....	438-466	Dagenais v. Ellis.....	252
Belcourt v. McIntosh.....	438-466	Dean v. Drew.....	392
Biron v. Trahan.....	310	Délage v. Germain.....	316
Blackford v. Dodd.....	12	Delaney v. St Lawrence Navi- gation Co.....	536
Boyer v. McIver.....	200	Dorion v. Hyde.....	310
Brigham v. La Banque Jacques- Cartier.....	99	Dumas v. Coté.....	450
Broom v. Guly.....	422	Durand v. Asbestos & Asbestic Co.....	505
Broom v. Wiseman.....	394		
Burns (Ex parte).....	257	Farwell v. La Corporation de Sherbrooke.....	262
Caldwell v. McLaren.....	129	Filiatrault v. La Corporation du Côteau Landing.....	492
Carsley v. The Bradstreet Co.	474	Fiset v. Fournier.....	316
Cartier v. Rolland <i>et al.</i>	45	Franceur v. Boulay <i>et al.</i>	43
Central Agency (Limited) v. The Hôtel-Dieu.....	142		
Chartrand v. Putney.....	41	Gagnon v. Julien.....	44
Chester v. Gault.....	228	Gauthier v. Darche.....	269
City (The) of Montreal v. Wal- ker.....	164		
Clark v. Jacques.....	326		
Clarke v. Chambers.....	287		
Commissaires (Les) d'Ecole de Clarenceville v. Canfield.....	490		

	PAGE		PAGE
Giguère v. Jacob.....	43	Maupas v. La Corporation de	
Gilmour v. Hall.....	322	Saint Pierre les Becquets...	103
Gosselin v. Martel & Vinet....	269	McLea v. Holman.....	155
Goulet v. Landry.....	12	Mercier v. Plamondon.....	263
Gowan v. Holland.....	45	Merritt v. Hopenstall.....	285
Great (The) Northern Teleg.		Metras v. Trudeau.....	316
Co v. Lawrence.....	438-466	Molsons Bank v. The City of	
Grothé v. Saunders.....	41	Montreal & Hubert, Interve-	
Guay v. La Corporation de la		nant.....	103
Malbaie.....	263	Montreal (The) Street Ry v.	
Guay v. Fortin.....	324	Ritchie.....	113
		Morgan v. Hughes.....	12
Haight v. The City of Mont-		Mulcaire v. Jubinville	469-474
real.....	164		
Hefferman v. Walsh.....	321	Nadeau v. Les Commissaires	
		d'Ecole de Saint Frédéric...	492
Johnston v. Archambault....	422	O'Farrell v. Brassard.....	264
Johnston v. Sutton.....	12		
Joseph v. The St Lawrence		Painchaud v. Bell.....	46
Steam Navigation Co.....	536	Paré v. Paré.....	450
		Parent v. Turnpike Road.....	419
King v. Chalifoux <i>et al.</i>	257	Paris v. Brisson.....	320
King v. Hostyn.....	257	Paris v. Couture.....	316
King v. Law Bow.....	255	Parker v. Fulton.....	310
		Parker v. Langridge.....	45
Lachance v. Casault.....	46	Péloquin dit Dubois v. Work-	
Lachance v. City of Montreal.	164	man <i>et al.</i>	41
Lafleur v. Morin.....	303	Perreault v. Dozois.....	103
Lajeunesse v. Nadeau.....	316	Phillipps v. Bain.....	227
Lajeunesse v. O'Brien.....	43	Piché v. La Corporation de Port-	
Laliberté v. Barnabé.....	320	neuf.....	262
Larocque v. Willett.....	46	Pinsonnault v. La Corporation	
Lecavalier v. Les Commissaires		de Laprairie <i>et al.</i>	262
d'Ecoles, etc.....	215	Pinsonnault v. Sébastien <i>et al.</i>	44
Lefebvre v. La Cie de Naviga-		Platt v. Charpentier.....	229
tion de Beauharnois.....	43	Poulin v. Ansell.....	43
Lefuntun v. Bolduc <i>et al.</i>	45	Prévost v. De Montigny.....	255
Lemire v. Duclos.....	44	Prévost v. Le Recorder de la	
Lemire v. Neault.....	321	Cité de Hull.....	256
Léonard v. Pelletier.....	256	Price v. Tanguay.....	137-469
Lepage v. Girard.....	469-474	Proulx v. Beausoleil.....	324
Loynachan v. Armour.....	394		
Lynch v. Nurdin.....	287	Régina v. Aumond.....	261
		Régina v. Bellemare.....	257
Marlow v. Lajeunesse <i>et al.</i> ...	438	Robinson v. Curry.....	103
Matthews v. Bouchard....	483-506	Régina v. Lynch.....	257
Mathieu v. Wentworth.....	260		

ARRÊTS CITÉS.

XIII

	PAGE		PAGE
Roberts v. Hawkins.....	482	Took v. Bergeron.....	481
Rolling Mills Co. v. Corcoran..	484	Tourneau v. Drouin.....	303
Saint-Arnaud v. Gibson.....	506	Tremblay v. Fabrique de Saint Irénee.....	531
Saunders v. Stuart.....	438-467	Trestler v. Dawson.....	142
Sawyer v. Yves.....	142	Venner v. Archer.....	323
Scale v. Rawlings.....	372	Vézina v. New York Life....	459
Smith v. Leclaire.....	200	Vidal v. Barreau de Québec...	264
Sœurs de Charité v. Yuile....	200	Walsh (Ex parte).....	253
Stephen v. Préfontaine.....	325	Wilcock v. Cité de Montréal..	255
Stevenson v. The City of Mont- real & White.....	103	Worth v. Worth.....	277
Thériault v. La Corporation de Notre-Dame du Lac.....	226	Wylie v. City of Montreal....	164
Thompson v. Sénécal.....	214	Yule v. The Queen.....	360

STATUTS CITÉS

	PAGE		PAGE
STATUTS IMPÉRIAUX		S. R. Q., art. 2718.....	253
28-29 Vict., c. 63.....	341	S. R. Q., art. 3022.....	1
49-50 Vict., c. 33 The Interna-		S. R. Q., art. 3024.....	500
tional Copyright Act 1886..	334	S. R. Q., art. 4178.....	318
57 Vict., c. 30.....	508	S. R. Q., art. 4179.....	318
CANADA		S. R. Q., art. 4275.....	320
S. R. C., c. 62, ss. 4-9.....	334	S. R. Q., art. 4276.....	320
5 Vict., c. 45.....	334	S. R. Q., art. 4529.....	191
7 Vict., c. 12.....	334	S. R. Q., art. 4530.....	191
54-55 Vict., c. 97.....	289	S. R. Q., art. 5324 <i>et seq.</i>	279
60-61 Vict., c. 11.....	101	12 Vict., c. 87, s. 5.....	131
63-64 Vict., c. 12.....	59	36 Vict., c. 87, s. 33.....	373
1 Ed. VII, c. 13.....	101	40 Vict., c. 29.....	373
QUÉBEC		45 Vict., c. 53.....	289
S. R. Q., art. 13.....	260	49-50 Vict., c. 40.....	279
S. R. Q., art. 22.....	260	54 Vict., c. 25.....	133
S. R. Q., art. 1198.....	6	54 Vict., c. 85.....	190
S. R. Q., art. 1815.....	360	62 Vict., c. 5.....	253
S. R. Q., art. 1816.....	360	62 Vict., c. 24.....	251
S. R. Q., art. 2329.....	261	62 Vict., c. 62, s. 37.....	163
S. R. Q., art. 2716.....	256	63 Vict., c. 31.....	192
		1 Ed. VII, c. 66.....	360
		1 Ed. VII, c. 67.....	360
		3 Ed. VII, c. 38.....	190, 322
		3 Ed. VII, c. 62, s. 37.....	162
		4 Ed. VII, c. 49.....	163

ERRATUM.

In the report of the case of Cochrane vs The Royal Trust Co., at page 180 :

To the paragraph beginning at the 19th line by the words, " 1st I do not admit etc.," substitute the following :

1st I do not admit that the rule *ejusdem generis* should be applied in such a case as that now under examination. I believe, on the contrary, that the words " *or otherwise* " in the phrase " whatever it may consist of whether " in stock *or otherwise* " have been put there in contradistinction, if not in actual opposition or antithesis to the word "*stock*", and in so interpreting those words "*or otherwise*", I am simply applying the rule laid down by Chief Justice Russell in a case reported at page 835 of 38 Law Journal, Exchequer Division. " The doctrine of *ejusdem generis* ", said the Chief Justice in the case alluded to " does not apply to the word "*otherwise* ".



LES
RAPPORTS JUDICIAIRES
DE QUÉBEC.

VOL. XXIX.
COUR SUPÉRIEURE, ETC.

COUR DE RÉVISION.

QUÉBEC, 30 décembre 1905.

Présents: ROUTHIER, juge en chef, ANDREWS et LANGELIER, JJ.

BÉLANGER v. CIE DESJARDINS.

*Responsabilité — Acte des Etablissements industriels, 1894 —
Règlements — Défaut de s'y conformer.*

JUGÉ: — Le défaut d'un fabricant de munir une machine dangereuse d'un accessoire protecteur prescrit par les règlements faits en vertu de l'art. 3023 S.R.Q., surtout après avis d'avoir à s'y conformer donné par un inspecteur, est une faute qui le rend responsable des accidents qui en résultent.

LANGELIER, J.:—

Le demandeur a poursuivi la défenderesse en dommages pour \$4,000, parce que le 4 février 1905, à St-André, pendant qu'il était à l'emploi de la défenderesse, il aurait eu un doigt de coupé par suite de la négligence des employés de la défenderesse.

La défenderesse a admis que le demandeur s'était coupé le doigt de la main gauche, mais elle a plaidé que la machine

1905.
Bélanger
v.
Cie Desjardins.
Langellier, J.

qui le lui avait coupé n'avait rien de défectueux, que l'accident était dû à la négligence du demandeur, que la défenderesse avait établi un règlement auquel s'était soumis le demandeur et d'après lequel elle n'était pas responsable des accidents dus aux défectuosités de ses machines, à moins qu'elle n'en eût été prévenue par écrit, ce que le demandeur n'avait pas fait.

La Cour Supérieure de Kamouraska a condamné la défenderesse à payer au demandeur \$600 de dommages.

La cause ne présente guère de difficultés.

Le demandeur travaille depuis un grand nombre d'années sur des machines qu'on appelle en anglais buz-planers, et dont le nom français est, paraît-il, dégauchisseuses. Pendant qu'il travaillait sur une de ces machines, dans l'établissement de la défenderesse, il s'est fait couper le doigt annulaire de la main gauche.

D'après l'art. 1054 du Code Civil, c'était à la défenderesse à prouver qu'elle n'a pu empêcher cet accident, car il a été causé par une machine dont elle avait la garde.

Mais il y a plus, c'est que le demandeur, à mon avis, a clairement prouvé que l'accident était dû à la négligence de la défenderesse. La preuve ne laisse pas de doute que cet accident ne serait pas arrivé si les couteaux attachés au cylindre eussent été recouverts, si la machine eût été munie de ce que les témoins appellent un "protecteur." Ce protecteur est tellement exigé par les règles de la prudence que le règlement fait en vertu de la loi des manufacturiers ordonne qu'il en soit mis un dans toutes les machines de ce genre.

Il y a plus encore, M. P. J. Jobin, inspecteur des manufactures, après avoir visité l'établissement de la défenderesse, en 1901, lui a écrit une lettre appelant son attention sur le fait que les machines de ce genre qu'elle possédait alors, n'avaient pas été munies de protecteurs comme elles auraient dû l'être.

Ces deux circonstances suffisent pour montrer que la défenderesse s'est rendu coupable d'une imprudence et, comme je l'ai dit déjà, cette imprudence a été la cause de l'accident.

Le tribunal de première instance ne pouvait donc pas faire autrement que de condamner la défenderesse à des dommages

envers le demandeur. Si j'eusse été à sa place, je n'aurais pas cru devoir la condamner à une somme aussi forte que \$600. Deux cents piastres m'auraient paru une indemnité raisonnable, le demandeur lui-même estimant ses dommages à cette somme. Mais la Cour Suprême et le Conseil Privé ont décidé plusieurs fois que les tribunaux d'appel ne devaient pas modifier les jugements de ceux de première instance quant à la fixation des dommages, à moins que ces tribunaux n'aient accordé un montant absolument extravagant.

1905.
Bélanger
v.
Cie Desjardins.
Langelier, J

J'hésite à dire qu'il en est ainsi dans la cause actuelle, et je suis d'avis, en conséquence, de confirmer purement et simplement le jugement qui nous est déféré; c'est le jugement unanime de la cour.

G. T. Chagnon, pour le demandeur.

Lapointe & Stein, pour le défendeur.

COUR DE RÉVISION.

QUÉBEC, 30 décembre 1905.

Présents : ROUTHIER, juge en chef, ANDREWS et LANGELIER, JJ.

ROCK CITY CIGAR CO. v. ARPIN.

*Procédure—Exceptions préliminaires—Certificat de dépôt—
Exception déclinatoire — Dépôt du montant réclamé —
Pourcentage payable au protonotaire.*

JUGÉ :—1. Le défendeur qui propose une exception préliminaire par voie de motion n'est pas tenu de signifier au demandeur une copie du certificat du protonotaire constatant que le dépôt requis a été fait, il suffit qu'il lui en donne avis.

2. L'insuffisance du dépôt fait en produisant une exception déclinatoire dans le cas prévu à l'article 170 C.P.C., n'affecte pas la validité de ce plaidoyer et le cas échéant, il doit être maintenu si le dépôt est parfait avant le jugement.

3. (Par M. le juge Langelier). Le défendeur, en faisant ce dépôt, n'est pas tenu d'y ajouter le pourcentage (*poundage*) payable au protonotaire.

1905.

LANGELIER, J.:—

Rock City
Cigar Co.
v.
Arpin.

La demanderesse a poursuivi le défendeur pour \$114.52, montant d'un billet du 7 juin 1905, payable a trois mois, à l'ordre de la demanderesse.

Le défendeur a plaidé à la juridiction, disant qu'il aurait dû être poursuivi dans le district de Saint-Hyacinthe. Avec son plaidoyer à la juridiction, il a déposé en Cour le montant du billet et a demandé le renvoi de l'action avec dépens.

Le jugement qui nous est soumis a maintenu ce plaidoyer, et a renvoyé l'action de la demanderesse avec dépens.

La demanderesse prétend que le plaidoyer à la juridiction devait être renvoyé, parcequ'il n'a pas été produit régulièrement, les irrégularités dont elle se plaint consistent en ce que le certificat du protonotaire, constatant le dépôt qui lui a été signifié, n'était certifié, ni par le protonotaire, ni par le procureur.

Cette objection ne me paraît pas sérieuse. L'article 165 du Code de procédure dit que la motion contenant un plaidoyer préliminaire, ne peut être reçue à moins qu'elle ne soit accompagnée du certificat du protonotaire, dont avis doit avoir été donné à la partie adverse, en même temps que le dépôt au greffe de la somme exigée par les règles de pratique.

Tout cela a été fait dans la cause actuelle. En même temps qu'il donnait avis à la demanderesse de sa motion, le défendeur lui a donné avis aussi, qu'il avait fait le dépôt voulu, et qu'il avait obtenu du protonotaire un certificat le constatant.

Sans doute il n'a pas fait remettre à la demanderesse une copie certifiée de ce certificat, mais l'article 165 n'exige pas cette formalité. Tout ce qu'il veut, c'est qu'il soit donné un avis que le dépôt a été fait, et qu'il en a été obtenu un certificat du protonotaire. L'article 165 exige déjà assez de formalités, dont plusieurs, à mon avis, sont parfaitement inutiles, pour qu'on ne doive pas en ajouter une qu'il n'impose pas à celui qui fait un plaidoyer préliminaire.

Quant au moyen de la prétendue insuffisance du dépôt, et qui consiste à dire que le défendeur aurait du déposer, outre les \$114.52, 24 cts pour intérêt échu, ce serait bien là le cas de dire *de minimis non curat praetor*. Mais il y a mieux que cela. C'est que le défendeur a déposé assez. En effet, il a déposé \$1.20 sans y être obligé. Il a déposé cette somme pour couvrir le pourcentage du protonotaire, le *poundage*, comme on l'appelle. Or, je suis d'avis que, lorsqu'une partie est obligée de déposer un certain montant en Cour, elle n'est pas tenue d'y ajouter le pourcentage du protonotaire. Sans doute, la partie adverse, lorsqu'elle touchera la somme déposée devra subir la déduction de ce pourcentage, mais ce n'est que justice, puisque c'est par sa faute que le dépôt a du être fait.

Il y a une autre raison pour laquelle cette objection est mal fondée. Lorsqu'une exception déclinatoire est maintenue, l'action devrait être renvoyée, et c'est une faveur accordée au demandeur de la laisser pendante, et de l'envoyer devant le tribunal compétent. Or, si elle était renvoyée, le défendeur pourrait non seulement compléter le dépôt de la somme demandée, mais la déposer en entier.

E. Gelley, procureur du demandeur.

Monty & Duranleau, procureurs du défendeur.

1905.
Rock City
Cigar Co.
v.
Arpin.
Langelier J.

COUR SUPÉRIEURE.

QUÉBEC, 18 mai 1905.

Présent : CIMON, J.

CONNOLLY v. ÆTNA LIFE INSURANCE CO.

Procédure — Action pour somme déposée au bureau du Trésorier provincial — Parties à l'action — Demande et défense.

JURÉ : — Le demandeur, dans une action en recouvrement d'une somme déposée par le débiteur au bureau du Trésorier provincial, dans les conditions prévues à l'article 1198 S.R.Q., doit mettre en cause les autres réclamants pour voir dire qu'ils sont mal fondés dans leur prétentions.

Réciproquement, ces réclamants mis en cause sont recevables à contester l'action en invoquant les moyens tirés de ces prétentions.

CIMON, J. :—

La défenderesse est la veuve de Robert McGreevy. Par cette action, le demandeur veut se faire payer par l'Ætna la somme de \$5,000.00, montant d'une police émise sur la vie de R. H. McGreevy.

Cette police avait été transportée en 1872 à l'honorable Thomas McGreevy, lequel, à son tour, l'aurait transportée à M. K. Connolly, le 21 mai 1891, et le 9 mai 1901, la veuve de N. K. Connolly, son héritière, l'a transportée au présent demandeur.

Madame R. H. McGreevy, après la mort de son mari, a fait une réclamation entre les mains de l'Ætna et la compagnie d'assurance a déposé le montant de la police entre les mains du Trésorier de la Province.

Le demandeur demande donc le rejet de la réclamation de madame McGreevy et veut être déclaré propriétaire de cette somme afin d'en être payé par le Trésorier provincial.

En réponse, la défenderesse dit que cette police avait été transportée à l'honorable Thomas McGreevy, à titre de garantie pour des avances que ce dernier faisait à l'assuré; subséquemment, après une poursuite entre les deux frères, un règlement de compte est intervenu et R. H. McGreevy a

payé à Thomas McGreevy tout ce qu'il lui devait, Thomas McGreevy s'engageant à lui remettre la police, mais ce dernier n'en a rien fait. Le demandeur connaissait tous ces fait-là; et, comme conséquence, il est de mauvaise foi.

1905.
—
Connolly
v.
Etna Life
Insurance Co.
—
Cimon, J.

En même temps que cette défense, la défenderesse a produit une inscription en droit par laquelle elle prétend qu'il n'y a pas de lien de droit entre elle et le demandeur et que celui-ci aurait dû poursuivre l'AEtna.

Peu importe qu'on appelle la défenderesse "défenderesse" ou simplement "la mise en cause." Elle est en cause dûment assignée. Et on lui dit: "C'est par votre réclamation illégale, que l'AEtna a déposé l'argent chez le trésorier provincial; il me faut maintenant cette action pour pouvoir obtenir un jugement m'autorisant à toucher ce montant, il me faut obtenir ce jugement contrairement avec vous. Il me semble clairement que cette inscription en droit n'est pas fondée. Je la rejette.

Dans cette même cause, le demandeur, de son côté, a produit une inscription en droit à l'encontre de la défense. Il prétend que les procès entre Robert et Thomas McGreevy sont étrangers au présent litige. Il prétend, en même temps, que la défenderesse aurait dû procéder par une demande reconventionnelle.

Je rejette également cette inscription en droit et je suis d'opinion que si les jugements invoqués établissent que Robert a tout payé ce qu'il devait à Thomas McGreevy et, cela, à la connaissance du demandeur, il sera facile d'en déduire la mauvaise foi de ce dernier. Partant, c'est une excellente défense à offrir à l'action. En second lieu, je ne connais pas de raison pour dire que la défenderesse aurait dû procéder par une demande reconventionnelle. Elle pouvait, par sa défense à l'action, exposer ses droits et conclure à ce que le jugement prononce que c'est elle qui a droit à cette somme et que c'est à elle que le Trésorier doit la payer.

Archer, Perron & Taschereau, procureurs pour le demandeur.

J. E. Prince, procurers pour les defendeurs.

SUPERIOR COURT.

MONTREAL, May 16th, 1905.

Present : CURRAN, J.

GUIMOND v. BATALON.

*Promissory notes — Rights of holder — Knowledge of nullity
at time of transfer.*

HELD : — The holder of a note who, at the time of its transfer, had actual knowledge that it was originally obtained by false representations and without consideration, has no action to recover the amount from the maker.

CURRAN, J. :—

The plaintiff brings his action on a promissory note for \$136, bearing date the 20th of June, 1903, payable three months after date, to the order of O. Constantineau, at the Banque Nationale, Montreal. This note, he alleges, was transferred to him, and, at its maturity, and, several times since, payment has been demanded, but refused. The defendant pleads that the plaintiff is not the bona fide holder of the note in question. That about the middle of March, 1903, he was solicited to take a contract in a company known as the "Home Guarantee Administration Company," that is to say, contract No. 14, issued by the said company, and that it was represented to him that this contract would bring him \$1,000 in the course of three months; and that under the specious representations made to him by the agent of the company and the plaintiff, who was manager thereof, he consented to purchase the said contract. That he applied to Constantineau for a loan to enable him to purchase the rights of the original holder of No. 14, and gave a note for the amount, \$125. That representations were made subsequently, when the said note became due, to the effect that within three months, or very much less time, the defendant would be entitled to his thousand dollars from the company under contract No. 14. That the defendant continued to pay his monthly instalments to the company not only during

the six months the said two notes were running, the second having become due in the month of September, 1903, but even until the month of December following, when he found that he was paying his money without getting any return, and thereupon he discontinued payment. He further alleges that no demand of payment of the note was ever made upon him; that he was induced to sign the original note and its renewal by false representations, and the plaintiff's action must fail.

1906.
Guimond
v.
Batalon.
Curran, J.

The plaintiff answered this plea by denying all the allegations of the defendant, alleging that he had purchased the note now sued upon from one Robert; that the defendant had got full value from Constantineau for the note, and that he should be condemned to pay the same.

From the evidence it appears that one Royal, an agent of the "Home Guarantee Administration Company," called upon the defendant. The holder of contract No. 14 in this company was the wife of the secretary of the company, Mrs. Ernest Guimond, and the latter is the brother of the manager of the company. Royal represented to the defendant that eight of the contracts had already been paid, and that if he were to purchase the rights of Mrs. Guimond in this contract, No. 14, he would be enabled to draw \$1,000 within three months at the rate the contracts were coming due in favour of the holder. Royal told the defendant, however, not to take his word for it, but to go and see the present plaintiff, Guimond, the manager of the company; and if he did not confirm the statement made by him, the agent, not to purchase the contract. The defendant went to the plaintiff and was assured by him that within three months this contract would fall due, and he could draw the money. He thereupon applied to Constantineau for the loan of \$125 to enable him to make the purchase of the contract. Constantineau, to make sure of his advance, went to the plaintiff, and there received the assurance that the thousand dollars would almost of a certainty be payable within three months. Constantineau thereupon made the advance, and paid it over, not to the defendant but to the company. At the expiration of three months the expectations of the defendant were not

1905.
Guimond
v.
Batalon.
Curran, J.

realized, but he was again assured, and Constantineau received the same assurance, that in less than three months he would be enabled to draw three thousand dollars; and in consideration of these representations the defendant renewed the note. At the expiration of the second three months, the thousand dollars had not materialized.

The defendant continued to pay his subscriptions to the company until the following month of December when, becoming disgusted, he tore up his copy of the contract and let the whole matter drop. In the meantime, the note was paid to Constantineau by the company. There is no proof that any demand of payment was ever made, either by the company or by the plaintiff, upon the defendant. It appears to the court that the defendant was deceived by the false representations of the plaintiff, who acquired this note, not from one Robert, but from the company itself of which he had been the manager and his brother the secretary, for many months after this renewed note had become due. The plaintiff knew the circumstances. He was well aware as to how the defendant had been inveigled into the purchase of this contract, and as to how he had been further induced to give his notes. The court considers the plaintiff's conduct in connection with the transaction fraudulent, and dismisses his action with costs.

Beaudin, Loranger & St. Germain, for the plaintiff.

Lamothe & Trudel, for the defendant.

COUR SUPÉRIEURE.

QUÉBEC, 18 janvier, 1906.

*Présent : CIMON, J.*FURNESS WITHY AND CO., LIMITED v. THE GREAT
NORTHERN RAILWAY CO.*Procédure—Procès par jury—Demande de définition des
faits—Déchéance du droit au procès par jury—Art. 424
et 442 C.P.C.*

JURÉ :—La demande par motion de la définition des faits à être constatés par le jury prévue à l'art. 424 C.P.C., lors même qu'elle n'est pas suivie d'adjudication, est une procédure au sens de l'art. 442 qui préserve la partie qui la fait dans le délai prescrit, de la déchéance visée en cet article.

L'action a été rapportée en cour le 19 oct. 1903.

Le plaidoyer au mérite a été filé le 14 juin 1904.

La réponse au plaidoyer a été filée le 21 juin 1904.

La réplique générale à cette réponse a été filée le 22 juin 1904.

Le même jour, le 22 juin 1904, la compagnie défenderesse a fait signifier aux compagnies demanderesses une motion, à être présentée le 24 juin 1904, par laquelle, optant pour un procès par jury, elle demande "que la présente cause soit "inscrite devant un jury et qu'acte lui soit donné de la présente demande avec dépens." Cette motion a été présentée le 24 juin 1904 et discutée par les avocats des parties ce jour là, puis accordée le 30 juin 1904.

Venait ensuite la grande vacance.

Le 27 septembre 1904, la compagnie défenderesse a fait signifier aux compagnies demanderesses un avis de motion à être présentée le 3 octobre 1904, à l'effet "que les faits dont "le jury devra s'enquérir soient définis, avec dépens." Cette motion a été, ensuite, présentée le 3 octobre 1904 et continuée à des jours subséquents, et prise en délibéré par M. le juge Andrews le 22 octobre 1904, ce n'est que le 16 novembre 1904 que chacune des parties a produit son mémoire des faits à être soumis au jury. M. le juge Andrews

1906. étant tombé malade, la motion est restée en délibéré devant
 Furnace Withy lui jusqu'au 4 octobre 1905, jour où il en a déchargé le
 and Co., Ltd. délibéré.

v.
 The
 Great Northern
 Ry. Co.

Le 29 novembre 1905, les compagnies demanderesse ont fait signifier à la compagnie défenderesse une motion, qu'elles ont ensuite présentée, à l'effet suivant, savoir :

"Whereas, on the 5th October, 1905, judgment was rendered by his lordship Justice Andrews discharging the *délibéré* on the motion to fix the facts for the jury.....

"Whereas the defendant has allowed the delay of more than thirty days to elapse since the rendering of the said judgment on the 4th day of October last, without giving notice of presentation of the motion to fix the facts for the jury; whereas the defendant has lost his right to a trial of the present case by a jury.

"That judgment be rendered declaring that the said defendant had lost its right for trial by jury, and that plaintiff be allowed to inscribe this case for proof and hearing before a judge in the ordinary way, the whole with costs."

C'est cette dernière motion que j'ai à juger.

Les compagnies demanderesse invoquent, à l'appui de leur motion, l'art. 442 du C. Proc., qui dit :

"A défaut par la partie qui a demandé le procès par jury de *procéder sur cette demande dans les trente jours* qui suivent celui où la cause est mûre pour le procès.... elle est de plein droit déchue de la faculté de le faire...."

D'après la jurisprudence (*Goulet & Landry* ⁽¹⁾), *Copland & C.P.R.* ⁽²⁾, la présente cause est devenue mûre pour le procès par jury le 30 juin 1904, à la suite du jugement rendu ce jour l'accordant. Mais, d'après l'art. 10 du C. proc., "dans la computation des délais relatifs à la plaidoirie ou à l'instruction, le premier septembre est censé être le jour suivant immédiatement le 30 juin, une partie ne peut être tenue de procéder entre ces deux jours."

Donc, quand la compagnie défenderesse a fait signifier, le 27 septembre 1904, sa motion pour définition de faits,

(1) 15 C.S., 569.

(2) 4 R.P., 163.

elle était en dedans des trente jours; elle a donc procédé sur cette demande d'un procès par jury dans les trente jours qui ont suivi celui où la cause a été mûre pour le procès. La jurisprudence, dans les causes citées ci-dessus, déclare que la demande de définition de faits est une procédure sur cette demande pour procès par jury.

1906.
Furnace Withy
and Co., Ltd.
v.
The
Great Northern
Ry. Co.

Les compagnies demanderesses accordent tout ce que je viens de dire: elles admettent bien que la motion pour définition des faits a été faite dans les trente jours, que tout était correct et régulier à venir jusqu'au 4 octobre 1905, au moment où M. le juge Andrews a déchargé le délibéré sur cette motion; mais elles ajoutent que, depuis le 4 octobre 1905, la défenderesse a laissé écouler trente jours sans rien faire, ce qui fait tomber de plein droit sa demande de procès par jury.

Je ne crois pas que les compagnies demanderesses interprètent la loi correctement. Elle ne dit pas, quand on aura commencé à procéder sur cette demande dans les trente jours, si, ensuite, après une procédure, on laisse écouler trente jours sans rien faire, la déchéance aura encore lieu.

L'art. 442 exige tout simplement que l'on procède "sur cette demande dans les 30 jours." Une fois que l'on a commencé à procéder dans les 30 jours, il ne peut plus y avoir lieu à la déchéance: il n'y aura plus que la péremption d'instance ordinaire.

Or, la défenderesse, ayant fait cette motion pour définition de faits dans les trente jours, il ne saurait plus être question de déchéance de sa demande du procès par jury.

La motion des compagnies demanderesses est rejetée avec dépens.

McGibbon, Casgrain, Mitchell & Surveyer, procureurs des demandeurs.

Fitzpatrick, Taschereau, Roy, Cannon & Parent, procureurs de la défenderesse.

COUR SUPÉRIEURE.

MONTREAL, 30 juin 1906.

Présent : MATHIEU, J.

SHARPE v. WILLIS

Responsabilité—Délits et quasi-délits—Dénonciation calomnieuse ou téméraire—Règles du droit français et du droit anglais—Fardeau de la preuve. Art. 1053 C.C., 893 C.P.C.

Jugé :—1. La dénonciation calomnieuse est un délit civil et la dénonciation téméraire est un quasi-délit. L'une et l'autre donne naissance à l'obligation de la réparation civile prévue à l'art. 1053 C. C., sujette aux règles de droit qui découlent de cet article.

2. La disposition de l'article 796 C.P.C. de 1867 reproduite à l'article 893 C.P.C. actuel, que le recours en dommages y mentionné est soumis à la preuve d'"absence de cause probable" ne modifie pas ces règles et n'est pas introductive de celles du droit anglais en la matière.

3. Par application de l'art. 1203 C.C., le demandeur dans une action en recouvrement de dommages pour dénonciation calomnieuse ou téméraire doit prouver l'existence du délit ou du quasi-délit, c'est-à-dire, la fausseté de la dénonciation, son arrestation, son acquittement et les dommages qu'il a soufferts. C'est au défendeur qu'incombe la preuve qu'il a dénoncé de bonne foi et agi pour des raisons suffisantes (*with probable cause*) et sans faute ou imprudence.

MATHIEU, J. :—

Le 26 octobre 1903, le défendeur a fait une plainte devant un juge de paix, déclarant qu'il était croyablement informé et avait juste raison de croire, et croyait vraiment que le demandeur lui avait, le même jour, volé la somme de vingt piastres. Sur cette plainte, le demandeur fut arrêté, le même jour, et conduit devant le juge de paix, et il fournit caution le 30 du même mois, aux fins de répondre à l'accusation. Le 30 octobre, quatre témoins furent entendus, devant le juge de paix, le défendeur, son fils Charles S. Willis, Orphile Léger, constable, et Amable Boulard aussi constable. Après l'audition de ces témoins, il paraît que le défendeur a déclaré, en présence du magistrat, qu'il avait agi de bonne foi, mais qu'il n'entendait plus procéder sur cette plainte, et, alors le demandeur fut acquitté. Cette

arrestation fut publiée dans "La Gazette" de Montréal, et dans "Le Canada" du 27 octobre; elle paraît avoir eu une grande publicité. Le collecteur des Douanes, ayant appris l'arrestation, suspendit le demandeur qui est employé aux Douanes à Montréal, et ne fut réinstallé qu'après son acquittement. Le demandeur réclame du défendeur, pour ces causes, des dommages au montant de dix-neuf cents piastres. Il allègue que le défendeur a agi sans raison et par malice.

Le défendeur plaide qu'il avait des raisons probables de faire arrêter le demandeur comme il l'a fait, et qu'il a agi de bonne foi.

La preuve constate que le demandeur est un habitué du restaurant du défendeur, qu'il y arrête tous les matins, en se rendant à son bureau à la Douane; que, le matin du 26 octobre 1903, entre sept et huit heures du matin, le demandeur est arrêté au restaurant du défendeur suivant son habitude. Le défendeur était en dedans du comptoir à compter de l'argent, sur une glacière qui se trouvait là. Le demandeur s'approcha du comptoir, près de l'endroit où se trouvait le défendeur, pour prendre, suivant sa prétention, un papier qui était sur le comptoir, et qu'il croyait être la "Gazette." Il tendit le bras pour prendre ce papier, et, alors le fils du défendeur, qui était à une certaine distance du demandeur, comprenant aussi que le demandeur voulait prendre ce papier qu'il croyait être la "Gazette," lui dit que la "Gazette" n'était pas venue ce matin-là. Pendant ce temps, le défendeur s'étant détourné un instant, prétend qu'en se retournant il s'est aperçu qu'un billet de vingt piastres qui se trouvait sur l'argent qu'il comptait était disparu, et qu'il l'a alors remarqué à assez haute voix pour que le demandeur l'entende, cherchant en même temps ce billet. Le demandeur prétend qu'il n'a eu aucune connaissance de cette perte du billet de banque, et qu'il n'a rien entendu à cet égard de la part du défendeur. Le demandeur est sorti du restaurant pour s'en aller à son bureau, et après son départ, le fils du défendeur et un nommé Murphy qui se trouvaient là lui ayant dit qu'ils avaient vu le demandeur tendre le bras, au-dessus du comptoir, vers l'argent, au moment où le défendeur s'était retourné, ce dernier partit et alla faire la plainte susdite, et fit arrêter le demandeur.

1906.
—
Sharpe
v.
Willis.
Mathieu, S.

1906.
Sharpe
v.
Willis.
Mathieu, J.

Le défendeur entendu comme témoin, déclare que ce billet de vingt piastres est disparu dans un moment où il n'y avait là que le demandeur qui pût le prendre. Le fils du défendeur dit qu'il a vu le demandeur tendre le bras dans la direction de l'argent, au moment où il lui dit que la "Gazette" n'était pas venue, mais il dit qu'il ne l'a pas vu toucher à l'argent. Murphy, lui, dit qu'il a vu le demandeur tendre le bras, et qu'il l'a vu toucher à l'argent. Mais la manière dont Murphy a rendu son témoignage me convainc qu'il ne dit pas la vérité, quand il dit qu'il a vu le demandeur toucher à l'argent. D'ailleurs il n'a pas prétendu cela le matin du 26 octobre, après que le demandeur fut sorti de chez le défendeur. Tout ce qu'il a dit alors, c'était qu'il avait vu le demandeur tendre le bras dans la direction de l'argent, au moment où le fils du défendeur lui a remarqué que la "Gazette" n'était pas arrivée.

Lors de l'enquête préliminaire, devant le magistrat, après qu'il eût donné son témoignage, et qu'il eût fait entendre son fils comme témoin, le défendeur a déclaré qu'il n'entendait pas procéder ultérieurement sur cette accusation, et le demandeur a été acquitté.

Le demandeur soutient que la plainte du défendeur n'étant pas justifiée, ce dernier lui doit les dommages qu'il réclame. De son côté, le défendeur prétend qu'il était justifiable, dans les circonstances, d'avoir agi comme il l'a fait, et qu'il n'est pas responsable des dommages que le demandeur réclame.

La question qu'il s'agit de décider en l'espèce, est une question de responsabilité ou de réparation civile. Maintes fois déjà, des cas de responsabilité, analogues à celui qui nous occupe ont été discutés et jugés par nos divers tribunaux civils; mais, et nous le verrons plus loin, les décisions rendues sur cette matière, ne paraissent pas avoir établi clairement et d'une façon définitive, une jurisprudence uniforme sur les points de droit qu'elle soulève. Ainsi, les unes, et ce sont les plus nombreuses, se fondant sur le droit anglais ou jugeant par analogie, d'après la règle édictée par l'art. 796 du Code de Procédure Civile de 1867 et par l'art. 893 du Code de Procédure de 1897, règle qui n'est qu'une

exception, tiennent que l'accusé acquitté, pour obtenir réparation, doit prouver principalement et nécessairement, que le dénonciateur n'avait pas cause probable et raisonnable de rendre sa plainte. Les autres, s'appuyant sur l'art. 1053 du Code Civil, et suivant en cela la règle du droit français, décident que la dénonciation fausse ou calomnieuse ne soumet le dénonciateur à aucune responsabilité, pourvu qu'il prouve qu'il l'a portée de bonne foi, qu'il a agi sans négligence et sans impéritie, d'après une cause juste ou des raisons probables.

Deux opinions, dont la première, le plus souvent consacrée par les décisions de nos tribunaux, sont donc en présence. Laquelle des deux doit prévaloir sous l'empire du droit qui nous régit? Faut-il adopter l'opinion qui s'appuie sur le droit anglais et sur la disposition du Code de Procédure qui concerne les "mesures provisionnelles"? Où faut-il plutôt adopter la seconde, qui se fonde sur un principe général écrit dans notre Code Civil? C'est là toute la question.

En Angleterre, la dénonciation calomnieuse "*malicious indictment or prosecution*" n'est pas, en général, un délit de droit pénal; elle constitue, comme la diffamation, un délit civil "*civil injury*," ouvrant à la personne lésée une action en dommages-intérêts. Le défendeur est justifié s'il existe une cause "probable" à l'appui de la dénonciation, "*any probable cause for preferring a prosecution*." C'est au demandeur qu'incombe, pour soutenir son action, la preuve qu'une semblable cause faisait défaut, qu'il a été renvoyé acquitté des fins de la poursuite ou que, de quelque façon, l'affaire s'est terminée en sa faveur. (Stephen, *Commentaries on the laws of England*, t. 3, livre 5, ch. 7, p. 384; *Johnstone v. Sutton* ⁽¹⁾, *Morgan v. Hughes* ⁽²⁾, *Blackford v. Dod* ⁽³⁾, *Abrath v. The North Eastern Railway Company*, ⁽⁴⁾).

Tels sont les principes qui gouvernent le délit de dénonciation calomnieuse en Angleterre, principes affirmés par la

⁽¹⁾ 1 D. & E., 544.

⁽²⁾ 2 D. & E., 225.

⁽³⁾ 2 B. & Ad., 179.

L.R., 11 P.C.A., 247.

Vol. XXIX, C. S.

1906.
 Sharpe
 Willis.
 M. Thieu, J.

1906.

—
Sharpev.
Willis.

Mathieu, J.

plupart des arrêts de nos tribunaux. Mais y a-t-il raison de suivre le droit anglais en cette matière? Evidemment non, et la preuve, c'est qu'il n'existe, dans notre législation, aucune loi, aucun statut qui l'ait introduit sur ce point, comme la chose est arrivée pour d'autres matières. Pour que le droit anglais fut en vigueur à cet égard, il eût fallu une disposition expresse de notre législation, qui l'implantât à la place des dispositions, des ordonnances et des lois françaises régissant le pays à l'époque de sa cession à l'Angleterre, ou qui modifiât les dispositions de nos codes; ce qui n'a pas eu lieu.

Lorsqu'il s'est agi de réunir en code nos anciennes lois, cette codification s'est faite sous l'empire du ch. 43 des statuts du Canada de 1857, qui a été par la suite inséré dans les statuts refondus du Bas-Canada de 1861, et dont le préambule contient les dispositions suivantes:

“ Attendu que les lois du Bas-Canada, en matière civile, principalement celles qui, à l'époque de la cession du pays à la couronne d'Angleterre, étaient en force dans cette partie de la France, régie par la coutume de Paris, modifiées par des statuts de la Province, ou par l'introduction de certaines parties des lois d'Angleterre dans des cas spéciaux, et qu'il arrive en conséquence que la généralité des lois, dans cette division de la province n'existe que dans la langue qui n'est pas la langue naturelle des personnes d'origine britannique qui l'habitent, pendant que partie ne se trouve point dans la langue naturelle des personnes d'origine française; et attendu que les lois et coutumes suivies en France, à l'époque ci-dessus mentionnée, y ont été modifiées et réduites en un code général, de manière que les anciennes lois, encore suivies dans le Bas-Canada, ne sont ni réimprimées, ni commentées en France, et qu'il devient de plus en plus difficile d'en obtenir des exemplaires ou des commentaires; et attendu que pour les raisons susdites et les grands avantages qui sont résultés pour la France, comme pour l'Etat de la Louisiane et d'autres endroits, de la codification des lois, il est évidemment expédient de pourvoir à la codification des lois civiles du Bas-Canada:” à ces causes, Sa Majesté, par et de l'avis du consentement du conseil législatif et de l'assemblée législative du Canada, décrète ce qui suit:

“ 10. Le gouverneur est par le présent autorisé à nommer trois personnes propres et compétentes, étant avocats du Bas-Canada, comme commissaires chargés de codifier les lois de cette division de la Province en matière civile.”

1906.
Sharpe
Willis.
Mathieu, J.

Des commissaires furent nommés, qui reçurent instruction de réduire en un code (le Code Civil du Bas-Canada,) les dispositions des lois du Bas-Canada qui se rapportaient aux “ matières civiles ” et qui étaient d’un caractère général et permanent, soit qu’elles se rattachassent aux affaires de commerce ou “ à des affaires de toute autre nature,” à l’exception de lois concernant la tenure seigneuriale ou féodale. Ils reçurent aussi instruction de réduire en un autre code (le Code de Procédure Civile du Bas-Canada), les dispositions des lois du Bas-Canada, qui se rapportaient à la procédure en matières et causes civiles et qui étaient d’un caractère général et permanent. Les commissaires ne devaient insérer dans ces deux codes que les dispositions qu’ils tiendraient être alors réellement en vigueur. Ils pouvaient suggérer les amendements qu’ils croiraient désirables, mais ils devaient les mentionner séparément et distinctement. Ils avaient encore instruction de suivre, autant que possible, le plan et l’arrangement des codes français. Les commissaires étaient tenus de faire, de temps à autre, rapport du progrès du travail qui leur avait été confié, afin de donner aux juges l’occasion de réviser leur œuvre et de faire aux commissaires des suggestions que ceux-ci devaient prendre en considération, mais qu’ils n’étaient pas obligés d’adopter. (Sec. 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 et 12.)

La section 13 se lit comme suit: “ Les commissaires de temps à autre, incorporeront dans les parties qui s’y rattacheront dans les dits codes, tels amendements à la loi actuellement en force, que le gouverneur en conseil croira devoir recommander à l’adoption de la législature, après avoir considéré les rapports des commissaires, et ceux des juges, s’il y en a; mais les dits amendements seront avec soin distingués d’avec la loi actuellement en force.”

Comme le déclare formellement le statut de 1857, ce sont les lois françaises en vigueur à la cession du pays, modifiées par des statuts de la province ou par l’introduction de cer-

1906.
 —
 Sharpe
 v.
 Willis.
 Mathieu, J.

taines parties des lois d'Angleterre dans des cas spéciaux, qui forment le fondement de notre droit civil actuel. Rien ne démontre que les commissaires aient voulu déroger à notre ancien droit, à l'égard de la responsabilité civile, dans la rédaction des codes, la règle de l'art. 796 du Code de Procédure Civile de 1867, aujourd'hui remplacé par l'art. 893 du nouveau code de 1897, ayant été ajoutée à l'article primitif par la législature. Rien n'indique que ce soit la règle du droit anglais qui doive prévaloir dans le cas de dénonciation fausse ou calomnieuse. C'eût été une dérogation à l'ancien droit que les commissaires eussent mentionnée comme tous les autres changements qu'ils ont faits sur d'autres points. Il faut donc conclure qu'en l'absence d'une disposition spéciale de nos codes ou de nos statuts, qui introduise la règle du droit anglais en cette matière, c'est le principe général écrit en l'art. 1053 C. C. qui doit la régir.

Dans leur septième rapport, page 13, t. 3, les commissaires disent: "Les articles du ch. III, des délits et des quasi-délits, correspondent aux articles du code français, sauf quelques changements dans les termes pour obvier aux objections soulevées contre eux." Et p. 57, sous le premier article du dit chapitre, qui est l'art. 1053, de notre code civil et qui est ainsi conçu: "Toute personne capable de discerner le bien du mal est responsable du dommage causé par sa faute à autrui, soit par son fait, soit par imprudence, négligence ou inhabileté," les commissaires citent les autorités suivantes: ff. L. 1, De injuriis L. 5. paragraphe 1, L. 9, paragraphe ult., L. 10, Ad. leg. Aquil.; Domat, liv. 3, tit. 5, sec. 2, No. 9, liv. 2, tit. 8, sec. 4; 11 Toullier, 319 et s; Marcadé, t. 5, p. 264, 265, 266; Zachariæ, t. 4, paragraphe 624, note, paragraphe 625, note 14 et paragraphe 623, 627, 628; C. N., art. 1382 et 1383.

Comme on le voit, le principe consacré par l'art. 1053 n'est point nouveau. Je dirai plus, il est emprunté du droit naturel. Longtemps avant le Code Civil, les lois romaines les ordonnances et les lois françaises, puis le Code Napoléon, l'ont ou proclamé ou reconnu ou supposé. Les lois romaines ne nous régissent pas, il est vrai, mais elles ont leur importance comme raison écrite; les ordonnances et les lois fran-

çaises, bien qu'elles ne soient pas en vigueur ici, ou parce qu'elles ne s'étendaient pas à toute la France, ou parce qu'elles ont été abrogées par le Code Civil (art. 2613), peuvent toutefois servir de guide dans l'application du principe écrit dans l'art. 1053, puisqu'elles l'ont ou supposé, ou reconnu ou proclamé et puisque les dispositions d'un grand nombre d'entre elles forment la base du droit civil qui nous régit. Cela posé, quelles conséquences les lois romaines et l'ancienne jurisprudence française attachaient-elles à ce principe? Et d'abord, les lois romaines.

1906.
Sharpe
Willis.
Mathieu, J.

“ Les lois romaines dit Merlin, dans son répertoire de Jurisprudence, vo. Réparation civile, p. 429, distinguaient trois cas où un accusateur venait à succomber dans son action.

“ Ou l'accusateur était convaincu d'avoir accusé sciemment à faux, où il était convaincu d'avoir accusé témérairement, où il était reconnu avoir eu de justes raisons pour accuser, quoique son accusation eût été rejetée faute de preuves suffisantes.

“ Au premier cas, l'accusateur subissait la peine publique qu'avait portée la loi Remmia contre la calomnie: “ *Calumniari est falsa crimina intendere; calumniatoribus pœna lege irrogatur.*” Ce sont les termes de la loi première, paragraphe 1 et 2, D. *ad senatus-consultum Turpillianum*.

“ Au second cas, la peine de la calomnie ne pouvait pas être infligée à l'accusateur. “ *Quæri possit,*” dit la loi citée, paragraphe 5, “ *si ita fuerit interlocutus (judex); Lucius temere accusasse videtur; an calumniatorem pronunciassse videatur? Et Papinianus temeritatem facilitatis veniam continere, et inconsultam calumniæ vitio carere; et ob id hunc nullam pœnam subire oportere.*” Mais alors il restait à l'accusé absous une action privée, “ *actio injuriarum,*” contre l'accusateur jugé téméraire; et celui-ci était condamné à des dommages-intérêts. Ni la loi citée ni aucune autre ne le disaient formellement; mais cela résultait des principes généraux de la matière; et c'est ce qu'enseignaient tous les interprètes, notamment Alexandre, tome 4, conseil 11, No. 4, et Menochius, “ *de arbitrariis casibus,*” liv. 2, par. 321, n. 33.

1906.

—
Sharpe

Willis.

Mathieu, J.

“ Au troisième cas, l'accusateur était à l'abri, non-seulement de la peine publique de la calomnie, mais même de toute action en dommages-intérêts. C'est ce que fait entendre très clairement la loi citée, par. 3; “ *Sed non utique qui non probat quod intendit, prorsus calumniari videtur. Nam ejus rei inquisitio arbitrio cognoscentis committitur, qui, reo absoluto, de accusatoris incipit consilio quærere, quamente ductus ad accusationem processit; et si quidem justum ejus errorem repererit, absolvit eum.*”

“ Nous disons que, par ce texte, l'accusateur était déchargé, dans le troisième des cas que nous avons précisés, même de la simple action en dommages-intérêts; et en effet, d'une part, ce texte veut que, dans ce cas, l'accusateur soit absous, “ *absolvit eum,*” à la différence du par. 5 qui, relativement à l'accusateur téméraire, se borne à déclarer qu'on ne peut pas lui infliger de peine publique, “ *nullam pœnam subire oportere.*” D'un autre côté, ce même texte qualifie de *juste* l'erreur qu'il suppose avoir motivé l'accusation, “ *si quidem justum errorem repererit:*” et il est bien évident qu'il ne peut pas y avoir *faute*, là où il y a *justice*.

“ La loi 3, C. “ *de calumniatoribus,*” en disant également que l'accusateur, dont l'accusation était rejetée faute de preuves suffisantes, n'était pas pour cela réputé calomniateur, s'il n'était déclaré tel par le jugement, ajoutait aussi qu'il pouvait avoir eu de justes raisons d'intenter son accusation; *Qui non probasse crimen quod intendit, pronuntiatur, si calumnie non damnatur, detrimentum existimationis non patitur; non enim si reus absolutus est, ex eo solo etiam accusator, qui potest justam habuisse veniendi ad crimen rationem, calumniator credendus est.*” Et encore une fois, il répugne à tous les principes, soit du droit romain, soit du droit naturel, de punir, par des dommages-intérêts, comme coupable d'une faute, celui qui a eu, pour faire ce qu'il a fait, des raisons que la loi elle-même reconnaît *justes*.

“ Et qu'on ne dise pas que ces décisions du droit romain n'étaient applicables qu'aux officiers du ministère public. Tout le monde sait que, dans le droit romain, le mot “ *accusator*” répondait à ce que nous appelons “ *plaignant*” ou partie civile; tout le monde sait que, dans le droit romain,

la poursuite des crimes n'était pas réservée, comme parmi nous, à des magistrats et qu'elle appartenait à tous les particuliers."

"Quant à l'ancienne jurisprudence française sur cette matière, il faut, pour la bien connaître, se fixer sur deux époques différentes; celle qui a précédé l'ordonnance de 1670 et celle qui commence à cette ordonnance même. Écoutons de nouveau ce que dit l'auteur du Répertoire de Jurisprudence, p. 430 :

"Avant l'ordonnance de 1670, notre ancienne jurisprudence était absolument calquée sur les décisions du droit romain que nous venons de rappeler.

"Si, comme le droit romain, elle punissait d'une peine publique, l'accusateur dont l'accusation était jugée calomnieuse; si, comme le droit romain, elle punissait de dommages-intérêts, l'accusateur dont l'accusation était jugée non calomnieuse, mais téméraire; comme le droit romain aussi, elle affranchissait de toute responsabilité l'accusateur dont l'accusation, quoique rejetée faute de preuves suffisantes, avait été motivée par de justes causes.

"C'est ce que fait clairement entendre l'ordonnance de Philippe-le-Bel, du mois de janvier 1303, concernant l'administration de la justice dans la ville de Toulouse. Le dénonciateur ou poursuivant (disait l'art. 12 de cette loi) sera condamné, envers l'accusé absous, aux dommages-intérêts et aux dépens, à moins que l'accusé n'ait été dénoncé à l'avance par la rumeur publique, ou qu'il n'y ait eu contre lui, soit un témoin positif, soit quelqu'autre soupçon probable, le tout suivant que la cour et les juges en décideront d'après les circonstances: "*item quod denunciator vel instructor resarciat denuntiatio damna et expensas, quas idem denuntiatus, sustinuerit, nisi de illo delicto denuntiatus fuit diffamatus, vel ad minus per unum testem convictus, vel alias appareret probabilis suspicio contra eum, ad cognitionem curie et iudicium.*"

"L'art. 88 de l'ordonnance de François 1er, de 1539, avait été rédigé dans le même sens: *En toutes matières réelles, personnelles et possessoires, civiles et criminelles, y aura adjudication de dommages-intérêts procédants de l'ins-*

1906.
—
Sharpe
Willis.
Mathieu, J.

1906.
 Sharpe
 Willis.
 Mathieu J.

tance et de la colomnie ou témérité d'icelui qui succombera en icelles, qui seront, par la même sentence et jugement, taxés et modérés à certaine somme. . . ; pourvu toutefois que les dits dommages et intérêts aient été demandés par la partie qui aura obtenu, et desquels les parties pourront faire remontrance sommaire par le dit procès. . .

“ Il fallait donc, à cette époque de notre législation, qu'il y eût *calomnie* ou *témérité* dans l'accusation, pour que l'accusateur fut passible de dommages-intérêts envers l'accusé absous. L'absolution de l'accusé n'était donc pas alors, pour lui, un titre suffisant pour faire condamner à des dommages-intérêts, l'accusateur qui avait eu des raisons probables de se plaindre.

“ Aussi voyez comment s'expliquait l'art. 164 de la même ordonnance de 1539, relativement aux accusés qui n'étaient absous qu'après avoir subi la question : *et si, par la question ou torture l'on ne peut rien gagner à l'encontre de l'accusé, tellement qu'il n'y ait matière de le condamner, nous voulons lui être fait droit sur son absolution, pour le regard de la partie civile et sur la réparation de la calomnieuse accusation.* Quand l'accusé avait subi la question, ce qui ne pouvait avoir lieu que d'après des indices très-graves, on ne pouvait plus reprocher à la partie civile de l'avoir accusé témérement; et voilà pourquoi nous ne voyons plus reparaître dans cet article le mot *témérité* qui se trouve dans l'art. 88. Voilà pourquoi, dans ce cas, le législateur obligeait l'accusé absous de prouver que l'accusation avait été *calomnieuse*.”

Ici, Merlin rapporte un arrêt du 27 janvier 1600, puis il continue :

“ Mais cette jurisprudence n'a-t-elle pas été changée par l'ordonnance de 1670 ?

“ Ce qui pourrait le faire penser ainsi, c'est la manière dont est conçu l'art. 7 du tit. 3 de cette ordonnance : *Les accusateurs et dénonciateurs qui se trouveront mal fondés, seront condamnés aux dépens, dommages et intérêts des accusés; et à plus grande peine, s'il y échet; ce qui aura lieu à l'égard de ceux qui ne se seront pas rendus parties, si leurs plaintes sont jugées calomnieuses.*

“ Cet article établit une différence bien marquée entre les dénonciateurs qui se sont rendus parties civiles, et les dénonciateurs qui n'en ont pas pris la qualité. Pour les seconds, point de dépens, point de dommages-intérêts à supporter de la part des accusés absous, si leurs plaintes ne sont jugées *calomnieuses*; mais à l'égard des premiers, il suffit que leurs plaintes *calomnieuses* ou non soient jugées *mal fondées*, pour que les accusés absous puissent exiger d'eux leurs dépens et dommages-intérêts.

1906.
—
Sharpe
v.
Willis.
Mathieu, J.

“ Cependant, il reste à savoir ce qu'entend cet article par les mots, “ qui se trouveront mal fondés.”

“ Ils peuvent avoir, dans cet article, deux acceptions différentes.

Ils peuvent y être considérés comme synonymes de ceux-ci: “ *qui se trouveront dénués des preuves nécessaires pour faire déclarer les accusés coupables*; et pris dans ce sens, il en résulterait que les parties civiles devraient toujours et lors même que leurs plaintes ne seraient pas téméraires, être condamnées aux dommages-intérêts des accusés absous.

“ Mais ils peuvent aussi être assimilés à ces expressions: “ *qui auront rendu leurs plaintes témérairement, ou sans juste cause, sans indices graves*,” car une plainte peut ne pas réussir, et n'être pas, pour cela, dénuée de fondement, ou, en d'autres termes, “ *mal fondée*.” Tous les jours, nous entendons dire, et le dictionnaire de l'Académie française justifie cette locution, “ *je n'avance pas cette chose sans quelque fondement*.” Cela ne signifie pas précisément que ce que j'avance est complètement fondé, parfaitement exact, et que, j'en ai des preuves certaines. Cela signifie seulement que j'ai de fortes raisons pour soutenir ce que j'avance, et que, si je me trompe, c'est de ma part, une erreur absolument involontaire. Il est donc possible que, par les mots “ *mal fondés*,” l'ordonnance de 1670, ait entendu, “ *dénués de tout fondement*;” il est donc possible qu'elle n'ait voulu assujettir les plaignants parties civiles aux dépens, dommages et intérêts des accusés absous, qu'autant qu'ils seraient jugés avoir mis dans leurs plaintes ce que les lois romaines et l'ordonnance de 1539 appelaient de la “ *témérité*.”

1906.

Sharpe

Willis.

Mathieu, J.

“ De ces deux manières d'entendre les termes de l'ordonnance de 1670, “ *qui se trouveront mal fondés,*” quelle est celle qui doit prévaloir ?

“ Nous avons là-dessus deux règles universellement reconnues.

“ La première est que, dans le doute, la dérogation au droit ancien ne se présume pas et c'en est déjà assez pour que, dans le doute, l'ordonnance de 1670 soit censée n'avoir pas voulu introduire, par ces termes, un droit nouveau, mais au contraire se borner à renouveler la disposition de l'art 88 de l'ordonnance de 1539.

“ La seconde est qu'entre deux manières d'entendre une loi douteuse, on doit regarder comme la plus conforme à l'intention du législateur, celle qui est consacrée par la jurisprudence des arrêts. Or, il est très-constant que, depuis l'ordonnance de 1670, et tout le temps qu'elle a été en vigueur, les parties civiles qui ont succombé dans leurs plaintes, n'ont été condamnées aux dommages-intérêts des accusés absous, que dans le cas où leurs plaintes ont été jugées téméraires.”

Ci suivent trois arrêts, dont deux du parlement de Paris du 16 février 1688 et du 30 juin 1694.

“ Au surplus, ce qu'ont jugé ces trois arrêts sous l'ordonnance de 1670, les criminalistes les plus célèbres l'ont constamment professé sous la même ordonnance.

“ Rousseaud de Lacombe, dans son *Traité des matières criminelles*,” part. 3, chap. 18, dit que, pour repousser l'action en dommages-intérêts de l'accusé absous, *il suffit que la partie civile ait eu un fondement légitime de rendre sa plainte, et de faire le procès à l'accusé.*

“ Serpillon, dans son “ *Code criminel*,” tit. 3, art. 7, No. 1, dit la même chose ; et, ce qu'il importe de bien remarquer, il le dit non seulement comme une opinion qui lui paraît conforme à la loi, mais encore comme une maxime suivie sans difficulté dans les tribunaux : “ *Les parties civiles qui succombent* (ce sont ses termes), *sont souvent excusées, lorsque des circonstances capables de faire impression sur des juges, les ont éblouies par des indices considérables, quoique vérifiés faux par la suite.*”

Enfin le célèbre jurisconsulte cite l'édit du mois de juillet 1682, relatif au crime d'empoisonnement, et discute l'objection à laquelle il pouvait donner lieu puis il conclut :

“ Mais si tel est, comme on n'en peut douter, le véritable sens de l'édit de 1682, si tel est le seul sens qu'on puisse raisonnablement lui donner, s'il est impossible de l'entendre autrement sans le mettre en contradiction avec l'art. 7 du tit. 3, de l'ordonnance de 1670, que devient l'objection à laquelle l'édit de 1682 semblait, au premier abord, prêter un appui aussi spécieux ? Bien évidemment elle se réduit à rien ; bien évidemment elle laisse dans toute leur force les raisons, les textes de la loi et les autorités qui concourent à établir que, dans notre ancienne législation, la partie civile qui succombait dans son accusation, ne devait être condamnée à des dommages-intérêts envers l'accusé absous, qu'autant qu'elle était jugée avoir mis dans son accusation, soit de la calomnie, soit de la témérité ou de l'imprudence.

“ Or, nous l'avons déjà dit, notre ancienne législation avait, comme l'art. 1382 du Code Civil, consacré le principe “ *que tout fait quelconque de l'homme qui cause à autrui un dommage, oblige celui par la faute duquel il est arrivé à le réparer.* ”

Si donc on ne pouvait pas, sous notre ancienne législation, conclure de ce principe qu'une accusation dans laquelle il n'était entré, ni calomnie, ni témérité, ni imprudence, suffisait à l'accusé absous, pour faire condamner la partie civile à des dommages-intérêts, il est clair qu'on ne le peut pas d'avantage sous le Code Civil.”

On lit dans les Pandectes Belges, t. 29, p. 202, nos. 1 et 2 : “ Les caractères différents de la dénonciation faisaient, dans l'ancien droit français, distinguer l'accusation calomnieuse qui avait pour principe la mauvaise foi et l'injustice ; l'accusation téméraire, c'est-à-dire l'accusation faite de bonne foi avec imprudence ; et l'accusation fondée sur une erreur juste, c'est-à-dire l'accusation justifiée par la bonne foi de l'accusateur, par son intérêt et par de fortes présomptions. L'accusation calomnieuse était punie d'infamie ; l'accusation téméraire n'entraînait aucune peine, mais une condamnation à des dommages-intérêts. L'accusation fondée sur une er-

1906.
—
Sharpe
V.
Willis.
Mathieu, J

1906.

Sharpe

v.

Willis.

Mathieu, J.

reur juste n'entraînait ni peine, ni condamnation à des dommages-intérêts.

“ Cette distinction est fondée sur la raison ; elle est fondamentale. Le législateur de 1810 en a tenu compte dans son art. 373, et elle se trouve également dans l'art. 445 C. Pén. de 1867. ⁽¹⁾ En effet sous la législation actuelle, à côté de la dénonciation calomnieuse, qui est punie par la loi et qui peut entraîner une réparation civile, la dénonciation, même d'un fait faux, faite sans intention de nuire, n'entraîne aucune peine. Mais si le délit n'existe pas au cas où le dénonciateur a agi dans la conviction que les faits étaient vrais, il pourra, s'il y a faute de son chef, légèreté ou témérité, être condamné à des dommages-intérêts, conformément à l'art. 1382 C.C. C'est alors un quasi-délit de dénonciation préjudiciable.”

Telles sont les conséquences que les lois romaines et l'ancienne jurisprudence française attachaient au principe consacré par l'art. 1053 qui, correspond aux articles 1382 et 1383 du Code Civil français. Nous connaissons déjà les termes de l'article 1382, voici maintenant comment est conçu l'art. 1383 : “ Chacun est responsable du dommage qu'il a causé non seulement par son fait, mais encore par sa négligence ou son imprudence.”

Or, de même qu'on ne pouvait, sous les lois romaines et sous l'ancienne jurisprudence française, conclure de ce principe qu'une accusation dans laquelle il n'était entré ni calomnie, ni témérité, ni imprudence, suffisait à l'accusé absous pour faire condamner la partie civile à des dommages-intérêts, de même on ne peut conclure, sous l'art. 1053, de notre code, que la dénonciation fausse ou calomnieuse soumette le dénonciateur à la réparation, à moins qu'il n'y ait eu faute de sa part, qu'il ait agi par imprudence, négligence ou inhabileté.

Ici, je ferai observer qu'en France, le fait de dénonciation calomnieuse est prévue particulièrement par l'art. 373 du Code Pénal, et par l'art. 358 du Code d'instruction criminelle. L'art. 373 du Code Pénal a disposé que “ quiconque aura fait par écrit une dénonciation calomnieuse contre un

⁽¹⁾ Code Pénal de la Belgique.

ou plusieurs individus, aux officiers de justice ou de police administrative ou judiciaire, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 100 fr. à 3000 fr." L'art. 359 du Code d'inst. cr. porte que, "lorsque l'accusé aura été déclaré non-coupable, le président prononcera qu'il est acquitté de l'accusation..... La Cour statuera ensuite sur les dommages-intérêts respectivement prétendus après que les parties auront proposé leurs fins de non-recevoir ou leurs défenses... L'accusé acquitté pourra aussi obtenir des dommages-intérêts contre ses dénonciateurs pour fait de calomnie...." L'accusé, s'il connaît son dénonciateur doit former sa demande de dommages-intérêts avant l'ordonnance d'acquiescement ou avant la clôture de la session du tribunal. (Art. 359 C. d'Inst. Cr.); s'ils ne l'a connu qu'après il peut en vertu de l'art. 1382 C. C., intenter devant les tribunaux civils, l'action en dommages-intérêts contre celui qui l'a fausement dénoncé.

1906.
Sharpe
v.
Willis.
Mathieu, J.

"La dénonciation calomnieuse est un délit aux termes de l'art. 373 C. Pén.; mais elle peut, indépendamment de l'action pénale, donner ouverture à une action civile devant les tribunaux civils; le dénoncé peut se borner à demander des dommages-intérêts par application de l'art. 1382 C. C." (Dalloz, J. G., 1892 1, 303, note 1, sous arrêt de la Cour de Cass., aff. M. Gardère v. Poulter.)

Sous le Code du 3 brumaire an, 4, qui a précédé le Code d'Inst. Civ. et le Code Pénal actuel, le tribunal criminel qui acquittait l'accusé d'un délit, ne pouvait le condamner à des dommages-intérêts pour torts civils.

"Le Code d'Instr. Crim., dit Sirey, a introduit sur ce point un système tout différent, en disposant, art. 359, que cette demande sera portée devant la Cour d'Assises et formée avant le jugement, si, à cette époque, l'accusé a connu son dénonciateur; mais que, si l'accusé n'a connu son dénonciateur qu'après la session de la Cour d'Assises, sa demande sera portée au tribunal civil."

"Cette règle nouvelle ne fut pas introduite sans opposition; lors de la discussion du Code d'Instr. Crim., au conseil d'état, le conseiller Berlier voulut introduire un amendement qui aurait dans tous les cas, attribué aux tribunaux civils les

1906. demandes à fin de dommages-intérêts; mais Cambacérès et
 Sharpe Treillard en obtinrent le rejet en faisant observer que les
 Willis. juges criminels, qui avaient sous les yeux l'affaire tout en-
 Mathieu, J. tière, étaient plus aptes que tous autres à prononcer en con-
 naissance de cause." (Sirey, 1791, an XII, 1, 236;
 idem, 671).

Sous le même Code, du 3 brumaire, an 4, l'auteur de la dénonciation injuste était passible de dommages-intérêts, lors même qu'il n'apparaissait pas de malveillance de sa part; il suffisait qu'il y eût eu témérité dans l'accusation. Dans la note 2 écrite sous cet arrêt de la Cour de Cassation, Sirey 1791-an XII p. 671, dit: " Il en est de même aujourd'hui, encore bien que, dans certains cas, la loi fasse un devoir de la dénonciation: cela n'empêche pas que les juges n'aient toujours à apprécier si la dénonciation est calomnieuse, ou seulement imprudente ou téméraire, et qu'ils ne puissent dans ce dernier cas, accorder des dommages-intérêts d'après le principe posé dans l'art. 1382 du Code Civil." Il cite à cet égard Bourguignon sur l'art. 30 du Code d'Instr. Crim.; Carnot sur l'art. 358 du même code; Legraverend, t. 1, p. 193, et l'arrêt de la Cour de Cassation du 23 mars 1821.

A ce sujet, Fuzier-Herman, sous les art. 1382 et 1383, au No. 156, p. 730 de son code civil annoté, fait l'observation suivante:

" Ce n'est pas seulement au cas d'action mal à propos portée devant la juridiction civile que le défendeur peut obtenir des dommages-intérêts; il en est de même aussi lorsque d'une part, un individu fait contre une autre personne une dénonciation ou dépose une plainte reconnues fausses dans la suite et que, d'autre part, l'inculpation est ultérieurement prouvée avoir été calomnieuse et téméraire. Mais, ce sont là des questions qui appartiennent plus spécialement au commentaire du Code d'Instruction Criminelle; nous nous bornerons à signaler cette question." (Laurent, t. 20, No. 400; Sourdat, Res., t. 2, No. 663.)

Après avoir étudié les différents caractères que l'ancien droit français attachait à la dénonciation calomnieuse ou fausse, nous avons à examiner maintenant quel est sur ce

point le vœu de notre droit actuel dont il a été la principale source.

L'art. 1053 C.C., exprime d'une manière générale le principe de la responsabilité civile qui consiste à réparer au moyen d'une indemnité pécuniaire, le dommage causé à autrui. On distingue en général, deux sortes de responsabilités : la responsabilité contractuelle et la responsabilité délictuelle. La première suppose deux personnes entre lesquelles existe un lien contractuel ou quasi-contractuel ; la seconde se présente entre deux personnes juridiquement étrangères l'une à l'autre. (Laurent, t. 20, No. 463 ; Aubry et Rau, t. 4, par. 446, p. 755 ; Demolombe, t. 8, Nos. 472 et 477 ; Larombière sur les art. 1382 et 1383, No. 8 ; Sainctelette, De la responsabilité et de la garantie, Nos. 1 et s. ; Sauzet, Rev. Crit., 1883, p. 616 et s. ; Labbé, notes S., 85, 2, 33 ; S., 86, 4, 25, P. 86, 2, 43, S. 89, 4, 1, P., 89, 2, 1 ; Dalloz Suppl. verbo Responsabilité, No 57 ; Huc, t. 7, No 95 et t. 8, nos 424 et s. L'art. 1053, ne régit que la responsabilité délictuelle ; il est sans application quand il s'agit de fautes qui peuvent être commises dans l'exécution des obligations résultant d'un contrat ou d'un quasi-contrat. En d'autres termes, l'art. 1053 ne règle, en général que la responsabilité qui existe en dehors de toute convention ; il s'occupe exclusivement des délits civils et des quasi-délits, nés en dehors de tout contrat.

J'ai dit " en général," car il ne faut pas entendre cette règle d'une manière trop absolue. Il peut arriver que les fautes commises dans l'exécution d'un contrat présentent le caractère de délit du droit criminel. La personne lésée se trouve alors avoir en même temps deux actions en dommages-intérêts entre lesquelles elle peut choisir ; l'une ayant pour cause l'inexécution du contrat, et l'autre ayant pour cause le délit.

En droit civil, on entend par délit tout fait illicite qui cause du dommage à autrui avec l'intention de nuire. Si le fait dommageable n'est que le résultat d'une imprudence, d'une négligence ou de l'inhabileté, sans l'intention de nuire chez celui qui en est l'auteur, il ne constitue qu'un quasi-délit. Le fait doit être illicite, c'est-à-dire que, bien que

1906.

Sharpe

v.

Willis.

Mathieu, J.

1906.
Sharpe
Willis.
Mathieu, J.

non prévu par la loi criminelle, il faut qu'il ne constitue pas l'accomplissement d'un devoir imposé ou l'exercice d'un droit reconnu par la loi. Il n'y a que l'exercice régulier d'un droit légitime qui puisse assurer l'irresponsabilité du dommage causé à un tiers. De plus, pour qu'il y ait délit ou quasi-délit et pour que le fait reproché ouvre une action en responsabilité, il faut nécessairement qu'il y ait eu de la part du délinquant faute préjudiciable au demandeur, car s'il n'y avait pas de dommage, il n'y aurait pas lieu à la réparation civile.

Donc, en principe, des dommages-intérêts sont dûs par celui qui cause à autrui un préjudice quelconque. (Art. 1053 C. C.). Mais il faut saine ment entendre le principe de l'art. 1053. Il ne suffit pas que le dommage soit occasionné par un fait de l'homme pour que son auteur soit obligé à le réparer; il faut encore que ce soit une faute, c'est-à-dire qu'il faut que ce fait soit le résultat du mauvais vouloir, d'une négligence, d'une imprudence ou de l'impéritie.

Et une faute peut être commise de deux manières: avec intention de nuire, ce qui constitue un délit civil sinon une offense pénale, ou bien sans intention de nuire, et alors elle se réduit ou à une simple témérité, ou à une simple imprudence, ou à une simple négligence, c'est un quasi-délit. Mais il n'y a pas faute là où il y a tout à la fois absence d'intention de nuire et absence de tout ce qu'on peut appeler négligence, imprudence ou témérité.

“ Tout espèce de faute oblige. C'est ce que portait le droit romain. C'est aussi ce qu'enseignait Domat, en ces termes: “ Toutes les pertes, tous les dommages qui peuvent arriver par le fait de quelques personnes, soit imprudence, légèreté, ignorance de ce qu'on doit savoir, ou autres fautes semblables, si légères qu'elles puissent être, doivent être réparées par celui dont l'imprudence ou autre faute y ont donné lieu. C'est un tort qu'il a fait quand même il n'aurait pas eu l'intention de nuire.” Vinnius et Pothier professaient la même doctrine. C'est celle qui est consacrée encore aujourd'hui par les art. 1382 et 1383, qui punissent non seulement la faute résultant d'un fait, mais encore la

négligence ou l'imprudence. (Dalloz, Rép. verbo Responsabilité, p. 309, No 98).

“Que l'on prétende qu'il y ait délit ou quasi-délit, il faut et il suffit en principe, pour que des dommages-intérêts puissent être prononcés, qu'une faute ait été commise et que celle-ci soit préjudiciable au demandeur.” (Fuzier-Herman, Code Civil annoté, t. 3, p. 719, No 4; Laurent, t. 20, p. 406, No 384; Larombière, sur les art. 1382 et 1383, t. 7, p. 535, nos 1 et 2; Huc, t. 8, p. 534, No 404; Demante t. 5, p. 679).

“Dans l'application de l'art. 1382, et pour savoir quand il y a faute, il faut se souvenir que la loi entend par là l'action de faire une chose qu'on n'avait pas droit de faire, “*quod non jure fecit*” (L. 5, par. 1, ff. “*ad leg. aquil.*”). On ne peut être en faute lorsqu'on ne fait que ce qu'on a droit de faire, pourvu toutefois qu'on n'excède pas les justes limites de son droit, et pourvu qu'il ne paraisse pas clairement qu'entre plusieurs manières de l'exercer, on a choisi malicieusement celle qui devait être préjudiciable à autrui; ce serait alors le cas d'appliquer la maxime “*Malitiis non est indulgendum*,” (L. 38, ff. de Rei indic.) (Sirey, Code Civil annoté édit. de 1886, t. 2, p. 177; Toullier, t. 11, No 119; Larombière, t. 5, art. 1382, No 10 et s.; Sourdat, Resp., t. 1, No 438 et 439, 3e édit.)

Tels sont les caractères généraux des délits et quasi-délits dont s'occupe l'art. 1053 et qui donnent ouverture à l'action en responsabilité civile.

Or, au nombre des faits innombrables qui peuvent présenter les caractères du délit ou du quasi-délit, on compte la dénonciation calomnieuse ou fausse.

“La dénonciation d'un citoyen à l'autorité, dit Sourdat, t. 1, p. 762, No 663, comme coupable de quelque crime ou délit est évidemment l'un des faits les plus préjudiciables pour celui qui en est l'objet, car elle entache l'honneur et peut blesser gravement les intérêts matériels. Si donc elle est reconnue fausse, celui qui en est l'auteur et qui l'a portée, même de bonne foi, mais avec légèreté, sans examiner de près les imputations qu'il dirigeait, sans s'assurer de leur sincérité, celui-là doit une réparation civile.”

1906.

Sharpe

Willis.

Mathieu, J.

1906.
—
Sharpe
v.
Willis.
Mathieu, J.

Il est vrai que la dénonciation à l'autorité d'un fait répréhensible, parvenu à notre connaissance, est un droit pour tout citoyen, mais lorsque les faits révélés sont reconnus inexacts, le particulier qui a été victime de la dénonciation peut, d'après les principes qui ont été exposés ci-dessus, intenter en vertu de l'art. 1053 C. C., une action en dommages-intérêts contre le dénonciateur, si celui-ci a commis une faute, c'est-à-dire a été imprudent ou téméraire. La dénonciation dans ce cas constitue un quasi-délit. Elle est un délit et elle porte le nom de dénonciation calomnieuse, lorsqu'à la faute s'ajoute un dol, lorsque, de mauvaise foi, et par malice, un particulier dénonce à l'autorité compétente un autre particulier comme auteur de faits répréhensibles. La dénonciation ne peut pas être calomnieuse sans être fausse, mais elle peut être fausse sans être calomnieuse. L'individu qui impute à un autre individu des faits inexacts sans savoir qu'ils sont faux et, partant, sans vouloir le calomnier, n'est pas coupable de dénonciation calomnieuse; il peut avoir commis une faute, une imprudence, donnant lieu à l'application de l'art. 1053, quand le dénoncé a souffert dans sa liberté, son honneur, sa fortune. La dénonciation calomnieuse se compose donc de deux éléments distincts; la fausseté des faits imputés et la mauvaise foi de celui qui les a dénoncés.

Toutefois, l'art. 1053, n'exige pas, pour qu'une responsabilité soit encourue, qu'il y ait eu mauvaise foi et intention de nuire, la bonne foi ne suffit pas pour justifier le prévenu de dénonciation fausse; il faut encore qu'il ait agi sans faute de son chef, sans imprudence, d'après des causes justes et des raisons probables. S'il agit avec imprudence, s'il a commis une faute quelconque, il est tenu à la réparation du tort qu'il a causé à celui qu'il a fausement dénoncé. Pour le soustraire à la responsabilité, il lui faut une cause légitime qui le justifie.

En un mot, toute personne lésée par un délit a le droit de porter plainte à l'autorité judiciaire et le dépôt de la plainte, quelque dommage qu'il cause aux personnes présumées, à tort, d'être les auteurs du délit, ne peut engager la responsabilité du déposant que s'il y a eu mauvaise foi, imprudence ou légèreté considérable.

Il nous reste un dernier point à examiner : celui relatif aux principes qui doivent régir la preuve dans l'action en responsabilité civile. Est-ce au demandeur uniquement qu'incombe le fardeau de la preuve, ou bien le défendeur est-il obligé de prouver qu'il a agi de bonne foi, sans imprudence, avec des causes justes et des raisons probables. Comme je l'ai dit en commençant cette question a déjà été décidée plusieurs fois par nos tribunaux, la plupart des arrêts rendus d'après la règle du droit anglais, que c'est au demandeur qu'incombe la charge de la preuve de l'absence de cause probable chez le défendeur. Les autres arrêts décident que le demandeur doit faire la preuve du fait dommageable, c'est-à-dire de la dénonciation, de l'arrestation et du rejet de la plainte, et que c'est au défendeur à prouver les faits qui peuvent le soustraire à la responsabilité. C'est aussi la doctrine suivie en France depuis les codes et celle que nous devons suivre sous l'empire de nos lois civiles.

1906.

Sharpe

Willis.

Mathieu, J.

En principe, c'est à celui qui avance un fait de le prouver, parce que les faits ne se présument pas et que par conséquent, la dénégation de la partie adverse doit suffire pour les faire regarder comme non existant. Le demandeur doit prouver le fait qui sert de base à sa prétention ; et comme le défendeur est toujours assimilé au demandeur, lorsqu'il avance quelque chose dans ses exceptions, c'est à lui à prouver le fait sur lequel il appuie sa défense. Toutefois le défendeur n'est tenu à cette preuve que lorsque le demandeur a vérifié le fondement de sa demande.

“ C'est, en général, à celui qui allègue un fait en sa faveur à en fournir la preuve ; c'est donc à celui qui se prétend créancier à prouver sa créance, c'est à celui qui se prétend libéré à prouver sa libération.” (Demante, t. 5, 522.)

“ Toutes les fois qu'il y a lieu de faire une preuve, c'est-à-dire toutes les fois qu'une allégation est contestée entre deux parties c'est sur la partie qui avance cette allégation que tombe la nécessité de la prouver. On dit souvent que la nécessité de faire preuve incombe au demandeur et non au défendeur, ou bien à celui qui affirme et non à celui qui nie “ *probatio incumbit actori* ;—*ei qui dicit, non ei qui negat* :” mais ces deux maximes, qui deviennent vraies quand on les

1906.
 —
 Sharpe
 v.
 Willis.
 Mathieu, J.

entend dans un certain sens, et en les mettant d'accord avec le principe qui vient d'être indiqué, sont fausses lorsqu'on les prend à la lettre. Et d'abord, la maxime "*Actori incumbit probatio*" n'est vraie que quand on entend par "*actor*," non pas celui qui introduit l'action mais la partie (demanderesse ou défenderesse) qui soulève contre l'autre une allégation; quand on l'applique aussi bien au défendeur marchant (agens) à la justification de sa défense, qu'au demandeur s'occupant d'établir sa demande, et qu'on place à côté de cette règle la règle explicative "*reus excipiendo fit actor*." De même, si l'on veut que la seconde maxime soit vraie, il faut entendre "*is qui dicit*" de tout plaideur qui émet une proposition (soit en affirmant ce qui paraît ne pas être, soit en "niant" ce qui semblait être); et "*is qui negat*," de celui qui (soit par une négation, soit par affirmation) contredit, dénie cette proposition nouvelle, et se contente de la repousser pour se tenir dans le statu quo. Ainsi, et en un mot, il faut que toute allégation, tendant à modifier l'état actuel des choses, soit prouvée par celui qui la met en avant, sans qu'il y ait à distinguer si elle vient du demandeur ou du défendeur, ni si elle existe dans une affirmation ou dans une négation." (Marcadé, t. 5, p. 361).

"A la charge de qui doit être mis le fardeau de la preuve?"

"C'est naturellement à la charge de celui qui prétend modifier à son profit une situation déjà existante, à celui qui allègue un fait nouveau contraire à la position acquise de l'adversaire."

Si celui contre qui une allégation est produite se borne à la repousser, par une dénégation, sans formuler une autre allégation, il n'a évidemment aucune preuve à faire. Mais s'il oppose à titre de défense un fait contraire à la situation, que l'adversaire a déjà démontrée être la sienne, il devra prouver ce fait. Il importe peu, dans tous les cas, que le fait allégué ait un caractère *négatif* ou *positif*, car tout fait *négatif* peut être ramené à un fait *positif* différent ou contraire." (Huc, t. 8, p. 269, No 218).

(V. Aubry et Rau, t. 8, p. 154; Demolombe, t. 29, p. 187 et s.; Rolland de Villargues, Dict. du Droit civil, verbo Preuve, p. 299, par. 5; et de Lorimier, T. 9, 394 et s.)

Ces principes généraux sur la preuve sont consacrés par notre art. 1203 C. C., qui est ainsi conçu : « Celui qui réclame l'exécution d'une obligation doit la prouver. Réciproquement, celui qui en oppose la nullité ou l'extinction doit justifier les faits sur lesquels est fondée sa contestation sauf les règles spéciales établies au présent chapitre. » C'est là la règle qui doit être suivie pour la preuve dans les matières civiles, lorsqu'il n'y a pas de dispositions spéciales qui y fassent exception. C'est là la véritable règle qui doit régir la preuve dans l'action en responsabilité civile pour dénonciation calomnieuse ou fausse, au lieu de celle du droit anglais qu'aucune disposition de nos lois n'a introduite dans notre droit.

1906.
 Sharpe
 Willie.
 Mathieu, 8.

Dans l'espèce qui nous occupe quelle preuve d'après l'art. 1203, le demandeur est-il tenu de faire pour soutenir son action en dommages-intérêts ?

Une application pure et simple de l'art. 1203, c'est que celui qui intente une action en dommages-intérêts doit prouver que l'acte d'autrui lui a été préjudiciable.

Dans l'action en responsabilité civile pour dénonciation calomnieuse ou fausse, l'accusé acquitté doit prouver l'existence du délit ou du quasi-délit, c'est-à-dire la fausseté de la dénonciation, son arrestation, son acquittement et les dommages qu'il a soufferts dans sa liberté, son honneur et sa fortune. La preuve de ces faits entraîne contre le prévenu de dénonciation l'existence d'une faute de sa part et la condamnation à des dommages-intérêts, à moins qu'il n'établisse sa bonne foi, et qu'il a agi pour des raisons probables ou des causes justes, et sans imprudence. La fausseté des faits énoncés constitue une présomption de faute de la part du dénonciateur. C'est à lui qu'incombe la preuve des faits qui le justifient. En un mot, le prévenu de dénonciation n'est pas fondé à invoquer sa bonne foi, s'il ne prouve qu'il y a eu des raisons sérieuses pour croire à la vérité des faits dénoncés, et qu'ainsi il aurait agi uniquement dans l'intérêt de la justice.

« Le dénonciateur, disent MM. Chauveau et Hélie, se trouve justifié toutes les fois qu'il y a eu une cause légitime d'intenter son action. Cette cause exclut la mauvaise foi ;

1906.
 Sharpe
 Willis.
 Mathieu, J.

il a pu se tromper, mais son erreur n'est pas un délit." (Théorie du Code Pénal, t. 6, p. 510). Cette doctrine est conforme au droit romain. Le calomniateur était absous s'il prouvait qu'une juste erreur l'avait égaré, "*si quidem justum ejus errorem repererit, absolvit eum.*" (L. 1, par. 3, ff. ad sen. cons. Turpillianum; et L. 3 au Code de Calumniat.). Tous les auteurs ont admis cette exception; tous déclarent l'accusateur justifié dès qu'il a pu croire sa plainte fondée, "*cum habuit justam litigandi causam*" (Farinacius quest. 16, num. 13; Julius Clarus, quest. 62, num. 6). La loi n'a point voulu frapper le dénonciateur, à moins qu'il n'ait calomnié; sa dénonciation même légère, même téméraire ne le soumet à aucune responsabilité pourvu qu'elle ait été portée de bonne foi, pourvu qu'il ait agi d'après une juste cause." (Sirey, 1809-1811, 2, 578).

"L'ancienne jurisprudence française admettait ces distinctions. La mauvaise foi du dénonciateur était présumée, quand le fait dénoncé se trouvait faux: "*accusator eo ipso quod non probet suam accusationem, præsumitur calumniari.*" (Jul. Clarus, quest. 62, No 6.) Il était absous, quand "il démontrait," qu'une juste erreur l'avait égaré, qu'il avait pu croire la plainte fondée "*cum habuit justam litigandi causam.*" (Covarruvias, quæst. 27; Jul. Clarus, quæst 62, et 81; Farinacius, quæst, 13. No 5). Morin, Répertoire du Droit criminel, t. 1, p. 720, No 2).

"Pas plus que des fautes incriminées par la loi pénale, les délits civils ne se présument. C'est donc au demandeur à faire la preuve et du délit et du dommage contre celui à qui il en demande réparation." (Sourdat, Resp., t. 1, p. 705, No 605).

"Réciproquement, c'est au défendeur à prouver les faits qu'il allègue pour sa défense, à justifier, en un mot, son exception.", (Sourdat, Resp., t. 1, p. 705. No 606).

"Tous les genres de preuves reconnus par la loi sont admis pour prouver l'existence du fait dommageable. C'est au demandeur à faire cette preuve. C'est ensuite au défendeur à justifier de ceux sur lesquels il fonde sa défense ou sa libération. (Sourdat, Resp., t. 1, No 741).

"Le principe de cette responsabilité se fonde sur une présomption de faute et de négligence de la part des personnes

auxquelles elle est imposée, mais la présomption légale de faute sur laquelle elle repose n'est elle-même qu'une simple présomption de droit, qui admet la preuve du contraire." (Larombière, *Oblig.*, t. 7, p. 595).

1906.
—
Sharpe
Willis.
Mathieu, J.

"La preuve du fait sur lequel on suppose qu'est fondée une action en dommages-intérêts, peut être puisée dans les pièces d'une procédure criminelle." (Sourdat, t. 1, No 341).

Voici ce que dit un arrêt de Belgique où le droit civil est le même qu'en France.

"La mauvaise foi ne se présume évidemment pas; mais la fausseté des faits constitue une présomption de l'intention méchante, présomption qui ne peut être détruite que par la preuve de la bonne foi du dénonciateur. (Buis 25 juillet 174, Belgique judiciaire, 1875, p. 804; Nypels, *Lég. crim. de la Belg.*, t. III, p. 394, No 35).

"Le prévenu peut donc établir sa bonne foi; il pourra faire entendre des témoins."

De l'exposé des principes sur les diverses questions de droit que je viens de discuter, il faut conclure:

1o. Qu'en l'absence d'une disposition spéciale de nos codes ou de nos statuts, qui introduise la règle du droit anglais en cette matière, c'est le principe général écrit en l'art. 1053 C.C., qui doit régir le fait de la dénonciation calomnieuse ou fausse;

2o. Que, de même qu'on ne pouvait, sous les lois romaines et sous l'ancienne jurisprudence française, conclure de ce principe qu'une accusation dans laquelle il n'était entré ni calomnie, ni témérité, ni imprudence, suffisait à l'accusé absous pour faire condamner la partie civile à des dommages-intérêts, de même on ne peut conclure sous l'art. 1053, de notre code civil, que la dénonciation calomnieuse ou fausse soumette le dénonciateur à la réparation civile, à moins qu'il n'y ait eu faute de sa part, qu'il ait agi par imprudence, négligence ou inhabileté.

3o. Que, sous l'art. 1203, C. C., pour soutenir son action en dommages-intérêts pour dénonciation calomnieuse ou fausse, l'accusé doit prouver l'existence du délit ou du quasi-délit, c'est-à-dire la fausseté de la dénonciation, son arresta-

1906.
Sharpe
v.
Willis.
Mathieu, J.

tion, son acquittement et les dommages qu'il a soufferts dans sa liberté, son honneur et sa fortune.

40. Qu'aux termes du même art. 1203, c'est au défendeur qu'incombe la preuve qu'il a dénoncé de bonne foi et qu'il a agi avec des raisons probables ou une cause juste, et sans imprudence.

Jugement: La Cour.... Attendu que le demandeur allègue dans sa déclaration qu'il est marié et père de famille, qu'il est employé au bureau des douanes de Sa Majesté, en la Cité de Montréal, et qu'il a joui d'une bonne réputation dont il a besoin pour gagner sa vie; que le 26 octobre 1903, le défendeur l'a illégalement et malicieusement et sans cause probable fait arrêter sur accusation de vol; qu'il fut conduit dans les rues de Montréal, par les hommes de police, et recherché comme un criminel; que le défendeur fit entendre quatre témoins devant le magistrat à l'enquête préliminaire, et qu'ensuite, il déclara ne pas persister dans sa poursuite; que par suite de cette accusation, le demandeur fut suspendu quelque temps au bureau de la douane; que cette accusation et l'arrestation qui s'en est suivie lui ont causé des dommages au montant de dix-neuf cents piastres qu'il réclame.

Attendu que le défendeur plaide qu'il a agi de bonne foi et qu'il avait des causes probables et raisonnables de faire arrêter le demandeur comme il l'a fait.

Considérant que le demandeur a prouvé que le défendeur l'a fait arrêter comme susdit sous accusation de vol et que cette accusation était mal fondée et a été déclarée telle que le défendeur s'est désisté de sa poursuite comme susdit, et que cette accusation et arrestation ont causé au demandeur des dommages tant par déboursés que comme dommages à sa réputation, et qu'il a droit d'être indemnisé pour l'humiliation dont le défendeur a été la cause et ces dommages sont déterminés au montant de quatre cents piastres.

Considérant que le défendeur n'a pas prouvé qu'il fut justifiable de faire arrêter le demandeur comme il l'a fait.

A renvoyé et renvoie la défense du défendeur, et a maintenu et maintient la demande du demandeur pour la dite somme de quatre cents piastres, et a condamné et condamne le dit défendeur à payer au dit demandeur la dite somme de

quatre cents piastres avec intérêt sur cette somme à compter de ce jour et les dépens.

Voici les principales décisions dans lesquelles ces points de droits ont été discutés et jugés par nos tribunaux civils :

1906.
 Sharpe
 v.
 Willis.
 Mathieu, J.

Celui qui réclame des dommages pour dénonciation malicieuse doit prouver l'absence de cause probable. Ce n'est pas au défendeur à l'action en dommages à prouver qu'il avait cause probable de faire la dénonciation. (*Peloquin dit Dubois v. Workman et al.*, C.S., Montréal, 31 mai 1879, JOHNSON, J. ⁽¹⁾).

Quand, dans une action en dommages-intérêts pour arrestation illégale, il est prouvé que l'arrestation a eu lieu par suite d'une erreur dans la personne, et non par malice, la Cour n'accordera que des dommages nominaux. (*Chartrand v. Pudney*, C.S.R., Montréal, 30 juin 1880, JOHNSON, J., MACKAY, J., et RAINVILLE, J., ⁽²⁾). Par l'ancien droit de ce pays, nos droits civils sont régis par les lois françaises telles qu'elles existaient à l'époque de la cession, avec les modifications qu'y ont apportées les autorités locales, et, en quelque cas, les autorités impériales. L'une de ces modifications a été l'introduction du corps tout entier du droit criminel anglais. En conséquence, bien que nos droits civils dépendent, en général, de l'ancien droit de la France, cependant ce qui constitue le droit d'action pour poursuite malicieuse doit être déterminé par la loi donnant le droit de poursuivre. (Idem, Opinion de JOHNSON, J.)

G., un bijoutier, désirant augmenter son commerce, obtint des avances de marchandises de S., un marchand en gros, pour la garantie desquelles il hypothèque sa propriété sur laquelle il déclare y avoir des hypothèques, mais n'en spécifie qu'une d'un certain montant. De fait, il en existait une autre et la propriété, à cette époque, était grevée pour sa pleine valeur. Peu de temps après, G. tombait en faillite et S. le fit arrêter pour obtention de marchandises sous de faux prétextes; G. fut acquitté par le jury. Il a été jugé qu'il y avait cause probable pour l'arrestation, bien qu'il parût que le demandeur n'eût pas eu l'intention de dissimuler frauduleusement l'hypothèque en question. (*Grothé et*

(1) 2 L. N., 268.

(2) 3 L. N., 237.

1906. *Saunders, C. B. R.*, en appel, Montréal, 16 janvier 1886
 — Sharpe DORION, juge-en-chef, RAMSAY, J., CROSS, J., et BABY, J.,
 — Willis. confirmant le jugement de C. S., Montréal, 30 juin 1882,
 Mathieu J. JOHNSON, J. (1).

G. a été acquitté par la Cour Criminelle, mais cela ne lui donne pas l'action en dommages-intérêts, à moins qu'il ne prouve que S. eût agi sans cause probable. Une fausse déclaration a été faite, qui justifie S. d'avoir intenté sa poursuite. (Idem, Opinion de RAMSAY, J.).

G. a donné une hypothèque à S., mais n'a pas dénoncé une hypothèque antérieure qui grevait sa propriété. En France, cela aurait été regardé comme un stellionat et son auteur aurait été envoyé en prison. En France, cela eût été un acte punissable par la loi criminelle. Ici, nous avons le droit criminel anglais, et, conséquemment, l'acte doit être considéré de la même manière qu'il le serait en Angleterre, c'est-à-dire que la question est de savoir si le plaignant a agi ou non avec cause probable en rendant sa plainte. (Idem, Opinion de DORION, juge-en-chef).

Bien que le demandeur ait été acquitté de l'accusation portée contre lui, cet acquittement ne constitue pas une présomption du défaut de cause probable. Les faits doivent être tels qu'ils satisfassent tout esprit raisonnable que l'accusateur n'avait d'autre motif pour faire sa dénonciation que le désir de faire tort à l'accusé. Les principes du droit anglais s'appliquent à ces sortes d'actions. Nos droits civils, il est vrai, doivent être gouvernés par les lois de la France telles qu'elles existaient à l'époque de la cession, mais avec les modifications qui y ont été faites par la suite par les autorités locales ou impériales. L'une de ces modifications a été l'introduction du corps tout entier du droit criminel anglais. Cette mesure généralement regardée comme un grand bienfait public par tout le peuple, sans distinction d'origine, deviendrait un grand danger et un malheur, si ceux qui exercent leurs droits sous son empire n'étaient pas protégés par les mêmes règles qui gouvernent l'exercice de ces droits en Angleterre. Notre droit ne dit rien sur ce point; mais notre loi a pourvu au cas analogue d'arrestation illégale par

(1) 5 L.N., 213; M.L.R., 3 C.B.R., 208.

poursuite civile, par la disposition de l'art 796 C. P. C., qui porte que, même dans ce cas, le droit d'action doit être établi "en prouvant contre le créancier l'absence de cause probable." (Idem, Opinion de JOHNSON, J.).

1906.
Sharpe
Willis.
Mathieu, J.

Dans la cause de *Franccœur v. Boulay et al.* (1), (Québec, 28 février 1895, ROUTHIER, J., ANDREWS, J., et PELLETIER, J., infirmant le jugement de la Cour Supérieure, Rimouski), l'un des défendeurs accusant le demandeur de parjure, avait fait décerner un mandat d'arrêt contre ce dernier qui, libéré sur *habeas corpus* pour irrégularité dans la procédure, intenta une action en dommages-intérêts pour arrestation illégale contre les deux défendeurs. Il a été jugé que, dans ces circonstances, c'était au demandeur à prouver la malice et le défaut de cause probable et que, ne l'ayant pas fait, il devait être débouté de son action.

Il incombe au poursuivant de prouver qu'il n'y avait pas cause probable et que le défendeur a agi par malice. La malice seule ne suffit point, même si elle était prouvée, mais il faut encore l'absence de cause probable. La théorie de la cause probable, d'après le droit anglais ne doit pas prévaloir chez nous, mais il faut appliquer la règle du droit français. (*Giguère et Jacob*, C. B. R., en appel, Québec, 10 novembre 1900, LACOSTE, *juge en-chef*, *dissident*, BOSSÉ, J., HALL, J., OUMET, J., CURRAN, J., *ad hoc*, confirmant le jugement de ANDREWS, J. (2)).

Une action en dommages pour arrestation et saisie malicieuse sera déboutée, si le demandeur ne prouve pas l'absence de cause probable. (*Lajeunesse v. O'Brien*, C. S., Montréal, 31 mars 1874, JOHNSON, J., (3)). Voyez dans le même sens: *Poulin v. Ansell*, C. S., Montréal, 31 mars 1874 JOHNSON, J., (4); *Lefebvre v. La Compagnie de Navigation de Beauharnois*, C. S., Montréal, 31 mai 1879, JOHNSON, J., (5).

C'est un principe consacré par la jurisprudence que, s'il n'appert pas, par la procédure, qu'il y a eu malice et ab-

(1) 7 C.S., 402.

(2) 10 B., 501.

(3) 5 R.L., 242.

(4) 5 R.L., 251.

(5) 9 R.L., 547.

1906.

Sharpe

Willis.

Mathieu, J.

sence de cause probable, le demandeur ne peut réussir dans son action en dommages pour arrestation illégale. (*Gagnon v. Julien*, C.S., Beauce, mars 1888, LARUE, J., ⁽¹⁾).

Les principes, qui s'appliquent aux recours en dommages pour poursuites ou arrestations vexatoires et malicieuses sont bien connus. Les conditions requises pour le maintien de semblables recours sont que ces poursuites ou arrestations aient été faites malicieusement et sans cause probable. En d'autres termes, il faut: 1o. que la poursuite ait été faite sans cause probable; 2o. que le motif de la poursuite ait été malicieux; 3o. que la poursuite se soit terminée par un acquittement ou un renvoi. Il faut la réunion de ces conditions; la malice ou le renvoi de la poursuite ne peuvent pas toujours permettre l'octroi des dommages; il faut surtout et avant tout, l'absence de cause probable. La malice seule n'est pas un élément suffisant pour soutenir l'action. Elle peut s'inférer du défaut de cause probable, mais elle n'en est pas une conséquence nécessaire. La cause probable consiste dans un certain nombre de faits et de circonstances, connus du dénonciateur, et suffisantes pour porter une personne raisonnable à croire à la vérité de ce qu'elle dénonce. (*Lemire v. Duclos*, C. S., Arthabaska, 17 janvier 1898, LEMIEUX, J., ⁽²⁾).

Dans le cas d'une action en dommages-intérêts pour dénonciation fausse et arrestation illégale, l'accusé acquitté ne peut obtenir réparation, si le dénonciateur avait cause probable de se plaindre. L'acquittement de l'accusé ne fait pas présumer l'absence de cause probable. (*Pinsonnault v. Sébastien et vir.*, C. S. R., Montréal, 30 juin 1887, JOHNSON, J., PAPINEAU, J., et TASCHEREAU, J., infirmant le jugement de C. S., Montréal, 30 juin 1886, GILL, J. ⁽³⁾).

Le droit criminel anglais est en vigueur dans ce pays, mais il ne pourrait avoir d'effet si les plaignants de bonne foi, soumis, sans doute, à la responsabilité d'une poursuite malicieuse devaient être déclarés coupables en dommages sans preuve de malice et défaut de cause probable. (*Idem*, JOHNSON, J.).

(¹) 14 Q.L.R., 5.

(²) 13 C.S., 82.

(³) M.L.R., C.S., 446; 16 R.L., 531.

Pour qu'il y ait cause probable pour une arrestation, il faut que le fait invoqué par l'accusateur soit tel que s'il eût été vrai, il aurait pu donner lieu à une accusation en Cour Criminelle. Quand cet élément manque, l'absence de malice ou la bonne foi n'est pas une excuse. (*Gowan v. Holland*, C. S. R., Montréal, 30 décembre 1896, JETTÉ, J., LORANGER, J., et DAVIDSON, J., confirmant le jugement de C. S., Hull, 12 juin 1896, GILL, J., (1).)

1906.
Sharpe
v.
Willis.
 Mathieu, J.

La décision d'un magistrat, rejetant une dénonciation, ne constitue qu'une présomption que l'accusation n'est pas fondée; elle n'est pas une preuve de malice de la part du plaignant. (*Lefuntun v. Bolduc et al.*, C. S., Montréal, 31 mai 1878, JOHNSON, J., (2).)

Pour justifier une défense de cause raisonnable et probable, il faut que les circonstances soient telles qu'elles produisent, dans l'esprit d'un homme prudent, la conviction sincère de la culpabilité de la personne qu'il accuse. Quand un patron, sur réception d'une lettre anonyme et sans corroboration, fait arrêter son contremaître sous l'accusation de vol, s'il s'oppose à la mise en liberté de l'accusé sous caution et qu'il est établi qu'aucun vol n'a été commis, ce patron est censé avoir agi sans cause raisonnable et probable et avec malice. (*Parker et Langridge*, C. B. R., en appel, Montréal, 26 janvier 1892, LACOSTE, juge-en-chef, BOSSÉ, J., BLANCHET, J., WURTELE, J., et TAIT, J. S., confirmant le jugement de C. S., Montréal, 15 octobre 1890, LORANGER, J., (3).)

L'accusé acquitté sera débouté de sa demande en dommages-intérêts pour dénonciation calomnieuse, si le dénonciateur plaide et prouve qu'il avait cause raisonnable et probable de faire sa dénonciation. (*Cartier et Rolland et al.*, C. B. R., en appel, Montréal, 27 mars 1888, DORION, juge-en-chef, TESSIER, J., CROSS, J., BABY, J., et CHURCH, J., confirmant le jugement de C. S., Montréal, (4).)

La responsabilité du dénonciateur, qui fait décerner un mandat contre quelqu'un, n'est mise à couvert par le fait qu'il a agi d'après l'avis de ses avocats, qu'autant que les

(1) 11 C.S., 75.

(2) 1 L.N., 266.

(3) 1 B.R., 45.

(4) 32 L.C.J., 31.

1906.
 Sharpe
 v.
 Willis.
 Mathieu, J.

faits qu'il dénonce à ses avocats et qui deviennent par là-même la base du mandat, sont vrais; s'ils sont faux, il faut en inférer qu'il y a eu malice et absence de cause probable. (*Lachance et Casault*, C. B. R., en appel, Québec, 2 décembre 1902; LACOSTE, juge-en-chef, BOSSÉ, J., HALL, J., WURTULE, J., et QUIMET, J., infirmant le jugement de C. S., Québec, CARON, J. ⁽¹⁾). Deux des considérants du jugement de la Cour d'Appel sont ainsi conçus: "Considérant que l'intimé n'avait aucune raison de dénoncer et faire arrêter l'appelant pour une offense que celui-ci n'avait pas commise; considérant que l'intimé n'a pas établi qu'il ait agi dans l'occasion, avec bonne foi et cause probable."

Quand une corporation municipale est poursuivie pour arrestation illégale faite par l'un de ses officier, il suffit à la défenderesse de prouver que son officier avait cause probable. (*Corporation de Québec & Piché*, C. B. R., en appel, Québec, 6 décembre 1884, DORION, juge-en-chef, MONK, J., RAMSAY, J., CROSS, J., et BABY, J., infirmant le jugement de C. S., Québec, 9 juillet, 1884, STUART, J. ⁽²⁾).

Dans une action en dommages pour dénonciation calomnieuse, le demandeur n'a qu'à prouver la dénonciation et l'arrestation qui l'a suivie, et le jugement la déclarant mal fondée; et c'est au défendeur à prouver que sa dénonciation était justifiable. (*Painchaud v. Bell et al.*, C. S. R., Montréal, 30 décembre 1891, JOHNSON, J., MATHIEU, J., et LORANGER, J. ⁽³⁾).

Dans la cause de *Larocque et Willett*, C. B. R., en appel, Montréal, 22 janvier 1874, DORION, juge-en-chef, TASCHEREAU, J., RAMSAY, J., *dissident*, SANBORN, J., *dissident*, et LORANGER, J. (suppléant), ⁽⁴⁾, infirmant le jugement de C. S., Montréal, 30 juin 1872, il s'agissait d'une action en dommages pour dénonciation malicieuse pour vol. Le Juge TASCHEREAU, dans ses remarques, dit que pour se défendre des suites de sa conduite à l'égard du demandeur, le défendeur devait prouver qu'il y avait cause probable ou raisonnable pour avoir agi contre le demandeur. Il est

⁽¹⁾ 12 B.R., 179.

⁽²⁾ 11 Q.L.R., 249; 8 L.N., 18.

⁽³⁾ 21 R.L., 370.

⁽⁴⁾ 9 R.L., 658.

vrai que le texte du jugement de la Cour d'Appel dit que l'appelant (le demandeur) a prouvé les principaux allégués de sa déclaration et qu'il résulte de cette preuve que le défendeur n'avait aucune cause probable de porter l'accusation et de le faire arrêter. Les juges RAMSAY et SANBORN étaient d'opinion que le défendeur avait agi malicieusement, mais qu'il avait cause probable.

1906.
—
Sharpe
Y.
Willis.
Mathieu, J.

H. J. Elliot, pour le demandeur.

Crankshaw & Cooper, pour le défendeur.

COURT OF REVIEW.

MONTREAL, March 31st, 1905.

Present: LORANGER, DOHERTY and ROBIDOUX, JJ.

GOGO ET AL. v. KOURI ET AL.

Conflict of laws — Onus of establishing foreign law.

HELD:—The onus of establishing that a rule of law on a given subject different from that in force in this province, prevails in a foreign country is upon the party who relies on it. In default of proof of its existence, the law of this province will be applied.

DOHERTY, J.:—

The plaintiffs are members of the Ontario Bar, practising at Cornwall. As such they represented one Fares Elias in a suit brought there against him by the present defendants. That suit was dismissed upon failure by the plaintiffs therein—present defendants—to give the security *judicatum solvi* required of them, by reason of their non-residence in the Province of Ontario.

The suit was dismissed with costs which were taxed at \$110.91. The plaintiffs' action is to recover them.

They base their right of action (1) upon the judgment itself, which they ask to have declared executory in this province, and (2) upon a transfer from Elias, their client,

1905.

Gogo

v.

Kouri.

Doherty, J.

to them of all his right and interest to, or in, the said costs, executed at Cornwall and signified to the defendants here.

The latter plead, setting up that the judgment sued on condemned them to pay the costs claimed to Elias, the plaintiffs' client, and not to the plaintiffs: that Elias was indebted to them in a sum of \$300, the debt claimed by them in the Ontario suit; that his claim for costs under the judgment was in consequence extinguished by compensation, before the alleged transfer to the plaintiffs, and that the latter acquired no rights under that transfer, Elias having none himself to convey by it.

To this the plaintiffs answer, (1) that under the law of Ontario they, as the attorneys representing Elias in the suit in question, were the real owners of the costs adjudged them in his favor; and that they, at all events had a lien upon them, which prevented any compensation of them taking place to their prejudice by an indebtedness of Elias to the plaintiffs, and (2) that the defendants have no claim against Elias whereby the costs in question, even if owing to him, could be compensated, the effect of the judgment dismissing the action of the defendants against Elias, being under the Ontario law, not only to put an end to the action, but to extinguish the claim, it was brought to enforce, just as fully as if that action had been dismissed after trial upon the merits.

The judgment *a quo* condemned the defendants.

We are to confirm.

The plaintiffs' first answer to the defendants exception of compensation seems to us clearly founded.

Had the judgment sued on been rendered by a court of this province, under the law of this province, it would clearly, though its terms award the costs in favor of the client, have made his attorneys creditors of the defendants for these costs. (C.C.P., art. 553). It is on the defendants to show that a like effect did not attach under the Ontario law to the judgment sued on. The parties have proceeded as though the plaintiffs had the burden of establishing affirmatively that that effect did attach to that judgment. Even if, upon the evidence so adduced, there be room for ques-

tion whether the plaintiffs have conclusively proved that affirmative, we have no hesitation in saying that the defendants have not proved the negative it was on them to establish. This being so, we must, it seems to us, assume the Ontario law to be similar to our own. Reading the judgment in the light of and as subject to the operation of our law, it gives the costs to the attorneys. In the absence of proof that, read in the light of and as subject to the operation of the Ontario law, it did not give the costs to the attorneys, we must assume that it did. If it did, the defendants' plea of compensation by a debt owing them by the client necessarily fails, even if the plaintiffs be wrong in their second contention that the judgment dismissing the defendants' action against Elias, extinguished the debt invoked in compensation, a contention upon which we express no opinion, it being on this view unnecessary to do so.

It may be added that if our view that it was on the defendant to establish the difference contended for between our law, and that of Ontario, as to the effect of a judgment awarding costs to the client, should be considered questionable, we would yet hesitate to hold that the evidence in this case, is that no practical difference exists, or, at all events, that such a judgment in Ontario gives to the solicitor an acquired or vested right to be paid the costs adjudged, to the exclusion of his client, or in preference to his client. Even if such right be less than that resulting from our *distriction de dépens*, it was an acquired right at the time of the rendering of the judgment, whatever its extent would be, and could not be prejudiced by any compensation taking place, with a debt owing to the party condemned by the client of the solicitor. This makes the compensation invoked by the defendants inoperative against the plaintiffs. That compensation does not take place to the prejudice of rights acquired by third parties is the express disposition of article 1196, C.C., and the defendants contend that as to compensation, it is our law and not that of Ontario that should govern.

The judgment is for this reason confirmed. As the judgment *a quo* rests upon the plaintiffs' second contention in

1905.

Gogo

v.

Kouri.

Doherty, J.

1905.
 Gogo
 v.
 Kouri.
 Doherty, J.

answer to the plea of compensation, and as we rest ours on the first, without finding it necessary to express any opinion on the second, we modify the *considérants* accordingly, though we do not wish to be understood as holding adversely to that of the court of first instance in that contention. We merely refrain from deciding the question, it being, as has been said, in our opinion unnecessary to do so.

The judgment is confirmed with costs.

Dorais & Dorais, for the plaintiffs.

Monk & Baker, for the defendants.

SUPERIOR COURT.

[DOMINION CONTROVERTED ELECTIONS ACT.]

MONTREAL, January 2nd, 1906.

Present : DAVIDSON and ROBIDOUX, JJ.

DARLINGTON ET AL. v. GALLERY.

Election laws — Evidence of corrupt practices — Benefit of doubt — Conveyance of voters — Employment and payment of electors — Expenditure of money otherwise than through election agent — General corruption — Colourable employment — Avoidance of election — Disqualification of candidate.

Held :—1. In the trial of an election petition, evidence of corrupt practices must be sufficiently clear to induce belief beyond reasonable doubt, and the respondent or party charged is entitled to the benefit of the doubt.

2. The hiring of vehicles for the conveyance of voters to the polls is a corrupt practice, and when the person who hires and directs the carters, etc., does so from a committee room, in the presence of the president of such committee, an agent of the candidate, the latter will be held responsible therefor.

3. The wholesale hiring of carriages from electors and conveyance of voters to the polls constitute the offence of general corruption.

4. The employment and payment of electors as chairmen and members of committees is not *ipso facto* a corrupt practice, but becomes such if the employment is merely colourable and is used as an indirect means to bribe.

5. The expenditure of money for election purposes by a candidate otherwise than through his election agent, though not declared a corrupt practice by the Dominion Elections Act, 1900, is presumed to have been made for corruption. Where an amount of from \$5,000 to \$7,000 is so expended, being handed in packages of several hundred dollars by the candidate to some ten agents styled presidents of committees and by them distributed to electors colourably employed as *locators*, etc., the official account of the candidates election expenses published by his election agent amounting to only \$291.35, and the personal expenses of the candidate by his own admission not exceeding \$35., there is established in evidence a system of general corruption with the consequent avoidance of the election and disqualification of the candidate.

1906.
Darlington
v.
Gallery.

6. The failure to give any account whatever of amounts of \$400., \$700. and \$750. admitted by the candidate to have been spent, is evidence that they were used for corrupt purposes with the like consequence of the avoidance of the election and disqualification of the candidate.

DAVIDSON, J.:—

This is a petition against the return of the respondent as the member of the House of Commons for the electoral district of St. Ann's. He is charged with the commission, personally and through his agents, of all the statutory corrupt practices, and of being, in like manner responsible for the general corruption, which is said to have prevailed throughout the election.

The respondent was the first witness placed in the box. His admissions covered payments, between nomination and polling days, aggregating from \$5,000 to \$7,000, to the ten chairmen of as many committees organized for the promotion of his campaign, and failure to disclose this outlay either to M. J. Walsh, his statutory agent, or in any official account of his disbursements.

These initial facts affected all the subsequent evidence. They became so interwoven with each and every of the accusations sought to be established by the petitioners, that neither their counsel, nor those of the respondent, felt prepared to argue and seek judgment upon any particular charge. It was felt, and properly, that the case was not one which could be subjected to the ordinary method of disposing of each charge, as it was brought forward. To the

1906. end, even the avoidance of the election for corrupt acts by
 Darlington v. agents—as contrasted with corrupt acts by the respondent
 Gallery. personally—was restricted. The respondent would not
 Davidson, J. yield, and the petitioners would risk nothing.

These features of the case, coupled with some facts and some legal questions of an unusual character, have imposed upon the Court the necessity of giving critical examination to a mass of evidence—no less burdened with the doings of a great many people than infected with painful contradictions—and to elaborate arguments during which references to authorities were, to say the least, plentiful.

At the nomination, which took place on Thursday, the 27th of November, 1904, the respondent and Mr. Morrison became candidates. The election followed on Thursday, the 3rd of December.

The total number of names on the electors' lists were as follows:—

Centre and West Wards.....	2,455
St. Ann's Ward	5,440
	<hr/>
	7,895
Of the votes polled	
The respondent received in the Centre and West Ward	695
The respondent received in St. Ann's Ward	2,200
	<hr/>
	2,895
	<hr/>
Morrison received in the Centre and West Wards..	892
Morrison received in the St. Ann's Ward	1,273
	<hr/>
	2,165

It is urged that we ought to give the respondent the benefit of every doubt in our appreciation of and conclusions upon the evidence. "Clear and decisive proof;" "clear and satisfactory evidence;" assurance "beyond all possibility of a mistake;" belief "beyond reasonable doubt;" are among the expressions used by different judges as to the quality of

the certainty which ought to exist. *Brickwood & Croft* (1); *The Megantic Case* (1884), (2); *The Lisgar Case* (1901), (3). In the *Ottawa District Case* (1889), (4), I said as one of the judges in review:—"The respondent has "been in imminent peril. He escapes because he has been "given the benefit of the doubt."

1906.
Darlington
V.
Gallery.
Davidson, J.

Today, as then, I extend to that principle full recognition. I shall not balance probabilities.

The petitioners charge that there was a violent infraction of the *Dominion Elections Act*, 1900, secs. 113, 120, whereby it is made a penal offence and a corrupt practice as well, for any candidate or any person on his behalf, to hire carriages, cabs or other vehicles for the conveyance of voters to the polls. The respondent denies interference with the matter of carriages. I quote—

"Q. Who was attending to the carrying of electors on election day?

"A The chairmen of the committees."

These chairmen, in turn, disclaim responsibility. Yet on election day some forty-five hired vehicles were in attendance. This curious fact resulted from even more curious incidents.

Michael Meade has been for years and is still, a clerk in the respondent's business of merchant tailoring. His first examination was marked by solemn denials that he had meddled in any way, whatever, with the election or its finances. Succeeding evidence disclosed his active connection with the hiring of carters. On being called back to the box, he admitted the receipt of \$100 from William Campbell, stamp engraver; \$75 from John Murphy, engineer at the Customs' House; and \$125 from John Maloney, railway conductor; and of specific instructions from the givers to apply these contributions to the hiring of carriages for the conveyance of voters to the polls; that he added \$150 from his own purse, and handed over the total of \$450 to James

(1) *Hodgins*, 187.

(2) 9 S.C.C., 288.

(3) 13 Man. L.R., 478.

(4) M.L.R., 5 S.C., 465.

1996.
 Darlington
 v.
 Gallery.
 Davidson, J.

Burns, carter, for the purpose indicated. It is worthy of note that Burns had charge of the carriages in the respondent's 1900 election. All four, severally, assert that their action was a spontaneous expression of friendship for the respondent; that the money came out of their personal funds; and that there was no concert between them. Meade receives a salary of \$10 per week and a Christmas bonus of \$10. Pressed for an explanation as to the sources of his contribution, he says: "Oh, I had been saving for a good while—it might have been for a year or more. I would not be bothered going to the bank with it, so I always kept it in the house."

The absurdity of this statement is evident.

In compliance with his instructions, Burns engaged and paid inclusive of himself, 45 carters at \$10 a piece to convey electors to the polls. His headquarters during election day were at the respondent's Ottawa street committee room. There the carters mustered in the morning and thence were distributed, in squads of from three to five among the different committees. I quote from the evidence:—

"Q. How did you know how many carters to send to each committee room?"

"A.—Well, I would get word and would send whatever would be wanted.

"Q.—So that the distribution of carters was made from the Ottawa street committee room?"

"A. Yes, sir."

"Q. Who was attending to them there?"

"A. Mr. Fitzgerald."

Burns is able to identify the names of only six of the carters so hired; they were all electors. Larry Rossiter an elector, carried voters to the polls in his own buggy; he had worked at the Ottawa street committee and had received \$5, but claims that his work on election day was not charged for.

These four donations constituted the only connection which Campbell, Maloney, Murphy and Meade had with the work of the election. How was it, that this emotion of gratitude found simultaneous expression, applied itself to the same peculiar purpose; and so far as Campbell, Maloney and

Murphy were concerned, chose the same obscure agent for giving it effect? How was it they came to do with united result, if not with united purpose, what the respondent and the ten committees, to the end, studiously avoided the doing of, even in a legal way,—that is of making some vehicular provision for bringing up voters? If confederacy in some shape or form did not exist between the four, or between them separately and some directing spirit, then their acts, represent a series of coincidences, so remarkable as not to be capable of explanation on any recognized probabilities of human conduct.

The parties directly implicated assert that the respondent was kept in ignorance of their course of conduct. He makes a like statement. That he saw the carters at work on election day is admitted. His evidence is as follows:

“Q.—Do you mean to say that you did not see cabmen and carriages carrying electors all over St. Ann’s division on polling day?”

“A. Certainly.”

“Q. Am I to understand that you did not?”

“A. I mean to say certainly I saw them. They must have been carrying electors.”

He made no enquiries as to how their services were secured. The petitioners’ counsel urged the application of the principle laid down in the *London case* ⁽¹⁾, that wilful ignorance is the same as actual knowledge.

The conclusions at which I arrive with respect to the carters are these.

(1) That even if it be granted that agency has not been proven as regards the four contributors, it is clearly established to the extent of avoiding the election by the welcome given to Burns at the Ottawa street committee room; by his recognized services there throughout the day; by the active co-operation of Chairman Fitzgerald and by the universal use of the carters.

(2) That, apart from agency entirely, this wholesale hiring of electors and carriages and their use over the whole division, constitute the common law offence of general corrup-

1906.
Darlington v.
Gallery.
Davidson, J.

(1) 24 U.C.C., 434.

1906.
Darlington
v.
Gallery.
Davidson, J.

tion, and from this point of view also the election must be annulled.

(3) That, as to the respondent it might not be impossible to adopt the language of Ritchie, C. J., in the *Megantic case* (1).—"But we cannot expect to find, in a vast majority of instances direct evidence of the fact. We must arrive at the conclusions to which our common sense, our knowledge of human nature, and our experience of life reasonably, lead us."

There may be doubt, however, as to personal complicity of the respondent as respects the carters, and he receives the benefit of it.

My learned colleague will deal with several other cases of corrupt practices. I concur with his conclusions.

The next feature of the case covers, in a more general sense, the conduct of the respondent up to and after his election, the doings of a great many people, and some important legal questions of an unsettled or infrequent kind. My observations on these things cannot, with due regard to their gravity both to the public and to the parties immediately concerned, be otherwise than of some length. Immediate sequence of premises and conclusion is hardly possible whatever may be the method followed. Perhaps I shall be better understood if I first dispose of the law and then deal with the facts.

The first legal question is this:—

Is the employment and payment, either *bona fide* or colourably, of chairmen and members of committees a corrupt practice so as to avoid an election?

By the English Act, 1883, 46 & 47 Vict., c. 51, Sec. 10 and First Appendix, the payment of canvassers would be a corrupt practice. Paid electors must not vote.

The Quebec Election Act, 1895, 59 Vict., c. 9, contains similar provisions. Secs. 252, 253; schedule A. A.

By the Dominion Elections Act, 1900, (63-64 Vict., c. 12), Sec. 8 (b), any person who before or during the election is employed in reference thereto,—saving deputy returning

(1) 9 S.C.R., 270, p. 228.

officers, poll clerks or poll constables,—and who has received or expects to receive any sum of money or other reward therefor, becomes disqualified to vote. If he does so, it is a penal offence. But the act does not, in express terms, declare any such payment to be a corrupt practice.

1906.
Darlington
v.
Gallery.
Davidson, J.

In the *East Toronto case* (1871, provincial elections), ⁽¹⁾, and the *West Toronto case* ⁽²⁾, Richard C. J., held that the payment of a comparatively few electors was not, *ipso facto*, a corrupt practice and that the employment must be colourable to amount to bribery.

The like view obtained in the *Lennox case*, ⁽³⁾.

So also in the *Quebec East Election Case* (1875, Meredith C. J., Stuart & Maguire, JJ.), ⁽⁴⁾.

The contrary, in an elaborate judgment, was asserted by Armour, J., in the *North Ontario Election Case* (1878), ⁽⁵⁾. He said (at p. 801): "The hiring of orators and canvassers is "bribery." On appeal to the Supreme Court of Canada some of the judges differed on the point and others expressed no opinion, the case being disposed of on other grounds.

These cases involved the discussion of enactments identical with the *Dominion Elections Act* 1900, Sec. 108 (c), and of the limitative effect, or otherwise, of the proviso which ends this section.

Personally, I am of the belief that the hiring of canvassers is not, *ipso facto*, a corrupt practice. But everybody agrees with Willis, J., in the *Coventry case* (1869) ⁽⁶⁾, in saying (p. 102):—"It is proper when this system is referred to as "not being unlawful in itself, to say that it exposes members "to very great danger and when it is merely colourable it "would avoid the election."

In the *Charlevoix case* (1880), ⁽⁷⁾, thirty-four electors were paid to act as constables, in consequence of rumored danger of violence at the polls. Four of these swore

⁽¹⁾ Hodgins, E.R., 70.

⁽²⁾ Ibid., 97.

⁽³⁾ 1 Ont. E.R., 41.

⁽⁴⁾ 1 Q.L.R., 295.

⁽⁵⁾ Hodgins, E.R., 785; 4 S.C.C., 430.

⁽⁶⁾ 1 O.M. & H., 97.

⁽⁷⁾ 5 S.C.C., 133.

1906.
 Darlington
 v.
 Gallery.
 Davidson, J.

that they did nothing and that their political opinions were affected by the employment. Ritchie, C. J., said (p. 144):—"Therefore, I am forced to the conclusion that the employment of these men, if employment it can be called, was merely colourable or as a cloak for bribery and undue influence."

In like manner "colourable charity" is a corrupt practice—The *Windsor Case*, (1).

What does the expression "colourable employment" mean?

There is neither express statutory, nor settled judicial definition. We gain little by asserting that "colourable" is the reverse of *bona fide*, as was done in *Etherington v. Wilson*, (2). I take it that "colourable employment" exists when, among other cases, any person, directly or indirectly, by himself or any other person, gives any money to a voter in order to induce him to vote for, or to procure the return of any person to Parliament, the *Dominion Elections Act* 1900, sec. 108 (b) and (c); or when employment is given to people in an extensive and miscellaneous manner, as is said with respect to the giving of refreshments, in the *Ontario Election Act*, sec. 162.

I adopt as a concrete illustration the language of the *Quebec Elections Act*, sec. 263 (2):—"Whoever immediately previous to and during an election and by reason thereof, with a view of promoting and securing votes, or of interfering with the freedom and sincerity of the votes of the electors or the electorate, causes temporary work to be performed by paid electors, whom he employs, is guilty of a corrupt practice."

I take up a second legal question. It is not disputed:—

(1) That the respondent paid out over \$6,000 for the purpose of his election, otherwise than through his legal agent, M. J. Walsh;

(2) That these payments were not included in the official statement of election expenses rendered to the returning officer by his legal agent;

(1) 1 O.M. & H., 2.

(2) 1 Ch. D., 160.

(3) That he has been unable to show, in considerable part at least, how the sums so paid out were ultimately applied;

(4) That he is guilty of two indictable offences.

1906.
Darlington
v.
Gallery.
Davidson J

There results the question:—

Must annulment of the election follow, with or without his personal condemnation for corrupt practices?

A cardinal feature of the *Dominion Elections Act*, 1900, 63-64 Vict., Cap. 12, for the suppression of corrupt practices, is, as to election expenses, publicity. The object is that the financial affairs of the election shall be carried on in the light of day.

Each candidate must, before the nomination day, appoint an agent (or agents), whose name and address has to be forthwith published by the returning officer. There is express inhibition to make any payment (except with respect to personal expenses) advance, loan or deposit, otherwise than through such agent, "and any person who makes any such payments, advance, loan or deposit otherwise than through such agent or agents, is guilty of an indictable offence."—Sec. 143.

The agent shall, within two months after the election, deliver to the returning officer a detailed statement of all election expenses, whether paid by him or by the candidate, ("including the candidate in cases of payment made by him." Section 146).

Publication of this statement or a summary thereof, has to be forthwith made by the returning officer.

The act then proceeds to emphasize the importance which it attaches to these requirements:—

Section 146 "(3). Any agent or candidate who makes "default in delivering to the returning officer the statements "required by this section shall incur a penalty not exceeding "twenty dollars for every day during which he so makes "default.

"(4) Any agent or candidate who wilfully furnishes to "the returning officer any untrue statement, is guilty of an "indictable offence."

1906.
 Darlington
 v.
 Gallery.
 Davidson, J.

The mutuality of responsibility as between candidate and agent is observable. It suffices to summarize that of the candidate. He is:—

(1) Subject to a fine if he fails to deliver the statement to the returning officer;

(2) Guilty of an indictable offence if he wilfully furnishes any untrue statement; and

(3) The like if he makes any payment, advance, loan or deposit, otherwise than through such agent.

The clearness of these provisions makes perplexity as to their meaning impossible. But so much cannot be said of the consequences, if any, to the election, or to the candidate as regards his disqualification, which may result from making disbursements otherwise than through an agent, or from omitting to include such disbursements in the official statement. These are illegal, indeed, criminal acts, but they are not included among those which the *Dominion Elections Act* 1900, sec. 120, and the *Dominion Controverted Elections Act*, R. S. C., cap. 9, sec. 2 (f), declare to be "corrupt practices."

It is otherwise in England since 1883, and in this province, as to our provincial elections, since 1895. For, by the imperial Act, secs. 11, 33, 36, and by the Quebec Elections Act, secs. 297, 298, 301, 305, 308, payments made otherwise than through the agent, or not included in the statement, are *ipso facto*, corrupt practices.

The points involved are not new. They arose in England before 1883, and have been the subject of not infrequent discussion by Canadian courts.

Busby, *Practice of Elections*, Ed. 1898, cites several decisions in which non-compliance with like provisions was held "*prima facie* evidence of corrupt practices on the part of the candidate."

Leigh and Le Marchand, on *Election Law*, 144, "A failure to comply with these conditions, acts most prejudicially to the candidate on the trial of an election petition."

In the *Chambly case* (1875), ⁽¹⁾, the respondent paid an innkeeper's account of \$302.30 "for the expenses of *orateurs*

(1) 19 L.C.J., 185.

during the "election." The payment was not included in the official statement. *Held* that the burden to account in detail, for this disbursement, lay on the respondent or that his failure to do so involved a corrupt practice.

1906.
Darlington
v.
Gallery.
Davidson, J.

In the *Bellechasse case* (1881) ⁽¹⁾, Ritchie, C. J., said (at p. 105: ".... of what possible avail can any legislation "be for the purpose of securing a free and honest vote of the "electors if a candidate can slip \$5 into the pocket of one "voter, give \$10 to another, and \$20 to another, and so on, "and these men never render an account of these moneys, "and the candidate asks for and expects none?"

In the *Charlevoix case* (1881) ⁽²⁾, Ritchie C. J., said (at p. 144):—"Added to this we have the fact that not one "penny of this money and expenditure was accounted for, as "the law required, if legal and proper; the inference from "which, in connection with the other circumstances, is "irresistible."

So also:—the *Megantic case* (1884), ⁽³⁾; the *Levis case* (1885), ⁽⁴⁾.

It has, therefore, to be conceded that, although the *Dominion Elections Act* fails to make corrupt practices of these illegal acts, their committal creates a presumption against the candidate.

This presumption is neither *juris et de jure*, nor established in law until the contrary be proved. Supplementary evidence is needed to develop presumption into a certainty that the motive and intent of the criminal acts were, by culpable negligence, or wilful ignorance, to permit, or, by connivance, to further the doing of corrupt practices.

How much supplementary evidence is needed to shift the burden of proof from one side to another depends on the circumstances of each case.

I now proceed to the consideration of the facts.

The respondent organized ten committees. All had chairmen. In some of them two and even three were named to act jointly in that capacity. As regards geographical dis-

(1) 5 S.C.C., 91.

(2) 5 S.C.C., 133.

(3) 9 S.C.C., 279.

(4) 11 S.C.C., 233.

1906.
Darlington
v.
Gallery.
Davidson, J.

tribution, nine were allotted to St. Ann's ward, and one, in the Mechanic's Hall, to the West and Centre wards. The rent of the rooms occupied was paid by Walsh. He also supplied them with cards to be sent to electors. These cards told voters of their respective polling places and contained the invitation: "Please vote early on Thursday next, 3rd November, for Alderman D. Gallery, Liberal candidate— Mark your ballot thus." Then followed a copy of the ballot paper, with the names of the respondent and his opponent in large and small letters respectively. There was an X after the respondent's name. It is contended on behalf of the respondent that the locating of voters and the distributing of these cards were the only duties assigned to the committees. Colfer, chairman of the Centre street committee, on the contrary, had a different idea of his work. He says:—"I may have asked several to vote for Mr. Gallery; that was what I was there for. The members, he adds, "did all in their power in a legitimate way to make the campaign of their candidate as good as possible. Marked lists existed to show who were for and who against the respondent. "You don't suppose," testifies Leahy, "that I was going to stand outside the poll like a bottle. "I went round to see those people and try to get them to vote." Other examples are available.

Information as to the amounts paid out, otherwise than through the official agent, or not included in the accounts, or not even yet accounted for, is obviously of initial importance.

The agent's official account of "all election expenses incurred by or on behalf of the candidate"—excepting the latter's personal expenses— only amounts to \$291.35. This sum is made up of three printing bills, and of rent charges for ten committees rooms varying from \$15.00 to \$30.00 each. Walsh received about \$400 from the respondent and explains that the difference between this amount and that of his bill is represented by payments for stationery and post stamps, which he did not take vouchers for.

The total sum really expended by the respondent is learned from his evidence.

I quote:—

Q. The amount that you “received in subscription was made up as follows, if I understand you right, two thousand dollars from several parties, is that right?

“A. Yes, about that.

“Q. And then there were four subscriptions of \$1,000.00 each, am I right?”

“A. Yes.

“Q. Is that the total of the subscription that you got; and is that all the money that you handled in that election?

“A. That is about all.

“Q. How much money did you subscribe and pay personally to this election or did you depend on your friends exclusively?

“A. No, it was not necessary to depend on my friends. I had to put some myself.

“Q. What did you put up?

“A. About \$1,000.00.

“Q. So you received \$7,000.00 or had \$7,000.00 for that election and so far you have only accounted for about \$6,000.00.

“A. Yes.

“Q. Where did the other thousand go?

“A. I could tell you. I might be able to tell you before the trial is over but it is impossible for me to tell you now.

“Q. If you could tell us now it would help a great deal?

“A. Well, I cannot tell at present.

“Q. How about your personal expenses? What would they amount to during the election? They would be pretty heavy?

“A. No, not heavy I think.

“Q. Thirty-five or forty dollars a day?

“A. No, neither thirty-five or forty.

“Q. When you came to make up the account of your election expenses with your legal agent, did you give him a memorandum of the subscriptions which you had received?

“A. No.

1906.

Darlington
V.
Gallery.

Davidson, J.

1906.
 Darlington
 v.
 Gallery.
 Davidson, J.

Walsh was kept in ignorance of their existence.

I quote from his evidence:—

“ Q. Is it not a fact that subscriptions were made for
 “ Mr. Gallery in this election?

“ A. Not to my knowledge.

Apart from his personal expenses and the \$400 paid to Walsh the evidence does not specifically disclose any disbursements of the respondent beyond what he paid to the chairmen of these committees.

According to the respondent, Alan , chairman of the Menai street committee, received \$300 to \$400 ; Dufour, chairman of the Notre Dame street committee, from \$500 to \$700. Neither of them was examined, the one being in the Northwest and the other ill. And not a vestige of evidence exists as to what became of these two sums. Some of the remaining chairmen did not count what they got and so cannot speak with certainty. Neither can the respondent. He thinks the total amount was between \$4500 and \$5750, a margin of \$1250. With the assistance of such of the chairmen as testified, we reach the following proximate figures:

West and Centre Wards.	
To McCabe, Chairman, Mechanics Hall Committee	\$53 00
St. Ann's Ward.	
“ Colfer, Chairman, Centre street Committee....	650 00
“ Jehu, Chairman, Congregation street Committee	300 00
“ Allan, Chairman, Menai street Committee.....	400 00
“ Dufour, Chairman, Notre Dame street Committee	700 00
“ Fitzgerald, Chairman, Ottawa street Committee	1,500 00
“ Guilfoyle, Chairman, Payette street Committee..	600 00
“ Redmond, Chairman, St. Maurice street.....	
Committee	250 00
“ Elliott, Chairman, Wellington (Dalhousie)	
street Committee	800 00
“ Murphy, Chairman, Wellington (Point St.	
Charles) Committee	250 00
<hr/>	
	\$5,503 00

Involuntarily the question suggests itself, when and how did these payments occur?

They were made between nomination and polling days. The respondent and Walsh visited seven or eight of the committee rooms on Saturday night. Each chairman would be called into a private place to receive a package of money. That respondent's pockets contained these packages, and that they then went into those of the chairmen, Walsh had no knowledge.

I quote from the latter's evidence:

"Q. Were you made aware in any way by Mr. Gallery "or otherwise, of his having disbursed considerable sums of "money?"

"A. Well, no; I was not made aware of it in any way, "to my knowledge. That is the usual way, I think."

The motive and intent of "usual way" are evident.

On the night preceding the election, the respondent again made an almost complete round of his committees. In like secret manner he handed his chairmen sums aggregating about \$3,875. One of the exceptions is note-worthy. He did not visit the Ottawa street committee. Its chairman, Guilfoyle, was summoned to the shop of the respondent, at about eleven o'clock, and received from him an uncounted sum of money. It proximated \$500, and was the supplement of a previous payment of \$100.

The amounts thus paid out were made ready for the respective payees by being put in separate packages, I quote from the respondent's evidence:—

"Q. What did you put the elastic on for?

"A. To separate the two hundred packages from the "three hundred, or the one hundred from the others."

"Q. Where did you make up those packages?"

"A. Upstairs in my own house."

"Q. Alone?"

"A. Oh! Yes, sure."

He further says these packages were for "legitimate purposes,—locating, not telegraphing, nor personating. I will prove that later on."

Vol. XXIX, C. S.

1906.
Darlington
v.
Gallery.
Davidson, J.

1906.

Darlington

Gallery.

Davidson, J.

What he referred to was the prospective proof of the chairmen. Let us see in how far the evidence fulfils his prophecy.

Neither account nor even the slightest memorandum of amounts received or paid out, or of the men employed, or the times of their employment, exist. They were neither asked for, nor expected. Everywhere limitless irresponsibility existed. It was the inevitable harvest of the respondent's conduct. Fitzgerald's evidence affords an example, which is applicable to the operations over the whole ward.

"Q. How much did you pay on that Saturday evening?

"A. I could not state.

"Q. To whom did you pay that money?

"A. I cannot remember who they are.

"Q. Did you get receipts?

"A. No, sir.

"Q. Did you make a statement?

"A. No, sir.

"Q. Kept no memorandum of what you paid?

"A. No, sir.

"Q. Did you have any account filed by these men who were working for you?

"A. No, sir.

"Q. Did you distribute the money according to your own ideas?

No answer.

What disposal, however vaguely stated, did the chairmen, apart from the absent Allan and Dufour, make of these monies?

The evidence does not enable us to form even a proximate idea of the numbers which belonged to the committees. Colfer's is said to have had 12 to 30; Elliott's, 50 to 60; Fitzgerald's, 75 to 100. The total number reached several hundreds. Apparently everyone who chose became a paid worker. Some brief quotations from the evidence will best and most briefly describe how wide the doors were open and how unrestrained was the paying out of money. Elliott says:

"Q. Changing every day?

1906.

"A. Well, some of them would work a few days, and then others would work a few more.

Darlington
V.
Gallery.

"Q. You began with a certain number, and it increased as the time went on?

Davidson, J.

"A. Yes, sir.

"Q. I suppose after the first payment you had to increase the number of those who were willing to work for Mr. Gallery? Is not that a fact?

"A. I know there was more at the last than at the first."

Colfer, chairman of Centre street committee:

"—The only day they worked as a body was on election day and I paid them \$5.00, and some of them more than \$5.00."

Patrick Noonan, a member of the Ottawa committee, was paid about \$30 on the night before polling.

Dennis Maher, of the Wellington street (Point St. Charles) committee, an elector, was asked to work, but did so, giving out election cards. He was paid \$15 to \$18. When asked as to how long this was for, he answers:

"A. Well, the election was very near over before I started at all. I think I was four or five days in it all together, but it might have been six."

Fitzgerald, chairman of the Ottawa street committee:

"About how many of those who worked there were paid?

"A. Well, I should judge about 75, (elsewhere he says 75 to 100), or somewhere thereabouts. I could not say exactly.

"Q. Not all the time?

"A. Oh, no. It might be for one, three, four, five or ten days."

"Q. You say that you employed electors. I suppose those people were people in the vicinity, who knew all those people who had moved?

"A. Those were the people employed. I did not ask them to come even, they came themselves."

1906.

Darlington
V.
Gallery.
Davidson, J.

Elliott, chairman of the Wellington street (near Dalhousie) committee:

"Q. You asked those people to work with you?"

"A. No, sir, they came themselves."

"Q. Without being asked at all?"

"A. Without being asked."

"Q. Anyone who wanted to work was welcome?"

"A. Welcome to work."

"Q. And paid for it?"

"A. Yes, sir."

"Q. This was well known in the locality?"

"A. Well, it is well known in every election that if you work you get paid for it."

Jehu, chairman Congregation street committee:

"Q. Who asked those people to come and work on the committee? Did you?"

"A. Probably the chairman did, and probably I may have asked some of them, and sometimes they would come in without asking."

Guilfoyle, chairman of Seigneurs street committee:

"Q. It was understood with those people that they would be paid for their work?"

"A. I never promised them anything."

"Q. So every one expected to be paid?"

"A. Well, yes."

There are two cases which attract special attention.

Michael Murphy, chairman of the Point committee, paid \$15 to \$20 to each of his members, but to John Kilfeather between \$25 and \$35, because, he said, the latter did a little more work. Kilfeather and the respondent had had serious differences some time before the election. Murphy thinks that Kilfeather had desired to be reconciled.

Another like but much stronger case is that of Patrick Hinphy, another elector.

This man drinks heavily at times. He is evidently a man of considerable force of character and likely to be influential among certain classes. For a long time previous

to the election, his bitterness toward the respondent had been intense, through failure to get a desired situation. Strange to say part of his house was chosen as a committee room and his wife paid \$20 therefor. He, himself, was made a member of the Centre street committee and paid about \$25. His children ran messages and were paid.

1906.
Darlington
v.
Gallery.
Davidson, J.

Of his work Colfer says:—

“Conscientiously I feel that he worked for the interests of the candidate, and as far as I thought at the time, he was working conscientiously and legitimately as was possible.”

“Q. Did he report that he paid money to some electors to get them to vote for Mr. Gallery?”

“A. I would not swear positively that he did or did not.”

Hinphy swears he did.

That the old bitterness of feeling has again broken out does not affect, indeed makes more impressive, the character of this evidence. Whether this represents the clear purchase of Hinphy's vote and influence, or his colourable employment is immaterial.

Colfer, chairman of Centre street committee, received in all \$650, and returned \$52, to the respondent. His evidence is as follows:

“Q. When he paid you this \$300 on the eve of the polling day, did you explain to him what would be the requirements there?”

“A. I explained nothing.”

“—as far as the spending of the money is concerned, I never gave him or any other man details.”

And the respondent says, that he trusted Colfer with the money without asking him any questions.

Guilfoyle, chairman of the Seigneurs street committee, cannot state how much he received. The respondent, says it was between \$400 and \$600. There were only between 15 and 20 members of this committee. As already stated, Guilfoyle was summoned by the respondent at about 11

1906.
 Darlington
 V.
 Gallery.
 Davidson, J.

o'clock on the night before the polling. His account of what passed is as follows:—

- "Q. You went into his private office?"
 "A. In his private office adjoining the store."
 "Q. What did he give you there?"
 "A. He gave me a roll of bills."
 "Q. You don't know the amount he gave you?"
 "A. I did not count it."
 "Q. Did he explain to you why he was giving you this money?"
 "A. Well, it was understood it was for the election."
 "Q. To pay the expenses?"
 "A. To pay the people who were working for us."
 "Q. Did you tell him how many men you were employing?"
 "A. No, sir. He did not ask for any."
 "Q. He trusted entirely in your judgment and discretion."
 "A. Yes, sir."

Of the sums given to them Colfer returned \$52; Redmond and Murphy spent all; Fitzgerald kept \$45 for himself; Elliott, \$40 to \$50; Jehu, \$40, and further gave his co-chairman, Williams, \$50; Guilfoyle says as to his keepings: "It was not \$100, it was less than \$100."

What possible causes had Allan and Dufour to expend anything like \$1,100; or Fitzgerald \$1,500; or Elliott \$800—for examples—except in corrupt practices? If lawful explanation existed, it has not been given.

- Why did the respondent keep this whole matter absolutely secret from his legal agent, or fail to secure statements, or even ask what had been done with the money? There is not even an attempt at an answer.

Why did he not publish these disbursements in his accounts? The only answer he gives is:—

- "A. Well, I did it in a sort of conscientious way. I did not know whether I had a right to put in my bill with Walsh's bill, because he did not have the money to pay, or did not get the money to pay, and that is the reason why I did not do it."

What was done with the difference between what he spent on his election and what he gave his chairmen? Here, again, there is absolute silence. In the presence of this whole scheme of campaign, the importance of the incidents connected with the contest become greatly intensified.

1906.
Darlington
v.
Gallery,
Davidson, J.

As to colourable employment, it had no limit and to the knowledge of the respondent. Imagine paying a whole body of men \$5 apiece and more for election day alone. He was a constant visitor at the committees. There was on his part both instigation and participation. Every one who joined these committees could be paid, and every one who chose could join. And although expressly forbidden to vote, they all voted openly. To condone the knowingly paying out of many thousands of dollars for general distribution among electors, and especially in this most remarkable manner, would be to render all law for the suppression of corrupt practices—statutory and common—entirely futile. For the bribery of influence is more effectual and pernicious than the bribery of individual voters.

As for disbursing these great sums otherwise than through the legal agent, and for omitting to include them in the official accounts, the facts disclosed have converted presumptions of corrupt intent into a deadly certainty. Lengthy though these observations are, they give an inadequate idea of all that has been disclosed.

In the whole range of election law cases—so far as my reading goes—this case is without a parallel.

I have, in unison with my learned brother, given every feature of law and evidence very serious, indeed anxious consideration.

In the due performance of an unwelcome duty, I am compelled to determine that this election must stand voided for cause of corrupt practices committed, as well by the respondent personally, as by his agents.

ROBIDOUX, J.:—

Les pétitionnaires, par leur requête, accusent l'intimé et ses agents, de toutes les manœuvres frauduleuses, prévues par l'Acte des élections fédérales de 1900, et ils concluent à

1906.

Darlington

V.
Gallery.

Robidoux, J.

ce que son élection soit annulée et à ce qu'il soit lui-même privé de ses droits politiques.

Comme complément de leur requête, les pétitionnaires ont produit un *bill of particulars*, dans lequel ils énumèrent, en détail, les actes qui constituent les manœuvres frauduleuses, que la requête n'indiquait que d'une façon générale.

Il ressort d'une longue enquête, qui couvre 1500 pages de clavigraphie, qu'une très grande proportion des faits reprochés au défendeur et à ses agents, n'ont nullement été prouvés.

Les pétitionnaires l'ont compris et se sont contentés d'insister, quant à ce qui regarde le défendeur, sur les chefs suivants de manœuvres frauduleuses:

1o. L'intimé a distribué, entre les présidents des dix comités, chargés de l'organisation de son élection, une somme de 5 à \$7,000.00 avec l'intention que cette somme fut employée à corrompre les électeurs généralement et les membres de ces dix comités, spécialement;

2o. Il a traité généralement les électeurs, dans le but de les corrompre et de les induire à voter pour lui;

3o. Par lui-même et par ses agents, il a loué, contrairement aux dispositions du Statut, des voitures pour transporter les électeurs, aux bureaux de votation:

4o. Quant aux cas particuliers de corruption, les pétitionnaires se sont arrêtés à ceux qui se rattachent par quelque côté,

1o. A Paul Hinphy;

2o. A Alexander Patterson;

3o. A Louis Geoffrion;

4o. A Madame D'Aragon;

5o. A Thomas Scanlan;

6o. A Frank d'Aragon;

7o. A John Colfer.

Il importe de constater, dès maintenant, que le nombre des électeurs dans la division Sainte-Anne, à l'élection maintenant contestée, était de 7885; que sur ce nombre, 5060 ont voté: 2895, pour le défendeur, et 2165 pour son adversaire, M. Morrison: ce qui porte à 730, la majorité du défendeur.

1906.

Darlington
Gallery.

Robidoux, J.

Il importe encore de rappeler que la division Sainte-Anne est composée des quartiers Centre, Ouest et Sainte-Anne, et que le nombre des électeurs du quartier Saint-Anne était de 5440 ;

Avant d'entrer dans l'examen des manœuvres frauduleuses, reprochées au défendeur, personnellement, et qui peuvent entraîner sa déqualification, je passerai en revue les manœuvres frauduleuses, imputées aux agents du défendeur et dont la preuve ne peut entraîner que l'annulation de l'élection.

Je commencerai par Paul Hinphy, qui avait un droit de vote dans la division Sainte-Anne, et qui faisait partie du comité de la rue Centre, dont John Colfer était le président.

Un grand nombre de personnes étaient employées par les comités à trouver la résidence des électeurs. Ces personnes étaient désignées, par un néologisme d'une création toute récente, et on les appelait des "*locators*." Tous les comités avaient des "*locators*."

Il ne paraît pas que Hinphy fut "*locator*" dans le sens reconnu du mot. C'était un irrégulier, avec une marge plus large, une autorité moins circonscrite que les autres.

Aucune liste, ni aucun livret ne fut confié à Hinphy, dont la mission principale consistait à se mettre en contact avec ses amis et à les pressentir. Il improvisait sa propre liste, à son gré.

Il a reçu \$25 de John Colfer. Colfer nous dit que Hinphy allait au comité et qu'il faisait des rapports, mais jamais il ne lui a fait aucun rapport à lui-même. Il les faisait aux secrétaires du comité, si tant est qu'il en fit. Ce qui est constant, toujours d'après Colfer, c'est que Hinphy a fait un travail d'élection pour lequel il méritait \$25.00, qu'il a reçus. Les pétitionnaires trouvent là un acte de corruption.

Si, maintenant, nous écoutons Hinphy, nous apprenons qu'il a, en effet, reçu de Colfer, une somme de \$25.00, et qu'il a reçu du défendeur, en deux occasions différentes, deux sommes de \$5.00 chacune. L'une de ces sommes lui aurait été payée devant M. James Walsh, l'agent d'élection du défendeur.

Il aurait reçu, outre ces sommes, le jour même de la votation, \$10.00 de John Colfer et \$8.00 de son frère, An-

1906. thony Colfer. Les \$10.00 qui lui ont été remises par John
Darlington Colfer étaient destinées à faire entrer dans les rangs, des
V. électorats récalcitrants et disposés à se mettre en grève, s'ils
Gallery. ne recevaient pas d'argent.
Robidoux, J.

Le comité de la rue Centre se tenait dans une des pièces de la maison de Hinphy, pour le loyer de laquelle, il lui aurait été payé de \$20 à \$25 et ce dans le but de le corrompre.

John Colfer, s'il faut en croire Hinphy, a été informé de l'emploi qui aurait été fait des \$18.00 reçues, le jour de la votation, et une liste des personnes auxquelles les \$10.00 auraient été distribuées, lui a été soumise le soir de la votation.

Une somme de \$25.00 a été payée à Hinphy par Colfer, pour le rémunérer de son travail pendant l'élection, le soir même de l'élection. Ce paiement est ainsi rapporté dans la déposition de Hinphy, p. 321. "Q. And then, besides this eighteen dollars, you got another \$25.00 from John Colfer? A. Yes Sir, it was for myself, after it was all over. Q. What for? A. For my work. Q. During the election? A. Yes."

Le défendeur aurait encore donné à Hinphy une somme de \$1.00 pour acheter des cigares, un soir, au cours de l'élection, en présence de McManus, Joseph Phelan et John Power.

Hinphy affirme qu'il a bien travaillé à l'élection et qu'il a fait de son mieux pour assurer le triomphe du défendeur.

Dans la troisième des quatre dépositions qu'il a données, Hinphy nous dit qu'une des sommes de \$5.00 qu'il a reçues du défendeur était destinée à traiter des électeurs, et lui a été remise, un samedi entre neuf et dix heures du soir. Dans cette occasion, une foule était réunie près du Comité, et quelqu'un chantait une chanson où figurait, avec honneur, le nom du défendeur. C'est dans cette circonstance que le défendeur aurait appelé Hinphy à sa voiture, et lui aurait dit en lui remettant \$1.00: "Here, Paul, take that and treat the boys."

Là dessus Hinphy se serait rendu à un restaurant, tenu par un nommé Létourneau et aurait traité plusieurs per-

sonnes, dont il nomme John Allan, John Power, Patrick Gleason et Arthur Hill; il ne se rappelle pas les noms des autres personnes qui ont alors bu avec lui.

Le jour de l'élection il a traité Henri Durocher chez Marks, au coin des rues Shearer et Richardson et lui a donné \$1.00, parce qu'il avait voté pour le défendeur.

Le même jour, à même du whisky qu'il avait à sa maison, il a traité tous les électeurs qui en voulaient.

Hinphy nous informe encore, que Colfer a payé deux consommations, en sa présence, dans un restaurant appelé "*Bulls Head*." Il se trouvaient là quatre ou cinq ensemble. John Power était l'un de ceux-là.

Interrogé en transquestion, au sujet des personnes qui auraient bu le whisky qu'il avait chez lui, le jour de la votation, il n'en peut nommer aucune: Il avait seulement laissé le whisky sur la table; on savait qu'il était là, et, le soir, il n'en restait plus.

Pour ce qui est de l'occasion où Hinphy aurait bu chez Létourneau, avec Patrick Gleason, celui-ci lui a donné un démenti formel. Il en est de même de John Power.

Le même John Power que Hinphy déclare avoir été présent, lorsque le défendeur lui a donné \$1.00 pour acheter des cigares, nie emphatiquement que rien de tel se soit produit en sa présence. Joseph Phelan et McManus sont d'accord, sur ce point, avec Power.

Quant au fait que quelque argent aurait été donné à Hinphy, le soir où celui-ci affirme avoir reçu du défendeur la somme de \$5.00, John Allan, sans pouvoir préciser la somme que le défendeur aurait remise à Hinphy, atteste qu'une somme quelconque lui a été remise. Il corrobore encore Hinphy, au sujet de la consommation qui aurait été payée chez Létourneau, et il jure que, pour payer cette consommation, Hinphy a tendu un billet de \$5.00 à Létourneau.

Disons, de suite, de John Allan qu'il avoue avoir été en prison vingt-cinq fois et peut-être davantage. Il était même dans les cellules de l'Hôtel de Ville, la veille du jour où a commencé l'instruction de la contestation d'élection. Après en être sorti sous caution, il a été condamné à payer \$10.00

1906.
Darlington
V.
Gallery.
Robidoux, J.

1906.

Darlington

V.
Gallery.

Robidoux, J.

d'amende, et les pétitionnaires lui ont avancé les \$10.00, avec lesquelles il a payé son amende.

Le défendeur, nie tous les faits dont l'accuse Hinphy.

John Colfer nie avoir jamais donné \$10.00 à Hinphy, le jour de la votation.

M. J. Walsh, en présence de qui, au dire de Hinphy, le défendeur lui aurait un soir, remis \$5.00, nie que telle chose se soit jamais produite.

Hinphy nous dit que le jour de la votation, il aurait donné \$1.00 à Henri Durocher, et lui aurait payé une consommation chez Marks, parce qu'il avait voté.

Il déclare aussi avoir payé 50cts à Scanlan, le jour de la votation, pour la même raison.

Jusqu'où faut-il croire le témoignage de Hinphy?

Il accuse le défendeur de lui avoir donné \$5.00 pour traiter les électeurs, et ceci en présence de Power et de Gleason.

Power, Gleason et le défendeur, disent que jamais cette somme n'a été donnée à Hinphy.

Il accuse le défendeur de lui avoir donné \$1.00 en présence de Power, pour acheter des cigares, destinés aux membres du comité. Sur ce point, le défendeur le contredit encore, ainsi que trois autres témoins.

Il a, pour appuyer son témoignage, quant à la somme de \$5.00, que le défendeur lui aurait fournie, pour payer une consommation chez Létourneau, le nommé Joseph Phelan; mais le témoignage de celui-ci, même sans tenir compte de son caractère, pas plus que le témoignage de Hinphy lui-même, ne saurait obtenir aucune créance, mis en regard des témoignages de Gleason et de Power, qui les contredisent formellement.

Sur le fait des consommations, payées par John Colfer au *Bull's Head*, de même que sur le fait que celui-ci aurait remis à Hinphy \$10.00, le jour de la votation, et qu'à la même date Anthony Colfer lui aurait remis \$8.00, aucun témoignage allant à contredire Hinphy n'a été produit; mais Hinphy est un ivrogne, il a vu plusieurs fois la prison, il a été condamné pour vol, et son témoignage, surtout à cause des faussetés qui viennent d'y être relevées, ne peut être accepté, lorsqu'il n'est pas corroboré.

Les 50c payées à Scanlan par Hinphy, ont été reçues par Scanlan, en paiement de ce que lui devait Hinphy, et non pour l'induire à voter.

1906.
Darlington
Gallery.

Rohidoux J

Je crois Scanlan de préférence à Hinphy, à ce sujet, et je tiens pour véridique la déclaration que je trouve dans sa déposition: "When I got the subpoena, I went to Mr. Darlington's house, and he was not in. That was on Sunday morning. Monday night I went to Hinphy's and asked about this subpoena, so he mentioned something about the fifty cents. I said: "You know, Paul, if I never had a vote in my life, I would have got fifty cents, that day," and he said: , "That is right enough, and you would have had a dollar, if I had it, but that is all the change I had."

Je passe sous silence plusieurs déclarations compromettantes, faites par Hinphy, et je n'appuie pas sur la preuve qui établit sa haine contre le défendeur.

J'accepte son témoignage, dans des cas où il est corroboré par Colfer, et je trouve que tout ce qui reste établi par lui, c'est qu'il a reçu \$25.00 de John Colfer, pour le travail qu'il a fait en faveur du défendeur et \$20 ou \$25.00 pour loyer, que le jour de la votation, il a payé \$1.00 et une consommation à Henri Durocher, parce qu'il avait voté pour le défendeur. Durocher admet avoir reçu une piastre de Hinphy et avoir été traité par lui, le jour de la votation, après qu'il eût voté.

Parmi les conséquences de la preuve admise comme émanant de Paul Hinphy, est celle que, pour avoir donné \$1.00, et avoir payé une consommation à Henri Durocher, le jour de la votation, parcequ'il avait voté pour le défendeur, il s'est rendu coupable d'une manœuvre frauduleuse, dont le défendeur doit porter la responsabilité. Hinphy, en vertu de l'autorité que lui reconnaît Colfer, était indubitablement un des agents d'élection du défendeur.

Mon honorable collègue a apprécié, comme il devait l'être à mon sens, le paiement de \$25.00 à Hinphy pour son travail pendant l'élection, ainsi que le paiement des \$20.00 ou \$25.00 qui lui ont été remis pour loyer, il serait inutile que j'y revienne après lui.

1906.

Darlington
v.
Gallery.

Rebidoux, J.

J'ai insisté longuement sur le cas de Hinphy, parceque les pétitionnaires ont, eux même, appuyé fortement sur tous les détails que je viens de relever.

Alexander Patterson, le jour de la votation, a reçu de Patrick Fitzgerald, président du comité de la rue Ottawa, une somme de \$4.00.

Fitzgerald et Patterson sont d'accord, sur ce fait. Seulement, Fitzgerald prétend que ces \$4.00 ont été prêtées à Patterson. D'un autre côté, Patterson déclare que, dans l'après-midi du jour de la votation, après qu'il eût voté, il se présenta au comité de la rue Ottawa et demanda à Fitzgerald s'il pouvait lui être de quelque utilité.

Fitzgerald, tout en déclarant qu'il n'avait pas besoin de son aide, le laissa s'installer dans le comité.

C'est alors que Patterson lui demanda s'il ne pouvait pas lui avancer quelque argent. Patterson voulait avoir cet argent, dans le but de traiter des électeurs: mais il n'a pas fait part à Fitzgerald de son dessein. Faut-il voir là un cas de corruption?

Patterson a demandé à Fitzgerald \$4.00, qu'il ne lui a pas avancées, parcequ'il avait voté, et qu'il voulait en faire usage pour traiter des électeurs. Il n'y a rien dans ce fait qui puissent constituer une manœuvre frauduleuse.

Le défendeur est accusé d'avoir promis à Louis Geoffrion de le protéger contre toute poursuite, qui pourrait être prise contre lui, à raison de billets de loterie, qu'il vendait illégalement, pourvu qu'il votât et travaillât pour lui.

La preuve a révélé que jamais le défendeur n'avait fait de semblable promesse à Louis Geoffrion; mais au cours de l'examen de ce dernier, il a été établi que, le jour de la votation, il avait, moyennant \$5.00, loué sa voiture, pour transporter des électeurs aux bureaux de votation.

Objection a été faite à cette preuve pour le motif que Louis Geoffrion n'était pas une des personnes désignées dans le *bill of particulars*, comme ayant loué sa voiture le jour de la votation, pour les fins qui viennent d'être mentionnées. Cette objection était bien fondée, et la preuve faite, relativement au louage de la voiture de Geoffrion, est une preuve qui ne devait pas être admise.

D'où il résulte que l'acte reproché à Geoffrion, dans le *bill of particulars*,—le seul qui pût être légalement prouvé,—n'est pas établi, et que les pétitionnaires ne retirent aucun avantage de la preuve qui a trait au louage de la voiture de Geoffrion, le jour de l'élection, pour transporter des électeurs aux bureaux de votation.

1906.
Darlington
V.
Gallery.
Robidoux, J.

Aux dires de madame Turner, qui était servante chez madame d'Aragon, cette dernière prenait un grand intérêt dans l'élection du défendeur et essayait d'influencer les électeurs en sa faveur.

Le jour de l'élection, le défendeur se serait présenté chez madame d'Aragon et lui aurait donné \$3.50, en lui disant que c'était toute la monnaie qu'il avait sur lui. Madame d'Aragon lui aurait fait observer que cela n'était pas assez et qu'elle disposait de quatorze votes. Le défendeur selon madame Turner répliqua qu'il arrangerait tout cela plus tard.

Madame d'Aragon payait tous les électeurs qui venaient chez elle. A quelques-uns elle donnait même à dîner. Les électeurs payés par madame d'Aragon ont voté. Le témoin en connaissait un ou deux mais il n'en donne pas les noms. C'est avant de voter que les électeurs recevaient de l'argent de madame d'Aragon.

Le bureau de votation était tout près de la résidence de madame d'Aragon, et après les avoir payés, elle les surveillait de la porte, jusqu'à ce qu'ils fussent entrés au bureau de votation. Parmi les électeurs qui ont ainsi voté, se trouvaient George Vanloo et sept personnes de sa famille.

Frank d'Aragon a dit, en sa présence, à propos du défendeur la veille de la votation "*I wonder what is the matter with Dan—that he has not come down,*" et il a ajouté: "*Well I will have to put on my coat and go up.*" Puis Frank d'Aragon serait allé chez le défendeur, d'où il a rapporté une liasse de billets de banque. En les montrant à sa mère il se déclarait satisfait du défendeur. "*Dan has fixed me all right for to-morrow.*"

Ceci avait lieu en présence de Pat. Sheelan, frère de madame d'Aragon et de Pat. d'Aragon, son fils. Ni Pat. Sheelan, ni Pat. d'Aragon n'ont été entendus comme témoins; madame d'Aragon est morte.

1906.

Darlington
v.
Gallery.

Robidoux, J.

Le deuxième samedi qui a suivi l'élection, le défendeur est allé chez madame d'Aragon; ils sont entrés ensemble dans une chambre à coucher où ils sont restés un quart d'heure. Après le départ du défendeur, madame d'Aragon a dit à madame Turner d'aller chercher George Vanloo. Quelqu'un y est allé. Vanloo est venu et madame d'Aragon lui a dit: "Voici \$10.00 que monsieur Gallery a laissées pour vous.

Madame Turner est contredite en tous points par le défendeur. Frank d'Aragon, entendu comme témoin, donne une version toute différente de celle donnée par madame Turner.

George Vanloo ne connaît rien des faits auxquels madame Turner l'a associé dans son témoignage, et il n'a jamais reçu un sou du défendeur.

Dans ces circonstances, la preuve faite par madame Turner reste sans valeur et il doit être tenu qu'elle n'a pas dit la vérité, en attribuant au défendeur les manœuvres qu'elle a rapportées dans son témoignage.

Passons maintenant à la supposition de personne par Frank d'Aragon.

La supposition de personne mise à la charge de d'Aragon aurait eu lieu au bureau de votation No 25, sur le rue Wellington. James Linton, qui représentait M. Morrison au bureau de votation est le témoin qui rapporte cette supposition de personne par d'Aragon. Celui-ci a obtenu un bulletin de votation, et a voté, dans la matinée, au nom d'un autre. Il n'avait pas le droit de voter à ce bureau de votation, à la connaissance de Linton. Ce dernier ne sait pas si d'Aragon a été amené par quelqu'un, au bureau de votation.

Harrington, le représentant du défendeur, ne s'est pas opposé à ce que d'Aragon votât; Linton non plus. La raison pour laquelle Linton ne s'est pas opposé à ce que d'Aragon votât, bien qu'il n'eût pas droit de vote, c'est qu'il était sous l'impression qu'il votait pour M. Morrison. Après qu'il eut été informé, par les amis de M. Morrison, que d'Aragon s'était vanté d'avoir donné trois votes contre lui, Linton, n'a plus voulu laisser d'Aragon voter une deuxième et une troisième fois, qu'il s'est présenté, au même bureau de votation, pour enregistrer un vote.

Les réquerants veulent maintenant faire porter au défendeur la responsabilité de cette supposition de personne. Leur prétention ne peut être admise que s'il est prouvé que d'Aragon fût un agent du défendeur, ou qu'il eût été chargé par quelque agent du défendeur, de commettre cette supposition de personne. Or, rien de tel n'est établi. Ce qui est établi, c'est que les services de d'Aragon ont été refusés à un des comités du défendeur.

1906.
Darlington
V.
Gallery.
Robidoux, J.

Voici la partie de la déposition d'Elliott qui a trait à d'Aragon (421).

"Q. Do you know Frank d'Aragon?"

"A. I do perfectly well.

"Q. Was he in your committee?"

"A. He was, but he did not work for us.

"Q. You refused him?"

"A. I refused him."

Dans ces circonstances, le défendeur ne peut pas plus souffrir que M. Morrison, de la supposition de personne, dont d'Aragon s'est rendu coupable.

Colfer, le jour de la votation, avait sous ses ordres, toute l'escouade de ses *locators*. Il a donné à chacun d'eux, pour son travail, le jour de la votation, une somme de \$5.00. En leur donnant ainsi \$5.00, il les payait plus, qu'ils n'avaient auparavant reçu pour le travail d'une journée, et plus qu'ils ne méritaient d'avoir. C'était du "*colourable employment*," et Colfer s'est rendu coupable d'autant de cas de corruption, qu'il a ainsi payé d'électeurs, qui se trouvaient à faire partie de ces *locators*, le jour de la votation.

Plusieurs autres cas suspects ont attiré notre attention, entr'autres, ceux de Hanraty et de Kilfeather. Ils sont insuffisants par eux-mêmes pour motiver l'annulation de l'élection, mais ils forment des éléments dans l'ensemble de la preuve, dont l'importance doit être notée.

Avant d'entrer dans l'examen des accusations dont la preuve peut entraîner la déqualification du défendeur, je désire étudier la composition, les moyens d'action, la mise en œuvre et la direction des divers comités d'élection du défendeur. Nous ne pouvons être mieux éclairés, à ce sujet, qu'en plaçant ici des extraits, empruntés aux dépositions de

1906.
Darlington
V.
Gallery.
Robidoux, J.

quelques-uns des présidents de comités et à celle de M. J. Walsh.

Je commence par celle du défendeur.

“ The amount you received by subscriptions was made up as follows: If I understand you right, two thousand dollars from different parties ?

Yes.

And there were four subscriptions of one thousand dollars each ?

Yes.

What did you put up ?

About a thousand dollars ?

That makes seven thousand dollars ?

Yes.

So you received \$7,000, or had \$7,000.00 for that election, and so far you have only accounted for \$6,000.00 ?

Yes.

Where did the other thousand dollars go ?

I could not tell you. I might be able to tell you, before the trial is over, but it is impossible for me to tell you now.

And you did not render any account to your legal agent of the money so expended ?

No I did not ask my agents for any accounts whatever. Whatever they say is all right.

You never got any statement of the electors or persons, that were so employed or who were paid ?

No.

And you never asked for any ?

No.

Why not ?

Because I thought it was not necessary.

Did you tell your agent that you had expended between five and \$7,000.00 ?

No.

Did he know of it ?

No, he did not.

Did he know that you were paying accounts, or that you were distributing money, to Colfer, for instance ?

He may have suspected it.

How could he have suspected it?

He knew that men were paid.

And it is the way you paid that five, six or \$7,000.00?

Yes, Sir.

Without any bills whatever?

Yes, if it is necessary to produce the bills later on, perhaps those various chairmen can do it.

And you paid this money, without any account, memorandum or receipt?

Yes.

So, you did not know what the money was for, apart from the locating of the Electors?

I do not know of anything else that should be done in any committee room."

Le demandeur donne, en ces termes, la raison pour laquelle il n'a pas remis à son agent un état des sommes dépensées par lui.

"Well, I did it in a sort of conscientious way. I did not know whether I had a right to put in my bill on Walsh's bill, because he did not have the money to pay, and that is the reason why I did not do so.

He (Colfer) said he had to have enough money to pay his locators.

How many locators had he to pay?

I could not tell you. He would tell you later on.

And you had no details of their needs?

No, I was dealing with gentlemen.

I suppose the same thing applies to Redmond?

Yes.

That would be legitimate for you, two dollars a day for looking for a man who has gone to Longueuil?

If he spent his whole day working at it.

How many locators were in that committee, about?

Fifteen or twenty, perhaps twenty-five.

You did not ascertain?

No."

Je passe à la déposition de M. J. Walsh.

"Did you see persons working in the Ottawa Street Committee?

1906.

Darlington
v.
Gallery.

Robidoux, J.

1906.
Darlington
v.
Gallery.
Robidoux, J.

There were quite a number in the Ottawa Committee?
Electors?

I did not see them working.

They were not working, but they were in the Committee?
Yes.

Smoking?

Yes.

Did you enquire from Mr. Elliott, who was president of that Committee, if he wanted any thing for election money, for instance?

Not money."

John Colfer dépose comme suit:

"Do I understand that you stated to him (Gallery) that you would need \$350.00 to begin with, three hundred dollars or two hundred and fifty dollars?

I don't think I stated any sum to him, I would not be positive on that point.

I paid them as near as I could two dollars a day.

Well, you know very well that you do not get receipts from men that are working at elections.

I never got one, or never kept a memorandum in my life.

What was the highest you paid?

I could not say. Five dollars is the regular amount that is given out (for polling day).

In all elections?

Well, some elections cannot afford it."

Elliott répond ainsi:

"How many were working in this committee?

I think between fifty and sixty.

How many electors did you locate?

I think between five hundred and six hundred.

How long did it last?

This locating business?

I don't know. It was either eight or ten days. Ten at the utmost.

Some got two dollars, some got three, and some got one.

They were out during the day time, looking for electors—
locating them where they had moved to.

And those that got three dollars what did they do?

They would work extra, at night. They would work
after six o'clock.

I told him, I would want about \$300.00

Did he ask for any details.

No, sir.

How many (locators) were paid?

About 25 or 30.

You asked these people to work for you?

No, sir. They came themselves, without being asked.

Any one who wanted to work, was welcome to work?

Yes, sir.

This was well known in the locality?

Well, it is well known in every election, that if you work,
you get paid for it.

He gave you a roll of bills.

Yes, Sir.

Without any explanation at all? And without details?

He did not ask for details.

You began with a certain number and it increased as
time went on?

Yes, Sir.

I suppose after the first payment you had an increase of
those who were willing to work for Mr. Gallery? Is it not
a fact?

I know there were more at the last than there were at the
first."

Je cite maintenant le témoignage de Jehu.

"He (Gallery) gave me what, in his opinion, would cover
the expenses and I accepted as such.

How did you settle with those people when you came to
settle with them?

I paid them in a little room.

According to an account you had kept?

No, sir, according to my judgment.

I suppose you made an account or some calculation?

1906.

Darlington

Gallery.

Robidoux, J.

1906.

Darlington

V.
Gallery.

Robidoux, J.

M. Gallery never expected an account from me.

And Mr. Gallery gave you that hundred and fifty dollars without asking for details?

Exactly so."

L'accusation de *General Treating* n'est pas prouvée.

Le défendeur a-t-il loué des voitures pour transporter les électeurs, au bureau de votation, le jour de l'élection?

Oui. Il est établi que des voitures de cochers au nombre de 45 ont été louées, à \$10.00 chacune, pour transporter, le jour de la votation, les électeurs favorables à la candidature du défendeur. Les sommes nécessaires au paiement du louage de ces voitures, ont été prélevées d'une façon bien extraordinaire. Elles sont le produit de quatre souscriptions différentes.

L'une de \$200.00, provient de Michael Mead, commis depuis plusieurs années, à l'emploi du défendeur; l'autre de \$100 a été fournie par William Campbell, la troisième de \$150.00 a été fournie par John Maloney et la quatrième de \$75.00 par John Murphy.

Tous les quatre ont été entendus et leur témoignage s'accordent parfaitement.

Personne n'a demandé de souscription, ni à William Campbell, ni à John Maloney, pas plus qu'à John Murphy; jamais personne, non plus, n'a mentionné devant eux qu'il devrait être fait une souscription pour payer le louage de voitures. Cependant, tous les trois ont eu la même pensée, qu'ils devaient contribuer au fonds d'élection du défendeur.

Comment cette même pensée a-t-elle, en même temps, traversé leur esprit, sans que personne n'eut fait allusion, devant eux à la souscription requise? Comment tous les trois, après avoir décidé, de leur propre mouvement, qu'ils devaient faire une souscription, ont-ils eu la même pensée que cette souscription devait être remise à Michael Mead? Voilà le point obscur. N'est-il pas étrange, aussi, que Michael Mead, un employé, dont le salaire est de \$10.00 par semaine, se soit décidé, sans y être invité, en aucune façon, à souscrire, de ses propres fonds, une somme de \$200.00 pour défrayer le louage des voitures? Et comment s'expliquer que Mead

n'en ait jamais dit un mot au défendeur, dans la société duquel il vivait constamment ?

Sans doute la preuve faite par tous ces témoins est bien de nature à dépister la justice ; mais bien aveugle serait-elle, si elle ne voyait en tout ceci, l'indice d'une main savante, qui tenait les fils d'une organisation électorale, dont le défendeur ou ses amis ont tout intérêt à garder le secret.

Le défendeur a-t-il justifié l'emploi qu'il a fait des \$7000.00 dépensées dans son élection.

Les requérants appuient, en droit, leur demande de déqualification du défendeur, sur la section 108 de l'acte des élections qui décrète :

“ Les personnes suivantes seront coupables de corruption et punissables en conséquence :

“ (a) Toute personne qui, directement ou indirectement, par lui-même ou par l'intermédiaire d'un autre, donnera, prêtera ou conviendra de donner ou prêter, ou offrira ou promettra des deniers ou valeurs, ou promettra de procurer ou cherchera à procurer des deniers ou valeurs à, ou pour quelque électeur, ou à ou pour quelque personne au nom d'un électeur, ou à ou pour quelque personne, dans le but d'induire un électeur à voter ou à s'abstenir de voter.

“ (e). Toute personne qui avancera ou pour son usage, dans l'intention de faire employer cette somme, en tout ou en partie, à corrompre les électeurs ou à des manœuvres frauduleuses à une élection, ou qui sciemment paiera ou fera payer une somme d'argent à quelque personne à l'acquit ou en remboursement de deniers employés, en tout ou en partie, à corrompre les électeur ou à des manœuvres frauduleuses, à une élection.”

Pour faire tomber le défendeur sous le coup de ces dispositions du Statut, les pétitionnaires soumettent que le défendeur a directement corrompu les présidents de ses comités ; qu'il est responsable de la corruption dont ces comités ont été le foyer, et, encore, qu'il n'a rendu aucun compte d'une partie des \$7000.00, dépensées dans son élection.

La division électorale de Saint-Anne comprend comme je l'ai dit, trois quartiers le quartier Centre, le quartier Ouest et le quartier Saint-Anne.

1906.

Darlington
V.
Gallery.

Robidoux, J.

1906.

Darlington
v.
Gallery.

Robidoux, J.

Le défendeur a remis aux présidents des dix comités de son élection, une somme qui, d'après les témoignages de ces présidents, dépasse \$5500.00.

Il n'a été attribué, par le défendeur, pour les dépenses du comité des deux quartiers centre et ouest, qu'une somme de \$53.50; \$5450.00 au moins, ont été dépensées dans le quartier Sainte-Anne.

La somme de \$5500.00 dépensée par les divers comités du défendeur a été répartie de la manière suivante:

A McCabe du comité Mechanics Institute.....	\$ 53.00	
A Colfer, du comité de la rue Centre, en deux versements \$375.00 et de \$375.00, dont le dernier lui a été fait le soir avant la votation.		
.. .. .	\$750.00	
Il a remis au défendeur	52.00	
ce qui lui laissait	648.00	648.00
A Jehu, du comité de la rue la Congrégation, le soir avant la votation	300.00	
A Allan, du comité de la rue Menai	400.00	
A Dufour, du Comité de la rue Notre-Dame de \$500.00 à 700.00	700.00	
A Fitzgerald, du comité de la rue Ottawa en deux paiements, dont le dernier de \$1200.00	1500.00	
A Guilfoyle, du comité de la rue des Seigneurs, en deux versements	600.00	
A Redmond, du comité de la rue St-Maurice ..	200.00	
Elliott, du comité de la rue Wellington, près de la rue Dalhousie, en deux versements dont le dernier de \$500.00, le soir avant la votation	800.00	
A Murphy, du comité de la rue Wellington (Pte St Charles)	250.00	
Total		\$5451.00

Le défendeur, pour distribuer, aux présidents de ses comités, les diverses sommes qui leur étaient destinées, n'attendait pas qu'ils lui en fissent la demande. Il ne s'enquerrait même pas des montants dont ils avaient besoin, comme l'établissent les dépositions de ces présidents.

"He (Gallery) gave me what, in his opinion would cover the expenses. I accepted it as such," dit Jehu. "I don't think I stated any sum to him, I am not positive on that point," dit Colfer "And you had no details of their needs"? est-il demandé au défendeur, et il répond: "No, I was dealing with gentlemen."

1906.
Darlington
V.
Gallery.
Robidoux, J.

Jamais il ne les a interrogés sur l'emploi qu'ils avaient fait des sommes qui leur étaient remises. Ces présidents ne lui ont rendu aucun compte, ne lui ont produit aucun reçu, ni aucune pièce justificative. Le défendeur s'en explique à plusieurs reprises, par des réponses toutes résumées dans celle que je viens de citer: "I was dealing with gentlemen."

La mise en œuvre de sept de ces comités, au sujet desquels des témoins ont été entendus, était à peu près la même. Une même libéralité y régnait.

Les présidents des comités n'avaient pas à chercher des *locators*. Ils ne les choisissaient pas, non plus. Quiconque voulait avoir du travail était certain d'en trouver. Il est demandé à Elliott: "You did not ask these people to work?"

Il répond:

"No sir. They came themselves. Any one who wanted to work was welcome to work."

Le salaire que recevaient les "*locators*," variait; les uns touchaient \$1.00 ou \$2.00 par soir; les autres \$2.00 et d'autres \$3.00 par jour. La valeur de leurs services ne paraît pas avoir été soumise au moindre contrôle. Les présidents les payaient, au meilleur de leur jugement, selon que s'exprime Louis Jehu.

Le défendeur met à \$2.00 par jour la valeur des services des "*locators*": "That would be legitimate for you two dollars a day for looking for a man who has gone to Longueuil?" ,

"If he spent his whole day working at it."

La première fois que les "*locators*" reçurent le paiement de leurs services, ce fut le soir du premier samedi, après la nomination. Après ce premier paiement, le nombre de ceux qui se sont présentés pour devenir "*locators*" a augmenté.

"I suppose after the first payment, you had an increase

1906. of those who were willing to work for Mr. Gallery? Is it
 Darlington not a fact?"
 Gallery. "I know there was more at the last than there was at the
 Robidoux, J. first."

C'est l'aveu que nous fait Elliott. Cependant, le besoin d'augmenter le nombre des "*locators*" n'est nullement établi. Le nombre des ouvriers augmentait, le travail à accomplir n'était ni plus étendu, ni plus impérieux.

Tous n'ont pas travaillé pendant tout le temps qu'a duré l'élection. Les uns travaillaient une journée, trois jours, d'autres dix jours.

Le plus grand nombre des "*locators*" ont reçu de \$15.00 à \$20.00 pour leur travail, au cours de l'élection, certains ont reçu de \$30.00, comme Kilfeather par exemple, qui, jusqu'à la date de l'élection, était un adversaire du défendeur. Ceux des présidents qui ne donnaient pas gratuitement leurs services, s'attribuaient des sommes plus élevées que le commun des "*locators*."

Louis Jehu, qui était président conjoint avec W. C. Williams, du comité de la rue de la Congrégation, a retenu \$40.00 pour sa part. C'est ce qui lui restait, une fois tous les "*locators*" payés.

Le défendeur a été le voir, après l'élection et ne s'est pas enquis de lui, s'il lui restait quelque argent.

William Elliott s'est accordé pour rémunération de ses services, une somme d'environ \$40.00.

Fitzgerald, président du comité de la rue Ottawa a gardé pour lui \$45.00.

Guilfoyle, président du comité de la rue des Seigneurs et Payette, a retenu, sur ce qui lui avait été remis par le défendeur, une somme dont il ne donne pas le chiffre exact, mais qu'il dit être moindre que \$100.00.

Il ne paraît pas que Redmond, président du comité de la rue Saint-Maurice, se soit fait payer. La question ne lui a pas été posée.

Colfer, qui n'était pas électeur ne s'est pas fait payer.

Quant à Dufour, président de la rue Notre-Dame et Allan, président de la rue Menai, il est impossible d'établir s'ils se sont faits payer ou non, de leurs services, vû qu'ils n'ont

pas été entendus comme témoins, et que nul ne sait ce qui est advenu de l'argent que leur a remis le défendeur.

Ainsi, le défendeur, sans leur donner d'instructions précises, ou même aucune instruction, met entre les mains des présidents de comités, des sommes élevées, pour qu'ils en disposent, à leur gré, et leur donne assez de latitude pour leur permettre d'en garder pour eux-mêmes, ce qu'il leur plaira d'en garder. Ils gardent des sommes qui représentent plus que la valeur de leurs services, surtout, en prenant pour point de comparaison, les \$2.00 par jour qui étaient le salaire ordinaire des "*locators*."

Les comités dont la conduite était laissée, par le défendeur, à leurs présidents étaient plutôt des centres de corruption. N'importe quel électeur pouvait s'y présenter, à un moment donné, travailler à son gré presque sans contrôle, en qualité de "*locator*," au salaire d'un à deux dollars par soir et de deux à trois dollars par jour, dont ils étaient payés par le président, sans que leurs services fussent pesés autrement que "*to the best of the judgment*" des présidents.

Ils étaient payés plus qu'ils ne gagnaient, en recevant, à partir de leur repas du soir, jusque au moment où l'on ne se hasarde plus à frapper à la porte des gens, une somme de \$2.00 pour faire du "*locating*."

Ce paiement exagéré du travail fourni par un électeur, dans une élection, constitue le "*colourable employment*."

Les sommes avancées par le défendeur à ces divers comités, représentent le paiement de plus de trois cents personnes, travaillant, pendant dix jours, à \$2.00 par jour. Il n'est pas possible que, pour trouver les adresses de 5540 électeurs, une telle armée de travailleurs fut requise, et si on a payé au-delà de trois cents personnes à \$2.00 par jour, pendant dix jours, pour chercher ces adresses d'électeurs, il est évident que c'est un travail apparent qui a été payé, et non un travail réel.

Ajoutons qu'il est établi, par la preuve, que quant à un grand nombre d'électeurs, il n'y avait aucune recherche à faire, leur résidence étant parfaitement connue, à l'avance.

Le montant reçu par les "*locators*" suffirait à payer, pendant au-delà de huit ans, le salaire d'un seul travailleur à

1906.
Darlington
V.
Gallery.
Robidoux, J

1906. \$2.00 par jours. Si l'argent mis entre les mains des pré-
 Darlington sidents, a été bien employé, le travail des "locators" a dû
 Gallery. représenter le travail que ferait un seul homme, employé
 Robidoux. J. pendant huit ans, à trouver les adresses des électeurs de la
 division Sainte-Anne.

La prétention que tout ce qui a été dépensé et payé l'a été pour un salaire vraiment gagné, n'est évidemment pas soutenable.

Outre les paragraphes *a* et *c* de la section 108, le statut cité contient encore les dispositions de la section 126. "Si, lors de l'instruction d'une pétition d'élection, il est prouvé que des manœuvres frauduleuses ont véritablement été pratiquées, par ou à la connaissance d'un candidat à une élection, ou si un candidat est convaincu devant un tribunal compétent, de corruption ou d'influence indue, son élection, s'il a été élu, sera nulle, et le candidat, durant les sept années qui suivront la date, à laquelle il a été ainsi trouvé coupable, ne pourra être élu" etc.

Il doit être tenu que c'est à la connaissance du défendeur que des manœuvres frauduleuses ont été pratiquées. Il plaide ignorance de ce qui se passait dans ses comités. S'il a ignoré comment s'y organisait le travail, comment tous les électeurs étaient admis à émarger aux sommes, dont disposaient les présidents des comités, comment les "locators" étaient payés, bien au-delà de ce qu'ils avaient gagné, c'est qu'il l'a bien voulu. Son ignorance, si ignorance il'y avait, ne serait pas excusable, et ce serait le cas de lui appliquer le principe posé par les auteurs, et sanctionné dans un grand nombre de contestations d'élection: "Wilful ignorance is equivalent to actual knowledge."

Il a consenti à tous les actes reprochés. C'était y consentir, tacitement au moins, que de fournir le moyen de les commettre et de ne pas les empêcher, quand il était en son pouvoir et que la loi lui faisait un devoir de les empêcher.

La loi défend le *General Treating*. Le candidat qui, pendant une élection, tient une maison ouverte où tous les électeurs peuvent aller boire, à ses dépens, commet un acte de corruption, qui entraîne l'annulation de l'élection et sa déqualification. Peut-on concevoir que la loi veuille être moins sévère, si au lieu d'offrir à boire, à tous les électeur,

un candidat tient une caisse ouverte, où tous les électeurs savent qu'ils peuvent aller puiser sous la seule condition de s'affubler du titre de locator? Certainement non. Dans un cas, c'est du *General Treating*, dans l'autre, c'est un système de corruption générale.

1905.
Darlington
V.
Gallery.
Robidoux, J.

Passons maintenant aux sommes, dont le défendeur n'a rendu aucun compte.

Le défendeur et les présidents de ses comités nous ont indiqué, avec le peu de précision que l'on sait mais enfin ils ont indiqué par où se sont écoulées \$4,450.00. Nous savons que Walsh, sur les autres \$2,555.00, a reçu à peu près 3 ou 400.00, à même lesquels il a payé les loyers des comités et quelques autres menues dépenses, ce qui porte à \$4,750.00 la somme que nous pouvons suivre. Des \$400.00 remises à Allan et des \$700.00 remises à Dufour, nous ignorons absolument l'emploi. Le défendeur avait déclaré, dans sa déposition, à propos d'une somme de \$1,000.00 et de l'emploi qu'il en avait fait: "I could not tell you now. I might be able to tell you before the trial is over, but it is impossible for me to tell you now;" l'enquête s'est terminée sans que nous ayons été renseignés davantage.

Ainsi, nous sommes informés que \$4,450.00 ont passé par les comités, autres que les comités dont Dufour et Allan étaient présidents; nous sommes informés que Walsh a reçu \$300.00 ou \$400.00 et ainsi nous nous rendons compte de \$4,750.00 ou \$4,650.00. A même une somme de \$1,000.00, le défendeur a pris ses dépenses personnelles et ses dépenses de cochers.

Admettons, pour ces dépenses \$250.00, ce qui semble amplement suffisant, il se trouve \$2,000.00, ou 1,900, au sujet desquels nous sommes tenus dans une ignorance complète. J'insiste sur le fait que le défendeur lui-même, mis en demeure de rendre compte de \$1,000.00, y a failli absolument, si ce n'est quant à ce qui peut couvrir ses dépenses personnelles et ses dépenses de cochers, c'est-à-dire, quant à \$250.00.

Est-il à présumer que ces sommes ont été légalement dépensées? La présomption qui s'impose, quand des deniers ont été dépensés dans une élection, par ou de la part d'un candidat et qu'il n'en rend pas compte, surtout lorsqu'il est

1906.
Darlington
v.
Gallery.
Robidoux, J.

appelé à le faire, c'est qu'ils ont été dépensés, pour des fins réprouvées par la loi. L'esprit de la loi est qu'il ne soit fait, dans une élection, que les dépensés absolument nécessaires. Quand les dépenses sont faites, que leur nécessité n'est pas démontrée ou que leur modicité, étant donné leur objet, n'en est pas la justification même, c'est à la transgression de la loi, à des manœuvres frauduleuses qu'il faut conclure, la loi ne prévoyant aucune circonstance, ou de grosses sommes puissent être dépensées légalement, ou pour d'autres fins que des manœuvres frauduleuses.

L'agent autorisé du défendeur, M. J. Walsh, a rendu compte des dépenses d'élection faites par lui, mais il n'a rendu aucun compte des montants déboursés par le défendeur. Le défendeur lui-même n'a rendu aucun compte de ses dépenses personnelles ni des sommes qu'il a dépensées pour d'autres fins.

En ne rendant compte ni de ses dépenses, ni des autres sommes qu'il a déboursées, le défendeur a violé une disposition bien précise de la loi, et, en faisant des avances d'argent comme celles qu'il a faites, autrement que par l'entremise de son agent autorisé, M. Walsh, il a violé une autre disposition de la loi.

La section 108 de l'Acte des Elections Fédérales, après avoir énuméré tous les actes qui constituent des manœuvres frauduleuses, conclut par le paragraphe suivant—qui prohibe virtuellement tout autre paiement par le candidat que ceux qui y sont mentionnés :

“ Néanmoins, les dépenses personnelles, réelles de tout candidat, ses dépenses pour services professionnels rendus, et les sommes payées de bonne foi, pour le coût raisonnable des impressions et annonces, seront considérées comme dépenses légalement faites et dont le paiement ne constituera pas une infraction au présent acte.”

La section 145 prohibe explicitement le paiement d'aucune somme d'argent, par un candidat, et qu'une infraction aux dispositions de cette section du Statut, constituera un acte criminel.

La section 140 exige que l'agent d'élection et le candidat lui-même, dans les deux mois qui suivent l'élection, remet-

tent à l'officier rapporteur un état détaillé des sommes payées par eux, et l'officier rapporteur doit les faire publier, dans un journal en circulation dans le district électoral ou l'élection a eu lieu.

1906.
Darlington
v.
Gallery.
Robidoux, J.

Le défendeur, en faisant lui-même les avances qu'il a faites, n'a pas commis un des actes qui constituent une manœuvre frauduleuse dont dépende le sort de l'élection. Il s'est néanmoins rendu coupable d'un acte criminel et en enfreignant ainsi la loi, il a dû avoir une intention autre qu'une intention avouable.

Pour me résumer, je suis d'opinion que Paul Hinphy s'est rendu coupable de manœuvres frauduleuses en payant \$1.00 à Henri Durocher et en lui offrant une consommation, le jour de la votation, parce qu'il avait voté et que John Colfer s'est rendu, également, coupable de manœuvres frauduleuses, en payant \$5.00 pour leur travail, le jour de la votation, aux "*locators*" qui étaient des électeurs.

Je suis d'opinion qu'un système de corruption générale des électeurs a été maintenu, pendant l'élection dans l'intérêt du défendeur.

Je suis d'opinion que le défendeur est personnellement responsable de cette corruption tout comme s'il l'eût pratiquée lui-même, pour avoir fourni, aux présidents de ces comités, les moyens de l'exercer de la façon que j'ai dite, pour avoir ignoré volontairement cette corruption et avoir consenti, au moins tacitement, qu'elle s'exerçât.

Je suis enfin d'opinion que le défendeur s'est autrement rendu coupable de manœuvres frauduleuses, dont nous ignorons la nature précise. Je me bâte pour le déclarer, sur la preuve que, personnellement, il a dépensé au cours de l'élection, pour des fins d'élection, ses dépenses personnelles déduites, une somme de \$750.00, dont il n'a pas rendu compte et sur ce que le Statut ne contient aucune disposition, à la faveur de laquelle il soit permis de conclure à l'emploi légal de cette somme.

La même remarque s'applique à la somme de \$400.00 remise à Allan, et à la somme de \$700.00 remise à Dufour et dont aucun compte n'a été rendu.

1906.
Darlington
v.
Gallery.
Robidoux, J.

D'où il résulte que l'élection du défendeur doit être annulée, parce que les agents du défendeur se sont, à sa connaissance et de son consentement, rendus coupables de manœuvres frauduleuses et que lui-même s'est personnellement rendu coupable de semblables manœuvres. La présente pétition est donc maintenue avec dépens contre le défendeur, sauf quant à une partie d'iceux qui doit être supportée par les pétitionnaires.

Lorsque la cause a été plaidée, il nous a été soumis qu'un grand nombre de témoins, entendus de la part des pétitionnaires, n'avaient fait aucune preuve qui justifiait leur assignation, ou que leur assignation n'avait été nécessitée que par une preuve inutilement faite, par les pétitionnaires, comme dans le cas du témoin Gagnon.

Cette prétention est bien fondée en ce qui touche aux témoins suivants, dont l'assignation, les dépositions et les taxes devront être payées par les pétitionnaires, ainsi qu'il va être dit.

James Behan, Thomas Butler, Mrs. Cantie (Elizabeth Wait), madame Costello, James Currie, Edward Cusack, quant à sa deuxième déposition et à sa taxe à partir du 14 novembre, John Gallery, Alexander Hughes, Alexandre Langevin, Daniel Mooney, John Mooney, Harry McMann, Nicholas McGarth, Edward Simpson, William Willand, George Gagnon qui n'aura droit à aucune taxe pour lui-même contre aucune des parties.

Jugement est rendu et rapport sera fait à l'Orateur de la Chambre des Communes, conformément à ce qui vient d'être énoncé.

Bisaillon & Brossard, for the petitioners.

Archer, Perron & Taschereau, for the respondent.

COURT OF REVIEW.

MONTREAL, March 31st, 1905.

Present: LORANGER, DOHERTY and ROBIDOUX, JJ.

EVANS & SONS, LIMITED v. TRACEY ET VIR.

Contracts — Causes of nullity — Promissory note — Fraudulent consideration — Fraudulent preference to creditor of insolvent debtor.

HELD:— A promissory note in favour of a creditor and inspector of an abandoned estate to procure his assent to the sale of the abandoned assets to the maker is fraudulent, null and void, and no action will lie to recover on it.

Judgment of the Superior Court, LAVERGNE, J., of the 26th November 1904, reversed.

DOHERTY J.:—

This is an action on a promissory note for \$450 made by the female defendant, and endorsed by her husband. The defendants sever in their defence. They both in substance plead that the note sued on was void, as being given in pursuance of an illegal agreement between the male defendant and the plaintiff, for the purpose of procuring to the latter a fraudulent preferential payment in excess of the amount paid for the purchase by the male defendant, who was insolvent and had made an abandonment for the benefit of his creditors, of the assets of his estate. This sale the defendants allege to have been made to the male defendant through his brother, Thomas Richard, by the curator to the abandonment with the approval of the inspectors, one of whom was the plaintiff's manager. The female defendant further pleads that the note, as regards her, is void as having been given for a debt of her husband from whom she is separate as to property.

The judgment *a quo* rejects both pleas and condemns the defendants. They inscribe.

We are to reverse.

1905.
Evans & Sons
v.
Tracey.
Doherty, J.

It seems to us quite indifferent whether we accept the facts as related by the plaintiff's agents, Moffatt and Royer, in their testimony (correcting that testimony only where it is in contradiction with their own correspondence.) or the version of these facts given by the male defendant in his. In the one case the plaintiff's agent, Moffatt, inspector of an insolvent estate and bound as such to advise honestly in the best interest of its creditors generally, put in, in the plaintiff's name, a tender for the assets of that estate, of the same amount which, to his knowledge, the insolvent, through his brother, had already offered, advised as inspector the acceptance of his own offer, and before the other inspector had signified his assent, he sold the assets to the insolvent through his wife, at a profit represented by the note sued on, and then without informing the other inspector that the tender to be accepted was that of the plaintiffs, and that they had already concluded a re-sale at a profit, obtained the assent of the other inspector to the acceptance of the plaintiff's tender. He forwards to the curator, in one and the same letter written the day after the opening of the tenders, the other inspector's assent to accept a tender of \$1,250.—name of tenderer not mentioned—and a deed of sale from the plaintiffs to the female defendant of the same assets at \$1,700. That is the manner in which the plaintiffs, if Moffatt's version of the facts be accepted, came to make out of the realization of the assets of their insolvent debtor, a sum of \$450 over and above what was realized for distribution among the creditors generally.

According to the defendant Richard's version the same result was reached in a simple manner. He says that the plaintiff's agent, Moffatt, assented and obtained the assent of his co-inspector to the acceptance of an offer by Thomas Richard, the defendant's brother, acting for him, of \$1,250 for the assets of the estate, and then with the co-operation of the plaintiff's other agent, the curator, held up the delivery until the note sued on was given.

Whichever version be accepted as the *modus operandi* the operation itself is equally blameworthy. In either case it was in the eye of the law, a palpable fraud, and in either case the plaintiff's present action is to recover the gains of

that palpable fraud. If the plaintiffs collect the note now sued on, they recover an amount out of the realization of the assets of their insolvent debtor, over and above what the other creditors get, and so collect it either as the price of their agent, Moffatt's assent as inspector, to the insolvent's getting both, in his wife's name, the assets of his estate, at a price to the creditors generally much less than those assets were worth, and less by \$450 than the price actually paid, or as the plaintiff's profit on the immediate resale by them of the assets of their insolvent debtor, purchased on their behalf by their agent, Moffatt, who, in his capacity of inspector, voted to sell to himself as the plaintiff's agent, the assets at a price \$450 less than he had at the time he so voted and before he procured the assent of his co-inspector, arranged to resell them for.

1905.
Evans & Sons
v.
Tracey.
Doherty, J.

It seems to me it would be superfluous to give reasons why the court should not maintain such a demand. That demand based on this note is not one resting on a contract annulable because made with intent to defraud, but on an illicit contract, and a contract with an immoral and illegal consideration, which, in the words of Art. 929, C.C., "has no effect," which, is radically null as the authors say, "non-existent," so far as generating any obligation is concerned. *Ex dolo malo non oritur actio*. The Supreme Court, in the case of *Brigham vs. La Banque Jacques Cartier* ⁽¹⁾ laid down a rule which seems to me directly applicable to the present case. Speaking for the Court, Sir Henry Strong, C.J., (on page 435), says: "Where the law carefully provides for the equal distribution of assets amongst creditors any arrangement concealed from the general body of creditors whereby the policy of the law is defeated and a particular creditor, having no legal right to preference or priority, is secured an advantage over the other creditors must, under every system of law, be void as a fraud on those to whom another is so preferred in the distribution of assets. All the grounds of fairness, common honesty and public policy which have led to the establishment of the principle by the English courts that such an agreement cannot stand, are

(1) 30 S.C.C., 420.

1905.
Evans & Sons
v.
Tracey.
Doherty, J.

equally applicable under the Quebec code.... For these reasons the promissory note sued on must be considered as wholly void as having been given in furtherance of a fraudulent and corrupt agreement. and the judgment recovered on it cannot stand." To decide otherwise would be to subvert all those principles of equality in the payment of creditors which the articles of the Code providing for abandonment were destined to secure. In that case the device resorted to was a sale to the party purchasing the assets of the claim of the creditor sought to be preferred, and the note sued on was given for the price of such sale. Here the result is reached by a different device, but the result sought to be attained is the same, and the principle applied in that case is equally applicable to this.

The judgment is reversed, and the action dismissed. In the court of first instance, it seems to us, that the male defendant who was personally a party to the fraudulent transaction should not have costs. The action is dismissed with costs in favor of the female defendant, including but one half the costs of the enquete which was common to the issues with both defendants, and without costs to the male defendant. In this court also we think the male defendant should not have costs, for the reason given as regards those in the first instance, and, further, because before this court he could equally effectively have urged the ground upon which his inscription is maintained by joining in the inscription of the female defendant. The latter has her costs in this court.

Cate, Wells & White, for the plaintiffs.

N. K. Laflame for the defendants.

SUPERIOR COURT.

MONTREAL, June 20th, 1905.

Coram DAVIDSON, J.

LAURIN v. RAYMOND.

Procedure—Qui tam or popular actions—Action for penalties under Alien Labour Act—Security for costs.

Held :—The action given to "any person who first brings his action, etc." to recover the penalties imposed by the Act 60 and 61 Vict., cap. XI, as amended by 1 Edward VII., cap. XIII, is a *qui tam* or popular action and the plaintiff may be required under article 180 C.C.P. to give the security *judicatum solvi*.

DAVIDSON, J.:—

The defendant by motion, in the nature of a dilatory exception, applies for security for costs.

C. P. Art. 180, is relied on:—"The defendant may require that the plaintiff be ordered to give security for the payment of the costs in popular or *qui tam* actions for the recovery of fines or penalties."

Does the action belong to either of these classes?

The action claims \$3,000 as representing three several penalties of \$1,000 each, incurred under "An act to restrict the importation and employment of aliens,"—60 and 61 Vict., cap. 11, as amended by 1 Ed. VII, cap. 13;

The declaration alleges that the defendant, an hotel-keeper, imported at his own expense, from the United States, three aliens, Jules Bordier, François Lavot and Louis Druvant, to serve as cooks in the Queen's Hotel, in the place of three Canadians, to wit the plaintiff, George Smith and Thomas Holden, and it is prayed that, as a consequence, the defendant be condemned to pay to the plaintiff, for remission to the Receiver General the sum of \$3,000, with costs.

Sec. 3, of the original act, as replaced by 1 Ed. VII, sec. 1, provides that for every violation of the act, the offender "shall forfeit and pay a sum not exceeding one thousand dollars, nor less than fifty dollars;" that (sub-sec. 2) the sum so forfeited may, with the written consent of any

1905.
Laurin
v.
Raymond.
Davidson, J.

judge of the court in which the action is intended to be brought, be sued for and recovered as a debt by any person who first brings his action therefor in any court of competent jurisdiction in which debts of like amount are now recovered; and that (sub-sec. 4): "The sum so recovered shall be paid the Minister of Finance and Receiver General."

Section 7 of the original act enacts that "The Receiver General may pay to any informer who furnishes original information that the law has been violated such a share of the penalties recovered as he deems reasonable and just, not exceeding fifty per cent, where it appears that the recovery was had in consequence of the information thus furnished."

"These penalties imposed by penal statutes are usually given to the party aggrieved; to a common informer by the name of "whoever shall sue for the same," where the proceeding is by action, to the King, or for some public purpose; either wholly or in certain parts or proportions, and when so given in parts or certain proportions, and made recoverable by actions, those actions are called *qui tam* actions; the plaintiff describing himself as suing as well for our lord the King, as for himself.

The informer sues "*qui tam pro domino rege etc, quam pro se ipso prosequitur*."

Espinasse, on penal actions, 5.

A popular action is one which is maintainable by any one for the recovery of the penalty incurred under some penal statute: It is called a popular action because it is a proceeding which may be taken not by any one person in particular, but by any of the people who are authorized to prosecute it. These are the *Publica Judicia* of Roman law.

2 Rapalje L. D. vo. "Popular actions."

So closely allied are the *qui tam* and popular actions that they sometimes submit to a common definition. Thus A. & E. Ency. (2 Ed.), vo. "Popular action," says: "A popular or *qui tam* action is one given by statute for the recovery by an informer in whole or in part of a forfeiture or penalty."

An action by a person made a contributory by a roll of assessment, to have such roll declared null, has been held

a popular action. *Molsons Bank v. City of Montréal, and Hubert, Intervenant*, (Rainville, J., 1881), (1), see also *Stevenson v. the City of Montreal and White*, (2); *Perreault v. Dozois* (Mathieu, J.), (3), *Maupas v. La Corporation de St-Pierre les Becquets*, (Bourgeois, J., 1897, (4)).

1906.
Laurin
v.
Raymond.
Davidson, J.

Ordinarily in relation to a penal statute, the penalty is sometimes recoverable by the Crown, sometimes by the party aggrieved, and sometimes by a common informer, who sues wholly for himself, or wholly for the benefit and protection of the public, or in part for the Crown, and in part for himself.

In *Robinson v. Curry* (1881), (5), Bramwell, L. J., spoke of the different forms of penal actions in this fashion: "There is the common suing for the Crown's own profit, and the informer suing *qui tam*, or for his own mere profit and benefit, and in addition to these, there is the informer suing for a penalty in pursuance of a public duty as a kind of public prosecutor...."

The peculiar form of our alien act does not escape observation. "The sum so recovered shall be paid the Minister of Finances and Receiver General, 'and he may then pay the informer, "such a share of the penalties recovered as he deems reasonable and just, not exceeding fifty per cent." Several resulting facts are obvious.

Firstly—The condemnation would, practically be in favor of the Crown; and when the statute says that the penalty may "be sued for and recovered as a debt by any person who first brings his action therefor," it intends to designate the method of procedure, and not to assert that the informer could, even for a moment, put the amount into his own pocket. His personal discharge to the defendant would be worthless. He has so little personal control over the action that were he, of his own motion, to compound it, it would amount to an indictable offence. Cr., C., Art. 155.

(1) 11 R.L., 542.

(2) 6 K.B., 107.

(3) 1 P.R., 179.

(4) 4 R. de Leg., 141.

(5) 7 Q.B.D., 471.

1905.
Laurin
v.
Raymond.
Davidson, J.

Secondly—On the other hand, the informer is given so strong an equitable right to a share, of the penalty when once fixed by a judgment that the crown would morally feel unable to remit it, or to pardon the offender.

Here we have in result the leading elements of a *qui tam* action. But even were this not so classible, the matter would not come to a dilemma, for the plaintiff's suit, whether *qui tam* or not, is certainly a popular action. The motion is granted, and the plaintiff is ordered to put in security for costs in eight days. Seeing that he has contested the application, costs go to the defendant.

D. L. Desbois, for the plaintiff.

Beaudin, Loranger & Saint-Germain, for the defendant.

COURT OF REVIEW.

MONTREAL, January 27th, 1906.

Present : SIR MELBOURNE M. TAIT, A.C.J., DOHERTY and PARADIS, JJ.

THE BELL TELEPHONE COMPANY v. THE CANADA ASBESTOS COMPANY.

Liability for tort — Injunction — Cost of complying with order — Liability of plaintiff — Discontinuance of suit.

HELD : — A plaintiff, in an action of damages for a wrongful publication against the author of it, who obtains an injunction ordering the publisher, *mis en cause* but not as a joint tortfeasor, to suppress the publication, and who, having attained his object by the execution of the order, discontinues his suit and pays the costs, is further liable to the publisher for the expense of so complying with the injunction.

DOHERTY, J., *dissentiente*.

The judgment inscribed for review was rendered in the Superior Court, LAVERGNE, J., on the 20th February, 1904, as follows:

The plaintiffs claim from the defendant the sum of \$228, under the following circumstances: One Dickson Anderson

trader, residing in Montreal, dealer in Asbestos, was a subscriber to the telephone of the Company plaintiff and as such had his name inscribed in their directory under the number "Main 541," as his business telephone, and his business address is given as 42 Foundling Street, and also had the name of his firm "Anderson McKenzie & Co." and that of "William Sclater Co. Ltd.," inscribed in the directory under the same number and address. He caused, in July 1901, the name of "The Canadian Asbestic Company" to be inscribed in it, under the same No. "main 541," giving the same address, 42 Foundling Street. The name of said "Canadian Asbestic Co." was so inserted in the directory immediately under the defendants' name, "The Canadian Asbestos Company" inscribed in the plaintiff's directory as one of their subscribers. The defendant Company is a joint stock Company duly incorporated and carrying on a large business for several years. No such Company as the "Canadian Asbestic Company" ever existed. The defendant claimed that the name "Canadian Asbestic Company" was illegally used by Dickson Anderson, to gain undue advantage over them; that such name "Canadian Asbestic Company" was liable to be confounded with theirs and was so illegally inserted in the directory in order to create confusion, divert their business and cause them trouble.

For these reasons they took an injunction against Dickson Anderson and the plaintiff to enjoin them not to make use of, or publish, the words: "Canadian Asbestic Company," and to desist from the publication and to erase the same from the telephone directory forthwith. A writ of interlocutory injunction to that effect was granted, on condition that the defendants should give security to the amount of three thousand dollars in favour of Anderson and of the plaintiffs, which security was given. The plaintiffs and Anderson complied with the interlocutory injunction and the name "Canadian Asbestic Company" was erased from the plaintiffs' directory. In this suit for the injunction, the plaintiff Company declared that it submitted to justice and did not file any plea; but Dickson Anderson put in a contestation. After a lapse of two years, without proceeding to trial, the defendant finding that their object had been attained,

1906.
—
The
Bell Telephone
Company
v.
The Canada
Asbestos Co.
—
Lavergne, J.

1906.
The
Bell Telephone
Company
v.
The Canada
Asbestos Co.
Lavergne, J.

that the name "Canadian Asbestic Company" had ceased to be used and to be inscribed in the plaintiffs' directory, discontinued their suit and paid the costs. The reason alleged by them for doing so and proved by their secretary was that their object had been attained and that it was necessary to relieve their bondsmen, whose property was burthened with a hypothec, through the registration of the bond, and that the question of costs was too small a consideration to continue the litigation. The sum of \$228. now claimed by the plaintiffs from the defendants is the amount of expense incurred in obedience to the injunction, to cause the name "Canadian Asbestic Company" to be erased from their directory, and for legal advice and services rendered by their attorney; the taxable costs of the injunction were paid by the defendants.

The defendants set up by plea to the action the reasons invoked in support of the injunction as above stated and more over that the words "Canadian Asbestic Company" were and are an infringement on their Corporate name, and did create confusion in the minds of the public generally; that Anderson caused this name to be inscribed in the telephone directory for the purpose of misleading the public and causing intending purchasers who wished to give orders by telephone, to send the same to his, Andersons' address instead of sending the same to them; that there never was in existence any such Company or firm known as "Canadian Asbestic Company;" that the plaintiff inserted it in their telephone directory without having taken any reasonable or due precaution to ascertain whether it was not intended and would not operate as a great injury to them, the defendants, and any loss and damage caused to the plaintiffs by erasing it from their books was due to carelessness, and want of prudence on their part; that it was erased from their books, the wrong was remedied so far as possible, and the defendants had no further interest in prosecuting the injunction and incurring costs, the only question remaining then; that the defendants had given bonds and were desirous of releasing their bondsmen, and they therefore under advice of counsel discontinued the proceedings.

Art 277 C. C. P. provides that discontinuance of a proceeding is not the abandonment of a right, but only replaces matters as of course in the state in which they would have been, had the suit or proceeding not been commenced.

I think that the defendants have established the material allegations of their defence.

The insertion of the name "Canadian Asbestic Company," in the telephone directory of the plaintiff was a dishonest attempt at competition with the defendants and was likely to cause them serious damage.

Under such circumstances they had an absolute right to have the name "Canadian Asbestic Company" struck out from the plaintiffs telephone directory, and the expense incurred for the purpose could only be recovered from Dickson Anderson who caused the plaintiffs to make the insertion in their directory.

Moreover the plaintiffs stood in the relation to the defendants of a lessor of a telephone and were obliged to give the defendant peaceable enjoyment of the thing leased.

The inscription in the telephone directory of the name "Canadian Asbestic Company" was an infringement of the rights of the defendant and a disturbance in his peaceable enjoyment, and the plaintiff, as a lessor, was obliged to discontinue such infringement and to cause the disturbance to cease, without compensation for any expenses incurred in fulfilling such obligation.

The security given by the defendants to the plaintiffs on the issue of the injunction was only intended to secure the latter against any damages incurred by them in case the defendant would have had no right to have the name "Canadian Asbestic Company" erased from the said telephone directory.

I therefore dismiss the action with costs.

JUDGMENT IN REVIEW:

SIR M. M. TAIT, A. C. J.:—

The facts material to this suit are the following: One Dickson Anderson, a dealer in asbestos, was a subscriber to

1906.
The
Bell Telephone
Company
v.
The Canada
Asbestos Co.
Lavergne, J.

1906.
The
Bell Telephone
Company
v.
The Canada
Asbestos Co.
Tait, A.C.J.

the plaintiff company, and had his own name, his firm's name of Anderson, McKenzie & Co., and the name of Wm. Selater Co., Ltd., of which he was president and treasurer, inscribed in the company's directory under the same number "Main 541," and the same address, 42 Foundling street. In July, 1901, as such president and treasurer, he applied to the plaintiff to insert the name of the "Canadian Asbestic Company" in the directory under the same number and address, and it was inserted in its alphabetical order. The defendant claiming that this name had been illegally taken and used by Dickson Anderson to gain undue advantage over it, inasmuch as the two names were likely to be confounded, petitioned for an injunction against Dickson Anderson as defendant and the present plaintiff as *mis en cause*, and prayed that they might be enjoined from using that name and be ordered to erase it from the telephone directory, upon it, the petitioner (now defendant) giving such security as the court might order.

The Telephone Company appeared at the presentation of the petition and filed a declaration in writing that the directory had been printed and a large number of copies distributed; that it would cost a considerable sum to erase the name complained of, and while submitting to the order of the court, asked that, if an injunction should issue, it should be declared the company had acted in good faith and that the petitioner should be ordered to pay the costs to be incurred in obeying the injunction, reserving the right to recover any costs and damages occasioned by the issue of it.

The court ordered an interim writ of injunction to issue on the petitioner giving security to the extent of \$3,000, of which \$1,000 was ordered to be given in favor of the present plaintiff. A security bond was executed by two sureties in conformity with this judgment, and the writ was issued, by which Anderson and the present plaintiff were enjoined as prayed, and upon being served with it and a copy of the petition, the present plaintiff appeared and prayed acte of the declaration already filed by it. Dickson Anderson appeared and filed a contestation on the merits and the present plaintiff then caused the name of the "Canadian Asbestic

Company" to be erased from its directory, of which some \$13,600 copies had been printed and 3,000 had been delivered.

1906.
The
Bell Telephone
Company
v.
The Canada
Asbestos Co.
Tait, A.C.J.

On the 3rd of February, 1904, the date on which the writ of injunction was inscribed for trial, the parties failed to adduce any evidence and the petitioners and respondent by their respective attorneys, declared the case had been settled, and upon this the following judgment was rendered:

"La cour saisie de la présente cause par l'inscription d'icelle sur le rôle de ce jour pour preuve et audition au mérite, vu la déclaration des parties, faite à l'audience, que le présent litige entre elles a été réglé, et discontinué tant contre le défendeur que contre la mise en cause avec dépens contre la demanderesse, déclare l'action discontinuée quant à la mise en cause, avec dépens contre la demanderesse." This shows that there was a settlement made between the present plaintiff and Anderson, who are the real parties to the cause (the present plaintiff being no party to this settlement as appears by the evidence of Mr. Bethune), and the present defendant is only condemned to pay the costs of the present plaintiff.

This suit is to recover \$228, \$151 of which are for the expenses of erasing the name, and the balance, \$77, for services of counsel.

It is met by a plea setting up in effect the same grounds as those alleged in the petition for the writ, and as new matter that the present plaintiff inserted the name "Canadian Asbestic Company" in its directory without having taken any reasonable or due precaution to verify that the same was intended to and would operate as a great injury to the defendant; that as the plaintiff, immediately upon the service of the writ, had erased the name from its books, and as the wrong had thereby been remedied, the defendant had no further interest in prosecuting the injunction and incurring costs, which was the only question remaining after the name had been expunged; that moreover the defendant had given bonds and was desirous of releasing the same; that it is not responsible for any expense the present plaintiff might have incurred through its own want of prudence and care;

1906.
The
Bell Telephone
Company
v.
The Canada
Asbestos Co.
Tait, A.C.J.

that if the plaintiff had incurred any loss its remedy is against Dickson Anderson and not against the defendant, who was entitled by law to have the plaintiff erase the name from their directory.

There was an answer in law filed to all the allegations of the plea except to the first line of paragraph 4 asserting the incorporation of the present defendant Company on the 17th of December, 1897, and to paragraph 7 asserting the publication of the directory of the plaintiff with the names of subscribers, number of its telephones, and the extent of its circulation. This inscription was dismissed.

The first court dismissed the plaintiff's action. It held that the discontinuance of a proceeding is not the abandonment of a right, but only replaces matters as of course in the state in which they would have been had the suit or proceeding not been commenced; that the defendant had established the material allegations of its defence; that the insertion of the name "Canadian Asbestic Co." created a disloyal competition towards the defendant and was likely to cause it serious damage; that the defendant had a right to have the name struck out, and that the expense incurred by the plaintiff in erasing the name could only be recovered from Dickson Anderson, who caused the plaintiff to make such insertion; that, moreover, the plaintiff's relations with the defendant are those of lessor of a telephone, and as such lessor it was obliged to give the defendant peaceable enjoyment of the thing leased, which it had failed to do; that the security furnished by the defendant on the issue of the writ was only to secure it against any damage incurred in case the defendant would have had no right to have the name erased from the directory.

In looking over the petition, which was filed for the injunction, it will be observed that the whole blame is put upon Anderson for the insertion of the name of the "Canadian Asbestic Company," no fault or want of reasonable or due precaution is charged against the "Bell Telephone Co." It is true that paragraph 17 does state that the use of the words "Canadian Asbestic Co." and its publication and circulation

in the said Telephone Co.'s book is illegal and in fraud of the rights of the petitioners, but the whole context shows that alleged illegality and fraud were committed by Anderson, and not by the "Bell Telephone Co.," who are simply stated to have put in the name at his request. This is supported by the conclusions of the petition for the injunction, which do not ask that the present plaintiff be condemned to pay any damages, but only that Anderson be condemned to pay \$1,000.00, and, moreover, does not ask any costs against the present plaintiff except in the event of its contesting the petition, which it did not do.

1906.
The
Bell Telephone
Company
v.
The Canada
Asbestos Co.
Tait, A.C.J.

The defendant, as already mentioned, not only reiterates the allegations of the petition, but raises another and different issue by alleging that the "Bell Telephone Company" had inserted the name without having taken due precaution to verify that the same was intended to and would operate as a great injury to the defendant, thus throwing the blame of the insertion of the name upon it. It appears to me the defendant should not be allowed to do this. It is too late for it to do so. In the 11th paragraph of the plaintiff's declaration it is asserted that when the petition for injunction was presented in court it was agreed by all parties and by the judge that if the writ of injunction was ordered to issue the present plaintiff should have the name, etc., in question erased without prejudice to its claim to be paid and reimbursed the costs and expenses of having said erasures made and the damages that might be suffered by it in consequence of the issue of the writ, on the present defendant giving security for the payment of such costs and damages, and in paragraph 12 the plaintiff alleges that as agreed on and as ordered by the injunction, it caused the name to be erased from the telephone directories. The defendant, in paragraph 19 of its plea, alleges that the present plaintiff immediately upon the writ of injunction being issued, caused to be erased from their books the name in question "as set up by them in their declaration." It seems to me that we have here an admission that there was such an agreement as set up in the plaintiff's declaration, and that the plaintiff carried it out. Then came the settlement between the present defendant and

1906.
The
Bell Telephone
Company
v.
The Canada
Asbestos Co.
Tait, A.C.J.

Anderson, and the discontinuance of the action under which the plaintiff gets only a judgment for its taxed costs.

The writ in the injunction case was issued on the 7th of August, 1901, the one in the present suit was issued on the 6th of March, 1904. The defendant never made any claim for damages against the plaintiff. Even if any claim for damages, which it may have had against Anderson when the injunction proceedings were taken was not prescribed when the present action was instituted (arts. 2261 and 2267 and 2226 C.C.), nevertheless, I don't see how it can plead in this action the faults of Anderson, which caused it the alleged damage set up in the first suit, as against the present plaintiff after settling with him all matters in dispute in that suit, and much less do I see how it can charge the present plaintiff with fault which was not charged at all in the first case. Surely if these parties settled the case between them, and the present defendant got the benefit of such settlement by Anderson dropping the use of the name, it ought to pay the plaintiff, who was an innocent party against whom no fault was charged, the expense it incurred, especially when it obeyed the order of the court upon the conditions set forth in the allegations of the declaration and plea already cited.

The article under which security was ordered 963 C. P. reads as follows: "No interim or interlocutory injunction can issue unless the person applying therefor first gives security, in the manner and for the amount prescribed by the judge and to his satisfaction, for the costs and damages which the opposite party may suffer by its issue."

Did the discontinuance, as the first court held, replace matters as, of course, in the state in which they would have been had the suit not been commenced? It appears to me that article 277 C.C.P., which lays down that rule, applies to an ordinary case in which no judgment has been rendered and executed. But here, under the special provisions of the code regarding the issue of injunctions, an order was given and executed as the result of the proceedings instituted by the plaintiff. The discontinuance could not replace matters as they were before the suit, so far as the present plaintiff is concerned; the expense of erasing this name in execution

of the judgment had been incurred, the damage had been done, and the discontinuance could not undo it.

As to the responsibility for costs and damages incurred by a party obtaining an injunction under the conditions of article 963 C.C.P., I cannot do better than refer to the following remarks of the present learned chief justice of the Supreme Court in the case of the *Montreal Street Railway and Ritchie* (¹), when an injunction was dissolved by the final judgment, after proof by both parties: "But it has been strenuously contended on the part of the appellant that a party taking an injunction does it at his risk, and that if the injunction is eventually dissolved he is liable to the damages ensuing therefrom, whether he acted maliciously or in bad faith or not. There is certainly ample ground for that contention as a general principle, and the security for damages required by the statute supports it. But in the present case we find that the company's own acts and returns justified Ritchie's demand for an injunction. The company brought on these proceedings by its course of dealings. There are no damages proved resulting from the injunction, and upon that ground the appeal must be dismissed, but were any there, the company itself is the primary cause of them."

In the present case the plaintiff was an innocent party. It had a right, upon the written demand of Anderson, who, it is admitted in the defendant's plea, was carrying on an asbestos business, to put the name in question into its directory. It did so in the ordinary course of business, and was not bound before doing so to institute an enquiry as to Anderson's right to use it. It did no "act" nor engage in any "course of dealing" that gave rise to an injunction as the "Montreal Street Railway" did. It is not "the primary cause" of the damage it suffered, and it is to be remembered that what is claimed is not vindictive or exemplary damages, but actual outlay in the nature of costs incurred in obeying the order of the court. It is not disputed that the plaintiff incurred the expenses claimed. The learned

1906.

The
Bell Telephone
Company
v.
The Canada
Asbestos Co.
Tait, A.C.J.

(¹) 16 S.C.C., 633.

1906.
The
Bell Telephone
Company
v.
The Canada
Asbestos Co.
Tait, A.C.J.

counsel for the defendant relieved us at the hearing of going into that question, and limited his argument to the question of responsibility.

If reasonable and probable cause is to be the test, and supposing it has been properly pleaded, surely such cause should be shown to have existed in the injunction case, as was done in the case just cited. What the pleadings show in the injunction suit is that there was no reasonable or probable cause to enjoin the present plaintiff apart from the fact alleged that Anderson had no right to use the name. Unless that had been proved on the merits the injunction would have been dismissed, and the defendant by its own act in abandoning the case after Anderson's contestation had been filed asserting his right to use it, has prevented that question being tried.

The defendant now wants to change its position, to assert that the name was inscribed through want of due precaution on the part of the plaintiff and to try the right of Anderson to use it in this case wherein he is not a party. The defendant in its plea says that when the name was erased, it had no further interest in prosecuting the injunction, and incurring costs which was the only question remaining. I think the defendant took an erroneous view of its duty towards the plaintiff. The order given was only an interim one, and did not determine the rights of the parties, unless some agreement has been made between Anderson and the defendant to the contrary. Anderson's right to use the disputed name remains as it was before the injunction issued, and he has a right to continue to use it, and to have it entered in the telephone directory. Where then is the reasonable or probable cause?

If the present defendant had made proof in the injunction case of reasonable and probable cause against Anderson after he had been heard and had been given an opportunity to prove his plea, then, even if the injunction had been dissolved upon the merits, the defendant might have pleaded reasonable and probable cause to this action, but he has failed to do this.

It seems to me that the defendant ought not to escape responsibility for the loss it has occasioned the plaintiff. It set the wheels of justice in motion to its injury, it then abandoned its action when it had accomplished its object of getting the name erased.

1906.
The
Bell Telephone
Company
v.
The Canada
Asbestos Co.
Tait A.C.J.

It cannot be disputed that the order issued and the plaintiff in good faith obeyed it, upon the representations of the defendant, supported by affidavit, that it would prove Anderson had no right to use the name, and upon the condition that if it did not prove this or at least show in that case that it had reasonable and probable cause for its action, it would reimburse the plaintiff the expenses it would be put to. Anderson's right to use the name of the Canadian Asbestic Co. was not adjudicated upon, nor even was probable cause shown to stop him using it, and this is the direct result of the defendant's own conduct, I think, therefore, the only plea the defendant could have urged to this action was that no costs and damages had been suffered by the plaintiff.

I am, therefore, of opinion that the inscription in law to those allegations of the plea which simply reiterate the allegation of the petition for the injunction, as well as those which allege the new matter already referred to, should have been maintained upon the ground stated in the inscription to the effect that even if true, they are not in law an answer to the plaintiff's declaration, and are no bar to the plaintiff's action.

I am also of opinion that upon the merits, even if the defendant has properly pleaded reasonable and probable cause, such plea is not sustained by the proof.

The majority of the court are to reverse and condemn the defendant to pay the plaintiff the \$151 expenses incurred in erasing the name etc. We do not think it is responsible for the \$77. The defendant is, of course, condemned to the costs of both courts.

DOHERTY, J., *dissenting*:—

The present defendant, having caused to issue an injunction in obedience to which the present plaintiff (*mise-en-cause* in the injunction suit) struck out from its telephone directory

1906.
The
Bell Telephone
Company
v.
The Canada
Asbestos Co.
Doherty, J.

the name of the Canadian Asbestic Company, which it had therein inserted, at the instance of one Anderson, discontinued the proceedings so taken by it. It paid the costs thereon incurred both by Dickson Anderson—who was defendant in said suit—and by the present plaintiff. The latter now sues to recover the expenses of striking out from its directory the name in question, and fees by it paid to its attorneys for advice, consultations and advice in connection with the injunction suit. Its action having been dismissed, it inscribes in review. The dismissal of its action seems to me clearly right. The injunction proceedings being discontinued, the present plaintiff was undoubtedly entitled to have from the present defendant all damage caused by its issue. But to my mind, it has not established that it suffered any damage. It paid the cost of doing what, had no injunction ever been issued, it was clearly bound to do, that is striking out from its directory a name whose insertion therein was a manifest invasion of the defendant's right to its trade and corporate name. That the plaintiff may have been led to make this wrongful insertion inadvertently, or even believing in good faith in the right of Dickson Anderson, at whose instance it was made, to the use of the name in question, does not alter the fact that it was a wrongful thing, and that the company plaintiff was bound to cease doing it, or lending itself to Dickson Anderson as his instrument to do it, on the first complaint of the defendant. This it did on the injunction. It cost something to do it. This cost it calls damage caused by the issue of the injunction, and under that name claims it from the defendant. It also, having been paid its taxable costs in connection with the injunction, claims an additional sum of \$77, which a glance at the account produced will show to have been, with the exception of perhaps a few dollars, paid for the identical services for which the defendant has already paid the taxable costs, which it seems to me was clearly all he could be held liable for in any event. The items charged for expenses seem to me also, to say the least, exaggerated; but the question of amount is not, in my view of the case, necessary to deal with. The plaintiff rests its contention that the defendant is responsible

for these so-called damages upon two grounds—firstly, that the defendant, having discontinued the injunction, is thereby precluded from invoking by a plea to the present demand any right it may have had to cause the removal of the name in question from the plaintiff's directory; and, secondly, that even were it open to the defendant to plead, as it has done, that the plaintiff was without right to so insert the spurious name, and that the defendant was justly entitled to cause its removal, it has not succeeded in establishing that pretension. The first contention is supported by citation of certain judgments of American courts, holding that since discontinuance of an injunction is equivalent to a judgment discharging it or dismissing the pretension for it upon the merits, it is not open to a party who has discontinued injunction proceedings, to plead in answer to an action for damages caused by its issue that he had the right to issue it. If the proposition that discontinuance of proceedings for injunction be equivalent to a judgment on the merits discharging it be true—and for aught I am called upon to know it may be so under the law of the state of New York where the judgments cited were rendered—then the conclusion arrived at by these judgments necessarily follows, the discontinuance being *res judicata* on the question of right to the injunction. But we have a code of procedure, which by its article 277 in express terms declares that the effect of discontinuance is to place the parties in the same position as if the proceedings had never been instituted, that is, leaves the party discontinuing free to invoke by any other procedure—by exception as well as by action, and in this instance it is only by exception to this demand that the defendant has ever had occasion to invoke it, since never since the discontinuance has there been any pretension of right to use or publish the name struck out, on the plaintiff's part or that of Anderson—the right he sought to enforce by the discontinued proceeding. The code makes no exception taking proceedings for injunction out of the operation of this rule, and it does not belong to the courts to create one. Had we the power to do so, I would certainly hesitate to use it for the purpose of declaring it to be the law of this country that if a man cause the issue of an in-

1906.
The
Bell Telephone
Company
v.
The Canada
Asbestos Co.
Doherty, J.

1906.
The
Bell Telephone
Company
v.
The Canada
Asbestos Co.
Doherty, J.

junction to enforce the clearest right conceivable—for instance to compel a trespasser to cease unlawfully trespassing on his property, and should, possibly because of a technical defect, or absence of an essential witness, discontinue such injunction, he must necessarily pay the trespasser's moving expenses, and on being sued for them, cannot be heard to plead his title to the land and his right to the injunction. And to my mind that is what is necessarily involved in the maintaining of the first ground taken in answer to the defendant's plea. But the plaintiff further contends, that even if, as a defence to this action, the defendant could set up, notwithstanding the withdrawal of the injunction proceedings, any right it had to have the name in question removed by the plaintiff from its directory, the defendant had no such right. My view on this contention sufficiently appears by what precedes. To my mind, Anderson's adoption of the name Canadian Asbestos Company was a practically undisguised usurpation of the defendant's corporate name. It was an invasion of the latter's right to its name, just as unmistakably as it would have been an invasion of the defendant's right to its real property, had Anderson contracted with the present plaintiff to build him a place of business on that property. Unless in the latter case, it would have been an all sufficient answer in the plaintiff's mouth to a complaint by the defendant of its proceeding to carry out its contract, that Anderson said the property was his,—and I hardly think it would be contended it would be. I do not see that the fact that Anderson employed the plaintiff to do what he (Anderson) had no right to do or to cause to be done, namely, to publish and circulate an announcement intended and of a nature to mislead people into the belief that the company defendant would be reached by ringing up Mr. Anderson's telephone number, can justify the plaintiff in persisting in doing it, or charging the defendant the cost of undoing it. I would confirm, but am alone in my opinion in this court. I have made no reference to the *considérants* of the court of first instance based on the plaintiff's obligations as lessors to defendant of a telephone. I did not wish it to be inferred that I have formed upon the question

they dealt with an opinion different from that of the learned judge who sat in the first instance. I have simply, in view of my perfect agreement with the other reasons given in his judgment and which to my mind fully justify it, not found it necessary to form or express an opinion on that question.

1906.
The
Bell Telephone
Company
v.
The Canada
Asbestos Co.
Doherty, J.

Bethune & Bethune, for the plaintiff.

Greenshields, Greenshields, Macalister & Languedoc, for the defendant.

COURT OF REVIEW.

MONTREAL, January 27th, 1906.

Present : SIR MELBOURNE M. TAIT, A.C.J., LORANGER and
and DOHERTY, JJ:

MACPHERSON and McCRIMMON ET AL., curators, &
SYMONDS, claimant.

*Lessor and lessee — Privilege for rent and for proportion of
current years' rent — Procedure — Abandonment for
benefit of creditors — Dividend sheet — Contestation of
same — Funds to meet privileged claim — Conditional
order.*

Held :— 1. The lessor who purchases the rights under the lease of his insolvent lessee, without prejudice to any claim for rental to which he may be legally entitled, has a right to be collocated by privilege out of the proceeds of the movable property garnishing the leased premises for a proportion of rental for the current year corresponding to the part of it elapsed at the date of his purchase.

2. When on the contestation of a dividend sheet prepared by the curator to abandoned property, by a creditor who claims and has the right to be collocated by privilege out of special proceeds or a special fund, it does not appear whether the curator has in hands an amount sufficient to cover the claim, the court will maintain the contestation nevertheless, and make a conditional order accordingly.

DOHERTY, J. :—

The claimant-contestant, John Symons, was the lessor of a cheese factory, whereof the insolvents were, as successors to

1906. a firm of Macpherson & Ferguson, the lessees. The lease
Macpherson & Symonds. was one for fifteen years, from 1st January, 1897, to 1st
Doherty, J. January, 1912, subject to termination at the end of each
year, at the lessees' option, and on a three month's notice.
The rental was \$125 per annum payable annually, on the 1st
of November of each year. The insolvents made an abandon-
ment on the 15th of January, 1904. In March the
curators were appointed. On the 2nd of March the claimant
filed his claim on the estate of D. M. Macpherson for \$125,
the current year's rent under the lease. On the 22nd of
April, 1904, the curators, under the authority of the court,
sold to the claimant the machinery and plant in the factory,
as well as the rights of the insolvents under the lease for
\$600, the sale being "without prejudice, however, to any
"claim for rental, to which the purchaser may be legally
"entitled under said lease."

On the 4th of August, 1904, the curators prepared what
they call their dividend sheet. They ignored entirely the
claimant's claim for rent. He contested the dividend sheet,
contending that he should have been collocated for his rent
in full, as also that he should have been collocated for a
larger sum than he actually was on a claim for milk. This
contention was dismissed by the judgment now before us for
review. This judgment rejects the rental claim, holding that
the claimants' acquisition of the insolvent's rights as tenants,
put him in the position of lessor and lessee of the same
premises, and extinguished by confusion any claim he had as
lessor under the lease. That this would be the legal con-
sequence of the acquisition in the absence of a stipulation to
the contrary and taking effect from the date of his purchase,
does not seem to me questionable. But the parties were at
liberty if they chose so to do, to stipulate that this con-
sequence should not attach to the transaction whereby the
lessor took over the lessee's rights, and it appears to me that
they did so by the reserve or proviso set forth in the sale
that it was made "without prejudice, however, to any claim
"for rental to which the purchaser may be legally entitled
"under said lease." If this did not mean that notwith-
standing, or in spite of the fact that he was acquiring the

lessee's rights in the future, the lessor was to remain entitled to enforce such claim for future rental, as he would have had, had he not so acquired such rights, it meant absolutely nothing at all. Were this stipulation or saving clause ambiguous, and it does not seem to me to be so, one should rather give it an interpretation that would give it some effect, than one which would leave it meaningless. To treat it as simply preserving to the purchaser, the rights to rental which the law would, notwithstanding his purchase, give him would make it mean "without prejudice to such rights as this sale does not prejudice," in other words, mean nothing at all. It seems to me, therefore, that after the sale to him, the claimant remained with exactly such claim for rental as he was legally entitled to before it was made, with, however, this difference, that whereas, prior to the sale, his claim for rent not yet earned was conditional on his continuing to give the insolvents or their representatives the enjoyment of the thing leased, after the sale, which transferred to him that right of enjoyment from its date, he was relieved from that obligation, remaining, however, entitled to claim the rental, for which his claim, it was expressly agreed, was not to be prejudiced by the transaction that extinguished—from its date—his obligations as lessor. To what claim for rental then was the claimant legally entitled under the case at the date of the sale to him? The rent for 1903 had been paid. A new year had begun to run on the first of January, 1904. On the 15th of that month the insolvents abandoned. Under article 2005 C. C., the lessor had a privileged claim upon the proceeds of the movable effects, garnishing the leased premises for the rent of the current year. This claim I do not consider to have been, as the claimant would have us hold, an absolute debt with a term which became immediately exigible at the date of the insolvency, without regard to whether or not the claimant continued in a position to give and gave the enjoyment of the leased premises for the year. If, for instance, the leased premises had been, the day after the abandonment, destroyed by fortuitous event, it seems to me clear his claim for rental, the price of their enjoyment, for the balance of the year,

1906.
Macpherson
&
Symonds.
Doherty, J.

1906.
Macpherson
&
Symonde.
Doherty, J.

would have perished with them. But though not a pure and simple debt, with a term rendered immediately and absolutely exigible by the insolvency, the claim existed at the time of the insolvency and of the subsequent sale to the claimant, and the fact of the insolvency entitled him in the distribution of the proceeds of sale of the effects subject to his privilege as lessor, to rank in virtue of that privilege for the rent of the entire year. This claim would have been extinguished had he refused or become unable to give the enjoyment of the premises leased, for such part of the year's rental as would correspond to the portion of the year for which he might so refuse or become unable to give that enjoyment. It would equally have been extinguished by the sale made to him of the lessee's rights, which extinguished his obligations as lessor, were it not for the saving clause above cited. The sale, however, relieving him of his obligations for the future, and the clause or reserve saving his rights, it seems to me that from the date of the sale his claims for the rental for the portion of the year not yet elapsed became absolute. As regards the four months of the year then elapsed, it seems to me it was then absolute and would have continued to be so, even had the sale not been made subject to the proviso or saving clause invoked. The claimant's right to the entire year's rental was, therefore, unconditional, or became so by the effect of the deed, and being so unconditional, the amount was, in view of the insolvency, immediately exigible, notwithstanding any term stipulated for its payment, if its immediate exigibility have any bearing on the question.

The judgment *a quo* refused to the claimant rental after the sale, finding, as above stated, his claim extinguished by confusion, and refused him rental for the four months prior to the sale, on the ground that the premises being leased for a cheese factory and not being used or usable for that purpose during the four months in question (January to April) and having been used by the claimant during the cheese-making season of the year, no rental was due for these four months.

This holding seems to me, and is in the opinion of all the members of this court, whatever may be the effect of the

proviso in the sale, erroneous. What the claimant leased to the insolvents was a shed built on the claimant's land, which had been used and which the tenants were to use as a cheese factory. He leased it at so much a year. What the tenants were entitled to for a year's rental was a year's occupation of the shed. That during portions of the year they may not have actively carried on their cheese-making operations did not alter the fact that during those portions they occupied it with their machinery. That they were not working in it was immaterial to the lessor. The rental he had stipulated constituted the civil fruits of his property, and as such accrued day by day. (C.C., art. 45, Poth. Comm. No. 220). During the four months of the year which elapsed prior to the sale to the claimant, the insolvents or their representatives had the occupation of the leased premises, the lease was unquestionably still in force, and the rental had actually accrued when the sale was made. For that rental, say one-third of the year, the claimant's claim was, it appears, unassailable, no matter what effect be attached to the sale, and for one-third of the year's rental he should, in my opinion, in any case have been collocated, and this being the unanimous opinion of the court, the judgment *a quo* is to this extent reversed. For myself, interpreting as I do the proviso in the sale, I would hold him entitled to collocation for the whole year, but in this view I am alone.

1906.

Macpherson
&
Symonds.
Doherty, J.

Some difficulty arises upon the question whether the moneys being distributed include the proceeds of the movable effects in the leased premises, upon which alone the claimant has a privilege. Upon his claim as made it would indeed have been difficult to see that he had shown any right to collocation at all for rental upon the dividend sheet contested, since his claim is made against the estate of one of the members of the firm of Macpherson & Son, that is D. M. Macpherson, whom alone in his claim he describes as his tenant, and not against the estate of the firm, which is the estate whereof the proceeds are distributed by the dividend sheet attacked. This difficulty is removed by the fact that in his contestation the claimant expressly sets forth that the firm was his tenant, and this allegation is as expressly admitted by

1906. the curators in their answer. The claimant is, therefore, clearly entitled to collocation; whether he should be collocated by privilege, however, depends upon whether such portion of the \$600 he paid for the plant and machinery in the leased premises and rights under the lease, as was so paid for the plant and machinery, is now being distributed. The dividend sheet does not show it to be so. The sum distributed is therein described as being made up of the following different amounts.

Macpherson
&
Symonds.
Doherty, J.

Balance in bank after payments to patrons and allowance for cheese makers out of sum received from trustees for sale of cheese....	\$ 38.94
Amount conceded to creditors of Estate D. M. Macpherson, to Estate D. M. Macpherson & Son, for distribution to patrons and ordinary creditors of said firm	\$2,200.00
	<hr/>
	\$2,238.94

From this sum is deducted a sum of \$239.00 for "expenses in connection with these items," leaving a balance of \$1,999.94 described as "amount to be distributed among creditors and ordinary creditors." Then follows an enumeration of "receipts," amounting to \$4,409.29, including the amount above referred to as allowance for cheese makers (\$1,280.57), and an amount from sale of movables (\$808.90), and of expenditures amounting to \$1,000.61. The difference between these receipts and expenditures (\$3,399.68), is apparently reserved for distribution among the cheese makers, whose claims described as privileged, are shown as amounting to \$3,687.95. Then follows a list of "ordinary creditors," whose claims are shown as aggregating \$27,595.00; and a further list of claims amounting to \$964.81. No percentage of dividend is stated, nor is any specific sum allotted to such creditor. The dividend to ordinary creditors in the curator's disposition spoken of as 7 cents, which would be approximately the percentage of \$27,595.00, which would be represented by the sum of \$1,999.94 mentioned as available for patrons and ordinary creditors.

Nothing of all this shows the proceeds of the plant and machinery in the leased factory in question, to be included in the sum distributed. The record shows that there were movables other than the plant and machinery in this factory, and that this, and the other factories which the firm apparently occupied, even where neither the firm nor the insolvents individually owned the land or buildings, were treated by the curators and inspectors as immovables. In most of the documents all these factories are spoken of as being D. M. Macpherson's (not the firm's). The prices for which these factories were authorized to be sold would aggregate over \$17,000.00. It is, therefore, clear that the proceeds of all the factories are not being dealt with by the dividend sheet before us, and the presumption seems to indicate that they were dealt with as forming part of D. M. Macpherson's estate. That estate must have been separately dealt with, since its creditors conceded \$2,200 to the estate of the firm for distribution among patrons and ordinary creditors.

1906.
Macpherson
&
Symonds.
Doherty, J.

Under these circumstances we cannot order the curators to collocate the claimant by privilege for his rent in the distribution now being made, since we do not know whether the proceeds of the effects to which his privilege attached are being distributed or not. Neither does it seem to me that we have before us such information as would justify us in determining that he should not be collocated by privilege. As the curators who admit the firm to have been his tenants, were in any case wrong in not collocating him at all, the claimant's contestation must be maintained. I would maintain it, and in so doing order the preparation of a dividend sheet collocating the claimant for the sum of \$125 by privilege upon the proceeds of sale of the effects garnishing the leased factory in question, if any such proceeds there be for distribution, and as an ordinary creditor upon the proceeds of the assets generally of the estate for the whole should there be no proceeds of the effects subject to his privilege available for distribution, or for the portion unpaid out of said proceeds, should such as there may be, be insufficient to pay his claim. As the so-called dividend sheet collocates no one for

1906. any, particular dividend, but is a mere statement of the sum to be distributed and list of creditors, its amendment by adding the contestant's claim can entail but trifling expense. My learned colleagues, however, not adopting the interpretation I do of the "without prejudice" clause, the judgment of the court, while maintaining the contestation, orders collocation only for the rental for three months and twenty-two days.

Macpherson
&
Symonds.
Doherty, J.

Besides this claim for rent, the claimant contended that he had been collocated for too small a sum on a claim for milk. The difference this would make in the claimant's dividend is so small that we would not have been disposed to disturb the judgment in regard to it; that judgment should stand as to the rent claim. But as it is reversed as to the rent claim, and the so-called dividend sheet will, therefore, have to be amended, and as giving the contestant what he asks on this claim, will be an advantage to the other patrons, at his expense, the court orders that his claim for milk be collocated as \$83.59, instead of \$35, but on condition that he first pay over to the curators for distribution among the patron creditors according to their rights the sum of \$63.20 for which he sold the 316 pounds of butter charged him by the curators.

Seers & Laurendeau, for the curators.

D. McCormick, K.C., for the claimant.

SUPERIOR COURT.

MONTREAL, January 8th, 1905.

Present : ARCHIBALD, J.

THE TOURVILLE LUMBER CO. v. DANSEREAU.

Eminent domain — Floatable river — Improvements of streams — Right to indemnity and to collect tolls from those who use them — Logs driven jointly — Liability for missing logs — Onus of proof.

HELD : — 1. A floatable river is a public highway which all persons have a right to use for floating logs without liability to indemnify riparian proprietors or others who have constructed works of improvement

thereon. The right of the latter to collect tolls from those who use the river is one conferred by statute and arises only in the cases provided for therein.

2. When logs belonging to two owners are floated together down a stream and become mixed, either one who admits to have appropriated a part of those of the other will be held to a strict account for any missing beyond the quantity admitted and the onus of proving their loss in some other manner will rest on him.

1905.
—
The Tourville
Lumber Co.
v.
Daneau.

ARCHIBALD, J.:—

This is an action for \$1,193.43 in connection with the floating of logs in La Rivière du Loup en haut. The plaintiff is a company which had been for a number of years, cutting logs on the upper reaches of the river, and floating them down to its mill near its mouth, and for the purpose of such floatage has constructed dams and booms at various points. The defendant has also a mill near the mouth of the river, and has been making logs on it, since 1899, and has used the dams and booms of the plaintiff in connection with the floatage of his logs.

La Rivière du Loup is navigable from its mouth up to a point above both the mills; and is floatable for the whole distance to which the facts in issue in this cause refer.

The plaintiff's statement of claim is as follows:—

1. For services rendered, disbursements, salaries, use of tools, and works done in connection with the floating of the defendant's logs, in the spring of 1900 from La Chaussée du Poste to the foot of La Dame de Lemire \$ 380.36
Less amount received on account 237.74

\$ 142.62
2. For the use by the defendant of the works and ameliorations made to La Rivière du Loup by the plaintiff according to the tariff fixed by order in council, 3,300 logs at 1 cent \$ 330.00
3. For the use of booms of plaintiff on La Rivière du Loup, 3,300 logs at two cents \$ 660.00
4. For wood sold and delivered, 23 pieces cull pine, 1" 228 feet, \$3.20; 13 pieces spruce scantlings; 3 pieces 130 feet \$1.75; 92 pieces cull spruce, 1" 530 feet \$6.04 10.81

1905.	5. For damages resulting from the grounding	
The Tourville	of boat E. C. Baker	25.00
Lumber Co.		
V.		
Dansereau.		
Archibald, J.	Total	\$1,168.43

Besides this the plaintiff claimed by a motion at the conclusion of the trial, a sum not claimed at all by the action, and founded upon a ground distinct from any alleged in the declaration \$ 27.00

As to this last item, I may say at once that, not arising out of any of the grounds alleged in the declaration, it could not be added to the plaintiff's claim by a motion, but should have been set up by way of incidental demand. The plaintiff's motion to add this item is therefore rejected with costs. As to the first item of the account for which the plaintiff charges \$380.36, the defendant admits, by his factum, that for the drive in the spring of 1900 there existed a contract between the plaintiff and himself that the former should drive all the logs of both, from La Chaussée du Poste to the foot of La Dame de Lemire, and that he would pay the plaintiff such a proportion of the total expenses as his logs would bear to the total logs driven. The defendant claims that the sum of \$380.46 charged by the plaintiff is exaggerated, 1st because the total expenses of the drive are calculated by the plaintiff, not from La Chaussée du Poste but from a point above that, and that one third of the expense was incurred on that work not included in the defendant's contract; that if the plaintiff actually did drive the defendant's logs over that portion it was because they had been illegally held back by the plaintiff's boom. 2nd Because the plaintiff charges 50c per day for the food for the men, while 40c was more than that service cost. 3rd Because the plaintiff charges the wages of two permanent employees receiving a yearly salary and who were paid nothing additional by reason of the floating of his logs. Taking these things into account, the defendant claims that the sum of \$237.74 already paid by him on that item was more than sufficient to pay all that he owed.

As to the second item of \$330.00. the defendant contends that it is not chargeable; that the order-in-council fixing a tariff of 1c per log was not passed until 1901; that the right to charge a toll for the use of improvements on a floatable river does not exist at common law and could only be exercised upon special grant; that La Rivière du Loup was and is a public highway, and the defendant had full right to use it, and even if its use was ameliorated by the plaintiff, that would give the plaintiff no right to charge a toll, and the defendant accordingly asks that the item be struck out. For the same reason, he asks the striking out of the item of \$660.

1905.
The Tourville
Lumber Co.
v.
Dausereau.
Archibald, J.

As to the item of \$10.81, the defendant says that the merchandise charged for was sold by the plaintiff to one Baribeau. He admits that he became security for the amount, but says that no demand was ever made on Baribeau and that his obligation as *garant* has not attached.

As to the item of \$25. for the grounding of the Baker, alleged to have been caused by the fact that the defendant's booms occupied more than one-half of the river contrary to law, the defendant says that no proof has been made to engage his responsibility.

I will first discuss the very serious question of law raised as to the second and third items of the plaintiff's claim, viz: as to the nature of a floatable river and the right at common law of a person making improvements of general utility to all those using the stream to charge a toll for the use of such improvements.

In discussing this subject it may be useful to refer to the case of *Caldwell vs. McLaren* ⁽¹⁾ as the doctrine of this case has received the authoritative sanction of the Privy Council. It is true that the litigation in that case arose in the province of Ontario and was in part concerned with the interpretation of 12 Victoria, cap. 87, sec. 5, which is in substance as follows:

“ And be it enacted that it shall be lawful for all persons to float saw logs. . . down all streams in Upper Canada during the spring, summer and autumn freshets, and that

(1) 9 A.C., 392.

1906.
The Tourville
Lumber Co.
v.
Dausereau.
Archibald, J.

no person shall by felling trees or placing any other obstruction in or across said stream, prevent the passage thereof; provided always that no person using such stream in manner and for the purposes aforesaid, shall alter, injure or destroy any dam or other useful erection in or upon the bed of or across any such stream or do any unnecessary damage thereto or on the banks of such stream. Provided there shall be a convenient apron, slides, gate, lock or opening in any such dam or other structure, made for the passage of all saw-logs and other timber, etc. . . ."

In Ontario the title to the land through which a stream runs carries with it title to the bed of the stream subject to the public easement of passage in the stream. In the case above cited McLaren was proprietor of stretches of land on both sides of the river Mississippi, flowing into the Ottawa. This river was floatable for considerable stretches, but was interrupted by falls, which rendered the floating of logs, even at the time of freshets, impracticable. At one of these falls McLaren had constructed a mill, and a dam for the purposes of the mill; the land on both sides and the bed of the river where the dam rested belonged to him. Caldwell was owner of timber limits farther up the river and had a mill below McLaren's mill, so that it was necessary for him to float his logs past McLaren's mill and down the slide which McLaren had constructed for his own use, and which was essential to enable logs to be safely passed over that fall. Caldwell began negotiations with McLaren to get permission to pass his logs over the dam, offering reasonable tolls, McLaren refused, claiming to have the right of absolute control over that portion of the stream, and that the expression "all streams in Upper Canada" in the section above cited meant only such streams as in their natural state were floatable; whereas Caldwell contended that the interpretation could not be so narrowed, and, moreover, that his right to float logs was of common law origin and did not depend on the statute, which was merely an amending statute with regard to obstructions and aprons of dams.

The Court of Appeals of Ontario determined that streams which can be called streams are a public highway and may be used by any person for the floating of logs, and if any

other person had made improvements which render the use of the stream more convenient, all other persons may have the benefit of such improvements without compensation. Patterson, J., in rendering the judgment of the court in that case, said (6 Ont., A.R., 487):

1905.
The Tourville
Lumber Co.
v.
Dandreaux.
Archibald, J.

“ Having reached the conclusion that all streams are by public authority dedicated as highways to at least the extent essential to the defence in this action, I have only further to remark that when the natural obstruction which stood in the way of the beneficial enjoyment of the legal right is removed, when the traveller by land or the lumberer seeking to float his lumber down a stream finds the highway unobstructed, he is at liberty, in my judgment, to make use of it, without enquiring by whom or with what motive the way has been made practicable. He finds the rock on the road allowance blasted, or the chasm that closed it bridged, and he pursues his journey along the highway thus improved; or he finds that the freshet covers all obstacles with a sufficient depth of water and he floats his logs down the highway thus made useful. It may be in appearance and perhaps in reality, hard on the man at whose expense what was in reality only in legal contemplation a highway, made fit for profitable use to have to allow others to share in the advantage without contributing to the cost. That is, however, a matter for his own consideration when he makes the improvements.”

“ We have and have had ever since 1853 a law under which streams may be improved and made navigable by companies formed for the purpose. Such companies are authorized to charge tolls for the use of their works.”

The result of this judgment was that McLaren was obliged to allow Caldwell the use of his dam and slides without compensation; though it was suggested that McLaren might be able to charge tolls by putting himself within the conditions of the statute of 1853, concerning the improvements of rivers by a company.

This judgment was reversed by the Supreme Court, and was replaced by the Privy Council, 9 App. Case, 392, “Held that the right conferred to float timber and logs down streams by Canadian Stat., 12 Vic., cap. 87, sec. 5, is not

1905.
The Tourville
Lumber Co.
v.
Dansereau.
Archibald, J.

limited to such streams as in their natural state, without improvements during freshets, permit said logs, timber, etc., to be floated down them, but extends to the user without compensation of all improvements upon such streams even when such streams have been rendered floatable thereby."

It is thus seen that under the doctrine of that case, the plaintiff could not recover from the defendant any compensation, on the principle of *quantum meruit*, for the use of its ameliorations, on said Rivière du Loup. But, as I before observed, the case was decided upon the interpretation of an Ontario statute, and the decision did not in express terms state that the clause of the statute interpreted was a mere statement of the common law. The principle, however, upon which the judgment went was that a floatable river is a public highway, which no person has the right to obstruct, and upon which, if any one makes improvements, he makes them for the public benefit, and the public is entitled to use the highway without compensation for the improvements unless the person making the improvements have competent authority to impose tolls.

We will then consider how the law of the Province of Quebec corresponds with this principle. The first difference to which I would refer between the law of this province and that of Ontario is that in Ontario the bed of the floatable stream belongs to the proprietor of the contiguous land, subject to an easement of passage in the waters of the stream, whereas in Quebec the bed of the floatable river belongs to the Crown, and the stream is for the use of the public. In Ontario, accordingly, the man who makes improvements in a stream running through his property is the owner of such improvements, the same resting on and becoming part of property belonging to him, while in Quebec such improvements, though legally made, rest upon property belonging to the Crown.

For a long period, since 1859 in any event, there has existed in the province of Quebec legislation regarding the improvement of rivers for the purpose of floating timber. See Con. Stat. Can., cap. 68. This act repeated in the present Revised Stat. Que., and founded on earlier legislation, provides for the formation of joint stock companies for the

improvement of rivers to facilitate the transportation of timber, etc. It states the conditions of incorporation, one of which being the making of a report to the commissioner of public works, and to the municipal councils interested, showing a copy of the instrument by which the company is incorporated; a detailed description of the work to be undertaken, and an estimate of their cost; an estimate of the quantity of timber expected to be handled, and a schedule of the tolls proposed to be collected. The works are not to be commenced until the approval of the commissioner of public works has been signified in writing. The company had to report annually, showing cost of works or repairs, tolls collected, etc., and it was provided that in no case should the shareholders receive more than 10 per cent. on their investments.

1905.
The Tourville
Lumber Co.
v.
Dunsmuir.
Archibald, J.

The 54 Vic., cap. 25, 1890, states the law as follows:

"Subject to the provisions of this law, any person is allowed, during the spring, summer and autumn freshets, to float and transmit timber, etc., down all rivers, streams and creeks in this province. It is and always has been lawful to erect and maintain dams, slides, etc., to facilitate the transmission of timber, etc., down such rivers etc. to mine rocks, dredge sand-banks, etc."

Then follows the clause on which the plaintiff's action is based, as follows:

"In case any person constructs or executes any work whatever necessary to facilitate the floating or transmission of timber, etc., down a river, etc., which was not navigable or floatable before such works, or improves the floatability of the same even if the improvement is on private property, such person shall not thereby have the exclusive right to the use of such river, etc., in the works or improvements; but any other person may make use of the same for the purpose of floating and transmitting timber, etc., doing no unnecessary damage to the works or improvements . . . and further paying to the person who has made the construction or improvements, the tolls determined by order of the Lieutenant-Governor in Council upon a petition to that effect, presented by the proprietor or other persons interested."

1905.

The Tourville
Lumber Co.

v.

Dansereau.

Archibald, J.

Then follows a description of the manner in which the Lieutenant-Governor shall proceed to determine the proper tolls.

We have also art. 400 C.C.: "Les chemins et routes à la charge de l'Etat, les fleuves et les rivières navigables et flottables, etc. . . . sont considérés comme des dépendances du domaine public."

If it had not been for the statute of 1890, it would be easy to conclude that private individuals would not have the right to make works in the bed of a floatable river in this province without the consent of the Crown, but in any event it is plain that such works could only be lawful in so far as they facilitated the use of the river for the transportation of timber. A boom, for example, stretched across the whole river could only be justified on the principle of aiding the "drive" by retaining the logs until the water was at a suitable height for successful floatage.

All these considerations clearly demonstrate that the right to impose a payment or toll for the transport of logs in a floatable river is a prerogative of the Crown, and can only be exercised by an individual when he has a concession from the Crown authorizing it.

The statute of 1890 authorized the person making improvements, in a floatable river to charge tolls for the use of his improvements, but only such tolls as should be fixed by order in council, none were, therefore, payable until such order in council had been passed. In this case the charges which the plaintiff seeks to maintain were for 1900, and no order in council was passed until 1901. I have been much helped by the exhaustive and conclusive factum produced by the defendant in this cause, which shows a constant and far-reaching jurisprudence, amply maintaining the defendant's position as to the two items in question. The plaintiff must therefore fail as to these items.

As to the first item, the plaintiff has proved that the proportion of the cost of the drive to be borne by the defendant was the sum claimed, viz., \$380.36. It is true that part of these expenses were made above la Chaussée du Poste, at which last point the defendant contends his responsibility commenced. But the logs in question belonging to the de-

fendant were floated down to the "*Boom du Poste*," and were there stopped by a boom stretched across the whole river by the plaintiff. The defendant, when he brought his logs there with his own men, did not complain of their being stopped at that point. Indeed, the proof gives much reason to believe that the stoppage at that point was to the advantage of the defendant. In any event, the logs were there when the defendant, without protest, delivered them to the plaintiff to be floated, and I think it must be assumed that the contract for the floatage referred to the floatage from that point.

As to charging the wages of two permanent employees paid by the year, the plaintiff was justified in so doing. Their services were rendered for the advantage of the defendant, and the value of such services was properly charged.

As to the cost of keep of the men, although the proof does not show precisely the exact figures, I am not disposed to interfere with the charge made by the plaintiff, which seems reasonable. The plaintiff is, therefore, entitled to judgment on that item in the sum of \$142.60.

As to the item charged by the plaintiff against the defendant, for goods sold and delivered, amounting to \$10.81, that item was incurred by one Baribeau, in the name of the defendant, and entered in their books by the plaintiff against the defendant. I hold that Baribeau had sufficient authority for his action; and, besides, the item concerned the defendant's business. The plaintiff must also have judgment for that amount \$10.81.

As to the item of \$25. for the grounding of the Baker, I hold that it has not been sufficiently proved that such grounding was due to the fault of the defendant, and that item is accordingly disallowed.

Judgment goes, therefore, on the main action in the plaintiff's favor for \$153.43 with costs.

The defendant filed an incidental demand, claiming against the plaintiff the sum of \$1,700, viz., \$500 for damages which the defendant suffered by illegal detention by the plaintiff of the defendant's logs, during the season of 1900, and \$1,200 for the value of 1,500 logs belonging to

1905.
The Tourville
Lumber Co.
v.
Daneveau.
Archibald, J.

1905.
The Tourville
Lumber Co.
v.
Dansereau.
Archibald, J.

the defendant which the plaintiff sawed and disposed of as his own.

As to the first item of five hundred dollars, there can be no doubt that the defendant suffered some delay and was damaged in consequence, but he made no protest as to the plaintiff's proceedings. There is evidence that the defendant received advantage, from the detention of his logs by the plaintiff at certain times, and there appears to have been an acquiescence on his part, as to the manner of bringing the logs down, though he complained on particular occasions of not having logs. On the whole, on this item, I am of opinion that no case has been made out.

As to the logs sawed by the plaintiff belonging to the defendant, proof has been made that the plaintiff did saw logs belonging to the defendant which had got mixed with the plaintiff's logs; that on one day at least a count was made which, if taken as an average, would amount during the season to more than the defendant's claim, that he made and put into the water that year 33,650, but only 31,315 were sawn or arrived at the mill, leaving a shortage of 2,235, but from which must be deduced 422 left behind and found next year, leaving 1,813 not accounted for. During the same year the plaintiff sawed more than 2,000 logs above those they had made, but explains the fact by saying that 2,500 had been left behind on the previous year. This explanation is unsatisfactory, as the great probability is that in 1900 also a number were left behind, particularly when it is considered that in 1900 the plaintiff's and defendant's logs were driven, mixed together by the plaintiff's men, and 422 of the defendant's logs, out of a total of 33,650, were left behind. It would be reasonable to suppose that an approximately proportionate number would be left behind out of the plaintiff's 200,000.

But the plaintiff says that the defendant's booms were poor and allowed logs to escape and get into the lakes, and also that the defendant lost logs in the process of tugging the rafts to his mills, situate among the islands of the lake. The proof shows the possibility, or perhaps even the probability of the loss of some logs from these causes. Thus 50 logs are sworn to have escaped in the lake from a raft during

a storm. But the defendant says he recovered them. One or two witnesses swear that they saw some logs escaping from the defendant's boom. The proof, however, inclines me to believe that no serious loss resulted from these causes. The plaintiff did take into its possession and convert to its own use logs belonging to the defendant. It was the duty of the plaintiff to return the logs to the defendant; and if the plaintiff illegally sawed them a reckoning of their number should have been kept. The plaintiff's illegal act has rendered absolute proof of the exact number of logs sawn impossible. The defendant should therefore have some advantage as to the nature of the proof.

The defendant lost over 1,800 logs. Some, no doubt, from causes for which the plaintiff was not responsible, but all the indications point to the conclusion that the plaintiff appropriated at least 1,500 logs belonging to the defendant, and ought to pay for them.

The defendant, by his incidental demand, asked 80 cents a piece. By his proof, he established that the average profit per log was 62½ cents. But that is not really a proper ground for estimating damage. It takes no account of the use of the capital engaged in the business, and of the general administration of the business. The proper ground of damage would be the value of the logs in the market at the time and place. But, nevertheless, the loss of profit in this case might be approximately the amount of damage suffered. I shall award the defendant 50 cents per log, which under the proof made is certainly not more than the damage.

Judgment on the incidental demand goes in favor of incidental plaintiff for the sum of \$750 with costs.

Béique, Turgeon, Robertson & Béique, for the plaintiff.

Lamothe & Trudel, for the defendant.

1905.

The Tourville
Lumber Co.
v.
Dansereau.
Archibald, J

A decision contrary to that on the first point in this case was rendered by the Court of King's Bench in *Price v. Tanguay*, XIV K.B., 513, but it was subsequently reversed by the Supreme Court, 37 S. C. C., 657. — (Editor's note).

SUPERIOR COURT.

MONTREAL, May 31st, 1905.

Present : DUNLOP, J.

LAMARCHE v. LES RÉVÉRENDIS PÈRES OBLATS, ETC.

*Liability for tort — Preventible accident — Fortuitous event,
force majeure.*

Held : — The owner of property on which trees grow close to a public thoroughfare is liable for damages caused by the fall through decay of a branch on a passer-by. Owners of such trees, who fail to have them properly inspected and pruned, are at fault and liable for accidents that happen in consequence.

DUNLOP, J. :—

The plaintiff seeks to recover \$3,175. as damages from the defendants, under the following circumstances :

As she was walking along Dorchester street in the City of Montreal, on the 3rd of March 1904, a heavy branch of a tree growing close to the sidewalk on the property of the defendants was detached, fell upon her throwing her to the ground, inflicting serious injuries including a double fracture of one of her legs. She alleges specially that the tree in question was old and decayed, that the defendants were guilty of neglect in allowing limbs to remain upon it in that state and that had they but used ordinary caution and care they would have had it lopped off and that the mishap was entirely due to their neglect and fault.

The defendants in answer say that the tree in question was healthy and sound, that the accident was caused by a hurricane of wind and was thus the result of *force majeure*, could not have been foreseen or prevented and therefore that they were not liable for its consequences. They further denied generally the allegations of the plaintiff with respect to the nature and extent of the damages claimed.

The evidence adduced as to the condition of the branch and the branch itself which is filed in court shows clearly that it was in a state of decay and rotten in parts. Mr. A.

Pinoteau, a witness of great experience, superintendent of the City Parks, having been a gardener all his life, testifies that on the day of the accident his department was asked by telephone if there had been any accidents from broken branches in the City Parks, and a reply was given that there has been none. He testifies that in September, 1904, he visited the tree in question, and that he had examined the broken branch filed in court and stated that it is evident that the branch was decayed; and being asked if he had ascertained the same condition of things as respects the branch which he had seen on Dorchester street, referring to the branch from which the broken piece filed had been detached, he answered it was in the same condition; and being asked if a branch in the condition described by him should have been removed and cut off, answers: "Certainly," and that if the trees had been pruned every year, the men so engaged in pruning would have perceived that the branch was in a bad condition; "*un état avancé, coté*," in other words in a decayed condition. He states that he knows the men in his department were called, in the months of July and August following the accident, to prune the trees in question; he swears positively that the branch is in a bad condition, and this is apparent to anyone examining it.

1905.
J. Lamarche
v.
Les Révérends
Pères Oblats,
Dunlop, J.

The witness in cross-examination explains that if the branch had been sound it would have broken at the fork of the tree and not at a knot above the fork, as it did. Being asked if he could indicate on the branch exterior signs which would indicate that the branch was diseased or in bad condition internally, Mr. Pinoteau referring to the knot replied it was easy to do that and he explains that a branch must have been cut off from the knot or part which he points out, and that the place on the branch where the cut was, had not been arranged or treated as it should have been, and water penetrated into the tree and made it rot. As a matter of fact a sort of cup was left on the branch which collected rain which percolated into and injured the branch as is apparent from an examination of the branch and from explanations given by the witness Pinoteau. This witness refers to the manner in which pruning is carried on, and how trees are

1905.
 —
 Lamarche
 v.
 Les Révérends
 Pères Oblats.
 —
 Dunlop, J.

inspected, and how workmen, if necessary for the purpose of inspection, get up into trees. He says it was easy to see that the Branch in question was in a dangerous condition from the manner in which the knot had been treated; but he cannot say if it could have been seen from the ground, but it could easily have been seen by anyone getting into the tree. Being asked if he had seen the branch from the ground previous to the accident would he swear that he could have seen a defect on it from below and that he would have decided to prune it, he answers he would have decided to cut it on seeing it as it was. Being asked what he means by using the word "*coti*" and the difference between "*bois coti*" and "*bois pourri*," he replies that "*bois coti*" is not in such a bad condition as "*bois pourri*," and says he cannot exactly explain the word "*coti*" but it is not so bad as "*pourri*." Being asked if the branch might have lasted long if not disturbed by the wind, says it could not have lasted long, because it was in a bad condition. The evil was great, as he puts it. Asked if the trees in question were an ornament, he answered that they were neither an ornament to the Church adjacent, nor to the street; and being asked if it was not true that the trees should have been cut down long ago, he says if it had been left to him he would have them cut down.

The foregoing is a fair *résumé* of Pinoteau's evidence and taken in connection with the state and condition of the branch produced, I have no hesitation in saying there was fault on the part of the defendants in allowing the branch to remain. Even if this defect could not have been seen from the street, they were negligent, as old trees should have proper inspection by parties getting up into them, when the defect could easily have been ascertained.

There is evidence by other witnesses as to the condition of the trees; but I have referred to the evidence of Pinoteau, an expert of long experience, and his evidence stands uncontradicted, and could not have been contradicted from the condition of the branch, which speaks for itself.

The branch in question having been proved to be decayed already in parts, it remains to be seen if the accident was as is pleaded the result of *force majeure* and unavoidable: Some

of the defendants' witnesses say it was blowing a hurricane; but we have the best of evidence, the records of the City taken from the Wind-guage at the City Hall which shows the velocity of the wind between 3 and 4 p.m. on the 3rd March 1904, the time of the accident, to have been 8 miles an hour at 3 o'clock, or to use the words of the witness McCaffrey, Inspector of Fire Alarm Boxes, employed in the Department, under whose control the records are kept "with reference to Wind and Rain": "At 3 o'clock it was 8 miles an hour, "at 4 o'clock it was 22 miles an hour, from 4 to 5 o'clock "it was 35 miles an hour, and from 5 to 6, 45 miles an hour. These records have reference to the velocity of the wind on the afternoon of the day of the accident, and he stated that he considered 22 miles an hour an ordinary wind "and nothing exceptional;" and he says that the wind could not have been higher between these hours as he says: "We took it every "five minutes; there is a dial on the machine where it "registers every mile." This is conclusive as to the velocity of the wind when the accident occurred. The City Hall is at no great distance from the place where the accident happened; and this evidence is corroborated by many witnesses on behalf of the plaintiff.

I am therefore of opinion that the defendants have entirely failed to prove their defence of *force majeure* and that the accident was avoidable. The defendants must prove the fortuitous event which they allege.

Was the branch broken by superior force, unforeseen and impossible to resist? I do not think so. If the condition of the branch could not have been seen from the street there is no question but that it could easily have been seen by anyone getting up in the tree; and it was certainly the defendants' duty to have made such an inspection and taken such precautions as would have protected the plaintiff and the public from loss. In all cases where irresistible force is pleaded, the answer can be given that such irresistible force might have been avoided if proper precautions had been taken. In the present case there was no irresistible force, and no proper precautions were taken, as the branch broke from its own inherent weakness while the wind was blowing

1905.

Lamarche

V.
les Révérends
Pères Oblats.

Dunlop, J.

1905.
 —
 Lamarche
 v.
 Les Révérends
 Pères Oblats.
 —
 Dunlop, J.

only at an ordinary rate. As Denizart states that from a practical standpoint the distinction between fortuitous event and irresistible force is of little if of any import. To constitute a cause of liberation of the defendants, the act of God causing the destruction of the branch must be an extraordinary event, not one of the events which, however unusual, are such as may be expected, such as floods, frosts etc. See *Sawyer & Ives* ⁽¹⁾, *Trestler v. Dawson* ⁽²⁾.

I am of opinion that even if there were no exterior indications, yet if the branch broke through inherent decay, the proprietor is responsible. A French case was cited at the argument very similar to the present where it was held that it mattered little if the tree was not yet decayed, and that it even preserved the appearance of a vigorous vegetation, and that the bad state had not been indicated by exterior signs and that the municipal authorities had not been notified; that none of these circumstances were of a nature to exonerate municipal authorities when it was established that the fall of the tree was attributable, not to *force majeure*, but to inherent flaws or defects in the tree; and it was said that when trees were planted in public thoroughfares, greater care than usual was required in looking after them. The action referred to, *Harty v. Ville de Châlons-sur-Marne*, will be found in Dalloz' Supplement, word "*Responsabilité*" No. 961. A judgment of the Court of Review was also referred to in the case of "*Central Agency Limited v. the Hôtel-Dieu*" ⁽³⁾ where it was held that the Hôtel-Dieu were liable for damages resulting from inherent defects in a building that were not visible and could not be detected by any ordinary examination of the building.

In the present case the defects of the branch could easily have been detected. The trees were old; and the defendants were bound to give the closest inspection considering that they were planted close to, and that their branches overhung, a public thoroughfare.

The only question that remains is the amount of damages. The expenses incurred so far by the plaintiff resulting directly

(1) 4 Q.B., 374.

(2) 5 L.N., 114.

(3) 27 S.C., 281.

from the accident for doctors' bills, nurses wages, medical comforts, etc. amount to \$175. The plaintiff has been unable to work since the accident occurred on the 3rd March, 1904, and will not in all probability be able to do so for another year, and her earnings as proved average from \$200. to \$250. per annum. One of the medical men examined testified that her means of earning her livelihood will be diminished at least 10 per cent when she can again work.

Taking all these facts into consideration and the very serious nature of the injuries sustained by the plaintiff as sworn to by medical men, judgment will go in her favour against the defendants for \$875.00 with interest from this date and costs:

Montreal, 31st May, 1905.

A. W. Grenier, for the plaintiff.

Lamothe & Trudel, for the defendants.

1905.
Lamarche
v.
Les Révérends
Pères Oblats.
Dunlop, J.

SUPERIOR COURT.

MONTREAL, December 30th, 1905.

Present : ARCHIBALD, J.

BLOOMFIELD ET AL. v. THE LONDON MUTUAL FIRE INSURANCE CO.

Fire insurance — Concurrent policies — Contribution to loss — General policies and special policies.

Held :—An insurer of a stock of merchandise under a general policy, who has to contribute to a loss with insurers under special policies, each upon a part of the same stock, is liable in proportion to the loss in each part. For this purpose the general policy is divided into as many parts as there are special insurances and proportionately to the losses on each, and each such part contributes rateably with the special insurances.

ARCHIBALD, J. :—

This was an action for \$887.43 which the plaintiff alleges is the defendant's share in contribution with other insurance companies of a loss which happened in the premises. The

1905.
Bloomfield
v.
The London
Mutual Fire
Ins. Co.
Archibald, J.

defendant says its proportion of the loss does not exceed six hundred dollars (600), and this sum it brings into court and deposits with costs as before plea filed. The defendants insured the stock generally of the plaintiff in the sum of \$2,000; several other companies were concurrent insurers as follows: The Commercial Union on stock outside the safe, \$2,000: The London & Lancashire on stock inside the safe, \$1,500; and on stock outside the safe, \$1,000.

The plaintiffs contend that the defendants insuring a block amount of the whole stock both inside and outside the safe, is to be brought into the adjustment as a contributor for the whole amount of its policy, first on one loss and then for the balance of its policy unexhausted on the other loss, that is, the adjustment was made beginning with the loss outside the safe, and the defendant was made to contribute to that loss for the total amount of its policy, \$2,000, in concurrence with the other insurers of the stock outside the safe, and then deduction being made of the amount of the defendant's contribution to that loss, it was further made to contribute to the loss inside the safe on the balance of its policy unexhausted.

The defendant rejects that theory and contends that its policy ought to be distributed upon the goods inside the safe, and those outside the safe, either first in the proportion of the value of the goods in each place, or second, in proportion to the amount of loss suffered in each place.

The value of the goods outside the safe was \$10,462.00 and the loss thereon was \$1,423.34. The value of the goods inside the safe was \$2,325.70, and the loss thereon was \$1,024.98. I do not take this proposition of the defendant into consideration, because it seems to me that such a rule of adjustment would completely fail in many cases to produce an equitable result, but the contention that the general policy should be distributed in concurrence with the special policies in proportion to the loss, in each of the portions, covered by the special policies, appears to me to rest on much firmer foundation.

The principles which ought to be kept in mind in such a matter are that where a loss has occurred insufficient to

exhaust the policies of insurance upon the goods, that no rule should prevail which would have the effect of depriving the insured from being paid in full. And second, that such a rule should be adopted if any can be found, as would promote fairness and equity as between the insurers themselves, so that each of the companies should pay as near as possible as much of the loss as would be in proportion to the premium which he has received.

1905.
Bloomfield
v.
The London
Mutual Fire
Ins. Co.
Archibald, J.

It is plain that the adjustment for which the plaintiffs contend would violate this last rule completely, as it would make the general policy pay nearly twice as much of the loss as would be its fair share according to the premium received.

The first proposition of the defendant, that the general policy should be distributed in proportion to the value of the goods insured, in each place, would often result in the insured not getting paid in full, because the greater portion of the loss might often be there, where there was only the smaller value of goods.

The rule which I propose to adopt, and which seems to me to meet nearly every case, is that where a general policy over a whole stock contributed with special policies, each upon a part of the same stocks, that the general policy should be distributed in proportion to the loss in each part, and this rule appears to me to be founded on the very character of an insurance contract.

Fire insurance is an aleatory contract and is always conditioned upon loss. If there be no loss, no obligation attaches. What the insurer undertakes to do, is to pay the insured the value of any articles amongst those described in the policy which shall happen to be burned during the time the policy is in force. The objects to which the obligation of the policy attaches are determined by the happening of the fire. Each one of those objects burned is then found to be insured up to its value, if the total amount of the policy is sufficient for that purpose; if not, each object burned is insured for such portion of its value as is determined by the ratio of the total amount of the policy to the total value of the goods burned.

1905.
Bloomfield
v.
The London
Mutual Fire
Ins. Co.
Archibald, J.

Thus the happening of the event on which the obligation of the policy depends, viz.: the fire, converts what was before a conditional insurance upon any of the articles covered by the policy, into an absolute insurance upon each article burned. So then, it is impossible to say when the articles burned are found in different portions of a building, that the whole insurance is upon articles in any other part of the building. It is essential that the insurance should be divided so as to cover all portions of the articles burned. So that in the present case, a loss having occurred in the safe of \$1,024.98, which was insured under the general policy, it was impossible to say that there was an insurance on the goods outside of the whole amount of \$2,000. So that the method of the plaintiff violates the elementary rules of logic, besides being exceedingly unfair to the insurers as between themselves.

After having prepared the foregoing remarks, I happened upon a case in Clark's Digest of Fire Insurance Decisions in the courts of Great Britain and North America, page 205, vol. I. That case is there reported as follows:—

"A and B were insured against loss by fire by the defendant in the sum of \$5,000, on merchandise held by them for themselves, and on trust or on commission for account of whom it may concern. They were also insured by the St. Louis Insurance Company in the sum of \$4,000, on merchandise held in a similar manner, and also merchandise held in storage," which last was not covered by the policy of the defendant, that is to say that in the St. Louis Company's policy, the description of the goods insured included all those mentioned in the defendant's policy,—plus goods held in storage. A fire happened, and merchandise of the insured, amounting to \$9,157.75, was destroyed by fire, of which sum \$7,470.75 was covered by the policy of the defendant, and \$1,687 was property held in storage, and not covered by the policy of the defendant but included in that issued by the St. Louis Company. One condition of the defendant's policy provided that in all cases of plurality of insurance on the same subject, this company should be liable for such rateable proportion of the loss or damage

happening to the subject insured, as the amount insured by this company should bear to the whole amount insured thereon., (A condition absolutely similar to the conditions in the policies in question in this case.) The Court of Common Pleas decided that the adjustment should be made by the following proportion, as \$9,157.75, total amount of loss is to \$4,000, total amount of policy, covering the broadest description of goods, so is \$7,470.75, loss on goods not including goods in storage to the proportion of such wider policy applicable to contribution to the loss of the goods in the narrower policy."

1905.
Bloomfield
v.
The London
Mutual Fire
Ins. Co.
Archibald, J.

The Supreme Court of Missouri held, that as between the insurers, the mode adopted by the Common Pleas was correct, if thereby the loss sustained by the insured were made good, but as in that case the assured would not be fully indemnified, another plan had to be adopted, viz.: the policy of the St. Louis Company, which alone covered the goods in storage, was first to be applied to the loss of such goods in storage, and the balance only of that policy was to be applied in contribution with the insurance upon the goods, excluding those in storage.

In the present case, no such question arises. There is a contribution both inside and outside of the safe, and the principle adopted by the Common Pleas and approved by the Supreme Court in the case above cited, is entirely applicable to the present case.

Applying this principle I find that the share of the defendant of the loss in question is less than the sum of \$600, which it tenders and deposits in Court. The plea of the defendant must therefore be maintained and is maintained with costs. And the defendant's tender and deposit is declared sufficient, and the plaintiffs action for the surplus is dismissed with costs.

Hutchinson, Oughtred & Place, for the plaintiffs.

Foster, Martin, Mann & McKinnon, for the defendant.

COURT OF REVIEW.

MONTREAL, March 31st, 1905.

Present : SIR MELBOURNE M. TAIT, A. C. J., DOHERTY and
ROBIDOUX, JJ.

THE CANADIAN GENERAL ELECTRIC CO. v. THE
CANADA WOOD MANUFACTURING CO.

*Procedure — Place of instituting actions — Real or mixed
actions — Lack of jurisdiction ratione personæ — Power
to refer to competent court.*

HELD :— 1. In a real or mixed action, the defendant can only be summoned before the court of his domicile, or before that of the place where the thing in dispute is situated.

2. A court that has no jurisdiction *ratione personæ* on the face of the action over a defendant who fails to appear, can neither entertain the suit, nor make the order of reference to the competent court mentioned in article 170, C. C. P.

DOHERTY, J. :—

Judgment in this case was rendered in the court of first instance by default. The defendant, condemned by that judgment, inscribes for review. It attacks the judgment on a number of grounds, the most important whereof is that the court here in the district of Montreal, was without jurisdiction. This pretension of want of jurisdiction is based upon the proposition that the action being, in part, at least, a revendication of certain movable effects, and being accompanied by a writ ordering the seizure of these effects as belonging to the plaintiff, is a real or, at least, a mixed action, and as such, could be brought only before the court in the district of Bedford, where the defendant is domiciled, and where the objects in dispute were situated. We think, with the defendant, the court in Montreal without jurisdiction in this case. Whether the action be considered as real, personal or mixed, the defendant was not in the opinion of this court, legally summoned before the court of here, and should not have been condemned by it.

If the action be real or mixed, the defendant could only be summoned before the court of its domicile, or before that

of the place where the object in dispute was situated (C.C.P., 100). The defendant appears to be domiciled in the district of Bedford, and the objects in dispute to be there situated.

1905.
The Canadian
General
Electric Co.
v.
Canada Wood
Mfg. Co.
Doherty, J.

If the action be personal, the defendant could be summoned (1) before the court of its domicile; (2) before the court of the place where personally served; (3) before the court of the place where the whole cause of action has arisen; (4) before the court where its property is situate, if it had left or never had its domicile in the province; (5), before the court of the place where the contract was made.

The defendant is domiciled and was served in the district of Bedford; the declaration does not show the whole cause of action to have arisen in this district, nor is the contract of lease referred to in it, and under which a balance of rental is claimed, nor the settlement of a previous suit, fulfilment whereof is also a basis of the present action, alleged to have been made in this district. The only things alleged to have taken place in it, are promises to pay the balance of rental due under the lease referred to, and the costs payable under the settlement alleged, and acknowledgements of these indebtednesses. These are neither the whole cause of action, nor the contract sued on.

Under these circumstances, the court of Montreal was on the face of the proceedings, without jurisdiction, to hear or adjudicate upon the case. The law denied it that jurisdiction or competence.

The defendant was not legally summoned before it, not being its *justiciable*, and, therefore, not bound to appear before it, in obedience to its writ. He had not, as he might have done, the incompetence of the court being merely *ratione personæ* covered the illegality, and conferred upon the court a jurisdiction which the law in his interest denied it, by appearing before it, and either expressly or tacitly accepting its jurisdiction. The court of first instance should not, therefore, have adjudicated as it did, and condemned a defendant neither before it, nor in default after having been legally summoned before it. The defendant by not appearing and allowing itself to be condemned by default, did not waive its right to be summoned only before, and tried by

1905.

The Canadian
General
Electric Co.

v.
Canada Wood
Mfg. Co.

Doherty, J.

the court of its domicile. It is still open to it to question upon an appeal the jurisdiction of the court that summoned and condemned it. (Poth. Proc. No. 50, note 4, Bugnet).

What order that court should have made, and we as rendering the judgment it should have rendered, should make, has afforded us matter for serious consideration, the defendant not having appeared, nor asked either for the dismissal of the action or its reference to the competent court. The first of these conclusions, even had the defendant appeared, and asked for it, it could not have obtained, (C. C., Art. 170), there being a competent court. The lack of jurisdiction not being *ratione materiae*, the case was not one where the court was bound under Article 171 of its own motion to refer it to the competent court, even if that article should be interpreted, as, in the case with which it deals, imposing such an obligation or even conferring the power of so acting, upon a court which has not both parties before it.

To so interpret the article would be to make it possible that a defendant illegally summoned to answer before a court without power to condemn him, might find himself legally condemned by a court before which he never was summoned. Such a result the legislature cannot be supposed to have contemplated. It would be a flagrant violation of the fundamental rule of article 82, which forbids the adjudication on any judicial demand, without the party against whom it is directed having been heard, or duly summoned. The article must have been intended to be limited in its application to contested cases, a limitation justified not only by the considerations which precede, but also by the place which the article occupied in the code, in a chapter dealing expressly with "Contestation of the Action."

However, this may be, the article as has been said, does not apply here. The lack of jurisdiction here is *ratione loci vel personae*, not *ratione materiae*. The only provision for a reference in such a case is where it is asked for by the defendant. Where there is no such demand, and there can be none in a default case—the court finds itself in face of nothing but the plaintiff's demand for judgment which it is incompetent to entertain. It has conferred upon it no power to come unasked to the plaintiff's assistance, by sending a defendant

who is not before it, and not bound to be before it, to be condemned unheard by a court before which he was never summoned. In this position there would seem but one course open to the court, namely, to declare its own incompetence, and put the plaintiff out of court, leaving him to find his own way to the court of competent jurisdiction. This is in effect referring the plaintiff's demand to the court competent to deal with it, leaving upon him the burden of properly bringing the defendant before that court.

The judgment is reversed with costs in this court; no costs in the court of first instance.

Hibbard & Orr, for the plaintiff.

McGibbon, Casgrain, Mitchell & Surveyer, for the defendant.

SUPERIOR COURT.

MONTREAL, January 27th, 1906.

Present : DUNLOP, J.

THE INVERNESS RAILWAY AND COAL COMPANY v. THE CANADIAN LINES, LIMITED, ET AL.

Merchant shipping — Privilege and maritime lien — Goods supplied on last voyage without knowledge of owners — Enforcement of privilege — Owners made parties — Contestation — Costs.

HELD :—1. There is a privilege under art. 2383 § 5, C.C., upon a steamer for coal supplied to her on her last voyage by the order of the master and of the charterers through their agent, without the knowledge or participation of the owners who incur no personal liability therefor.

2. Such a privilege may be enforced by attachment of the vessel before judgment, and the owners may be made parties to the suit, *pour voir dire*, but they will be liable for costs in case of contestation.

DUNLOP, J. :—

This is an action brought by the plaintiffs, a coal company, against the defendants, the Canadian Lines Limited, William Peterson, Limited, and Elder Dempster & Company, to recover the sum of \$6,034.06, being the amount of two invoices

1905.
The Canadian
General
Electric Co. v.
The
Canada Wood
Mfg. Co.
Doherty, J.

1906.
The Inverness
Railway and
Coal Co.
v.
The Canadian
Lines, Ltd.
Dunlop, J.

for coal alleged to have been delivered in the months of July and September, 1904, for the use of the S.S. Lake Simcoe, whereof the defendants, Elder Dempster & Co., are the registered owners, and the defendants, the Canadian Lines Limited, and William Peterson, Limited, were alleged to be the charterers, and certain charges connected therewith.

This action was accompanied by an attachment before judgment, and the steamship was seized, and the plaintiffs by their action ask that the defendants should be jointly and severally condemned to pay the plaintiffs the sum of \$6,034.06; and that the attachment of the ship be declared valid, that the plaintiffs have a privilege or lien on the steamship for the value of the coal; and that the ship be sold in due course, and the plaintiffs paid by preference the sum sued for, with interest and costs.

Judgment has already been obtained ex parte against the defendants, William Peterson, Limited, and the Canadian Lines, Limited; so that the present issue is against the defendants Elder Dempster & Co., alone, who plead that they are in no way responsible for the coal, as it was not ordered by them or by any parties for whom they are responsible; and that the plaintiff has no privilege for the value of the coal on the steamship.

This case raises a question of importance to owners and masters of steamships, and to merchants engaged in the supplying of coal, and other necessities to them. The controversy is with respect to the liability of Elder Dempster & Company, the registered owners of the S. S. Lake Simcoe, and the ship itself, which has been seized for the payment of \$6,034.06, the amount of two invoices of coal, the first for \$4,940.00, supplied to the ship in July, 1904, and the second for \$1,083.72, supplied in September, 1904. A lien or privilege on the ship, is claimed for both amounts. The vessel in question was under charter to the defendants, William Peterson & Company, Limited, and the coal was purchased by the master of the steamship and one Thomas Harling.

By the charter party, it was provided that the hirers, the defendants, William Peterson & Company, Limited, also sued

in the present case, should purchase any coal and consumable stores on board at current rates, and should bear all expenses in connection with the navigation and upkeep of the vessel, and should provide coal, stores, etc., and provide the captain, officers and the necessary crew who should be their servants, and should bear all expenses in connection with the steamer from the time of delivery until re-delivery of the steamer to the owners. This charter party was made in consideration that the hirers would pay the Elder Dempster Company interest at the rate of seven and a half per cent. per annum upon \$40,000 from the time the vessel was delivered to the hirers until she was delivered to the owners, and in further consideration and hire of the steamer, the hirers should pay Elder Dempster & Company a sum equal to one-half of the profits, which should accrue from the working of the steamer during each whole or part voyage during the time of hire, and that deducting the interest payable to the owners, insurance, wages, etc. The hirers also agree to indemnify the owners against all actions, claims, demands whatsoever, in respect of the working of the vessel, or in relation to the said vessel.

Under this charter party the vessel was leased for six months from the 10th June, 1904, for a voyage between Rotterdam, Havre, or Dunkirk or Canadian ports, Quebec and Montreal, and was not to be employed in trading between any ports in the United Kingdom and Canada.

The coal is charged in the invoice to the S. S. Lake Simcoe and owners, per Thomas Harling, agent. The weight certificate of the coal purchase in July was countersigned by the master and the chief engineer of the steamship.

The plaintiffs cite article 1994 and 2483 of the Civil Code, and contend that, whether the owners are personally liable or not for the coal, the ship was liable, and they had a lien or privilege to secure their claim, and that their right to seize the ship must be determined by our law and not by the English law. The defendants cite numerous cases, and contend that as the owners, Elder Dempster & Company, are not personally liable for the coal, the plaintiffs had no right to attach the steamship as they did, and that they have no privilege on the vessel for the coal supplied.

1906.

The Inverness
Railway and
Coal Co.
v.
The Canadian
Lines, Ltd.
Dunlop, J.

1906.
 The Inverness
 Railway and
 Coal Co.
 v.
 The Canadian
 Lines, Ltd.
 Dunlop, J.

A very difficult question raised by the defence has to be considered, namely, whether the plaintiff obtained a privilege which can be enforced against the ship, legally owned by the defendants and not by the parties who purchased the coal.

The codifying commissioners, in their report, Vol. 3, page 230, writing on "Privileges and Maritime Lien upon Vessels, their freight and cargo," say: "These privileges are also applicable, the commissioners think, to registered British ships, when the contest concerning them arises in the courts of ordinary jurisdiction, but if the cases be brought before the Vice-Admiralty Court a different rule prevails, and they must be decided there according to the maritime law of England. . . . As to the specifications and ranking of privileges, they have been adopted after careful examination and comparison of the different sources of authority. There is great disagreement in the books on the question of privileges. The commissioners have followed, in a great measure, the article of the Ordinance of 1681, aided by the Commentary of Valin, and of the articles of the Modern *Code de Commerce*."

"Reference has also been made to a great number of writers cited under article 29, now article 2383, of the Civil Code, of whom Emérigon on the old law, and Pardessus on the Modern Code, and Abbott on the English Law, have been found the most complete and satisfactory. The Scotch law, which is exposed by Bell with his usual clearness and precision, has been consulted as analogous to our own. The articles will be found to be substantially sustained by these authorities, although the doctrine upon maritime lien under the law of England is not carried so far, and the remedy is not so effectual and comprehensive as under our law of privilege."

It may be noted that article 2385, C.C., creates a privilege upon the ship, irrespective of whom may be owners, and article 6, C.C., provides that the law of Lower Canada governs whenever the question involved relates to privilege and rights of lien. The fourth chapter of the title of maritime shipping deals with privileges, and maritime liens upon vessels, and upon the cargo and freight. Article

2383, in so far as it is applicable to the present case, reads as follows:—

“ There is a privilege on vessels for the payment of the following debts: 5th, the sums due for repairing, and furnishing the ship on her last voyage, and for the merchandise sold by the captain for the same purpose.”

By article 931, C. C. P., a creditor may, before obtaining judgment, procure in the case of the *dernier équippeur* a writ to attach the ship of his debtor in any case wherein the debtor is personally indebted to the plaintiff in a sum exceeding five dollars. The right of the plaintiff to seize the ship must be determined by the above cited article.

The ship in the present case has been attached for the sum of \$4,940 for furnishing coal to the ship for her last voyage, article 2383, C.C.P., and for the sum of \$1,082.77 for coal furnished to the ship by the plaintiffs as *dernier équippeur*, to fit and equip her for her ensuing voyage, from the port of Montreal, article 931, C. C. P.

As regards the first of these claims, I think under the terms of the charter party, which speaks of direct voyages from continental ports to Canadian, the voyage in question was the last voyage, and this is supported by the judgment in the case of *McLea v. Holdman*, (1). In this case there intervened a series of different voyages under different charter parties, if my memory serves me rightly, and I acted as counsel for the ship, claiming it was not the last voyage. In the present case the charter party provides for round voyages from specified continental to Canadian ports, and as I read the charter party the first lot of coal was supplied for the last voyage, which was the voyage immediately preceding the seizure.

As to the second claim though, it is difficult to define what the words “*dernier équippeur*” mean, I think this covers the claim of the last furnisher of coal to the ship. The serious difficulty in the case is as to whether there is a lien as respects both amounts where there is no personal responsibility. The defendants say no, and cite a number of English cases which I do not think are decisive of the question even if

1906.

The Inverness
Railway and
Coal Co.
v.
The Canadian
Lines, Ltd.
Dunlop, J.

(1) 2 S. C., 105.

1906.
 The Inverness
 Railway and
 Coal Co.
 v.
 The Canadian
 Lines, Ltd.
 —
 Dunlop, J.

they did apply. Before referring to them, I might cite the judgment rendered by the Honorable Mr. Justice Doherty in case No. 1515 of the Superior Court wherein John Brown was plaintiff and C. N. Armstrong et al. were defendants, and in which judgment was rendered on the 24th April, 1902. This case has not been reported, and is a claim for services, work and labor, and money advances upon and due to salvage of the steamer Mayflower. The plaintiff sued the defendant, Armstrong, as having employed him to do the work, and the other defendant, Scholes, as owner of the ship, and the action was accompanied by a conservatory attachment, under which the ship was seized. It was proved that the services were never ordered by the registered owner, nor had he been benefitted by them, but the learned judge held that the plaintiff had, by law, a privilege on the vessel for the value of the services so rendered, and the right of action to enforce such privilege against the vessel, and that the defendant Scholes, as the registered owner of the ship, was the person against whom the privilege should be enforced and was rightly made a defendant for the purpose of the action in enforcement of the privilege, and though well founded in contesting his personal liability, he was unfounded in joining with the defendant Armstrong in contesting the enforcement of the privilege upon the vessel, and in consequence was liable with him for the costs of contestation. The seizure was maintained with costs.

The plaintiffs contend here that whatever the court may decide as to the personal responsibility of Elder Dempster & Company, the seizure must be maintained. Now, as to the English authorities, a great deal of information is to be found in the exhaustive judgment in an Admiralty case in 1897 by the Honorable Mr. Justice Gorrel-Barnes. This is the case of the steamship *Ripon City* ⁽¹⁾. In referring to all the cases and amongst others, many cited by the counsel for the defendant, the learned judge says: "It may be found in accordance with modern principles and authorities that there are circumstances in which a maritime lien may exist, and be enforced against the property of persons not personally liable for the

(1) L.R. 1897 Prob., 226.

claim, and who are not the persons who, or whose servants have required the services, or done the damage.”

“The result of my examination of these principles and authorities is as follows: The law now recognizes maritime liens in certain classes of claims, the principal being bottomry, salvage, wages, masters’ disbursements and liabilities and damage. According to the definition above given, such a lien is a privileged claim upon a vessel in respect of service done to it, or injury caused by it, to be carried into effect by legal process. It is a right acquired by one over a thing belonging to another, a *jus in re aliena*. It is, so to speak, a subtraction from the absolute property of the owners in the thing,” and further on this learned judge says “that it is an every day practice for the interest of mortgagees in vessels to be subject to maritime liens for damages and other claims. The vessel is permitted by a party interested in her to be in another’s possession, so as to become subject to maritime liens. As maritime liens are recognized by law, persons who are allowed by those interested in the vessel to have possession of her for the purpose of using her in the ordinary manner, must be deemed to have received authority from those interested in her, to subject the vessel to claims in respect of which maritime liens may attach to her, arising out of matters occurring in the ordinary course of her usual employment, unless the parties have acted towards each other in such a manner that the party asserting the lien is not entitled to rely upon such presumed authority. In my opinion it is right in principle and only reasonable in order to secure prudent navigation that third parties, whose property is damaged by negligence in the navigation of the vessel by those in charge of her, should not be deprived of the security of the vessel by arrangement between the parties interested in her and those in possession of her, and I consider that it is also right and reasonable that persons who have rendered services to the vessel under circumstances which entitle them to treat her as owned by those in possession should have the same right against the vessel as if her real owners had been in possession. On the other hand, the persons interested in the vessel, in placing her in the

1906.
The Inverness
Railway and
Coal Co.
v.
The Canadian
Lites, Ltd.
Dunlop, J.

1906.
 The Inverness
 Railway and
 Coal Co.
 v.
 The Canadian
 Lines, Ltd.
 Dunlop, J.

possession and control of other persons, to be used and employed in the ordinary way, must contemplate that claims may arise against her in respect of rights given by the maritime law, and may be taken to have authorised those persons to subject the vessel to those claims."

It will be seen, therefore, that even by the laws of England, where a privilege is not so effectual or comprehensive as ours, in many cases, it is decided that there is a lien on the ship when there is no personal liability on the part of the owners.

Now, let us see what is the Scotch law. The commissioners have declared it to be analagous to our own. In Bell's Commentaries, Vol. 1st, page 525, he says: "But the remedy provided by law for enforcing a payment of repairs, and furnishing abroad is not confined to the personal action. The right is also given, without any expressed contract, of *Bottomry Respondentia* or hypothecation by means of tacit hypothec, to foreign repairers and furnishers of necessaries. In the Roman law all those who had contributed to the fitting out or repairing of the ship, whether at home or abroad, were entitled to the preference by the privilege in security of their advances. This rule prevails in most of the nations of Europe, in Holland, Hamburg, and all the Hanseatic towns, in France, Spain and Italy," and at page 524 of this Volume Bell says, "To support a demand against the owners it will be sufficient to show first that the articles were sent to the ship, or the repairs made to her; second, that these furnishings and repairs were not beyond the natural and common necessities of such a vessel, and quotes the case of *Stewart v. Hall*, (1). This was the case of a Greenock ship consigned to Knox and Hay at Hull, and repaired by Richardson, of Hull, on the employment of the consignees, the repairs being pointed out by the master. The master drew a bill on Stewart, the owner, for the amount of the consignees, account current, including the amount of the repairs; but there were no receipts, or vouchers, for the payment of the repairs by the consignees. Hall and Richardson, on the consignees' failure, made the demand against Stewart, which he resisted. The Court of Session

(1) 2 Dow., 29.

held that Hull was a foreign port, and that there was a *hypothec* for the repairs, never relinquished, and that therefore Stewart was liable.

1906.
The Inverness
Railway and
Coal Co.
v.
The Canadian
Lines, Ltd.
Dunlop, J.

In the House of Lords it was taken as a *personal* contract binding the owners, who were never discharged, and two points were decided together, that the owners were the debtors by law unless there was a special agreement to the contrary, and that there was no such agreement and discharge, there being no other voucher to show than an account which bore the owner to be the debtor and which was not discharged, and it was said that a ship repaired in a foreign port was under *hypothec* for the amount, and may be proceeded against in admiralty or for a preference claim in any competition that may arise, as in the present case.

As I view it, there is a privilege on a ship as stated by Bell, Vol. 1, at page 512 in favour of furnishers in a foreign port for the repairs and necessaries for the last voyage. This seems to be given exactly in the same manner as in article 2383 C.C., irrespective as to who may be the owner of the ship, and there is a privilege also as *dernier équipieur* for the last lot of coal supplied to the ship. It has been contended that the ship cannot be seized for this claim; but as one of the judges of this court said, the remedy would be illusory if in such cases the ship could not be attached—and with this remark I concur. Claims such as the present must have been contemplated by Elder Dempster & Co., as they took an indemnity from the charterers against them. The coal supplied was necessary, and the ship received the benefit of it, and perhaps the owners, who were interested in any profits made on the venture after the interest on the estimated value of the ship had been paid. The charter party is a time charter, a demise of the ship with its furniture and appurtenances. Under such a charter party, the English law is that the owners are liable for any contracts entered into by the charterers who, to all intents, become the owners of the vessel. See Abbott on Merchant Shipping, Edition 1901, pages 60 et seq.

A similar rule applies in our civil code, Article 2391, which reads as follows: "Any person who hires a vessel

1906.

The Inverness
Railway and
Coal Co.V.
The Canadian
Lines, Ltd.

Dunlop, J.

to have the exclusive control and navigation of it, is held to be the owner from the time of such hiring, with the rights and liabilities of the owner as respects third persons." It would seem to follow that if the charterers are to be regarded as the owners of the ship, the ship must be regarded as the property of the charterers and as such liable for the obligation of the charterers contracted in their quality of owners *pro hac vice*.

In the present case it has been proved that the coal was supplied on the credit of the charterers, and the fact that the real owners are not responsible for the obligations contracted by the charterers cannot affect the liability of the ship to third parties, who contract with the charterers. The ship was presumed to be subject to such liens and claims when chartered as has been fairly laid down in the judgment given in *The Ripon City*, above cited. The fact of the plaintiff drawing upon William Peterson & Co., Limited, for the amount of the first invoice of coal did not constitute a novation or relinquishment of their lien or privilege on the ship, constituted by the delivery of the coal in July, 1904, for the last voyage, and they never relinquished their privilege of *dernier équipieur* as regards the second lot of coal claimed. On the insolvency of William Peterson & Co., the plaintiffs had the right to enforce their privilege against the ship, unless it can be shown that they have no such privilege, or, that they had relinquished it, which has not been established.

I find, therefore, that there is a privilege on the ship for the value of the coal and that the defendants, though well-founded in contesting their personal liability for the amount of the claim, were unfounded in contesting the enforcement of the privilege upon the vessel, and in consequence are liable for the costs of the contestation; and the seizure of the ship as respects the defendants, Elder Dempster & Co., is maintained with costs.

McGibbon, Casgrain, Mitchell & Surveyer, for the plaintiffs.

MacMaster, Hickson & Campbell, for the defendants.

SUPERIOR COURT.

MONTREAL, January 13th, 1906.

Present: ARCHIBALD, J.THE ROYAL INSURANCE CO. v. THE CITY OF
MONTREAL.*Municipal law — Power to levy tax — Repeal of enabling law — Recovery of taxes unduly levied.*

Held: — The repeal of an enactment to enable a municipal corporation to levy a tax by by-law abrogates *ipso facto* any by-law passed in the exercise of the power conferred and sums paid under such a by-law after the repeal of the enabling act may be recovered by action against the corporation.

ARCHIBALD, J.:—

In this case the plaintiff sues to recover from the defendant the sum of \$400 on the ground that that sum had been paid during the years 1903 and 1904, for taxes beyond any amount which the city had the right to levy. The plaintiff was an insurance company doing business in the city of Montreal principally as a fire insurance company, and on the 1st of May, 1903, began to do business also in life insurance, and continued such business during the two years running from the 1st of May, 1903, to the 1st of May, 1905. During this period the city of Montreal in virtue of its by-law No. 236, passed in 1899, under its charter, consolidated that year, collected from the plaintiff the sum of \$200 each year, by reason of adding the business of life insurance to the business of fire insurance previously conducted. The charter of the city above referred to contained the following provisions concerning the taxation of insurance companies:

Section 364: "The council may also in addition to the above taxes impose and levy by a vote of the majority of the whole of its members, the following special taxes:

"n. A special tax not exceeding \$200 on every life, accident, or guarantee insurance company, doing business and taking risks in the city, and a special tax not exceeding \$100

1906.
 The Royal
 Insurance Co.
 v.
 The City
 of Montreal.
 Archibald, J.

on every marine insurance company doing business, and taking risks in the city; provided that when any such insurance company combines two or more branches of any kind of insurance, one tax only shall be levied upon such company; that is to say the tax the rate of which is the highest on any of the said branches of insurance respectively.

"o. A special tax not to exceed \$400 on every fire insurance company doing business and taking risks in the city."

In 1903, 3 Ed. VII, cap. 62, sec. 37—the Montreal charter—was amended as follows:

"Article 364 of the said act is amended by replacing paragraphs f., h., n., and o., by the following:

"n. A special tax not exceeding \$200 on every accident or guarantee insurance company, and \$100 on every marine insurance company doing business or taking risks in the city; when any such insurance company combines two or more branches of any insurance one tax only shall be levied on such company, that is to say the tax the rate of which is the highest on any of the said branches of insurance respectively.

"o. A special tax not exceeding one per cent., on the premiums collected in the city by fire insurance companies," etc.

We have here only to do with paragraph "n." It is seen that life insurance is left out in the enumeration of companies upon which authority is granted to the city to impose a special tax.

It has been suggested, and may probably be true, that the omission of life insurance was a mere lapsus, but statutes must be interpreted according to their words, and it is not for a court to enquire into the probability of the Legislature intending anything which is not justified by the words which it uses. Therefore, for the purpose of this case we must assume that the Legislature intended in 1903 to change the charter of the city of Montreal, previously existing by the withdrawal from the city of the power to impose special taxes upon life insurance companies. The by-law of the city, No. 236, founded upon the charter passed in 1899, did impose a special tax upon life insurance companies of \$200, and that special tax was collected by the defendant for the years running from the first of May, 1903 to the first of

May, 1905. The by-law No. 236 was never amended, and is still acted upon by the city.

The plaintiff also contended that by the effect of the paragraph "n" above cited a fire insurance company combining the business of another insurance could not be subjected to the additional tax, seeing the tax imposed upon fire insurance companies was higher than that imposed upon any of the other companies.

The defendant, by its plea, takes issue with that particular view, and contends that the clause "n," referring to the accumulation of different kinds of insurance by one company is totally distinct from, and does not include fire insurance companies at all, but only includes the companies which are enumerated in clause "n."

I might at once say that upon this contention I think the argument of the defendant is absolutely unanswerable. The language of section "n" clearly applied, only to insurance companies which were mentioned in that section. The defendant further contends, with regard to the main issue, that the by-law of the city, No. 236, passed in virtue of 62 Vict., chap. 58, art. 364, authorized the city to impose a tax of \$200 upon life insurance companies among others. That the statute of 3 Ed. VII, chap. 62, sec. 37, invoked by the plaintiff in its declaration, had not the effect of abrogating the by-law, No. 236, nor any clause of it, which has always had its full effect, and had not the effect of depriving the city of its right to levy and collect the said tax of \$200 upon life insurance companies, seeing that said by-law has never been abolished nor repealed by the council of the city.

The city further pleaded that in the following year by 4th Edward VII, chap. 49, the city was again specially authorized to levy a tax not exceeding \$200 upon companies doing life insurance business, and that that statute had every effect to ratify and confirm the tax actually levied by the City under the previous statute.

The city also refers to the article 565 of the charter of 1899 as follows:—

"All acts inconsistent with the provisions of this charter are hereby repealed, but the repeal of such acts shall not be understood as affecting any matter or thing done, or required

1906.
The Royal
Insurance Co.
v.
The City
of Montreal.
Archibald, J.

1906.
 The Royal
 Insurance Co.
 v.
 The City
 of Montreal.
 Archibald, J.

to be done, resolutions, decisions, orders or other proceedings of the council, debentures, notes, shares or obligations issued or by-laws made under and by virtue of said acts or rolls of assessment or apportioned, etc.;" and the city contends that in virtue of that clause a by-law of the city imposing a tax would still have force, although the power to impose such a tax had been withdrawn by the act. I cannot adopt the view of the city in that manner. Where rights have been acquired in virtue of a by-law, no doubt those rights would remain effective after the power to make the by-law had been repealed; but with regard to rights accruing in the future it is impossible to think that such a rule could prevail, or that such could have been the intention of the Legislature. To say that because, under a charter in 1899, the city could legally tax life insurance companies by making a by-law to that effect, and could continue to tax them after 1903, when the legislative power to tax was withdrawn is, it appears to me, absurd. Laws imposing taxes are to be strictly construed, and the right to tax can never be inferred.

The learned counsel for the defendant has given me the benefit of a factum carefully prepared, and I have gone through the authorities which he cites, but I find that in all the cases, the validity of acts of a council under an authority which has been withdrawn refers to acts done before the authority was so withdrawn. It is true that where a mere irregularity has taken place in the mode of exercising a right to tax, there are authorities which hold that when a tax which has been irregularly imposed has been paid without prejudice, the person paying cannot subsequently recover as paid in error; but these authorities refer only to irregularity in the imposition of the tax, and not a vital want of authority to impose the tax at all. Indeed, there are very many authorities which the plaintiff has cited to me under which persons having paid a tax illegally imposed have been allowed to recover the same back, although paid without a protest. I may cite in reference to that the cases of:—

Wylie vs. City of Montreal ⁽¹⁾, *Haight vs. City of Montreal* ⁽²⁾, *City of Montreal vs. Walker* ⁽³⁾, *Lachance vs.*

⁽¹⁾ 12 S.C.C., 384.

⁽²⁾ M.L.R., 4 Q.B., 353.

⁽³⁾ M.L.R., 1 Q.B., 469.

City of Montreal (1). I find therefore that notwithstanding these taxes were paid without prejudice, the plaintiff, supposing them to be due, and being aware of the amendment of the law in 1903, is entitled to recover them back as paid in error.

1906.
The Royal
Insurance Co.
v.
The City
of Montreal.
Archibald, J.

Some argument was addressed to the court in favor of the doctrine that an amending statute is not to be construed as repealing a previous statute except in so far as the amendment is absolutely inconsistent with the previous statute. I agree to that view, but in the present instance the language of the amendment is as follows:

"Paragraph "n" is replaced by the following, that is to say, paragraph "n" is set aside, and the following is introduced in its place." There could scarcely be stronger repealing words than those. The previous paragraph "n" is abolished, and the new one takes its place.

The plaintiff must therefore have judgment for the amount paid under the circumstances, \$400 with costs.

Ryan & Bickerdike, for the plaintiff.

Ethier & Archambault for the defendant.

COUR DE RÉVISION.

MONTREAL, 31 janvier 1906.

Présents: TASCHEREAU, PAGNUELO et DOHERTY, JJ.

ELLARD v. BARBE ET AL.

Obligations — Donations — Obligation du donataire universel de payer les dettes du donateur — Solidarité — Art. 797, C.C. — Prescription — Interruption — Vente d'effets pour usage de personnes vivant ensemble — Recours du vendeur.

Jugé: —1. L'effet de l'article 797, C.C., en déclarant le donataire universel "tenu personnellement de la totalité des dettes" du donateur est de les rendre tous deux débiteurs solidaires de ces dettes. Partant, la

(1) 7 S.C., 158.

1906.
 Ellard
 v.
 Barbe.

reconnaissance par billet promissoire souscrit par le donateur, subé-
 quemment à la donation, interrompt la prescription de la dette quant
 au donataire.

2. Le vendeur d'effets et marchandises pour l'usage commun d'un
 père et d'un fils qui vivent ensemble, a droit d'en recouvrer le prix du
 fils devenu donataire universel du père, quoiqu'il les ait portés dans
 ses livres au nom du père, suivant l'usage qu'il en avait avant la dona-
 tion.

DOHERTY, J. *dubitante*.

Le jugement inscrit en révision a été rendu par la Cour
 Supérieure, LORANGER, J., à Hull District d'Ottawa le 19
 avril 1905, comme suit:

LORANGER, J.:—

Le demandeur, marchand du Township de Wright, réclame
 des défendeurs conjointement et solidairement une somme de
 \$1275.29, balance de compte du pour marchandises qu'il dit
 leur avoir vendues et livrées et allègue que les défendeurs,
 père et fils, ont dès avant l'année 1889 habité tout deux avec
 Pascal Barbe, leur père et aieul sur le lot No. 14 du dit
 Township de Wright qu'ils cultivaient et exploitaient en-
 semble pour leur bénéfice et avantage commun; que depuis le
 deux juin 1889 à venir jusqu'au mois de mai 1900, il leur a
 vendu et livré à leur domicile commun, tous les comestibles
 et objets nécessaires à leur subsistence et à celle de leur
 famille ainsi que les instruments, grains et autres choses
 servant à l'exploitation de leur ferme; que Pascal Barbe et
 les deux défendeurs Théophile Barbe, père et fils, étaient
 tous trois responsables solidairement et conjointement envers
 lui pour les marchandises qu'ils ont ainsi reçues et acceptées;
 que le 3 avril 1899, le défendeur, Théophile Barbe, père, a
 reconnu devoir le montant du compte et comme sureté addi-
 tionnelle, a consenti au demandeur son billet promissoire, par
 lequel il a reconnu lui devoir et promis lui payer la somme
 de \$975.97 avec intérêt à raison de six par cent, que le 19
 octobre, 1896, Pascal Barbe et Théophile Barbe père, par
 acte passé devant Labelle, Notaire, ont donné l'universalité de
 leurs biens à Théophile Barbe, fils, y inclus les lots No. 13 et
 14 du dit Township de Wright, laquelle donation fut ac-

ceptée par le donataire; que le dit défendeur Théophile Barbe, fils, outre la responsabilité personnelle qu'il avait encourue comme susdit, est en vertu du dit acte de donation responsable de la partie de la dette due par le donateur Pascal Barbe jusqu'au jour de la donation, laquelle s'élevait alors à la somme de \$800.00; que le dit Pascal Barbe est décédé durant l'année 1898, sans avoir révoqué le dit acte de donation.

1906.
Ellard
v.
Barbe.
Loranger, J

Le défendeur Théophile Barbe, fils, s'oppose seul à la demande et plaide:

Qu'il n'existait aux époques mentionnées dans la déclaration, entre lui, son aieul, Pascal Barbe, et son père, le défendeur, aucun rapport d'affaires et qu'il n'a reçu aucune partie des marchandises vendues, qu'elles ont été vendues à Théophile Barbe, père, qui seul serait responsable; qu'au reste la prescription de cinq ans était acquise lorsque l'action a été intentée et signifiée, que le billet du 3 avril 1899 a été consenti par le défendeur Théophile Barbe, père, seul, et pour ses affaires personnelles, hors la connaissance du défendeur Théophile Barbe, fils, et n'est qu'un renouvellement de billets donnés dans le cours de quinze années précédentes, que l'acte de donation du 19 octobre 1896 est de la nature d'un contrat *Do ut des* et que Théophile Barbe, père, n'était pas propriétaire des immeubles et biens donnés et ne lui a rien transmis; que cette donation ne l'oblige pas au paiement des dettes de dit Paschal Barbe et de Théophile Barbe, père.

Le demandeur répond que Théophile Barbe, père, était propriétaire d'une partie des immeubles donnés sur lesquels il a fait des améliorations qui excèdent en valeur celles des immeubles eux mêmes; que le défendeur Théophile Barbe, fils, a toujours joui des biens donnés depuis la donation et en a en la possession à titre de propriétaire.

Le demandeur a toujours reconnu comme son seul débiteur le défendeur Théophile Barbe, père; il a porté à son nom dans ses livres de commerce, les marchandises dont il réclame le prix et n'a eu de rapports qu'avec lui dans les règlements qu'ils ont faits au cours des achats. En admettant que les marchandises auraient été vendues à Pascal Barbe, Théophile père et Théophile fils, chacun d'eux ne serait tenu que pour

1906.

Ellard

v.

Barbe.

Loranger, J.

la part qu'il a reçue, et il ne s'est établi aucune solidarité entre eux pour le paiement de la dette.

Théophile Barbe, père, a toujours été reconnu par le demandeur et le public en général comme étant seul responsable des obligations et des dettes nécessitées par l'exploitation du lot No. 14 sur lequel il a fait à même ses deniers, des améliorations considérables.

Théophile Barbe fils, ne saurait être tenu au paiement de la dette réclamée qu'en sa qualité de donataire seulement pour la partie qui a précédé l'acte de donation du 19 octobre 1896.

Le 3 avril 1899, Théophile Barbe, père, a reconnu devoir et promis payer au demandeur comme balance de tous comptes jusque là, la somme de \$975.97 et a consenti à cet effet son billet promissoire payable à demande avec intérêt à raison de six par cent.

Ce billet représente pour une grande partie, savoir pour une somme de \$299.72 la valeur de marchandises vendues et livrées au faiseurs, Théophile Barbe, père, subséquemment au dit acte de donation, pour laquelle le défendeur Théophile Barbe, fils ne saurait être responsable, et quant à la balance qui était dûe au moment de la donation, le 19 octobre 1896, la créance était prescrite lors de la signification de l'action au défendeur Théophile Barbe, fils cette signification ayant été faite le 28 octobre 1901.

Ce billet en question représentait tout ce qui était dû au demandeur, le 3 avril 1899 sur le compte qui fait la base de la présente action, et il n'est dû par Théophile Barbe, père, qu'une balance de \$11.25 pour marchandises vendues depuis.

Je conclus que le défendeur Théophile Barbe, père, doit au demandeur la somme réclamée par la présente action; mais que le demandeur n'a pas prouvé les allégués de sa déclaration en ce qui concerne le défendeur, Théophile Barbe, fils.

Je maintiens la défense de Théophile Barbe, fils, et renvoie l'action quant à lui avec dépens, et je condamne le défendeur Théophile Barbe, père, à payer au demandeur la somme de douze cent soixante et quinze piastres et vingt-neuf centins avec intérêt du jour de la signification de l'action et les dépens.

JUGEMENT DE LA COUR DE RÉVISION :

PAGNUELO, J. :—

1906.
—
Ellard
v.
Barbe.

Le demandeur réclame de Théophile Barbe, père, et de Théophile Barbe, fils, solidairement, une somme de \$1275.29, composée d'un billet promissoire en date du 3 avril 1899, pour \$975.97 fait par Théophile Barbe, père, pour marchandises vendues aux deux défendeurs qui vivaient ensemble avec leurs familles, dans la même maison, sur les lots 13 et 14 du 5ème rang du Canton de Wright, en commun, et la balance pour effets fournis subséquemment jusqu'au 8 mai, 1900. L'action a été instituée le 29 octobre, 1901.

Le demandeur fait résulter l'obligation solidaire des deux défendeurs du fait qu'ils vivaient en commun, et que les effets vendus par le demandeur ont servi aux deux familles indistinctement, et aussi d'une donation universelle de tous biens meubles et immeubles, faite le 19 octobre 1896, par Paschal Barbe, père de Théophile Barbe, père, et par ce dernier à Théophile Barbe, fils.

Le grand'père, Paschal Barbe était un vieillard de 95 ans qui est décédé en 1898, deux ans après l'acte de donation. C'est en son nom que les lettres patentes des deux lots ont été accordées, mais c'est principalement son fils, Théophile Barbe, père, qui a fait les défrichements, les clôtures et les bâtisses, et c'est lui qui conduisait l'établissement comme le maître. Il était considéré comme le propriétaire de tout le roulant, et c'est en son nom que le compte a été fait constamment depuis 1889.

Théophile Barbe, père, n'a pas plaidé. Il a été condamné; le fils a été renvoyé de la demande, et le demandeur appelle quant à lui.

Le défendeur, Théophile Barbe, fils, plaide que son père, seul responsable des achats, n'avait aucun bien et ne lui a rien donné. Tout appartenait au grand père.

Cette prétention est insoutenable d'après la preuve faite. Il avait un droit à son travail sur la terre, et de plus le roulant était à lui. En outre, la donation est faite par le grand père et le père de tous leurs droits dans les immeubles et le roulant. Théophile Barbe, fils, donataire, ne peut ré-

1906.
Ellard
v.
Barbe.
Pagnuelo, J.

pudier le titre des deux donateurs aux biens donnés, quelques fussent les droits de chacun. La donation comprend tous leurs biens meubles et immeubles, sans en rien réserver, ni excepter. Cette donation emporte l'obligation de payer les dettes des donateurs au temps de la donation, art. 797 C. C.

Barbe, fils, objecte encore que la donation est un contrat onéreux, pour une partie, parcequ'il s'est engagé à faire vivre son grand père et son père, à la fortune du pôt, et en cas de désaccord de payer à son père et à sa mère, une pension viagère de \$100 par année. C'est le prix, au bas mot, du loyer du lot 13. Il ne peut donc pas être appelé à rien payer sur le fonds du terrain qui lui est donné, sans parler du roulant qui est considérable. L'acte constitue donc une donation. On peut ajouter que T. Barbe, père, a continué de vivre avec son fils, et à travailler comme auparavant à tous les travaux de la terre.

Enfin le défendeur plaide prescription de cinq ans contre la dette que son père devait au demandeur, lors de la donation, le 19 octobre, 1896. Le demandeur invoque l'interruption de la prescription résultant du billet consenti par T. Barbe, père, le 3 avril 1899, laquelle vaut contre tous les débiteurs solidaires (art. 2231 C. C.) et il soutient que le défendeur T. Barbe, fils, est solidaire avec son père, d'après la définition de la solidarité que donne l'article 1103 C.C., car le père et le fils sont obligés à la même chose, de manière que chacun d'eux puisse être séparément contraint à l'exécution de l'obligation entière, et que l'exécution par l'un libère l'autre envers le créancier. L'obligation peut être solidaire, quoique l'un des co-débiteurs soit obligé différemment des autres à l'accomplissement de la même chose; par exemple si l'un est obligé conditionnellement, tandis que l'engagement de l'autre est pur et simple; ou s'il est donné à l'un, un terme qui n'est pas accordé à l'autre (Art. 1104 C. C.). La solidarité ne se présume pas, lorsqu'elle résulte de la convention, il faut qu'elle soit expressément stipulée; cette règle cesse, dit l'art. 1105, dans les cas où la solidarité a lieu de plein droit, en vertu d'une disposition de la loi. Le demandeur soutient que tel est le cas de l'obligation du donataire universel de payer toutes les dettes du donateur,

existant lors de la donation, et dont le donateur reste chargé comme le donataire.

A cela, T. Barbe, fils, répond qu'il n'y a pas solidarité entre son père et lui pour les dettes de son père dont la loi le charge personnellement et non solidairement; son obligation est plutôt une obligation additionnelle, secondaire ou subsidiaire, comme celle de la caution, sauf qu'il n'est pas nécessaire de discuter le donateur qui est insolvable, s'étant dépouillé de tous ses biens envers le donataire. Si le donataire est tenu, comme le donateur, au paiement de ses dettes, il n'y a pas obligation conjointe, et le code, dans les articles cités, entend parler des obligations conjointes et solidaires, et non pas seulement des obligations qui peuvent intervenir à différentes époques, avec ou sans le consentement du débiteur originaire, envers le même créancier, pour la même chose.

L'art. 797 C. C. porte que le donataire universel des biens présents est tenu *personnellement* de la totalité des dettes que le donateur devait lors de la donation. Il ne dit pas qu'il y est tenu solidairement. Or, dit l'article 1105: La solidarité ne se présume pas, il faut qu'elle soit expressément stipulée. Cette règle cesse dans les cas où la solidarité a lieu de plein droit en vertu d'une disposition de la loi. L'obligation établie par la loi n'est donc solidaire que dans les cas où la loi la déclare solidaire de plein droit, elle ne se présume pas. C'est ainsi que l'art. 1106 déclare solidaire l'obligation résultant d'un délit ou quasi-délit commis par deux personnes; l'art. 981, oblige les fiduciaires conjointement et solidairement de rendre un seul et même compte; l'art. 1712 rend les mandataires responsables solidairement des actes d'administration les uns des autres, à moins d'une stipulation contraire. L'art. 1720 rend les mandants conjoints solidaires envers le mandataire pour son administration; l'art. 1772 porte que les emprunteurs conjoints sont solidairement responsables envers le prêteur, et l'art. 1854 déclare que les associés commerciaux sont solidairement tenus aux dettes de la société.

L'art. 797 dit seulement que le donataire est personnellement tenu des dettes du donateur. Pourquoi cette diffé-

1906.
 Ellard
 v.
 Barbe.
 Pagnuelo, J.

1906.
 Ellard
 v.
 Barbe.
 Pagnuelo, J.

rence? C'est, dit Barbe, fils, qu'il n'y est tenu qu'accessoirement et secondairement, à cause de l'insolvabilité présumée du donateur dans le cas où il a donné tout ce qu'il possède; mais le donateur peut acquérir d'autres biens, soit par son travail, par donation ou succession. Il reste toujours le débiteur principal vis-à-vis du créancier, le donataire est tenu de payer ses dettes pour le cas où il ne les paierait pas lui-même. C'est le cautionnement ou l'obligation accessoire (art. 1929, 1931, 1932).

C'est une question de savoir si le donataire universel est tenu aux dettes du donateur, comme débiteur principal ou comme caution. On peut dire que l'obligation de payer les dettes du donateur est une charge de la donation, charge que le donateur impose implicitement et que la loi prononce pour lui; dans ce cas, le donateur ne serait plus que la caution du donataire. Mais peu importe, car l'interruption de la prescription qui résulte de la reconnaissance de la dette, si elle a lieu par l'acte du débiteur principal vaut contre la caution, et si elle a lieu par la caution, elle vaut contre le débiteur principal—(Art. 2227 et 2228 C. C.).—La reconnaissance de la dette du demandeur par T. Barbe, père, peut donc être invoquée par le demandeur comme interrompant la prescription qui courait en faveur de T. Barbe, fils, aussi bien s'il est le débiteur principal, que s'il est la caution de son père; inutile de dire qu'il en est de même s'ils sont tous deux débiteurs solidaires (art. 2231 C. C.).

Citons encore l'art. 1941 C. C. au sujet de la caution solidaire. Cet article est important en ce qu'il définit l'étendue de l'obligation de la simple caution, et celle de la caution solidaire art. 1941. "La caution n'est tenue à l'exécution de l'obligation qu'à défaut du débiteur qui doit être préalablement discuté dans ses biens, à moins que la caution n'ait renoncé au bénéfice de discussion, ou à moins qu'elle ne soit obligée solidairement avec le débiteur, auquel cas l'effet de son engagement se règle par les principes établis pour les dettes solidaires."

Ce qui constitue la solidarité entre les codébiteurs, c'est que la dette ne se divise pas entre les débiteurs qui sont tous obligés à la même chose, de manière que chacun d'eux puisse

être séparément contraint à l'exécution de l'obligation entière, et que l'exécution par l'un libère les autres envers le créancier, (Art. 1103 C. C.). Entr'eux cependant la dette se divise suivant l'intérêt de chacun dans l'affaire; si elle ne concerne que l'un des codébiteurs, celui-ci est tenu de toute la dette vis-à-vis des autres codébiteurs qui ne sont considérés par rapport à lui, que comme ses cautions, (art. 1120, C. C.) vis-à-vis du créancier, les cautions solidaires, comme nous l'avons vu, sont mis sur le même pied que les codébiteurs solidaires, et l'effet de son engagement se règle par les principes établis pour les dettes solidaires (art. 1941 C. C.).

1906.
Ellard
v.
Barbe.
Pagnuelo, J.

Si Théophile Barbe, fils, est débiteur principal de la dette dont son père serait caution ou s'il est débiteur solidaire avec son père, ou sa caution solidaire, ou sa simple caution, l'interruption de la prescription résultant de la reconnaissance de la dette par T. Barbe, père, lorsqu'il a souscrit le billet du 3 avril 1899, sera considérée une interruption de la prescription contre T. Barbe, fils.

J'ai déjà dit que l'art. 797 C. C. déclare le donataire universel tenu personnellement de la totalité des dettes que le donateur devait lors de la donation, sans que le donateur en soit pour cela déchargé; ils sont donc tous deux obligés à la même chose, de manière que chacun d'eux puisse être séparément contraint à l'exécution entière de l'obligation, et que l'exécution par l'un libère l'autre envers le créancier. Telle est la définition de la solidarité contenue à l'art. 1103 C. C. La dette ne se divise pas, et l'exception de discussion n'est pas admise. Le créancier n'a pas à considérer si l'affaire concerne tous les débiteurs, ou l'un d'eux seulement. L'art. 1105 ajoute que la solidarité ne se présume pas; il faut qu'elle soit expressément stipulée. Cela ne veut pas dire que le mot "*solidaire*" doive être employé. Il n'y a plus de termes sacramentels dans les conventions ou les dispositions testamentaires. Il suffit que les termes employés signifient nécessairement que chacun s'oblige pour le tout. Ainsi les expressions *l'un pour l'autre, un seul pour le tout, chacun pour le tout, chacun renonçant au bénéfice de division et de discussion*, sont autant d'expressions qui impliquent nécessairement l'intention de contracter une dette solidaire.

1906. (Pothier Oblig. Nos 261, 262.

Ellard Laurent, XVII, No 280 et auteurs cités).

V.
Barbe.

Pagnuelo, J.

Voilà pour la solidarité conventionnelle. Quant à la solidarité légale, l'art. 1105, après avoir dit que la solidarité doit être expressément stipulée, ajoute: " Cette règle cesse dans le cas où la solidarité a lieu de plein droit en vertu d'une disposition de la loi." Pour qu'elle ait lieu de plein droit, il n'est pas non plus nécessaire qu'elle se serve du mot *solidairement*; toute autre expression qui rend deux personnes débitrices pour le tout sans bénéfice de division, implique la solidarité.

Pothier (Oblig. Nos 261-262) enseigne, et le Code a suivi son enseignement, que pour établir la solidarité il faut que chacun doive *totum et totaliter*, c'est-à-dire que chacun se soit obligé aussi totalement à la prestation de la chose, que s'il eût seul contracté l'obligation." Tel est le cas de l'obligation du donataire universel vis-à-vis du créancier. La loi le rend débiteur de la totalité des dettes du donateur, sans décharger celui-ci. Ils sont donc tous deux obligés à la prestation de la chose, comme si chacun d'eux eût contracté seul. Les auteurs soutiennent que la solidarité conventionnelle ne peut exister, que si elle a été contractée en même temps et par le même acte. Le Code ne le dit pas. " Si la doctrine, dit Laurent, Ibid, No 279, exige cette condition pour qu'il y ait solidarité, c'est que généralement la différence de temps et d'actes entraîne des allégations différentes." Je conçois qu'on doive tenir compte de ces circonstances dans certains cas, parcequ'un tiers qui cautionnerait une dette, même solidairement, hors la connaissance du débiteur principal, ne pourrait, par son fait seul, avoir le droit d'interrompre la prescription au détriment du débiteur principal, mais si l'obligation postérieure se fait à la connaissance et avec le consentement du débiteur, je ne vois aucune raison de considérer ce cautionnement solidaire autrement que comme une obligation solidaire, dont l'effet se règle par les principes établis pour les dettes solidaires, comme dit l'art. 1441 C. C.

Mais cette question ne peut se présenter ici, parce que l'obligation additionnelle du donateur universel est établie par

la loi, et résulte d'un acte commun au débiteur originaire et au débiteur nouveau, savoir l'acte de donation.

1906.

Ellard

v.

Barbe.

Pagnuolo, J.

Je conclus donc qu'il y a solidarité entre Théophile Barbe, père, et Théophile Barbe, fils, pour la dette due par Théophile Barbe, père, lors de la donation, et que la prescription a été interrompue par le billet donné le 3 avril 1899 par T. Barbe, père.

Je considère aussi que T. Barbe, fils, est devenu le débiteur personnel du demandeur pour tous les effets fournis à la famille, depuis la date de la donation, parcequ'il est devenu le chef de la famille, à partir de ce moment, propriétaire de tous les biens, et obligé de faire vivre son père et sa mère et son grand père, l'un des donateurs, en vertu même de l'acte de donation.

Le demandeur a continué le compte au nom de T. Barbe, père, mais ce fait ne peut, dans les circonstances particulières créées par l'acte de donation, le priver de son recours contre celui qui a surtout bénéficié des effets du demandeur, et je suis d'avis de le condamner conjointement avec son père pour toute la dette réclamée. (1).

Aylen & Duclos, pour le demandeur.

Foran & Rainville, pour les défendeurs.

COUR SUPÉRIEURE.

HULL, 9 janvier 1906.

Présent : ROCHON, J.

THE COLUMBUS FISH AND GAME CLUB v. W. C. EDWARDES & CO., LIMITED.

*Supputation de délais conventionnels — Terme initial —
Date fixe, durée ou espace de temps, saison.*

JUGÉ :—Dans l'interprétation des conventions en ce qui regarde les délais, lorsqu'ils courent d'une date fixe, celle-ci n'est pas comptée ; mais lorsqu'ils courent d'une durée ou espace de temps, v.g. une saison, c'est le

(1) Il y a appel de ce jugement à la Cour du Banc du Roi. — *Note de la Rédaction.*

1906.
 —
 The Columbus
 Fish and Game
 Club
 v.
 W.C. Edwards
 & Co.

commencement et non la fin de cette durée qui en est le terme initial. Partant, les mots "*à compter de l'automne prochain*," doivent s'entendre du commencement et non de la fin de cette saison.

ROCHON, J.:—

Le 13 mars 1902, un nommé Maillé a vendu un terrain aux demandeurs, se réservant la coupe du bois. *pendant trois ans à compter de l'automne alors prochain.* En janvier 1905, il a cédé ce droit de coupe de bois à la défenderesse. Celle-ci ayant exercé ce droit jusqu'au 20 décembre, les demandeurs obtinrent un bref d'injonction pour faire cesser cette exploitation se fondant sur l'expiration du délai de la réserve stipulée par Maillé. La défenderesse demande par motion le rejet de l'injonction sous l'art. 966 C.P.C. sous le prétexte que le délai de trois ans fixé pour la durée de la réserve n'avait commencé à courir que de *la fin de l'automne* 1902 et n'était pas encore expiré.

La clause du contrat de vente n'est ni ambiguë, ni susceptible de deux sens. L'expression "*à compter de l'automne prochain*" veut dire "*à compter du premier jour de l'automne prochain*," et comme l'automne commence le 22 septembre, c'est de cette date que court le terme de la réserve. S'il avait été stipulé qu'il courrait du 22 septembre ou d'aucune autre date fixe cette dernière n'y serait pas comprise, le jour *a quo* ne comptant pas. Mais quand, comme dans l'espèce, un terme ou un délai court d'une durée, d'un espace de temps, d'une saison, c'est le commencement de cette durée qui en est le point initial. Les trois ans de la clause ont donc commencé le 22 septembre 1902 et ont expiré à la même date en 1905.

Pour cette raison, la motion de la défenderesse doit être renvoyée.

Wright & Talbot, pour les demandeurs.

Aylen & Duclos, pour la défenderesse.

SUPERIOR COURT.

MONTREAL, January 20th, 1906.

Present : SAINT-PIERRE, J.

COCHRANE v. THE ROYAL TRUST COMPANY.

Construction of legacy — “ *Right title and interest, whatever it may consist of, whether in stock or otherwise in a company* ” — *Shares and arrears of salary.*

Held : — A particular legacy by a testator who is both a shareholder in, and a creditor for arrears of salary of, a joint-stock company, of “ *all his rights, title and interest, whatever it may consist of, whether in stock or otherwise in the company,* ” includes both his shares and his claim for arrears of salary.

SAINT-PIERRE, J. :—

The late James Cochrane at the time of his death, which occurred on the 28th May, 1905, was owner of 135 shares in the capital stock of the Sicily Asphalt Company of the value of \$100 each. There was also due him by the same company a sum of \$900 for six months' salary as managing director. In his last will and testament, which was made in authentic form before W. H. Cox, notary public, on the day which preceded that of his death, the following particular legacy in favor of the plaintiff and of two other nephews of the testator is to be found :

“ I make the following special legacies, namely :

“ (e) To my three nephews, David J. Cochrane, William McDougall Cochrane, and David Cochrane Drysdale, in equal shares, all my rights, title and interest whatever it may consist of, whether in stock or otherwise in the Sicily Asphalt Company, a company carrying on business at the city of Montreal.”

This clause having given rise to a conflict of opinions as to the exact meaning, which should be attached to it, it was agreed between the interested parties to submit it for the decision of this court by means of a stated case, as provided for by article 509 of the Code of Civil Procedure.

1906.
Cochrane
v.
The Royal
Trust Co.
Saint-Pierre, J.

The contention of the defendants is that the bequest did not include the claim for salary which, they say, should go to the general estate; and that the intention of the testator was to bequeath to his nephews his interest in the company as a shareholder, but not the claim for salary which he had against the company. They say that the words "rights, title and interest," were intended to refer exclusively to the shares in the stock which the testator owned in the company, as a right of property, in other words, that what was bequeathed constituted a *jus in re* not a *jus ad rem*. They explain away the words "or otherwise" by saying that they were intended to include any possible claim in respect to Cochrane's ownership, such, for instance, as dividends due, or boni payable, or other capital indebtedness. They admit, however, that as a matter of fact, nothing in the way of dividends or bonus was due at the date when the will was made. The defendants further claim that the words "*whatever it may consist of*," must be taken to refer to claims of the same nature as "*rights, title and interest*," and that the words "or otherwise" refer to objects of the same nature as the word "stock" by which it is immediately preceded. The rule *ejusdem generis*, they urge, is that by which the meaning of the words should be controlled. As proof of the correctness of their contention, they cite another clause of the will which reads as follows:

"All the above legacies are to be paid in full, free of tax or legacy duty, and, with the exception of the legacy to my sister, Mary Cochrane, and that to my three nephews, of the *Sicily Asphalt stock*, are all to be paid within two years after by death."

In the interpretation of wills, there are two main rules which the judge should keep constantly in view. The first one is to be found in article 872, of our Civil Code. It reads as follows:

"The rule concerning legacies and the presumption of the testator's intention, as well as the meaning ascribed to certain terms, give way to the formal or otherwise sufficient expression of such intention given in another sense, or with a view to different effects."

This, in other words, means that in my search for the testator's intention I should, if necessary, disregard mere technical phraseology by which the object which the testator had in view might be defeated, provided the intention of the testator is otherwise made clear and manifest.

1906.
Cochrane
v.
The Royal
Trust Co.
Saint-Pierre, J.

The second rule is to be found in William's treatise "On Executors." It is in the following words:—

"The court is bound to give effect to every word of the will without change or rejection, provided an effect can be given to it not inconsistent with the general intent of the whole will taken together."

Keeping those principles in view, I will now proceed to analyze the clause of the will which has been submitted for my consideration. On reading the clause in question, what strikes the attention most is the evident intention on the part of the testator to make his bequest as broad and comprehensive as words could possibly make it. He disposes in favor of his three nephews of all his rights, title and interest, whatever it may consist of, whether in stock or otherwise, etc.'

"We admit the comprehensiveness of the bequest," interpose the defendants, but this character of universality is nevertheless qualified and restricted by the word "*in*," which follows immediately. The testator disposes of all his rights, title and interest *in* the Sicily Asphalt Company. What he disposes of is his rights of ownership *in* the company and not any claim he had for salary *against* the company." There is hardly any doubt but that, technically speaking, the defendants are right in their assertion that the word "*in*" is here restrictive of what precedes and would tend to exclude from the disposition any right which was not an actual right *in* the company itself, which thus would mean a right of ownership. This, however, is only one view of the case and shows but one of the several deductions which are susceptible of being drawn from the above sentence. There are others which, in my opinion, give clearer indications of what the intention of the testator really was, and which far out-weigh the technical importance which has been attached to the expression just referred to.

1906.
 Coshrane
 The Royal
 Trust Co.
 Saint-Pierre, J.

It is admitted that all the testator owned in, or could claim from the Sicily Asphalt Company was his 135 shares of stock and the \$900 for overdue salary. He could not dispose of anything else, for the plain reason that he had nothing else to dispose of. Now, it is clear that he disposed (1) of his shares of stock. He said so in so many words. (2) It is equally clear that he meant to dispose of something else. What can that something else be, if not the sum of \$900 for overdue salary, which was the only other thing he could lay claim to? Here, however, the defendants again interpose. They pretend that the words "*whatever it may consist of*" and those other words "*or otherwise*," must be construed as referring to things of the same nature as stock, such for instance, as overdue dividends or boni, but in any event, something which constituted a *jus in re* and not a *jus ad rem*. The meaning of those words, they say, should be governed by the rule "*ejusdem generis*." This contention should be met by two distinct answers:

1st, I do not admit that the rule *ejusdem generis* should be "*or otherwise*," have been put there in contradistinction, if believe, on the contrary, that the words, "*or otherwise*," in the phrase, "*whatever it may consist of*, whether in stock "*or otherwise*," have been put there in contradistinction, if not in actual opposition, or antithesis to the word "*stock*," and in so interpreting those words "*or otherwise*," I am simply applying the rule laid down by Chief Justice Russell in a case reported at page 835 of 38 Law Journal, Exchequer Division. "The doctrine of *ejusdem generis*," said the chief justice, in the case alluded to, "does not apply to the word '*otherwise*'"

2nd, It is admitted in this case that at the date when the will was made there were neither due dividends nor boni which the testator might have claimed. Now, no one was better informed of that fact than the testator himself, who had been the managing director of the company, and remained so, up to the time when he made his will. What then could he have referred to when he said: "I bequeath to my three nephews all my rights, title and interest, *whatever it may consist of*, whether in stock *or otherwise*?" When the

testator was disposing of his estate we must presume that he did so with the knowledge of the facts that he actually possessed. It is repugnant both to common sense and to the dispositions by which the testator must have been actuated to suppose that he actually made bequests of things which he neither owned nor possessed. He may have expressed himself ungrammatically when he used the word "in" singly, instead of coupling it with the word "against" when referring to the Sicily Asphalt Company, but he undoubtedly made his thoughts as plain as could be, when, after disposing of all he owned in the company, he still gave something else. It is clear that the something else could only be his overdue salary, that is to say, something which, though not owned by him in the company, had been earned by him in the company, and was susceptible of being claimed from it.

As a sort of corroborative proof that their interpretation of the clause in question was the correct one, the defendants have referred to another clause of the will, which I have already cited above, and which I will again give at length, and which reads as follows:

"All the above legacies are to be paid in full, free of tax or legacy duty, and with the exception of the legacy to my sister, Mary Cochrane, and that to my three nephews of the Sicily Asphalt stock, are all to be paid within two years after my death, at the discretion of my executor . . ."

The defendants claim that the phrase "with the exception of the legacy to my three nephews of the Sicily Asphalt stock" is proof that the testator, when he made the bequest to his nephews, had simply the disposal of his stock in the Sicily Asphalt Company in his mind, and not his overdue salary, of which no mention is made in this last clause. I really fail to see how the defendants' case can receive any help from the above reference. A delay of two years was allowed to the executor to pay all the particular bequests. In the case of Mary Cochrane, the sister of the testator, the term of two years for the payment of the particular legacy made in her favor, could not apply, inasmuch as a special date had been fixed for such payment in the bequest itself. In the case of the bequest to the three nephews, the reason why this delay of two years should not be allowed is plain.

1906.
Cochrane
v.
The Royal
Trust Co.
Saint-Pierre. J.

1906.
Cochrane
v.
The Royal
Trust Co.
Saint-Pierre, J.

There were two things bequeathed to the nephews (1) the stock, (2) and the overdue salary. The salary had to be collected, and for that reason the executor was to have the benefit of the general rule laid down by the testator. No such reason existed, however, with respect to the transfer of the stock, which, should be made without any delay. This evidently is the reason why in this last clause, which was inserted for the purpose, amongst other things, of determining the delay within which the particular legacies should be paid, no mention is made of the \$900, which then would fall under the general term of two years, whilst a special mention was made of the stock, the transfer of which need not be submitted to any such delay. It may be also that the testator meant that both the stock and the salary should be handed over to his nephews at once. If such was his intention, it is natural to conclude that the words used were simply indicative of the bequest made in clause (e), without any intention of giving thereby any special definition of what said bequest was meant to include.

Upon the whole, I am of opinion that the two questions put to the court in the case which has been submitted, should be answered as follows:

Question 1.—Is the sum of \$900 due to said James Cochrane as salary for his services as managing director by the Sicily Asphalt Company included in the bequest of "rights, title and interest, whatever it may consist of, whether in stock or otherwise, in the Sicily Asphalt Company," and, therefore, payable to the said three nephews of the deceased in the event of its being declared by the court that such sum was included in said bequest?

Answer—Yes.

Question 2.—Is the plaintiff entitled to the sum of \$300 as his share thereof?

Answer—Yes.

As these questions were put to the court for the guidance of the testamentary executor, and as a natural consequence, for the benefit of the estate, the costs of this case shall be against the company defendant in their capacity of testamentary executor, that is to say against the estate generally.

The defendants have cited some authority to show that in case of doubt the bequest should go to the estate. I admit the correctness of the rule, but I see no occasion for its application in the present instance.

1906.
Cochrane
v.
The Royal
Trust Co.

Saint-Pierre, J.

Beaudin, Loranger & St-Germain, for the plaintiff.

McGibbon, Casgrain, Mitchell & Sunreyer, for the defendant.

COUR SUPÉRIEURE.

QUÉBEC, 24 janvier 1906.

Présent : SIR C. A. P. PELLETIER, J.

THE IMPERIAL LIFE ASSURANCE COMPANY v. LALIBERTÉ ET AL.

*Causes de nullité des contrats—Erreur—Dol—Dol pratiqué
par un tiers.*

JUGÉ : — Le dol pratiqué par un tiers, même lorsqu'il produit dans l'esprit d'une des parties contractantes erreur sur la nature même du contrat, ne peut être invoqué par cette dernière comme une cause de nullité à l'encontre de son co-contractant. Elle n'a de recours que celui en dommages contre l'auteur du dol. Partant, celui qui, trompé par les manœuvres dolosives d'un tiers, signe un cautionnement, lorsqu'il croit souscrire un contrat d'assurance est tenu d'en accomplir les obligations.

SIR C. A. P. PELLETIER, J. :—

L'action en cette cause allègue que le défendeur Francis Laliberté a été nommé, agent de la demanderesse le 31 mars 1905, et que le 20 juin même année la défenderesse Philomène Allard s'est portée caution solidaire du dit défendeur Laliberté pour l'accomplissement de toutes ses obligations comme agent de la compagnie demanderesse;—que le défendeur Laliberté en sa qualité d'agent de la demanderesse s'est endetté envers elle en une somme de \$323.00;—que le 13 septembre 1905 le défendeur Laliberté a reconnu par écrit qu'il devait à la demanderesse la somme de \$288. au 18 août 1905 et conclut à jugement contre les dits deux défendeurs, conjointement et solidairement pour la somme de \$323.00.

1906.

The Imperial
Life Ass. Co.v.
Laliberté.C. A. P. Pelle-
tier, J.

A cette action les deux défendeurs ont plaidé séparément comme suit :

La défenderesse Philomène Allard, belle-mère du défendeur Laliberté, plaide que lorsqu'elle a apposé sa croix sur l'acte de cautionnement, elle ignorait qu'elle se rendait responsable comme caution pour son gendre, le défendeur Laliberté;—que le dit Laliberté, avant la signature du dit acte de cautionnement, l'avait trompée en lui disant que l'acte qu'il lui demandait, de signer, était un acte de police d'assurance ayant pour but l'avantage de sa fille, femme du dit Laliberté, en une somme de \$1,000;—qu'il ne lui a jamais déclaré que c'était pour cautionner pour lui qu'il l'emmenait au bureau de la demanderesse;—que ne comprenant pas l'anglais elle a demandé à son gendre Laliberté de lui traduire ce qu'il voulait par cet acte et que ce n'est qu'après cela qu'elle apposa sa croix, sur le dit acte;—que c'est par erreur, fraude et surprise qu'elle a signé le dit acte, et conclut tout simplement au renvoi de l'action;

L'autre défendeur, Laliberté, plaide que de fait il a été nommé agent de la demanderesse, mais il nie le reste de la déclaration, alléguant que, lorsqu'il a été nommé agent de la demanderesse, il a payé \$5. à un M. Shaw pour payer le prix d'une prime d'assurance qu'il était obligé de donner pour garantir l'accomplissement de ses obligations et de ses devoirs envers la demanderesse;—qu'il ne doit rien et n'a jamais rien reconnu devoir à la demanderesse;—que la demanderesse lui doit des sommes d'argent pour primes par elles collectées et pour lesquelles le défendeur lui a donné des billets qu'il avait reçus des personnes assurées;—que la demanderesse a encore en main une partie de ces billets, et qu'elle n'a fait aucune diligence pour faire payer ces billets, et l'a privé de se faire rembourser des primes auxquelles il avait droit, et pour lesquelles la demanderesse lui avait fait les avances d'argent qu'elle réclame aujourd'hui;—que ces billets réunis forment une somme de \$758.30 sur laquelle le défendeur a droit à titre de commission, à un montant de 60% formant une somme de \$454.98 que la demanderesse lui doit et que partant, il ne doit rien à la demanderesse et demande aussi le renvoi de l'action.

10. La défense de la défenderesse Philomène Allard est-elle fondée?

Elle dit tout simplement qu'en signant l'acte de cautionnement en question elle a été trompée, non pas par la demanderesse, mais par son gendre, F. Laliberté, l'autre défendeur; que ce dernier lui a demandé de signer cet acte en lui disant que c'était un acte pour avantager sa fille d'une somme de \$1000. Sur l'assurance de ce fait par son gendre, elle l'a cru et a signé en faisant sa croix. La demanderesse exigeait cet acte de cautionnement, signé par deux autres personnes responsables, outre le défendeur lui-même.—La demanderesse était de bonne foi en exigeant ce cautionnement, elle a chargé un interprète d'expliquer à la défenderesse ce qu'on exigeait d'elle, ce qui a été fait par un nommé Trempe. Néanmoins, la défenderesse, sur l'assurance de son gendre, qu'elle ne s'engageait à rien, a signé.

La preuve constate, il est vrai, que le défendeur Laliberté a honteusement trompé sa belle-mère. Il admet dans son témoignage que pour faire cautionner sa belle-mère, il l'a trompée en lui disant que ce qu'il lui demandait de signer était un acte pour avantager sa femme, la fille de la défenderesse, avouant qu'il savait bien qu'elle n'aurait rien signé pour cautionner pour lui.

Il y a eu fraude et dol, non pas de la part de la demanderesse avec laquelle elle contractait, mais de la part de son gendre, l'autre défendeur. Cette fraude, ce dol, commis par son gendre ne relève pas la défenderesse de sa responsabilité envers la demanderesse. Elle plaide erreur et fraude et qu'elle ne doit rien. Elle ne demande même pas que cet acte soit rescindé, elle conclut tout simplement que l'action soit renvoyée avec dépens. Cette prétention n'est pas fondée.

Pour que le dol puisse donner lieu à la rescision d'un contrat, il faut que par ce dol, l'une des parties ait engagé l'autre à contracter, qui n'aurait pas contracté sans cela: tout autre dol qui intervient dans les contrats donne seulement lieu à des dommages et intérêts pour la réparation du tort causé à la partie qui a été trompée.

Pothier, Obligations, No. 32, dit: "Il faut pour que je puisse faire rescinder mon engagement que le dol qu'on a employé pour me porter à contracter, ait été commis par la

1906.

The Imperial
Life Ass. Co.
v.
Laliberté.
C. A. P. Pelletier, J.

1906.

The Imperial
Life Ass. Co.v.
Laliberté.

C. A. P. Pelletier, J.

“ personne avec qui j’ai contracté ou du moins qu’elle en ait été participante. S’il a été commis sans sa participation et que je n’aie pas d’ailleurs souffert une lésion énorme, mon engagement est valable et n’est pas sujet à rescision. J’ai seulement action contre le tiers qui m’a trompé pour mes dommages et intérêts.”

Ici la demanderesse n’a pas participé au dol. Elle était de bonne foi et croyait impossible que Laliberté pût être assez malhonnête pour aussi tromper sa belle-mère et même son épouse, à qui il a aussi fait signer le cautionnement sur les mêmes fausses représentations.

La jurisprudence semble unanime sur cette question. Larombière—Obligation sous art. 1116, dit:

“ Le dol est une cause de nullité de la convention lorsque les manœuvres pratiquées par l’une des parties sont telles qu’il est évident que sans ces manœuvres l’autre partie n’aurait pas contracté,” et au No. 8:

“ Au fond il devrait en être du dol comme de la violence c’est-à-dire que le dol devrait entraîner la nullité du contrat n’importe par qui il ait été pratiqué. Cependant l’art. 1116 exige que le dol ait été pratiqué par l’une des parties, de telle sorte que les manœuvres dolosives d’un autre ne seraient pas une cause de nullité du contrat, mais seulement un principe d’action en dommages et intérêts contre leur coupable auteur.”

Aubry et Rau, page 303, parag. 343 bis, disent:

“ Un contrat n’est pas annulable par cela seul que le consentement de l’une des parties a été surpris par dol: il faut de plus que les manœuvres qui l’ont amenée à contracter aient été pratiquées par l’autre partie ou du moins que celle-ci y ait participé directement ou indirectement.” Art. 1116.

“ Les manœuvres par lesquelles un tiers aurait déterminé l’une des parties à contracter et auxquelles l’autre partie est restée étrangère, ne peuvent motiver une demande de nullité de contrat et ne donnent ouverture qu’à une action en dommages et intérêts contre ce tiers.”

Marcadé, art 1116, No. 1, pages 357 et 359.

15 Laurent, No. 529, dit: “ Pour que le dol vicie le consentement et qu’il annule le contrat, il faut encore qu’il

“ soit l'œuvre de l'une des parties (art. 1116), de sorte que
 “ les manœuvres pratiquées par un tiers, ne vicieraient pas la
 “ convention, alors même qu'il serait évident que sans ces
 “ manœuvres l'autre partie n'aurait pas contracté.”

1906.
 The Imperial
 Life Ass. Co.
 v.
 Laliberté.
 C. A. P. Palletier, J.

10 Duranton, No. 174, page 170, s'exprime absolument dans le même sens, et je ne trouve aucune autorité au contraire.

La défenderesse ne peut se soustraire à l'obligation qu'elle a contractée avec la demanderesse dont la bonne foi est parfaitement prouvée.—Son seul recours est une action en dommages et intérêts contre son gendre, l'autre défendeur, pour l'avoir ainsi trompée, et son plaidoyer ne peut être maintenu.

20. Le défendeur Laliberté a-t-il une meilleure défense?

Après l'aveu par lui fait de la fraude qu'il a commise en trompant aussi malhonnêtement sa belle-mère et son épouse, son témoignage a peu de poids pour contredire deux témoins désintéressés de la part de la demanderesse, qui jurent positivement que le cautionnement requis par la demanderesse a été préparé et requis de bonne foi du défendeur et que la demanderesse n'était pas en lieu de croire que le défendeur Laliberté pourrait avoir eu recours à un moyen aussi frauduleux pour obtenir ce cautionnement.

Il est prouvé par le premier témoin Shaw que les charges portées pour avances d'argent au compte produit comme Exhibit No. 2, contre le défendeur sont correctes et que le 13 septembre 1905, le défendeur a reconnu qu'au 18 août il devait à la demanderesse le montant de \$288. comme le prouve d'ailleurs sa reconnaissance par écrit au dossier, depuis que le surplus de \$34.00 chargé contre le défendeur est dû par lui.

Le témoin Arch. Shaw, gérant général de la Compagnie demanderesse, déclare que le cautionnement a été signé en sa présence et que sur sa demande spéciale, il a fait expliquer en français à la défenderesse, Philomène Allard, et sa fille le contenu du cautionnement qu'il leur faisait signer et ce par le témoin qui a signé comme présent au dit acte, J. M. Z. Trempe.

Le compte des avances faites au défendeur Laliberté est parfaitement prouvé ainsi que la reconnaissance par écrit du défendeur pour le montant de \$288. Malgré sa dénégation

1906.
 The Imperial
 Life Ass. Co.
 v.
 Laliberté.
 C. A. P. Pel-
 tier, J.

dans son plaidoyer qu'il ait jamais reconnu devoir aucun montant à la demanderesse.

Le défendeur a failli de prouver que la demanderesse lui doit des sommes d'argent pour primes collectées par elle et pour lesquelles le défendeur lui a donné des billets.—Il est en preuve que tous les montants reçus par la demanderesse ont été crédités au défendeur et que les billets qui restent en mains à la demanderesse ont été remis aux avocats de la compagnie pour collection sans pouvoir rien en retirer que ce qui a été crédité;—que la Compagnie a écrit au défendeur lui demandant d'aller à son bureau pour lui aider à collecter ces billets, mais que le défendeur n'a jamais répondu et ne s'est pas occupé de la collection de ces billets. Ce qui dispose de la prétention du défendeur que l'action est prématurée et que la demanderesse n'a fait aucune diligence pour se faire payer ces billets et qu'elle aurait dû attendre qu'elle eût collecté tous ces billets de prime, avant de le poursuivre. Après le refus du défendeur d'aider à la collection de ces billets, il est évident que la demanderesse aurait attendu en vain.

Quant à la prétention du défendeur qu'il a droit à une commission de 60 pour cent, sur le montant total des billets non encore collectés, elle n'est pas fondée. Par le parag. 3 du contrat entre la demanderesse et le défendeur, ce dernier n'a droit de recevoir de la demanderesse pour ses services en vertu et durant le dit contrat qu'une commission à différents taux mentionnés au dit contrat et seulement sur les montants de primes retirés et payés à la demanderesse: *upon cash premiums only which shall during the continuance of this agreement be obtained, collected and paid and received by the Company.* Ainsi le défendeur n'a droit à aucune commission sur les montants de billets pour primes non collectées et surtout de *faiseurs* reconnus insolvables.—C'était au défendeur à démontrer que ces billets étaient bons et c'était son devoir d'en faire la collection. Je considère le plaidoyer du défendeur non fondé et l'action de la demanderesse doit être maintenue.

Fitzpatrick, Taschereau, Roy, Cannon & Parent, pour la demanderesse.

M. A. Lemieux, pour le défendeur.

SUPERIOR COURT.

SWEETSBURG, January 24th, 1906.

Present : LYNCH, J.

McGUIRE ET AL. V. THE TOWN OF WATERLOO.

Municipal law — Powers of taxation — Special act of incorporation and general acts — Interpretation.

Held :—A town cannot exceed the limit set to the taxing power conferred on it by its special act of incorporation. The right given it therein to make by-laws as provided by the Towns' Corporations Act and by the Municipal code is subject to the restriction above. A by-law passed by the town under the general acts which involves taxation beyond the limit prescribed in the special act is therefore null and void.

LYNCH, J.:—

On the 15th day of August, 1905, the municipal council of the town of Waterloo passed a by-law, No. 38 entitled, "A by-law to provide for the granting of aid to Mr. Adolphe F. Savaria in the construction of additional buildings and plant for his manufacturing establishment, for the manufacture of knitted goods in the municipality of the town of Waterloo, and to raise the funds necessary for that purpose." It was submitted for the approval of the municipal electors who were proprietors and this was obtained on the 5th and 6th of September, 1905, by a small majority of electors in number and in value of their taxable property, 124 voting for it and 101 against it.

The plaintiffs claim that the by-law is illegal, null and void, and should be annulled and set aside; because the charter of the town is limited to imposing taxes upon real property to 15 mills on the dollar; and at the time the by-law was passed and adopted there existed and still exists upon the real property the following taxes: Under by-law No. 16, a special tax of one and a half mills; under by-law No. 23, a special tax of five and a half mills; under by-law No. 37, a tax of six mills, making in all 13 mills on the dollar. Now this by-law No. 38 imposes a further tax of three and one-half mills on the dollar, thereby exceeding the limit by one and one-half mills and is *ultra vires*; also, because the pro-

1906.
McGuire
V.
The Town of
Waterloo,
—
Lynch, J.

ceedings had and taken in connection with the by-law were wrongly and illegally had and taken under the provisions of the Quebec statute, 3 Edward VII., chapter 38, which does not apply to the respondent; finally because the manufactory, land and plant of Savaria are declared illegally and wrongfully exempted from municipal taxation during the term of 20 years; whereby the by-law is unjust, unreasonable, and against public policy; and they conclude that it be declared to have been and to be illegal, null and void and of no effect, and that it be annulled and set aside.

The respondents answer that they are not limited to a taxation of 15 mills on the dollar on real property—that the by-law is *intra vires* of their powers, and was and is legal and valid, and just, reasonable and clear, and is not against public policy, but is in harmony with law, order and progress—that the reference in the proceeding in connection with the by-law to the statute 3 Edward VII., chapter 38, was by error and inadvertence, the proceedings having been had under the law governing respondent; and they conclude for the dismissal of the petition.

The town of Waterloo was incorporated by a special act of the Legislature, 54 Victoria, chapter 85 (1890) by the third section of which it is provided that the Town Corporations Act shall apply to the town of Waterloo, except in so far as the special act may derogate therefrom or may contain provisions inconsistent therewith.

It is further provided in the special act, section 39, that the general powers to make by-laws, conferred upon towns and villages by the Municipal Code, may also be exercised by the council of Waterloo, provided that they are not inconsistent with the provisions of the special act.

The power to exempt from taxation for a period of 20 years is conferred by section 4559 of the Town Corporations Act, and a like power for a period not exceeding 25 years is conferred by article 943 of the Municipal Code, and the council was in the exercise of its right in granting the exemption from taxation mentioned by the by-law No. 38.

The petitioners have made no proof to support their allegation that the by-law is unjust, unreasonable and against public policy.

The only really serious objection urged by the petitioners against the legality and validity of said by-law is that the limit of taxation upon immovable property in the special act, section 31 is exceeded by adding the rate fixed by the by-law in question to those fixed by three preceeding by-laws presently in force.

1906.
McGuire
v.
The Town of
Waterloo.
Lynch, J.

It is provided in section 31 of the special act that "In order to raise the sums required by the town council to meet the expenses of administration, provide for public improvements, fulfil the obligations entered into as well by the corporation of the village of Waterloo as by the said town, or of those to which it may, in any way, be or become liable, and to liquidate the liabilities it may incur under this act, the said council shall be authorized to levy on persons and on the movable and immovable property in the town, the following taxes to wit:—

"1.—On all lands, lots or parts of lots, with all the buildings and improvements thereon, and whether there be buildings erected thereon or not, a sum not to exceed one and one half cents in the dollar of their whole value as entered in the valuation roll of the town."

It is further provided in a sub-section of said section 31 that "The taxes provided for by sub-section one of this article, upon real estate, shall be levied annually by the by-law."

It is manifest that it was intended to provide by section 31 for the raising of all sums by taxation required to meet the entire indebtedness of said town, irrespective of the origin and nature of such indebtedness, whether by loan or otherwise, that such sum should be raised annually, and that the levy, or several levies as might be required for that purpose, should in no one year exceed, in the aggregate, the sum of one and a half cents on the dollar of the value of the immovable property.

This express provision in the special act, as regards the taxation on immovable property, directly derogates from and is inconsistent with the borrowing power conferred by article 4529 and 4530 of the Revised Statutes of Quebec (Town Corporation Act), and as amended by the Act 63 Victoria,

1906. chapter 31, Quebec; and considering that under such circumstances the provisions of the special act on the matter must prevail.
McGuire v. The Town of Waterloo.
Lynch, J.

It appears from the evidence of record that at the time of the passage and adoption of said by-law, No. 38, there were in force in said town three by-laws—two providing for loans contracted by the former corporation of the village of Waterloo and one to provide for the general municipal purposes of the town for the current year—under which the levies aggregated the sum of thirteen mills on the dollar on the taxable property of the town; and if the rate of taxation provided by the by-law No. 38, of three and one-half mills on the dollar be added to the aggregate of thirteen mills the total will be sixteen and one-half mills, or one and a half mills in excess of the limit rate prescribed by said section 31.

This section 31 cannot be interpreted to mean, as the respondent contends, that the limit thereby fixed applies only to the ordinary annual expenses of the corporation; nor can it be interpreted to mean, as the respondent also contends, that the levy to meet the expenses of the current year cannot be included in the limit rate inasmuch as such expenses are not, properly speaking, a debt; for the language of the section is clear and unambiguous that the limit of taxation thereby fixed is to meet all debts of the corporation, of every nature and kind, without any exception; and the sums to provide for the payment of which, all of said four by-laws were enacted, were and are debts of said respondent, and must be held to be such within the meaning of said section 31.

Inasmuch as the levy provided by the by-law, No. 38, added to those of former by-laws now in force in said town, exceeds the limit of taxation upon immovable property in the town as determined by the section 31, the council of the respondent exceeded its powers in passing the by-law, No. 38, and the same is illegal, null and void.

Judgment accordingly.

Baker & Baker, for the petitioners.

E. Racicot, K.C., counsel.

C. A. Nutting, K.C., for respondent.

S. Beaudin, K.C., counsel.

COUR SUPERIEURE

MONTREAL, 31 janvier 1906

Présent : SAINT-PIERRE, J.

Mlles MONTMARQUETTE v. BERMAN ET AL.

Louage—Sous location pour fins de prostitution—Rapport juridique entre le sous-locataire et le propriétaire—Responsabilité—Délit civil.

JUGÉ :—1. Le sous-locataire d'une maison en vertu d'un bail que lui consent le locataire principal pour des fins de prostitution, n'est, vis-à-vis du propriétaire, qu'un tiers dont les meubles sont sur les lieux de son consentement (C. C., 1622) et ces meubles sont sujets au gage pour le loyer et les dommages-intérêts à raison de l'inexécution des obligations du bail principal.

2. Un sous-locataire qui prend à loyer du locataire principal, une maison pour des fins de prostitution, commet un délit civil qui engage sa responsabilité envers le propriétaire pour les dommages qui en résultent.

SAINT-PIERRE, J. :—

Les faits de cette cause peuvent se résumer comme suit :

Les demanderesses sont propriétaires d'une maison portant les deux numéros 323 et 325 de la rue Cadieux, à Montréal. Cette maison, comme l'indiquent les deux numéros de la rue, contient deux logements, l'un dans le bas et l'autre dans le haut de la maison.

Le 24 janvier 1905, les deux logements furent loués à un nommé Harris Berman pour une période de six années, à compter du 1er mai 1905, à raison de \$348.00 par année, payable par versements de \$29.00 chaque mois, d'avance.

Il est stipulé au bail que le preneur aura le droit de sous-louer.

Dans les premiers jours du mois de juin, les demanderesses constatèrent que le défendeur, au lieu de prendre possession des lieux loués pour les occuper lui-même, avait sous-loué ces deux logements à deux femmes, à savoir : Jane *alias* Jennie

1906
Delles Mont-
marquette
v.
Berman.
—
Saint-
Pierre, J.

Parker et Annie Lewis qui les avaient loués à la connaissance du défendeur, pour des fins de prostitution.

De là la présente action en résiliation de bail intentée le 7 juin 1905.

Cette poursuite en justice est accompagnée d'une saisie-gagerie, sous l'autorité de laquelle tous les meubles trouvés, dans les deux logements en question, furent saisis et mis sous main de justice.

Les conclusions des demanderesses sont les suivantes :

1o. — Que la saisie-gagerie soit déclarée bonne et valable :

2o. — Que le bail soit résilié :

3o. — Que le défendeur et les mises-en-cause soient condamnés à leur payer la somme de \$29.00, montant du loyer du mois de mai ;

4o. — Que le défendeur et les dites mises-en-cause soient, de plus, condamnés à leur payer une somme de \$87.00, à titre de dommages-intérêts, comme représentant la somme de loyer que les demanderesses perdront en toute probabilité, avant de pouvoir trouver un nouveau locataire ;

5o. — Que le défendeur et les mises-en-cause soient condamnés à vider les lieux sous quarante-huit heures à compter de la date de la signification qui leur sera faite du jugement final, et à défaut par eux de se conformer à cet ordre du tribunal, que leurs effets soient mis sur le carreau ;

6o. — Que les biens meubles et effets mobiliers appartenant aux dites mises-en-cause et au dit défendeur soient vendus suivant la loi pour sur le produit d'iceux, les demanderesses être payées par préférence de leur créance, en capital et intérêt, le tout avec dépens.

Cette action a été entrée en cour le 8 juin.

La fille Annie Lewis fit défaut de comparaître, mais le défendeur Berman comparut par le ministère de Maîtres Pélissier, Wilson & Saint-Pierre, et la fille J. Parker par celui de Maître D. A. Lafortune.

La cause fut inscrite par défaut dans le cas de Annie Lewis et *ex parte* dans celui du défendeur et de la fille Jennie Parker.

Le jugement contre Annie Lewis fut prononcé le 15 juin 1905.

Voici ce que je trouve dans ce jugement :

“ Attendu que la dite action est accompagnée de saisie-gagerie.

“ Attendu que la demande est justifiée par la preuve et les pièces produites.

Condamne la dite mise-en-cause, Annie Lewis, à payer aux demanderesses la somme de \$116.00, avec intérêt et les dépens.

“ *Et la Cour déclare bonne et valable la saisie-gagerie pratiquée en cette cause*, ordonne que les biens-meubles saisis soient vendus pour satisfaire au présent jugement.

Le 16 juin, la mise-en-cause, Jennie Parker, demanda au tribunal la permission de produire un plaidoyer, et cette permission lui fut accordée.

Dans son plaidoyer, qui fut produit le lendemain le 17, elle nie ou déclare ignorer les allégations principales et elle ajoute :

A.—Que les demanderesses n'ont pas le droit de demander, contre elle, une condamnation à la somme de \$29.00 pour loyer, et à celle de \$87.00, pour dommages.

B.—Que les demanderesses ont bien le droit d'obtenir la résiliation du bail contre le défendeur, leur locataire, et que le fait étant admis que la mise-en-cause tient son bail du défendeur, il s'ensuit qu'elle n'a aucun droit de résister à la demande d'expulsion ; mais que la dite mise-en-cause n'ayant jamais contracté directement avec les demanderesses, il s'ensuit, également, qu'elle ne peut être soumise à une condamnation personnelle au bénéfice des dites demanderesses.

On remarquera que dans le plaidoyer, il n'est nulle part question de la saisie-gagerie, ni du fait qu'une partie des meubles saisis étaient sa propriété.

Dans ses conclusions, elle se contente de demander le renvoi de cette partie des conclusions des demanderesses, par lesquelles ces dernières demandent une condamnation personnelle contre elle.

Le 20 juin, jugement fut prononcé contre le défendeur Berman, et là encore, *la Cour déclare bonne et valable la sai-*

1906
Delles Mont-
marquette
v.
Berman.
—
Saint-
Pierre, J.

1906
Delles Mont-
marquette
v.
Berman,
—
Saint-
Pierre, J.

sie pratiquée en cette cause, et ordonna que les biens meubles saisis fussent vendus pour satisfaire au jugement.

Le lendemain, le 21 juin, copies de ce jugement furent signifiées au défendeur Berman et à la mise-en-cause, Jennie Parker.

Le 27, un Bref d'exécution fut émané, et le 3 juillet, l'huissier, après avoir fait le récolement des effets déjà saisis par voie de saisie-gagerie, donna l'avis de vente ordinaire, tant aux deux mises-en-cause qu'au défendeur, les prévenant que le 13 du même mois, les effets saisis seraient vendus par autorité de Justice.

Ce jour-là, le 13, les meubles et effets saisis dans le logement occupé par Annie Lewis, au numéro 323 rue Cadieux, furent vendus. Cette vente réalisa \$69.35, Jennie Parker ayant produit une opposition afin de distraire, pour tous les meubles saisis dans le logement qu'elle occupait, au numéro 325, la vente, quant à elle, fut suspendue.

Dans son opposition, la femme Parker allègue :

10.—Qu'elle a été assignée comme mise-en-cause.

20.—Qu'elle a contesté le droit réclamé par les demandereses de conclure à une condamnation personnelle contre elle, et qu'elle a contesté en même temps la saisie-gagerie, en autant que les biens meubles et effets qui ont été saisis dans le logement portant le numéro 325 de la rue Cadieux y étaient concernés, vu qu'elle est propriétaire des meubles et effets en question.

30.—Elle déclare que dans sa défense à l'action, (laquelle défense était alors pendante) elle a plaidé qu'elle ne devait rien au défendeur, le locataire des demanderesses, son locateur à elle, et que les biens meubles et effets qui garnissaient son logement, n'étaient pas assujettis au gage et privilège des demanderesses.

40.—Elle allègue en outre que la saisie et toutes les procédures qui ont été faites pour arriver à la vente des biens meubles et effets mobiliers qui lui appartiennent sont nulles et de nul effect.

Dans ses conclusions, elle se contente de demander que par le jugement à intervenir, elle soit déclarée être la seule, vraie

et légitime propriétaire des meubles et effets saisis au No 325 de la rue Cadieux.

Dans son plaidoyer amendé, après avoir ajouté les allégués qu'on trouve dans son opposition, elle conclut, ainsi qu'elle l'a fait dans son opposition, à ce que par le jugement à intervenir, elle soit déclarée être la propriétaire des effets saisis dans le logement en question, à ce qu'il soit dit que les demanderessees n'ont jamais eu aucun gage, ni privilège sur les dits effets, vu qu'elle a payé son loyer à Berman, le locataire principal et son locateur à elle, trois mois d'avance et partant à ce que la saisie-gagerie pratiquée en cette cause soit déclarée illégale, nulle et de nul effet.

1906
Delles Mont
marquette
v.
Berman.
—
Saint-
Pierre, J.

Les demanderesses ont répondu à ce plaidoyer ainsi amendé, en opposant à la dite mise-en-cause des moyens de droit et des moyens de fait.

Le 21 juillet, les demanderesses ont présenté une motion à l'effet de faire renvoyer l'opposition afin de distraire, comme étant futile et illégale, mais du consentement des parties, il fut entendu que cette motion demeurerait suspendue, et ne serait soumise que lors de l'argument final qui aurait lieu sur le mérite de l'opposition.

Le 12 août, les demanderesses produisirent leur contestation de la dite opposition.

Le 6 octobre 1905, la cause fut inscrite pour preuve et audition au mérite sur l'opposition, pour le 12 du même mois.

Le 18, la fille Parker était entendue comme témoin au soutien de son opposition afin de distraire.

Le 23, la cause principale fut inscrite pour le 2 novembre.

Le 6 novembre, la dite Jennie Parker produisit une tierce-opposition au jugement prononcé le 20 juin, lequel jugement avait déclaré bonne et valable la saisie-gagerie pratiquée en cette cause.

A cette tierce-opposition, les demanderesses ont répondu d'abord, par une inscription en droit qui a été réservée, et, par un plaidoyer en fait.

Le 21 novembre, les demanderesses inscrivirent la présente cause, tant sur le mérite de la contestation soulevée par le

1906
Delles Mont-
marquette
V.
Berman.

Saint-
Pierre, J.

plaidoyer de la mise-en-cause, que par celles soulevées par son opposition afin de distraire et par sa tierce-opposition.

J'ai donc à examiner le bien ou le mal fondé de chacune de ces trois contestations.

Je ferai observer tout d'abord que les faits suivants sont ou admis ou prouvés :

10.—Le défendeur Berman n'a jamais occupé la maison louée.

20.—Il a sous-loué les deux logements de la maison aux deux mises-en-cause pour des fins de prostitution.

30.—La mise-en-cause, Annie Lewis, occupait le logement portant le numéro civique 323, et la mise-en-cause, Parker, le logement portant le numéro 325 de la rue Cadieux.

40.—Les meubles et effets qui garnissaient le logement No 323 occupé par la mise-en-cause, Annie Lewis, ont été vendus en exécution du jugement prononcé contre elle.

50.—A l'époque de l'exécution de la saisie-gagerie, la mise-en-cause Parker avait payé son loyer à Berman, son locateur à elle, et ne lui devait rien.

Deux questions s'offrent tout d'abord à la discussion : 10.—Les demanderesses avaient-elles le droit de demander une condamnation personnelle contre la mise-en-cause, pour la somme de \$29.00 de loyer dû par le défendeur et pour celle de \$87.00 réclamées à titre de dommages intérêts ? 20.—La mise-en-cause Parker est-elle justifiable d'invoquer le bénéfice de l'article 1621 qui déclare que le privilège du locateur sur les meubles meublants et effets mobiliers qui se trouvent dans les lieux loués ne s'étend aux effets du sous-locataire, que jusqu'à concurrence de ce que ce dernier doit au locateur principal.

Répondant tout d'abord à cette dernière question, je dis que la fille Parker ne se trouve pas dans le cas exceptionnel créé par l'article 1621, et que, partant, elle ne peut pas invoquer le bénéfice de cet article.

La règle générale qui régit les droits respectifs du locateur et du locataire, en ce qui concerne le privilège du locateur sur les meubles qui garnissent les lieux loués, se trouve consignée dans l'article 1619 du Code Civil.

Voici ce que dit cet article 1619 : “ Le locateur a, pour le paiement de son loyer et des autres obligations résultant du bail, un droit privilégié sur les effets mobiliers qui se trouvent sur la propriété louée.”

1906
Delles Mont-
marquette
v.
Berman.
—
Saint-
Pierre, J.

L'article 1621 “ Ce droit s'étend aussi aux effets des sous-locataires jusqu'à concurrence de ce qu'ils doivent au locataire, et *l'article 1622* : Il s'étend aussi aux effets mobiliers appartenant à des tiers lorsqu'ils sont sur les lieux avec leur consentement exprès ou implicite, pour le paiement des sommes dues par le locataire avant la notification au locateur du droit de propriété des tiers, ou avant la connaissance acquise de ce droit des tiers par le locateur.”

Dans le cas qui m'est soumis, il est prouvé et admis que la fille Parker ne devait rien à Berman, son locateur, mais peut-on dire qu'elle occupait les lieux légitimement ?

Il me paraît incontestable que cette dernière question doit recevoir une réponse négative.

Il est admis qu'elle avait sous-loué, avec l'intention de tenir au No 325, une maison de prostitution. C'était changer la destination des lieux, au moyen d'un contrat illicite et immoral, qu'il ne lui est pas permis d'invoquer devant une Cour de justice.

L'article 989 du Code Civil dit : “ Que le contrat sans considération ou fondé sur une considération illégale est sans effet ” et l'article suivant, 990, ajoute que “ la considération est illégale quand elle est prohibée par la loi, ou contraire aux bonnes mœurs, ou à l'ordre public. ”

Or, faire avec le locataire principal un contrat qui changerait la destination des lieux, d'une façon telle que les demandereses auraient refusé d'accéder à un tel changement, c'était passer un contrat que le bail original qui devait en faire la base, ne pouvait autoriser et faire, avec ce même locataire, un marché dont la considération était de convertir une maison d'habitation en maison de prostitution : c'était faire un contrat illicite contre les bonnes mœurs, et contre l'ordre public, et partant un contrat nul et de nul effet.

La fille Parker se trouvait donc dans la position d'une

1906
Delles Mont-
marquette
v.
Berman.
—
Saint
Pierre, J.

tierce-personne qui aurait déposé des meubles et des effets dans le logement portant le numéro 325, sans droit, ni privilège.

Ces effets se trouvaient dans le logement en question comme garnissant les lieux. Il en résulte qu'ils tombent sous le coup de l'article 1619, et que c'est avec raison que les demandereses les ont considérés comme étant le gage de leur créance, tant pour le loyer dû, que pour les autres obligations résultant du bail, c'est là du reste la doctrine enseignée par tous les auteurs.

" Il y a des changements de destination sur lesquels tout le monde est d'accord, dit Troplong, Vol. 1er, Louage No 323 : ce sont ceux qui sont réprouvés par les bonnes mœurs. Si, par exemple, un locataire déshonorait une maison en sous-louant à des filles publiques..... le droit du bailleur, à demander la résiliation ne ferait l'objet d'aucun doute. " Voir également 1 Duvergier No 402, 4 Aubry et Rau, 481, paragraphe 367, 25 Laurent No 260, 1 Guillouard. No 197.

L'article 1626 de notre Code est positif à ce sujet. Les " principales obligations du locataire sont : 1o.—D'user de " la chose louée en bon père de famille, *pour les fins seulement auxquelles elle est destinée*, suivant les conditions et " la destination du bail ".....

Lorrain dans son Code des Locateurs et Locataires citant la doctrine enseignée par Agnel, nous dit au No 474 : " Lorsqu'il y a une défense de sous-louer dans le bail principal, le " sous-locataire est vis-à-vis du locateur dans la position d'un " tiers, dont les effets auraient été déposés de son consentement sur la propriété louée, et le privilège du locateur s'étend " sur les meubles de la même manière qu'aux meubles du " locataire principal lui-même. " Voir *Les Sœurs de Charité, vs l'Inle.* (1)

Smith vs Leclair (2)

Boyer vs McIver (3)

(1) 20 Jur., 249

(2) 11 Q. L. R., 464

(3) 21 Jur., 160

Or, je ne fais aucune distinction entre le sous-locataire, qui occupe, en dépit d'une défense expresse du bail qui enlève au locataire principal le droit de sous-louer, et celui qui occupe en vertu d'un contrat illicite passé entre le locataire principal et son sous-locataire, en violation des intentions du locateur, c'est-à-dire en dépit de sa défense implicite et présumée. Dans l'un, comme dans l'autre cas, l'illégitimité de l'occupation par le sous-locataire est la même.

Pour ces raisons, je suis d'avis que la saisrie-gagerie des meubles et effets appartenant à la mise-en-cause Parker et saisis dans le logement No 325 occupé par elle, a été pratiquée avec raison et que la dite mise-en-cause n'est pas dans les conditions voulues pour pouvoir invoquer le bénéfice de l'article 1621 du Code Civil.

La seconde question, c'est-à-dire celle de savoir si les demanderesses pouvaient demander une condamnation personnelle contre les mises-en-cause, me paraît offrir une solution également facile.

Les dommages réclamés du défendeur et des mises-en-cause, sont ainsi réclamés comme étant la suite et la conséquence d'une violation du bail. Or il est évident que les mises-en-cause ont participé à cette violation. Elles ont donc été la cause des dommages soufferts par les demanderesses. L'action dirigée contre elles, ne procède pas directement du bail, mais du quasi-délit dont elles se sont rendues coupables vis-à-vis des demanderesses, en violation du bail, quasi-délit qui a forcé les demanderesses à résilier le bail et qui leur a fait subir des dommages. Je suis d'avis qu'à ce titre, la fille Parker est responsable non-seulement des \$87.00 réclamées comme représentant la perte de loyer pour l'avenir, mais aussi des \$29.00 de loyer dû par le défendeur.

Un mot maintenant au sujet des procédures que je trouve au dossier.

Le 15 juin 1905, jugement a été prononcé contre la fille Lewis. Dans ce jugement, je trouve que la "*Cour a déclaré bonne et valable la saisie-gagerie pratiquée en cette cause et qu'elle ordonne que les biens meubles saisis soient vendus*

1906
Delles Mont-
marquette
v.
Berman.
—
Saint-
Pierre, J.

1906
Delles Mont-
marquette
v.
Berman.
—
Saint-
Pierre, J.

“ pour satisfaire au présent jugement. ”

Or, il n'y a eu qu'une seule saisie-gagerie, et il appert par le procès-verbal que cette saisie incluait tous les meubles et effets contenus dans les deux logements portant respectivement les numéros 323 et 325. Le jugement, en ce qui a trait à cette saisie, ne fait aucune distinction au sujet des meubles saisis. Il est bien vrai qu'il y est dit que le jugement prononcé contre la fille Lewis sera exécuté sur les meubles saisis par voie de saisie-gagerie, mais ces meubles sont considérés comme formant un tout et *l'unique saisie-gagerie qui a été faite de tous ces meubles est déclarée bonne et valable, sans aucune distinction entre les meubles saisis dans le logement No 325 et ceux trouvés dans le logement No 323.* Il y a donc chose jugée quant à la légitimité de la saisie-gagerie, non-seulement en ce qui concerne la fille Lewis, mais aussi la fille Parker.

Cinq jours plus tard, le 20 juin, le jugement contre le défendeur Berman a été prononcé, et là encore *la saisie-gagerie est déclarée bonne et valable.*

La mise-en-cause Parker paraît cependant n'avoir tenu aucun compte de ces deux jugements, dont chacun disposait d'une manière finale de la validité des prétentions que les demandresses paraissaient faire valoir sur les meubles et effets des mises-en-cause.

Il est évident alors, en face de ces deux jugements, que l'opposition afin de distraire produite par la fille Parker, était sans valeur. La question à décider n'était pas de savoir si les meubles et effets saisis étaient bien sa propriété, mais si étant sa propriété, (chose qui n'était nullement niée) elle pouvait les soustraire à la saisie-gagerie qui été avait exécutée contre elle, et si elle pouvait invoquer en sa faveur le bénéfice de l'article 1621 du Code Civil. Or, cette question se trouvait déjà toute décidée par les deux jugements dont j'ai parlé plus haut.

Elle s'est évidemment aperçue qu'elle avait fait fausse route, car le 26 novembre, elle produisait une tierce-opposition, par laquelle, cependant, elle n'attaquait qu'un seul des deux juge-

ments, dont chacun avait disposé de son droit sur ses meubles, celui du 20 juin.

Cette procédure est irrégulière. Ce n'est pas une tierce-opposition qu'il eût fallu faire, mais une requête civile, si comme la mise-en-cause semble le prétendre, l'inscription avait été irrégulière ; ou une simple opposition à jugement, si la faute ou l'erreur qui avait été la cause qu'aucune procédure n'avait été faite pour empêcher les jugements d'être prononcés, avait procédé d'une autre source.

Les articles 1177, 1163 et 1185 ne laissent aucun doute sur la procédure à suivre.

Je dois dire cependant que j'aurais été disposé à tenir peu de compte du nom donné par la fille Parker à la procédure qu'elle avait adoptée. Une tierce-opposition, c'est une opposition à jugement faite par une tierce personne qui n'était pas en cause et qui, partant, n'a pas eu occasion de protéger les droits que le jugement dont elle se plaint a pu affecter.

L'opposition à jugement pure et simple est une opposition faite par une personne dûment assignée, mais qui à la suite d'une erreur ou d'un malentendu entre les avocats ou pour d'autres causes jugées suffisantes a été privé de l'occasion de se défendre et qui demande à se pourvoir contre un jugement prononcé contre elle.

Ces deux procédures, au fond, comportent le même caractère et ont le même objet.

Pour cette raison, j'aurais été disposé à permettre à l'opposante d'amender son opposition, en substituant au nom qu'elle lui a donné celui qu'elle devrait porter, si j'eusse été d'opinion que ses droits avaient réellement été ignorés ou affectés en aucune façon, mais comme je suis convaincu que tel n'est pas le cas et que ses meubles et effets ont été saisis avec raison, je ne vois aucune nécessité pour moi d'intervenir dans la procédure qui a été faite.

Il ne me reste qu'à prononcer le jugement sur chacune des trois contestations soulevées par la mise-en-cause, Jennie Parker :

1o.— Sa défense à l'action est renvoyée avec dépens.

1906
Delles Mont-
marquette
v.
Berman.
—
Sanit-
Pierre, J.

1906
Delles Mont-
marquette
v.
Berman.
—
Saint-
Pierre, J.

20.—Son opposition afin de distraire est aussi renvoyée avec dépens.

30.—Sa tierce-opposition, comme ses deux autres contestations, est également renvoyée avec dépens.

40.—La saisie-gagerie est de nouveau déclarée bonne et valable, et la dite mise-en-cause, Jennie Parker, condamnée à payer, à titre de dommages-intérêts, la somme de \$116.00, dont il faudra déduire celle de \$69.35, montant réalisé par la vente des meubles et effets de la fille Lewis.

50.—Elle devra être expulsée sous trois jours de la signification du jugement prononcé en cette cause, le tout avec dépens.

La Cour lui réserve son recours pour se faire rembourser de son locateur Berman, s'il y a lieu.

J. A. Beaulieu, pour les demanderesses.

Pélissier, Wilson & Saint Pierre, pour le défendeur Berman.

D. A. Lafortune, C. R., pour la mise-en-cause, Parker.

COUR SUPÉRIEURE.

ARTHABASKAVILLE, 13 février 1906.

Présent : MALOUIN, J.

KELSO v. LAYFIELD.

Procédure—Poursuites hypothécaires contre les immeubles dont les propriétaires sont inconnus ou incertains—Contestation—Nu-propriétaire—Appelé à une substitution—Extinction par prescription de la créance du requérant.

Jugé :—Le nu-propriétaire, durant l'usufruit, et l'appelé à la substitution, avant son ouverture, ont qualité pour comparaître et contester la requête du créancier hypothécaire faite en vertu de l'article 1025 C. P. C., pour obtenir la vente d'un immeuble dont les propriétaires sont inconnus.

nus ou incertains. Le comparant peut invoquer et établir la prescription extinctive résultant du laps de temps durant la possession de l'usufruitier ou du grevé. Il n'est pas même nécessaire que le tribunal décide le point de savoir si sa qualité est celle de nu-propriétaire ou d'appelé à une substitution en vertu du titre qu'il invoque. L'extinction de la dette établie entraîne le renvoi de la requête et de la demande subséquente (art. 1033) en déclaration d'hypothèque.

1906
Kelso
v.
Layfield.

Malouin, J.

MALOUIN, J. :—

La présente action est en déclaration d'hypothèque. Les procédures ont commencé par une requête du demandeur en vertu des articles 1025 et suivants du code de procédure, relatifs aux poursuites hypothécaires contre les immeubles dont les propriétaires sont inconnus ou incertains.

Le 18 octobre 1904, une ordonnance a été rendue par un Juge de la Cour Supérieure, en vertu de l'article 1028 pour la publication d'un avis suivant la cédule X de l'appendice du code. L'ordonnance déclare que l'immeuble décrit dans la requête est hypothéqué en faveur du requérant en la somme capitale et cinq années d'intérêts. Cette partie de l'ordonnance est illégale. C'est en vertu de l'article 1030 du C. P., que le juge peut déclarer l'immeuble hypothéqué et ceci ne peut être fait que deux mois après la dernière publication de l'avis suivant la cédule X.

Le 17 janvier 1905, avant l'expiration de deux mois après la publication du dernier avis, Edmond Layfield, en vertu de l'article 1033 C. P., a produit un acte de comparution spécifiant son titre et l'étendue de son droit de propriété.

Le 25 avril 1905, au désir de la loi, le requérant R. A. Kelso a déposé au greffe de cette Cour, une demande en déclaration d'hypothèque contre le comparant Edm. Layfield. Il allègue que par acte de vente fait et passé à Québec le 22 avril 1861, un nommé Greaves Clapham a vendu à Jean Masson et à Cyfroid Masson, un lot de terre portant maintenant le No 492 du cadastre officiel du canton d'Inverness et décrit au dit acte de vente comme suit :—" The North-West half of all that certain lot or parcel of land situated in the said township of Inverness known and designated as lot

1906
Kelso
v.
Layfield.

Malouin, J.

" number 18 in the seventh range of lots in the said township. " containing one hundred acres of land, more or less," pour le prix et somme de cent livres monnaie courante ; que pour sûreté et garantie du paiement de la dite somme, les dits Jean et Cyfroid Masson ont hypothéqué en faveur du vendeur, le dit immeuble ; que le dit acte de vente avec la dite hypothèque de bailleur de fonds y contenue a été enregistré le 29 avril 1861 ; que l'enregistrement du dit acte de vente et de l'hypothèque y contenue a été renouvelé le 2 juillet 1904 ; que le prix de vente n'a pas été payé et l'hypothèque existe encore ; que le 17 novembre 1873, à Québec, le dit John Greaves Clapham a transporté à Agnès Layfield, la dite somme de cent livres, prix de l'immeuble vendu par le dit Clapham aux dits Jean et Cyfroid Masson et l'a subrogée dans tous ses droits et hypothèques qu'il avait sur le dit immeuble pour le prix de \$500.00, lequel acte de transport a été enregistré le 19 novembre 1873 et renouvelé le 2 juillet 1904 ; que le 9 juillet 1904, la dite Agnès Layfield, par acte de transport sous seing privé, a transporté au demandeur, Robert Archibald Kelso, le prix de vente du dit immeuble en capital et intérêts ; que le dit acte d'échange, mentionné dans la comparution du dit Edmond Layfield, n'a jamais été enregistré ; que les derniers propriétaires connus étaient les nommés Jean et Cyfroid Masson qui sont disparus depuis au-delà de vingt ans et depuis ce temps, le dit immeuble n'a pas eu de propriétaire, comme le constate le dit certificat exhibit "E" ; que depuis le départ des Masson, c'est-à-dire, depuis au-delà de vingt ans, Edmond Layfield, soit par lui-même, soit par son auteur Robert Layfield, n'a jamais possédé le dit immeuble et n'a jamais fait acte de propriétaire, ni n'a laissé entendre qu'il en était le propriétaire ; que l'acte d'échange intervenu entre les dits Masson et le dit Robert Layfield n'ayant jamais été enregistré, le dit immeuble appartenait encore aux nommés Jean et Cyfroid Masson qui sont disparus sans autrement en disposer ; que le testament de Robert Layfield est nul quant au legs qui concerne cet immeuble, attendu qu'il ne pouvait léguer ce qui ne lui appartenait pas.

Le 12 juin 1905, le défendeur produisit son plaidoyer.

Le 13 juin, il fit un amendement amendant son acte de comparution, lequel spécifie son titre à l'immeuble en question et amenda aussi son plaidoyer.

1906
Kelso
v.
Layfield.

Dans sa défense, le demandeur invoque la prescription trentenaire, c'est son principal plaidoyer. Et à la plaidoirie orale, il a invoqué le défaut de renouvellement de l'hypothèque du demandeur.

Malouin, J.

Avant de traiter les moyens soulevés par le défendeur à l'encontre de l'action, je disposerai de celui invoqué par le demandeur contre le défendeur. Le demandeur soutient que le défendeur n'est pas propriétaire de l'immeuble en question et partant qu'il n'a pas d'intérêt à contester sa demande.

Dans son acte de comparution, le défendeur allègue que son père, Robert Layfield, était propriétaire de l'immeuble en question pour l'avoir acquis par acte d'échange du 10 avril 1863 : que son père est décédé après avoir fait son testament et codicille, son testament en date du 19 mars 1873 et codicille en date du 2 avril 1878, par lesquels il lègue l'usufruit du dit immeuble à Agnès Layfield, sa fille, et la nue-propriété à ses enfants vivants à la date du décès de Agnès Layfield : qu'il est le seul enfant survivant à part la dite Agnès Layfield que les dits testament et codicille ont été enregistrés sur l'immeuble en question.

Le 13 juin 1905, le défendeur a amendé son acte de comparution en ajoutant après l'allégué premier : que des doutes s'étant élevés sur la valeur des droits de propriété des co-échangeistes Masson, le dit Robert Layfield aurait, le 8 avril 1864, personnellement acheté l'immeuble contre lequel on procède hypothécairement, de W. D. Campbell, lequel titre a été enregistré le 9 avril de la même année : que Robert Layfield et ses ayants cause ont possédé le dit immeuble depuis cette date. Et il invoque la prescription décennale et trentenaire.

Par le même amendement, le défendeur amende le sous paragraphe A du paragraphe 7 de sa défense en ajoutant que le dit immeuble, ainsi qu'il appert aux certificats des enregistrements produits par le demandeur lui-même, appartient, non

1906
Kelso
v.
Layfield.

Malouin, J.

à des propriétaires inconnus, mais à Agnès Layfield, son auteur comme usufruitière, et aux héritiers de Robert Layfield en nue-proprieté.

La preuve établit clairement que le défendeur a un intérêt suffisant pour contester la présente action hypothécaire.

Les titres mentionnés plus haut et produits au dossier établissent que le 8 avril 1864, W. D. Campbell a vendu le dit immeuble à Robert Layfield et ce dernier l'a transmis à ses enfants. Agnès Layfield a prouvé que depuis la mort de son père, elle avait été en possession du dit immeuble. C'est elle qui payait les taxes et qui agissait comme propriétaire.

Le demandeur Kelso a lui-même admis que ces faits étaient à sa connaissance.

Le protonotaire de cette Cour, entendu comme témoin, a produit l'exhibit "A" de la défense. Ce document établit que le 6 août 1864, John Greaves Clapham a intenté une poursuite hypothécaire contre Robert Layfield, sous le No 464 des dossiers de la Cour Supérieure pour ce district, au sujet du même lot dont il est question en cette cause.

John Greaves Clapham est l'auteur du demandeur et dans sa déclaration il alléguait que Robert Layfield, l'auteur du défendeur et de Agnès Layfield, était propriétaire et en possession du dit immeuble. Partant, il paraît certain que Robert Layfield l'a possédé jusqu'à sa mort et à compter de ce moment à aujourd'hui, c'est Agnès Layfield qui l'a possédé. 2199 C. C. La possession de cette dernière profite au défendeur qui est, ou nu-proprietaire, ou appelé à la substitution. 2203, 2207 C. C.

John Greaves Clapham ne niait pas, dans son action, que Robert Layfield ne fut propriétaire du dit immeuble, il prétendait au contraire qu'il était propriétaire en vertu de l'acte d'échange en date du 10 avril 1863 entre Robert Layfield et Jean Cyfroid Masson, tandis que Robert Layfield prétendait être propriétaire en vertu de l'acte de vente de W. D. Campbell en sa faveur en date du 8 avril 1864.

Il appert en effet, par les documents au dossier, que l'acte d'échange en question a réellement existé, mais que Robert

Layfield a refusé d'y donner suite, parce qu'il prétendait que le titre de John Greaves Clapham était irrégulier et frauduleux et que partant Clapham n'avait pu donner un titre valable aux Masson, et c'est la raison pour laquelle le défendeur a acheté le dit immeuble de W. D. Campbell le 8 avril 1864.

1906
Kelso
v.
Layfield
Malouin, J.

Tous étaient d'accord sur ce point, c'est que Robert Layfield était propriétaire.

La divergence existant alors entre les parties était importante pour elles ; car si Robert Layfield tenait l'immeuble des Masson, l'immeuble aurait été hypothéqué au paiement du prix de vente de Clapham aux Masson, et s'il le tenait de Campbell, il ne l'était pas.

Je suis porté à croire que Clapham n'a jamais livré aux Masson la possession de l'immeuble qu'il leur avait vendu le 22 avril 1861.

J'en arrive donc à la conclusion que Robert Layfield détenait le dit immeuble à titre de propriétaire et qu'il l'a transmis à ses légataires.

Agnès Layfield, dans son témoignage, reconnaît que le défendeur est son frère.

Par son testament et codicille, Robert Layfield lègue le dit immeuble en usufruit à sa fille Agnès et la propriété à ses enfants qui seront vivants au décès d'Agnès.

Est-ce que les testament et codicille lèguent l'usufruit à l'un et la propriété aux autres ou créent-ils une substitution ? Je serais porté à croire que c'est une substitution, mais je préfère ne pas donner sur ce point une opinion définitive, parce que dans l'un et l'autre cas, l'intérêt du défendeur est suffisant pour qu'il soit admis à contester l'action.

Le présent litige est mû exactement entre les ayant cause des parties dans la cause No 464, où John Greaves Clapham était demandeur et Robert Layfield était défendeur. Kelso est aux droits de Clapham et Edmond Layfield est aux droits de son père, Robert Layfield.

Au reste, il suffit que le défendeur ait un droit apparent de propriété pour être admis à contester l'action du demandeur.

Je suis donc d'opinion que le défendeur est ou nu-propriétaire ou propriétaire éventuel, et dans l'un ou l'autre cas, il a

1906
Kelso
v.
Layfield.
Malouin, J.

un intérêt suffisant pour défendre à la présente action.

Au mérite, le défendeur a plaidé entre autres moyens, la prescription trentenaire. Je suis d'opinion que ce plaidoyer est fondé. La créance a été créée le 22 avril 1861. Elle était due par Jean et Cyfroid Masson. Le demandeur n'a pas allégué ni prouvé d'interruption de prescription. Comme la créance est prescrite, l'hypothèque qui n'est que l'accessoire n'existe plus.

A l'audition de la cause, le défendeur a invoqué le défaut de renouvellement de l'hypothèque. Le cadastre pour la paroisse d'Inverness, comté de Mégantic, où est situé l'immeuble est entré en vigueur le 1er juin 1883. Le renouvellement aurait dû être effectué dans les deux ans de l'entrée en vigueur du cadastre. Cet autre moyen est fatal à l'action et doit entraîner son renvoi. Le renouvellement fait en 1904 est absolument sans effet.

Le défendeur est un tiers acquéreur et ses titres sont valablement enregistrés. Il a donc droit d'invoquer le défaut de renouvellement.

Etant d'opinion que la dette est prescrite et qu'il n'y a pas d'hypothèque, ceci me dispense de traiter les autres moyens invoqués par la défense.

L'action est renvoyée avec dépens.

Perreault & Perreault, procureurs du demandeur.

Crépeau & Mailhiot, procureurs du défendeur.

COUR SUPÉRIEURE.

QUÉBEC, 26 février, 1906.

*Présent : CIMON J.*LA COMPAGNIE DE PULPE DE MÉTABETCHOUAN
v. PAQUET.*Mandat—Commissions payées à un gérant sur achats négociés par lui—Obligation de rembourser au mandant.*

Jugé :—Le gérant d'une compagnie industrielle qui fait l'achat pour elle de machines, etc., lui doit les sommes que les vendeurs lui ont payées à titre de commissions sur les prix : et le recours par voie d'action est ouvert à la compagnie pour les lui faire rembourser.

CIMON, J. :

Charles A. Paquet, le défendeur, a été un des organisateurs de la compagnie demanderesse, qui paraît avoir pris existence en 1900. Il y a au dossier une résolution adoptée par les directeurs-provisaires de la demanderesse, en date du 4 février 1901, le reconnaissant comme président-gérant, avec un salaire de \$150 par mois à partir du 15 janvier 1901.—Le 17 mai 1901, le défendeur renonce à son salaire, mais il continue d'agir comme président-gérant. Le 1 juin 1901, A. E. Vallérand le remplace comme président ; mais le défendeur reste gérant de la demanderesse et continue d'agir comme tel jusqu'au 18 janvier 1902, époque où les directeurs assemblés de la demanderesse révoquent ses pouvoirs.

Ainsi donc, du mois de janvier 1901 au mois de janvier 1902, le défendeur a été le gérant de la demanderesse ; il a agi tout le temps comme tel ; il passait pour l'homme le plus compétent et le plus habile pour l'achat des turbines et accessoires nécessaires aux moulins que la demanderesse était à construire. C'était le moment le plus solennel de la demanderesse, celui où elle fondait son industrie. Les directeurs reposaient donc la plus grande confiance dans le défendeur.

1906
La
Compagnie
de Pulpe de
Métabet-
chouan
v.
Paquet.
Cinon, J.

Dès le commencement de mai 1901, le défendeur se met en rapport avec S. Morgan, Smith & Company, des industriels de York, Pa., aux Etats Unis, pour l'achat des turbines et accessoires dont la demanderesse avait besoin pour son usine en construction. Fab. Smith, un des officiers de S. Morgan, Smith & Company, est venu à Québec en mai 1901 ; il a rencontré le défendeur, et après plusieurs pourparlers avec lui, il lui a écrit du Château Frontenac lui offrant, pour la demanderesse, toutes les turbines et accessoires au prix de \$19,100., dont \$7,000 seraient payées comptant sur livraison, et la balance par un billet de \$6,100. à 4 mois et par un autre billet de \$6,000, à 8 mois,— les deux billets portant intérêt à 6%. Les négociations ont continué par l'entremise du défendeur. Et, finalement, se confiant dans les recommandations du défendeur qui agissait encore comme leur gérant, les directeurs de la demanderesse ont, par résolution du 9 juillet 1901, autorisé son président et son secrétaire à signer avec S. Morgan, Smith & Company un contrat pour ces turbines, lequel contrat ces officiers de la demanderesse ont signé, et ce contrat comporte un prix de \$19,100., dont \$6,100 devaient être payées comptant sur réception par la demanderesse du connaissance, puis la balance était payable par 4 billets de \$3,250., chacun, à quatre, huit, douze et seize mois de la date de la consignation, sans intérêt.

Maintenant, alors que le défendeur était encore le gérant, ayant, comme tel entamé, continué et terminé les négociations avec S. Morgan, Smith & Company, ceux-ci lui écrivent en date du 16 juillet 1901.

" We beg to advise you that we will pay you a commission of \$740. in the water wheels sold the Metabetchouan Pulp Co, when we receive the money for same.—In making up the estimate, the writer (*c'est-à-dire Fab. Smith*) included \$115. commission for you in each of the six 39" wheels and \$50. in the 18" wheel, making a total of \$740.—You of course remember when the writer was with you that you said you did not wish *very much* commission reserved, as it would make the price so very high.—We thought it best to

“ write this letter so as to have it on record after we
 “ have paid you the above named commission, there is not
 “ going to be very much in the job for us However, we
 “ hope to sell your friends some more wheels, and in that way
 “ will try and make up what we have knocked off on this
 “ job.”

1906
 La
 Compagnie
 de Pulpe de
 Metabet-
 chouan
 v.
 Paquet.
 Cimon, J.

Dans sa déposition “on discovery,” le défendeur dit que, dans les négociations entre lui et Fab. Smith, au sujet des turbines de la demanderesse, Fab. Smith lui a demandé : “ Combien est-ce qu’on va nous chiffrer pour vous ?—Et le défendeur jure avoir répondu :—“ Dans cette occasion-ci, “ M. Smith, ne chiffrez rien du tout pour moi. Le prix est “ déjà assez élevé, je ne veux pas que vous mettiez rien du “ tout. Je travaille dans l’intérêt de la compagnie de Meta-
 “ betchouan, je ne suis pas dans la même position que si je “ vendais à n’importe quel étranger, par conséquent, je désire
 “ aussi le plus bas prix possible . . . C’est resté comme ça . . .
 “ Ils m’ont envoyé une lettre Ils m’ont envoyé une note
 “ de crédit de \$740.” (*C’est la lettre qui est récitée plus haut.*)

Ainsi, le défendeur l’admet ici bien clairement lui-même : “ Je
 “ travaille dans l’intérêt de la compagnie de Metabetchouan,
 “ je ne suis pas dans la même position que si je vendais à
 “ n’importe quel étranger, par conséquent je désire avoir le
 “ plus bas prix possible.” C’est donc lui qui a conduit les
 négociations ; il les a conduites en sa qualité de gérant ; le
 fait qu’ensuite le contrat a été signé par le président et le
 secrétaire de la demanderesse, sur résolution de ces directeurs,
 ne change pas l’état de chose ; c’est toujours par la gestion
 du défendeur et ses recommandations aux directeurs et par son
 entremise que cela s’est fait.

Or, Paquet admet avoir reçu ces \$740. de S. Morgan, Smith
 & Company, savoir \$590. en argent et \$150. par un billet signé
 de la demanderesse que celle-ci leur avait consenti et qu’ils
 ont transporté au défendeur.

Or, la demanderesse n’a connu ce fait que l’automne
 dernier.

Et, aujourd’hui, elle réclame du défendeur Paquet ces

1906
La
Compagnie
de Pulpes de
Métabetchouan
v.
Paquet.
Cimon, J.

\$740.—Evidemment ce montant, doit revenir à la demanderesse.

Je ne sais pas la date précise où le défendeur a reçu de S. Morgan, Smith & Company le paiement de cette somme de \$740., mais c'était après qu'il a cessé d'être gérant.

Toutefois, il était encore gérant lorsqu'il a reçu ce qu'il appelle "la note de crédit" de cette somme, c'est-à-dire la lettre en date du 16 juillet 1901. C'était un profit indirect de son mandat. La preuve montre clairement que c'est par la gestion la négociation et les recommandations du défendeur comme tel gérant, que la demanderesse a autorisé la signature du contrat avec S. Morgan, Smith & Company. La demanderesse s'était entièrement confiée à son gérant pour cela. Ce contrat, cet achat est donc un acte de gestion du défendeur : et cette somme de \$740. que S. Morgan, Smith & Company ont ajouté au prix (*commission for you*) est un profit indirect que le défendeur recevait pour l'exécution de son mandat, et il devait donc en rendre compte de suite et mettre cette *note de crédit* à la disposition de la demanderesse,

Thompson v. Sénécal, (1)

Lacoste, J. C. " il est vrai que, dans un sens, les sommes reçues par l'intimé ne l'ont pas été sous l'autorité de son mandat, c'est-à-dire que l'intimé n'avait pas mandat, de recevoir des pots de vin Mais c'est cependant à sa qualité de mandataire et aux transactions qu'il a faites en cette qualité qu'il doit ses pots de vin Il me paraît de saine doctrine de dire qu'il n'est pas permis de tirer des profits secrets des transactions qu'on fait pour un mandant quelque nom que l'on donne à ces profits Tout ce que le mandataire reçoit en rapport des transactions faites dans l'exécution d'un mandat revient de droit au mandant. Voilà la loi générale et les pots de vin reçus ne font pas exception. Les auteurs Français sont d'accord sur ce point avec la jurisprudence Anglaise. "

Baudry-Lacantinerie, mandat, No 680.

(1) 2 C. B. R. 455.

DeLamarre & LePoitevin, vol. 3, No 299, 300 & suivts.

Le défendeur, dans sa déposition *on discovery*, dit que quand il a reçu cette *note de crédit*, cette lettre du 16 juillet 1904, il a dit à M. Caron, alors un des directeurs, et à M. Talbot, le secrétaire de la demanderesse, ce qui suit : " chez Morgan Smith sont bien généreux, ils m'allouent une petite commission. " Il ajoute que M. Talbot a vu la lettre, mais que M. Caron ne l'a pas vue.

1906
La
Compagnie
de Pulpe de
Métabet-
chouan
v.
Paquet.
Cimon, J.

Quoi qu'il en soit, la preuve me montre que la compagnie demanderesse n'a connu cela que l'automne dernier.

Je suis donc d'avis que le défendeur doit remettre cette somme de \$740. à la demanderesse, avec intérêt du 15 novembre dernier, et les dépens.

A. Robitaille, C. R., pour la demanderesse.

Fiset & Grenier, pour le défendeur.

COUR SUPÉRIEURE

QUÉBEC, 27 février 1907.

Présent : L'ANGELIER, J.

GREGOIRE v. LES COMMISSAIRES D'ECOLE POUR LA MUNICIPALITÉ DE ST-CHARLES DE BELLECHASSE

*Procédure—Avis d'action—Fonction publique—Preuve—
Interprétation des conventions—Preuve testimoniale de
circonstances—Estimation de dommages.*

JURÉ : 1° L'avis préalable de l'article 88 C. P. C. n'est pas exigé pour les actions en dommages contre les corporations dites " *Les Commissaires d'écoles pour la municipalité de...* " Attendu qu'elles ne remplissent aucune fonction publique. (1)

(1) Voyez *Lecavalier v. Les Commissaires d'écoles etc.* 27 C. S. 521.

2° Pour les fins de l'interprétation d'une convention dont les termes sont ambigus, la preuve testimoniale de circonstances telles que la manière dont les parties l'ont exécutée et une convention antérieure pour le même objet, est admissible.

3° Dans l'estimation des dommages dus au locateur pour violation d'un

1907
 Grégoire
 v.
 Les
 Commissaires d'École
 Municipalité
 de St-Charles
 de
 Bellechasse.
 —
 Langelier, J.

louage de services, lorsque son action est intentée avant l'expiration de la période de l'engagement, le tribunal doit tenir compte de la possibilité de son décès, de son incapacité de fournir les services, et d'un autre engagement pour les mêmes services, qui peuvent survenir avant la fin de cette période.

LANGELIER, J. :

La demanderesse poursuit les défendeurs en dommages pour \$321.31, parce qu'ils auraient illégalement résilié son engagement comme institutrice.

Les défendeurs plaident, d'abord, que la demanderesse aurait dû leur donner un avis de son action, et, en second lieu, qu'ils avaient des motifs légaux de mettre fin à son engagement.

Voici les faits de la cause. Le 20 juillet dernier, en vertu d'une résolution du 14 mai précédent, par laquelle les défendeurs l'avaient chargé d'engager toutes les institutrices dont ils avaient besoin, l'abbé Beaudoin, curé de la paroisse, et Président des Commissaires d'écoles, engagea la demanderesse pour tenir l'école modèle des garçons de l'arrondissement No 1, pour l'année scolaire qui devait commencer le 1er septembre suivant.

La demanderesse tenait déjà la même école depuis le mois de septembre précédent, et les défendeurs étaient très-satisfaits de la manière dont elle la tenait. Il s'y trouvait des enfants qui suivaient le cours d'école modèle, et quelques-uns aussi qui suivaient le cours d'école élémentaire. Mais c'était elle qui choisissait ceux qui pouvaient fréquenter son école, bien que n'étant pas assez avancés pour suivre un cours d'école modèle.

Au mois de septembre dernier, la demanderesse commença à tenir de nouveau son école. Elle y avait 18 élèves. Tout alla bien pendant quelque temps, mais une difficulté s'éleva lorsque Mlle Lapointe, qui tenait une école élémentaire dans la même maison que la demanderesse, se plaignit aux défendeurs qu'elle avait trop d'enfants dans son école. Elle en avait 68, alors que la loi ne permettait pas qu'il y en eût plus de 50. Les défendeurs voulurent faire prendre 18 de ces enfants par la demanderesse. Elle s'y refusa, disant qu'elle n'était pas engagée pour cela, que sa santé ne lui permettait pas de faire la

classe à un si grand nombre d'enfants, et que la présence de tant d'enfants qui n'étaient pas en état de suivre un cours d'école modèle nuirait à l'efficacité de son enseignement. Finalement, elle consentit à prendre 10 de ces enfants, dont elle aurait le choix. Les défendeurs persistèrent à lui en faire prendre 18.

Après bien des discussions, et après plusieurs résolutions passées par les défendeurs, à l'effet d'ordonner à la demanderesse de prendre ces 18 enfants, ils décidèrent de mettre fin à son engagement, et lui notifièrent cette décision le 27 octobre, lui enjoignant en même temps d'avoir à quitter l'école sans délai, pour qu'une autre institutrice, Mlle Ruel, qu'ils avaient engagée, pût s'y installer.

La demanderesse partit le jour où cet avis lui fut donné, et, quelque temps après, elle prit l'action que je suis appelé à juger.

Comme on peut le voir par cet exposé des faits, toute la question que j'ai à décider est celle de savoir si les défendeurs avaient droit de mettre fin à l'engagement de la demanderesse. S'ils avaient ce droit, son action doit certainement être renvoyée. S'ils ne l'avaient pas, il n'y a pas de doute qu'ils doivent lui payer tous les dommages que lui a causés son renvoi.

Les défendeurs avaient parfaitement le droit d'engager la demanderesse pour tenir une école modèle dans laquelle des enfants incapables de suivre un cours d'école modèle auraient été admis, et de se réserver le choix de ces mêmes enfants. L'article 121 du Code Scolaire le dit en toutes lettres. Mais l'ont-ils engagée pour faire une école dans ces conditions ? L'écrit qui contient son engagement peut s'interpréter dans l'un ou l'autre sens. Mais les circonstances dans lesquelles il a été fait indiquent l'interprétation qu'il lui faut donner. Lorsqu'il dit que la demanderesse est engagée pour tenir l'école modèle de l'arrondissement No 1, il est évident que les parties ont dû vouloir dire que cette école devrait être tenue comme elle l'avait été depuis le mois de septembre précédent. Or, le témoignage de l'abbé Beaudoin, qui, on l'a vu, avait fait l'engagement de la demanderesse, nous fait connaître exactement

1907
Grégoire
v.
Les
Commissai-
res d'Ecole
Municipalité
de St-Charles
de
Bellechasse.

Langelier, J.

1907
Grégoire
v.
Les
Commissai-
res d'Ecole
Municipalité
de St-Charles
de
Bellechasse.
—
Langelier, J.

l'espèce d'école que tenait la demanderesse. Il nous dit que, lorsqu'il l'a engagée pour l'année qui était en cours lors du second engagement dont il s'agit en cette cause, il lui a dit qu'il voulait qu'elle tint une véritable école modèle, et non pas une école élémentaire à laquelle on donnerait le nom d'école modèle pour avoir un octroi du gouvernement. Il ajoute qu'il a alors été parfaitement entendu qu'elle aurait seule le choix des enfants qui fréquenteraient son école.

Les défendeurs ont objecté à cette preuve testimoniale, qui, disait leur avocat, tendait à modifier un écrit. J'ai réservé leur objection, bien qu'elle me parût alors mal fondée. Je me suis convaincu depuis que j'avais eu raison d'admettre le témoignage de l'abbé Beaudoin. L'objection eût été fondée s'il s'était agi de prouver ce qui s'est passé lors de la rédaction de l'écrit qui contient l'engagement de la demanderesse. Mais ce n'est pas de cela qu'il s'agit dans ce témoignage ; il s'agit de prouver une conversation qui a eu lieu un an auparavant, et qui sert à interpréter cet écrit.

Du reste, la conduite des défendeurs eux-mêmes corrobore cette interprétation de l'engagement de la demanderesse. Elle avait été engagée pour l'année précédente par un écrit absolument identique dans ses termes. Cependant les défendeurs ont compris que, par son engagement, elle avait le choix des enfants du cours élémentaire qui pouvaient être admis à suivre le cours de l'école modèle.

Puisque c'était à la demanderesse à choisir les enfants qui pouvaient être admis à suivre son école, les défendeurs n'avaient donc pas le droit de lui imposer les 18 enfants qu'ils ont voulu la forcer à prendre, et son refus ne constituait pas une raison légale de mettre fin à son engagement.

Les défendeurs sont donc responsables envers la demanderesse de tous les dommages que lui a causés la rupture de son engagement.

Mais devait-elle leur donner avis de son action avant de l'instituer ? Les défendeurs disent qu'elle y était tenue en vertu de l'article 88 du Code de Procédure. Je ne puis en venir à cette conclusion. Cet article exige un avis pour une ac-

tion intentée contre un officier public à raison d'actes illégaux qu'il aurait faits dans l'exercice de ses fonctions. Il s'appliquerait parfaitement si l'action de la demanderesse était intentée contre les commissaires en leur qualité personnelle, car ils remplissent des fonctions publiques. Mais ce n'est pas contre eux qu'elle a été intentée ; c'est contre la corporation qu'ils représentent. Or cette corporation, comme telle, ne remplit aucune fonction publique.

1907
Grégoire
v.
Les
Commissaires d'Ecole
Municipalité
de St-Charles
de
Bellechasse
—
Langelier, J.

Il me reste maintenant à déterminer le montant des dommages auxquels les défendeurs doivent être condamnés. La demanderesse en réclame de deux espèces : une partie pour le salaire qu'elle a manqué de gagner, et une autre partie pour la difficulté qu'elle aura à s'engager par suite de son renvoi par les défendeurs.

Si la demanderesse eût attendu la fin de son temps d'engagement, elle aurait droit d'obtenir, à titre de dommages, tout le salaire de ce qui restait de son année, car il me paraît évident qu'elle n'aurait pu, à la date de son renvoi, obtenir un autre emploi d'institutrice d'école modèle, toutes les institutrices étant engagées à cette saison de l'année. Mais, comme elle a poursuivi immédiatement après son renvoi, elle ne peut obtenir son salaire entier pour le reste de l'année, car elle pourrait mourrir, ou tomber malade, ou devenir pour toute autre cause incapable de remplir ses fonctions d'institutrice. Elle pourrait peut-être aussi, bien que cela soit très-improbable, trouver un autre engagement aussi avantageux. Il faut tenir compte de toutes ces considérations dans la fixation du montant des dommages qu'elle a droit d'obtenir. Je crois donc ne pas pouvoir lui accorder de ce chef plus de \$80.

Reste maintenant la question des autres dommages qu'elle a encourus par ce renvoi illégal. L'avis envoyé à la demanderesse ne dit pas pour quelle raison elle est renvoyée par les défendeurs, mais la résolution en vertu de laquelle cet avis lui a été signifié dit que c'est pour négligence dans l'accomplissement de ses devoirs et insubordination. Il est très-malheureux qu'on n'ait pas donné la vraie raison du renvoi, et dit dans l'avis qu'elle était congédiée parce qu'elle refusait de prendre

1907
Grégoire
v.
Les
Commissai-
res d'Ecole
Municipalité
de St-Charles
de
Bellechasse.
—
Langelier, J.

des enfants que les commissaires voulaient lui faire recevoir. Si elle essaie maintenant de s'engager ailleurs, on lui jettera à la figure cette accusation de manquement à ses devoirs et d'insubordination, et je n'ai aucun doute qu'elle aura de grandes difficultés à s'engager partout où l'on ne connaîtra pas les causes véritables de son renvoi. Il va lui causer des dommages considérables. En les arbitrants à \$40, je crois en faire une estimation très-moderée, mais je tiens compte de la bonne foi des défendeurs, qui est surabondamment prouvée. Ils voulaient garder la demanderesse ; dont ils étaient très-satisfaits, et ce n'est que parce qu'ils ont honnêtement cru qu'ils devaient, dans l'intérêt de la municipalité, forcer la demanderesse à prendre les 18 enfants pour ne pas avoir à payer une autre institutrice, qu'ils ont insisté à les lui imposer.

Les défendeurs sont donc condamnés à payer à la demanderesse \$120 de dommages, avec intérêt de ce jour, et les dépens d'une action pour cette somme.

Belleau, Belleau & Belleau, pour la demanderesse.

H. A. Turcotte, C. R., pour les défendeurs.

SUPERIOR COURT

MONTREAL, February 7th 1906

Present ; DUNLOP, J.

BOND v. MACFARLANE & POTTS intvts. & BRAITHWAITE, intvts.

Wills— construction of— Substitution and legacies of usufruct and ownership —Procedure—Intervention—Costs.

HELD :—1. In construing a will regard must be had chiefly to the intention of the testator as manifested by the document read as a whole. The use of the word *substitution* in one of its clauses when it is apparent there was no intention to create one but merely to bequeath the usufruct to one set of legators and the ownership to another does not effect the nature of the devise.

2. While a party may by means of an intervention contest an action

brought by one who claims as legatee the right to an account and to a share of an estate from the executors, he cannot in an issue so raised seek for a judicial pronouncement on his own pretended rights against the parties defendant.

3. An order to pay costs of litigation respecting a will and its construction out of the estate, will not be made unless it appear clearly to the Court that it was instituted and carried on for the benefit of all parties interested.

DUNLOP, J. :—

The plaintiff, the Lord Archbishop of Montreal, describing himself as a corporation sole, duly incorporated, alleges that under the Will of the late Reverend Joseph Braithwaite, passed on the 17th. December, 1870, before Brodie and colleague, Notaries Public, he is entitled to have and receive from the defendant, as sole executor, the testator having died on the 21st. January, 1871, the one equal undivided fourth of the residue and remainder of the estate and an account in order to establish and ascertain in due form of law what that fourth now amounts to and to have payment or delivery thereof.

The following are the clauses of the will relied upon :

“ 4th. I hereby will, devise and bequeath the whole in usufruct and enjoyment, *la jouissance et usufruit*, unto my beloved wife, Mary Duffy McCumming, during the term of her natural life ; and after her decease, again in usufruct, and enjoyment, *la jouissance et usufruit*, unto her daughter, my step-daughter Mary Ann Potts, (who is issue of my wife's first marriage with the late Samuel Potts in his lifetime of Chambly aforesaid) during the term of her natural life ; and after her decease, again in usufruct and enjoyment, *la jouissance et usufruit*, unto my beloved son, Joseph Braithwaite, during the term of his natural life ; it being my intention that my said beloved wife, said Mary Ann Potts and Joseph Braithwaite, my son, the survivor and survivors of them, should hold such usufruct and enjoyment until the death of the last of them, and so to have ; hold, use and enjoy to them and each of them as aforesaid.”

“ 5th. Upon the decease of all my said usufructuary lega-

1906
Bond
v.
MacFarlane
&
Potts,
intvts
&
Braithwaite,
intvts.
—
Dunlop, J.

1906
 —
 Bond
 v.
 MacFarlane
 &
 Potts,
 intvts.
 &
 Braithwaite,
 intvts.
 ———
 Dunlop, J.

“ tes, as herein before mentioned, I hereby will, devise and
 “ bequeath the whole of my said property and rights and the
 “ residue and remainder thereof, in property, as follows, to
 “ wit :—”
 “ 1st. One equal undivided fourth thereof to his Lordship
 “ the Bishop of (the United Church of England and Ireland)
 “ of Montreal, for the time being at the opening of this sub-
 “ titution to be for the poor ; for assisting the poorer clergy,
 “ or otherwise for the benefit of the Diocese at his discretion.”
 “ 2nd. A second equal undivided fourth thereof, to my be-
 “ loved sister, Jane Braithwaite, widow of the late John
 “ Fisher Sherwen of Baiwith, near Wherston, Lancashire.
 “ England, or her lawful representatives.”
 “ 3rd. Another equal undivided fourth thereof, to my two
 “ beloved nieces, Jane Hartley and Ann Hartley, in equal
 “ shares, one-half to each, or her representatives, they being
 “ the daughters of my deceased sister, Ann Braithwaite, in
 “ her lifetime wife of Mr Joseph Hartley of Sellafield near
 “ Whitehaven, Cumberland, England.”
 “ And 4th. The remaining undivided fourth to my beloved
 “ nephews, Joseph Braithwaite and James Braithwaite, in
 “ equal shares, one-half to each, or his representatives, they
 “ doing business in Whitehaven, Cumberland, England, afore-
 “ said, as Iron Mongers and Ship Chandlers, and being sons
 “ of my brother Thomas Braithwaite.”
 “ To have and to hold the property of the whole of my
 “ said property and rights and the residue and remainder
 “ thereof by such fourths after said usufructs are ended, to
 “ the said Lord Bishop, said Jane Braithwaite or Sherwen,
 “ said Jane and Ann Hartley, and Joseph and James Braith-
 “ waite, their respective legal representatives and assigns
 forever.”

The plaintiff alleges that the step-daughter, Mary Ann Potts predeceased her mother, the widow of the testator, while the son, Joseph Braithwaite, junior, survived his mother, the widow of the testator, and enjoyed the usufruct up to the time of his death on the 10th. May, 1903 : that the

plaintiff was at the time of the death of Joseph Braithwaite, junior, and still is, the duly appointed Lord Archbishop of Montreal in connection with the Church legally known, at the time of the making of the will, as the United Church of England and Ireland, but presently legally known and described as the Church of England in Canada, being the same body as is referred to in the fifth clause of the will of the Reverend Joseph Braithwaite, that he is the legatee therein referred to in his said quality, and is by law a corporation sole under the name of the Lord Bishop of Montreal.

1906
—
Bond
v.
MacFarlane
&
Potts,
intvts
&
Braithwaite,
intvts.
—
Dunlop, J.

The intervenants Potts by their intervention, allege that they are the heirs at law of Joseph Braithwaite, junior, the intervenant James McCumming Potts being the son of the late Robert Davis Potts, a half brother of Joseph Braithwaite, junior, and the intervenant James McCumming Jellet Potts being the son of the late Edward Fiddler Potts, a brother of James McCumming Potts; and that the late Reverend Joseph Braithwaite, by his Will, created a substitution under which he made his wife the institute, his step-daughter, Mary Ann Potts, the substitute in the first degree, and the said Joseph Braithwaite, junior, his son, the substitute in the second degree; and that at the time of his death, Joseph Braithwaite, junior, was the owner and proprietor of all the property and assets of the estate of the late Reverend Joseph Braithwaite, and that the intervenants Potts, as heirs at law of the said Joseph Braithwaite, junior, are now the owners and proprietors of the said estate and are entitled to an account from the defendant and to have said estate and property paid over to them, and that during the existence of the substitution the revenue derived from the estate accumulated and now amounts to about \$20,000., of which the intervenants Potts, as heirs at law of Joseph Braithwaite, junior, are in any event entitled to an account from the executor, and to have the accumulated revenue paid over to them.

The plaintiff answered that under the terms of the will no substitution was created, but that, read as a whole, it vested

1906
—
Bond
v.
MacFarlane
&
Potts,
intvts
&
Braithwaite,
intvts.
—
Dunlop, J.

tervenants Braithwaite *et al* denying that James Braithwaite either personally or in his quality of sole surviving trustee and executor under the will of the late Dame Jane Braithwaite or Sherwen, and the said Dame Margaret Braithwaite and the said Joseph Braithwaite, in their quality of sole surviving trustees and executors under the will of the late Joseph Braithwaite are entitled to have and receive from the defendant in his quality any share of the estate in his hands, and they reiterated the allegations of their own intervention, and specially alleged that the said late Dame Jane Braithwaite or Sherwen predeceased Joseph Braithwaite, junior.

The first question to be considered is the quality and capacity of the plaintiff to bring the present action. This action is brought by the Most Reverend William Bond, of the city and district of Montreal, Lord Archbishop of Montreal, describing himself as a corporation sole.

The evidence and documents produced prove that the plaintiff is the duly appointed Lord Bishop of Montreal, and he was so at the time of the death of the said James Braithwaite, junior, and still holds the office of Lord Bishop of Montreal in connection with the Church known at the time of the making of the will of the Reverend J. Braithwaite, as the United Church of England and Ireland, but presently legally known and described as the Church of England in Canada, and I am of opinion that this is the same body that is referred to in the fifth clause of the will and that all necessary documents and evidence to establish this have been proved and produced, and that the action is properly brought by the plaintiff.

The intervenants Potts contend that the will of the testator, the Reverend James Braithwaite, created a substitution under which his widow, the late Mary Duffy McCumming was institute, her daughter, the late Mary Ann Potts, substitute in the first degree, and her son Joseph Braithwaite, junior, substitute in the second degree, and that at the time of his death, James Braithwaite, junior, was the owner and proprietor of all the property and assets of the Reverend

James Braithwaite, and that as he died intestate, his property devolved to his heirs, the intervenants Potts.

This raises a very difficult question as to whether the will in question created a substitution or not, which must depend on the interpretation of the will.

I might refer to the following authorities on the construction of interpretation of wills :—

3 Cushing's Reports, p. 480; Malcolm & Malcolm (from Brice vs Smith) per Willes, J.

Redfield on Wills (Edition 1864) pp. 432, 433, 435, 436; notes A. C. D. E. F. G. H.

American & English Encyclopedia (1st Edition) pp. 372 verbo Intent; note 6 Intention of Testator; note 3 p. 372; note 2. p. 373.

Phillips v Bain, (1)

32 Merlin, *Substitutions*, sec. 9, sub-sec. 1, p. 178 (referred to in Phillips & Bain) and specially in the judgment of the Court, p. 306:

3 Toullier (Belgian Edition 1847) pp. 1, 3 & 4, title 2 *donations et testaments*.

2 Jarman on Wills (Edition 1861) p. 762 *et seq.* (quoted at length in foot note in Redfield on Wills, p. 425, and particularly, *rules* 5, 7, 11, 14, 16, 17, 18, 24 & p. 429 note 1, Rule 17.

As to the question whether substitution was created by the will or not, numerous authorities have been cited by the parties, and amongst others the case of *Worth vs Worth*, (2) where it was held by the Hon. Mr Justice Brooks, "Where the testator has given the estate in usufruct to the surviving consort, and the estate on the extinction of the usufruct is bequeathed to the daughters in full and absolute property, for their alimentary pension and maintenance, and at her or their death to be for their own and respective heirs, *estor et lignée*, that a substitution was not created, but the daughters were owners each for one half."

(1) 11 M. L. R., 302.

(2) 12 L. N., 66.

1906
Bond
v.
MacFarlane
&
Potts,
intvts
&
Braithwaite,
intvts.
Dunlop, J.

1906
—
Bond
v.
MacFarlane
&
Potts,
intvts
&
Braithwaite,
intvts.
—
Dunlop, J.

“ The sole question ” the learned Judge said after quoting a clause of the will is, “ did this create a substitution in favour of the children ? By Arts 928 and 976 C. C. no words are necessary. Prohibition to alienate by will implies a substitution. In granting *exparte* the defendant's petition for a curator, I held that it was better to grant than refuse it. without deciding if really a substitution was created. Let us look at the words. At first sight the words, “ *the same being for their alimentary pension and maintenance* ” might seem to imply more than they really do. I think on a careful consideration of them and their context, that they simply imply that this property shall be *insaisissable*. Who is the *proprietor* ? Because if there is no substitution there must be a *proprietor*.

“ The will says, “ I give to my two daughters *in full and absolute property*, her and their heirs forever.” It is true that our law encourages substitution, while the modern law of France does not, but such substitution must be created by the will, and by the intention of the testator or testatrix as expressed in the will.

“ There is a *usufruct* created by these wills respectively in favor of the surviving husband or wife. Here, the property is given to the *plaintiff* and *defendant* and their heirs forever, being *propre* and *insaisissable* and not liable for their husband's debts, and to go to them and their heirs.

“ Does this create a substitution ? A great deal of argument and reasoning might be spent on this question, and I think Mr Justice Johnston says rightly, *Chester vs Gault*, (1) that it is impossible as far as I am aware for any discussion however extensive and profound or any terms however careful to define permanently and to the exclusion of plausible criticism what disposition of property is, or is not to be called a substitution. Everyone acquainted with the subject knows, this much, and every one who has written upon it shows, perhaps unconsciously by the immense effort

“ at precision and finality, that such is the case.” See Pothier on Substitutions, Sections 40 - 42 ; remarks of Chief Justice Lafontaine in *Platt vs Charpentier*. (1)

“ The authorities cited in *Phillips vs Bain* (2) go fully “ into this matter, and while it is admitted that under our law “ in matters of doubt substitution is favorably looked upon, “ still, I cannot help thinking that the words “ *in full proper-ty* ” taken in connection with the rest of the clauses of the “ wills of the late father and mother of the parties, do not im- “ ply an intention to create a substitution, and that the Court “ in following the doctrine laid down by Pothier and by Chief “ Justice Lafontaine, is declaring what is the law applicable “ to this case. It was stated that the parties had an interest “ against this ; that if there is a substitution, the children “ would inherit *par têtes* and not *par souches*. The legacies “ are to the daughters, and their heirs, i.e. equally to each “ daughter, and the fact exists that each daughter has a “ child, or children. They are entitled to half the property, “ and I think the plaintiff’s action must be maintained “ in its entirety with costs.”

1906
Bond
v.
MacFarlane
&
Potts,
intvts
&
Braithwaite,
intvts.
Dunlop, J.

This case is cited to show the difficulty in many cases of deciding whether substitution exists or not ; and to show that the appointment of Garth as Curator to a so-called substitution cannot preclude the plaintiff from his right of action.

In the present case the question also arises who is the proprietor, because if there is no substitution there must be a proprietor. As I read the will, as a whole, the present plaintiff and the other legatees mentioned in paragraphs 1, 2, 3 and 4 of the fifth clause are the proprietors, the other legatees being simply usufructuary legatees. If the word “ substitution ” had not been used in paragraph 1 of the 5th clause, the case in my opinion would have been without difficulty. I do not find in the will the elements of a substitution. I can find no intention on the part of the

(1) 8 L. C. R., 492

(2) M. L. R. 2 S. C. 300

1906
 —
 Bond
 v.
 MacFarlane
 &
 Potts,
 intvts
 &
 Braithwaite,
 intvts.
 —
 Dunlop, J.

testator to make the usufructuary legatees owners and proprietors of all his property. The intention of the testator to benefit the diocese of Montreal with which he had been long connected as a clerk in holy orders, is manifest, but I can find no trace of any intention on the part of the testator to make his imbecile son owner and proprietor of his fortune which amounted to about \$100,000.

We must read the will with regard to surrounding circumstances, and the position and condition of the parties, and what the testator intended to do. and what he did, in my opinion, notwithstanding the accidental and erroneous use of the word "substitution", was to bequeath the usufruct of his property to the parties by him styled in the will as his usufructuary legatees, and the ownership or proprietorship of the same to the other legatees mentioned in the will.

I find, therefore, that the will, as well in its express terms, as in the intention of the testator, as derived from the instrument read as a whole in all its parts, creates not a substitution, but a usufruct in favor of the parties therein named, and conveyed the property thereunder absolutely to the legatees therein named of which the plaintiff is one, and the intervenants Braithwaite are another.

The word "substitution" as appears from the will itself is used only in one place, and was used manifestly in error and accidentally, and not with the intention of creating any substitution contrary to the express terms of the will in the several paragraphs thereof.

As declared in article 928 C. C. in general, the whole tenor of the act and the intention which it sufficiently expresses are considered, rather than the ordinary acceptance of particular words in order to determine whether there is a substitution or not.

As I view the will, the testator by its terms, indicates his intention of transferring to certain persons the usufruct and to others the freehold, or property.

The intervenants Potts submit that the authorities and facts adduced establish, that at the time of his death James

Braithwaite, junior, was the owner and proprietor of all the property and assets of the Rev. Joseph Braithwaite, and having died intestate, his estate devolved to his heirs, to wit, to the intervenants Potts who are entitled to his succession.

After the most careful consideration of all the facts adduced, and of all the authorities cited, as well on behalf of the plaintiff as on the part of the intervenants, I am unable to arrive at this conclusion. I am therefore of opinion that there was no substitution created under the will.

The next question raised by the intervenants Potts is, that whether or not the will of the late Joseph Braithwaite created a substitution, or created a usufruct, the heirs of Joseph Braithwaite, junior, the intervenants Potts are entitled to the surplus revenues accumulated between the time the late Joseph Braithwaite, junior, came into possession of the estate, and the date of his death.

The plaintiff meets this pretension by paragraph 3 of his answer to the additional *moyens* filed by the intervenants Potts to their intervention, by pleading that he is ignorant of any such accumulations, and that if the same took place in the manner and form as alleged, the same is not in issue or raised by plaintiff's action, nor are the intervenants Potts entitled to raise such an issue with plaintiff under his present action.

I think this pretension of the plaintiff well founded, and that the question of the accumulated surplus is foreign to the present action.

Finally, the intervenants Potts claim that all of the costs of the present litigation should be paid out of the estate, and submit some authorities in support, but I do not think they govern the present case, as it must be remembered that the legatees Hartley representing one fourth of the estate are not parties to the present action, and the litigation can hardly be said to be of a friendly character, and to have been instituted for the purposes of obtaining the opinion of the court on the interpretation of the will, for all the parties are not represented.

1906
—
Bond
v.
MacFarlane
&
Potts,
intvts
&
Braithwaite,
intvts.
—
Dunlop, J.

1906
 —
 Bond
 v.
 MacFarlane
 &
 Potts,
 intvts
 &
 Braithwaite,
 intvts.
 —
 Danlop, J.

On the whole I am of opinion that the plaintiff's action should be maintained, and that the intervention of Potts *et al* should be dismissed with costs against them and, further, that the intervention of the intervenants Braithwaite, who have established their right to claim one half of the residue of the said estate, should be maintained, and that the answer of the intervenants Potts to their intervention should be dismissed with costs against them, and that the defendant, in his capacity of executor, should be condemned to render to the plaintiff in his capacity of Lord Bishop of Montreal, and to intervenants Braithwaite, an account in due form of law of his administration of the estate and succession of the late Rev. Joseph Braithwaite as ordered by the judgment within one month from its date.

The manifest intention of the testator was to benefit the Diocese of Montreal, with which he had long been connected as an Officiating Clergyman, and also to assist his more immediate relatives in England; and the decision given in this case will enable the wishes, intention and desire of the testator to be carried out.

L. H. Davidson, K. C., for the plaintiff.

White, Buchanan & Chipman, for the intervenants Potts.

COUR DE REVISION.

QUÉBEC, 31 janvier 1906.

Présents : ROTHIER, Juge en Chef, ANDREWS &
 LANGEЛИER, JJ.

DUGGAN v. GRENIER & ANGERS, oppt.

Vente immobilière—Vente par curateur aux biens—Titre donné à un tiers—Fraude et simulation—Acte nul—Ratification.

Jugé :—1o. Une vente immobilière par un *curateur aux biens* ne transmet la propriété de l'immeuble vendu qu'autant que le débiteur cédant l'avait lui-même lors de la cession.

20. Le curateur qui vend un immeuble *cédé* à un acheteur ne peut valablement en passer le titre authentique, un an plus tard, en faveur d'un tiers.

30. Lorsque cet acheteur est insolvable et sous le coup d'une poursuite, que le tiers auquel le titre est passé est son fils mineur, que ce dernier, dans les trois jours qui suivent le jugement rendu contre son père, vend l'immeuble à réméré, comme garantie, à un tiers créancier des frais encourus pour la défense et de ceux à encourir pour porter le jugement en Révision, l'intention dolosive de soustraire l'immeuble aux atteintes du demandeur est établie et ces aliénations en sont nulles quant à lui, pour cause de fraude et de simulation.

40. Le bail emphytéotique consenti par le mari, sans mandat, d'un immeuble propre de sa femme est nul et inexistant et n'est partant pas susceptible de ratification.

1906

Duggan
v.
Grenier
&
Angers.
oppt.

Langelier, J.

Jugement de première instance rendu par la Cour Supérieure, GAGNÉ, J. à La Malbaie, le 27 décembre 1901, renversé

LANGELIER, J., *dissidente*.

ROUTHIER, J. C.—Cette cause a été soumise à la Cour de Révision, composée de mon collègue, M. le juge Andrews et de mon collègue, M. le juge Langelier. M. le juge Andrews est malade, comme on le sait, et il n'a pu venir ici aujourd'hui. De son côté, M. le juge Langelier a été obligé de s'absenter et il ne peut pas être en Cour ce matin.

En vertu du Code de procédure, je puis rendre le jugement seul.

J'ai les notes du juge Langelier et du juge Andrews.

Voici d'abord les motifs du jugement :

Considérant que l'immeuble saisi en cette cause était, au jour de la saisie, en la possession légale du défendeur qui l'avait acquis, le 6 juin 1900, par bail emphytéotique notarié, dûment enregistré le 7 juin, d'Elzéar Grenier, lequel déclara l'avoir acquis antérieurement, par bail emphytéotique verbal, de Dame Henriette Tremblay :

Considérant qu'il incombait à l'opposant de prouver qu'il est devenu propriétaire du dit immeuble en vertu de titres réguliers et légaux, pour valable considération, par ses auteurs et par lui-même, et qu'il a fait défaut de faire cette preuve :

Considérant qu'en juillet 1900, le curateur à la cession de biens de Elzéar Grenier a vendu, à Québec, l'immeuble saisi

1906
 —
 Duggan
 v.
 Grenier
 &
 Angers,
 oppt.
 —
 Laugelier, J

au défendeur Alfred Grenier, père, et qu'à cette date le dit défendeur était le débiteur du demandeur, mais n'était pas encore poursuivi par lui ;

Considérant que l'acte notarié constatant la dite vente n'a été passé que plus d'un an après, savoir le 26 août 1901, et que la dite vente y est déclarée faite au nom d'Alfred Grenier, fils, qui n'avait pas été présent, ni représenté d'aucune façon, à la vente faite par le curateur, à Québec, en juillet 1900 ;

Considérant que ledit défendeur était alors poursuivi par le demandeur depuis le mois d'avril précédent, et qu'en faisant ainsi passer l'acte au nom de son fils mineur, il mettait le dit immeuble, son seul bien, à l'abri de la poursuite du demandeur, ce qui était frauduleux ;

Considérant que jugement fut rendu contre le défendeur en faveur du demandeur, le 27 décembre 1901, et que trois jours après, l'opposant se fit vendre le dit immeuble par Alfred Grenier, fils, de façon qu'il pût s'opposer à la saisie que le demandeur pourrait en faire en exécution du dit jugement ;

Considérant que si le dit Elzéar Grenier a vraiment acquis le dit immeuble de Dame Henriette Tremblay, avant 1895, le défendeur l'a vraiment acquis le 6 juin 1900, du dit Elzéar Grenier, ou (si cet acte est argué de fraude) du curateur Paradis, en juillet 1900 ;

Considérant que l'acte de vente du 26 août 1901, par le curateur à Alfred Grenier, fils, est simulé et frauduleux, et a été fait dans le but de soustraire le dit immeuble à la poursuite du demandeur ;

Considérant que le bail emphytéotique du 30 octobre 1901 du même immeuble par Joseph Tremblay à Alfred Grenier, fils, est un nouveau moyen de soustraire le dit immeuble à la poursuite du demandeur, mais que ce bail est absolument nul :

1o. parce que le dit Joseph Tremblay s'y déclare faussement le représentant de Dame Henriette Tremblay et n'avait aucun droit quelconque dans le dit immeuble ; 2o parce que le dit acte paraît avoir été signé sans autorité, par Elzéar Grenier, du nom d'Alfred Grenier, que le notaire déclare faussement présent à l'acte ;

Considérant que la ratification subséquente du 21 février

1903, est une nouvelle tentative de couvrir la fraude, mais qu'elle est sans effet, à l'égard du demandeur saisissant, parce que cette ratification n'est pas conforme aux conditions requises par l'article 1214 C. C. ;

Considérant que tous les actes invoqués par l'opposant, et la preuve testimoniale produite démontrent une entente frauduleuse entre le défendeur et ses enfants pour mettre au nom de Alfred Grenier, fils, d'abord, et ensuite au nom de l'opposant, la propriété du dit immeuble, de manière à payer, de préférence au demandeur, les frais dus à l'opposant pour avoir contesté la juste créance du demandeur :

Considérant qu'il résulterait d'une admission produite par les parties et signée par l'opposant que si la propriété du dit immeuble n'appartient pas au défendeur, elle appartiendrait à Dame Emélie Villeneuve, femme de Joseph Tremblay, et non à l'opposant ;

Cette Cour infirme le jugement rendu le 27 décembre 1901 par la Cour Supérieure du District de Saguenay, déclare illégale et nulle, quant à l'immeuble saisi en cette cause, la vente à réméré invoquée par l'opposant et renvoie son opposition avec dépens, l'honorable juge Langelier, dissident.

Voici maintenant les notes que M. le juge Langelier m'a laissées. Nous ne sommes pas du même avis : il diffère de la majorité de la Cour.

Langelier, J., dissident :—Le demandeur, qui avait obtenu jugement contre le défendeur, ayant fait saisir sur lui l'immeuble No 729 du cadastre de la Malbaie, l'opposant a demandé l'annulation de la saisie, parce que cet immeuble lui appartenait pour l'avoir acquis, par vente à réméré, de Alfred Grenier, fils, qui en était propriétaire, le 30 décembre 1901

Le demandeur a contesté cette opposition, alléguant que l'immeuble appartenait au défendeur en vertu d'un bail emphytéotique que lui en avait consenti Elzéar Grenier devant Bouliane, notaire, le 6 juin 1900, lequel bail confirmait un bail antérieur ; que les bâtisses qui se trouvaient sur le dit immeuble avaient été construites par le défendeur ; que le dit immeuble formait partie d'un autre plus étendu, acquis par

1900
—
Duggan
v.
Grenier
&
Angers,
oppt.
Langelier, J.

1906
 —
 Duggan
 v.
 Grenier
 &
 Angers,
 oppt.
 —
 Langelier, J.

Elzéar Grenier par bail verbal de Dame Henriette Tremblay : que la vente à réméré invoquée par l'opposant, bien que faite en apparence par Alfred Grenier, fils, l'avait été en réalité par le défendeur, dont le dit Alfred Grenier n'était que le prête-nom ; et que la dite vente devait être déclarée nulle comme faite par le défendeur, alors insolvable, en fraude de ses créanciers.

L'opposant a répondu à cette contestation en disant qu'Elzéar Grenier n'avait pu consentir le bail emphytéotique allégué par le demandeur, parce que le dit bail avait été fait moins de 30 jours avant sa faillite et la cession de ses biens, qu'Elzéar Grenier et le défendeur, informés par le curateur à la faillite que le dit bail était nul, ont reconnu qu'il l'était, et l'ont traité comme non existant.

La vente à réméré faite à l'opposant par Alfred Grenier, fils, est-elle valide ? Le demandeur prétend qu'elle est nulle, d'abord parce qu'Alfred Grenier était mineur, et, ensuite, parce que la dite vente n'était pas une vraie vente, mais un contrat pignoratif destiné à donner un nantissement à l'opposant comme sûreté d'une obligation que contractait envers lui le dit vendeur.

Examinons ces deux objections.

Le fait qu'Alfred Grenier était mineur lorsqu'il a vendu à l'opposant, ne peut en rien affecter la vente, en ce qui concerne le demandeur et l'opposant ; Alfred Grenier seul pourrait demander l'annulation de la vente. Le demandeur ne peut donc invoquer cette cause nullité.

L'autre objection du demandeur à la vente par Alfred Grenier, fils, ne vaut pas mieux. Il n'y a pas de doute que cette vente a été un contrat pignoratif. L'opposant lui-même admet qu'elle a eu pour objet, non pas de lui transférer d'une manière définitive la propriété de l'immeuble vendu, mais de lui donner une sûreté pour le remboursement d'une somme qu'il avançait au défendeur. Et on sait que la Cour Suprême a décidé, dans la cause de Salvay et Vassal, qu'une vente à réméré faite pour remplacer une hypothèque, transférerait la propriété à l'acheteur en face des tiers.

La vente est donc parfaitement valide. Mais, pour qu'elle ait transféré à l'opposant la propriété de l'immeuble vendu, il faut que cette propriété ait appartenu à son vendeur, Alfred Grenier, fils. Celui-ci l'avait-il ? L'opposant prétend qu'Alfred Grenier, fils, a acquis cette propriété par la vente que lui en a faite le curateur à la faillite d'Elzéar Grenier. Le demandeur, de son côté, soutient que ce curateur n'a pu transférer la propriété de la partie en litige, parce que le failli ne l'avait pas.

Je suis entièrement avec le demandeur, lorsqu'il dit que l'autorisation du juge, obtenue par le curateur pour vendre la propriété, suffit bien pour valider la vente de ce qui appartenait au failli, mais n'a pu avoir l'effet de donner à l'acheteur plus de droit que n'en avait le failli lui-même.

Ceci nous amène à nous demander si, lors de sa cession, Elzéar Grenier était propriétaire de cet immeuble. S'il l'était, l'opposant doit évidemment réussir ; il doit, au contraire, succomber, si Elzéar Grenier n'était pas lui-même propriétaire.

Il n'y a aucun doute qu'Elzéar Grenier avait été, jusqu'à peu de temps avant sa faillite, propriétaire de cet immeuble. Le demandeur ne peut mettre ce point en question, puisque lui-même invoque le bail emphytéotique de ce même Elzéar Grenier au défendeur.

Les deux parties s'accordent donc à soutenir que, jusqu'à quelques jours avant sa faillite, Elzéar Grenier était propriétaire de l'immeuble en litige. Seulement, le demandeur dit qu'il a perdu cette propriété par le bail emphytéotique qu'il a consenti au défendeur. L'opposant prétend, au contraire, qu'il a conservé cette propriété, parce que ce bail est nul, et que ceux qui y ont été parties en ont eux-mêmes reconnu la nullité, et l'ont considéré comme inexistant.

Comme on le voit, tout le litige se réduit à la question de savoir si le bail emphytéotique consenti au défendeur par Elzéar Grenier est nul, ou s'il est valide.

Examinons donc ce bail.—Il a été fait le 8 juin, et Elzéar Grenier a fait cession de ses biens le 19 juin, seulement onze jours après. Il n'y a donc pas de doute que, lorsqu'il l'a fait,

1906

Duggan
&
Grenier
&
Angers,
oppt.

Langelier, J.

1906
—
Duggan
v.
Grenier
&
Angers,
oppt.
—
Langelier, J.

Elzéar Grenier, non seulement était insolvable, mais il était d'une insolvabilité notoire, et surtout d'une insolvabilité qui devait être parfaitement connue du défendeur, qui est son père. Ses créanciers avaient donc le droit de faire annuler cet acte comme fait en fraude de leurs droits. M. Paradis, curateur à la faillite d'Elzéar Grenier, aurait probablement intenté contre le défendeur une action en révocation de ce bail. Mais il n'a pas eu la peine de le faire, car, ayant fait remarquer au défendeur et au failli que c'était un acte nul, ils l'ont traité comme non existant. Le défendeur surtout l'a tellement bien considéré comme tel, qu'il a concouru à la vente que le curateur a faite de l'immeuble, dans laquelle vente on a tenu le bail pour inexistant.

C'est là la manière dont le tribunal de première instance a envisagé la chose, et je ne vois pas comment il aurait pu faire autrement.

Ceci me paraît suffisant pour maintenir l'opposition. Je ne crois pas devoir parler au long de l'autre titre invoqué par l'opposant dans sa réponse à la contestation de l'opposition. Ce titre consiste dans un bail emphytéotique consenti à Alfred Grenier, fils, par Joseph Tremblay, époux de Emélie Villeneuve, le 30 octobre 1901, devant le notaire Kane. L'opposant dit, ce qui est vrai, qu'Emélie Villeneuve est la légataire universelle d'Henriette Tremblay, (veuve Villeneuve), laquelle était certainement propriétaire de l'immeuble en question,

Il y a deux raisons pour lesquelles ce titre est, à mon avis sans valeur. D'abord, Joseph Tremblay n'était aucunement autorisé par sa femme à consentir ce bail. En second lieu, il ne l'a pas consenti au nom de sa femme; l'acte ne parle pas de celle-ci. Il est vrai que cet acte a été ratifié par Emélie Villeneuve le 21 février 1903, mais on ne ratifie pas ce qui n'a aucune existence. Or, Joseph Tremblay n'ayant pas consenti le bail au nom de sa femme, laquelle aurait pu seule lui donner le pouvoir de le consentir, il ne pouvait être question par Emélie Tremblay de ratifier une vente que son mari n'avait pas prétendu faire pour elle.

Cette ratification tardive n'est donc, au fond, que la pre-

nière édition,—si je puis m'exprimer ainsi,— du bail invoqué par l'opposant. Or, il est bien inutile de dire qu'un bail fait en 1903 ne peut affecter une cause qui était déjà pendante depuis assez longtemps.

Sur le tout, je suis d'avis que le jugement qui nous est déféré doit être confirmé purement et simplement, avec dépens.

ROUTHIER, J.-C.—Mon collègue, M. le juge Andrews, m'a communiqué son opinion, par écrit, en deux mots. Sa note se lit comme suit :

1906
—
Duggan
v.
Grenier
à
Angers,
oppt.
—
Langelier, J.

Quebec, 25th January, 1906.

In the Review case No 1376, Duggan vs Grenier, and Angers, Opposant, my opinion is that the opposition rests on simulated transactions devised expressly to defeat the plaintiff's recourse and having no basis of justice to support them, I would therefore dismiss the opposition.

Voici maintenant les raisons que j'ai moi-même à donner au soutien du jugement de la majorité de la Cour.

Je dirai d'abord que les dates, dans cette cause-ci, sont d'une grande importance.

Il y a dans les actes que je vais mentionner une série d'irrégularités et de choses vraiment extraordinaires.

En 1901, le 19 avril, le demandeur a intenté l'action en cette cause pour \$645.64; la plus grande partie de cette somme étant pour du loyer, et le reste pour certains dommages, avec saisie-gagerie et demande de résiliation de certains baux qu'il avait consentis à Grenier père, le défendeur, car il y a ici toute une famille de Grenier : il y a Alfred Grenier, père, il y a Alfred Grenier fils, il y a Elzéar Grenier, il y a Joseph Grenier, il y a Philippe Grenier, et tous ces Grenier paraissent avoir conspiré pour tâcher d'empêcher le demandeur d'être payé.

Le défendeur, Alfred Grenier, père, a contesté l'action de Duggan. Sa contestation a été renvoyée par la Cour de première instance à la Malbaie. Il y a eu jugement pour \$260.87, et les baux ont été résiliés, tel que le demandait l'action. Ce jugement a été rendu le 27 décembre 1901, et enregistré le 31 décembre de la même année.

Angers s'est fait consentir en même temps un cautionnement par un nommé Joseph Grenier et un nommé Philippe Grenier. Joseph et Philippe Grenier se rendent cautions pour Alfred Grenier, fils, qui, lui, avait entrepris de payer la dette d'Alfred Grenier, père. Et pour plus de sûreté encore, Angers se fait transporter une hypothèque que Philippe et Joseph Grenier avaient prise sur cet immeuble, auparavant, lorsqu'Elzéar Grenier en était en possession.

Voilà ce que contient l'acte du 30 décembre 1901. Et c'est sur cet acte que l'opposition est fondée. L'opposant Angers n'en allègue pas d'autre que celui-là, pour le moment.

Le demandeur a contesté cette opposition. Il soutient qu'Alfred Grenier, fils, n'a jamais été légalement propriétaire de l'immeuble saisi qui a toujours appartenu à Alfred Grenier, père. Il allègue spécialement que le 5 juin 1900, c'est-à-dire, plus d'une année auparavant, le défendeur, Alfred Grenier, père, a acquis cet immeuble d'Elzéar Grenier par bail emphytéotique passé devant notaire et enregistré le 7 juin. Et dans cet acte il est déclaré par Elzéar Grenier, le bailleur qu'il possède cet immeuble pour l'avoir acquis par bail antérieur.—bail verbal—d'une Dame Henriette Tremblay. Le demandeur allègue aussi possession par le défendeur et la construction de certaines bâtisses sur l'immeuble en question—construction qu'y aurait faite le défendeur,—et comme je viens de le dire, il allègue acquisition antérieure par Elzéar Grenier de feu Dame Tremblay en vertu d'un bail verbal de tout le terrain, savoir : 90 x 90 pieds.

Voici maintenant ce qui s'est passé :

Le 8 juin 1900, après avoir ainsi baillé au défendeur l'immeuble saisi en cette cause, c'est-à-dire 35 x 90 pieds, Elzéar Grenier, qui faisait commerce, fit cession de ses biens. Il fit cession deux jours après avoir baillé cet immeuble au défendeur. M. Paradis, de Québec, fut nommé curateur à la faillite.

D'abord, il s'agit de savoir exactement qu'Elzéar Grenier a cédé, comme immeuble, au curateur. Il avait baillé antérieurement à Alfred Grenier, père, une partie du No 729, par conséquent, en ayant cédé une partie à Alfred Grenier,

1906
—
Dugan
v.
Grenier
&
Angers,
oppt.

Routhier, J.

1906
 —
 Duggan
 v.
 Grenier
 &
 Angers,
 oppt.
 —
 Routhier, J.

père, il ne pouvait pas, deux jours après, céder tout l'immeuble au curateur, et le curateur ne pouvait pas vendre tout le lot No 729, surtout lorsque l'autorisation du juge au curateur l'autorisation de vendre,—dit : "l'immeuble cédé par Elzéar Grenier, faisait partie du lot 729."

Quoi qu'il en soit, le curateur a vendu tout l'immeuble à Alfred Grenier, père, à Québec, en juillet 1900. Le fils n'y était pas. Alfred Grenier, père, a payé au curateur, en juillet 1900. A cette date, le père n'était pas poursuivi par Duggan. Il devait à Duggan, mais il n'était pas poursuivi. Et c'est lui, le père qui achète au bureau du curateur et qui paie.

Aucun acte n'est alors passé devant notaire. Ce n'est que le 26 août 1901, plus d'un an après, qu'est passé l'acte de vente du curateur à Grenier. Et, chose bien extraordinaire, le 26 août 1901, le curateur, qui avait vendu au père, passe un acte au fils, et c'est le fils qui acquiert alors l'immeuble en question. De plus, l'acte qui est signé par le curateur, à Québec, en l'absence de Grenier fils, est ensuite signé à la Malbaie par Grenier, fils, en l'absence du curateur. Et, comme je l'ai dit, c'est le fils qui apparaît comme acquéreur de l'immeuble, quand c'est au père que le curateur avait vendu.

Le père dit bien qu'il a déclaré au curateur qu'il avait acheté pour son fils, mais le curateur, lui, ne peut pas l'affirmer.

Dans tous les cas au mois d'août 1901, pourquoi le fils achète-t-il ? C'est qu'alors la poursuite était prise et même très avancée, la poursuite de Duggan contre le père, Alfred Grenier père, s'attendait probablement d'être condamné par la Cour—l'instance était pendante—et pour empêcher son immeuble d'être saisi et vendu par Duggan, il a fait signer l'acte d'achat de cet immeuble par son fils, qui était alors mineur.

Dans cette affaire, je n'accuse pas le curateur, je le suppose de bonne foi, mais il y a eu fraude de la part de Grenier père, qui, propriétaire d'un emplacement de 35 x 90 pieds, avec bâtisses, passe cet immeuble, par l'entremise du curateur, à son fils mineur,—pendant que lui, le père, est en procès avec Duggan, auquel il doit,—et ensuite, par l'entremise du fils, repasse le même immeuble à Angers,—à Angers, qui, dans l'intervalle

était devenu créancier de Grenier, père, pour des frais faits et à faire dans la défense contre Duggan.

Le seul relevé des dates établit une présomption de fraude.

Dès avant 1900, Duggan était créancier du demandeur.

En juillet 1900, Grenier, père, qui n'est pas encore poursuivi achète du curateur, sans passer d'acte, et il paie.

Le 26 août 1901, le père étant poursuivi—l'action ayant été prise le 19 avril 1901,—c'est au nom du fils qu'est passé l'acte de vente du curateur : c'est le fils qui devient acquéreur, et c'est en l'absence du curateur qu'il signe l'acte d'acquisition.

Le 27 décembre 1901, jugement est rendu en première instance contre Grenier, père, et le 30 décembre, trois jours après, Grenier, fils, vend à Angers, dont la créance est postérieure à celle de Duggan, l'immeuble qui a été plus tard saisi en cette cause.

L'opposant Angers a probablement compris que ces actes n'étaient pas suffisants pour faire maintenir son opposition. Il a dû voir qu'il y avait là beaucoup de louche, et que cela mettrait ses droits en doute ; alors, il a fait une réponse à la contestation de Duggan, contestation basée sur tous les faits que je viens de mentionner ; et, dans cette réponse, il a allégué d'autres titres.

J'ai dit, il y a un instant que son opposition n'était d'abord basée que sur un seul titre : la vente du curateur au fils et la vente du fils à lui-même. Il n'alléguait que cela dans l'opposition, mais dans sa réponse à la contestation,—réponse produite en juin 1905,—la cause était pendante depuis longtemps, l'opposition était même produite depuis 1902,—l'opposant paraissant reconnaître que la contestation était formidable contre lui, alléguait que le 28 mars 1893, une Dame Henriette Tremblay, qui était propriétaire originaire, dès longtemps auparavant de l'immeuble en question, l'avait légué à Emélie Villeneuve, sa fille, épouse de Joseph Tremblay ;—que Henriette Tremblay est décédée subséquemment, sans révoquer ce testament et que le 30 octobre 1901, Joseph Tremblay, agissant pour Dame Henriette Tremblay, avait consenti un bail emphytéotique de l'immeuble en question en faveur d'Alfred Grenier, fils.

1906

Duggan

v.

Grenier

à

Angers,

oppt.

Routhier, J.

1906
 —
 Duggan
 v.
 Grenier
 &
 Angers,
 oppt.
 —
 Routhier, J.

Joseph Tremblay était l'époux d'Émélie Villeneuve, la légataire universelle de Henriette Tremblay. Mais, par le seul fait qu'il était le mari d'Émélie Villeneuve, Joseph Tremblay n'avait, en cette circonstance, aucun droit d'agir pour sa femme, il n'avait aucun droit de céder cet immeuble, qui était un propre d'Émélie Villeneuve, un bien venant de la succession de Henriette Tremblay. Le mari, personnellement, n'avait pas l'ombre d'un droit dans cet immeuble. Si quelqu'un y avait des droits, c'était sa femme. Cependant, c'est lui qui baille l'immeuble et, dans l'acte, il déclare qu'il agit comme représentant de Henriette Tremblay, décédée. Henriette Tremblay avait nommé sa fille seule légataire universelle. Comment Joseph Tremblay peut-il s'intituler représentant de Henriette Tremblay ?

C'est dans ces circonstances qu'il consent un bail emphytéotique à Alfred Grenier, fils, pour une propriété que lui, Alfred Grenier, fils, avait déjà acquise,—car c'est là sa prétention,—avait déjà acquise, deux mois auparavant, en vertu d'un acte notarié consenti par le curateur Paradis.

Ce nouvel acte invoqué par l'opposant me semble plus extraordinaire que les autres.

Si cet acte du curateur était suffisant pour effectuer un transport de la propriété à Grenier, fils, pourquoi ce dernier se fait-il donner un bail emphytéotique par Joseph Tremblay comme représentant de feu Henriette Tremblay ?

Plus tard, Alfred Grenier, fils, a compris que son second titre n'était pas encore un titre bien sûr, et qu'il était même peut-être moins sûr que le premier, et le 21 février 1903, près d'un an après le jugement en Révision, il s'est fait donner une ratification, une ratification par Émélie Villeneuve du bail emphytéotique à lui consenti par Joseph Tremblay. Alors c'est Émélie Villeneuve qui ratifie un acte que son mari avait fait sans aucun droit quelconque, sans aucun titre de propriété quelconque.

Généralement, on ratifie un acte qu'on a fait soi-même ou qu'on a fait faire, et qui est entaché d'irrégularité, mais on ne ratifie pas l'acte d'un autre, l'acte fait par un autre sans autorisation aucune.

Ici, Emélie Villeneuve ratifie l'acte de son mari, qu'elle n'avait pas autorisé. Mais ce n'est pas tout : elle ratifie aussi la vente à réméré d'Alfred Grenier, fils, à Angers.

Voilà les actes que l'opposant allègue dans sa réponse à la contestation.

Comme je l'ai dit, ces nouveaux actes invoqués par l'opposant me paraissent encore plus extraordinaires que les premiers. Car, non seulement Emélie Villeneuve, qui n'avait rien baillé ni rien vendu, ratifie le bail consenti par son mari à Grenier fils, et la vente consentie par Grenier, fils, à Angers mais le mari lui-même, Joseph Tremblay, a cru,—et c'est encore une des singularités de cette cause,—il déclare dans sa déposition qu'il a cru consentir un bail emphytéotique, non pas à Alfred Grenier, fils, mais à Elzéar Grenier.

Pourquoi a-t-il pu croire cela ? Pour la bonne raison que c'est Elzéar Grenier qui était présent à l'acte et qui a signé le nom d'Alfred Grenier, fils, sans dire qu'il était autorisé par ce dernier. Tremblay vend à Elzéar Grenier, qui est présent à l'acte, et cependant l'acte est fait à Alfred Grenier, fils qui est absent,

Je n'innocenterai pas le notaire. On conçoit à peine qu'un notaire agisse de cette façon. Il sait qu'Alfred Grenier, fils, n'est pas présent à l'acte, et il le déclare présent. Il ne dit même pas qu'Elzéar Grenier, par qui il fait signer l'acte, est autorisé par Alfred Grenier, à passer cet acte, au lieu de signer : "Elzéar Grenier, procureur d'Alfred Grenier, fils," signe tout simplement : "Alfred Grenier fils."

On voit que j'avais raison de dire qu'il y a des choses bien extraordinaires dans cette cause-ci.

C'est ce bail emphytéotique consenti par Joseph Tremblay que l'opposant Angers a fait ratifier ensuite, après la contestation de son opposition,—qu'il a fait ratifier par Mme Joseph Tremblay qui, elle, n'avait rien baillé, ni directement, ni indirectement.

Toute cette fraude s'est faite dans la famille des Grenier. Tous sont complices, et ils paraissent comme témoins pour tâcher de faire comprendre que l'immeuble saisi appartient au

1905
—
Duggan
v.
Grenier
&
Angers,
oppt.

Routhier, J.

1906
 Duggan
 v.
 Grenier
 &
 Angers,
 opt.
 Routhier, J.

filz et non au père, et cela, pour empêcher Duggan d'être payé ou, au moins pour empêcher Duggan de faire vendre la propriété. Et pourquoi ? Parce que si Duggan réussit, les Grenier auront à déguerpir, tandis que si c'est Angers qui réussit ils seront laissés en possession de l'immeuble pendant toute la durée, au moins, du droit de réméré.

La réponse à la contestation a été suivie d'une réplique de la part du demandeur contestant.

Dans cette réplique Duggan allègue que le bail emphytéotique du 30 octobre 1901, consenti à Alfred Grenier, fils, par Joseph Tremblay comme représentant feue Henriette Tremblay, est nul, et que, même en supposant ce bail valide, Alfred Grenier, fils, ne pouvait vendre à Angers sans le consentement par écrit du bailleur ou de ses représentants.

Le bail emphytéotique de Joseph Tremblay à Grenier, fils, contient en effet, cette clause prohibitive.

Duggan allègue, de plus, que la ratification, le 21 février 1903, par Mme Joseph Tremblay, du bail consenti par son mari à Grenier, fils, le 30 octobre 1901, et de la vente consentie par Grenier, fils, à Angers le 30 décembre 1901, est illégale, et que, postérieure à l'opposition même, cette ratification ne pouvait produire aucun effet rétroactif.

Il n'y a pas de doute que cette double ratification compliquerait encore la situation entre les parties, mais il y a quelque chose qui la simplifie : c'est une admission, signée par les avocats, que Dame Henriette Tremblay était, à l'époque de sa mort, en 1895, propriétaire de l'immeuble en question, qu'elle a institué sa fille, Emélie Villeneuve, épouse de Joseph Tremblay, sa légataire universelle et que le terrain saisi provient de sa succession.

Et alors, depuis 1895, ce serait Emélie Villeneuve qui aurait toujours été propriétaire, d'après les apparences au moins, de l'immeuble qui fait l'objet du litige actuel.

Pour résumer les différentes questions soulevées dans cette cause-ci, je dirai :

1o. Quelle est la valeur du bail emphytéotique du 6 juin 1900 par Elzéar Grenier à Alfred Grenier, père ? C'est le pre-

mier en date des actes produits, et il a été enregistré le 7 juin 1900. Quel était d'abord le titre du bailleur ? C'était, dit l'acte lui-même, un autre bail antérieur de Dame Henriette Tremblay *et al.* Malheureusement, cet autre bail n'était pas par écrit et, conséquemment, était insuffisant. Comme il s'agit d'immeubles, il aurait fallu un titre par écrit.

Cependant, il convient d'ajouter qu'en 1898, c'est-à-dire, avant de bailler au défendeur, Elzéar Grenier avait hypothéqué l'immeuble en faveur de Joseph et de Phillipe Grenier, et cette hypothèque avait été dûment enregistrée.

Or, Alfred Grenier, fils, par son achat du curateur, s'est chargé de payer cette hypothèque et, par son acquisition, l'opposant Angers s'est fait transporter cette même hypothèque ou créance contre Elzéar Grenier par Joseph et Phillipe Grenier.

En reconnaissant ainsi la valeur de cette hypothèque, Alfred Grenier, fils, et Angers n'ont-ils pas reconnu, dans une certaine mesure, qu'Elzéar Grenier avait un titre de propriété sur l'immeuble ? Je ne crois pas nécessaire de me prononcer sur ce point.

Quoi qu'il en soit, l'acte du 6 juin 1900, dûment enregistré, a mis le défendeur en possession légale de l'immeuble, et tout ce qui s'est passé subséquemment, jusqu'à la saisie, n'a pas changé sa situation. Dès lors, la saisie sur lui était régulière et légale.

2o. Voyons maintenant ce qui s'est passé et quelle est la valeur des titres qu'avait l'opposant, à la date de son opposition, le 30 septembre 1902.

Il ne pouvait avoir d'autres titres que ceux du curateur Paradis, qui, lui-même, n'en avait d'autres que ceux cédés par Elzéar Grenier. Or, Elzéar Grenier n'en avait aucun, si le bail verbal d'Henriette Tremblay ne valait rien. D'un autre côté, si ce bail valait, celui qu'Elzéar Grenier avait consenti au défendeur valait aussi, et alors, le curateur n'avait pu acquérir cet immeuble par la cession de biens.

On dit : L'acte d'Elzéar Grenier au défendeur était frauduleux.

Mais l'opposant n'a jamais été créancier d'Elzéar Grenier, et de quel droit invoquerait-il cette fraude qui aurait été commi-

1901
—
Duggan
v.
Grenier
&
Angers,
oppt.

Routhier, J.

1906
—
Daggar
v.
Grenier
&
Angers,
oppt.
—
Routhier, J.

se au détriment des créanciers d'Elzéar Grenier. D'ailleurs, la fraude est plutôt dans l'acte du curateur au fils, sans connivence peut-être du curateur, mais avec l'intention évidente de toute la famille Grenier de faire passer cet immeuble au nom du fils.

Donc, l'opposant n'est pas devenu propriétaire en vertu de ces actes.

30. Quelle est la valeur des autres titres qu'il invoque par sa réponse à la contestation de l'opposition ?

Et d'abord, qu'est-ce que vaut le bail emphytéotique de Joseph Tremblay à Grenier, fils, en date du 30 octobre 1901 ?

Étant admis qu'en 1895, Dame Henriette Tremblay était propriétaire de l'immeuble et que, par son testament, elle a institué Emélie Villeneuve sa légataire universelle, cet immeuble est devenu un propre d'Emélie Villeneuve, et dès lors, Joseph Tremblay, son mari, n'y avait aucun droit. Il ne dit pas même, dans le bail, qu'il agit pour sa femme et avec son autorisation, et comme il n'était pas non plus le représentant légal de Henriette Tremblay, il n'a pu transférer à Grenier aucun droit quelconque.

Mais, dit l'opposant, il y a eu ratification de ce bail,—ratification par Emélie Villeneuve.

Suivant nous, cette ratification est sans effet vis-à-vis du demandeur saisissant, parce qu'elle n'est pas conforme à l'article 1214 C. C., dont voici le texte : " L'acte de ratification ou confirmation d'une obligation annulable ne fait aucune preuve à moins qu'il n'exprime la substance de l'obligation, la cause d'annulation et l'intention de la couvrir. "

Or, ici, il n'y a absolument rien de cela. On ne dit pas qu'il y a cause d'annulation, on ne dit pas pourquoi on ratifie.

Et d'ailleurs, quand même la ratification aurait été faite en la forme voulue par la loi, ça ne vaudrait encore rien, parce que l'acte qui en a été l'objet, l'acte de Joseph Tremblay n'est qu'un papier blanc, sans aucune signification ou valeur juridique.

Et s'il en est ainsi, Angers n'est pas propriétaire.

Ai-je besoin d'ajouter que, la ratification fût-elle valide, elle n'aurait aucun effet rétroactif quant à la saisie, qui a été faite

bien antérieurement, et le saisissant n'en conserverait pas moins ses droits.

Maintenant, il ne faut pas oublier que, dans une cause de cette nature, il incombe à l'opposant de faire la preuve de son titre.

C'est lui qui doit démontrer qu'il est propriétaire. Duggan n'a pas à établir qu'Angers n'est pas propriétaire ; ce qu'il est obligé de faire, c'est tout simplement de prouver que le défendeur, entre les mains duquel il a saisi, est en possession légale, il n'est pas tenu de prouver que le défendeur est propriétaire : de sorte que quand même l'on considérerait qu'Alfred Grenier père, n'a pas de titre valable de propriété, vu que son auteur Elzéar Grenier, qui n'avait qu'un bail verbal, n'a peut-être jamais été propriétaire, Alfred Grenier, père, ayant cru valablement acquérir d'Elzéar Grenier, qui lui a déclaré être propriétaire, et ayant toujours possédé depuis, la saisie faite contre lui,—Grenier, père,—serait valide, au moins vis-à-vis de l'opposant actuel.

Enfin, si l'on demande qui, aujourd'hui, est, en réalité, propriétaire de l'immeuble en question, je dirai d'abord qu'Angers ne l'est pas.

Mais, si ce n'est pas Angers, est-ce nécessairement le défendeur qui est propriétaire ? Je ne serais pas prêt à me prononcer sur la question de savoir si c'est bien Alfred Grenier, père, qui est propriétaire, ou si ce n'est pas plutôt Emélie Villeneuve. J'avoue que, d'après les titres produits au dossier, et s'il n'y a pas d'autre preuve faite plus tard dans une nouvelle contestation, je serais plutôt porté à penser que c'est Emélie Villeneuve, qui est restée propriétaire, et c'est elle qui devrait faire opposition à la vente. Mais, entre les parties qui sont actuellement en cause, il n'y a pas de doute, suivant moi, que l'opposant n'a aucun titre valable de propriété.

Le défendeur étant en possession légale, la saisie vaut, et le jugement de première instance doit être renversé, avec dépens.

C. Angers, C. R., pour l'opposant.

E. J. Flynn, C. R., pour le contestant.

N. B.—Il y a appel de ce jugement à la Cour du Banc du Roi.

1906

Duggan
v.
Grenier
&
Angers,
oppt.

Routhier, J.

COUR SUPÉRIEURE

BRYSON, 20 février 1906.

Présent : CHAMPAGNE, J.

ZIMMERMAN vs. BURWASH & AL.

Loi de la Chasse, 62 Vict., cap. XXIV (Que.)—Procédure—Recouvrement de pénalité—Informalités et nullités de condamnation—District inexistant—Frais—Mode d'exécution—Cumul de pénalités—Recours par action devant la Cour Supérieure.

Jugé : 1o. Une condamnation à l'amende par un juge de paix en vertu de la "Loi de la Chasse de Québec" prononcée, suivant sa teneur, dans un district inexistant, est nulle, v. g. une condamnation rendue dans le "District d'Abbittibi".

2o. Une condamnation par un juge de paix à une amende "*payable à lui-même pour être employée suivant la loi*", lorsque le statut sous lequel le recouvrement en est poursuivi déclare qu'elle appartient en entier au poursuivant, est nulle.

3o. Est nulle une condamnation par un juge de paix à une amende et à \$14 de frais, cette somme excédant ce qui est prévu au tarif de l'art. 871 C. Cr.

4o. L'ordre dans une condamnation par un juge de paix de prélever l'amende infligée, à défaut de paiement, par voie de saisie et vente des biens du prévenu, lorsque la loi qui l'impose prescrit la seule alternative de l'emprisonnement, entraîne la nullité de la condamnation.

5o. La "Loi de la Chasse de Québec", aux articles 1405 & 1410, en imposant une amende à la personne trouvée en possession d'un animal ou de partie d'un animal tué en temps prohibé, ne crée pas autant d'offenses que cette personne peut avoir de ces animaux ou de leurs peaux en sa possession à la fois. Par suite, celui en la possession duquel on trouve 775 peaux de castors tués en temps prohibé, n'est coupable que d'une offense et n'encourt qu'une pénalité de \$10. à \$25, et sa condamnation pour 775 offenses et à 775 pénalités est nulle.

6o. Le recours par voie d'action devant la Cour Supérieure est ouvert pour faire prononcer la nullité de condamnations par les juges de paix, par application de l'art. 50 C. P. C. et nonobstant l'appel à un autre tribunal donné par les lois en vertu desquelles ces condamnations sont prononcées.

CHAMPAGNE, J.

Le demandeur, par son action, demande la cassation d'une condamnation prononcée contre lui, le 11 août der

nier, par le défendeur qui se désigne comme juge de paix du district d'Abbittibi, pour contravention à la "Loi de la Chasse de Québec" (62 Vict., ch. 24).—Cette cause est importante, tant au point de vue des questions légales qui ont été soulevées qu'en raison du montant de l'amende qui a été imposée.

1906
—
Zimmerman
v.
Burwash
—
Champagne, J.

Le demandeur a été condamné pour avoir eu illégalement en sa possession 775 peaux de castors ; l'amende qui lui a été infligée est de \$20.00 pour chaque peau trouvée en sa possession, représentant un montant de \$15,500.00, plus \$14.00 pour frais. Cette conviction mentionne aussi la confiscation opérée par le défendeur, de ces 775 peaux de castor, au bénéfice de la province. L'Hon. J. B. B. Prévost, Ministre de la Colonisation, des Mines et des Pêcheries, mis en cause sur la présente instance, s'en rapporte à justice.

Le demandeur base son action sur l'illégalité et la nullité radicale des procédures du défendeur ; l'absence complète de juridiction de ce juge de paix ; enfin l'injustice grave, qu'il qualifie d'oppression, commise à son préjudice.

Les principaux griefs du demandeur peuvent se résumer comme suit :—(a) Aucune plainte n'a été portée devant le défendeur comme juge de paix sur laquelle il ait pu prononcer la condamnation ; (b) aucune sommation ou aucun mandat d'arrestation n'a été émané ; (c) la condamnation est nulle à sa face par ce qu'elle paraît avoir été rendue dans le "district d'Abbittibi" lequel district n'existe pas ; (d) cette prétendue condamnation est illégale et nulle et constitue une grave injustice envers le demandeur, parce qu'elle le condamne à payer une amende de \$15,500.00, au lieu de celle de \$25.00, tout au plus, que le défendeur pouvait imposer ; (e) elle est en outre illégale et nulle parce qu'elle ordonne que le montant de l'amende et des frais, formant \$15,514.00, soit payé par le demandeur au juge de paix, présent défendeur, et non au poursuivant, tel que voulu par la loi ; enfin (f) parce qu'elle ordonne, à défaut de paiement, la vente des biens et effets du demandeur, contrairement aux dispositions du statut qui décrète en pareil cas un emprisonnement.

1908
Zimmerman
v.
Burwash
Cham-
pagne, J.

Le défendeur a comparu par ses avocats, et a "déclaré s'en rapporter à justice". Dans cette déclaration, le défendeur soumet, comme il l'a fait plus tard lors de l'audition, en substance, ce qui suit :—Qu'il a prononcé la condamnation dont se plaint le demandeur, de bonne foi, étant d'opinion qu'elle était légale, et qu'il s'en rapporte à la décision de la Cour quant à ses droits et à sa juridiction dans la matière, ainsi qu'à l'interprétation qui doit être donnée au statut en vertu duquel il a agi. Et il ajoute, (1) qu'il est faux qu'aucune plainte n'ait été portée devant lui, mais qu'il en a reçu une qu'il produit et sur laquelle il a procédé, après avoir vérifié l'exactitude des faits qui y sont allégués ; (2) que s'il n'est pas entré dans tous les menus détails de procédure mentionnés dans la déclaration du demandeur, c'est parce que la loi de la chasse lui donne le pouvoir de condamner sur le fait et qu'à la vérité la condamnation a été motivée parce qu'il a vu lui-même ; (3) il admet qu'il a donné au territoire d'Abbittibi l'appellation de "district d'Abbittibi," et il soumet à la décision de la Cour, la question de savoir si le mot "territoire" signifie aussi "district", et si l'usage du mot "district" pour "territoire" est une raison suffisante pour casser la condamnation ; (4) au sujet du montant de l'amende, le défendeur répond, qu'il a compris que d'après la loi de la chasse, il avait le droit d'imposer autant d'amendes qu'il y avait de peaux en la possession du demandeur, et qu'en supposant qu'il aurait donné une interprétation erronée à la loi, la condamnation n'en serait pas pour cela entachée de nullité ; (5) quant au paiement de l'amende à lui-même, il dit qu'il en a ainsi ordonné en sa qualité de juge de paix, pour que le montant fut employé suivant la loi, et non pour son bénéfice personnel ; (6) concernant le mode de prélèvement de l'amende, de nouveau le défendeur s'en rapporte à justice, ajoutant qu'il a agi de bonne foi et qu'il a accompli son devoir au meilleur de sa connaissance ; (7) enfin, dans le dernier paragraphe de ce document, le défendeur soumet que le demandeur aurait dû en appeler de sa décision devant la Cour de Circuit de ce district, dans les dix jours, et que partant, cette Cour n'a pas juridiction *ratione materiae*.

Ces diverses prétentions émises par les parties, donnent lieu à l'examen et à la solution des questions suivantes :

1^{ère} QUESTION.

Le territoire d'Abbittibi n'ayant pas d'existence comme district judiciaire, le défendeur pouvait-il agir et se désigner dans la condamnation, comme juge de paix du "district d'Abbittibi" ?

1906
—
Zimmerman
v.
Burwash
—
Champagne, J.

La loi 62 Vict., chap. 5, concernant les territoires d'Abbittibi, de Mistassini et d'Ashuanipi, décrète par l'article 4 que : " pour les fins judiciaires et d'enregistrement, le territoire d'Abbittibi sera censé faire partie du comté de Pontiac " ; (Le comté de Pontiac est maintenant organisé en district judiciaire sous le nom de district de Pontiac), et à l'article 5 : " que le Lieutenant-Gouverneur en Conseil pourra, en vertu d'une commission, nommer une ou plusieurs personnes résidant dans un des dits territoires, juges de paix, avec juridiction sur tous ces territoires, ou sur celui ou ceux qu'il lui plaira d'indiquer. " Si le Lieutenant-Gouverneur en Conseil pouvait nommer le défendeur juge de paix pour le territoire d'Abbittibi, ou pour le district de Pontiac qui comprend ce territoire, il n'a pu le nommer pour le "district d'Abbittibi". Je considère cette désignation défectueuse comme constituant une grave informalité. Les décisions suivantes ont été rendues dans des cas absolument identiques :—*Dagenais & Ellis*. (1)

Jugé :—" Que l'Intimé, bien que juge de paix pour le district de Beauharnois, assumait une qualité que la loi ne lui reconnaissait pas, en s'intitulant juge de paix pour le comté de Beauharnois, et que le bref de prohibition mentionné dans cette cause était une procédure régulière et légale aux fins de contraindre le juge de paix à discontinuer des procédures nulles et illégales."

Ex parte : Welsh. (2)

Sur Habeas Corpus Held :—"A commitment signed by Jus-

(1) 3 R. de J. 565.

(2) 4 R. de J. 437.

1906
 Zimmerman
 v.
 Burwash
 —
 Champagne,
 J.

" tices of the Peace purporting to act as Justices of the Peace in and for the County of Labelle, will be quashed, as no Justices are appointed with such a designation, and as they ought to have acted as Justices of the Peace in and for the District of Ottawa. "

Une décision non rapportée a été rendue absolument dans le même sens, à Hull, sur un bref d'*Habeas Corpus*, par l'Hon. Juge Lavergne.

J'arrive donc à la conclusion que ce moyen de nullité invoqué par le demandeur est bien fondé. Il y a absence complète de juridiction, le défendeur ayant assumé une qualité que la loi ne lui reconnaît pas, et prétendu exercer des pouvoirs comme juge de paix, dans un district qui n'a pas d'existence.

2ième QUESTION.

Le juge de paix ordonne que le paiement de l'amende et des frais soit fait à lui-même, pour être, dit la condamnation, employé suivant la loi :—Y a-t-il là illégalité et excès de juridiction ?

L'article 1410 de la loi citée plus haut (62 Vict., ch. 24) contient le paragraphe suivant :—" Le juge de paix, s'il trouve la preuve suffisante, doit imposer l'amende avec dépens, laquelle amende appartient en entier au poursuivant. "

Une plainte pour un mandat de recherche contre le demandeur a été assermentée par un nommé Smith ; aucun mandat de recherche n'a été émané. Le défendeur soutient qu'il a agi sur cette plainte. Or, si la condamnation pouvait être basée sur une semblable plainte, ce qui est fort douteux, le demandeur devait alors ordonner le paiement de l'amende au plaignant. S'il n'y a pas de plaignant, d'après l'article 31, S. R. P. Q. " la totalité de l'amende appartient à la Couronne ". Dans un cas comme dans l'autre, le défendeur ne pouvait, comme juge de paix, ordonner le paiement de l'amende à lui-même.

La condamnation ordonne qu'à défaut de paiement de l'amende, le montant en soit prélevé par la saisie et la vente des biens du demandeur. En supposant que ce mode de prélèvement soit autorisé par la loi, voici ce que décrète l'article 2716 S. Ref. P. Q. " Tout mandat de saisie enjoint au cons-

“ table ou à la personne à qui il est adressé, de payer la somme
 “ que ce mandat prescrit de prélever, au greffier de la paix,
 “ au greffier des sessions spéciales, ou au greffier des juges
 “ de paix du lieu où ces juges de paix ont émis le mandat.”
 Et l'article 2718 se lit comme suit :—“ Toutes les sommes
 “ ainsi reçues par ce greffier sont immédiatement par lui
 “ payées aux parties auxquelles elles doivent être payées res-
 “ pectivement, suivant les dispositions du statut sur lequel la
 “ plainte ou la dénonciation est fondée.”

1906
 —
 Zimmerman
 v.
 Burwash
 —
 Champagne,
 J.

Les décisions suivantes ont leur application dans le cas -
 présent :—*Prévost & DeMontigny et al.* (1)

Jugé :—Une *conviction* condamnant une personne à payer
 une amende doit indiquer à qui l'amende sera payée. Partant,
 une *conviction* condamnant à payer une somme d'argent, la-
 quelle sera payée et employée conformément à la loi, est irré-
 gulière et sera cassée sur un bref de *certiorari*.

King & Law Bow, (2)—“ A summary conviction in which
 “ the costs awarded are directed to be paid to the Magistrate,
 “ is in that respect invalid ”

Wilcock & Cité de Montréal. (3):—“ Une condamnation^o de
 “ la Cour du Recorder de Montréal, au paiement d'une amende
 “ au greffier de la Cité et non à la Cité, est illégale et sera an-
 “ nulée sur *certiorari*. ”

Je trouve donc que ce deuxième moyen de nullité invoqué
 par le demandeur est bien fondé.

3ième QUESTION.

La sentence prononcée contre le demandeur condamne ce
 dernier à payer au défendeur comme juge de paix, la somme
 de \$14.00 pour ses frais. Cette condamnation est-elle auto-
 risée par la loi ? Le montant de ces frais est-il trop élevé ?

L'article 871 du code criminel qui s'applique au cas actuel,
 décrète ce qui suit :—“ Les honoraires mentionnés au tarif
 “ suivant, et nuls autres, seront et constitueront les honoraires

(1) 14 C. S., 208.

(2) 7 Can. Cr. C., 488

(3) 5 R. P., 216.

(1905)

Zimmerman

v.

Burwash

Champagne, J.

“ à payer sur les procédures faites devant les juges de paix “ en vertu de la présente partie.” Suivant les divers items de ce tarif.—Or, dans l'espèce, les seules charges que le défendeur pouvait imposer pour ses frais représenteraient tout au plus, une somme de \$1.50.

Voilà ce que le défendeur aurait eu le droit d'exiger ; la loi lui défend de réclamer davantage. Il y a donc une surcharge dans les frais, d'au moins \$12.50.

Le défendeur allègue que ces \$12.50 représentent ses frais de déplacement pour la distance qu'il a parcourue de sa résidence au lieu où la condamnation a été prononcée. Il y a rien au dossier pour appuyer cette allégation, et d'ailleurs, serait-elle fondée en fait, qu'elle ne pouvait justifier le défendeur d'inclure dans ses frais un item que la loi ne reconnaît pas, mais qu'au contraire elle dénie.

Entr'autres décisions sur ce point, je réfère à celle rendue par l'Hon. Juge Lavergne *in re Léonard vs Pelletier*, (1) J'ai moi-même, en juillet dernier, à Hull, dans une cause de *Prévost & Le Recorder de la Cité de Hull*, sur bref d'*Habeas Corpus*, ordonné l'élargissement du prisonnier pour le motif que la conviction et le mandat d'emprisonnement renfermaient certains items pour frais non autorisés par l'article 871 du code criminel.

4ième QUESTION.

Le prélèvement de l'amende et des frais par la saisie et la vente des biens du demandeur à défaut de paiement, est-il le mode autorisé par le statut en vertu duquel la condamnation a été prononcée ?

L'article 1410 de la loi déjà citée contient l'alinéa qui suit :
 “ A défaut de paiement immédiat, le contrevenant est incarcéré dans la prison commune du district dans les limites duquel la contravention a eu lieu, où la saisie et la confiscation ont été opérées, pour une période de quinze jours, au moins, et de trois mois au plus.”

La condamnation est en date du 11 août 1905 ; voici l'or-

(1) 24 C. S., 331.

donnance qu'elle comporte quant au mode de prélèvement :—

" And if the said several sums are not paid on or before the 26th day of August, present year, I order that the sum be levied by distress and sale of the goods and chattels of the said Zimmerman, agent of Révillon Frères Co, Ltd."

1906
—
Zimmerman
v.
Burwash
—
Champagne, J.

La loi décrète l'emprisonnement à défaut de paiement immédiat :—Or, la condamnation prescrit un mode tout à fait différent et non autorisé, en ordonnant la saisie et la vente des biens du demandeur. Ici encore, il y a illégalité et excès de juridiction manifeste de la part du juge de paix.

Voici quelques autorités sur ce point :—Clarke's Mag. Manual, p. 239 :—" But if he, (the justice) imposes a penalty either greater than the higher or less than the lower limit, the conviction is void." Plus loin :—" Where the statute on which the conviction is made only autorizes imprisonment on default of payment of the fine, the conviction will be invalid if it awards a distress on non-payment, and in default of sufficient distress, imprisonment. The specific punishment for non-payment of the penalty being imprisonment, the award of distress is in excess of that which might have been lawfully imposed, and secs. 889,890 (Cr. Code) do not cure the defect." *R. & Lynch*. (1)

Ex parte Burns. (2)

Regina & Bellemare. (3)

King & Chalifoux et al. (4)

King & Hostyn. (5)

5ième QUESTION.

La question la plus importante, est celle de savoir si le défendeur avait le droit d'infliger une amende distincte et séparée pour chaque peau de castor trouvée en la possession du demandeur, ou si l'on veut, autant de fois vingt piastres qu'il y a eu de fourrures confisquées, soit \$15,500.00. Si le défendeur

(1) 12 O. R., 372.

(2) Ramsay Ap. C., 320.

(3) 7 L. C. J., 61.

(4) 8 R. de J., 124.

(5) 9 Can. Cr. C., 138.

1906
 —
 Zimmerman
 v.
 Burwash
 —
 Champagne,
 J.

n'avait pas ce droit d'après la statut en vertu duquel il a agi. il est évident que le demandeur est bien fondé à invoquer non seulement excès de juridiction et abus de pouvoir de la part de ce juge de paix, mais aussi injustice grave, qualifiée à bon droit, d'oppression à son regard. La solution de cette question repose sur l'interprétation des articles 1405 et 1410 de la " Loi de la Chasse de Québec ". D'abord, l'article 1399 décrète, entr'autres choses, qu'il est défendu de chasser, tuer ou prendre " le castor en aucun temps jusqu'au premier novembre 1905, et, après cette date, entre le 1er avril et le 1er novembre de chaque année "; et l'article 1405 :—" Qu' " il est défendu " de vendre, d'exposer en vente et d'avoir en sa possession pour " les fins de vente, aucun animal ou oiseau protégé par les articles précédents, ou aucune partie d'icelui ". Voici maintenant en substance les dispositions de l'article 1410 :—" *Toute contravention* " à quelque disposition de la présente section est punissable sommairement sur poursuite qui peut être intentée, soit par le garde-chasse, soit par toute autre personne, devant tout juge de paix ayant juridiction dans le district où " *l'offense* " a été commise, ou " *la saisie* " ou *la confiscation* opérée. Les dispositions du code criminel concernant les *convictions* sommaires devant les juges de paix s'appliquent à toute poursuite intentée en vertu de cette section. Le juge de paix, s'il trouve la preuve suffisante, doit " *imposer l'amende avec dépens*, laquelle amende appartient en entier au poursuivant. A défaut de paiement immédiat, le contrevenant est incarcéré dans la prison commune du district dans les limites " duquel la *contravention* a eu lieu, la *saisie* et la *confiscation* " ont été opérées, pour une période de quinze jours au moins et " de trois mois au plus. Tout juge de paix, continue cet article, " a le pouvoir de condamner sur ce qu'il a vu lui-même ". Le même article énumère les pénalités édictées dans différents cas, entr'autres celui de l'article 1405 qu'il s'agit ici d'appliquer : " les amendes, — dit cet article, — sont comme suit :—pour " *chaque infraction* aux articles suivants :—. . . Article 1405, " \$10.00 à \$25.00 ; pour toute infraction pour laquelle une " amende n'est pas édictée. — \$2.00 à \$20.00 ".

Quelle interprétation faut-il donner à ces dispositions statutaires ? En se servant des termes “ *toute contravention, l’offense, l’amende, pour chaque infraction, la saisie et la confiscation* ”, la Législature a-t-elle eu l’intention de créer une offense ou infraction distincte relativement à chaque animal ou partie de cet animal trouvée en la possession du contrevenant ? Par le contexte de ces articles, et aussi par l’examen de la loi dans son ensemble, il me paraît impossible d’admettre qu’il en soit ainsi. Dans le cas actuel, il ne peut exister qu’une seule offense, c’est celle d’avoir été illégalement en possession de peaux de castor ; le nombre de peaux, quel qu’il soit, ne saurait constituer plusieurs contraventions.

Voyons à quelles conséquences l’interprétation contraire pourrait nous conduire :—l’article 954 du Code criminel décrète ce qui suit :—“ *Lorsqu’un individu est convaincu de plus d’une infraction devant une même Cour ou personne, et à la même session, ou lorsqu’un individu qui subit une punition pour une infraction, est convaincu d’une autre infraction, la Cour ou la personne prononçant la sentence peut, lors de la dernière conviction, ordonner que les condamnations portées contre lui pour ces différentes infractions soient mises à effet l’une après l’autre.*—” Or, si le fait d’avoir en sa possession 775 peaux de castors peut entraîner pour chaque peau, une condamnation distincte à l’amende, et à défaut de paiement à trois mois d’emprisonnement, en d’autres termes si le juge de paix avait le droit de prononcer 775 convictions sur des poursuites séparées, quelle pourrait être dans ce cas la durée de l’emprisonnement du contrevenant ? Le calcul est facile à faire. Inutile d’ajouter que le législateur n’a jamais eu en vue pareil résultat.—Mais, dit le défendeur, celui qui a en sa possession illégalement 775 peaux ou fourrures, n’est-il pas plus coupable que celui qui n’en a qu’une ? Admettons qu’il en soit ainsi, le juge de paix n’en doit pas moins rester dans la limite prescrite par la loi pour la punition de l’offense, et si, dans un cas comme celui soumis à notre examen, la législature eut eu l’intention d’édicter une peine plus sévère, ou même de créer plusieurs offenses, il lui eut été facile de s’exprimer clairement dans ce sens : c’est ce qu’elle n’a pas fait.

1906

Zimmerman
v.
Burwash
—
Champagne, J.

1906
 —
 Zimmerman
 v.
 Burwash
 —
 Champagne,
 J.

Supposons maintenant qu'il y ait ambiguïté dans le statut —le principe reconnu en matières pénales, c'est que la loi doit être interprétée libéralement et d'une manière restrictive, dans un sens généreux et favorable au prévenu. Une autre règle d'interprétation, corollaire de celle qui vient d'être énoncée, est qu'une loi pénale doit être claire et précise dans ses dispositions, et que des peines ne peuvent être établies par des expressions équivoques.

Les autorités suivantes ont ici leur application —S. R. P. Q. arts. 13 et 22.

Am. & Eng. Ency. of Law—Vol. 26, vb. Statutes, pp. 646, 648, 657, 658, 659, 661.

Maxwell—On Statutes—4th Ed. p. 396.

Fuzier-Herman C. C. Vol. I, pp. 22, 23, Nos 347 à 352.

Demolombe—Vol. I, p. 131, Nos 114, 115, 116.

Mathieu & Wentworth—(1).

L'on trouve dans "Am. & Eng. Ency.," volume cité plus haut, à la page 646, les observations suivantes :—" Where the meaning of a Statute is doubtful, the construction most agreeable to reason and justice should be adopted as embodying the intention of the law makers, for it will not be presumed that the legislator contemplated unreason or injustice". . . . aux pages 647, 648 :—" Where, however, the language used is plain and unambiguous, Courts are not to consult consequences in its construction. . . . Under like limitations, there is a strong presumption against absurdity in a statute. and when the language of an act is susceptible of two senses, that sense will be adopted which will not lead to absurd consequences ". . . . Au volume 13 Vbo. *Fines & Penalties*, p. 55 :—" It is well established as a general rule of law, that Statutes which are penal in their nature are to be strictly construed and questions of doubt are to be resolved favorably to the accused ".

Voir, même volume (13) p. 62, sous la rubrique : "*Fines held excessive.—Cumulative sentence.*"—Je trouve à la

page 63, note 3, une décision qui semble avoir beaucoup d'application à la présente cause : "*Construction that one act may be subject to several penalties, not favored. Only a single penalty can be imposed for harboring smuggled goods, which were all bought and concealed at one time, though the goods be discovered and seized at different times. Reg. & Aumond (1)*".

Il y a plus ; si la prétention du défendeur était bien fondée, la conviction serait nulle pour une autre raison ; c'est qu'elle serait en contravention à l'article 845 du code criminel, paragraphe 3, qui défend la réunion de plusieurs offenses dans une même poursuite :—" Chaque plainte, dit cet article, ne se rapportera qu'à une seule matière, et non à deux ou plusieurs matières, et chaque dénonciation à une seule infraction, et non à deux ou plusieurs infractions."

Je considère donc cette condamnation comme radicalement nulle, non autorisée par la loi et comme comportant une injustice grave vis-à-vis le demandeur ; et vu les autres nullités dont j'ai parlé plus haut, le tribunal ne peut accepter la suggestion faite par le défendeur de réduire le montant de la condamnation à un chiffre raisonnable et justifié par le statut.

6ème QUESTION.

Le défendeur soutient que le demandeur aurait dû en appeler de la décision, dans les dix jours, à la Cour de Circuit de ce district, et que partant la Cour Supérieure n'a pas juridiction pour prononcer la nullité de cette condamnation ; et il appuie sa prétention sur l'article 1411 du statut cité plus haut, lequel se lit comme suit :—" Nulle procédure faite en vertu de la présente section ne peut être invalidée, annulée ou mise de côté par *certiorari* ; mais un appel peut être porté dans les dix jours devant la Cour de Circuit du district dans lequel la contravention a eu lieu, où la saisie et la confiscation ont été opérées, de la même manière que le sont les appels en vertu du code municipal (Arts 1061 à 1069 C. M.)

D'après l'article 50 du C. Pr. C. qui est la reproduction de l'article 2329 des S. R. P. Q., à l'exception de la Cour du Banc

1906

Zimmerman
v.
Burwash
—
Champagne, J.

(1) 2 U. C. Q. B., 166.

1906
 —
 Zimmerman
 v.
 Burwash
 —
 Champagne,
 J.

du Roi, tous les tribunaux, juges de circuits, magistrats et autres personnes, corps politiques et corporations dans la province sont soumis au droit de surveillance et de réforme, aux ordres et au contrôle de la Cour Supérieure et de ses juges, en la manière et forme que prescrit la loi.—

La loi soumise à l'interprétation du tribunal dénie le recours par *certiorari*, mais elle autorise l'appel à la Cour de Circuit, de la même manière que sont portés les appels sous l'empire du code municipal. Ce dernier mode autorisé par le code municipal exclu-t-il le recours par la voie de l'action ordinaire devant la Cour Supérieure ? Une jurisprudence constante donne à cette question une réponse négative. Le pouvoir donné à la Cour Supérieure d'interposerson autorité dans des matières de ce genre, ne souffre plus de discussion, lorsque les procédures d'un tribunal inférieur ou d'une corporation municipale, ou corps politique quelconque contiennent de graves irrégularités, qu'il apparaît qu'une injustice sérieuse a été commise, et qu'il y a eu abus de pouvoir et excès de juridiction.

La cause de *Farwell & Corp. de Sherbrooke* (1) (action directe) Jugée par l'Hon. juge Lemieux en 1903, nous fournit un résumé de la jurisprudence sur la question.

En outre des décisions citées par le savant juge, il y a celles rendues dans :—

Thériault & Corp. N. D. du Lac.—(2)

Pinsonnault & Corp. de Laprairie et al.—(3)

Piché & La Corp. de Portneuf.—(4)

Dans la cause de *La Corp. d'Arthabaska & Patoine* (5) l'on trouve à la page 369, les remarques suivantes de l'Hon. J. Ramsay : " The next objection is that the Superior Court had " not jurisdiction to decide the contestation, it being taken away, " by the general terms of the art. 100. M. C. and by art. 461. " It is a little late in the day to put forward this pretension.

(1) 24 C. S., 350.

(2) 24 C. S., 217.

(3) 20 C. S., 525.

(4) 17 C. S., 589.

(5) 4 D. C. A., 364.

“ We have taken cognizance of numerous suits to set aside by-laws.” Et il cite à l'appui la cause de *La Corp. de Sainte-Anne & Reburn*. (1)

La Corp. de Saint-André-Avelin & La Corp. de Ripon. (2)

Dans cette cause, la demanderesse ayant été déboutée de ses prétentions sur un appel à la Cour de Circuit de la décision du conseil de comté, elle s'adressa à la Cour Supérieure par action directe, et cette action fut maintenue.

Gauy & La Corp. de la Malbaie. (3)

L'on voit par ces décisions, que le recours à la Cour Supérieure, par action ordinaire, a toujours été admis, même dans des cas où le droit d'appel à la Cour de Circuit était dénié.

Le même principe a reçu son application en matière pénale, soit que le recours fût exercé par *certiorari* ou par action directe devant la Cour Supérieure, entr'autres dans les causes suivantes :—

Mercier & Plamondon, (4) voici comment s'exprime le savant juge à la page 219 :—“ As to the conviction that the “ Superior Court cannot meddle with a conviction of a Justice “ of the Peace on a penal matter, I am surprised to hear it “ raised because ever since my memory runs, the Superior “ Court has been doing it all the time ; and the fact is, that the “ power of the Superior Court to control all inferior jurisdic- “ tions wherever the liberty of the subject is concerned, is of “ date long before I was born.” Et l'article 2329 des S. R. P. Q., est cité.

La Corp. de Ham-Nord & Juneau, (5)

Côté vs Durand, (6).

Re Sing-Kee, (7).

Re Ruggles, (8).

Mathieu & Wentworth, (9).

1906
Zimmerman
v.
Burwash
Champa-
gne, J.

(1) M. L. R. 1 Q. B., 200

(2) 4 B. R., 167.

(3) 7 R. de J., 29.

(4) 20 C. S., 288.

(5) 8 C. S., 165.

(6) 25 C. S., 33.

(7) 5 Can. Cr. C., 86.

(8) 5 Can. Cr. C., 163.

(9) 15 C. S., 504.

1906
 —
 Zimmerman
 v.
 Burwash
 —
 Champagne,
 J.

Vide O'Farrell & Brassard (1) bref de Prohibition contre le Barreau de Québec, maintenu en appel. Permission d'appeler au Conseil Privé refusée. Aussi, *Vidal & Barreau de Québec*. (2) Les moyens ci-dessus étant amplement suffisants pour entraîner la nullité de la condamnation, je puis me dispenser de décider la question de savoir si le défendeur était autorisé à condamner simplement sur ce qu'il a vu lui-même, et sans observer aucune autre formalité.

Pour toutes ces raisons, j'arrive à la conclusion de maintenir l'action du demandeur et d'annuler la condamnation prononcée par le défendeur ; mais vu qu'il n'est pas établi que le défendeur ait agi avec mauvaise foi, je n'accorde pas de frais contre lui.

Wright & Talbot, pr. demandeur.

Coran & Rainville, pr. défendeur.

COURT OF REVIEW.

MONTREAL, February 15th 1906.

Present : SIR MELBOURNE M. TAIT, A. C. J., PAGNUELO & ROBIDOUX, J.J.

THE SCHOOL COMMISSIONERS OF THE TOWN OF
 COATICOOK v. THE COATICOOK ELECTRIC &
 POWER COMPANY & THE TOWN OF
 COATICOOK, defendant in warranty.

Procedure—Jurisdiction of the Court of Review—Judgment in action en garantie—Principal action for recovery of school taxes.

HELD :—The Superior Court sitting in Review has no jurisdiction over a judgment rendered by the Circuit Court, sitting at Stanstead, in an action of warranty brought by a defendant against whom the principal

(1) 1 L. N., 115.

(2) 27 C. S., 115.

action is for the recovery of \$124, school taxes, and an inscription for review of such a judgment will be struck on motion.

PAGNUELO, J. *dissentiente*.

SIR M. M. TAIT, A. C. J. :

The plaintiff sued the company defendant in the Circuit Court for the County of Stanstead, at Coaticook, for \$129.50 school taxes imposed by them on certain properties in the town of Coaticook for the year commencing the first of July 1903. These properties belonging to the company defendant were sold to the defendant in warranty by deed passed on the 25th of September 1903; the principal defendant took an action in warranty against the defendant in warranty asking that it be condemned to intervene and to guarantee and indemnify it against any judgment which might be rendered against it in the principal action.

The valuation roll of the municipality of the Town of Coaticook was homologated on the 8th September, 1903; on the 4th of the same month the plaintiffs had levied a tax for school purposes of 5 mills on the dollar, the usual collection roll was homologated on the 17th of October, 1903 making said taxes due and exigible 20 days thereafter, viz, on the 6th November. The amount of the taxes, \$129.00, and their exigibility are not disputed, but it is claimed by the plaintiff in warranty that according to the terms of its offer made to sell the property to the defendant in warranty which was accepted, and by the deed which was executed in virtue of said offer, the plaintiff in warranty was exempted from the payment of these taxes and that they should fall upon the defendant in warranty. The latter denied this. The offer referred to is contained in a letter of date the 13th of May 1903 and the clause regarding taxes is in these terms : " The revenues from the said plant up " to the first day of October next shall belong to the com- " pany up to which date no *further taxes* shall be levied on " their property". It was also stipulated that the deed should

1900

The
School
Commissioners of the
Town of
Coaticook

v.

The
Coaticook
Electric &
Power
Company
&
The
Town of
Coaticook.

Tait, A. C. J.

1906
 —
 The
 School
 Commissioners of the
 Town of
 Coaticook
 v.
 The
 Coaticook
 Electric &
 Power
 Company
 &
 The
 Town of
 Coaticook.

—
 Tait, A. C. J.

be signed within one month. That offer was accepted by resolution of the Council of the Town of Coaticook passed on the same day, but the deed was not passed until the 23rd of September 1903 and the only clause in it with reference to taxes is the following: "The purchasers hereby give and grant to the vendor an exemption of all the *municipal taxes* on the said property since the first day of July last (1903)."

The present action was not taken until May 8th 1905. On the 8th of June of that year the case was inscribed by the defendant in warranty for proof, final hearing and judgment on the merits on the 23rd of June. Two witnesses were examined, one on behalf of the defendant in warranty and one on behalf of the plaintiff in warranty. On the 3rd October following judgment was rendered condemning defendant in warranty to pay the original plaintiff the sum of \$129.50 with interest from the service of process until paid, with costs of the original action and also the costs of the action in warranty. The Court did not hold the defendant liable under the terms of the offer or deed, but because the taxes, although levied before the date of the deed, did not become due or exigible until after it was executed, and that the purchaser was therefore responsible for them.

This judgment appears to have been rendered under a misapprehension because there had been no judgment in the principal action. What the plaintiff in warranty demanded by its action was that the defendant in warranty should be condemned to intervene in the principal action and take up the defence of the principal defendant and should be condemned to indemnify it against any judgment, which might, be rendered against it in said action for taxes in principal interest and costs, and that the defendant in warranty might be condemned to pay the costs of the action in warranty also.

The defendant in warranty has inscribed in Review, and the plaintiff in warranty moves that inasmuch as the subject matter at issue concerns the collection of school taxes and as there is no appeal from a judgment of the Circuit Court in such cases, that the inscription of Review be dismissed.

The majority of the Court is of opinion that this motion should be granted and the appeal dismissed.

By art. 54 C. P. it is provided that "The Circuit Court has ultimate jurisdiction to the exclusion of the Superior Court in all suits for school taxes or school fees whatever may be the amount of such suits", and by art. 55 it is provided that "Except at the chief place of each district, the Circuit Court has original jurisdiction, to the exclusion of the Superior Court, but subject to appeal in all suits wherein the sum claimed or value of the thing demanded amounts to or exceeds one hundred dollars, but does not exceed two hundred dollars, *saving the exception contained in the second paragraph of the preceding Article.*" (that is the exception as to school taxes).

It seems to me to follow, from these articles that the Circuit Court has ultimate and final jurisdiction in suits for school taxes or school fees just the same as it has ultimate and final jurisdiction in all suits wherein the sum claimed or the value of the thing demanded is less than one hundred dollars, and that art. 55 does not derogate from that principle.

Art. 44 "provided that an appeal lies to the Court of King's Bench sitting in appeal from judgments of the Circuit Court when the sum claimed or the value of the thing demanded amounts to or exceeds one hundred dollars, except in suits for recovery of assessments for schools or school-houses, or for monthly contributions for schools, etc."

Art. 52 provides "that an appeal lies to the Court of Review from any final judgment of the Superior Court or, of the Circuit Court susceptible of appeal to the Court of King's Bench."

These different articles, it seems to me, put beyond question that in a suit for school taxes there is no appeal to this Court. It seems equally clear to the majority of the Court that both the principal action and the action in warranty are suits for school taxes. As to principal action, there can be no doubt, but as regards the action in warranty it is claimed that there

1906

The
School
Commissioners of the
Town of
Coaticook
v.
The
Coaticook
Electric &
Power
Company
&
The
Town of
Coaticook.

Tait, A. C. J.

1906
 The
 School
 Commissioners of the
 Town of
 Coaticook
 v.
 The
 Coaticook
 Electric &
 Power
 Company
 &
 The
 Town of
 Coaticook.
 Tait, A. C. J.

is a distinction to be made; that the question of whether the defendant in warranty is bound to warrant the plaintiff is a separate and distinct question from that of the school taxes. I am unable to appreciate this distinction. The question at issue here is who is responsible for these taxes, the principal defendant or the defendant in warranty. The question of jurisdiction is to be determined by the nature of the action. The principal action is for the recovery of school taxes. The action in warranty claims that the defendant in warranty is liable for them and not the principal defendant. The judgment is one condemning the defendant in warranty to pay these taxes. We have no right to revise such a judgment.

The defendant has no remedy by appeal. Whether he has one by Petition in revocation of judgment is not for us to say. The motion of the plaintiff in warranty is granted with costs and the inscription in Review dismissed.

PAGNUELO, J.

La défenderesse en garantie inscrit en révision un jugement qui l'a condamné à indemniser la défenderesse principale de toute condamnation qui pourrait être rendue contre elle en faveur des Commissaires d'Ecole de Coaticook. La demanderesse en garantie a présenté une requête pour faire rejeter cet appel, parce qu'il n'y a pas d'appel en matière de taxes d'école. On lui répond que l'objet de l'action en garantie est différent de celui de l'action principale; que ce sont deux demandes distinctes, et que le montant de la condamnation sur la demande de garantie autorise l'appel, quoique le jugement qui condamne la défenderesse principale à payer les taxes d'école aux Commissaires ne le soit pas.

L'appelante a raison. L'action en garantie, considérée dans ses rapports avec l'instance primitive, est une demande distincte. Entre celui qui la forme et celui contre lequel elle est formée, c'est véritablement une action principale qui doit subir à ce titre les deux degrés de juridiction. Il n'y a pas

toujours jonction entre les deux causes, elles peuvent être instruites et jugées séparément et à des époques différentes. Elles ne sont liées entre elles, comme disent les arrêts, que par un lien de procédure.

Les deux demandes peuvent être unies dans les conditions prévues par les art. 186 et suiv. C. P. C. ; unies et instruites en même temps, si cela peut se faire convenablement sans trop retarder le demandeur originaire et sans lui porter préjudice ; ou elles peuvent rester disjointes et même être séparées, après avoir été unies, du moment qu'il est justifié que la demande principale se trouve, plus tôt que la seconde, en état d'être jugée. Ici, les demandeurs principaux peuvent demander à procéder sur leur demande contre la défenderesse principale, sans être retardés par l'appel sur la demande en garantie.

J'ai eu l'occasion d'étudier la question dans une cause jugée par cette Cour en juin 1904 *Gosselin v. Martel & Vinet* (1), où la majorité a reconnu et maintenu le principe qui fait deux demandes distinctes de l'action principale et de l'action en garantie.

J'y cite l'opinion de l'Hon. Juge en chef Lafontaine, dans le même sens, et l'arrêt de la Cour d'Appel dans *Gauthier & Durche*, (2) et aussi l'arrêt de la Cour Suprême dans *Archibald & Delisle* (3). Voici ce que disait l'Hon. Juge en chef Elz. Taschereau : " It is only as regards the principal action that " the action in warranty is an incidental demand; between the " warrantee and the warrantor, it is a principal action, and that " action may be brought after the judgment on the principal."

Les auteurs et les Cours françaises se sont fréquemment prononcés sur cette question qui est maintenant résolue dans le sens que j'indique, au sujet du droit d'appel sur la demande en garantie, lorsque l'action principale a été jugée en dernier ressort. Les tribunaux de première instance en France jugent en dernier ressort les demandes au-dessous de 1500 fr.

1906
—
The
School
Commissioners of the
Town of
Coaticook
v.
The
Coaticook
Electric &
Power
Company
&
The
Town of
Coaticook.

Tait, A. C. J.

(1) 27 C. S., 364.

(2) 1 L. C. J., 291.

(3) 25 C. S. C., 17.

1906
 —
 The
 School
 Commissioners of the
 Town of
 Coaticook
 v.
 The
 Coaticook
 Electric &
 Power
 Company
 &
 The
 Town of
 Coaticook.
 —
 Tait, A. C. J.

et celles concernant les immeubles dont les revenus annuels sont moindres que 60 francs. Deux questions sont discutées. La demande principale est moindre que 1500 fr. mais la demande en garantie peut excéder ce montant, ce qui arrive fréquemment, comme on le verra par les exemples que je citerai ; l'exemple le plus fréquent est quand le défendeur réclame, outre la garantie contre la demande principale, des dommages résultant de l'inexécution du contrat qui donne lieu au procès. L'inverse peut se rencontrer, c'est-à-dire que la demande principale peut excéder 1500 fr. et la garantie ne porter que pour un montant moindre. Ces questions discutées depuis longtemps sont maintenant réglées par une jurisprudence invariable de la Cour de Cassation et des Cours d'Appels ; chaque demande est jugée en premier ou en dernier ressort, en d'autres terms, sauf appel ou non, suivant le montant réclamé, ou la nature de la demande.

Garçonnet, *Proc. Civ. V.* 2011—Il faut distinguer : la demande principale s'élève-t-elle à 1,440 fr. et celle en garantie à 1,600 fr. celle-ci est jugée à charge d'appel, mais la première en dernier ressort ; car la question principale n'est pas liée à celle de garantie, et le garant peut avoir gain de cause, ou succomber dans sa demande sans que le bien fondé de la condamnation au principal soit remis pour cela en question.

Rodière, *Compétence et proc. II*, p. 65, " En matière de " garantie il semble que le caractère de la demande principale " ne doit pas en général, influer sur celui de la demande en " garantie". (Arrêts cités, p. 49) Dans le doute, l'appel doit être admis. Cette règle est fondée sur ce que le dernier ressort constitue une exception au droit commun, et que toute exception est de droit étroit.—Ceci est vrai, dans l'espèce en ce sens que l'appel est accordé dans toute Cour où le montant réclamé est de \$100 au moins ; c'est par exception que l'appel est refusé, lorsqu'il s'agit de tous salaires, même lorsque le montant réclamé excède \$100.

Sirey 97, 1, 339—C. 28 juillet 1896.

Jugé :—20. " Indépendante et distincte de la demande " principale, à laquelle elle ne se rattache que par un lien de

“procédure, la demande en garantie peut être en elle-même
 “susceptible d’appel, quelle que soit la valeur de la demande
 “principale.”

S. 73, 1, 317—C. 28 avril 1873.

Jugé :—“La demande principale et la demande en garan-
 “tie, même alors qu’elles ont été jointes, sont indépendantes
 “l’une de l’autre, quant à la détermination du premier ou der-
 “nier ressort—(note du rapporteur de Sirey—La jurispru-
 “dence est fixée en ce sens).

S. 71, 1, 13—C. 24 août 1870—(et note 1).

“De ce que la loi autorise à porter la demande en garantie
 “devant le tribunal saisi de la demande principale, et à dis-
 “traire ainsi le garant du juge de son domicile, il ne suit pas
 “que la loi ait voulu enlever aux parties impliquées dans la
 “demande en garantie l’avantage des deux degrés de juridis-
 “tion, lorsque l’importance de cette demande les justifie.” . . .

La demande en garantie est portée contre un défendeur nouveau;
 elle est, il est vrai, occasionnée par la demande principale;
 mais elle a son fondement, non dans cette demande, mais dans
 un acte antérieur.

V. Arrêt 21 août 1860—S. 60, 1, 948.

Nouveau Pigeau, I, 517—confirme la raison donnée par
 Garçonnet, (cité plus haut) que le jugement sur l’action en
 garantie devra respecter ce qui a été jugé sans appel sur la
 demande principale, et ne porter que sur la question en ga-
 rantie et celle des dommages.

S. 67, 1, 31—6 novembre 1866.

Faits—Osmond expédie, par chemin de fer, à Lebreton, un
 pressoir de 800 francs, qui fut refusé par Lebreton, parce
 qu’il y manquait deux pièces.—Poursuite par Osmond contre
 Lebreton, et demande des 800 fr. et de 50 fr. de dommages,
 action en garantie par Lebreton contre la compagnie du che-
 min de fer avec demande additionnelle de 2,000 fr. de dom-
 mages qu’il réduisit ensuite à 700 fr.

Le tribunal de commerce condamna la Cie du chemin de fer
 à payer à Osmond le prix du pressoir \$800. plus \$25 de dom-
 mages, et à Lebreton, demandeur en garantie \$250. de dom-

1906
 —
 The
 School
 Commissioners of the
 Town of
 Coaticook
 v.
 The
 Coaticook
 Electric &
 Power
 Company
 &
 The
 Town of
 Coaticook.
 —
 Tait, A. C. J.

1906

The
School
Commissioners of the
Town of
Coaticook
v.
The
Coaticook
Electric &
Power
Company
&
The
Town of
Coaticook.

Tait, A. C. J.

mages—(voir le considérant en Cassation,) appel de la Cie du chemin de fer contre Osmond et Lebreton, lequel fut maintenu par la Cour d'Appel, qui déclara la compagnie du chemin de fer non responsable.—Pourvoi en Cassation contre l'arrêt de la Cour d'Appel, qui aurait violé la loi de la compétence, en admettant l'appel.

On remarquera un trait de ressemblance spécial entre cette espèce et l'espèce actuelle, en ce que les Commissaires d'Ecole de Coaticook ont obtenu jugement, non contre la défenderesse principal mais contre la ville de Coaticook, défenderesse en garantie, qui est condamnée, non pas à garantir le défenderesse principale de la condamnation qu'elle pourrait subir envers les commissaires d'école, mais à payer directement aux commissaires d'école la taxe réclamée de la défenderesse principale. Voici comment la Cour de Cassation répond à l'objection que l'action principale étant non appelable, la Cour d'Appel avait cependant infirmé le jugement rendu en faveur du demandeur principal. " Attendu que l'événement de la condamnation prononcée n'a pu avoir pour effet de modifier, en ce qui concerne la compagnie (dechemin de fer) le taux du ressort déterminé à son égard par la quotité de la seule demande qui ait été dirigée contre elle ; qu'il n'importe pas, par conséquent, que le tribunal de commerce ait cru pouvoir prononcer directement contre la compagnie, *au profit d'Osmond*, les condamnations que celui-ci n'avait poursuivies que contre Lebreton ; que le tribunal n'a pu ainsi statuer qu'en substituant Osmond à Lebreton, dans le bénéfice de la demande formée par ce dernier, qu'en définitive la compagnie, quelle que soit la personne envers laquelle elle ait été condamnée, n'a pu l'être que sur la seule demande à laquelle elles aient eu à répondre, et que cette demande était d'une quotité excédant 1,500 fr.—Rejette.—Voir la note au bas de cet arrêt.

Un autre arrêt intéressant est celui de la Cour de Cassation du 24 août 1870.

Voir aussi Sirey 71, 1, 13.—Bedhet C. Jahan *et al.*

S. 1873, 1, 317—Req. 21 avril 1873.

Gitton Deschamps, C. Rousseau Godart.

R. Godart vend à G. Deschamps de la graine de chenevis, qui était supposée être de la graine de Tours, et qui de fait était de la graine Russe, d'une qualité inférieure. G. Deschamps poursuivi en dommages par douze cultivateurs, à qui il avait vendu cette graine, appelle en garantie R. Godard, et conclut par une seule action à être garanti des conséquences de ces douze actions et à une condamnation du défendeur à des dommages intérêts.

Chacune de ces douze actions primitives était non appellable, mais l'action en garantie elle-même étant une action nouvelle, pour un montant excédant 1,500 fr. était appellable.— Voir la note de l'arrêtiste.

Sirey 75, 1, 351, (Habert) 14 juin 1874.

C'est une poursuite par trois héritiers du créancier contre quatre héritiers du débiteur, et une demande en garantie par ces derniers contre leur auteur—supposons une dette totale de 9,000 fr. dont un tiers (3,000 fr.) appartient à chacun des trois demandeurs ; mais ces 3,000 fr ne sont dus par chacun des quatre défendeurs que pour $\frac{1}{4}$ = 750 fr.—Le procès sera donc jugé en première instance sans appel, parce que la demande de chacun des demandeurs contre chacun des défendeurs n'est que pour 750 fr.—mais chacun des quatre défendeurs répond à trois demandes conjointes de 750 fr., soit 2,250 fr., de sorte que sur l'action en garantie, l'intérêt de chacun des demandeurs en garantie contre le garant excèdera 1,500 fr. et sera appellable.—J'ai simplifié les faits, mais tel est le principe de cet arrêt.—Voir aussi la note de l'arrêtiste.

Enfin voici un arrêt qui paraît rencontrer l'objection spéciale que l'action en garantie actuelle ne demande rien de plus que la garantie contre l'action principale et que n'existant qu'à l'occasion de la demande du paiement de taxes scolaires, demande qui doit être jugée sans appel quel qu'en soit le montant, l'action en garantie doit aussi être jugée sans appel et participer de la nature de l'action principale.

S. 97, 1, 339—Mallet & Giguët, 29 juillet 1896.

Giguët, défendeur à une action en revendication d'un immeuble, appelle en garantie trois personnes, héritières du garant et conclut contre elles à une condamnation solidaire.

1906
—
The
School
Commissioners of the
Town of
Coaticook
v.
The
Coaticook
Electric &
Power
Company
&
The
Town of
Coaticook

Tait, A. C. J.

1906
—
The
School
Commissioners of the
Town of
Coaticook
v.
The
Coaticook
Electric &
Power
Company
v.
The
Town of
Coaticook.
—
Tait, A. C. J.

L'immeuble ne valait que 160 fr. montant du prix d'achat, qu'il réclame avec intérêt à 5 % les frais d'adjudication et 1500 fr. de dommages intérêts. A leur tour, ces trois défendeurs appellent Mallet en garantie contre la demande de Giguet. L'appel de Mallet avait été rejeté par la Cour d'Appel—Pourvoi en Cassation.

Attendu que l'arrêt attaqué, en déclarant Mallet non recevable en son appel, sous le prétexte qu'il n'était en cause qu'en vertu de la demande principale, et dans les limites de cette demande, a faussement appliqué, et par suite violé... Casse.

Pour ces motifs, je suis d'avis de renvoyer la requête de l'intimé avec dépens, et de permettre l'appel.

W. L. Shurtleff, K. C., for plaintiff in warranty.

A. C. Hanson, for defendant in warranty.

COURT OF REVIEW

MONTREAL, February 22nd 1906

Present : SIR MELBOURNE M. TAIT, A. C. J.
TASCHEREAU & PARADIS, JJ.

LABBE v. THE EQUITABLE MUTUAL FIRE ASSURANCE COMPANY.

Fire insurance—Notice of loss—Waiver of formalities.

HELD :—A notice of loss by fire in the words, "*Je vous donne avis que mon ameublement de maison est brûlé le 10 de ce mois. Veuillez y voir,*" receipt of which is acknowledged by the insurer and followed by an offer by the latter of a sum in payment, is sufficient. The offer is a waiver of the requirements in the conditions of the policy and in the provisions of law respecting the form and contents of notices, intended to give the insurer information, which he may exact or dispense with, as he chooses.

SIR M. M. TAIT, A. C. J. :—

This is an action to recover \$1,000.00, amount of a policy issued by the defendant to cover \$500.00 on the plaintiffs

stock in trade and \$500.00 on his household furniture and effects.

The plaintiff gave a deposit note for \$87.50 which was in the defendant's hands at the time the fire occurred on the 10th of March 1904. The plaintiff claims for a total loss. He alleges that at the time the policy issued he informed the defendant that he had already taken insurance to cover the same stock and movables in the Montmagny Mutual Assurance Co., but I may remark that upon the face of the policy itself it appears that this other insurance only covered the stock in trade.

The plaintiff further states that the stock and movables were respectively worth more than \$500.00, and that he suffered more than \$1,000.00 damages. *En passant*, it may be stated that, as there was this other insurance for \$1,500.00, it does not necessarily follow from these allegations that the defendant's proportion of the loss would amount to \$1,000.00. Nowhere in his declaration does the plaintiff put any specific value upon the goods destroyed in such a manner as to enable the defendant to estimate its proportion of the loss.

The plaintiff likewise alleges that he gave regular and legal notice to the defendant of the fire and put it *en demeure* to pay the loss, but that it refused to pay the loss; that on the 9th of June and 3rd of September 1904, he notified it that he was going to Lyster, where the property was burned, to value it, and at the same time named his valuator. He further states that this policy was issued in conformity with the Revised Statutes of Quebec.

The notices above referred to are simply letters from the plaintiff's attorney, Mr Perreault, of the dates mentioned, 9th June and 3rd September, to the defendant, the first setting forth the fact of the insurance and fire and that \$1,000.00 was claimed and stating that if the effects had to be valued, Mr Marceau would act as his expert for that purpose, without prejudice to his (the plaintiff's) right to sue the Company; the 2nd letter states that the plaintiff named Mr Lambert as valuator in place of Mr Marceau and that Mr Lambert and

1906
Lablanc
v.
The
Equitable
Mutual Fire
Assurance
Company.

Tait, A. C. J.

1906
—
Labbé
v.
The
Equitable
Mutual Fire
Assurance
Company.
—
Tait, A. C. J.

he (the plaintiff) would be at Lyster on the 17th of September.

The defendant pleads that it never received such notice of the fire as is required by the contract and by law ; that the notices conveyed in the letters were too late and wholly illegal and inadmissible ; that at the date they were sent, it had become impossible to proceed with the valuation and *expertise* required by law.

The defendant sets up what the plaintiff was required to do under the conditions of the policy, namely to give (1) immediate notice in writing , (2) furnish a detailed account and (3) an affidavit that such account is just and true, and stating where and when the fire originated, and that it was not caused by the act or negligence of the assured, and stating also the amount of any other insurance, etc., etc.

The defendant also pleads that a few days after the fire it named its expert in case one should be needed, and that the plaintiff allowed all the delays the law gave him to expire without conforming to the conditions prescribed by the contract or by law.

It also pleads a condition relating to arbitration, and alleges that the allegations of the declaration do not justify its conclusions as it is impossible to fix the proportion the plaintiff could be responsible for, in view of the other assurance, and no value being placed on the property destroyed.

It also pleads that the fire occurred under such circumstances that the plaintiff could not conscientiously and truly produce a claim according to the conditions of the policy and charges that the fire was caused by the plaintiff's fault and negligence, and that its origin has never been explained ; that the value of the property has been exaggerated in his application with a view to speculation and to obtaining a larger insurance than he was entitled to.

Finally the defendant pleads that, in any event, it could only be condemned to its proportion *pro rata* with the other policies for two-thirds of the value of the effects at the time of their destruction, less the amount not assessed on the note

for \$78.75, and it produces the note to be given à *qui de droit*.

In answer to this the plaintiff alleges that on the 12th of March he regularly notified the defendant of the fire, and by a letter of the 31st of the same month, the defendant acknowledged receiving such notice, and also by another letter of the 13th of June addressed by it to Mr Perrault. By the first letter the defendant offered \$50.00 which the plaintiff refused. He also states that the defendant, before granting the insurance, sent its agent to see the effects to be insured, and that it was only after a minute examination of the property and effects that the policy was allowed to issue, and with this answer the plaintiff produces the letter of the 31st of March.

1906
—
Labbe
v.
The
Equitable
Mutual Fire
Assurance
Company.
—

Tait, A. C. J.

The following correspondence is proved to have taken place :

Letter of 12th March, plaintiff to defendant :

“ Je vous donne avis que *mon ameublement* de maison est brulé le dix de ce mois. Veuillez y voir. ”

31st of March, the defendant to the plaintiff :

“ Nous avons reçu votre lettre du 12 courant, nous donnant avis que votre ameublement de maison est brulé le 10 de ce mois. Nous vous offrons \$50.00, pour votre perte et nommons J. L. E. Brunelle notre évaluateur ”.

30th April, the defendant to the plaintiff :

“ Je vous ai écrit à Lyster 12 jours après votre feu que je nommais Mr. J. L. E. Brunelle mon évaluateur et vous ne m'avez pas répondu. ”

3rd of May, the plaintiff to the defendant :

“ Je viens de recevoir votre lettre me disant que vous m'avez écrit à Lyster, que vous aviez nommé Mr. J. L. E. Brunelle votre évaluateur. Je n'ai reçu que celle du 21 avril et celle d'aujourd'hui, c'est pour cette raison que j'étais bien persuadé que Mr. Demers était dénommé par la Compagnie, comme il m'a dit, et il a agi avec précaution signé par le maire d'ici et il a les papiers là en mains ”.

5th May, the defendant to the plaintiff :

- 1906
Labbe
v.
The
Equitable
Mutual Fire
Assurance
Company.
Tait, A. C. J.
- " J'ai la vôtre du 4 mai. Voici incluse une copie de la lettre que je vous ai envoyée le 31 mars 1904 ".
(Copie)
" Nous avons reçu votre lettre du 12 courant, nous donnant avis, que votre ameublement de maison est brûlé le 10 de ce mois, nous vous offrons \$50.00 pour votre perte et nommons Mr. J. L. E. Brunelle notre évaluateur."
" Nous n'avons jamais reçu de réponse, Mr. Demers n'a jamais été autorisé de régler pour nous. Ecrivez à Mr. Demers et demandez-lui qui l'a autorisé ".

These letters are followed by the two letters already referred to.

There is another letter from the defendant to the plaintiff which is dated the 31st of March 1902, but it is quite apparent that this was not the real letter that was written on that date. It is a copy but has certain additional words added, which are as follows :—" à cette lettre nous n'avons jamais eu de réponse. et lui avons aussi envoyé une lettre enregistrée, pas de réponse. L'assuré ne s'est jamais conformé aux conditions de la police, ni de la loi. Quand votre expert sera prêt à faire l'expertise, s'il vous plaît nous en donner avis ". Probably this is a mistake of the typist, a reasonable explanation being that the typist has inserted these words in the copy of the letter of 31st of March, which the defendant forwarded in the letter of the 5th of May instead of inserting them in the latter letter in which they were really to go.

In addition to the conditions of the policy, the Revised Statutes of Quebec which deal with Mutual Fire Insurance Companies, provide as follows in sections 5264 and following. At section 5324, it is stated that when property has been destroyed by fire the proprietor shall, within 20 days after such fire, cause a notice in writing to be delivered at the office of the secretary of the company setting forth the sum claimed and the name of some freeholder of the locality in which such fire happened, who shall be the expert named by the claimant in case the amount to be paid by the

company to such claimant is to be after wards estimated by experts in the manner provided by such statute.

The Court of first instance found that the plaintiff had not exaggerated the value of the property with fraudulent intent and after referring to articles 5324-5-6-8 R. S. Q., it held that these articles taken together mean that the expertise is only suggested to make the parties come to an amicable settlement, and are not imposed as a procedure necessary and preliminary to the action, but that either one of the parties may refuse to take part in it and is not bound by the award rendered ; that the only important thing for the assured is to give a notice of the fire within a reasonable delay to the company, in order to put it in default to ascertain the extent of its responsibility ; that the plaintiff did give the company notice two days after the fire ; that the furniture (*ménage*) and stock were in the same building ; that the sole object of having the sum claimed mentioned in the notice is to permit the company to accept it or to make an offer of a less sum ; that the defendant offered \$50.00 ; that the law which appears to have established the proceedings the parties have to follow and to have specially provided that the rights of the assured who are generally farmers, shall not be compromised by the absence of formalities which are not essential, does not exact a detailed and sworn statement of the loss, nor a sworn statement of the circumstances regarding the fire, leaving it to the Company to enquire as to these facts, either privately, or before experts or before the Court ; that if the defendant could exact a statement and declaration as mentioned on the back of the policy in virtue of a by-law which is not shown to have existed it renounced such right by offering \$50.00.

The Court found the loss on the stock to be \$1,500.00. The defendant had \$500.00 on it and the Montmagny Company \$1,500.00 so that the company was entitled to a deduction of one-fourth from the loss, that is one fourth of \$500.00 leaving \$375.00 and also a further deduction of one-third of this sum under the conditions of the policy, namely \$125.00 leaving \$250.00 as the defendant's share of the loss on the stock.

1900
—
Labbé
v.
The
Equitable
Mutual Fire
Assurance
Company.

Tait, A. C. J.

1906
—
Labbé
v.
The
Equitable
Mutual Fire
Assurance
Company.

Tait, A. C. J.

Then the company had \$500.00 on the furniture without any concurrent assurance making in all \$750.00 for which judgment went in favor of the plaintiff, the Court refusing to make a deduction of one-third on the value of the furniture referred to in the application because the policy issued without this condition and because no by-law is proved.

The Court further held that the condition 9 only applied to cases where there was a concurrent assurance, and also held that there was no reason to deduct from the loss held by the premium note.

Passing the question whether the assured is bound by any conditions except those stated in the Statute, unless it is shown that they are based upon a by-law or resolution of the Company, we have to consider whether the notice given by the plaintiff's letter of the 12th of March is even sufficient under art. 5324 of the Statute. This was the only notice given within the twenty days after the fire. The policy covers two distinct objects of insurance namely, (1) a general stock of goods such as found in a country store; (2) an "ameublement de deux chambres à coucher, salle à dîner, cuisine, etc.", and each of these is covered by a separate insurance of \$500.00. Now, the notice, according to the Statute, had "to set forth the sum claimed by such proprietor as the amount of the loss sustained in consequence of the fire". This notice does not set forth any sum whatever. All it does is to inform the defendant that plaintiff's "ameublement de maison" had been burned down, not mentioning specially the stock-in-trade. As a matter of fact, as the policy shows, the stock and furniture were all in the same building.

Within 20 days after the fire the defendant answered this notice. It does not complain of any deficiency of particulars, makes no demand for further information, but on the contrary indicates clearly that it proposes to go to the merits of the claim, offering \$50.00 for the loss and naming one Brunelle as its expert. This offer was merely a nominal one to keep within the provisions of the statute, sect. 5325, that the directors of the Company shall, within 20 days after the delivering of

the assured's notice, answer the same, stating whether they agree or do not agree to pay the sum demanded, and if they do not to mention the sum they are willing to pay to the claimant as the amount of such loss, and to mention the name of a free-holder as an expert in case the loss has to be estimated by experts.

1906
Labl  
v.
The
Equitable
Mutual Fire
Assurance
Company.

Art. 5326 provides that if the sum offered by the directors be not agreed to by the claimant the two experts shall appoint a third to act jointly with them, and provides how they are to proceed to an estimate. In this case no third arbitrator was named. Further correspondence, as already pointed out, took place, but the defendant paid no attention to the letters from the plaintiff's attorneys to it of the 9th of June and 3rd of September, and the plaintiff therefore instituted his action on the 5th of October 1904. He claims that under art. 5330 he has a right to do this. This article enacts that in certain cases and amongst others if the company's offer is not accepted by the claimant or if no award be given within 30 days from the time due notice was given by the claimant to the directors, he shall have an action against the company.

Tait, A. C. J.

It appears to me that if we are to be governed alone by the provisions of the Statute, the plaintiff is entitled to recover. The notice was certainly not all that could be desired, but the Company did not complain of this and had ample opportunity to make further enquiries if it did not intend to submit the matter to experts.

I think the view taken by the Court of first instance with regard to the Statute is correct. It is evidently intended that when the Company gets notice of the fire, it is its duty to make enquiry as to the loss and then to make an offer, and the making of an offer means that they are prepared to arbitrate the claim upon its merits, and if the arbitration does not take place then the plaintiff must take his recourse and the matter must be threshed out in Court.

The Company and the Directors of it, under section 5288, may make such by-laws as may appear needful and proper

1906
 —
 Labbé
 v.
 The
 Equitable
 Mutual Fire
 Assurance
 Company.

Tait, A. C. J.

respecting all matters as appertain to the business of the Company, and are not contrary to law.

The plaintiff by insuring in this Company became a member of it during the time his policy was running. (Articles 5271 and 5298) and he was bound by the provisions of the Statute, and no doubt would be bound by any by-laws or regulations passed by the Company or the Directors which do not conflict with the Statute.

The policy in question contains a number of conditions on its back which do not appear to be supported by any by-law or regulation passed by the Company or the Directors. In many respects these conditions conflict with the provisions of the Statute and especially with regard to the making of the claim and to the system of arbitration.

We are disposed to think that these conditions are not binding upon the plaintiff, as we do not see any ground to interfere with the appreciation of the amount of the loss of the first Court, we are of opinion to confirm the judgment.

Perrault & Perrault, for the plaintiff.

Beaubien & Lamarche, for the defendant.

SUPERIOR COURT

SHERBROOKE, January 12th 1906

Present : HUTCHINSON, J.

COLEY v. THE CANADIAN PACIFIC RAILWAY CO

Liability for tort—Negligence—Allowing access of children to machinery.

HELD :—A railway company that leaves a mechanical contrivance (v. g. a turntable) in an open place to which children of tender years are allowed access, is guilty of negligence and liable for the consequences of their unskillful handling of it.

HUTCHINSON, J.

1906
—
Coley
v.
The
Canadian
Pacific
Railway Co.
—
Hutchinson, J.

The plaintiff alleges :

(1) His marriage and the birth of his child Florence E. Coley, on the 29th of August, 1895.

(2) That the defendant is a railway corporation possessing and operating a line of railway extending from the City of Montreal to and through the City of Sherbrooke, in the District of St Francis ;

(3) That in connection with this railway, the company had a turntable in its yard at the City of Sherbrooke ;

(4) That on the 14th day of May, 1905, between the hours of seven and eight in the evening the plaintiff's child, above mentioned, Florence E. Coley, while playing with other children around and upon the said turntable of the company defendant, with the knowledge and consent, and at the invitation of the company and its employees, but without the knowledge and consent of the plaintiff, was seriously injured ;

(5) That the turntable, at the time above mentioned, was not locked or fastened or guarded in any way to prevent children from moving or turning it ; and the plaintiff's child had her foot caught between one of the rails on the approach to it and the beam on it, while it was being turned by one of the other children, and so badly crushed that it was necessary to perform three operations upon her foot, and finally to remove the same from the ankle ;

(6) That it was a common practice for children to play upon the turntable, which was not kept fastened, and they were allowed to so play upon the same with the full knowledge and consent, and at the invitation of the company and its employees ;

(7) That the injury to the child was wholly due to the *acte*, fault, negligence and carelessness of the company defendant and its employees ;

(8) That by reason of the said accident the plaintiff, the father of the child, has suffered damage, and has been put to

1903
—
Coley
v.
The
Canadian
Pacific
Railway Co.
—
Hutchin-
son, J.

expense for hospital expenses, doctors' fees, nurses, drugs, medicines, and car fares, amounting to the sum of \$109.05 ;

(9) That by reason of the said accident it will be necessary for the plaintiff to supply the said child with an artificial foot at a cost of at least \$50.00 ;

(10) That by reason of the accident the plaintiff has suffered damage in the sum of \$159.05, which he is entitled to demand and collect from the company defendant.

The defendant by its plea denies the allegations contained in the plaintiff's declaration, and further alleges ;

That if the said Florence E. Coley was injured on the 14th day of May, 1905, the injuries were the direct result of the negligence, fault, and carelessness of her, Florence E. Coley, and of the plaintiff, E. Coley ;

That whenever children have been noticed near the turntable, and elsewhere upon the defendant's property, playing, they have been warned against so playing, and have been forbidden to go upon the defendant's property ;

That the said Florence E. Coley, and the other children referred to in the plaintiff's declaration, if they were playing around and on the said turntable of the company defendant, were trespassing upon the said property illegally, and in direct contravention of the law, and without the consent of the defendant, the turntable at the time being in the usual and proper condition in which it is ordinarily kept.

It is in evidence that the turntable was not enclosed, and although it was on the defendant's property, yet many persons pass across the defendant's railway tracks and yards in the immediate vicinity, of the turntable, and particularly the employees of the Canadian Rand Drill Co., in going to and from their work, and that in the summer time, children were continually in the company's yards immediately surrounding the turntable, and that the witness Ernest Morin, a boy of 14 years of age, states that he had taken a ride on the turntable some time before the accident in question. Further the turntable was not fastened, although there was a means of fasten-

ing it, which the defendant had at one time or occasionally used.

It appears also that the boy Gilbert Sykes, 15 years of age, had visited the turntable on the same Sunday afternoon, the 14th day of May, 1905, and had been allowed to take a ride on it, someone, but apparently not in the employ of the company defendant, having invited him there, and turned the turntable in order to give him a ride.

1906
—
Coley
v.
The
Canadian
Pacific
Railway Co.
—
Hutchin-
son, J.

Then this boy Sykes, after this experience, took his younger brother, and the plaintiff's child, 10 years of age, and another, a younger child of the plaintiff, to the turntable, and, having placed the two children of the plaintiff on the turntable, he and his brother, by means of projecting arms, turned it, and the child, Florence E. Coley, having become somewhat alarmed, requested the boy Sykes to stop the turntable, but, before he had succeeded in doing so, the said child Florence E. Coley, attempted to step off the turntable, and her foot was caught between the iron rail leading to the turntable and a beam that formed part or supported the floor of the turntable, and her foot was badly crushed, necessitating amputation.

This turntable was evidently an allurements to children, and children were frequently in the yards in the immediate vicinity of the turntable, although often driven away by the defendant's employees, who had instructions to keep them away.

In this connection it must be borne in mind that the degree of caution required in a child is to be measured by its maturity and capacity, and the rule in reference to the negligence of an adult and children is quite different. The adult is bound to exercise such care and caution as is ordinarily exercised by persons of ordinary intelligence and discretion under similar circumstances, but the degree of care to be exercised by a child is made to depend upon its age and knowledge.

As a case in point see the case of *Merritt vs Hopenstall*, (1)

(1) 25, S. C. C., 150.

1906
—
Coley
v.
The
Canadian
Pacific
Railway Co.
—
Hutchinson,
J.

where it was held by the Supreme Court, " That the doctrine
" of contributory negligence does not apply to a child of ten-
" der age. "

See also *Beauchamp vs Cloran*, (1) in which it was held :
" That a person is liable in damages for the slightest negli-
" gence in respect to a child of tender years, the want of
" capacity in the latter rendering extreme care and watchful-
" ness necessary. "

In the Ontario case of *Ricketts vs Markdale*, (2) the follow-
ing statement of law from the American and English Ency-
clopedia of Law, 2nd edition, vol. 7, page 408, was approved
by the Ontario Divisional Court of Appeal, viz. : " Nor will a
" child negligently injured by a railroad, or by defects in the
" highway, or by a dangerous machine, or by an explosive, in
" any way be charged with contributory negligence if, at
" the time of the said injury, he is doing what he would have
" been expected to do by an ordinary careful and prudent
" child of the same age, making due allowance for the natu-
" ral instincts of children. "

Laurent, in discussing this question of negligence, states a
case at page 411, vol. 20, to this effect : " A railway crosses
" some fields designed for the pasturing of cattle ; numerous
" animals pass there, and remain there night and day without
" guardians. A cow one day lay down on the rails, and oc-
" casioned a derailment ; the result was an accident, and an
" action for damages was taken against the company, and
" another action by the company against the proprietor of
" the cow. There was no law requiring the railway to fence
" its tracks on each side. The Court, however, decided that
" the proprietor of the cow was not responsible, because there
" was no fault attributable to him, and the Court condemned
" the company to pay damages, because the accident was at-
" tributable to its negligence in not having established a fence
" which would have prevented the accident. It was in vain

(1) 11 L. C. J., 287.

(2) 31 O. R., 623.

“ that the company objected that there was no law which obliged them to fence the railway. The Court answered that in creating a dangerous establishment it obliged itself to take measures of prudence, which alone would prevent accidents ; there was then an obligation on the part of the railway company to watch over the public security, which the operating of the road necessitated. ”

1906
—
Coley
v.
The
Canadian
Pacific
Railway Co.
—
Hutchinson,
J.

In the case of *Clarke vs Chambers*, (1) Chief Justice Cockburn, in giving judgment said:—“ That a person is guilty of negligence who leaves unattended and unguarded in a street or public place, to which children are in the habit of resorting, or along which they have to pass, a dangerous machine, or a machine which may prove dangerous by being meddled with or interfered with by them. ”

And in the case of *Lynch vs Nardin*, (1) Lord Denman observed : “ I am guilty of negligence in leaving anything dangerous in a place where I know it to be extremely probable that some other person will unjustifiably set it in motion to the injury of the third party, and, if that injury should be so brought about, the sufferer may have redress against both, or either of the two, but unquestionably against the first. ”

Although there have been expressions of individual judges not being fully in accord with the decision in this case, it has never been overruled, and in the English text-books is quoted as being law.

Negligence no doubt must be proved in the defendant, although injury has resulted to a child incapable of negligence, yet in view of the above mentioned facts, and the application of the law to them, as shown in the cases above mentioned, the conclusion is unavoidable that the company defendant was guilty of negligence.

The conclusion is that the plaintiff is entitled to claim and

(1) 3 Q. B. B., 339.

(2) 1 Q. B. R., 29.

1906
—
Coley
v.
The
Canadian
Pacific
Railway Co. to be paid the sum of \$159.05, as the direct pecuniary loss
 he has suffered, and will suffer, by reason of the said injury to
 his said child.
 Doth condemn the defendant to pay the plaintiff the said
sum of \$159.05, with interest from this date and costs of
the suit.
Hutchinson, J.

Brown & Macdonald, for plaintiff.

Cate, Wells & White, for defendant.

COURT OF REVIEW.

MONTREAL, 27 February 1906.

Present :—TASCHEREAU, PAGNUELO & DOHERTY, JJ.

MCGIBBON v. ARMSTRONG.

Interpretation of Statutes—Railway company incorporated by provincial legislature—Act of Parliament declaring railway to be for advantage of Canada—Railway Act of Canada—Powers of company—Matters of procedure—Calls on stock and notice.

HELD :—An Act of the Parliament of Canada that declares a railway built by a company incorporated by an act of a provincial legislature, to be for the advantage of Canada and that provides, in one section, that the company shall continue to have all the powers &c. conferred on it by acts of the provincial legislature as if the same were incorporated in and re-enacted by the Act of Parliament, and, in another section, that the Railway Act of Canada shall apply to the company as if the latter had been originally incorporated by the Parliament of Canada, means that, while the powers, franchises and liabilities under the provincial acts remain as they were, matters of procedure relating to the same, such as the manner of making calls on stock from the share-holders are governed by the provisions of the Railway Act of Canada.

Judgment in the Superior Court, FORTIN, J.

“ The Court, having heard the parties by their Counsel upon inscription of the present case at Enquête and Merits, &c.

“ Seeing petitioner by his petition alleges :

That he is a shareholder in and the owner of ten shares of the capital stock of the Baie des Chaleurs Railway Company, a body politic and corporate, incorporated originally under 45 Vict., Cap. 53, Province of Quebec, which by Statute of the Dominion Parliament—54-55 Vict. Chap. 97 was declared to be a work for the general advantage of Canada ;

That petitioner is the President of the Baie des Chaleurs Railway Company having been duly elected as such at a regular meeting of directors held 7th June 1904, since which date

1906
McGibbon
v.
Armstrong.
Fortin, J.

until the 10th May 1905, he has filled said position and is still the lawful holder of the office of President of said Company ;

That a general meeting of the shareholders of said company had been duly called at the head office of the said Company in the City of Montreal for the 12th May 1905 at 12 o'clock noon ;

That at the appointed hour petitioner was proceeding to the head office of said company with the proxies and powers of attorney of the majority of the shareholders of said Company, and arrived there a few minutes after 12 o'clock noon of said day ;

That respondent Charles N. Armstrong and Honorable Joseph R. Thibaudeau although duly notified and well aware that petitioner was making his way to the head office of the Company pretended to hold a meeting of the shareholders thereof and immediately without reading the minutes of the preceding meeting or accomplishing any of the formalities required, illegally and without right declared themselves elected Directors of the Company together with the mis-en-cause and forthwith declared themselves, to wit : the Honorable Jos. R. Thibaudeau, President of the said Company and the said Charles N. Armstrong, Vice-President thereof ;

That one James M. Shanley who was present at said meeting waiting until petitioner arrived took no part therein ;

That said Honorable Joseph R. Thibaudeau is not qualified to act as the President or a Director of said Company inasmuch as he holds no shares in said Company upon which the calls have been paid ;

That respondent conspired with the Honorable Jos. R. Thibaudeau to illegally hold the election of directors and officers of the Company to dispossess petitioner of his office and take possession of the Company, and has possessed himself of the books and papers of the Company illegally and is still in possession thereof ;

That respondent pretends to occupy the position of Director and Vice-President of said Company, and has illegally assumed the functions of said offices ;

That respondent is a debtor of said company in a large amount, and a suit has been instituted against him by the Company for its recovery ;

That respondent has usurped the offices of director and the office of Vice-President of said company, and unlawfully holds and exercises same ;

And the petitioner concludes for the issue of a writ of *quo warranto* against respondent requiring him to shew under what title he acts as director and Vice-President of said Company, and asks that the pretended meeting held by respondent and said Joseph R. Thibaudeau be declared to have been illegal and without effect ; that respondent be declared an usurper and intruder into the offices of director and Vice-President of the Baie des Chaleurs Railway Company and be ousted and excluded therefrom ; that respondent be condemned to pay to the Crown \$400.00, be condemned to hand over to petitioner all books, papers, keys and property of the said Company, and be enjoined until adjudication upon present petition from acting as a director or officer of said Company or exercising said offices ;

Seeing respondent contests said petition by a contestation denying the affirmative allegations of same, except as to certain portions thereof and alleging in effect : That the meeting of the shareholders of the Baie des Chaleurs Railway Company complained of by petitioner's petition, was duly, regularly and legally held in accordance with the notices thereof and in accordance with the law ; that the respondent was duly qualified as a shareholder of said Company holding a sufficient number of shares upon which all calls legally made had been paid to entitle him to vote, as were also the other parties who took part in said meeting. That petitioner's election was valid, regular and legal ,

Seeing petitioner answers said contestation in effect generally ;

Considering that petitioner has not proved the material allegations of his petition and that respondent has proved those of his contestation ;

1906
—
McGibbon
v.
Armstrong.
—
Fortin, J.

1906
McGibbon
v.
Armstrong.
Fortin, J.

Considering that respondent was qualified as shareholder holding ten shares of the stock of said company as assignee from the Estate J. Murray Smith, to vote at said meeting and to be elected a director of said Company ;

Considering that no irregularity or illegality has been committed by respondent at said meeting ; that said meeting appears to have been legally held at the time and place given by order of petitioner himself, and that respondent has been legally elected a director and Vice-President of said company ;

Considering that the call of 10% on the capital stock of the Company made on the 12th July 1904 was irregularly made and was not binding upon the shareholders as no legal notice of said call had been made in accordance with the provisions of Sec. 17 of 45 Vict. (Que.) Chap. 53, the only Statute applicable to said calls, (54-55 Vict., Canada, Chap. 97, S. S. 2 and 3) and that respondent was not precluded from voting personally and for Mr Lonergan on account of this call not having been paid.

Doth maintain said contestation and doth dismiss said petition with costs less one half of costs of stenography and taxation of witnesses which are declared *pro tanto* payable by respondent Thibaudeau *re* No 2399 by judgment of this Court rendered this day.

JUDGMENT IN REVIEW :

DOHERTY, J.—This is a proceeding in the nature of a *quo warranto*, whereby it is sought to oust the respondent from the offices of director and Vice-President of the Baie des Chaleurs Railway Company. The election of the respondent to these offices is attacked upon a number of grounds, the principal whereof is that he was not qualified to hold office, by reason of his not having paid up all the calls made upon his stock. The judgment *a quo* found for the respondent upon all the questions in issue, and dismissed the petition of the petitioner. The latter inscribes. The judgment does not find that the respondent had, as a matter of fact, paid all the calls made

by the directors of the Company. It is admitted that he had not paid the third and last of the calls so made. But it is contended that this call was not due, notice of its having been made not having been given as required by law. It is conceded, on the one hand, that if notice as required by the original charter of the company (45 V., c. 53, Quebec), was necessary, then such notice was not given, and the respondent must succeed, and on the other hand if the notice prescribed by The Canada Railway Act, 1903, was the only notice required, such notice was given and the petitioner should have judgment in his favour.

1906
 —
 McGibbon
 v.
 Armstrong.
 —
 Doherty, J.

What calls for decision therefore, is which of these two acts applies. The company originally incorporated by the Quebec Act above mentioned, was, by 54-55 V. (Canada), ch. 97, brought under the legislative authority of the Parliament of Canada, its railway being declared to be a work for the general advantage of Canada. The solution of the question now up for decision depends upon the interpretation to be given to sections 2, 3 and 4 of this act, and sections 3, 5 and 6 of the Railway Act. By section 2 of the act 54-55 V., c. 97, the company "is declared to be a body corporate subject to the legislative authority of the Parliament of Canada, with all and every the powers, rights, immunities, privileges, franchises and authorities from time to time conferred upon the said company, under and by virtue of the above recited acts of the Legislature of the Province of Quebec, and each of them, as set out in the schedule to this act, in as full and ample a manner in all respects as though the several provisions of the said acts of the Legislature of the Province of Quebec were incorporated into and re-enacted by this act."

The schedule referred to mentions the Provincial Act above mentioned, and another act (49-50 V., c. 80, Quebec), whose provisions have no bearing on the question before us.—Sections 3 and 4 provide :—

" 3.—Except as otherwise provided by this act the Company shall, in all transactions and matters occupy a like position, and shall, in all respects stand in a like light and condition

1906
McGibbon
v.
Armstrong.
Doherty, J.

" and shall, in all things and to the fullest extent, have and possess the same rights, powers and privileges, and be subject to the same obligations and liabilities, as the said railway company incorporated under the said above recited acts of the Legislature of the Province of Quebec before the said railway was declared to be a work for the general advantage of Canada ".

" 4. The provisions of "The Railway Act" shall apply to the company in the same manner as if the company had been originally incorporated by the Parliament of Canada, and shall be read, and construed herewith in the same manner as though forming part hereof and expressly incorporated herein ".

Sections 3, 5 and 6 of the Railway Act, are as follows :

" 3. This act shall apply to all persons, companies and railways (other than Government railways), within the legislative authority of the Parliament of Canada and shall be incorporated and construed as one act with the special act subject as herein provided. "

" 5. If in any special act heretofore passed by the Parliament of Canada it is enacted that any provision of the General Railway Act in force at the time of the passing of such special act, is excepted from incorporation herewith, or, if the application of any such provision is, by such special act, extended, limited or qualified, the corresponding provision of this act shall be taken to be excepted, extended, limited or qualified, in like manner ; and, unless otherwise expressly provided in this act, where the provisions of this act and of any special act passed by the Parliament of Canada relates to the same subject matter, the provisions of the special act shall be taken to override the provisions of this act in so far as is necessary to give effect to such special act. "

" 6. Where any railway, the construction or operation of which is authorized by special act passed by the Legislature of any province, is declared by any special act of the Parliament of Canada to be a work for the general advantage of Canada, this act shall apply to such railway and to the

“ company constructing or operating the same, to the exclusion of such of the provisions of the special act of the provincial Legislature as are inconsistent with this act, and in lieu of any general Railway Act of the province. ”

1906
 —
 McGibbon
 v.
 Armstrong.
 —
 Doherty, J.

It need hardly be said that each one of these dispositions must be read so as to give it the effect attaching to its terms. But in determining the effect of the terms of each, care must be taken not to give to those terms a meaning not necessarily attaching to them, which would produce the result of restricting the scope of application of the other sections giving to the terms of the latter their ordinary and accepted meaning. Reading together, in the light of this rule, sections 2 and 4 of 55-56 Vic., cap 97, it results that while all the dispositions of the Railway Act are under section 4 to be treated as incorporated in the special act, under section 2 these sections of the provincial charter which confer upon the company powers, rights, immunities, privileges, franchises or authorities are alone to be treated as being incorporated in the special act. This seems to this court to follow from the fact that while on the one hand, under section 4, all the provisions of the Railway Act are to apply to the company in the same manner as if it had been originally incorporated by the Parliament of Canada and to be read and construed in the same manner as though forming part of and expressly incorporated in the special act, under section 2 all that is enacted is that the company is to have all the powers, etc., that it would have had, had these several provisions of the original charter been re-enacted. This position would have been created by re-enacting such of the provisions of the charter as conferred the powers, etc., and the disposition of section 2, which had for its purpose to create that position, and which does not in express terms make any re-enactment, does not necessarily imply any intention to re-enact any more of the original act than was necessary for the conferring of the powers, etc. To treat it as re-enacting provisions not necessary for that purpose, even where such provisions would operate to make inapplicable, dispositions of the Railway Act expressly made applicable by

1906
McGibbon
v.
Armstrong.
Doherty, J.

section 4, would restrict the plain meaning of the terms of that last section by giving to section 2 a meaning which does not necessarily attach to its terms. Section 17 of the original charter, or rather that part of it which is invoked by the defendant as determining the notice to be given of calls, does not confer a power, etc., on the company. It determines the manner in which calls may be made by the directors, that is, regulates the procedure in accordance with which a power is to be exercised. It, in consequence, cannot be treated as having been re-enacted by the section of the Act of Parliament now under consideration. Section 3 of this last act does not purport to re-enact any disposition of the original charter. It merely disposes that the company Parliament declares a body corporate under its authority, shall in all transactions and matters be in a like position, light and condition, and have all the rights and be subject to all the liabilities and obligations of the company incorporated by the provincial act.

We are, for these reasons, though not unhesitatingly, of opinion that under 54-55 Vic., cap. 97, the company was, as regards notice to be given of calls, governed by the Railway Act and not by section 17 of the provincial charter. The above cited sections of the Railway Act of 1903 did not certainly operate to change this position ; in so far as it bears upon it at all, in my opinion, it confirms it. It makes clear that while special acts of Parliament are, where they differ in any of their dispositions from those of the Railway Act dealing with the same subject matter, to override the latter, provisions of special acts of any of the provinces are, in the like case, to be treated as over-ridden by those of the Railway Act. The section of the original charter was one of a special act of a province, dealing with the same subject matter as section 86 of the Railway Act, and as we do not consider it as having become, under section 2 of 54-55 V., c. 97, an enactment of a special Act of Parliament, we cannot adopt the view of the defendant that it overrides the provision of this last mentioned section of the Railway Act.

The notice of the call in question being regular, the defen-

dant not having paid that call, was not qualified to be elected a director, and the judgment *a quo* is consequently reversed, the *quo warranto* maintained with costs in both courts.

1906
McGibbon
v.
Armstrong.
Fortin, J.

McGibbon, Casgrain, Mitchell & Surveyer, for the petitioner.
S. Beaudin, K. C., counsel.
MacLennan & Meagher, for the respondent.

COUR DE REVISION.

MONTREAL, 27 février 1906.

Présents :—TASCHEREAU, PAGNUELO & DOHERTY, JJ.

MORGAN v. VIBERT.

Mariage—Achat de fournitures par la femme séparée de fait et jouissant d'une pension alimentaire—Obligations du mari envers les fournisseurs.

JUGÉ :—La femme qui est séparée de fait d'avec son mari et qui reçoit de ce dernier une pension pour ses besoins, ne saurait l'obliger pour ses dépenses personnelles, surtout lorsqu'elles n'ont pas le caractère de fournitures alimentaires. Dans ce cas, les fournisseurs ont à se reprocher de n'avoir pas recherché la condition de la femme, ou de n'avoir pas exigé d'elle une autorisation maritale expresse.

Le jugement de première instance rendu en Cour Supérieure, DUNLOP J., le 31 mai 1905, avait maintenu l'action contre le défendeur, pour le prix de fournitures à sa femme séparée de fait et à qui il payait une pension de \$50. par mois pour elle et un enfant de cinq ans. Le jugement récite les plaidoiries et adjuge au mérite de la demande comme suit :

Adjudicating on the merits:

Considering that the defendant is justly and truly indebted to the plaintiffs in the sum of \$804.40 demanded by the present action as the price and value of goods sold and delivered to the defendant at the City of Montreal and detailed in the bill of particulars filed, at the dates and for the prices therein mentioned ;

1906
 —
 Morgan
 v.
 Vibert.
 —
 Pagnuelo, J.

Considering that the goods in question, the price of which is demanded by the present action, were sold on the credit of the defendant, and that the defendant is responsible for the price thereof ;

Considering that the plaintiffs have proved the essential allegations of their declaration, and that the defendant hath failed to establish the averments of his plea :

The Court doth reject the said plea ; and doth condemn the defendant to pay and satisfy to the plaintiffs the sum of \$804.40, with interest thereon from the 10th March 1904, and costs.

PAGNUELO, J.

Les demandeurs, marchands, de Montréal, poursuivent le défendeur, de Lethbridge, T. N. O., pour marchandises vendues et livrées à sa femme, à Montréal, durant l'été de 1903, au montant de \$804.40. Le défendeur plaide qu'il était alors séparé de sa femme depuis six mois, qu'il lui payait une pension de cinquante piastres par mois, pour elle et un enfant de cinq ans, qu'il n'a jamais autorisé ces achats qu'il ignorait, et qui ne lui étaient pas nécessaires, et qu'il ne doit rien. Il a cependant offert une somme de \$37.00 pour habits et joujoux de l'enfant, pourvu qu'il fût libéré du surplus de la demande, et dans sa déposition il consent encore à payer cette somme aux mêmes conditions. Les demandeurs ont refusé l'offre ainsi faite.

Madame Vibert ayant été identifiée comme l'épouse de M. Vibert, gérant d'une banque de Lethbridge, dans les territoires du Nord-Ouest, le demandeur consentit à lui vendre, sur l'assurance qu'elle donna à l'un des MM. Morgan que son mari paierait. M. Morgan ignorait qu'elle vivait séparée de son mari, circonstance qu'elle lui cacha. Le compte fut ouvert au nom de madame Vibert, et les marchandises furent livrées à son domicile, rue Lamontagne, à Montréal, où elle se retirait chez son beau-frère Hanson et où vivait aussi son père.

Le premier achat date du 31 juillet, 1903. Le 28 août on lui demanda de l'argent, et elle donna son chèque, daté de

Lethbridge, sur la Banque Union, pour \$419.41. Ce chèque, transmis à la banque, dont le défendeur, son mari, était le gérant, et où Mme Vibert n'avait pas de compte fut refusé et protesté. Avant qu'il fut refusé à Montréal, le compte s'était élevé à \$804., le tout du 31 juillet au 1er septembre, l'espace d'un mois.

1908
—
Morgan
v.
Vibert.
—
Pagnuelo, J.

Les achats ne sont pas ceux de la femme d'un employé de banque, qui gagne \$2000 par an ; c'est que madame Vibert, décidée de ne plus retourner vivre avec son mari, dont elle s'était séparée déjà deux fois, faisait son trousseau pour entrer au théâtre. C'est ce qu'elle annonce à son mari, en lui demandant de payer M. Morgan et ne lui ménageant point les injures. Elle le remboursera, dit-elle, par versements de \$100 par mois.

Les principaux items du compte sont pour des fourrures et des vêtements féminins de luxe excédant en quantité ce qui est nécessaire à une personne de la condition de madame Vibert.

Sa soeur dit qu'elle manquait de plusieurs choses et même de sous-vêtements. Le défendeur dit qu'elle avait une garde-robe bien garnie et que sa pension était suffisante pour acheter les quelques vêtements dont elle avait besoin. Il n'y a pas de preuve qu'aucun de ces articles fût nécessaire à Mme Vibert à cette saison de l'année, d'autant plus que l'année précédente, lors de sa seconde séparation, elle avait voyagé en Angleterre, d'où il est d'usage de revenir avec ample provision d'habits. Si quelques-uns des effets étaient nécessaires, on ignore lesquels ; ce qui est certain c'est que les achats sont exagérés et faits en vue de la profession d'actrice dans laquelle elle annonce son entrée prochaine et où elle attend des succès surprenants.

On a soutenu que le domicile légal des époux étant dans les territoires du Nord-Ouest c'est la loi de ce pays qui doit régir la cause. On a prouvé cette loi, qui ne paraît pas différer de la nôtre.

La femme que vit séparée de son mari volontairement, par suite de désaccord avec son mari, a droit à une pension con-

1906
—
Morgan
V.
Vibert.
—
Pagnuelo, J.

forme à son état social et aux moyens de son mari, lorsqu'elle n'a pas elle-même de biens pour subvenir à ses besoins. Si son mari lui refuse les choses nécessaires à la vie, ceux qui les lui avancent ont un recours contre le mari, mais si le mari paie une pension à sa femme, les marchands et hôteliers ne peuvent lui avancer qu'à leurs risques et périls. Même lorsque la pension est insuffisante, la femme doit s'adresser aux tribunaux pour la faire augmenter, s'il y a lieu. Le mari ne peut être tenu de faire la preuve de la suffisance de la pension avec tous ceux qui feront des avances à sa femme, soit en argent, soit en marchandises. C'est la loi du Nord-Ouest et c'est aussi la nôtre.

Le défendeur a payé le passage à sa femme et lui a remis \$74.00 en argent, lorsqu'elle a laissé son domicile pour venir à Montréal, en janvier 1903, et lui a envoyé depuis \$50.00, même \$60.00 par mois et a payé ses frais de maladie à la maternité de Montréal. Elle payait \$25.00 de pension pour elle et son enfant, chez son beau-frère. Lorsqu'elle est partie de là pour une autre pension, où elle payait \$40.00, le défendeur a ajouté \$10.00 par mois.

Elle n'était donc pas dans un dénûment absolu et M. Morgan, qui lui a vendu neuf jupes de robe, trois blouses, quatre chapeaux, six costumes, deux manteaux et des fourrures de grand prix sur ses déclarations que le mari paierait, et parce que souvent les femmes du Nord-Ouest ont des fortunes privées, n'a de recours que contre Mme Vibert. Il a manqué de prudence et s'est fait jouer par cette femme, qui l'a trompé en lui cachant sa position véritable. C'est à elle qu'il a donné crédit d'ailleurs et le mari n'est pas lié par les promesses de la femme que son mari paierait.

Il n'y a absolument aucune raison de condamner le défendeur comme l'a fait le jugement porté en révision. Le seul doute est sur la somme de \$37.00 qu'il a offerte conditionnellement. Se voyant poursuivi, il ne se croit pas lié par cette offre et il a raison. On trouve des précédents dans ce sens.

Le jugement de la Cour Supérieure est donc infirmé et

les demandeurs sont déboutés de leur action, avec dépens des deux instances.

1906

Morgan

v.

Vibert.

T. P. Butler, C. R., pour les demandeurs.

McGibbon, Casgrain, Mitchell & Surveyer, pour le défendeur. Pagnuelo, J.

COUR SUPÉRIEURE.

MONTRÉAL, 9 février 1906.

Présent :—PAGNUELO, J.

BRIÈRE v. MARCOTTE.

Mariage—Séparation de corps et de biens—Dissolution de communauté—Date où jugement prend effet—Exécution du jugement.

Jugé :—1o La dissolution de la communauté de biens entre époux résultant d'une sentence de séparation de corps remonte au jour de l'assignation. Par suite, le praticien nommé pour faire inventaire et constater les forces de la communauté dissoute doit se reporter à cette date et ne tenir aucun compte des biens acquis subséquentement par l'un ou l'autre des conjoints.

2o L'exécution d'un jugement en séparation de corps, quant à la séparation de biens qu'il entraîne, peut être poursuivie en tout temps jusqu'à ce qu'il ait cessé d'être en force par prescription trentenaire, réconciliation des parties, ou pour d'autres causes légales.

PAGNUELO, J. :

Le 18 mars 1900, la demanderesse obtint contre le défendeur, son mari, une sentence de séparation de corps et de biens.

Pendant plus de cinq ans, aucune procédure ne fût prise par la demanderesse, ni par le défendeur pour parvenir à l'exécution de la sentence de séparation de biens.

La demanderesse n'a pas renoncé à la communauté de biens, ni déclaré qu'elle n'avait pas de reprises à exercer. Aucun inventaire n'a été fait, ni praticien nommé à cet effet. Ce n'est que le 22 septembre 1905 qu'elle présenta requête pour

1906

Brière

v.

Marcotte.

Pagnuelo, J.

faire nommer un praticien, alléguant que lors du jugement en séparation de biens, la communauté était en possession de biens assez considérables que le défendeur a continué d'administrer.

Le défendeur contesta cette demande alléguant que les parties avaient renoncé, par un écrit sous seing privé, à toutes reprises qu'elles pourraient exercer l'une contre l'autre.

Ce moyen est bien vague et ne signifie pas grand chose, il parle de reprises, mais non de biens de la communauté à laquelle la demanderesse n'est pas dite avoir renoncé. La Cour passa outre et nomma un praticien, qui a procédé à un double inventaire : celui des biens de la communauté, lors de la demande en séparation le 19 janvier 1900, et celui des biens actuels.

La demanderesse présente maintenant une motion, pour obtenir le partage des biens de la communauté telle qu'actuellement existante et l'homologation du second rapport du praticien qui lui est de beaucoup plus avantageux que le premier. Elle invoque la négligence du défendeur de procéder à l'inventaire, comme il devait le faire aux termes de l'art. 209, C.C. et demande comme peine de cette négligence la continuation de la communauté jusqu'à l'heure présente.

Si l'article 209 C.C. impose au mari l'obligation de faire inventaire, l'art. 1314a permet à la femme d'y procéder, à défaut du mari, lorsqu'elle n'a pas renoncé.

Quant à la peine invoquée, pour la négligence du mari, la loi ne la prononce pas, mais au contraire, l'art. 1314 C.C. déclare que le jugement qui prononce la séparation de biens remonte, quant à ses effets, au jour de la demande en séparation, de sorte que si la séparation est obtenue et exécutée conformément à la loi, les biens que la femme aurait acquis pendant l'instance et jusqu'au jugement et jusqu'à l'exécution du jugement ne tombe pas dans la communauté, et restent sa propriété privée. On donne, dit Pothier, à la sentence un effet rétroactif au jour de la demande de séparation, et on regarde la communauté comme ayant cessé et ayant été dissoute ce jour-là. (Pothier, Communauté No 521).

Sans doute, la séparation de biens, quoique prouvée en jus-

tice, est sans effet, tant qu'elle n'a pas été exécutée, (art. 1312 C.C.) ; elle est sans effet aussi bien entre les parties qu'à l'égard des tiers ; le code ne distingue pas, et telle est la doctrine générale des auteurs (V. Duplessis, Communauté, pp. 433,4—Ancien Dénizart, *Vo Séparation*, No 42).

1906
—
Brière
v.
Marcotte,
—
Pagnuelo, J.

Si la sentence n'a jamais été exécutée du vivant des deux époux, la communauté n'a jamais cessé d'exister. La sentence de séparation, dit Pothier (*id.* No 523) peut donc être détruite, et peut l'être de deux manières : 1o. Lorsque la femme qui l'a obtenue ne l'admet pas à exécution, auquel cas, comme nous l'avons vu *supra*, No 518, la sentence demeure sans effet et n'opère aucune séparation.—C'est en vertu de ce principe que la cour (Lavergne, J.) a jugé avec raison (*Lafleur & Morin*) (1) que le mari étant décédé, longtemps après le jugement de séparation, sans qu'il eut été exécuté, la communauté n'avait été dissoute que par la mort du mari, et la femme était forcée à poursuivre les héritiers dumari pour faire inventaire et partager la communauté.

Dans quel temps la femme doit-elle procéder à faire exécuter le jugement pour donner effet à la sentence de séparation ? Notre code ne le dit pas, et l'on a jugé qu'elle était reçue à cette exécution en tout temps, avant la mort du mari ou de la femme, (*Tourneau & Drouin*,) (2) ; ce qui est raisonnable, si la femme n'a pas été déchue du droit de procéder à cette exécution par un jugement de la cour, on pourrait demander si le mari ou un créancier ne pourrait pas demander la déchéance ou la péremption du jugement après un délai jugé raisonnable, v. g. celui de la péremption des actions.

Le Code Napoléon a résolu la question par l'art. 1444 qui annule la séparation de biens si elle n'a point été exécutée volontairement, " ou au moins par des poursuites commencées " dans la quinzaine qui a suivi le jugement et non interrompues depuis ".

On peut objecter que le délai est bien court, mais il est rai-

(1) 21 C. S. 483.

(2) 3 R. P. 169.

1906

Brière

v.

Marcotte,

Pagnuelo, J.

sonnable que les procédures soient commencées et poursuivies avec diligence, sous peine d'annulation du jugement.

Il suit de ce qui précède qu'il y avait lieu de nommer un expert pour procéder à l'inventaire des biens de la communauté qui a existé entre les parties, et que la communauté a été dissoute du jour de la demande, de séparation le 19 janvier 1900 ; les biens à partager sont donc ceux existant à cette date, et c'est l'inventaire de ces biens qui doit être homologué, frais réservés.

J'ajouterai deux mots.—L'exécution du jugement en séparation de biens est de rigueur, tant à l'égard des parties que des tiers, lorsqu'elle résulte de la séparation de corps comme d'un simple jugement en séparation de biens. C'est ce que comporte l'art. 1104 C. P. C. en décrétant que : " l'instruction de la cause, la sentence, son exécution et sa publication sont assujetties aux dispositions contenues en la section qui précède. " Or, la section précédente se rapporte uniquement à la poursuite en séparation de biens, au jugement à l'exécution et à la publication de la sentence en séparation de biens.

La seconde remarque se rapporte au rétablissement de la communauté de biens, qui, une fois parfaite par l'exécution de la sentence, ne peut avoir lieu que du consentement des deux parties, sans distinguer si elle résulte d'une séparation de corps ou de biens seulement, tel que voulu par l'art. 1320 C. C. Il n'est pas loisible à la demanderesse seule de la rétablir à son gré (V. Ancien Denizart *Vo séparation* 56, où il cite plusieurs exemples).

Si la demanderesse pouvait, en différant l'exécution du jugement, prolonger à son gré la communauté, et y mettre fin au moment qui lui serait le plus avantageux, ce serait reconnaître, dans certains cas, que ses droits n'étaient pas en péril lorsqu'elle a porté sa demande et qu'il n'y avait pas lieu d'accorder la séparation et dans tous les cas, ouvrir la porte aux fraudes contre les créanciers, et avec avantage prohibés entre époux pendant le mariage ; il serait loisible aux deux époux, et même à un seul d'établir ou de détruire le régime de la communauté de biens au moment le plus propice à leurs fins.

Notre droit ne souffre pas une telle anomalie.—Le régime des biens est établi avant le mariage d'une manière irrévocable, sauf le cas où la mauvaise administration du mari ou la séparation des époux demande que la femme reprenne l'administration de ses biens et sorte de la communauté ou société de biens avec son mari. C'est le juge qui prononce, sans égard au désir des époux, ni à leur consentement. Il accorde cette séparation de biens du jour de la demande et il ne peut être au pouvoir des époux de fixer une autre date.

La motion de la demanderesse est rejetée et celle du défendeur pour homologation de la première partie du rapport du praticien et partage en conséquence, est accordée avec dépens.

V. F. Jasmin, pour la demanderesse.

Décarie & Décary, pour le défendeur.

1906
—
Brière
v.
Marcotte.
—
Pagnuelo, J.

COUR DE REVISION.

QUÉBEC, 27 février 1906.

Présents :—ROUTHIER, juge-en chef, LARUE et SIR C. A. P.
PELLETIER, JJ.

VÉZINA v. NORTH SHORE POWER CO.

Responsabilité—Négligence—Outillage dangereux—Protection des ouvriers.

Jugé :—Une compagnie électrique qui laisse pénétrer dans son usine un fil conducteur nu, chargé d'un courant électrique de 11,000 volts, à un endroit dont elle permet l'accès à ses ouvriers est responsable de la mort de l'un de ceux-ci causée par contact avec le fil.

(Jugement de première instance en Cour Supérieure—CANNON J. à Trois Rivières, confirmé).

LARUE, J. C'est une action en dommages par la demanderesse, tant en son propre nom comme veuve d'un nommé Raymond, qu'en sa qualité de tutrice de sept enfants, pour la perte de son mari, Napoléon Raymond, tué par un choc élec-

1906
—
Vézina
v.
North Shore
Power Co.
—
Larue, J.

trique, le 17 juin 1904, alors qu'il était à l'emploi de la Cie défenderesse, à sa station électrique, à Trois-Rivières.

Elle allègue que son mari serait venu en contact avec un courant électrique à 11,000 volts, que le fil électrique touché par son mari n'était ni isolé, ni muni de garde.

La défenderesse plaide sa non responsabilité et qu'il y a eu faute de Raymond, lequel n'avait aucune affaire à se trouver à l'endroit où l'accident est arrivé.

Le jugement de la Cour Supérieure a donné tort à la défenderesse, parce qu'elle n'avait pas muni l'endroit où était le fil d'un appareil protecteur de manière à prévenir un contact avec lui, que les employés avaient l'habitude de mettre dans le passage où se trouvait ce fil, le "*cotton waste*" dont ils avaient besoin et que la compagnie le tolérait.

Bref, le jugement déclare la compagnie coupable de manque de précaution et l'a condamnée à payer à la demanderesse (qui s'est remariée dans le cours du procès) \$300. et aux sept enfants \$2,300, en tout \$3,000.

C'est ce jugement qu'on porte en Révision.

La défenderesse fournit la lumière à la ville de Trois-Rivières. Le courant développé par son pouvoir hydraulique est de 11 à 12,000 volts et est transformé et distribué à la station électrique de la défenderesse à Trois-Rivières, au moyen de transformateurs (transformers).

Le fil de transmission entre dans la station, descend perpendiculairement du plafond dans le coin sud et passe à une dizaine de pouces du plancher, pour aller se relier aux appareils des parafoudres.

Ce fil est nu, n'a que l'enveloppe ordinaire, sans autre protection.

De chaque côté du mur il y a un passage libre, large de deux pieds. Dans l'un de ces passages, il y avait une boîte d'outils, avec un poêle à gazoliné, et Raymond avait l'habitude d'y déposer les déchets de coton (*cotton waste*) dont il se servait pour nettoyer les pièces de machineries.

Raymond travaillait de nuit avec Asselin, et il fut trouvé le 17 juin 1904 au matin, dans ce passage, foudroyé par le

courant électrique à l'endroit où sa main avait porté sur le fil électrique, le fil primaire fut brûlé.

Il est mort trente-neuf jours après des suites de l'accident.

Il y avait, près du fil électrique, sur le pavé en ciment, deux tuyaux en fonte à environ deux pieds de distance l'un de l'autre. Il paraît certain que Raymond, en voulant aller prendre le *cotton waste*, aurait trébuché sur un de ces tuyaux et en tombant serait venu en contact avec le fil primaire en question, avec le résultat ci-dessus.

La défenderesse est-elle responsable ? Il était facile pour elle de recouvrir le fil en question de gardes ou appareils protecteurs avec substance isolante sans en diminuer l'efficacité. Le fait est prouvé par experts.

Ensuite la défenderesse qui considérait ce passage comme dangereux, et qui déclare que ces employés n'y ont pas d'affaire, n'aurait pas dû leur en permettre l'accès, ni souffrir qu'ils y missent leurs outils.

Ce n'est pas suffisant de mettre l'affiche "Dangereux" à l'entrée du passage.

L'article 1054 rend la défenderesse responsable de sa chose, à moins qu'elle ne prouve qu'elle n'a pu empêcher le fait qui a causé le dommage.

Elle n'en a rien fait.

Pour cette raison elle a été justement condamnée, et nous ne croyons pas que le montant du jugement rendu contre elle soit excessif.

Le jugement est confirmé.

Martel & Duplessis, pour la demanderesse.

F. S. Tourigny, C. R., pour la défenderesse.

1908

Vézina

v.

North Shore
Power Co.

Larue, J.

COUR SUPERIEURE.

RIMOUSKI, 15 novembre 1905.

Présent :—LARUE, J.

RICHARDS & CO., v. THÉBERGE.

Vente—Paiement du prix—Novation—Péril d'éviction.

JUGÉ :—Le vendeur qui reçoit des lettres de change en paiement du prix de vente dont il donne quittance sans réserves, ne fait pas pour cela novation à sa créance. Dès lors, l'acheteur poursuivi par lui pour le montant d'une des traites peut exciper du péril d'éviction à raison de taxes qui grevaient l'immeuble lors de la vente et dont il ignorait l'existence.

LARUE, J. :—La Compagnie Richards fait affaires au Nouveau Brunswick.

Elle réclame du défendeur la somme de \$150.00, montant d'une traite tirée par elle sur le défendeur, à 3 mois, le 25 avril 1905, et acceptée par lui—traite que le défendeur a refusé d'honorer à son échéance.

Le défendeur a offert confession de jugement pour 50 cts, laquelle a été refusée.

Il plaide :

Que le 19 avril 1905 il a acheté de la demanderesse certains lots de terre formant partie des numéros 32 et 33 du premier rang, et le numéro 20 du 5ème rang du Township d'Humqui, au prix de \$550.00, sur lesquels il a payé \$400.00 ; que lors de la vente il était dû sur les dits lots 20 et 32 des taxes et cotisations municipales au montant de \$21.90 et pour cotisation scolaire \$30.00, entrées dans les livres des dites corporations au nom de William Richards seul et non au nom de la compagnie demanderesse ; que ce sont des charges portant hypothèque sur les dits lots ; que le défendeur a en conséquence juste raison de craindre d'être troublé par les actions hypothécaires et a droit de différer le paiement de la balance du prix jusqu'à ce que la demanderesse ait fait cesser la crainte du dit trouble ou ait fourni bonne et suffisante cau-

tion qu'elle lui remboursera le capital réclamé s'il lui arrive d'être évincé.

La demanderesse répond qu'elle n'a cédé que les droits, titres et intérêts qu'elle avait sur les propriétés vendues, sans aucune garantie et que le défendeur a accepté cette cession à ses risques et périls ; que la vente a été faite comptant.

Que l'action n'est pas appuyée sur l'acte, mais sur une traite acceptée par le défendeur, laquelle a opéré novation, et pour le paiement de cette traite, la demanderesse n'a aucun privilège sur les lots vendus.

Qu'il a été convenu que le défendeur acceptait la cession des droits de la demanderesse tel qu'existant et qu'il prenait à sa charge toutes réclamations pour taxes, cotisations, etc., et que c'est pour cette raison que la demanderesse lui a cédé pour \$550.00 des droits valant \$1,200 à \$1,500.

Le défendeur dans sa réplique réitère que quoique l'acte porte quittance, le montant réclamé n'en est pas moins pour balance du prix de vente, pour laquelle la demanderesse a tiré une traite que le défendeur a acceptée, ignorant qu'il y avait des taxes de dues sur les dits lots ; qu'il ne peut y avoir novation et que la demanderesse n'a pu perdre son privilège de vendeur qu'elle aurait pu faire valoir en poursuivant pour la balance du prix de vente et en alléguant la traite acceptée comme reconnaissance.

L'acte de vente "Indenture" passé sous seing privé au Nouveau Brunswick et signé par la compagnie demanderesse en présence de deux témoins et dûment légalisé décrit la vente comme suit : "Witnesseth that the said grantor (demanderesse) for and in consideration of the sum of \$550 lawful money of Canada to it in hand well and truly paid by the said grantee (défendeur) at or before the ensealing and delivery of these presents, the receipt and payment whereof is hereby acknowledged, hath granted, bargained, sold, alienated, released, conveyed and confirmed and by these presents doth grant, bargain, sell, alienate, release, convey and confirm unto the said grantee his heirs and assigns, all its right, title and interest in and to that certain lot or piece or parcel of land, etc. (Suit la description)."

1906

Richards
& Co.

v.

Théberge.

Larue, J.

1906
—
Richards
& Co.
v.
Théberge.
—
Larue, J.

Le prix de vente, quoique mentionné dans l'acte comme ayant été payé comptant et en argent a été stipulé payable comme suit : \$400.00 par une traite à vue et \$150.00 par une traite à 3 mois.

Ces deux traites ont été expédiées à la Banque Nationale, à Rimouski avec l'acte, et instructions furent données à la Banque Nationale de délivrer l'acte de vente sur paiement de la traite de \$400.00 et acceptation de la seconde. C'est ce qui a eu lieu.

La dernière traite fait la base de la présente action.

La preuve établit que les 2 lots 32 et 20 devaient, lors de la vente des taxes et cotisations municipales au montant de \$21.90 et des taxes et cotisations scolaires au montant de \$30.00 en tout \$51.90.

Les propriétés vendues étaient entrées dans les livres au nom de Wm Richards seul. Mais les taxes antérieures avaient été soldées par la compagnie demanderesse.

Les termes de l'acte font voir bien clairement que les demandeurs ont voulu vendre et ont de fait vendu la propriété des lots de terre y mentionnés.

Les demandeurs étaient tenus légalement de la garantie quoique non stipulée.

Les taxes tant municipales que scolaires au montant de \$51.90 affectent ces lots et de fait sont privilégiées 946 C. M. Le défendeur serait tenu de les payer, s'il veut conserver la propriété et éviter d'être évincé.

Il y a donc péril d'éviction et l'acheteur a juste sujet de craindre d'être troublé soit par une action hypothécaire soit par la méthode plus sommaire indiquée au code municipal.

Voir :—

Biron v. Trahan, (1).

Parker v. Felton, (2).

Dorion v. Hyde, (3).

(1) 29 L. C. J., 183.

(2) 21 L. C. J., 253.

(3) 10 L. C. J., 327 ; 12 L. C. J., 80.

Beaudet v. Cormier, (1).

2, Guillaouard, vente, No 554, p. 88.

17, Baudry-Lacantinerie, 447.

24, Laurent, 321.

Rouleau v. Banville, (2).

Mais les demandeurs soumettent qu'il y a eu novation par le fait que l'acte a donné quittance complète déclarant que le prix de vente a été payé en argent.

La novation est une des manières d'extinction des obligations.

Elle s'opère de trois manières (1169 C. C.) :

1o. Lorsque le débiteur contracte envers son créancier une nouvelle dette, qui est substituée à l'ancienne, laquelle est éteinte, etc.

Il faut donc une nouvelle dette remplaçant la vieille dette qui est devenue éteinte.

Comme dit Pothier, Oblig. vol. 2, Nos 581 et suiv.—“ La novation est la substitution d'une nouvelle dette à une ancienne. Elle implique que le débiteur est quitte de l'obligation précédente. C'est une nouvelle convention contenant (No 596) quelque chose de différent de la première obligation, soit dans la qualité de l'obligation comme si la première était déterminée et la seconde alternative, ou *vice versa* ; soit sur les accidents accessoires de l'obligation, comme sur le temps et le lieu du paiement. . . . Si le nouvel engagement, fait sans l'intervention d'une nouvelle personne ne contient rien de différent du premier, il est évident que ce nouvel engagement est inutilement contracté. ”

“ 599—L'effet de la novation est que la première dette est éteinte de la même manière qu'elle le serait par un paiement réel.

2, Domat, liv. 4, tit. 3 No 1.—“ La novation est le changement que font le créancier et le débiteur qui, au lieu d'une dette, en substituent une autre, de sorte que la première ne subsiste plus et que le débiteur ne reste obligé que par la

1906

Richards
& Co.

v.
Théberge.

Larue, J.

(1) 16 Q. L. R., 571.

(2) 10 R. de J., 556.

1906
 —
 Richards
 & Co.
 v.
 Théberge.
 —
 Larue, J.

“ seconde. Ainsi, par exemple, si après un contrat de vente
 “ dont le prix ne serait pas encore payé, le vendeur prend une
 “ obligation de l'acheteur causée de prêt pour la même somme
 “ qu'il devait du prix de la vente, de sorte que le contrat de
 “ vente demeurera acquitté, et sans que dans la nouvelle obli-
 “ gation il en soit fait aucune réserve, le vendeur aura innové
 “ sa dette. ”

7, Toullier, No 270 et suiv.

271.—“ L'on doit considérer deux choses essentielles dans la
 “ novation : l'ancienne obligation qu'on veut éteindre, et la
 “ nouvelle qu'on veut lui substituer. ” Etc., etc.

Dans le cas actuel il n'y a eu qu'une seule obligation, qu'un
 seul contrat : la vente faite à Théberge, plus tard acceptée par
 lui par le paiement de la première traite et l'acceptation de la
 deuxième.

Aucun nouveau contrat n'a eu lieu. Seulement le prix de
 vente a été déclaré payé comptant, tandis que réellement il
 devait être payé au moyen de deux traites que les demandeurs
 considéraient comme un paiement fait au comptant, puisque
 c'est sur le paiement de l'une et l'acceptation de l'autre que le
 titre a été remis au défendeur.

On ne saurait soutenir que les demandeurs n'auraient pu
 poursuivre en vertu du contrat en offrant la traite, il n'y a
 donc pas novation.

Cowan & Vézina, (1).

La Banque d'Hochelaga & Beauchamp, (2).

Je suis d'avis que le défendeur a juste raison d'opposer le
 péril d'éviction et je dois accorder ces conclusions par lui pri-
 ses.

Tessier, Fiset & Tessier, pour la demanderesse.

Pouliot & Drapeau, pour le défendeur.

(Note) Il y a appel de ce jugement à la Cour du Banc du
 Roi.

(1) 26 C. S., 7.

(2) 36 C. S. C., 18.

COUR SUPERIEURE.

QUÉBEC, 11 avril 1906.

Présent :—SIR C. A. P. PELLETIER, J.

SAMSON v. TASCHEREAU.

Procédure—Recours du Quo Warranto—Contestation d'élection municipale—Echevins d'une cité—Moyens d'exception à la forme—Manœuvres illégales du requérant à l'élection—Assignation—Signification de l'autorisation du juge.

JUGÉ :—10. Le recours de l'art. 987 C. P. C. est ouvert pour faire prononcer la nullité pour cause de corruption d'une élection à la charge d'échevin d'une cité dont la charte ne prescrit aucune procédure spéciale pour cet objet.

20. Le défendeur assigné pour répondre à une requête de la nature d'une demande de *quo warranto* n'est pas admis à invoquer comme moyen d'exception à la forme, le fait que le requérant a commis des manœuvres électorales défendues par la loi, au cours de l'élection dont il s'agit.

30. Le requérant qui exerce le recours de l'art. 987 C. P. C. n'est pas tenu de faire signifier au défendeur l'autorisation du juge prévue à l'art. 980 et le défaut de le faire ne supplée pas un moyen de nullité de l'assignation.

SIR C. A. P. PELLETIER, J.

Le requérant, ou poursuivant, était en février dernier (1906), et depuis plusieurs années, électeur municipal, inscrit sur la liste des électeurs d'échevins pour le quartier St Pierre, de la Cité de Québec.

Il y a eu, le 19 février dernier, pour la votation, et le 12 février dernier, pour la nomination des candidats, une élection dans la cité de Québec, pour tous les sièges d'échevins dans tous les quartiers de la cité.

Le requérant s'est présenté comme candidat pour le siège numéro trois du quartier St Pierre de la cité. Et l'intimé, le défendeur, a aussi été mis en nomination comme adversaire opposant du dit requérant le 12 février dernier, et a été élu

1906
—
Samson
v.
Taschereau.
—
Pelletier, J.

le 19 du même mois comme échevin dudit siège numéro trois du quartier St Pierre.

Le Greffier de la cité, d'après le rapport fait par les officiers rapporteurs agissant comme tels à ladite élection, le 20 février dernier, proclama ledit défendeur intimé échevin élu pour ledit siège numéro trois dudit quartier St Pierre.

L'intimé, après avoir été proclamé élu, a conformément à la loi, prêté le serment d'office et a accepté d'assumer cette charge qu'il a exercée depuis.

Le requérant, a, le 6 mars dernier, porté plainte contre le défendeur, alléguant dans sa requête que, depuis ce temps, l'intimé a exercé et exerce encore ladite charge, ladite élection de l'intimé étant nulle et de nul effet, ayant été entachée de fraude et de corruption ; il allègue que, pendant les jours qui ont immédiatement précédé l'élection, et pendant l'élection elle-même, de la boisson (liqueurs alcooliques) a été déposée en plusieurs endroits, par lui-même, ledit intimé, ou, à sa connaissance, par ses agents et amis, pour être distribuée gratuitement aux électeurs pour les engager à voter pour ledit intimé ; que durant la même période de temps, ledit intimé a commis divers autres actes de corruption, et que par suite de ces actes de fraude et de corruption, un grand nombre d'électeurs ont été influencés, et leurs votes illégalement captés en faveur de l'intimé. Et le requérant conclut à ce que la cour déclare nulle et non avenue la prétendue élection dudit intimé comme échevin pour le siège numéro trois dudit quartier St Pierre ; à ce qu'il émane un bref de *quo warranto*, pour et en vertu dudit bref être procédé à la preuve des faits allégués dans ladite requête ; à ce que ledit bref de *quo warranto* soit maintenu, et l'intimé dépossédé de ladite charge ; à ce que le requérant soit déclaré avoir droit à ladite charge et à ce que ordre soit donné au Greffier de la Cité de Québec, le mis en cause, de le proclamer élu, ou, s'il y a lieu, à ce que le tribunal ordonne une nouvelle élection et donne ordre au mis en cause de faire les procédures nécessaires pour qu'il soit procédé à une nouvelle élection dans les délais et suivant la loi qui régit telles élections de ladite Cité de Québec.

Le défendeur a répondu à cette plainte par une motion de la nature d'une exception à la forme, alléguant que le bref de *quo warranto*, l'action et l'assignation sont illégaux, nuls et de nul effet et doivent être déclarés tels par cette cour pour les raisons suivantes :

1906
—
Samson
v.
Taschereau.
—
Pelletier, J.

1.—Parce qu'il n'y a pas ouverture au bref de *quo warranto* pour contester l'élection du défendeur au siège d'échevin de ladite Cité de Québec pour les raisons alléguées dans la déclaration ;

2.—Parce que le requérant, tant par lui-même que par ses agents autorisés et à sa connaissance, a commis des manœuvres électorales défendues par la loi au cours de ladite élection, ce qui l'empêche de se porter requérant en vertu d'un bref de *quo warranto* ;

3.—Parce que le demandeur n'a pas fait signifier au défendeur une copie du jugement autorisant l'émanation du présent bref de *quo warranto* ;

4.—Parce que le cautionnement est insuffisant ;

5.—Parce que la présente action a été prise après le délai voulu par la loi.

Le requérant ne reproche pas au défendeur de ne pas avoir les qualifications requises pour être échevin, mais il lui reproche de s'être fait élire par des manœuvres frauduleuses et illégales ; que par suite de la corruption et de la fraude, un grand nombre d'électeurs ont été influencés et leurs votes illégalement captés en faveur du défendeur, et qu'il a été illégalement élu.

Et il demande à ce que son élection soit annulée pour cause de corruption, de manœuvres illégales.

Ni l'acte d'incorporation de la Cité de Québec, ni les nombreux statuts qui l'ont subséquemment amendé, ne déterminent un mode de contestation de l'élection de ses conseillers, de ses échevins, ou de son maire.

Il faut chercher ailleurs le mode de contestation de l'élection d'un échevin qui se sera fait élire illégalement par corruption ou autre moyen illégal.

Le requérant procède en la présente cause au moyen d'une

1906
—
Samson
v.
Taschereau.
—
Pelletier, J.

requête de la nature d'un *quo warranto*, en vertu de l'art. 987 du code de procédure. Le défendeur soutient que ces élections ne peuvent être contestées que d'après la section 7 du chap. 1, titre II des Statuts Refondus de Québec.

Il s'agit donc de trouver le mode autorisé par la loi en pareil cas.

Il ne me paraît pas y avoir de doute qu'une élection faite sous l'empire du code municipal ne peut pas être attaquée par un *quo warranto*. Les articles 346 et 348 me paraissent trop clairs pour entretenir un doute à ce sujet. L'article 346 du C. M. dit : "Toute nomination de conseiller municipal faite par les électeurs peut être contestée par un candidat ou cinq électeurs municipaux, pour cause de violence, de corruption, de fraude ou d'incapacité, &c. . . .".—Et l'art. 348 dit : "La connaissance et la décision de telle contestation appartiennent à la Cour de Circuit du District ou du comté, ou à la Cour du Magistrat du comté dans laquelle est située la Municipalité, à l'exclusion de toute autre Cour".

Dans la cause de *Deldge vs Germain* (1), la Cour de Révision de Québec, confirmant le jugement de la Cour Supérieure, a décidé qu'on ne peut attaquer par un *quo warranto* une élection faite en vertu du code municipal.

Un grand nombre de décisions sont dans le même sens.

Paris vs Couture, (2).

Fiset vs Fournier, (3)

Lajeunesse vs Nadeau, (4)

Allard vs Charlebois, (5)

Enfin, la Cour d'Appel, dans la cause de *Metras vs Trudeau* (6), a décidé à l'unanimité dans le même sens que la Cour de Révision. Dans cette cause, il s'agissait d'une contestation d'élection de commissaire d'école, mais la loi qui régit

(1) 12 Q. L. R. 149.

(2) 10 Q. L. R. 1.

(3) 3 Q. L. R. 334.

(4) 10 R. L. 61.

(5) 14 C. S. 310.

(6) M. L. R. 1 Q. B. 347.

la contestation de ces élections est exactement la même que celle qui régit les contestations d'élections municipales.

Ainsi, en face d'une jurisprudence qui me paraît maintenant unanime, on ne peut recourir au mode de requête de la nature d'un *quo warranto*, lorsqu'il s'agit de contestation d'élection municipale rurale faite en vertu du code municipal.

Mais l'élection dont il s'agit en la présente cause n'a pas eu lieu en vertu du code municipal, mais en vertu de la Charte de la Cité de Québec qui ne détermine aucun mode de contestation de l'élection de ses échevins.—Si aucune loi ne nous indique la procédure à suivre pour la contestation d'élection des échevins de la cité, il nous faut recourir au droit commun qui me paraît, suivant moi, être en vertu de l'art. 987 de notre code de procédure.—Cet article dit : "Toute personne intéressée peut porter plainte lorsqu'un individu usurpe, prend sans permission, tient ou exerce illégalement :

1—" Une charge publique, une franchise ou une prérogative dans la province.

2—" Une charge dans une corporation, un corps ou un bureau public".

Le requérant est bien par sa qualité d'électeur une personne intéressée et il se plaint de ce que le défendeur tient et exerce illégalement une charge d'échevin dans le Conseil de Ville de la Cité de Québec, laquelle charge le défendeur aurait obtenue par corruption et par manœuvres frauduleuses.

L'art. 988 dit : "L'obtention et la forme du bref d'assignation ainsi que la procédure sont sujettes aux règles des articles 980, 981 et 983."—Ces articles disent que ce bref d'assignation ne peut être émis sans l'autorisation du juge ; que le bref a la même forme que les brefs ordinaires d'assignation et que la procédure est pour le surplus soumise aux règles et délais des causes sommaires.—L'art. 989 dit "que le demandeur en sus des allégations relatives à l'usurpation et détention illégales de la charge peut, dans sa requête libellée, indiquer les noms de la personne qui a droit à cette charge et énoncer les faits nécessaires pour établir ce droit."—C'est ce que le requérant prétend avoir établi et avoir droit d'éta-

1906

Samson

v.

Taschereau.

Pelletier. J.

1906
—
Samson
V.
Taschereau.
—
Pelletier, J.

blir dans sa requête libellée de la nature d'un *quo warranto*, et tel est le mode que le requérant prétend être le seul qu'il puisse adopter pour présenter sa contestation de l'élection du défendeur.

Le défendeur, par son premier moyen d'exception à la forme, prétend que cette élection ne peut être contestée que d'après la section 7 du chap. 1, titre II, des Statuts Refondus de Québec. Et le requérant répond que ce chap. 1, titre II, des S. R. de Québec n'est fait que pour les corporations de villes, auxquelles il s'applique en entier, à moins que leur charte même n'excepte de leur opération les articles de ce chapitre qui y sont spécifiés (section 1, art. 4179).—Voici les termes qui en font l'application :

Art. 4179 : " Les dispositions du présent chapitre s'appliquent à toute municipalité ou corporation de ville établie par la Législature de cette province ; et, à moins de modification, où d'exception expresse, font partie de la charte. Elles peuvent aussi s'appliquer aux corporations de cité ; et dans ce cas, le mot "ville" est remplacé par le mot "cité" chaque fois que le sens de ce chapitre ainsi rendu applicable le requiert".

Je ne crois pas que cette disposition permette l'application aux cités, dont la charte ne le dit pas, des règles de ce chapitre. Tout ce que peut signifier cet article 4178 est que l'acte créant une corporation de cité peut lui appliquer les dispositions de ce chapitre ; et que dans ce cas, elles ont leur application comme si le mot "cité" remplaçait le mot "ville" dans les articles qui leur sont ainsi faits applicables. Les termes : "elles peuvent" qui font facultatif l'accomplissement des règles statutaires, n'imposent pas aux cités, celles de ce chapitre, ils permettent seulement de les leur imposer. C'est ce qu'a décidé la Cour de Révision de Québec, présidée par les Honorables Juges Casault, Routhier et Andrews, dans la cause de *Beaubien vs Béland* (1) où il a été jugé que : "La section 7 du chapitre 1er du

(1) 17 Q. L. R. 127

“ titre II S. R. Q., qui prescrit un mode de contestation d’élections municipales pour les villes, ne s’applique aux cités incorporées par statut, que lorsque ce statut contient une disposition spéciale à cet effet.” Et jugé aussi “que le mode de contestation de la section 7 du chap. 1, titre II S. R. Q. n’exclut pas celui prévu aux articles 1016 et suivants du C. P. C. (L’article 987 du nouveau code) et existe concurremment avec lui dans les cas où il est applicable”.

1906
—
Samson
v.
Taschereau.
—
Pelletier, J.

L’honorable juge en chef Sir L. N. Casault, qui présidait la Cour de Révision dans cette cause de *Beaubien vs Bêland*, a longuement et bien savamment exposé cette prétention. Comme il l’a dit, en rendant le jugement de la Cour : “Qui peut exercer ce pouvoir d’appliquer les dispositions du chapitre des Statuts Refondus aux Corporations de cités, sinon l’autorité qui crée les corporations de cités et leur donne l’existence ? Les expressions *ainsi rendues applicables* ne permettent aucun doute sous ce rapport. Et s’ils en pouvaient laisser, la version anglaise de cet article 4178 des S. R. Q. les ferait disparaître. On y lit : “The provisions thereof (c’est-à-dire du chap. 1, titre II) may also be applied to city corporations, and in such case the word “town” shall be replaced by the word “city”, whenever the meaning of this chapter *thus rendered applicable* shall require it.”

“ Cette version ne dit pas que les dispositions de ce chapitre peuvent s’appliquer, mais qu’elles peuvent être appliquées et que quand elles sont rendues applicables, le mot “cité” remplace le mot “ville”, partout où il se trouve. Mais encore une fois, par qui peuvent-elles être appliquées ? Et quand sont-elles rendues applicables ? Est-ce quand il le plaira aux cités, à leurs Conseils ou à leurs habitants, qui pourront, à leur gré et caprice, les invoquer ou les répudier ? Ou par une autorité supérieure qui les leur impose et qui les fait ainsi aussi obligatoires que si elle les transcrivait dans la charte que cette autorité leur donne et dans laquelle la cité trouve son existence et sa vie civique ? Poser cette question, c’est la résoudre.”

“ Supposons que ce chapitre 1, titre II des S. R. Q. s’appli-

1906
 —
 Samson
 v.
 Taschereau.
 —
 Pelletier, J.

“ quât aux contestations des élections des échevins et des conseillers de la Cité de Québec, le mode de contestation qu’il donne n’exclurait pas celui que permet la section 2 du chap. 10 ou les articles 1016 à 1021, (987) du code de procédure. Ce dernier en est un général créé par la Législature pour tous les cas qu’il énonce, qui, à moins d’une disposition expresse en faisant un autre exclusif, existe concurremment avec les autres, et qui en cela diffère des brefs de prérogative auxquels on ne peut recourir que lorsqu’il n’existe aucun autre recours. Le chapitre 1 du titre II, des Statuts Refondus de Québec n’est pas exclusif. Il n’est qu’un mode nouveau et additionnel que l’on peut employer pour les contestations d’élections dans les quelques cas particuliers qu’il mentionne. L’article 4275 des Statuts Refondus de Québec, qui le permet, ne dit pas que les élections seront ou devront être contestées par un candidat ou cinq électeurs, ce qui ferait le mode qu’il indique absolu et obligatoire ; mais, seulement qu’elles peuvent l’être, faisant par là même l’emploi de ce mode facultatif (art. 19, S. R. Q.). L’art. 4276, S. R. P. Q., qui donne à la Cour Supérieure du District la connaissance et la décision des contestations qu’autorise l’article 4275 n’est pas exclusif comme l’art. 348 du code municipal qui n’attribue la connaissance et la décision des contestations d’élections que permettent les articles 346 et 347 du même code, qu’à la Cour de Circuit, à l’exclusion de toute autre Cour.—Ce sont ces dernières expressions, à l’exclusion de toute autre Cour, qui n’ont pas leurs correspondantes dans le chap. 1 du titre II des S. R. P. Q., qui ont motivé les causes de *Paris vs Couture*, *Paris vs Brisson* et *Laliberté vs Barnabé*, (1). Sans elles, comme on le voit par l’opinion qu’y ont exprimée les Juges, le tribunal eut maintenu que les élections que l’on contestait pouvaient l’être au gré du contestant par l’un ou l’autre des deux modes autorisés, l’un par le chap. 7 du code municipal, et l’autre par les articles

(1) 10 Q. L. R. 1.

" 1016 à 1021 (art. 987, nouveau code)." En face d'une telle décision de la Cour de Révision, aussi sagement exposée par l'hon. juge qui présidait la Cour, et ne connaissant aucune autre décision au contraire, je ne crois pas devoir décider contrairement, et je crois que le mode autorisé par les articles 1016 à 1021 C. P. et suivi dans la cause de *Beaubien vs Bêland* était celui qui devait être adopté dans le cas qui nous occupe et que l'on a eu raison de l'employer.

1906
—
Samson
v.
Taschereau.
—
Pelletier, J.

Il y a plus à l'appui de cette dernière décision. On trouve encore la cause de *Lemire vs Neuult*, (1) où il a été décidé : " Que la qualification de conseiller municipal peut être contestée par *quo warranto*, conformément aux dispositions du " code de procédure civile, et que la requête en contestation " accordée par les articles 4275 et suivants, de l'acte des corporations de ville, n'exclut pas le recours par le bref de *quo warranto*. La cour a été d'opinion que le remède indiqué " par l'article 4275 n'est pas exclusif et que, règle générale, " tout électeur a le droit de se plaindre en tout temps que les " personnes qui remplissent les charges publiques ne sont pas " qualifiées comme elles doivent l'être.—La cour était d'opinion de maintenir le *quo warranto* pour les causes susdites, mais néanmoins le renvoya, parce que le demandeur " ayant lui-même mis les défendeurs en nomination et consenti à leur élection par acclamation, malgré leur défaut de " qualification qu'il connaissait avait, par conséquent, acquiescé à l'élection ainsi faite, et était mal fondé à s'en plaindre.

Nous trouvons encore dans la cause de *Hefferman vs Walsh*, (2) la décision formelle suivante : Held " Under C. C. P. art : 1016 (987 N.C.) "Any person interested may bring a complaint in the nature of *quo warranto*, whenever another person usurps, intrudes into, or unlawfully holds or exercises any office in any corporation or other public body or board, whether such office exists under the common law, or was created in virtue of any statute or ordinance."

(1) 15 C. S. 33.

(2) M. L. R. 2 Q. B. 482.

1906
 —
 Samson
 v.
 Taschereau.
 —
 Pelletier, J.

Dans la cause de *Gilmour vs Hall* (1) Held : " That the proceedings authorized by art. 1016 C. C. P. (Art. 987 N. C.) " and subsequent articles of the same section apply to " cases of usurpation of an office in any corporation whatever " without any distinction."

Mais on a mentionné à l'audition de la cause que l'objection que l'acte des corporations de villes ne s'appliquait pas aux cités, n'existe plus depuis l'acte 3 Ed. VII, ch. 38, intitulé : " Loi des cités et villes, 1903". La section 2 de cet acte dit bien : " Cette loi s'applique : 1er—à toute municipalité de cité ou de ville à l'avenir constituée par la loi de la Législature de la Province ou par lettres patentes.—2—à toute municipalité de cité ou de ville maintenant existante et constituée par une loi spéciale, *qui sera déclarée sujette aux dispositions d'icelle par une loi spéciale* ou qui sera constituée sur abandon de sa Charte spéciale, en municipalité de cité ou de ville. " Inutile d'insister sur ce point. Il est évident que cette loi ne s'appliquera qu'à l'avenir à *toute municipalité de cité qui sera déclarée sujette aux dispositions d'icelle par une loi spéciale*. Or, la Législature n'a jamais rien fait pour déclarer la Cité de Québec sujette aux dispositions de la loi des cités et villes, 1903, par une loi spéciale, la Cité de Québec reste dans la position qu'elle occupait avant cette loi.

On a aussi maintenu que le demandeur pouvait peut-être attaquer l'élection du défendeur par une requête libellée de la nature d'un *quo warranto*, si le demandeur attaquait sa qualification et lui demandait en vertu de quel titre il occupe la charge d'échevin de la Cité de Québec, mais qu'il ne le peut faire pour une contestation de l'élection et du droit d'occuper cette charge seulement pour manœuvres frauduleuses et de corruption. Je crois avoir déjà répondu à cette objection et la réponse me paraît formelle par l'article 987 du code de procédure qui permet à toute personne intéressée de porter plainte lorsqu'un individu usurpe, prend sans permission, tient ou ex-

(1) M. L. R. 2 Q. B. 374.

erce illégalement une charge publique, une franchise ou une prérogative dans une corporation, un corps ou un bureau public. Aucun précédent de contestation d'élection d'échevin ou conseiller de la Cité de Québec pour corruption et manœuvres frauduleuses n'a été cité, excepté la cause de *Venner vs Archer* (1) dans laquelle on avait procédé au moyen d'un *quo warranto*. L'honorable ex-juge en chef Casault, présidant la Cour a maintenu le *quo warranto*.

1906
—
Samson
v.
Taschereau.
—
Pelletier, J.

On a admis ce précédent tout en observant que ce jugement avait été rendu avant la passation de l'acte des Corporations de Ville, mais comme je suis d'avis que l'acte des Corporations de Ville ne s'applique pas à la Cité de Québec, le précédent dans *Venner vs Archer* reste sans aucune autre décision contraire, concernant les contestations d'élections de la Cité de Québec.

Ainsi, pour toutes les raisons ci-dessus mentionnées, je crois que le défendeur ne peut réussir par son premier moyen d'exception à la forme.

Par le second moyen de son exception à la forme, le défendeur demande le renvoi de la requête, "parce que le requérant, tant par lui-même que par ses agents autorisés, et à sa connaissance a commis des manœuvres électorales défendues par la loi au cours de la dite élection, ce qui l'empêche de se porter requérant en vertu d'un bref de *quo warranto*".

Je ne trouve nulle part que pour se porter requérant en vertu d'un bref de *quo warranto*, un candidat ou un électeur soit obligé de prouver que tant par lui-même, que par ses agents autorisés, il n'ait commis aucune manœuvre électorale défendue par la loi au cours de la dite élection.

Comment pourrait-il fournir cette preuve avant de produire sa requête ? Aucune loi n'exige une pareille obligation. Cette objection pourrait peut-être valoir au mérite de la contestation mais non comme moyen d'exception à la forme.

Le défendeur a cité à l'appui de cette prétention la cause

(1) 1 Q. L. R. 283.

1906
—
Samson
v.
Taschereau.
—
Pelletier, J.

de *Proulx vs Beausoleil* (1). On prétend qu'il a été jugé dans cette cause que les pétitionnaires en nullité d'élection ne doivent pas avoir commis d'acte de corruption pendant cette élection, ni reçu directement, ni indirectement, des sommes d'argent, ou des prêts, ou des promesses de charges et d'emploi. D'abord, la cour n'a pas rendu une telle décision.—Sur une contestation de l'élection de Beausoleil par *quo warranto*, les demandeurs ont fait une exception à la forme basée sur différents griefs ; l'un disait, il est vrai, "parce qu'ils ont commis " des actes de corruption et des manœuvres frauduleuses à " cette élection". L'exception à la forme a été maintenue par l'hon. juge Mathieu, mais pour un autre motif, et uniquement, comme le dit l'honorable juge, parce que les demandeurs n'étaient pas électeurs qualifiés à voter, n'ayant pas payé leurs taxes, et ne pouvaient pas être requérants. Il n'a pas été question du tout d'acte de corruption, et cependant l'arrêtiste a pris sur lui de dire en rapportant la cause: qu'il a été jugé que les pétitionnaires en nullité d'élection ne doivent pas avoir commis d'acte de corruption pendant cette élection. Le juge a décidé tout le contraire. Le juge a décidé que pour le *motif unique* que les demandeurs n'étaient pas qualifiés à contester l'élection, les autres motifs *étant non fondés* l'exception à la forme était maintenue. Une autre grave erreur de l'arrêtiste ou de l'imprimeur est que l'on fait dire au juge : " les autres motifs *étant fondés*" tandis que le juge a dit que les autres motifs *étaient non fondés*. On a tout simplement omis le mot "non". Autrement, c'est un non sens que l'on attribuerait au juge.

Le défendeur a aussi cité la cause de *Guay vs Fortin* (2). Cette cause n'a aucune analogie avec la présente cause. Il s'agissait d'une élection à Chicoutimi.—Le bref de *quo warranto* a été rejeté parce que la charte de la ville de Chicoutimi exclut le recours par *quo warranto* pour contester le siège d'un conseiller municipal.—La ville de Chicoutimi est gouvernée par les articles du chap. 1 du titre II des S. R. Q.,

(1) 1 R. P. 160.

(2) 24 C. S. 210.

qui contient la loi statutaire applicable aux corporations de villes en général.

Je crois le second moyen de l'exception à la forme mal fondée.

Le troisième moyen invoqué par le défendeur est parce que le demandeur n'a pas fait signifier au défendeur une copie du jugement autorisant l'émanation du présent bref de *quo warranto*.

Le défendeur cite à l'appui de ce troisième moyen la cause de *Stephens vs Préfontaine*, (1). Encore dans cette cause, l'arrétiste fait juger par le juge ce qu'il n'a pas jugé. Il est dit aux Rapports de Pratique où se trouve l'arrêt, que l'honorable juge Mathieu a décidé qu'il n'est pas nécessaire de signifier à un défendeur copie du jugement permettant l'émission d'un bref de prérogative, *pourvu* que le certificat du protonotaire mentionnant telle ordonnance, apparaisse sur la copie du bref.

L'honorable juge n'a point dit "*pourvu*" que le certificat du protonotaire mentionnant telle ordonnance apparaisse sur la copie du bref. "Il a tout simplement dit relativement au " 6ème chef d'exception à la forme qui était " qu'aucune copie de l'ordre du juge ordonnant l'émission du bref n'a été signifiée au défendeur : "C'est vrai qu'on n'a pas signifié au défendeur une copie de l'ordre du jugement mis sur la requête " et permettant l'émission du bref ; mais, sur la copie du bref " se trouve une copie du certificat du protonotaire, constatant " que le bref a émané sur l'ordre de l'un des Juges de cette " Cour, et sur l'affidavit du requérant ; cela nous paraît suffisant".

D'ailleurs, l'honorable Juge Mathieu a aussi décidé dans la cause de *Gilmour vs Hull* (2), que le défaut de signification de l'ordre du juge permettant l'émanation du bref en même temps que le bref et la requête y annexée, n'est pas une cause de nullité de l'assignation—et dans son jugement, l'honorable

1906

Samson

v.

Taschereau.

Pelletier, J.

(1) 2 R. P. 193.

(2) 14 R. L. 329.

1906
—
Samson
v.
Taschereau.
—
Pelletier, J.

juge dit : "Considérant que le demandeur a depuis la production de la dite exception à la forme signifié au défendeur une copie de l'ordre du juge ordonnant l'émanation du dit bref, et que le défaut de cette signification ne pouvait entraîner la nullité de l'assignation ;—Considérant l'exception à la forme mal fondée quant à ce moyen, rejette l'exception".

Dans la présente cause, il n'appert pas qu'une copie de l'ordre du juge permettant l'émanation du bref ait été signifiée au défendeur en même temps que copie de la requête et du bref, mais une copie lui a été signifiée ultérieurement, savoir le 20 mars, signification qui a été trouvée suffisante par l'hon. juge Mathieu dans cette cause de *Gilmour vs Hall*.

Le défendeur a cité la cause *Clark vs Jacques*, (1)—L'hon. juge Loranger a tout simplement décidé : "Considérant que la présentation de la requête se fait *ex parte* et le bref d'assignation est émis sur l'ordre du juge si l'affidavit au soutien est jugé satisfaisant, avec ordre au défendeur de comparaître dans les délais que le juge détermine lui-même : qu'il appartient ensuite au requérant de faire signifier la copie de ce bref avec la copie de la requête, de l'affidavit et de l'ordre du juge dans les délais appropriés à la nature du litige, et suffisant pour permettre au défendeur de se défendre avec sûreté et en pleine connaissance de cause".

Comme on le voit, rien d'impératif, rien qui indique que cette signification de copie de l'ordre du juge soit faite en même temps que la copie de la requête et du bref.—L'honorable juge Mathieu décide dans la cause *Gilmour vs Hall* que ce défaut de signification de l'ordre du juge ne peut entraîner la nullité de l'assignation.

D'ailleurs, on n'a cité aucune autre autorité ni aucun article du code qui exige cette signification de copie de l'ordre du juge en même temps que copie de la requête et du bref.

Je crois le troisième moyen non fondé et que l'exception à la forme doit aussi être renvoyée, quant à ce moyen.

(1) 3 R. P. 12.

Le quatrième moyen invoqué est “ parce que le cautionnement est insuffisant.”

1906

—
Samson

v.

Taschereau.

—
Pelletier, J.

Il n'a été rien prouvé pour démontrer que le cautionnement est insuffisant.—D'ailleurs, le défendeur n'a pas insisté sur ce moyen.

Reste le 5ème et dernier moyen invoqué qui est “ parce que la présente action a été prise après les délais voulus par la loi”.—La proclamation du défendeur comme échevin pour le siège numéro trois du quartier St Pierre a eu lieu le 20 février, l'action a été prise et signifiée le 6 mars dernier.

La cour étant d'opinion que le requérant avait droit de procéder par mode de requête de la nature d'un *quo warranto*, en vertu de l'article 987 C. P., l'action se trouve dans tous les cas avoir été prise dans les délais voulus par la loi.

Et pour toutes ces raisons, je crois que le mode de procédure adopté en cette cause est celui qui devait être adopté—que l'exception à la forme n'est pas fondée et doit être renvoyée avec dépens.

J. Patry, pour le requérant.

F. Roy, pour l'intimé.

N. B.—Ce jugement a été inscrit en Révision.

(*Note de la rédaction*).

COUR SUPERIEURE.

QUÉBEC, 27 février 1906.

*Présent :—*LANGELIER, J.THE QUEBEC IMPROVEMENT COMPANY v. THE
QUEBEC BRIDGE & RAILWAY COMPANY.

Arbitrage—Nomination des tiers arbitres—Interprétation des conventions—Compromis—Stipulation des parties de ne pas faire entendre des témoins—Pouvoir des arbitres—Expropriation sous l'Acte des chemins de fer 1903, Can.—Estimation de l'indemnité—Plus-value du terrain restant à l'exproprié.

JUGÉ —10. Le choix d'un tiers arbitre laissé dans un compromis aux deux arbitres nommés par les parties peut être fait sans qu'il y ait eu dissentiment entre eux, l'acte n'exigeant pas cette condition préalable.

20. La stipulation des parties à un compromis qu'elles renoncent au droit de faire entendre des témoins ne fait pas obstacle à ce que les arbitres en entendent de leur propre mouvement, s'ils le jugent à propos.

30. Dans l'estimation de l'indemnité à fixer pour une expropriation de terrain en vertu de l'Acte des chemins de fer 1903, Can., les arbitres doivent tenir compte, non de la plus-value que la construction du chemin de fer donne aux immeubles de la localité en général, mais à l'excédent de plus-value, s'il y en a, quel'immeuble, dont le terrain exproprié fait partie, reçoit en sus de celle donnée aux immeubles voisins.

40. Lorsque les arbitres sont constitués amiables compositeurs, ils peuvent accorder l'intérêt sur l'indemnité à compter de la prise de possession du terrain exproprié et imposer à l'expropriant l'obligation de faire certaines choses pour réduire le montant de l'indemnité qu'il devra payer. (1)

LANGELIER, J.

La demanderesse poursuit la défenderesse en recouvrement de la somme de \$29,126.02, montant en capital et intérêt d'une

(1) Il y a eu appel de ce jugement à la Cour du Banc du Roi.

(Note de la rédaction).

sentence arbitrale rendue par la majorité des arbitres chargés de déterminer l'indemnité payable par la défenderesse à la demanderesse, à raison de l'expropriation de certains terrains.

La défenderesse plaide que cette sentence arbitrale est nulle, parce qu'elle a été rendue par M. Sirois, arbitre de la demanderesse, et M. Tanguay, tiers-arbitre, et qu'ils n'avaient pas droit de la rendre, parceque MM. Sirois et Tanguay ne se sont pas conformés à l'article 161 de la Loi des chemins de fer du Canada, qu'ils étaient obligés de suivre, parcequ'ils ont entendu des témoins et des avocats, alors qu'ils n'avaient pas ce droit d'après le compromis en exécution duquel ils agissaient, parcequ'ils ont accordé une indemnité exagérée, enfin parcequ'ils ont adjugé sur des matières qui ne leur étaient pas soumises.

Voici en peu de mots les faits de la cause. La défenderesse est, on le sait, en voie de construire un pont sur le St Laurent, près de l'embouchure de la rivière Chaudière. Pour la construction d'une voie de chemin de fer qui est nécessaire pour arriver à ce pont, elle a exproprié certains terrains de la demanderesse, situés dans les paroisses St Nicolas et St Romuald. Les parties sont convenues de faire fixer, par des arbitres, l'indemnité d'expropriation payable à la demanderesse. Par un acte en date du 24 mars dernier, devant le notaire Allaire, elles ont fait un compromis dans ce sens, et ont de suite nommé pour leurs arbitres, la demanderesse M. le notaire Sirois, et la défenderesse M. J. M. McCarthy. Le 8 mai suivant, avant de commencer leur travail, les deux arbitres ont nommé comme tiers arbitre M. l'architecte Tanguay.

D'après le compromis du 24 mars, les arbitres devaient se conformer à la Loi des Chemins de Fer du Canada. Mais, le 29 juin suivant, par un acte devant le même notaire Allaire, les parties ont modifié ce compromis, et sont convenues de renoncer au droit de faire entendre des témoins et de se faire représenter par des avocats devant les arbitres, et ont autorisé ceux-ci à agir comme amiables compositeurs.

Après avoir visité les lieux et entendu un bon nombre de témoins, les arbitres se sont réunis, et ont discuté la question

1906
—
The Quebec
Improvement
Coy
v.
The Quebec
Bridge &
Railway
Coy
—
Langelier, J.

1906
 —
 The Quebec
 Improvement
 Coy
 v.
 The Quebec
 Bridge &
 Railway
 Coy

Langelier, J.

de l'indemnité à accorder à la demanderesse. Finalement, MM. Sirois et Tanguay en sont venus à la conclusion de fixer à \$10,970 l'indemnité pour les terrains situés à St Nicolas, et à \$14,649 celle pour les terrains de St Romuald. M. McCarthy était d'avis d'accorder une indemnité beaucoup moins élevée. La sentence de l'arbitre et du tiers arbitre, reçue par le notaire Octave Roy, a été signifiée aux deux parties.

La première objection de la défenderesse contre cette sentence, c'est que l'arbitre et le tiers arbitre n'avaient pas le droit de la rendre. La raison pour laquelle, suivant la défenderesse, ils n'avaient pas droit de la rendre, c'est que la nomination de M. Tanguay comme tiers arbitre était illégale. D'après la défenderesse, les arbitres n'avaient le droit de nommer un tiers arbitre que s'ils différaient d'opinion, et qu'ils l'ont nommé avant d'avoir constaté aucune divergence d'opinions entre eux.

Il suffit, à mon avis, de lire l'acte de compromis, pour voir que cette prétention est mal fondée. Il autorise d'une manière absolue, sans aucune restriction, les arbitres à nommer un tiers arbitre. Il ajoute que, s'ils ne s'accordent pas pour en nommer un, il sera nommé par un juge. Comme on le peut voir, le dissentiment dont parle le compromis, ce n'est pas un dissentiment sur le fond de l'affaire, sur la question soumise aux arbitres, mais sur la nomination du tiers arbitre, sur son choix.

La nomination de M. Tanguay a donc été faite d'une manière régulière et légale.

La seconde objection de la défenderesse, c'est que les arbitres ne se sont pas conformés à l'article 161 de la Loi des Chemins de Fer du Canada.

Cet article dit que les arbitres chargés de déterminer l'indemnité payable à celui qui est exproprié pour la construction d'un chemin de fer, doivent tenir compte de l'augmentation de valeur donnée aux terrains traversés par la voie du chemin de fer, " en sus de l'augmentation de valeur donnée aux terrains de la localité. "

Il résulte de là que si la construction d'un chemin de fer n'augmente pas plus la valeur du terrain de l'exproprié que traverse la voie, qu'elle n'augmente celle des autres terrains du voisinage, les arbitres n'ont pas à s'occuper de cette augmentation de valeur pour la déduire de l'indemnité à accorder.

1906
The Quebec
Improvement
Coy
v.
The Quebec
Bridge &
Railway
Coy

Notre ancienne loi des chemins de fer était très différente : elle obligeait les arbitres à tenir compte de toute augmentation de valeur donnée aux terrains traversés par le chemin de fer, sans égard à l'augmentation de valeur donnée aux terrains voisins. La nouvelle loi est, à mon avis, beaucoup plus juste que l'ancienne. Sous l'ancienne, l'exproprié payait, à même son indemnité d'expropriation, l'avantage que lui procurait la construction du chemin de fer, pendant que ses voisins, qui en retiraient le même avantage, ne payaient rien pour l'avoir.

Langelier, J.

Telle étant la loi, les arbitres l'ont-ils violée ? La preuve établit clairement qu'ils s'y sont conformés. Il est prouvé, en effet, que, non seulement les terrains de la demanderesse ne sont pas plus augmentés de valeur que les terrains voisins, mais qu'ils le sont moins. Les témoins nous en donnent une raison qui est de toute évidence : c'est que les terrains de la demanderesse vont se trouver le long d'un remblai haut de 50 à 60 pieds, pendant que les autres terrains du voisinage n'auront pas cette obstruction.

La troisième objection de la défenderesse contre la sentence, c'est que les arbitres ont entendu des témoins, alors que l'acte du 29 juin le leur défendait.

Je ne trouve rien de tel dans cet acte. Il dit bien que les parties renoncent au droit de faire entendre des témoins, mais il ne dit pas que les arbitres n'en pourront pas faire entendre. Avec cette clause, les arbitres auraient pu refuser d'entendre des témoins, alors même que les parties en auraient voulu produire, mais rien ne leur défendait d'en entendre, s'ils jugeaient la chose nécessaire ou utile pour se bien renseigner.

La quatrième objection de la défenderesse, c'est que les arbitres ont accordé une indemnité exagérée. Ceci n'est pas

1906
 The Quebec
 Improvement
 Coy
 v.
 The Quebec
 Bridge &
 Railway
 Coy

Langelier, J.

une objection au point de vue légal. La cour n'a pas le droit de se constituer juge en appel pour rectifier les erreurs que les arbitres ont pu commettre dans leur appréciation des faits. Pour qu'elle pût réviser leur décision, alors que le compromis dit qu'elle sera sans appel, il faudrait, ou bien qu'elle fût entachée d'illégalité, ou bien qu'elle fût le résultat de la fraude. Aucune fraude ou malhonnêteté ne leur est imputée par la défenderesse. Sa seule prétention, c'est qu'ils se sont trompés dans la fixation de l'indemnité.

Mais il y a plus : c'est que, d'après la preuve, l'indemnité accordée n'est qu'une compensation raisonnable pour le dommage que l'expropriation cause à la demanderesse.

La cinquième objection de la défenderesse, c'est que les arbitres ont adjugé sur des choses qui ne leur étaient pas soumises. L'explication de cette objection consiste à dire que les arbitres n'avaient pas le droit, comme ils l'ont fait, d'accorder l'intérêt sur l'indemnité, ni d'ordonner à la défenderesse de faire les choses qu'ils lui ordonnent de faire. Par leur sentence, les arbitres condamnent la défenderesse à payer l'intérêt sur l'indemnité accordée pour chaque terrain à compter du moment où elle en a pris possession. Il ne faut pas oublier qu'ils étaient constitués amiables compositeurs, et que, par conséquent, ils n'étaient pas obligés de juger strictement, d'après la loi. Ils pouvaient donc juger d'après l'équité. Or, quoi de plus équitable que de faire payer l'intérêt à compter de la prise de possession ? Si la défenderesse eût acheté ces terrains de gré à gré elle aurait été obligée de payer les intérêts sur le prix, parce qu'il s'agissait d'une chose frugifère ; quel mal y a-t-il alors à ce qu'elle soit condamnée à faire ce que la loi seule l'aurait obligée de faire au cas d'une vente ?

Les arbitres ont, en outre, ordonné à la défenderesse de remettre à la demanderesse le terrain occupé par un chemin appelé sur le plan " temporary line to ballast pit ", et d'ouvrir un chemin appelé " concession road " à la demanderesse, pour lui permettre de communiquer entre les parties de son terrain séparées par la voie du chemin de fer. S'ils n'eussent pas fait cela, il est évident qu'ils auraient accordé à la demande-

resse une indemnité en argent plus élevée que celle qu'ils ont condamné la défenderesse à lui payer. N'était-il pas mieux de lui faire restituer un terrain dont elle n'aura plus besoin après la construction de son chemin, et de lui faire ouvrir un chemin, qui ne lui nuira en rien, que de la forcer de payer une somme d'argent à la place de tout cela ? Les arbitres ont donc agi comme de vrais amiables compositeurs, en remplaçant une indemnité supplémentaire en argent par ces prestations qui coûteront beaucoup moins cher, j'en suis sûr, que la somme d'argent qu'ils auraient été obligés de la condamner à payer à la demanderesse.

1906
—
The Quebec
Improvement
Coy
v.
The Quebec
Bridge &
Railway
Coy
—
Langelier, J.

Voilà toutes les objections que la défenderesse fait à la sentence. Etant d'avis qu'aucune ne suffit pour la faire mettre de côté, je dois condamner la défenderesse à payer à la demanderesse la somme de \$10,970. pour indemnité d'expropriation des terrains situés à St Nicolas, et \$14,649. pour indemnité d'expropriation de ceux situés à St Romuald.

Quant aux intérêts sur ces indemnités, comme il est prouvé que la défenderesse a pris possession le 1er octobre 1900 d'un peu plus de la moitié des terrains de St Nicolas, elle devra payer l'intérêt sur la moitié de l'indemnité de \$10,970 accordée pour les terrains de St Nicolas à compter du 1er octobre 1900. Ces intérêts se montent à \$1,352.46.

La défenderesse ayant pris possession de tous les autres terrains de St Nicolas et de ceux de St Romuald en mai 1904, elle doit l'intérêt sur l'indemnité accordée pour leur expropriation depuis le 31 mai 1904. Ces intérêts forment une somme de \$1,274.23.

Toutes ces sommes réunies forment celle de \$28,245.69, que la défenderesse est condamnée à payer à la demanderesse avec les dépens de la présente action.

J'ai un mot à dire maintenant sur une autre action qui m'a été soumise en même temps que celle-ci. Il s'agit d'une action par laquelle la défenderesse en la présente cause, la Compagnie du Pont, demande l'annulation de la sentence arbitrale dont je viens de parler. Comme elle la demande pour les mêmes rai-

1906
 The Quebec
 Improvement
 Coy
 vs
 The Quebec
 Bridge &
 Railway
 Coy

Langelier, J.

sons qu'elle a invoquées dans son plaidoyer en cette cause, son action doit être renvoyée avec dépens.

Drouin, Pelletier & Baillargeon, procureurs de la demanderesse.

Fitzpatrick, Taschereau, Roy, Cannon & Parent, procureurs de la défenderesse.

COUR SUPERIEURE.

MONTREAL, 23 mars 1906.

Présent :—FORTIN, J.

MARY v. HUBERT.

Propriété littéraire—Droit d'auteur—Effet des lois—Statut impérial " International Copyright Act, 1886 "—Convention de Berne—Auteur étranger—Conservation du droit d'auteur—Enregistrement et dépôt d'exemplaires.

JUGÉ :—1o. Le statut impérial 49 et 50 Vict. cap. XXXIII intitulé "*The International Copyright Act, 1886*," et les arrêtés-en-conseil du Gouvernement Britannique qui lui donnent effet, s'appliquent à tout l'empire et sont en force au Canada.

2o. Cette loi ayant ratifié le traité communément appelé la "*Convention de Berne*" touchant la propriété littéraire, les auteurs étrangers appartenant aux nations signataires du traité n'ont qu'à se conformer aux prescriptions du statut pour conserver leur droit d'auteur dans tout l'empire, sans être tenus d'observer les formalités des lois anglaises antérieures, ni celles des diverses lois Coloniales. Par suite, ils ne sont pas tenus de faire l'enregistrement et le dépôt d'exemplaires prévus au chapitre 62 S. R. C., ss. 4 et 9.

FORTIN, J.

Le demandeur, un citoyen français, a publié en France, en 1893, un roman intitulé "*Tante Berceuse*", et il s'est conformé à la loi française pour la conservation de ses droits d'auteur. Il poursuit le défendeur pour violation de ces droits,

alléguant que ce dernier, sans sa permission, imprime et publie ce livre au Canada. Il allègue que, en vertu de la Convention de Berne, des lois anglaises et des arrêtés-en-conseil du Gouvernement Britannique, il est protégé contre la contre-façon de son ouvrage au Canada et il conclut à ce qu'il soit déclaré qu'il a le privilège exclusif d'imprimer, publier et vendre cet ouvrage ici, et à ce qu'ordre soit donné au défendeur de cesser cette publication.

Le défendeur admet les faits, mais il plaide :

Que le demandeur n'a pas enregistré son droit d'auteur au Canada en la manière prescrite par les lois canadiennes et n'a pas rempli les formalités exigées par cette loi pour la conservation de ses droits d'auteur ; que la Convention de Berne, sur laquelle s'appuie le demandeur, n'est pas en vigueur au Canada ; que cette convention, d'ailleurs, ne confère au demandeur d'autres droits que celui de pouvoir obtenir le droit d'auteur aux mêmes conditions que les citoyens du Canada, c'est-à-dire en imprimant ou publiant ou en réimprimant ou republiant au Canada, l'ouvrage en question et en faisant le dépôt d'exemplaires voulu ; que même si les lois et arrêtés-en-conseil du Gouvernement Impérial, invoqués par le demandeur, comportaient que ce dernier est protégé au Canada par ses droits d'auteur obtenus en France, ces lois et arrêtés ne sauraient prévaloir sur les lois du Canada, qui ne reconnaissent pas au demandeur le droit auquel il prétend ; et, enfin, que le demandeur n'ayant pas fait le dépôt d'exemplaires requis par les lois et arrêtés-en-conseil ci-haut, n'est pas recevable à porter la présente action. Et il demande, naturellement, que le demandeur en soit débouté.

Pour arriver à la décision des diverses questions soulevées par la défense, il faut tout d'abord voir quelle était la législation anglaise avant la Convention de Berne, et quelle modification y a été apportée par la Convention et les lois et arrêtés-en-conseil passés pour lui donner effet.

Avant la Convention de Berne il y avait en Angleterre, sur la propriété littéraire, deux lois en vigueur. La première, et la plus ancienne, qui remontait au règne de la reine Anne,

1906
—
Mary
v.
Hubert.
—
Fortin, J.

1906
—
Mary
v.
Hubert.
—
Fortin, J.

(1709) s'appliquait aux sujets britanniques. Par cette loi les littérateurs anglais pouvaient obtenir la protection de leurs droits d'auteurs en accomplissant certaines formalités, et notamment en faisant enregistrer leurs ouvrages au bureau de la Compagnie des Libraires, appelé " Stationers' Hall ", et en déposant un exemplaire de leurs livres à chacun des droits suivants : " Stationers' Hall, " " *British Museum* ", " Bodleian Library ", d'Oxford, " Public Library ", de Cambridge, " Faculty of Advocates ", d'Edimbourg, " Trinity College ", de Dublin.

Cette loi avait été amendée de temps à autre et se trouvait résumée dans un statut passé en 1842 (5 et 6 Victoria, C. 45).

A côté de cette législation domestique ou municipale, existait une autre loi s'appliquant aux auteurs étrangers et intitulée " International Copyright Act ". Cette loi, avec ses différents amendements était résumée dans un statut passé en 1844 (7 Victoria, C. 12). En vertu de cette dernière loi le Gouvernement Impérial pouvait, par arrêté-en-conseil, accorder aux sujets d'un pays étranger, désignés dans l'arrêté même, la protection des droits d'auteurs définie par la loi de 1842. L'article 3 de ce statut décrète en substance que toutes les dispositions de la loi de 1842 s'appliqueront aux étrangers en faveur desquels un arrêté-en-conseil aura été passé. Mais cet article 3, tout en décrétant que la loi de 1842 s'appliquera aux étrangers, fait certaines exceptions et certaines réserves. Elle déclare d'abord que les dispositions de cette loi qui auront été exceptées dans l'arrêté-en-conseil ne s'appliqueront pas aux étrangers, et elle excepte également les dispositions de la loi de 1842 qui se rapportent à la livraison d'exemplaires au *British Museum* et aux autres bibliothèques mentionnées ci-dessus.

L'article déclare en outre que la loi de 1842 sera applicable aux auteurs tombant sous l'effet de l'arrêté-en-conseil lorsqu'ils auront enregistré leurs œuvres en la manière prévue par cette loi de 1844 (" *and which shall have been registered as hereinafter is provided* "), et l'article 6 du statut dit comment l'enregistrement sera effectué. Il doit être fait au *Stationers' Hall*, et l'auteur est tenu de déposer au même endroit un exemplaire de son ouvrage.

Telle était la législation anglaise sur le sujet lorsque fut passée la Convention de Berne. Cette Convention de Berne, on le sait, n'est ni plus ni moins qu'un traité passé entre différentes nations, notamment la France, l'Angleterre, la Belgique, l'Allemagne, l'Italie, etc., dans le but "de protéger d'une manière efficace et aussi uniforme que possible les droits des auteurs sur leurs œuvres littéraires et artistiques." Les différents pays contractants sont, par l'article I, constitués en Union pour la protection des droits d'auteur, et il est décrété par l'article 2 que "les auteurs ressortissant à l'un des pays, de l'Union ou leurs ayant-cause jouissent, dans les autres pays, pour leurs œuvres, soit publiées dans l'un de ces pays, soit non publiées, des droits que les lois respectives accordent actuellement ou accorderont par la suite aux nationaux."

1906
—
Mary
v.
Hubert.
—
Fortin, J.

Quelques légères modifications ont été faites à cette convention de 1886, mais ces modifications n'affectent en rien les questions qui se soulèvent ici. Le traité fut passé à Berne en 1886 par les délégués des différentes nations, mais il devait être, et il a été subséquemment ratifié par les états signataires.

Pour donner effet à la Convention de Berne, la loi anglaise s'appliquant aux étrangers, "l'International Copyright Act," fut de nouveau amendée en 1886 par le statut 49-50 Victoria, ch. 33. Par cette loi le Gouvernement est autorisé à accepter et ratifier la Convention de Berne, par arrêté-en-conseil et, en ce qui a rapport à l'enregistrement et au dépôt d'exemplaires de l'ouvrage, il est décrété par l'article 4 qu'à compter de tel arrêté-en-conseil, l'enregistrement et le dépôt ne seront obligatoires, pour les auteurs étrangers, que si l'arrêté-en-conseil l'exige ("the provisions of those acts with respect to the registration of copies of works shall not apply to works produced in such country, except so far as provided by the order".)

Un arrêté-en-conseil, basé sur cet article, a été passé le 28 novembre 1887, approuvant la Convention de Berne et contenant certaines dispositions pour lui donner effet ; mais l'arrêté-en-conseil est muet sur la question de l'enregistrement et du dépôt. Il décrète à l'article I que la Convention de Berne

1906
—
Mary
v.
Hubert..
—
Fortin, J.

aura plein effet et s'appliquera dans toutes les possessions britanniques (*"have full effect throughout Her Majesty's Dominions, and all persons are enjoined to observe the same"*). L'article 8 de la loi de 1886 contient aussi une disposition semblable.

Examinons maintenant à la lumière de ces textes et des principes de droits applicables à l'espèce, les différents moyens invoqués par la défense. Laissons de côté pour le moment celle qui se rapporte au défaut d'enregistrement au Canada.

La première question qui se présente est celle de savoir si la Convention de Berne est en vigueur, ou a force de loi au pays.

Cette question nous paraît résolue dans l'affirmative par des textes et des principes à peine discutables.

Tout d'abord il est indiscutable qu'un traité international conclu par l'Angleterre doit s'appliquer à toutes les parties de l'empire, à moins que cette application ne soit restreinte par les termes mêmes du traité. On ne saurait mettre en doute, en effet, qu'un état souverain ait le droit de lier ainsi tous ses sujets.

On ne s'est pas contenté ici de l'application de ce principe général, mais le Gouvernement impérial a expressément décrété que cette Convention de Berne, ainsi que la loi passée pour lui donner effet, s'appliqueraient à toutes les possessions britanniques et par conséquent au Canada.

Mais, dit le défendeur, cette Convention de Berne ne fait que vous placer sur le même pied que les nationaux. Or, les nationaux, soit en Angleterre, soit au Canada, sont tenus pour jouir de la protection de leurs droits d'auteurs, de se conformer aux lois locales, et notamment d'y faire l'enregistrement et le dépôt exigés par telles lois. C'est la principale objection soulevée par la défense.

Il convient d'examiner cette question tout d'abord au point de vue de la loi impériale. Nous avons dit qu'il y avait sur le sujet, avant la loi de 1886, deux législations différentes, l'une applicable aux nationaux, l'autre applicable aux étran-

gers. Chacune de ces législations exigeaient un enregistrement et un dépôt. Le défendeur soutient que si la loi de 1886 a amendé la loi de 1844 et a dispensé les étrangers de faire le dépôt et l'enregistrement exigés par cette loi, elle ne les a pas dispensés de l'obligation de faire tel dépôt et tel enregistrement conformément aux dispositions de la loi de 1842.

Nous avons signalé les différences qui existent à ce sujet entre la loi de 1842 et celle de 1844. A notre avis, cette dernière loi était seule applicable aux auteurs étrangers avant la Convention de Berne, et leur imposait des obligations, au sujet de cet enregistrement et de ce dépôt, différentes, quoique tendant au même but, de celles qui sont imposées aux nationaux par la loi de 1842.

Le texte de l'article 3, que nous avons examiné, nous paraît indiquer d'une façon suffisamment claire que les dispositions concernant l'enregistrement contenues dans la loi de 1842 ne s'appliquaient pas aux auteurs étrangers. C'est ainsi, d'ailleurs, paraît-il, que ces deux lois ont toujours été interprétées par la pratique, du moins. Scrutton, p. 225, note C. Il s'en suit que la loi de 1886 amendant la loi de 1844, ayant dispensé les auteurs étrangers, par l'effet de l'arrêté-en-conseil de septembre 1887, de l'obligation du dépôt et de l'enregistrement, ces auteurs ne sont plus tenus, pour conserver leurs droits d'auteurs en Angleterre de faire tel dépôt et tel enregistrement.

La question a été débattue en Angleterre et a fait l'objet de trois décisions judiciaires. Dans une cause de *Fishburn vs Hollinghead* (1), il a d'abord été jugé que l'auteur étranger était encore tenu de faire ce dépôt et cet enregistrement ; qu'il n'y était plus obligé par la loi de 1844, mais qu'il restait tenu par la loi de 1842, de remplir ces formalités comme les auteurs anglais. Mais en 1893, dans la cause de *Hanfstaengl vs Holloway* (2), il fut jugé que cet enregistrement et ce dépôt

1906
—
Mary
v.
Hubert.
—
Fortin, J.

(1) L. R. 1891, 2 Ch., 371.

(2) L. R. 1893, 2 Q. B., 1.

1906
—
Mary
v.
Hubert.
—
Fortin, J.

n'étaient plus nécessaires. Enfin, en 1894 la question fut portée devant la Cour d'Appel en Angleterre et le jugement cité en dernier lieu fut unanimement approuvé par les juges qui présidaient ce tribunal. La cour a décidé que la Convention de Berne, et la loi de 1886, devaient être considérées comme des lois passées dans le but d'améliorer la position des auteurs étrangers et non de la rendre pire. Or, ces lois dispensaient les auteurs étrangers de l'accomplissement des formalités de l'enregistrement et du dépôt. Décider qu'ils restaient encore obligés de faire l'enregistrement et le dépôt exigés par la loi de 1842 était simplement leur imposer des obligations plus lourdes que celles que la loi de 1844 leur imposait ; le dépôt, par exemple, devant se faire, d'après la loi locale, à six endroits différents, tandis qu'en vertu de la loi internationale il ne devait être fait qu'à un seul endroit, au " Stationers' Hall ".

Il n'y a pas eu, à notre connaissance, d'autres décisions rendues sur la matière ; de sorte que, jusqu'à ce que cet arrêt de la Cour d'Appel ait été cassé, ou que le contraire ait été jugé par un tribunal supérieur, la question est pratiquement réglée en Angleterre.

Scrutton, on Copyright, p. 225, Macgillivray, Copyright p. 198 *et seq.*

Mais le défendeur prétend encore que les statuts et arrêtés impériaux ne sauraient prévaloir sur les lois du Canada, lesquelles exigent un dépôt et un enregistrement.

La question revient à celle-ci : Le Gouvernement Britannique peut-il passer des lois ou adopter des arrêtés ayant force de loi au Canada, même sur des sujets mentionnés dans l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord comme étant du ressort du Parlement Canadien ?

La réponse à cette objection est bien facile. Il suffit de considérer quel est le caractère véritable de l'Acte constitutionnel du Canada. Or, cet acte constitutionnel, l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord, comme on l'appelle, n'est en réalité qu'une loi passée par le Parlement Impérial accordant aux sujets du Canada le droit de légiférer sur différentes matières sujet au désaveu de telle loi par le Gouvernement Impérial.

Comme on le voit, le droit conféré au Canada par la constitution n'est pas exclusif de celui du Parlement Impérial; et il semble indiscutable que le Parlement Impérial peut faire des lois applicables au Canada, même sur les sujets énumérés dans l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord.

Il serait facile de multiplier les autorités sur ce point, mais celles qui suivent paraissent suffisantes.

"The question of supremacy in relation to subjects of legislation as distributed by the B. N. A. Act arises only as between the Dominion Parliament and the Provincial Legislatures, the Imperial Parliament is sovereign to both. The B. N. A. Act is an imperial statute." *Metherell & The Medical Council of British Columbia*, (1). "How far the Imperial Parliament should pass laws framed to operate directly in the colonies is a question of policy, more or less delicate, according to circumstances. No doubt has been suggested that if such laws are passed, they must be held valid in colonial courts of law." Lord Hobhouse in *Calender, Sykes & Co. vs Colonial Secretary of Lagos & Davies*, (2).

Voir aussi 28-29 Victoria (Imp.) chap. 63 : "The Colonial laws, Validity Act (1865)" Clément's *Canadian Constitution* (2e Ed.) p. 25 *et seq.*

Dicey, *Law of the Constitution*, (1902) p. 110 dit :

"The constitutions of the colonies depend, directly or indirectly, upon imperial statutes. No lawyer questions that Parliament could legally abolish any colonial constitution, or that Parliament can at any moment legislate for the colonies and repeal or override any colonial law whatever. Parliament moreover constantly does pass acts affecting the colonies, and the Colonial, no less than the English Courts, completely admit the principle that a statute of the Imperial Parliament binds any part of the British Dominions to which the statute is meant to apply."

De tout ce qui précède il semble clairement résulter

1906
Mary
v.
Hubert
Fortin, J.

(1) 2 B. C. Rep., 186 et 189.

(2) L. R. 1891, A. C., 466.

1906
—
Mary
v.
Hubert.
—
Fortin, J.

que les diverses objections soulevées par la défense ne sauraient être accueillies. Il n'y a aucun doute que la Convention de Berne est en vigueur au Canada, en ce sens qu'elle lie le Canada comme le Royaume-Uni lui-même. Cette convention a été convertie en dispositions législatives par la loi impériale de 1886, et cette loi, ainsi que l'arrêté-en-conseil adopté en vertu de ses dispositions, décrètent expressément qu'elles sont applicables à toutes les possessions de l'empire. Il nous semble suffisamment clair aussi que cette loi de 1886, d'accord avec l'esprit de la Convention de Berne, a dispensé les auteurs étrangers ressortissant à l'un des pays de l'Union de l'obligation du dépôt et de l'enregistrement, ailleurs que dans le pays d'origine de l'œuvre. Cette dispense, n'étant pas limitée quant au territoire auquel elle doit s'appliquer, doit également s'appliquer à toutes les possessions de l'empire, et partout au Canada.

Inutile d'ajouter que si un auteur de l'un des pays de l'union est dispensé de ce dépôt et de cet enregistrement en Angleterre, il est évidemment, par cela même, dispensé de semblable formalité qui pourrait être exigée par la loi locale du Canada.

Le demandeur, d'après les admissions faites par la défense, est absolument dans les conditions visées par la Convention de Berne et la législation anglaise. Il en résulte qu'il a droit d'obtenir ce qu'il demande par son action. La défense est en conséquence renvoyée et jugement est rendu en faveur du demandeur.

Geoffrion, Geoffrion & Cusson, pour le demandeur.

Curter, Goldstein & Beullac, pour le défendeur.

COURT OF REVIEW.

MONTREAL, April 28th, 1906.

Présent :—ARCHIBALD, ROBIDOUX & PARADIS, JJ.

DUPERREAULT v. ROY.

*Sale of building—Reservation of right of mitoyenneté—
Nature of such right—Transfer and assignment there-
of—Signification of such transfer.*

HELD :—1o The vendor of a building a wall of which is susceptible of becoming a common wall (*mur mitoyen*), can retain and reserve to himself the right of *mitoyenneté* in such wall. This right is not a real, but a personal conditional right of acquiring the common use of the wall without charge, in the event of becoming the owner of the contiguous property, or of recovering the charges and dues prescribed in art. 518 C. C. from any other party who, becoming such owner, chooses to make the wall a common one.

2o The vendor who reserves the right of *mitoyenneté* as above can assign it to others and the assignee is not bound to signify the assignment to the person who makes the wall common, before bringing suit to recover the charges exigible under art. 518 C. C.

The judgment inscribed for Review is reported in 29 S. C. 519.

ARCHIBALD, J.

In order to decide what is the true interpretation of the deed in question in this cause, it is necessary to look closely at what the parties intended, as well as to have a correct view of the real nature of the servitude of *mitoyenneté*. It is of course, not doubtful that *mitoyenneté* is a real servitude, that is to say, a charge imposed upon one real estate for the benefit of another real estate (belonging to a different proprietor), which is contiguous to the property upon which the servitude is established".

In the present case, the vendor of one of the contiguous properties had built a house, the one wall of which he seated half of his own property and half of the property of his neigh-

1906
 Duperreault
 v.
 Roy.
 Archibald, J.

hour as he had a right to. He sold the property, describing it by its official number, with the buildings thereon erected, reserving the *droit de mitoyenneté*. The question then is what did he mean by this reserve? Of course he must have meant something and that something must be something which would have passed to the purchaser if the reserve had not been made: and so, before the sale, it must have belonged to the vendor. What did belong to the vendor before the sale?

1o. The whole right of property in the land and house.

2o. The right of servitude of that property relating to *mitoyenneté* over the neighbour's property.

3o. The right to recover from the neighbour, when the latter exercised the servitude of *mitoyenneté* of the neighbouring lot over the lot in question, one half of the value of the wall made *mitoyen*.

It must be kept in mind that the servitude of *mitoyenneté* is a mutual servitude, that is to say, one which permits the first one of two contiguous properties who builds upon his lot, to seat his wall for half its thickness upon the land of his neighbour. This servitude had been exercised by the vendor in the present case, and he had constructed his house and seated his wall, so that he made use of the servitude which his property had upon his neighbour's property, and that servitude was in daily use by the occupation of the property; when then he sold the property the servitude of the property sold upon the other property, must have passed to the purchaser, as the property could not be used without the daily exercise of that servitude. Then the reserve of the "*droit de mitoyenneté*" could not have reference to the servitude of the property sold over the other property, for that was clearly and necessarily conveyed by the sale of the house as it stood.

And yet, the vendor must have sold something that belonged to himself. It follows then that he could not have sold the servitude of the neighbour's property over his property, as that did not belong to him. That servitude enabled the neighbour to make use of the wall which the vendor had built for the purpose of supporting a house which would be built on

the neighbour's property; that servitude was not by any means in the control of the vendor of the house, but was a servitude which the law gave from public motives to the neighbour.

1906
Duperreault
v.
Roy.
Archibald, J.

What then did the vendor in this case have that he could reserve? That is to say, what right could he have exercised against his neighbour if he had continued to hold the property? Clearly he could not have prevented his neighbour from using the wall which he had built and making it common, the neighbour did not even need to ask his consent for that purpose, but he did have the right to collect from his neighbour the one half of the value of the wall, when the neighbour chose to exercise his servitude of *mitoyenneté* upon the wall in question. That is the only thing which he had to reserve; that right was not a servitude, and was not a real right at all, but was a personal right as the judgment below has found.

But, it is said, that what the vendor really did reserve was the property of half the wall. That is inconsistent with principle. He had no property in the half of the wall which rested on the land of the neighbour. He had no right except under the terms of the law regarding the servitude of *mitoyenneté* to put his wall upon the land of his neighbour. There is no law which varies or modifies the right of the owner of the soil to be considered the owner of anything attached to and made immovable with that soil, except the provisions of the law relating to *mitoyenneté*, and these provisions nowhere declare that a wall which rests partly on one property and partly on the other property can be common property, as between anyone other than the owners of the two properties. When the vendor of the house in question sold that house, he could under no conditions be considered to be the owner of half the wall in question. If he were, it would be at his pleasure to sell that half or not to sell, but clearly he could not do that. His neighbour had not even to ask his consent or the consent of anybody to use that wall, and to make it his property in common with the owner of the neighbouring property. The only obligation that was upon him was to indemnify

1906
Duperreault
v.
Roy
Archibald, J.

the person who had built the wall for the one-half of the cost of the said wall, and that indemnity was not in any way an element of the servitude of *mitoyenneté*.

The judgment below, it seems to me, was clearly right in holding that the right intended to be reserved was not a real right but a personal right.

It is said that a proprietor can by any contract dismember his property, but he can only dismember his own property, he could not dismember the property which belonged to his neighbour. He sold the right of servitude which belonged to his property over the neighbouring property, the only thing he did not sell was the right to get from his neighbour, when the neighbour should make that wall *mitoyen*, the one-half of its value.

The question then, in my judgment, remains simply this: Do the circumstances as proved justify the judgment of the Court below? That is to say, is the possession of that personal right by the plaintiff sufficiently brought home to the defendant to justify the defendant in dealing with the plaintiff as the owner of that *créance*? If the right be a personal one only, the registration of that right would not have the effect of making the defendant aware of its existence. The jurisprudence has been varying as to the necessity of signifying upon the debtor an act of transfer of a personal claim, it having sometimes been held that the signification of the action is sufficient, if accompanied by the deeds which prove the transfer. On the other hand that doctrine has been controverted, and the recent jurisprudence of our courts appears to justify the plea that the signification of the action is not a sufficient signification of the act of transfer upon a debtor.

But, that position was very much doubted in a recent judgment of the Privy Council, and as a matter of fact it does not seem to be founded on any very solid reasons. *Bank of Toronto and St Lawrence Fire Insurance Co.* (1) Even tak-

(1) L. R. 1903 A. C. 59.

ing for granted that the reserve of the "*droit de mitoyenneté*" in the deed of sale was to be interpreted as being a reserve of the right to build against the property, in the event of the vendor becoming the owner of the adjoining property, it would after all mean no more than this: The right to be exempted from paying the one half of the value of the wall, in case he should build on so becoming owner, because if he became owner, the law itself would give him the right to build upon the property, and the words could not possibly have the meaning of giving a right which the very position of the two properties gave by the law alone. But it meant simply the right to be exempted from paying the price, namely of the one-half of the value of the wall; thus it appears that even by the interpretation demanded by the defendant, the right is not a real right but a personal one. What is there to prevent the vendor of the property who had reserved that right to sell it to another person? I see nothing.

As I have before stated the reserve in question cannot mean the servitude which the property sold had over the adjoining property because that servitude was sold with the property to the purchaser. It cannot mean the servitude which the adjoining property had over the property sold because that did not belong to the vendor to sell.

But it is said that it means the right of property in the one half of the wall which is built on the neighbour's property, and it is said that that constitutes a real right. I answer that that does not constitute a real right at all; that that right does not exist at all. That one-half of the wall built on the neighbour's land; it no longer exists and the property of the neighbour subject to the law relating to the servitude of *mitoyenneté*, that is to say, subject to the obligation of the neighbour in using it to pay the one-half of its value.

Demolombe, Vol. 9, speaking of the principle that buildings which have been built on any land become part of the land, and the property of the person who owns the land ("*Omne quod solo inædificatur solo credit* "). He says at No 105: "There are comprehended under this word employed by art.

1906

Duperreault
v.
Roy.

Archibald, J.

1906
 —
 Duperreault v. Roy.
 Archibald, J.

"518 all constructions and work whatsoever, whether upon the surface or underground whatever may be their form or matter or destination, so long as these works are incorporated in the soil and constitute an integral portion thereof dwelling-houses, barns, shops, division walls, cellars etc.," and at No 574 discussing the question as to whether property is acquired by accession when a building has been placed upon land, he says: "But it is not exact in law to maintain that a person has acquired, in the technical sense of the word, the property of that same thing which the other lost; for, as to that thing, juridically, it has perished; it no longer exists; it has not only become the accessory of another which is the principal; it is absorbed into it and lost.

"If we suppose, for example, the buildings made upon the soil of one with the materials of another there are no longer two things, the one principal, the other accessory, there is no longer a soil and materials, stones or wood, there is only one single object; it is only the soil as such, built for the future, and by its power of attraction has devoured, if I may say so, the materials which no longer exist and for that reason the person to whom they belong cannot claim them back."

Then at No 654 where the author treats of the right of a proprietor to dismember his property, and also of that provision of art. 655 of the Code Napoleon which speaks of the buildings which may be erected by one man upon the property of another, as being presumed to be the property of that other, in the absence of contrary proof. When he proceeds to develop the point that the proof which would be necessary for that purpose would not be merely the proof that the buildings had been constructed by such other person and at his own cost, but some title or prescription which would be translatable of property, he says: "We must notice that for another person than the proprietor of the soil to acquire the property in buildings or works of any kind which are found on the surface or underneath, it is not sufficient that he prove that they have been made by him and at his cost. All

“ that would result from that would be that he would have a
 “ right to a settlement between the owner of the soil and him
 “ who had done the work, but the property of these works
 “ would none the less belong to the owner of the soil. In or-
 “ der that the property of works upon the surface may belong
 “ to another than the owner of the soil, he must have acqui-
 “ red them either by a title or by prescription. ”

1906
 —
 Duperreault
 v.
 Roy.
 —
 Archibald, J.

Laurent, Vol. 6, at Nos 81 and 82 defines what rights are real.

At No 250, after stating the principle that the ownership of the soil involves the ownership of everything which is upon it, he goes on to say that art. 553 Code Napoleon, establishes two presumptions, namely (1) that the buildings which are found on the soil have been made by the owner of the soil (2) and at his expense and from the fact that the art. speaks of these as presumptions, it follows that they may be rebutted by proof.

At No 253, he says : “ Let us suppose now that construc-
 “ tions have been made by a third person at his expense upon
 “ the land of another. Must we conclude that this third person
 “ will be proprietor of the constructions ? Art. 552 does not
 “ say that, and art. 555 says the contrary. All that article 552
 “ presumes is that the constructions have been made by the
 “ proprietor of the land and at his expense and that in conse-
 “ quence they belong to him. Contrary proof is admitted, that
 “ means that a third person might prove that it is he who has
 “ constructed them, and that he has made them at his expense.
 “ What would result from that proof ? That he is proprietor
 “ of the buildings ? No certainly, for the law does not say
 “ that Art. 555 gives to the third person only an indemnity.
 “ The only consequence of the contrary proof will be then, in
 “ general, a right to an indemnity and that is founded in reason.
 “ What does it matter that the third person prove that he has
 “ constructed upon the land of another at his expense ? That
 “ does not give him any right upon the land nor in the build-
 “ ing, for in principle the building and the land on which it
 “ is constructed are mingled together and belong to one and

1906

Duperreault

v.
Roy.

Archibald, J.

" one only proprietor, in virtue of the principle of accession according to which the property of the soil involves the property of what is upon it."

At 262 and following the author proceeds to point out the manner in which the indemnity of the third person who builds upon another land is to be settled, in the cases where the building has been made in good faith and in bad faith.

Thus it seems that there is really no question by these authors that the right of the person who builds upon another's land is a pure *créance*, and in no wise a right of ownership which would be in its nature immovable.

The judgment of the first Court has determined that this was the case, and I am of opinion that there is no possible escape from the conclusion to which the learned Judge arrived with regard to the character of the right reserved.

The question of signification upon the debtor previous to the bringing of the action, has in my judgment been definitively settled by the judgments of the Privy Council which are above referred to.

I am therefore to confirm the judgment of the Court below with costs.

Dorais & Dorais, for the plaintiff.

E. Lafontaine, K. C., for the defendant.

COURT OF REVIEW.

MONTREAL, March 23rd 1906.

Present :—SIR MELBOURNE M. TAIT, A. C. J., TASCHEREAU
& PAGNUELO, JJ.

McGRILLIS ET AL. V. HUOT ET AL.

Sale—Non-delivery—Measure of damages.

HELD :—The measure of damages for non-delivery of goods sold is ascertained by the difference between the contract price and the market or

current price thereof at the time the breach of contract takes place. In a case of a sale of hay to be delivered between December and May following, the seller having given notice in February that he would make no further delivery and the buyer having written in answer that he would make up his claim *and send it in the near future*, the date of the breach is in February and the damages, if any, are to be determined by the price current of hay in that month at the place of delivery.

1906
—
McGrillis *et al*
v.
Huot *et al.*
—
Tait, A. C. J.

SIR M. M. TAIT, A. C. J. :

The plaintiffs, wholesale dealers in hay at Providence, R. I. sue the defendants, dealers in hay at St Johns, Que., to recover damages for breach of contract in not delivering a quantity of hay purchased by them. Their action was dismissed, and they now inscribe in Review.

By contract made at St Johns on December 6th, 1902, the defendants sold the plaintiffs 50 car loads of hay of which 25 were to be No 1 at \$10.50 per ton, and 25 were to be No 2 at \$9.00 per ton, for large bales, and \$8.50 per ton, for small bales, all to be delivered f. o. b. cars, at St Johns. The defendants were to draw sight drafts attached to the Bills of Lading, and cars were to be billed with instructions to be held at St Albans, for Lindenville, per orders.

The contract is not denied and 19 cars of hay were delivered under it.

The plaintiffs claim that the defendants should have delivered the remaining 31 cars, and that the breach of contract to deliver occurred in May 1903 when the market price was higher than the contract price, and the action is to recover the difference.

The real controversy is as to the date of the breach of contract.

The defendants claim that after shipping 19 cars it was mutually understood that the contract was ended, that the plaintiffs notified them by letter that they rescinded the contract and they, the defendants, accepted this, and that the plaintiffs suffered no damage. The hay does not appear to have given satisfaction. On the 15th of January, the plaintiffs wrote the defendants a letter from which I take the fol-

1906
 —
 McGrillis *et al* V.
 Huot *et al.*
 —
 Tait, A. C. J.

lowing extract : " When we bought this hay of you, we accepted all of your terms, but we told you we wanted you to give us exactly the goods that you sold us, and if you did, that we should be pleased to carry out the contract. From our experience with your goods as far as we have gone, we are satisfied that it is impossible for you to do what you said you would. We cannot go on with this deal after the experience so far. It will only mean certain loss to you as well as to us. " And on the same day they also telegraphed the defendants : " Don't ship any more now—too many cars overgraded ".

One of the defendants went down to the States to try and arrange difficulties about certain cars that had already been sent and not accepted.

There was a balance due the defendants of \$84.08 on the cars sent. The Court of first instance found that the breach of contract occurred in the month of February. The defendants having asked for a remittance of this sum, the plaintiffs wrote to them on the 16th of February to this effect : " Before you say anything more to us about remitting the small balance due you, you had better show us satisfactory evidence that you intend to fulfil our order." On the 18th of February the defendants wrote to the plaintiffs : " Your letter of the 16th inst. on hand and carefully noted. In answer will say if you don't remit the sum you owe us, will give this matter to our lawyer to settle. For the contract we have made with you we have some of your letters who (sic) read to cancel the order ; we do not want to go any further with the deal with your firm and if we do not receive a check to balance this little amount, we will not wait very long for it."

On the 24th of February plaintiffs wrote : " From the tone of your recent letter we are compelled to conclude that you refuse to fulfil the contract you made with us. We will make up our claim against you for the non-fulfilment of the contract ; and send it to you in the near future ".

This was followed by the plaintiffs' letter of the 28th of

February in which they stated : “ We have your recent
 “ communication in which you say you will not ship anything
 “ more. You of course understand the consequences of this
 “ action. You are liable for non-fulfilment of the contract,
 “ and for any loss that we have incurred thereby.” They
 then go on and make a proposition of settlement stating that
 they will take \$10.00 per car or \$310.00. Deducting the
 \$84.08 due defendants would leave \$225.92 for the defendants
 to pay.

1906
 ———
 McGrillis *et al*
 v.
 Huot *et al.*
 ———
 Tait, A. C. J.

It appears to us that the first court was perfectly right in considering that the contract was now at an end, and that if the plaintiffs had any claim for damages it was for the difference between the market price in February and the contract price. The hay was then deliverable under the terms of the contract and the defendants refused to deliver it. These two elements clearly establish the breach and that the plaintiffs so recognized this seems to be clear by their letter of the 24th in which they say that they will make up their claims for nonfulfilment and send it in the near future. As a matter of fact it is clearly established that in February, March and April last hay was really cheaper in the market, than the contract price. After the 28th of February the plaintiffs remained perfectly quiet, showed no signs of life until somewhere about the 25th of May when they wrote: “Are you ready to deliver the balance of our contract or do you intend to pay us the market difference ? It is time this matter was settled.”

Hay in May had gone up above the contract price, and the pretension of the plaintiffs is that they can fix the breach of the contract in May.

The Court is unanimous in thinking that this pretension is unfounded and that the judgment should be confirmed.

MacLennan & Meagher, for the plaintiffs.

Gosselin & Saint Cyr, for the defendants.

COURT OF REVIEW.

MONTREAL, February 28th, 1906.

Present :—SIR MELBOURNE M. TAIT, A. C. J., ARCHIBALD
& ROBIDOUX, JJ.

THE CITY OF HULL v. THE GATINEAU MACADAMIZED & GRAVELLED ROAD CO. & THE HULL
ELECTRIC CO. (defendant in warranty.)

Procedure—Mandamus—Action in warranty.

HELD :—A mandamus being a remedial process to insure the performance of a specific act by the defendant as a public duty, the latter can have no warrantor to substitute therefor in his stead. When therefore the writ is applied for to compel a turnpike company to make repairs to a road as required by its charter, an action in warranty brought by it against a tramway company, to which it had given the use of the road subject to keeping it in repair, will be dismissed on demurrer.

ARCHIBALD J.—

This case comes up in Review of a judgment maintaining a demurrer filed by the defendant in warranty to the action of the plaintiff in warranty. The principal defendant, the Gatineau Macadamized & Gravel Road Company, was the owner of a certain road mentioned in the declaration, having been incorporated as a road company under the provisions of sections 4998 and following of the Revised Statutes of Quebec. It was the duty of that road company to keep its roads in repair, and failure to perform it subjected the defendant to a mandamus and to a fine. The road was within the limits of the City of Hull which took action against the defendant alleging that the road was not kept well, but was full of holes and depressions where water could lie and become stagnant, and further that there were rails of the Electric Company which, by reason of the bad condition of the road, were a menace to the public using it, and were a nuisance, and the plaintiff prayed for a mandamus to compel the defendant to

put the road in good order, and to pay a fine of \$2,000 in case of default so to do.

The principal defendant had made a contract with the Hull Electric Company, by which the latter was entitled to use the road in question for the purpose of running an electric railway in the City of Hull and had contracted that it would keep, not only its own rails and the road-bed, which they occupied, but the whole street through which the road ran, in good order and condition, and that they would hold the principal defendant, the plaintiff in warranty, indemnified for any damages which might suffer by reason of the bad condition of the road. Under this contract, the plaintiff in warranty sues the defendant in warranty to come and defend the action of the City of Hull against it, alleging all the facts contained in the principal action and the condemnation sought.

To this action the defendant in warranty pleads in law that it cannot be called in to warrant such a proceeding as is taken by the principal plaintiff in the case, that the obligation of the defendant in warranty was contractual and had in view merely an ordinary contract to keep that particular road in good order ; which was not a public duty, and which would only result in an action of damages, if the defendant in warranty failed to perform its obligations ; that, therefore, the obligation between the defendant in warranty and the plaintiff in warranty was quite distinct, from and dissimilar to the obligation between the principal plaintiff and the principal defendant, and that, therefore, the defendant in warranty could not be called in to warrant the principal defendant upon the action so actually brought by the plaintiff against them.

This position the court below has maintained and it seems manifest that the judgment is correct. Warranty does not exist unless the person called upon to warrant is bound to the same extent and in the same manner as the plaintiff in warranty, and when the obligations are different whatever action the plaintiff in warranty may have, it is not to compel the defendant in warranty to take up the *instance* of the principal defendant, and contest the action on the principal defendant's behalf.

1906
—
The City
of Hull
v.
The Gati-
neau Maca-
damized &
Gravelled
Road Co. &
The Hull
Elctc. Co.
—
Archibald, J.

1906

The City
of Hull
v.

The Gati-
neau Maca-
damized &
Gravelled
Road Co &
The Hull
Elctc. Co.

—
Archibald, J.

It is said that the court below finds that the omission of the principal defendant to keep the road in question in good order was the omission of a public duty, and was a *quasi-delit*, and that in such cases there is no action in warranty. Speaking generally, there can be no doubt that an action for a *delit* or a *quasi-delit* is personal to the person guilty and cannot be transferred to other shoulders. The judgment is correct upon that point as well.

The court confirms with costs.

N. A. Belcourt, K. C., for the plaintiff in warranty.

Aylen & Duclos, for the defendant in warranty.

COUR SUPÉRIEURE.

MONTREAL, 24 Avril 1906.

Présent :—LORANGER, J.

L'HON. H. ARCHAMBAULT ÈS-QUAL. v. THE MONTREAL LIGHT, HEAT & POWER COMPANY ET AL.

Responsabilité — Barrage d'une rivière — Changement du régime des eaux — Dommages causés par la débâcle des glaces.

JUGÉ :—Le propriétaire d'une usine qui établit un barrage ou exhausse un barrage existant dans une rivière de façon à changer le régime de ses eaux, est responsable des dommages causés par la débâcle des glaces, le printemps, qui se fait dans des conditions plus dangereuses à raison de ce changement.

Le défendeur n'est pas admis en ce cas à exciper de la force majeure à raison de la rigueur exceptionnelle de l'hiver où s'est formée la glace, ce fait étant dans l'ordre des prévisions ordinaires. (1)

(1) Il y a appel de ce jugement à la Cour du Banc du Roi.

(Note de la rédaction.)

LORANGER, J.

1906

L'Hon. H.
Archambault
ex-qual.
v.
Montreal
Light, Heat
& Power Co.
et al.

Loranger, J.

Le demandeur, en sa qualité de Procureur Général de Sa Majesté pour la Province de Québec, se pourvoit par l'action principale en recouvrement d'une somme de \$20,000.00, montant des dommages causés par la destruction d'une partie du pont "Yule", sur la rivière Richelieu, le ou vers le 1er avril 1904, et qu'il attribue à la digue que les défenderesses ont fait construire et qu'elles maintiennent en aval du pont, pour les fins de leurs usines. Il prétend que cette digue a eu pour effet d'élever le niveau de la rivière en amont sur une distance de plusieurs milles ; que la nature des lieux et le régime de la rivière ont été changés par cette construction ; le rapide qui existait jusqu'à étant disparu et ayant été remplacé par un large bassin, dont l'eau est refoulée sur une grande distance et est recouverte en hiver d'une glace épaisse, tandis qu'antérieurement le cours de l'eau était libre ; que lors de la débâcle du printemps, 1904, les glaces du haut de la rivière ne trouvant pas la même issue, se sont amoncelées en amont et sous le dit pont, et l'ont détruit en partie sur leur passage ; que les compagnies défenderesses ne forment en réalité qu'une seule et même compagnie ; que la défenderesse "The Montreal Light, Heat & Power Company" a fait reconstruire elle-même et à ses dépens, une partie du dit barrage, à une époque où il avait été enlevé par la force des eaux de la rivière Richelieu, assumant ainsi avec sa co-défenderesse, la responsabilité des dommages qui pouvaient en résulter ; que reconnaissant les conséquences dangereuses que comportait la construction de la dite digue, la défenderesse "The Montreal Light, Heat & Power Company", aurait fait exhausser à ses frais le pont "Yule" et payé à la compagnie de chemin de fer du Vermont Central les frais de l'exhaussement du pont qu'elle a construit sur la rivière à peu de distance en amont ; lesquels travaux ont été insuffisants pour obvier aux dangers résultant de l'élévation du niveau des eaux ; que de plus la défenderesse, "The Montreal Light, Heat & Power Company", aurait, depuis qu'elle exploite son usine, augmenté chaque année et notamment durant l'automne de l'an-

1906

L'Hon. H.
Archambault
ex-quoil.
v.
Montreal
Light, Heat
& Power Co.
et al.

Loranger, J.

née de 1903, la hauteur de la digue, en y fixant sur sa crête un barrage additionnel temporaire à l'aide de madriers désignés sous le nom de "flash-boards", sur une hauteur de trois pieds, élevant d'autant les eaux en amont du barrage ; que les dommages causés au demandeur *ex-qualité* par la destruction d'une partie du pont "Yule", consistent dans les travaux de reconstruction requis pour le remettre en état convenable et le rendre à l'usage du public, et s'élèvent à la somme de \$20,000.00 comme susdit.

Les défenderesses ont plaidé séparément : La compagnie, "The Montreal Light, Heat & Power", nie qu'elle soit propriétaire de la digue en question, et repousse toute responsabilité de ce chef ; puis elle ajoute, que la destruction partielle du pont est due à des causes qui échappent à son contrôle, à la configuration particulière de la rivière à cet endroit et en amont ; à la rigueur exceptionnelle de l'hiver de 1904, à la suite duquel des ponts ont été enlevés partout en cette Province, et que ces conditions inusitées et imprévues n'ont été aggravées par aucun acte de sa part.

L'autre défenderesse "The Montreal & St Lawrence Light & Power Company" admet avoir construit la digue, ainsi qu'elle y était autorisée par sa charte, et soutient que la construction a été faite avec prudence et suivant les règles de l'art ; que les travaux qu'elle a faits au pont "Yule" ont été suffisants et exécutés à la demande des propriétaires, avec un consentement des autorités de la Puissance du Canada et de la Province de Québec, et ont été acceptés par les propriétaires du pont "Yule".

Elle plaide en outre, comme sa co-défenderesse, que les dommages sont dus à des causes naturelles, à la configuration de la rivière Richelieu, et à la rigueur exceptionnelle de l'hiver 1904, à la suite duquel des ponts bâtis sur cette rivière, à plusieurs milles au-dessus des endroits indiqués dans la déclaration et ailleurs en Canada ont été emportés ; et que ces conditions exceptionnelles n'ont été aggravées par aucun acte de sa part non plus.

Lors de la débâcle des glaces sur la rivière Richelieu, le ou

vers le 1er avril 1905, ce qui restait du pont "Yule" ayant été emporté dans des circonstances absolument semblables à celles de l'année précédente, le demandeur *ès-qualité* s'est porté demandeur incident, réclamant des défenderesses une somme de \$20,000.00 comme dommages additionnels.

Les défenderesses ont plaidé séparément à la demande incidente et opposent les mêmes moyens de défense qu'à la demande principale, sauf qu'elles ajoutent : que si ce qui est resté du pont "Yule" après la débâcle de 1904, a été emporté le 1er avril 1905, le demandeur doit s'en attribuer la faute, attendu que le Gouvernement a été mis en demeure d'enlever les débris du pont, et a refusé de le faire, puisqu'il était de toute évidence que les débris ne pourraient pas résister à la débâcle du printemps suivant (1905).

La demande principale et la demande incidente ont été, par le jugement interlocutoire du 30 juin 1905, réunies pour les fins de la preuve, et il a été ordonné que la preuve littéraire et testimoniale soit commune aux deux causes.

Les faits suivants se dégagent de la preuve, tant sur la demande principale que sur la demande incidente. Le pont "Yule" a été construit sous l'autorité de la loi 8 Vic. Ch. 90 (1845) autorisant le nommé John Yule, fils, à construire un pont de péage sur la rivière Richelieu, paroisse de St Joseph de Chambly, et à établir des règlements respectivement aux ~~taux~~ de ces péages. Cette loi décrète que le dit John Yule, fils, sera investi pendant cinquante ans, de la propriété de Sa Majesté, sauf indemnité. Les cinquante ans ont expiré le 29 mars 1895, et de ce jour, la propriété du pont est tombée dans le domaine Provincial de Québec.

L'indemnité n'ayant pas été payée, les héritiers de John Yule, fils, la réclamèrent du Gouvernement de la Puissance, s'appuyant sur la Section 111 de l'acte de 1867 qui déclare que le Canada est responsable des dettes et obligations de chaque Province existant lors de l'Union.

La Cour d'Echiquier, dont le jugement fut plus tard confirmé par la Cour Suprême, a maintenu la demande et les héritiers reçurent la somme de \$36,810.82, montant de la compensa-

1906
—
L'Hon. H.
Archambault
ès-qual.
v.
Montreal
Light, Heat
& Power Co.
et al.
—
Loranger, J.

1906 tion déterminée par la Cour. Le droit de la Province de Québec à la propriété du pont y est reconnu. *Yule v. The Queen* (1).

L'Hon. H.
Archambault
ès-qual.

v.
Montreal
Light, Heat
& Power Co.
et al.

Loranger, J.

Le Gouvernement Provincial prit possession du pont conformément aux dispositions des articles 1815-1816, des S. R. P. Q. et en céda l'usage aux municipalités riveraines de Richelieu et de Chambly Canton, avec le droit de percevoir les taux de péage ; ces municipalités s'obligeant de le tenir en bon ordre et de pourvoir au coût des réparations. Le Gouvernement se réserve le droit de reprendre la possession du pont à son bon plaisir sans payer aucune indemnité.

Les municipalités de Chambly Canton et de Richelieu ont eu l'usage du pont et en ont perçu les péages à venir jusqu'au 1er avril 1904, époque à laquelle il fut détruit et enlevé en grande partie par les glaces.

Les dommages furent tels, qu'il ne put être reconstruit durant l'année, et ce qui en restait fut emporté par la débâcle du printemps suivant (1905). Le coût de la reconstruction est évalué à la somme de \$40,000.00, montant de la réclamation du demandeur *ès-qualité*.

Il est donc prouvé que le pont de "Yule" appartenait à la Province de Québec, et le demandeur avait qualité pour intenter l'action.

Les compagnies défenderesses tiennent leur existence de la législature provinciale de Québec, (1 Edouard VII, Ch. 66—1 Edouard VII, Ch. 67.) Le nom de la "Compagnie d'Eclairage et de Force Motrice de Montréal et du St Laurent" a été substitué à celui de la "Compagnie Manufacturière de Chambly" qui a construit les barrages en question, et aux obligations de laquelle elle a succédé. L'autre défenderesse, "The Montreal Light, Heat & Power Company" s'est virtuellement fusionnée avec "La Compagnie d'Eclairage et de Force Motrice de Montréal et du St Laurent". Elle est maintenant propriétaire des usines et des accessoires qui en assurent le fonc-

(1) 6, Exch. R. 103. 305. C. C. 24.

tionnement, notamment de la chaussée ou digue en question, sans laquelle, la raison d'être de la compagnie à cet endroit, cesserait. Elle a elle-même reconstruit, en 1902, le barrage transversal dont la plus grande partie avait été détruite, et elle le maintenait à son usage pour les fins de son industrie, à l'époque des inondations et des débâcles, qui, suivant le demandeur, ont été la cause de la destruction de son pont.

Ces inondations et débâcles sont arrivées la première, le 1er Avril 1904, et la seconde le, ou vers le, premier avril de l'année suivante (1905). Jamais pareille chose ne s'était produite dans le passé avant la construction des barrages.

La rivière Richelieu, à partir des îles Ste Thérèse en descendant jusqu'au bassin de Chambly, sur une distance de quatre milles environ, était, avant la construction des barrages des défenderesses, un rapide d'un fort courant, n'ayant qu'une profondeur moyenne de trois à quatre pieds au-dessous du pont "Yule" et du pont du Vermont Central. La force de ce rapide était telle, que sauf deux ou trois exceptions, la glace ne s'y est jamais formée ; et lorsqu'elle s'est formée, elle était emportée au cours des eaux du printemps, sans causer aucun dommage aux ponts en question, et aux propriétaires riverains. L'eau s'élevait au printemps au départ des glaces venant d'en haut des îles Ste Thérèse, jusqu'à une hauteur variant de six à sept pieds, et la glace passait au-dessous des ponts par morceaux après s'être brisée dans le rapide en amont, et allait se précipiter dans le bassin de Chambly, en aval de l'endroit où se trouvent aujourd'hui les digues et les usines des défenderesses. Le régime de la rivière, avant la construction des barrages des défenderesses, offrait à cet endroit en remontant jusqu'au-delà des ponts en question, un passage facile et exempt de dangers, aux glaces, durant la saison de la débâcle. Le fait est attesté par tous les témoins, et les défenderesses n'ont pas contredit cette preuve. Le pont "Yule" avait été originairement construit en bois ; mais ayant brûlé en 1891, il fut reconstruit en fer peu de temps après, sur les mêmes piliers que l'on a fortifié pour recevoir une superstructure en fer. Ces piliers consistaient en caissons et en maçonnerie et avaient

1906
—
L'Hon. H.
Archambault
ès-qual.
v.
Montreal
Light, Heat
& Power Co.
et al
—
Loranger J.

1908'
 L'Hon. H. Archambault
es-qual.
 v.
 Montreal
 Light, Heat
 & Power Co.
et al.
 —
 Loranger, J.

une élévation d'environ quinze pieds. En été l'eau moyenne au-dessous du pont était telle l'on distinguait les pierres du lit de la rivière, et au printemps lors du départ des glaces il y avait une différence de neuf pieds entre le niveau de la rivière et la planche du pont ; la glace y trouvait un passage libre, et il n'est pas d'exemple que le pont ait jamais souffert de la débâcle. Cet état de choses a duré jusqu'à la construction des barrages des défenderesses en 1896.

Ces barrages ont été construits sous la direction et la surveillance du nommé John George McLean, Ingénieur Civil, alors à l'emploi de la Compagnie Manufacturière de Chambly. Ses données sur la nature des travaux, les dimensions de la digue et l'influence des barrages sur le régime de la rivière, sont les plus sûres et diffèrent peu de celles des défenderesses. Les travaux ont été commencés en 1896 et terminés en 1897. Le barrage longitudinal a une longueur de plus de onze cents pieds sur une hauteur moyenne de vingt-deux pieds et demi et le barrage transversal de 525 pieds par 22½ pieds de haut, avec une base de vingt-six pieds et une épaisseur de six pieds au sommet. Cette construction, suivant le rapport de l'Ingénieur du Gouvernement, a eu pour conséquence de changer complètement la nature de la rivière à partir d'au-delà du pont de la Compagnie du chemin de fer Vermont Central, qui se trouve à environ 800 pieds de l'emplacement du pont "Yule", jusqu'au dit barrage. La cascade qui existait lors de la construction du pont est maintenant changée en un vaste bassin, dont l'eau est refoulée sur une très grande distance, ce qui a eu pour effet de faire geler la rivière beaucoup plus que, de mémoire des personnes de la place, n'était arrivé auparavant.

Le rapide Ste-Thérèse s'étendait, avant la construction des barrages, jusqu'au bassin de Chambly en aval des usines de la défenderesse tel que ci-dessus et depuis, en raison du refoulement des eaux qu'ils occasionnent, ce rapide s'arrête à environ un mille et demi en amont des usines, et le niveau de l'eau, depuis les barrages jusqu'à cet endroit, a été relevé et varie depuis 26 pieds à la digue elle-même, en diminuant jusqu'au

point terminal du refoulement. Les barrages empêchent l'écoulement des eaux comme auparavant ; et en hiver il se forme en amont, une immense nappe de glace sur toute la longueur de la rivière qui est de mille pieds au pont "Yule", sur un parcours de un mille et demi en montant, cette glace se trouvait ancrée de chaque côté de la rivière, et l'écluse arrêtant les eaux sur toute sa hauteur, ne peut plus passer comme autrefois, quand vient la débâcle. Alors, l'eau de la rivière qui descend par le rapide Ste-Thérèse s'infiltrer au-dessous de la glace et la gonfle jusqu'à ce qu'elle s'élève à une hauteur suffisante pour arriver au plancher des ponts qu'elle soulève sur leurs assises, ainsi que la chose est arrivée le 1er avril 1904. Cette nappe d'eau cesse au point terminal du refoulement des deux, à trois ou quatre pieds du fond de la rivière. La glace qui descend en amont ne peut que difficilement s'infiltrer au-dessous, ou passer par-dessus, et il se forme un barrage, dont l'effet est de refouler les eaux en arrière et d'en gêner le passage, jusqu'à ce que rien ne puisse plus en arrêter le cours, et la débâcle se produit avec une violence qu'elle n'a jamais comportée avant la construction des barrages. La partie la plus effective de la rivière, est celle qui se trouve immédiatement en amont du pont du Vermont Central qui, lui-même, est environ neuf cents pieds du pont "Yule" comme susdit.

En 1899 la défenderesse "The Montreal Light, Heat & Power Company" prévoyant les dangers résultant du changement du niveau des eaux a élevé le pont "Yule", sur le rapport de son ingénieur McLean. Quatre travées furent élevées de six pieds du côté de Richelieu et deux également de six pieds du côté de Chambly en inclinant jusqu'à quatre. Le pont du Vermont Central fut aussi élevé et le tout se fit aux frais de cette compagnie.

Le 1er avril 1904, lors de la première débâcle dont le demandeur se plaint, le pont "Yule" se composait de six piliers et deux culées avec six travées de cent cinquante pieds chacune et une travée de soixante pieds représentant une longueur totale de mille quarante-cinq pieds de pavé. La superstructure était en fer tel que plus haut mentionné. Trois

1906

L'Hon. H.
Archambault
ès-qual.

v.
Montreal
Light, Heat
& Power Co.
et al.

—
Loranger, J.

1906
 L'Hon. H.
 Archambault
ex-qual.
 v.
 Montreal
 Light, Heat
 & Power Co.
et al
 —
 Loranger, J.

travées ont été enlevées lors de cette première débâcle dont deux du côté de Richelieu et une du côté de Chambly Canton, de même qu'un pilier du côté de Richelieu. Il ne restait au mois de septembre 1904 qu'une travée de la superstructure, un pilier et une culée du côté de Richelieu et une culée du côté de Chambly Canton. Les autres piliers et le reste du pont avaient disparu.

L'eau s'est élevée lors de cette première débâcle à une hauteur qu'elle n'avait jamais atteinte auparavant. La glace avait une épaisseur variant de trois à quatre pieds en amont des barrages et s'est répandue sur le chemin public et dans les champs au-delà des deux ponts.

L'hiver de 1903-1904 a été exceptionnellement rigoureux ; la glace a commencé à se former à la fin de novembre, et elle avait au commencement de janvier une épaisseur de vingt pouces en amont des ponts, entre l'usine du Gouvernement affecté au service du Canal de Chambly et le pied du rapide de Ste Thérèse : au milieu de mars elle avait atteint au-dessus de ce rapide une épaisseur de plus de trois pieds, et de quatre pieds entre le pied du rapide et les ponts.

La débâcle a commencé vers le 25 mars. Il se forma en amont du rapide Ste Thérèse, plus haut que l'endroit appelé Pointe Papineau un amoncellement de glaces, qui provoqua une crue des eaux ; et cette glace ayant été mise en mouvement, descendit jusqu'à cette pointe où la rivière est sinueuse et s'arrêta en formant un autre amoncellement. Le barrage formé par cet amoncellement se brisa le 27 et la glace s'arrêta de nouveau quelques arpents plus bas à un endroit où le cours de l'eau est intercepté par une île : et durant la nuit du 28 elle descendit jusqu'à la propriété Arbec, où elle forma une autre digue. Le matin du 29 l'élévation de l'eau était de 68.90 à la Pointe Papineau et de 56.90 chez Arbec, tandis qu'à l'usine du Gouvernement plus bas que le pied du rapide elle était de 52.35.

Le 30 mars l'amoncellement s'était formé sur un petit rocher à quelques arpents en amont des ponts, et, au matin du 1er avril, la force de l'eau refoulée par ce dernier barrage était

telle, qu'il fut violemment emporté, et toute cette masse de glace poussée par le cours rapide de l'eau fut précipitée sur le pont du Vermont Central qu'elle renversa sur son passage, puis détruisit plusieurs piliers et travées du pont "Yule".

Un des témoins de la demande résume la situation en disant que le pont "Yule" a subi l'effet collectif à la fois de toutes les glaces du haut de la rivière, tandis qu'autrefois, avant la construction de la digue des défenderesses, ces glaces descendaient et s'écoulaient successivement, et le pont n'avait à faire face, à la fois, qu'à des morceaux de glace isolés et dont l'effet ne pouvait pas l'affecter. La débâcle se produisait petit à petit, les glaces des rapides inférieurs se brisant avant celles des rapides supérieurs et effectuant, sans encombre, leur marche vers le bassin de Chambly.

Ce témoin reflète l'opinion des autres témoins experts du demandeur et son témoignage est en tout conforme aux dires des témoins *de visu* qui ont expliqué les conditions dans lesquelles la débâcle s'est effectuée par le passé avant la construction des barrages.

La débâcle du printemps de 1905 s'est effectuée dans les mêmes conditions que l'année précédente et ce qui était resté du pont "Yule" a été emporté par les glaces ; et la cause en est la même. Le pont avait été évalué à la somme de \$36,810.82, ainsi que ci-dessus mentionné. L'usage en a été depuis cédé aux municipalités riveraines aux charges de l'entretenir et le réparer, une somme de \$4,000.00 a été dépensée pour cette fin. Si à cela on ajoute ce qu'il en coûtera pour mettre le pont à l'abri de tout danger à l'avenir, on arrive facilement à la conclusion que la somme de \$40,000.00 demandée par l'action, n'est pas exagérée. C'est ce qui ressort de la preuve et du rapport de l'ingénieur du Gouvernement ci-dessus cité. Ce témoin avait été envoyé pour faire un examen des lieux, rechercher les causes de l'accident, et s'assurer du montant des dommages ainsi que du coût de la reconstruction.

La preuve est contradictoire quant à l'époque de l'enlèvement des "*flash-boards*" au printemps de 1904; mais il est certain qu'ils existaient encore, durant les quelques jours qui ont

1906
—
L'Hon. H.
Archambault
et al.
v.
Montreal
Light, Heat
& Power Co.
et al.
—
Loranger, J.

1906
 —
 L'Hon. H.
 Archambault
ex-qual.
 v.
 Montreal
 Light, Heat
 & Power Co.
et al.
 —
 Loranger, J.

précédé l'enlèvement du pont du demandeur *ex-qualité*. Ils avaient été posés au cours ordinaire au commencement de l'hiver et ont élevé le niveau de l'eau de trois pieds au-dessus des barrages, augmentant ainsi le danger auquel les ponts en amont étaient déjà exposés. La glace qui était de quatre pieds d'épaisseur étant endiguée par les barrages et appuyée sur la chaussée même, demeura solide et arrêtée même après l'enlèvement de ces "*flush-boards*" jusqu'au moment où l'énorme pression des eaux et des glaces venant du haut de la rivière, la souleva et l'emporta par-dessus la chaussée. Ces barrages ont contribué aux causes de la destruction du pont "Yule".

La défenderesse "The Montreal Light, Heat & Power Company," a protesté le Gouvernement après la débâcle du 1er avril 1904, d'avoir à enlever ce qui restait des débris du pont et celui-ci s'est déclaré prêt à le faire, pourvu que le coût en fut payé par la dite compagnie qu'il tenait responsable des dommages. La question de responsabilité étant alors en dispute, le Gouvernement refusa de se rendre à la demande de la compagnie.

Il ressort de l'énoncé de faits ci-dessus, que la destruction du pont "Yule", ne peut être attribuée qu'à une seule et unique cause, savoir: la construction des barrages des défenderesses, lesquels barrages ont changé le régime de la rivière Richelieu, et rendu plus difficile et plus dangereux le passage des glaces venant du haut de la rivière, aux débâcles du printemps. Il est vrai que les hivers de 1904 et 1905 ont été d'une rigueur exceptionnelle, mais il est établi qu'il y eut, depuis la construction du pont "Yule", trois hivers d'une égale rigueur, et cependant la glace ne se forma qu'à certains endroits en aval comme en amont du pont, sur le rapide qui existait alors, et pût chaque fois passer facilement au-dessous, sans en atteindre le plancher et sans dommage aucun.

Le barrage transversal ayant été détruit en 1902, le départ des glaces se fit cette même année dans les conditions normales, la rivière ayant repris le même niveau que par le passé, avant la construction des barrages, ce qui rend manifeste la prétention du demandeur, qu'il ne faut chercher nulle part

ailleurs que dans la construction de la digue élevée par les défenderesses, les causes du dommage qu'il a éprouvé.

La preuve des défenderesses sur ce point repose sur des données purement théoriques et hypothétiques qui ne résistent pas devant les faits et les lois de la nature; car il est certain que l'influence du changement dans le régime de la rivière à l'endroit où se trouvait le pont " Yule ", s'est fait sentir en amont sur tout le rapide Ste Thérèse, et c'est à ce changement qu'il faut attribuer les amoncellements de glaces qui se sont formés successivement les 27, 28 et 29 mars 1904 en descendant la rivière, à partir de la Pointe Papineau et ont détruit en partie le dit pont le 1er avril suivant.

La théorie des défenderesses, que ces amoncellements ont été causés par les sinuosités et le rétrécissement de la rivière, et l'existence d'un petit rocher qui obstrue le cours de l'eau à peu de distance en amont des dits ponts, est contredite par la preuve que la configuration de la rivière n'a jamais changé, et que le rocher en question a toujours existé; que les défenderesses ont elles-mêmes diminué le danger en le faisant disparaître en partie, depuis qu'elles ont construit leurs barrages.

L'on ne peut ranger parmi les cas de force majeure, les changements de température ou la crue des eaux des fleuves et des rivières; ces événements entrant dans la prévision de chacun; et celui qui invoque la force majeure, ne peut être exempt de responsabilité, qu'en autant que l'accident n'a été précédé ni accompagné ou suivi d'une faute qui lui soit imputable.

La défenderesse, "The Montreal Light, Heat & Power Company" n'est pas recevable à invoquer le cas de force majeure, car elle avait prévu, dès le commencement de ses travaux, les dangers qui devaient en résulter, et a tenté de les prévenir par la construction d'un mur de cinq pieds de hauteur à partir de son barrage sur une distance de cent cinquante pieds en amont, pour protéger le chemin public contre les inondations; et a, de plus, fait élever à ses frais le pont " Yule " pour faciliter le passage de la glace au printemps, et cela, après avoir été mise en demeure de le protéger contre les dangers auxquels il était exposé à l'époque de la débâcle; et il en a été de même pour

1906

L'Hon. H.
Archambault
*et qual.*v.
Montreal
Light, Heat
& Power Co.
et al.

Loranger, J.

1906
 —
 L'Hon. H.
 Archambault
ès-qual.
 v.
 Montreal
 Light, Heat
 & Power Co.
et al.
 —
 Loranger, J.

le pont du Vermont Central, pour l'élévation duquel la défenderesse a payé la somme de \$7,500.00.

Ces travaux qui, dans les prévisions de la dite défenderesse, devaient écarter tout danger, ont été insuffisants, et la débâcle des printemps de 1904-1905 se firent dans les conditions ci-dessus mentionnées.

Dans ces circonstances, je crois le demandeur *ès-qualité* fondé à se pourvoir contre les défenderesses et comme il a fait la preuve des dommages qu'il allègue avoir subis, elles sont condamnées conjointement et solidairement à les payer.

Wilfrid Mercier, C. R., pour le demandeur.

Montgomery & Lacoste, pour les défenderesses.

R. C. Smith, C. R. conseil.

SUPERIOR COURT.

MONTREAL, March 1st, 1906.

Present :—CURRAN, J.

MCCORMICK v. SIMPSON ET AL.

Will—Interpretation—Vulgar substitution.

HELD :—The words in a will " the premises at the death of the said John C. " to be and become the absolute property of his eldest son lawfully begotten, failing such son, then the same to be and become the property of my son the said James C. or of his eldest son lawfully begotten " and in case of the death of the said James C. without said male issue. " then to the eldest son of my daughter, Mary C., James Cooper " McCormick, " create, as to the eldest son of John C., James C., his eldest son and James Cooper McCormick, a vulgar substitution, so that the first of them failing, the second is vested as absolute owner to the exclusion of the two who follow.

CURRAN, J.

The plaintiff alleges that, at Montreal, on the 20th August 1863, the late James Cooper, Senior, his grand-father, made his

will before Hunter & Colleague, notaries; that by this will be bequeathed to his wife, Phœbe Montfort, "the use usufruct and enjoyment" during her life time of all his property, movable and immovable, and, at her death, the will provides as follows :—

1906
 —
 McCormick
 v.
 Simpson
et al.
 —
 Curran, J.

" The same to go to and become the property of John Cooper, of the City of Montreal, gentleman, my son, issue of my marriage with said Phœbe Montfort, and also to be held by him "*en usufruit*" during the term of his natural life."

That it was further provided, as regards the real estate, " and I desire that the said hereby bequeathed premises at the death of the said John Cooper, do go to and be and become the absolute property of his eldest son, lawful begotten; failing such son, then to be and become the property of my son, James Cooper, or of his eldest son, lawfully begotten, and in case of the death of said James Cooper without such male issue as aforesaid, then to the eldest son of my said daughter, Mary Cooper, wife of said William McCormick, whose name is James Cooper McCormick", that is the Plaintiff.

That by the terms of this will, the testator intended that the Plaintiff should take the said real estate as final substitute and absolute proprietor in the event of the said John Cooper and James Cooper Junior, the *grevés de substitution*, both dying without leaving male issue.

He alleges that James Cooper, the testator, departed this life at Montreal, on the 22nd of June 1866, and that the will was duly registered. That the real estate, bequeathed by substitution, consisted, among other property of cadastral lots Nos 433 and 445 of St Louis Ward, in the City of Montreal.

That the testator's widow, after his death, took possession. She died at Montreal on the 13th November, 1877. John Cooper died at Montreal before his mother, on the 7th of June, 1864, without having married. Then James Cooper, Junior, entered into possession, on the death of his mother, 13th November, 1877. He died on the 11th of July, 1903, without leaving any son, and that by the terms of the will the plaintiff, as final substitute, is now the lawful owner of all the substituted real estate.

1906
McCormick
v.
Simpson
et al.
Curran, J.

The plaintiff alleges that James Cooper, jr., on the 12th of July, 1898, sold the substituted property to the *mise-en-cause*. On the 7th July, 1902, he made his last will and codicil thereto, and he thereby appointed the defendants as executors, with power to act beyond the year and a day fixed by law. The defendants have accepted the office of executors.

The plaintiff protested the defendants and *mise-en-cause* to give him peaceable possession of the substituted property; and he claims the same by this action with the fruits and interest accrued since the death of James Cooper, jr., and, in default of such surrender, to pay him \$150,000 for lot No 445 and \$5,000 for fruits and the sum of \$25,000 for lot 433.

The defendants plead that by the provisions of the will of James Cooper, Senior, James Cooper, Junior, became, at the death of his brother, John Cooper, without male issue, and at the death of their mother, Phœbe Montfort, the absolute owner of the properties in question, entitled to exercise all the rights of ownership.

That the last will and testament of James Cooper speaks for itself, and that the plaintiff's pretensions are without foundation in law. The *mise-en-cause* takes the same ground as the defendants and further alleges that since acquiring the property \$200,000 has been expended on the property in erecting the Ecole Polytechnique, and that, in any case, it is entitled to reimbursement of that sum.

By a judgment of the 9th of October, 1905, the *mise-en-cause* was permitted to bring an action *en garantie* against the defendants, to which the latter pleaded that they had given a perfect title to the *mise-en-cause*, and that the action *en garantie* should be dismissed. On the 2nd February, 1906, another judgment was rendered, ordering that the principal action and that *en garantie* be joined for proof and hearing on the merits.

By admissions filed at the time it was agreed :

That the marriage of the late James Cooper, Senior, had taken place according to the certificate filed ; that there had been no community of property between him and his late

wife ; that his will had been duly made as alleged ; that the properties in question formed part of his estate ; that at his death, in June 1866, the estate became subject to the use and enjoyment of his widow ; that John Cooper predeceased the testator without lawful issue ; that at the death of Dame Phoebe Montfort, James Cooper, Junior, on the 15th November 1877, took possession, and that he disposed of the property by deed of sale as alleged.

It was further admitted that James Cooper, Junior, died on the 11th July 1903, leaving no male issue, his son Sidney Cooper, having died on the 7th December 1883. Lastly, that the plaintiff is the grandson of the testator, issue of the marriage of Dame Mary Cooper and William McCormick.

This case hinges on the question as to whether the substitution alleged by the plaintiff was created by the terms of the will invoked. By that will Phoebe Montfort, widow of the testator, was to enter into possession and enjoy the estate during her natural lifetime. At her death John Cooper was to become proprietor, and to have the usufruct (to use the terms of the will) during the term of his natural life. On his death his eldest son, lawfully begotten, was to become proprietor. Here we have a substitution created in favor of the eldest son of John Cooper.

The terms of the will are clear. But John Cooper predeceased the testator, and he left no issue, not having been married. The testator foresaw that John Cooper might die without lawful issue provided for in the will, and he therefore made other provisions, but, in altogether different terms from those creating the substitution just referred to. He provided that, failing such son of John Cooper, the premises should become the property of James Cooper, Junior, "or" of his son lawfully begotten.

In this instance no substitution was created in favor of the eldest son of James Cooper, junior. James Cooper became the proprietor in his own right. Had he predeceased his son, Sidney Cooper, the latter would have become the absolute proprietor in his right. It was only in the event of neither

1906
McCormick
v.
Simpson *et al.*
Curran, J.

1906
—
McCormick
v.
Simpson *et al.*
—
Curran, J.

James Cooper, Junior, nor his son taking possession, as proprietor, that the plaintiff was to be benefitted under the terms of the testator's will.

The plaintiff, theorizing on the intentions of James Cooper, Senior, has put forward a very ingenious argument.

He contends that the testator must have intended to dispose of his estate according to custom prevailing in his native country, England, where properties are transmitted in the male line, and it is sought to keep the real estate in its hands. The plaintiff appears to acknowledge the absence of a definite creation of substitution in his favor, but relies upon art. 928 of the C. C., which, in its latter part, enacts : "In general the whole tenor of the act and the intention, which it sufficiently expresses, are considered rather than the ordinary acceptance of particular words, in order to determine whether there is substitution or not."

The plaintiff desires the Court to read into the will something not there expressed. This cannot be done when the wishes of the testator are not doubtful. In the case of *Beaudry vs Barbeau*, (1) decided by Their Lordships of the Privy Council, the following doctrine is laid down : "In interpreting a will the intention of the testator, which is to be arrived at solely from the language in which he has expressed himself, is, as Wurtele, J., has well observed, the only guide to be followed." In the case of *Scale vs Rawlings*, (2) the contention of the plaintiff is met in precise language.

Lord Watson said : "We are not at liberty to speculate upon what the testator may have intended to do, or may have thought he had actually done. We cannot give effect to any intention which is not expressed or plainly implied in the language of his will." In the present instance the testator created a substitution in favor of the eldest son of his own son John.

The other stipulations are alternative, and under the circumstances of this case, set forth in the admission filed, the

(1) A. C. 1900, 575.

2) A. C. 1892, 344.

plaintiff has no claim. This being so, his action fails, and that of the *mise-en-cause* against the defendants es-qual. must also fail. Action of the plaintiff dismissed with costs of the defendants and *mise-en-cause*. Action of the *mise-en-cause* against the defendants es-qual., also dismissed with costs.

1906
McCormick
v.
Simpson et al
Curran, J.

Lighthall & Harwood, for the plaintiff.
J. E. Martin, K. C., for the defendants.
E. Lafleur, K. C., counsel.

COUR DE CIRCUIT.

QUÉBEC, 7 mars 1904.

Présent :—LANGELIER, J.

LANGLOIS v. AUGER.

Droit municipal—Contestation d'élection—Procédure—Allégations de la requête—Liste d'électeurs—Interprétation des lois—36 Vict. cap. IX, sect. 33 (Que.), sens du mot "corruption"—Actes isolés de corruption—Corruption générale.

JUGÉ :—1o. Dans une requête pour contester l'élection d'un conseiller municipal où le requérant conclut non seulement à la nullité de l'élection de l'intimé, mais encore à ce qu'il soit déclaré élu lui-même, il suffit de dire que des votes aient été reçus pour chacun d'eux, sans alléguer plus formellement leur mise en nomination.

2o. Dans une ville où les dispositions de l'Acte 40 Vict. cap. XXIX touchant la liste d'électeurs sont en force, ceux-là seuls peuvent voter dont les noms sont inscrits sur cette liste. Du reste l'épellation fautive des noms et la substitution même d'un nom de famille à un autre (v. g., Moreau à Morency), l'orsqu'il est constant qu'elle ne résulte que d'une erreur de copiste, et que l'identité de la personne n'est pas douteuse, n'y font pas obstacle.

3o. La corruption visée à la sect. 33 de la 36 Vict. cap. IX (Que.) comme motif de contestation d'élection doit s'entendre de celle reconnue par le droit commun (*common law*) en Angleterre, et non de celle définie dans les lois d'élections fédérales et provinciales. Elle n'existe qu'au cas où par marché conclu entre le corrupteur et l'électeur, ce der-

1906

Langlois

v.

Auger.

Langelier, J.

nier, en considération d'un avantage donné ou promis, s'engage à voter d'une certaine façon. L'offre ou la proposition de donner d'une part, sans acceptation de l'autre, ne constitue pas l'offense.

40. Un seul acte de corruption par le candidat suffit pour annuler son élection. Il en est autrement de ceux commis par les tiers à son profit. Il faut, pour qu'ils aient le même effet, qu'ils constituent, par leur nombre, une corruption générale, et fassent douter que l'élection ait été le résultat du vote libre et honnête des électeurs, plutôt que de manœuvres corruptrices.

LANGELIER, J.

Le requérant, comme électeur municipal de la ville de Lévis, demande l'invalidation de l'élection du défendeur, lequel a été, le 25 janvier dernier, élu conseiller de la même ville pour le quartier Lauzon. Il demande, non seulement que l'élection du défendeur soit annulée, mais qu'il soit déclaré que c'est lui qui a été élu à l'élection en question.

Les moyens d'invalidation qu'il invoque peuvent être rangés sous deux chefs : 1o. Le défendeur n'a pas eu la majorité des votes légaux donnés à l'élection ; 2o. Cette élection est entachée de corruption, de violence et de fraude.

Le défendeur plaide par une dénégation des illégalités alléguées par le requérant, et dit, qu'en tout cas, celui-ci ne peut avoir le siège en litige, parce que des votes illégaux ont été donnés pour lui, et parce que, quant à lui, l'élection est entachée de corruption.

A la plaidoirie, le défendeur a soutenu que la requête devait être rejetée sans entrer dans l'examen des moyens invoqués par le requérant, parce qu'il n'alléguait pas qu'il avait été régulièrement proposé comme candidat, tel que voulu par la loi, au moyen d'un avis signé par dix électeurs municipaux remis au secrétaire trésorier au moins trois jours avant l'élection.

Cette objection ne m'avait pas d'abord paru sérieuse, mais, en étudiant le dossier, je l'ai trouvé bien plus grave qu'elle ne m'avait semblé à première vue. En effet, le requérant attaque l'élection du défendeur en qualité d'électeur, non en qualité de

candidat, et il n'allègue pas qu'il y était candidat, ni qu'aucun autre candidat ait été proposé contre le défendeur. Or, si le défendeur était le seul candidat, il devait être déclaré élu de suite, et la votation était inutile. Peu importe donc, alors, qu'il ait ou n'ait pas eu la majorité des votes, et peu importe aussi que des manœuvres illégales aient été commises pour assurer son élection.

1906
—
Langlois
v.
Auger.
Langelier, J.

Sans doute, si personne n'a été proposé comme candidat, le défendeur ne pouvait pas être plus élu que le requérant, mais le défendeur étant en possession du siège, il n'a pas besoin de prouver que son élection a été légale : il garde ce siège tant qu'on ne peut pas établir qu'il n'y a pas droit.

Encore une fois, c'est une objection très grave, mais je ne la crois pas fatale à la requête. Celle-ci allègue qu'un certain nombre de votes ont été donnés pour le requérant, et un certain nombre pour le défendeur. Il est absolument possible que le président de l'élection ait reçu des votes pour quelqu'un qui n'était pas candidat, mais c'est si improbable, qu'il me semble qu'on doit inférer, de cette allégation de la requête, que le requérant et le défendeur ont tous deux été proposés comme candidats.

J'en viens donc aux raisons données pour demander l'invalidation de l'élection du défendeur.

La première, c'est qu'il a été donné pour le défendeur un nombre de votes illégaux tel, que, s'ils sont retranchés, il se trouve à n'avoir pas eu la majorité des votes.

La charte de la ville de Lévis est complétée par la loi qui régit les corporations de ville (40 Vict. ch. 29). Or, si nous examinons cette loi, nous trouvons aux articles 340 à 347 que tous les ans il doit être fait une liste des personnes qui ont droit de voter. Cette liste doit être basée sur le rôle d'évaluation en vigueur. Après qu'elle a été préparée par le secrétaire-trésorier, elle est révisée par un bureau composé de trois membres du conseil. Une fois révisée, elle reste en vigueur jusqu'à ce qu'il en soit fait une autre.

Quel est l'effet de l'entrée en vigueur d'une liste ? De régler

1906

Langlois

v.

Auger.

Langelier, J.

définitivement la question de savoir qui pourra voter. S'il en était autrement elle ne servirait à rien.

Tous ceux dont les noms sont sur la liste ont donc droit de voter, ou plutôt, sont présumés l'avoir, et personne ne peut voter dont le nom n'y est pas inscrit. La seule restriction au droit de voter de ceux qui y sont inscrits c'est que, d'après le statut 50 Vict. ch. 58, art. 3, si un électeur en fait la demande au président de l'élection, celui-ci doit déférer à la personne qui se présente pour voter, le serment voulu. Ce serment est à l'effet qu'il a les qualifications nécessaires pour voter, et que rien ne lui a été offert, ni promis pour l'engager à voter. Le statut ne dit même pas que si celui auquel ce serment est déferé refuse de le prêter son vote doit être refusé.

Le requérant demande le rejet des votes de sept personnes dont les noms sont sur la liste, mais n'apparaissent pas sur le rôle d'évaluation. Ces personnes sont l'Hon. Adélard Turgeon, et messieurs Etienne Samson et Joseph Samson, qui ont été mis sur la liste comme représentant la succession Samson qui figure sur le rôle, messieurs Roger Larue, F. X. Parent, Louis Parent, comme représentant la succession Chabot, qui est aussi sur le rôle, et mademoiselle Lucie Beaulieu, comme représentant la succession Beaulieu.

Pour la raison que j'ai donnée il y a un instant, ces personnes étant sur la liste, je dois présumer qu'elles ont droit d'y être, et je ne puis retrancher leurs votes.

Le requérant demande de retrancher les votes de Louis Arteau, François Arteau et Adjutor Morency. Ces personnes ont leurs noms inscrits sur le rôle d'évaluation, mais n'apparaissent pas sur la liste sous leurs vrais noms.

Si ces personnes n'étaient pas du tout sur la liste, il n'y a pas de doute que leurs votes devraient être retranchés. Mais voici ce qui a été prouvé : c'est qu'il y a sur la liste trois personnes nommées respectivement Louis Harteau, François Harteau et Adjutor Moreau. Les propriétés à raison desquelles elles sont inscrites comme qualifiées à voter, sont celles de Louis Arteau, François Arteau et Adjutor Morency. Il n'y

a pas dans le quartier Lauzon de personnes qui s'appellent Louis Harteau, François Harteau et Adjutor Moreau. Ce sont donc évidemment Louis Arteau, François Arteau et Adjutor Morency qui ont été mis sur la liste sous ces noms. Cela revient à dire qu'ils sont sur la liste, mais que leurs noms y sont mal épelés. Je ne puis donc pas retrancher leurs votes.

1906
—
Langlois
v.
Auger.
—
Langelier, J.

J'arrive maintenant aux manœuvres illégales invoquées par le requérant.

La charte de Lévis, art. 33, dit que les élections pour cette ville peuvent être contestées pour *violence, corruption, fraude, incapacité d'exercer la charge, ou défaut d'observation des formalités essentielles*.

Que faut-il entendre par le mot *corruption* dans ce statut ? On ne peut donner à ce mot le sens qu'il a dans nos lois d'élections provinciales ou fédérales, puisque ces lois ont été passées, la loi fédérale en 1874 et la première loi locale en 1875, alors que la charte de Lévis est de 1872. On ne pourrait songer, non plus, à donner à ce mot le sens qu'il avait dans la loi d'élections qui était en vigueur lors de l'adoption de la charte de Lévis (S. R. C. ch. 6, art. 82 et 83), car cette loi ne donne pas de définition, et se contente d'indiquer certains actes qui invalideront les élections. Mais elle exige pour cela qu'ils aient été commis par le candidat lui-même, et ne tient pas compte de ceux faits par ses agents.

On doit donc supposer que le législateur a voulu dire par *corruption* la corruption *at common law*, c'est-à-dire, celle que reconnaît le droit coutumier anglais. En quoi consiste cette corruption ? Il est très important que nous le sachions, car c'est à la lumière des règles que nous donnent sur ce point les autorités anglaises, que je dois apprécier les divers actes allégués par le requérant.

Voici la définition que nous en donne Bushby, dans son manuel de la loi des élections parlementaires :

" Bribery at common law... is committed whenever a
" vote is procured from, or disposed of, by an elector for a
" valuable consideration, both parties to the transaction

1906
—
Langlois
v.
Auger.
Lingelier, J

"agreeing in that intent ; and the offence of bribery will be
"equally complete, whether the elector, after having been
"bribed, actually votes or not."

D'après cette définition, pour qu'il y ait corruption, il ne suffit pas que quelqu'un ait essayé d'obtenir le vote d'un électeur par des considérations pécuniaires, ni qu'un électeur ait essayé d'obtenir une valeur pécuniaire quelconque en promettant son vote. Il faut que tous deux se soient accordés, le corrupteur à donner ou promettre une telle considération pour obtenir le vote, et l'électeur à donner son vote pour cette considération. Il faut un marché complet, par lequel l'électeur vend son vote. Mais, du moment que la vente du vote est complète, peu importe que l'électeur livre au corrupteur la marchandise vendue, c'est-à-dire, vote pour le candidat pour lequel on l'a acheté. (Voir Bushby, *Manual of the Practice of Elections*, page 107 ; O'Malley & Hardcastle, *Reports of election cases*, vol. I, page 29).

Une simple tentative de corrompre un électeur, si elle n'a pas réussi, ne constitue pas un acte de corruption comme sous les statuts qui régissent les élections provinciales et fédérales.

Ce n'est pas la seule différence entre la *common law* et la loi statutaire. D'après celle-ci un seul acte de corruption fait par un agent annule l'élection comme s'il était commis par le candidat. D'après la *common law*, pour que des actes de corruption auxquels le candidat est resté étranger puissent invalider son élection, il faut qu'il en ait été fait un si grand nombre, qu'on puisse dire que l'élection n'est pas le résultat du vote libre, désintéressé et honnête des électeurs, mais des menées illégales qui ont été pratiquées au profit du candidat qui a réussi.

Je vais maintenant repasser les cas invoqués par le requérant à la plaidoirie.

1. Le premier est celui de Maurice Dion et Wilfrid Corriveau.

Corriveau raconte que, le jour de la votation, Dion lui a donné \$10 pour l'élection, et a aussi donné une demie corde

de bois à sa femme. Il dit que les \$10 lui ont été données après qu'il a eu voté.

1906
—
Langlois
v.
Auger.
Langellier, J.

Maurice Dion admet qu'il a donné les \$10 à Corriveau, et la demie corde de bois à sa femme. Comme Corriveau, il dit qu'il lui a donné les \$10 après qu'il a eu voté. Quant au bois, il dit qu'il a donné un bon pour se le procurer à la femme Corriveau, mais en l'absence de son mari, parce qu'il s'était aperçu qu'elle n'en avait pas pour se chauffer, et après lui avoir bien recommandé de n'en rien dire à son mari. Enfin, il ajoute qu'il a donné ces \$10 à Corriveau à titre d'avance, parce que Corriveau lui avait dit qu'il devait cette somme au requérant, et qu'il craignait que celui-ci ne lui fit des misères s'il ne la payait pas de suite après avoir voté contre lui. Il s'intéressait à Corriveau, dit-il, par considération pour sa femme, qui était depuis longtemps une protégée de madame Dion, et, dans une circonstance antérieure, il avait offert, pour le tirer d'embarras, de lui avancer une somme plus forte que ces \$10.

Je ne mets pas en doute la véracité de Dion, qui a parlé avec une grande franchise, mais je suis bien convaincu qu'il ne lui aurait pas avancé la somme en question, s'il n'y eût pas eu d'élection. Même s'il la lui eût donnée pour le libérer des mains du requérant, et lui permettre de voter, alors qu'il n'aurait peut-être pas voté autrement, ce serait un acte de corruption qui aurait eu lieu entre eux, si l'argent eût été donné avant le vote de Corriveau, ou après, mais en exécution d'une convention antérieure. Mais l'argent a été payé après que Corriveau a eu voté, et sans aucune entente préalable qu'il serait donné. Il n'y a donc pas là un acte de corruption.

3. Le deuxième cas est celui d'Alfred Verrault et mademoiselle Bella Forgues.

Verrault et mademoiselle Forgues racontent tous deux de la même manière ce qui s'est passé. Ils se connaissent intimement depuis longtemps, au point qu'ils se tutoient. Verrault a même fait la cour à la sœur de mademoiselle Forgues. Lui et Charles Desprès sont allés la voir avant l'élection, pour lui

1906

Langlois

v.

Auger.

Langelier, J.

demander de voter pour le défendeur. Elle leur a répondu qu'elle était pour lui, parce qu'elle était en faveur de la construction de l'aqueduc. Il est bon de dire que la construction de l'aqueduc était la question sur laquelle se faisait l'élection, et que le défendeur était favorable à l'exécution de cette entreprise, pendant que le requérant était connu pour y être opposé. Il n'a été nullement question d'argent à cette première entrevue. Le jour de la votation, ils se sont rencontrés à la porte du bureau de votation, et Verrault l'a reconduite chez elle après qu'elle a eu voté. Là il lui a donné \$5, mais non seulement elle ne les a pas demandées, mais elle ne voulait pas les accepter, et il les lui a mises, presque de force, dans sa sacoche. Verrault nous dit que son but en agissant ainsi c'était de l'indemniser de ce qu'elle avait perdu en ne votant pas pour le requérant, car elle dit qu'on était allé lui offrir de l'argent pour le faire. Verrault avait aussi, nous dit-il, un but ultérieur : il voulait lui faire plaisir, et se la rendre favorable dans une élection subséquente.

En face de cette preuve, qui n'est pas contredite, il est impossible de dire qu'il y a eu entre mademoiselle Forgues et Verrault un marché par lequel elle lui a vendu son vote.

4. Le troisième cas est celui d'Alfred Verrault et Henri, (ou Pitre) Dion.

Dion raconte que Verrault lui ayant demandé ce qu'il pensait de l'élection, il lui a dit qu'il était pour le défendeur. Dans une autre circonstance, deux ou trois jours avant l'élection, il dit que Verrault lui a donné \$7, dont moitié en argent et moitié en boisson. Il ajoute que Verrault ne lui a point parlé d'élection lorsqu'il lui a donné cet argent et cette boisson.

Verrault raconte la chose à peu près de la même manière, sauf qu'il ajoute que Dion est un homme qui n'est pas gêné, qui lui demande souvent de l'argent, et à qui il en donne souvent. Seulement, il ajoute qu'il ne lui donne jamais d'aussi fortes sommes que celle qu'il lui a donnée en cette occasion.

Je n'ai aucun doute que ce qui a rendu Verrault plus libéral que de coutume envers Dion, c'est le fait qu'il y avait une élec-

tion, et qu'il avait droit de voter. Si cette cause devait être décidée d'après la loi qui régit les élections parlementaires, je verrais dans ce qu'il a fait un acte de corruption. Mais, sous la loi d'après laquelle cette contestation doit être décidée, il m'est impossible d'en venir à cette conclusion, car je ne puis dire qu'il y a eu entre Verrault et Dion un marché par lequel Dion s'est engagé à donner son vote moyennant une considération pécuniaire.

1906
—
Langlois
v.
Auger.
—
Langelier, J.

5. Le cinquième cas est celui de Verrault et Alexandre Roy.

Roy nous dit que, quelques jours avant la votation, Verrault lui a donné un bon sur M. Paradis pour lui faire obtenir une bouteille de whiskey canadien, une bouteille de whiskey écossais, et une douzaine de bouteilles de bière. Il a dit que cette boisson lui était donnée pour *désennuyer* les électeurs. Il a aussi reçu de Verrault \$2 en argent. Mais il ajoute que, lorsqu'il a reçu le bon pour la boisson et l'argent, il n'a pas été question de son vote, parce que Verrault et tout le monde savaient parfaitement qu'il était pour le défendeur.

Verrault donne à peu près la même version de ce qui s'est passé entre eux. Il nous dit que c'est le vendredi ou le samedi qui ont précédé la votation, qu'il a donné à Roy un bon pour \$3, pour tenir un petit comité dans son bureau. Roy est un marchand de bois. Verrault ajoute que Roy était un des plus chauds partisans du défendeur, et qu'il travaillait très activement pour lui.

Il est impossible de voir dans ces faits un acte de corruption du genre de ceux exigés sous la loi qui régit cette cause pour annuler un vote.

6. Le cinquième cas est celui de Verrault et Sanschagrín.

Sanschagrín dit que le samedi soir, c'est-à-dire deux jours avant la votation, il a reçu de Verrault un bon sur M. Paradis pour avoir du whiskey, de la bière et un petit flacon de rye whiskey. Il ajoute que Verrault ne lui a pas parlé d'élection lorsqu'il lui a donné le bon, qu'il lui avait dit auparavant qu'il était pour le défendeur et qu'il était inutile de le cabaler.

1906

Langlois

v.

Auger.

Langelier, J.

Verrault raconte que Sanschagrin lui a dit qu'il travaillait de toutes ses forces pour le défendeur. Il ajoute que, la veille de la votation, il lui a donné un bon pour \$2 en argent, et un autre pour de la boisson. Tout cela, dit-il, était destiné à permettre à Sanschagrin de *réchauffer* les partisans du défendeur qui passeraient par chez lui. Il déclare, en outre, que, dans une autre occasion, Sanschagrin lui a dit que si on lui offrait de l'argent pour voter pour le défendeur, il voterait pour le requérant.

Je doute fort que la vertu de Sanschagrin ait été aussi fautive que son langage à Verrault tendrait à le faire croire, mais, même en interprétant de la manière la plus défavorable ces témoignages, je ne puis y voir un marché corrompu par lequel Sanschagrin aurait voulu vendre, et Verrault voulu acheter, son vote.

7. Le sixième cas est celui de Pierre Robitaille, et Joseph Lemieux.

Lemieux raconte que, le jour de la votation, Robitaille lui a donné un bon sur Albert Lambert pour une pinte de whiskey et une douzaine de bouteilles de bière. Il avait signé un écrit qui demandait au requérant de se porter candidat, et il s'est fait donner, le jour de la votation, par Francis Bolduc, la somme de deux piastres, en lui faisant croire qu'il était allé voter pour le requérant, alors qu'il avait seulement fait semblant d'aller ainsi voter. Robitaille lui a donné \$2 pour aller chercher un électeur du nom de Letellier, qui était employé au Grand Tronc. Il ajoute que, lorsqu'il est revenu de son voyage au Grand Tronc sans emmener Letellier, Robitaille lui a dit de garder ce qui lui restait des \$2, et que, s'il lui en fallait plus, il le lui donnerait.

Robitaille déclare que, le jour de la votation, il a donné à Lemieux un bon sur Lambert pour une douzaine de bière et une pinte de whiskey. Il lui a aussi donné \$2 pour aller chercher Letellier. Il est assez difficile de savoir d'après son témoignage s'il a donné les \$2 à Lemieux pour acheter le vote de Letellier, ou pour payer son cocher. Cependant, cette der-

nière interprétation me paraît la plus vraisemblable, car Robitaille dit, dans une autre partie de sa déposition, que \$2 n'étaient pas une somme trop élevée pour payer le cocher de Lemieux.

1906
—
Langlois
v.
Auger.

Langelier, J.

Lemieux et Robitaille s'accordent tous deux à dire que Robitaille savait qu'il était pour le défendeur. La conduite de Robitaille l'indique bien, du reste, puisqu'il l'envoie chercher un électeur dans l'intérêt de la candidature du défendeur.

Il n'y a rien dans ces témoignages qui puisse faire croire qu'il y a eu entre Lemieux et Robitaille un marché pour vendre le vote de Lemieux.

Voilà les principaux cas particuliers de corruption, invoqués par le requérant pour demander l'annulation de l'élection du défendeur.

Mais, à la plaidoirie, le requérant a soutenu qu'il avait prouvé l'existence, en faveur du défendeur, de ce que les autorités anglaises appellent *un système général de corruption*.

Je remarque que le requérant n'a pas invoqué ce moyen dans sa requête ; il n'y allègue que des cas particuliers de manœuvres illégales. Mais, comme le défendeur n'a pas soulevé cette objection, je vais examiner cette prétention du requérant.

D'abord, qu'entend-on par un système général de corruption ? Le juge Willes, une des plus grandes autorités légales de l'Angleterre, l'a expliqué dans la cause Lichfield (1 O'Malley & Hardcastle, 26) : "If there were general bribery, no matter from what firm, or by what person, and although the sitting member and his agents had nothing to do with it, it would defeat an election *on the ground that it was not a proceeding pure and free as an election ought to be.*"

Peut-on dire, en face de la preuve en cette cause, que l'élection dont il s'agit n'a pas été une élection libre, mais en a été une dans laquelle la grande majorité des électeurs, presque la totalité, a voté en faveur du défendeur par suite de manœuvres illégales ? Certainement non. Même en prenant toutes les accusations que le requérant a retenues à la plaidoirie, le nombre en est minime, et pas une seule n'a été prouvée. Comment,

1906
—
Langlois
v.
Auger.
—
Langelier, J.

en face d'une pareille preuve, pourrais-je dire que l'élection du défendeur est le résultat d'une espèce d'orgie électorale ? Et c'est cependant ce qu'il me faudrait déclarer pour décider qu'elle devrait être annulée pour corruption générale.

La requête du requérant doit donc être renvoyée, et, comme il n'y a aucune raison de ne pas suivre la règle générale, il devra payer les frais du procès sur lesquels il n'y a pas déjà eu d'adjudication.

Bernier & Beaubien, pour le requérant.

Belleau, Belleau & Belleau, pour l'intimé.

COUR SUPÉRIEURE.

TROIS-RIVIÈRES, 15 juin 1906.

Présent :—COOKE, J.

DUFRESNE v. RICARD.

Bureaux d'hygiène locaux—Membres des bureaux—Inhabilité—Entreprise (contrat) pour la municipalité qui les nomme—Quo warranto.

Jugé :—Le concessionnaire d'une entreprise (*contrat*) d'éclairage électrique d'une ville peut être nommé membre du bureau d'hygiène de cette ville et en exercer les fonctions. Par suite, une demande de la nature d'un *quo warranto* pour le déposséder de cette charge, à cause de cette entreprise, doit être rejetée.

COOKE, J. :—

Le demandeur requérant, procédant par bref de *Quo Warranto* demande que le défendeur intimé soit dépossédé d'une charge qu'il occupe comme membre du bureau de santé de la ville de Grand'Mère et à ce qu'il soit condamné au paiement d'une somme de \$400.00 d'amende et pénalité ; et le demandeur allègue en substance :

Qu'en vertu d'un règlement passé le 30 octobre 1901 et adopté par le conseil municipal de la ville de Grand'Mère, le défendeur a obtenu le privilège exclusif de fournir l'éclairage électrique dans la ville de Grand'Mère et que plus tard, le 21 mars 1903, en vertu d'un contrat en forme authentique, entre lui et la municipalité de la ville de Grand'Mère, il s'est engagé de fournir l'éclairage électrique de la dite ville, ce qu'il a fait et fait encore actuellement, et qu'il perçoit les deniers de la dite corporation comme résultat de ce contrat ;

Que le 18 novembre 1904, le dit défendeur intimé a été nommé, par le conseil municipal de la ville de Grand'Mère, membre du Bureau d'Hygiène Local de la dite ville de Grand'Mère, dûment constitué par le dit conseil municipal et que depuis le dit défendeur intimé fait partie du dit Bureau d'Hygiène Local dont il est membre actif et il agit actuellement en

1906
—
Dufresne
v.
Ricard.
—
Cooke, J.

conséquence comme officier de la corporation municipale de la ville de Grand'Mère ;

Que le dit défendeur intimé entend siéger comme membre actif du Bureau Local de Santé de la ville de Grand'Mère, et prendre part aux délibérations du Conseil du Bureau de Santé susdit ;

Que le dit défendeur intimé, en conséquence de ce que ci-dessus, a fait avec la corporation de la ville de Grand'Mère un contrat onéreux qui subsiste actuellement et qu'il occupe une charge, comme officier de la dite municipalité, qu'il n'a pas droit d'exercer.

Le défendeur intimé a rencontré cette demande, d'abord par une inscription en droit sur laquelle il a été ordonné preuve avant faire droit et a plaidé au mérite, que la charge de membre du Bureau d'Hygiène Local de la ville de Grand'Mère ne constitue en aucune manière le défendeur intimé officier municipal de la ville de Grand'Mère et partant, le dit défendeur est en droit d'exercer les fonctions de la dite charge, malgré l'existence des contrats invoqués par le demandeur requérant.

Que les fonctions des membres des bureaux d'hygiène locaux en cette province sont plutôt publiques que corporatives et les membres du Bureau d'Hygiène Local de Grand'Mère, dans l'exercice de leurs fonctions comme tels, n'agissent nullement comme officiers municipaux de la corporation municipale et ne peuvent être recherchés en justice comme tels pour les raisons mentionnées dans la déclaration ou requête libellée du demandeur requérant.

Il appert d'après la preuve qui a été faite que le demandeur a les qualités requises pour poursuivre en justice et qu'il existe un contrat à titre onéreux entre le défendeur et la ville de Grand'Mère. Il ne s'agit donc que de savoir si le défendeur est un officier municipal au sens de la loi.

Le bureau de santé, sous quelque nom qu'il porte, est établi pour exécuter la loi et les ordres du conseil d'hygiène. Le conseil municipal lui a délégué les pouvoirs qui lui sont conférés par la loi d'hygiène et les règlements faits en vertu d'elle.

L'officier de santé nommé par la municipalité ou par le conseil d'hygiène est payé par la municipalité, non de son plein gré, non pour exécuter les ordres du conseil municipal, mais parce que la loi le dit.

Aux termes des clauses 12, 78 et 82 de la loi concernant l'hygiène publique (1 Ed. VII, Chap 19) les conseils municipaux ne sont en quelque sorte que les instruments dont le conseil d'hygiène se sert pour l'exécution de ses règlements.

Il y a une distinction importante à faire entre la nomination d'un officier municipal ordinaire et la nomination d'un membre du bureau de santé. Suivant l'article 182 du code municipal, le conseil peut nommer, outre ceux qu'il est tenu de nommer, tous les autres officiers qui lui sont nécessaires pour l'exécution de ses ordonnances et des dispositions de ce code.

Dans le cas du bureau de santé, le conseil municipal nomme, dans l'accomplissement d'un devoir imposé par la loi, un fonctionnaire public ayant des pouvoirs clairement définis, ne relevant pas du dit conseil municipal, qui n'a pas même l'ordre à recevoir d'icelui, et dont l'action est absolument indépendante.

Les bureaux de santé sont sous la protection des corporations municipales, en ce sens que ce sont celles-ci qui doivent payer les dépenses encourues par ces bureaux dans l'accomplissement de leurs fonctions et des devoirs imposés par la loi.

Un officier municipal ordinaire exerce seul un certain contrôle sur les affaires de la corporation, il peut même en abuser par caprice ou autrement. L'officier de santé, le membre du bureau de santé, au contraire, doit se soumettre aux décisions de la majorité.

Si le défendeur avait passé un contrat à titre onéreux avec le bureau de santé, je comprends qu'on pourrait alors lui contester le droit de siéger dans tel bureau, mais je ne vois pas le rapport qu'il peut y avoir entre l'un des membres du bureau des aviseurs de la corporation, en ce qui concerne les questions d'hygiène publique, et le contrat que tel membre peut avoir avec cette même corporation pour l'éclairage des rues. A

1906
—
Dufresne
v.
Ricard.
—
Cooke, J.

1906
 —
 Dufresne
 v.
 Ricard.
 —
 Cooke, J.

moins de dispositions spéciales le déqualifiant à faire partie du bureau de santé, le défendeur ne peut être dépossédé et exclu de la charge qu'il occupe, si ce n'est par la corporation qui l'a nommé. La demande et la requête libellée du demandeur requérant sont renvoyées avec dépens.

L. J. Blondin, procureur du demandeur requérant.

F. S. Tourigny, C. R., conseil.

Martel & Duplessis, procureurs du défendeur intimé.

COUR SUPÉRIEURE.

ARTHABASKA, 16 mars 1906.

Présent :—MALOUIN, J.

COTÉ v. COTÉ.

Donation entrevifs—Inexécution des charges—Ingratitude—Révocation.

Jugé :—Le défaut du donataire de fournir au donateur, son père aveugle, nécessiteux et impotent, et à son épouse " l'usage d'une chambre meublée et leur bois de chauffage, " tel que stipulé à l'acte de donation, donne ouverture à l'action en révocation prévue à l'art. 811 C. C.

MALOUIN, J.—

Les demandeurs poursuivent leur fils Amédée Côté pour faire annuler, pour cause d'ingratitude, un acte de donation qu'ils lui ont consenti.

Ils allèguent dans leur action que le 30 octobre 1900 ils ont fait donation au défendeur, de trois lots de terre et de tous les biens meubles qu'ils possédaient ; que la donation fut faite à la charge par le donataire de garder, loger, chauffer, vêtir, nourrir, blanchir et éclairer, comme lui, avec lui, les donateurs, leur vie durant dans la maison érigée sur la dite terre de les nourrir à sa table, de prendre soin d'eux tant en santé

qu'en maladie, de les mener aux services divins le dimanche, les fêtes d'obligation et en autres temps, quand requis ; qu'il fut de plus stipulé au dit acte que le dit donataire ne pourrait vendre les dites propriétés sans avoir, au préalable, obtenu le consentement par écrit des demandeurs ; que depuis plus de deux ans le dit donataire défendeur est parti pour les États Unis d'Amérique, laissant les demandeurs sans aucun appui, à la merci de l'épouse du défendeur qui les maltraitait et leur refusait les choses nécessaires à la vie ; que l'épouse du défendeur a fait vendre tous les biens meubles qu'il y avait sur la terre, ainsi que le ménage et effets mobiliers à l'usage des demandeurs et qu'elle a, par lettre missive en date du 16 novembre 1904, averti les demandeurs qu'elle avait reçu ordre de son mari de vendre tout le roulant et qu'elle l'avait effectivement vendu et qu'il ne restait plus que la terre qu'elle offrait de remettre aux demandeurs disant qu'elle ne pouvait plus payer la rente et demandant en même temps qu'ils obtiennent la signature de son mari, le défendeur ; que cette conduite de la part du défendeur, cet abandon qu'il a fait de son père et de sa mère, ce refus de prendre soin de leurs personnes et leurs biens, cette négligence de leur payer leur pension et de leur fournir ce qui est nécessaire à la vie constituent, de la part du défendeur, de l'ingratitude qui justifie et autorise les demandeurs à demander la nullité de l'acte de donation.

Le défendeur était absent du pays et a été appelé par la voie des journaux. Il n'a pas comparu dans le délai voulu, et le 15 mai 1905, jugement par défaut a été rendu annulant la donation. Le 31 mai 1905, le défendeur a produit une opposition à jugement. Par son opposition au jugement, il nie généralement tous les faits allégués par l'action et allègue entre autre chose qu'il a payé régulièrement au demandeur les termes dus aux donateurs en vertu de la donation, et, il allègue de plus, au paragraphe 9 de son opposition, qu'ils étaient spécialement pourvus à l'acte de donation, qu'au cas où les parties ne voudraient plus vivre ensemble, le défendeur-opposant leur paierait une rente annuelle de \$70.00 et c'est ce que le défendeur-opposant a fait.

1906
Coté v. Coté.
Malouin, J.

1906
Coté v. Coté. L'acte de donation qui est en date du 30 octobre 1900 contient la clause suivante :

Malouin, J. " La donation est faite à la charge par le donataire de garder, loger, chauffer, vêtir, nourrir, blanchir et éclairer comme lui et avec lui, les donateurs leur vie durant, dans la maison érigée sur la dite terre, de les nourrir à la même table que lui-même, de prendre soin d'eux tant en santé qu'en maladie, de les mener aux services divins les dimanches et les fêtes d'obligation et en d'autres temps quand requis."

" Dans le cas de désaccord entre les parties, alors et en tel cas, au lieu de la vie en commun à la même table, tel que susdit, le donataire donnera au donateur, l'usage exclusif d'une chambre dans la dite maison. La dite chambre sera meublée suffisamment par le donataire qui leur fournira aussi leur bois de chauffage scié et fendu et prêt à mettre dans leur poêle, dans la dite chambre, et en outre leur paiera la somme ou rente annuelle de \$70.00 courant payable en quatre termes de \$17.50 chaque. Le premier de ces versements sera dû sur première réquisition, ainsi de suite tous les trois mois, tant que durera le dit désaccord."

Quinze jours après que l'acte de donation fut passé, le défendeur et sa femme sont partis pour les Etats Unis, abandonnant les demandeurs à leurs seules ressources. Le demandeur est vieux et aveugle. Le défendeur est son fils. Le demandeur n'a absolument rien, à part la pension que doit lui payer son fils, et ce, à la connaissance de ce dernier.

Au mois d'août de l'année suivante, les demandeurs sont allés aux Etats Unis. Ils ont vécu quelque temps avec le défendeur qui, un bon jour, les a mis à la porte et ils ont été obligés de se réfugier chez un autre de leur fils.

En septembre 1903, le défendeur est parti pour la Californie; son épouse est revenue au Canada; elle représentait ici son mari, et elle était en correspondance avec lui. C'est elle qui voyait à ses affaires, d'après ses instructions.

Les demandeurs sont venus au Canada et ont vécu pendant quelque temps avec la femme du défendeur sur l'immeuble

qui est l'objet de la donation, et, tant qu'ils ont demeuré ensemble ils ont toujours été en désaccord.

1906

Coté v. Coté.

Malouin J.

D'après le témoignage des demandeurs, la femme du défendeur leur rendait la vie absolument impossible. Il est vrai que le défendeur a payé au demandeur une rente annuelle de \$70.00, mais en payant cette rente, il n'accomplissait pas toutes les obligations de la donation envers ses parents. Il devait aussi pourvoir à les loger, chauffer et aussi à l'ameublement de leur demeure, chose qu'il n'a pas faite.

Il a donné autorisation à sa femme de vendre le roulant et les meubles de la maison ; ce qui a été fait tel que prescrit.

Il est prouvé que la femme du défendeur, en certaines circonstances, a traité le demandeur de maudit et de vieux coureux de femmes.

Le 16 novembre 1904, la femme du défendeur a écrit au demandeur, la lettre suivante :

" Monsieur et madame:—J'ai à vous apprendre que j'ai reçu
" ordre de mon mari de vendre tout notre stock, et cette vente
" a eu lieu. Aussi, j'ai tout vendu, il ne reste que vos terres
" dont on vous offre de les reprendre. Médée me dit qu'il ne
" voulait pas que je reste là seule et de tout vendre et d'aller
" avec lui ; que lui, qui n'est pas capable de payer votre rente
" venez prendre possession de vos terres, nous sommes prêts
" à vous les abandonner ; obtenez une signature de mon mari."

Et le 20 novembre 1904, elle leur écrivait cette autre lettre :

" J'ai à vous avertir que j'ai fait une vente de tout le stock.
" Il me reste à vous dire de voir avec votre fils Amédée Coté,
" ce que vous voulez faire, si il vous remet vos terres ou non ;
" moi, je cesse de vous payer rente, à moins qu'il me le dise. J'ai
" reçu de ses nouvelles hier et il ne me parle pas de vous autres
" du tout. Je crois qu'il aimerait mieux vous céder vos biens et
" être débarrassé de vous. "

L'opposition à jugement a été produite au dossier sur les instructions du défendeur qui a télégraphié à sa femme de prendre des procédures. Le défendeur est arrivé ici au cours de l'instance ; il a été témoin ; il a pris connaissance de tout ce

1906
Coté v. Coté. qui avait eu lieu pendant son absence et n'a pas répudié les actes de sa femme.

Malouin, J. Le défendeur savait que son père et sa mère étaient dans une grande indigence et que son père était aveugle.—Il savait que la somme de \$70.00 par année qu'il lui payait, était une somme insuffisante pour lui permettre de se loger, se vêtir et se nourrir convenablement.

La connaissance qu'il avait de tous ces faits, et, la négligence de leur fournir les choses nécessaires à la vie, constituent un refus de pourvoir. Il y a plus, il a donné instruction à sa femme de vendre le roulant et les meubles et de fermer la maison. Entendu comme ténroin, il ne répudie aucun des actes faits par sa femme et il dit : "je suis prêt à recevoir les " demandeurs chez moi, mais je ne paierai pas les frais."

Ceci nous donne une idée des sentiments qui animent le défendeur à l'égard des demandeurs. Je suis dans cette cause le principe consacré par la décision rendue par la Cour d'Appel dans la cause de *Dean v. Drew* (1) — où la Cour d'Appel a décidé que lorsqu'une donation est faite à la condition que le donataire contribuera au soutien du donateur et que le donataire ne remplit pas cette condition, la Cour pourra révoquer la donation, surtout si le donataire a maltraité le donateur et lui a témoigné de l'ingratitude.

Je suis d'opinion que la conduite du défendeur en cette cause et celle de sa femme, à l'égard des demandeurs, constituent des actes d'ingratitude qui justifient la demande en nullité de donation. La présente action est bien fondée et la donation doit être annulée avec dépens.

Méthot & Laliberté, pour le demandeur.

Perrault & Perrault, pour le défendeur.

(1) 32 L. C. J. 310.

COURT OF REVIEW.

MONTREAL, April 30th 1906.

Present :—DAVIDSON, PAGNUELO & ARCHIBALD, JJ.

RAYMOND v. POITRAS.

*Contract of sale—Resiliation—Surrender of thing sold—
Reasonable diligence in bringing suit.*

HELD :—A purchaser who seeks the resiliation of a sale under art. 1526 C. C. must be in a position to surrender the goods sold and must bring suit with reasonable diligence. An action therefore brought a full month after the plaintiff has become aware of the grounds of resiliation comes too late, and will further be dismissed if during its pendency a part of the goods sold has been disposed of.

PAGNUELO, J. *dissentiente*.

DAVIDSON, J. :—

The plaintiff seeks the reversal of a judgment which dismissed his action with costs. His claim is for damages resulting from the alleged bad quality of a quantity of hay sold to him by the defendant. The written contract, bearing date June 10th, 1904, covers seventeen tons at \$9.50 per ton, *tout du pur mil et beau*, and the seller acknowledges receipt of \$10 on account. The defendant pleaded that the hay was according to contract ; that the plaintiff examined it before buying, and that the demand for resiliation of the sale was made too late. In consequence of facts disclosed at the trial the defendant obtained leave to file a supplementary plea, whereby, he set forth, as another cause for dismissal of the action ; that the plaintiff had, since its institution, sold more than half of the quantity received. A car load of the hay, containing 13½ tons, was shipped by the defendant from l'Épiphanie on June 14th. Through delays, for which he was not responsible, the plaintiff only received it on Saturday, the 25th, and on the same day sold a number of bales—how many does not clearly appear—to his customers, who, in part

1906
—
Raymond
v.
Poitras
—
Davidson, J.

at least, returned their purchases on the ground that the bales, when opened, were found to be heated and bad. On Monday the plaintiff notified the defendant that the hay was not of proper quality, and that he refused to accept it. The defendant ignored these notices. He has throughout disputed the pretension of inferior quality. The evidence made with respect to it is voluminous and contradictory. In view of the position taken by the majority of the Court in respect of other features of the case, discussion of its details is useless. The present action was not issued until July 9th, and service of it was only made on the 16th—a full month after the plaintiff had become fully aware of the alleged bad quality of the hay. Some months later, the plaintiff's attorneys wrote to the defendant's attorneys, that it was proposed to sell the hay, *à qui de droit*. This letter, because of misdirection, was never received. Without authority and without legal justification, the plaintiff proceeded to sell and also personally use the hay. Of the 27,000 lbs received, he has now in his possession only 12,795 lbs. Thus the formal allegation found in the declaration that the hay is on the plaintiff's premises as when received, is completely at variance with existing facts, and the tender back, which is made, is impossible of fulfilment.

The general statement produced as to how the major part of the hay, not now produceable, was dealt with, is, as to quantities and prices in detail, wholly unsatisfactory. My learned colleague, Mr Justice Archibald, dealt with the subject of redhibitory actions, in *Brown vs Wiseman* (1). So did I in *Loynuchan vs Armour*. (2) Affirming the principles laid down in those cases, we unite in holding that the action was brought too late; that the tender back, necessary corollary of an action of this character—has become ineffective and without force.

The majority of the Court is to confirm.

(1) 20 S. C. 304.

(2) 25 S. C. 158.

PAGNUELO, J. *dissentiens.*

1906

Raymond
v.
Poitras.

Le demandeur conclut à l'annulation pour vice rédhibitoire d'une vente de foin que lui a consentie le défendeur. Celui-ci plaide que l'action est tardive et que le foin est tel que vendu, c'est-à-dire tout *pur mil et beau*.

Pagnuelo, J.

A l'enquête le demandeur admit avoir vendu surtout depuis l'action, plus de la moitié du foin. Nouveau plaidoyer, que le fait rend impossible l'action rédhibitoire, parce que le demandeur ne peut plus rendre tout le foin au défendeur. C'est sur ce principe uniquement que l'action a été renvoyée, la cour reconnaissant que tout le foin n'était pas de la qualité promise.

Le demandeur inscrit en révision et son avocat, dans un *factum* qui dénote beaucoup de science et de travail, démontre d'une manière irréfutable, suivant moi, que le motif du jugement est erroné, et qu'il viole l'art. 1529 C. C. qui admet l'action rédhibitoire, même lorsque la chose a péri, distinguant si la perte est arrivée par suite de vices cachés qui existaient lors de la vente, auquel cas elle tombe sur le vendeur, qui est tenu envers l'acheteur à la restitution du prix et aux dédommements, tel que réglé dans les deux articles précédents ; si la chose périt par la faute de l'acheteur ou par cas fortuit, l'acheteur doit en déduire la valeur, dans l'état où elle se trouvait lors de la perte, sur sa réclamation contre le vendeur.

Ces principes sont conformes à l'équité naturelle qui ne permet pas au vendeur malhonnête de s'enrichir aux dépens de sa victime, comme il arriverait si l'acheteur perdait son recours, lorsque la chose périt soit par sa faute, soit sans sa faute.

L'acheteur a deux recours : l'action en résolution de la vente, et l'action en diminution du prix. Il doit faire son choix et s'y tenir ; il ne peut demander la résolution de la vente pour une partie des objets achetés, et la maintenir pour l'autre partie, en se contentant d'une diminution du prix pour cette partie.

Le demandeur a conclu à la résolution de la vente de tout

1906
—
Raymond
v.
Poitras.
—
Pagnuelo, J.

le foin qu'il avait acheté, et dont la plus grande partie lui a été livrée. Mais embarrassé de tous ces ballots de foin, voyant que le prix baissait toujours à l'approche de la nouvelle récolte, et que le foin qui avait chauffé se gâtait de plus en plus, il en a vendu une partie, après avoir adressé aux avocats du défendeur une lettre qui a fait fausse route. Cette vente après protêt et action est différente de celle que ferait l'acheteur avant de se plaindre au vendeur. Il aurait, dans ce cas, accepté la livraison et serait lié par elle. Ce serait un bon moyen pour repousser l'action rédhibitoire. Mais le demandeur a commencé par protester par télégramme et par lettres, et ensuite par une action sur laquelle la contestation s'engagea au sujet de la question du délai et de celle de la qualité de foin. Le fait que le défendeur s'est mis ensuite dans l'impossibilité de rendre une partie des ballots ne peut détruire son droit d'action rédhibitoire ; seulement, d'après la règle de l'art. 1529 C. C. il devra déduire la valeur du foin vendu, dans l'état où il se trouvait lors de cette vente, sur sa réclamation contre le vendeur. Le nouveau plaidoyer basé sur cette vente partielle par le demandeur, après l'action, n'était donc pas une défense à l'action telle qu'intentée, et la réponse en droit aurait dû être maintenue. Le demandeur devait réussir, non seulement pour le foin qu'il avait encore en main, mais pour tout le foin acheté, déduction faite de la valeur du foin rendu à l'époque de l'action.

Le jugement reconnaît que le demandeur avait droit de se plaindre que la marchandise livrée n'était pas de la qualité de celle vendue, mais il repousse sa demande, parce qu'il ne peut rendre la chose toute entière, quoique divisible dans ses parties. Il suffit, comme dit Pothier, que le vendeur soit indemnisé de la faute commise par l'acheteur, qui a laissé périr la chose vendue, mais il ne doit pas s'enrichir à ses dépens. La position de l'acheteur qui vend, après l'action, la chose dont il refuse la livraison, n'est pas plus défavorable que celle de l'acheteur qui la laisse périr par sa faute, soit avant, soit après l'action.

Il est donc inexact de dire que celui qui s'est mis dans l'impossibilité de rendre la chose est privé de l'action rédhibitoire.

L'art. 1529 C. C., reproduisant la doctrine de Pothier, maintient l'action rédhibitoire avec le tempérament que le vendeur doit être indemnisé de la négligence ou de la faute de l'acheteur.

1906
—
Raymond
v.
Poitras.

—
Pagnuelo, J.

Le défendeur dit : Le demandeur qui prend l'action rédhibitoire doit pouvoir remettre les parties au même état qu'avant la vente, c'est pour lui une règle invariable, inflexible. Notre code est moins sévère et plus juste. D'après la doctrine de notre code : 1o si la chose existe, l'acheteur doit la rendre ; 2o si elle n'existe plus, on distingue si c'est par la faute d'un vice caché de la chose, par cas fortuit ou par la faute de l'acheteur. S'il n'est pas en faute, il ne doit rien ; s'il est en faute ou si la perte est due à un cas fortuit, il doit déduire du prix payé et des dommages réclamés, la valeur de la chose lors de la perte. Cette perte peut arriver aussi bien après qu'avant l'action ; dans les deux cas, les droits des parties restent les mêmes.

La cour devait donc, si le vice rédhibitoire existe, et si l'action n'est pas tardive, annuler la vente, condamner le défendeur à rembourser au demandeur le prix par lui payé et ses dommages, et à reprendre le foin offert, sauf déduction du foin que le demandeur ne peut plus rendre, déduction à être établie par le même jugement ou par un jugement subséquent, suivant les circonstances.

Sur la question de fait, il est certain que le foin n'était pas beau ; c'était un foin mauvais très inférieur, que les vaches mêmes refusaient de manger ; ceci s'entend de l'intérieur de certains ballots ; le foin avait chauffé, on sait ce que cela veut dire. Les clients le rapportaient ; les chevaux le jetaient à leurs pieds ; il servait de litière. Tout le foin de cette qualité ne valait pas grand chose. Près d'un quart a été vendu comme bon foin à cheval ; pour celui-là, le plein prix de \$9.50 doit être accordé.—C'est un compte à débattre et le défendeur a produit des états qui doivent servir de base au règlement.

L'action était-elle tardive ? Le foin a été expédié de l'Épiphanie le quatorze juin ; il a dû arriver environ de quatre à six jours plus tard à Montréal ; mais le connaissance n'était

1906
 —
 Raymond
 v.
 Poitras.
 —
 Pagnuelo, J.

pas au nom du demandeur, il était au nom du père du défendeur, qui s'est présenté pour avoir le paiement avant livraison. Le demandeur a payé la balance due, et le père du défendeur lui a offert le connaissement que le demandeur ne croyait pas nécessaire. Il l'a refusé—mais la compagnie du chemin de fer a refusé livraison—Le demandeur a dû alors faire un voyage à l'Épiphanie pour obtenir le connaissement. Bref, il n'a pu recevoir la foin que le vingt-cinq juin ; dès le vingt-sept, les clients l'ont rapporté et le demandeur s'est mis à télégraphier et à écrire au défendeur que son foin était mauvais, qu'il en refusait la livraison, et de venir à Montréal pour s'entendre. L'action a été prise le huit juillet, et signifiée le seize seulement, parce que les avocats du demandeur demeurent à Montréal, qu'ils ont envoyé leur *Fiat*, de Montréal à Joliette, et après avoir reçu le bref à Montréal, l'ont renvoyé à un huissier de l'Assomption pour le faire signifier.

L'art. 1530 C. C. porte que l'action réhibitoire doit être intentée avec diligence raisonnable, suivant la nature du vice et suivant l'usage du lieu où la vente s'est faite—Pouvons-nous dire que l'action n'a pas été intentée avec une diligence raisonnable dans les circonstances ?—Par la faute commune des parties, le foin n'a été livré que le vingt-cinq juin, et l'action a été intentée à Joliette le huit juillet—Ce délai n'est pas long, car le demandeur devait attendre une réponse à son télégramme et à sa lettre du vingt-sept juin—La signification a été retardée de quelques jours parce que l'action devait être signifiée par un huissier du district de Joliette, et qu'elle a été adressée par la malle (art. 116 C. P. C.). Toutes ces causes de retard ne sont pas imputables à la partie, qui n'en doit pas souffrir, lorsqu'elle-même a fait diligence et que le défendeur n'en souffre pas préjudice.

Je suis donc d'avis d'infirmer le jugement et de maintenir l'action réhibitoire, dans les conditions indiquées plus haut.

Bernard & Chalifoux, pour le demandeur.

Faribault & Faribault, pour le défendeur.

SUPERIOR COURT.

MONTREAL, May 12th 1906.

Present :—DUNLOP, J.

CHEVALIER v. THE CATHOLIC MUTUAL BENEFIT ASSOCIATION ET AL. & HALPIN, defendant in warranty.

Life insurance—Mutual benefit association—By-Laws of association part of contract—Appointment of beneficiary—Failure of appointment, or predecease of beneficiary appointed—Procedure—Action of warranty, on garantie simple when principal demand is dismissed.

Held :—10. A contract of life insurance arising out of membership in a foreign mutual benefit association is governed by the by-laws of the association, not incompatible with or contrary to the laws of this province, which are embodied in it. So, when the by-laws provide that the insurance is to be paid at death to the beneficiary or beneficiaries appointed by the member insured, from a stated category of relatives, and in case of no appointment, or of one that fails through the predecease of the appointee, then the amount shall be paid to his widow, the latter is entitled to it, to the exclusion of the testamentary or legal heirs of the member, even though, during life, he had revoked a former appointment of his wife as beneficiary.

20. An action in warranty by a defendant against his warrantor in a case of *garantie simple* brought before adjudication on the principal demand which is afterwards declared unfounded, will be dismissed with costs.

DUNLOP, J. :—

One James McVey deceased was in his lifetime a member of the catholic mutual benefit association, incorporated under the laws of the State of New York, and held what is called a *beneficiary certificate* which entitled certain persons under the by-laws of the association to be paid a sum of \$2000. at his death.

These by-laws, made part of the contract, provide, as more fully set forth below, that the amount in the certificate

1906
—
Chevalier
v.
The C. M.
B. A. *et al.*
&
Halpin.
—
Dunlop, J.

shall be paid to any one or more persons designated by the member holding it, from a class of persons (which includes the wife and brothers and sisters) and that no other person or class of persons shall be so designated by him.

They further provide that in case no appointment is made or in case an appointment fails from any cause, then the amount shall be paid first to the widow and, children and, in their default, successively to other relatives.

James McVey first appointed his wife as beneficiary, but afterwards revoked this appointment and made another of his sister, Jane McVey, who predeceased him. He died leaving his wife, but no children to survive him. By his will he left his estate in two shares one to his nephews and nieces issue of his sister, Jane, and the other to be held in trust and the income paid his widow and after her death to go to the above mentioned nephews and nieces.

After the death of McVey, his widow applied for and received the amount of the certificate, the beneficiary named by her husband having predeceased him, and she, the widow, being the first entitled under the by-laws to be paid in default of an existing beneficiary.

The plaintiffs, as testamentary legatees of James McVey now bring suit against the association and pray that it be condemned to pay them \$1000. for one half of the amount of the certificate and to pay the other half to the trustees under the will for the purposes of the trust.

It will thus be seen that the question in this case is simply, whether the amount of the beneficiary certificate of the association defendant, was payable to the plaintiffs, or to the widow of the late James McVey.

I adopt the reasoning of the Honourable Mr Justice Osler, as stated in his judgment rendered in the case of *Johnston vs The Catholic Mutual Benefit Association*, reported in the 24 Ont. Appeal Reports, p. 99 : —I am informed that the defendant in this reported case was originally part of the present association defendant, and was in the year 1882 incorporated by a special statute ; but that as incorporated it preserved

the same rules as were adopted by the association defendant; and, consequently, I am of opinion that this decision must necessarily have a very great bearing on the present case.

I think that the rights of all parties fall to be determined under the law by which the beneficiary certificate now in question was issued, and that the rules of the association defendant made part of the contract, as evidenced by the certificate. One of the objects of the incorporation of the association defendant, as set forth in the declaration of the incorporators, is to create and disburse a fund for the aid and relief of members and families of members of the society. It is further recited by section seven that "such beneficiary fund " as may be ordained suitable by said corporation may " be set apart and provided to be paid over to the families, " heirs, or representatives of deceased members, or to such " person or persons as such deceased members may while living have directed ; and the collecting, management, and " disbursement of the same, as well as the person or persons " to whom and the manner and time in which the same shall " be paid on the death of a member, shall be regulated and " controlled by the constitution, by-laws, rules and regulations of the corporation ; and such beneficiary fund so " provided and paid shall be exempt from execution, and shall " not be liable to be seized, taken or appropriated by any legal or equitable process to pay any debt of any deceased " member".

Then by the terms of the society's contract with the deceased, as evidenced by the rules or articles incorporated therewith, the amount as set forth in the beneficiary certificate shall be paid to the persons designated therein; any member having the right or power to designate any one or more of the following class or classes of persons to receive his beneficiary fund in case of his death, to wit: " his wife, his " children or any child by legal adoption, his father, mother, " brothers or sisters, blood relations, or persons dependent " upon him for maintenance, sustenance or support, and no " other person or classes of persons shall be named. When

1906
—
Chevalier
v.
The C. M.
B. A. *et al.*
&
Halpin.
—
Dunlop, J.

1906
 —
 Chevalier
 v.
 The C. M.
 B. A. *et al.*
 &
 Halpin
 —
 Dunlop, J.

“ a member has failed to make a legal appointment or for
 “ any reason his designation is imperfect or inoperative then
 “ the beneficiary fund shall be payable to the following per-
 “ sons in equal shares: first to his wife and to his children,
 “ next to his father and mother, next to his brothers and sis-
 “ ters; and if such parties have all predeceased the member.
 “ then to the next of kin of the deceased in the proportion
 “ fixed by, and in accordance with, the laws of the state
 “ or province in which the branch to which the deceased at the
 “ time of his death belonged :— If no person or persons be en-
 “ titled to receive such beneficiary by the laws of the associa-
 “ tion, the same shall revert to the beneficiary fund thereof.”

By the terms of the certificate in question in this case, the amount for which the decease was entitled to participate in the beneficiary of the association, to wit, \$2000., was on his death in the first instance by him made payable to his wife, and this appointment was revoked and a new beneficiary name by him, to wit, his sister, Mrs L. Chevalier, who predeceased him.

The said James McVey, by his will, bequeathed his estate among the various legatees therein; and the contest is between the legatees (the executors having declined to act in this particular matter) and the association defendant, who contend that they have paid the widow, the proper party entitled to the amount of the certificate under the laws, rules, regulations and requirements of the association defendant.

I have no difficulty in holding that in the present case the member cannot appoint a beneficiary by will, because by the act the money is to be paid to the person entitled under the rules thereto; and by the rules the person so entitled to be paid is the person designated in the certificate; and when as in the present case the member on the predecease of the last beneficiary has failed to make a legal appointment, the beneficiary fund shall be payable to his wife, Dame Mary Jane Halpin, as provided by section thirteen of the beneficiary fund law.

Therefore, *qua* beneficiary the legatees, to wit, the plaintiffs, must fail. As Osler, Justice, said in the case referred to, at page 102 of the report :

1906

Chevalier

v

The C. M.
B. A. *et al.*

&

Halpin.

Dunlop, J.

“ When no legal appointment has been made or when the designation is imperfect or inoperative, as for example, perhaps in consequence of the death of the appointee in the lifetime on the member, the fund does not form part of the latter’s estate by becoming assets for the payment of his debts or subject to the disposition of his will. It must be disposed of in accordance with the rules of the association above set forth, with an ultimate reversion, in default of claimants as therein defined, to the general beneficiary fund of the association.

“ Can the executor take as beneficiary, so that creditors and legatees of the deceased member may treat the fund as assets in his hands for payment of debts and legacies ? Having regard to the objects of associations of this kind, ascertained from sections one and 11 of the general act and the constitution of this particular society, as above set forth, the inclination of my opinion is that it was never intended that a beneficiary fund to which a member might be entitled on his death should become part of his general assets or estate subject to payment of debts or legacies and disposable by his will, which would in effect be the case if the executor of his estate (for he might as easily and effectually name the one as the other) were capable of being the beneficiary. ”

BURTON, Justice, in the same case, page 99, says :

“ Whilst on the one hand the legislature for the praiseworthy object of encouraging thrift and making provision for poor relatives, has thought proper to protect the fund from the claims of creditors to a limited amount, it requires that the provisions of the act should be legally adhered to.

“ The express declaration that the money shall be free from all claims by the personal representatives or creditors of the deceased, is strong to show that neither was entitled to have any claim, and that neither should be appointed beneficiary.

“ To hold the executors to be entitled as beneficiaries would to my mind be contrary to the spirit of the enactment, and would be found very shortly to be subversive of the finan-

1906
Chevalier
v.
The C. M.
B. A. *et al.*
&
Halpin.
Dunlop, J.

“ cial scheme on which the association has assumed its liabilities, and lead to failure”.

It will be therefore seen that the provisions of the acts applicable to the association defendant should be rigidly adhered to. The words “legal appointment”, mentioned in section thirteen of the beneficiary fund law, mean a legal appointment of a beneficiary in the category of persons mentioned in section thirteen.

The will of James McVey invoked, does not contain any appointment of a beneficiary, but only an institution of heirs. A member can, by section thirteen, appoint a beneficiary of a certificate, but if he does not make a legal appointment, then the beneficiary shall be the widow and the children as provided by said section.

To my mind section 13 contains a provision preventing the benefits of a certificate falling into the succession of a member; because it is said “in default of an appointment the amount shall be paid to certain designated persons”.

Niblack, an authority cited by both parties, recognizes as valid the rules of mutual societies, stipulating that the benefits shall be paid on the decease of a member to the parties designated. At paragraph 176, page 335, he states:

“It is customary for mutual benefit societies to provide in their charters, by-laws or certificates of membership, how the benefit fund shall be disposed of, in case no designation shall have been made by the member or in case the designated beneficiary shall have died, or shall be from any cause incapable of taking the fund. These provisions are a part of the contract of insurance, and in construing the meaning of a designation made by a member or in seeking to determine who is entitled to a benefit fund, they must often be looked to as a respectable element of the question.”

And he further states at paragraph 177, page 340 :

“ Where the appointment of a beneficiary is revoked by his death prior to the death of a member, and no other designation is made, the by-laws often control the direction of the benefit fund ”.

And at page 458, he further states:

“ Where the charter, by-laws or certificates of membership give to the member the mere power of appointing a beneficiary by will, the power of appointment must be exercised as such, and the fund will not pass as a part of the member’s estate under a residuary clause of his will, or under a will merely disposing of all the estate of the testator. The intention to execute a power of appointment by will must appear by a reference in the will to the power, or to the subject of it, or from the fact that the will would be inoperative without the aid of the power. When the will of a deceased member affords no evidence of a design to execute the power by either of the modes laid down in this rule when it neither refers to the power, nor to the sum of money which is the subject of it, nor is inoperative for want of property to give it effect as a testamentary act, it will not pass the title to the fund ”.

Certain decisions in support of the above will be found cited in the same paragraph and in paragraphs 239 and 240.

“ The naming of persons as residuary legatees are not a sufficient designation ”.

Maryland Mut. Ben. Soc. vs Clendinneng, (1)

Greene vs Greene, (2)

May on Insurance, 4th Edition, p. 900.

Reference might also be made to a recent work published in 1905—*Cooley’s Briefs on the Law of Insurance*, where at page 692 he says:

“ One insured in a mutual company, either by taking out a policy or by taking an assignment of a policy, becomes a member thereof, and is therefore presumed to have knowledge of the provisions of the charter, by-laws and rules of company. ”

“ It naturally follows, from the rule that the members of company are bound by them, that the charter, by-laws and

1906
—
Chevalier
v.
The C. M.
B. A. et al.
&
Halpin.
Dunlop, J.

(1) 22 Am. Rep. 52.

(2) 23 Hunter, N. Y. 478.

1906
 —
 Chevalier
 v.
 The C. M.
 B. A. *et al.*
 &
 Halpin.
 —
 Dunlop, J.

" rules, if properly incorporated therein, must be regarded as
 " the part of the contract.

" So, if the policy is made in terms subject to the provi-
 " sions and conditions of the company's charter and by-laws,
 " it legally adopts and embodies those provisions and condi-
 " tions as part of the contract, to the same effect as if they
 " had been set forth at large in the policy."

And at page 697, he says :

" Therefore members of mutual benefit associations are
 " charged with notice of and will be bound by the provisions
 " of the constitution and by-laws of the association."

I think that the late James McVey had a perfect right to
 subject himself to the provisions of the laws, regulations, by-
 laws and requirements of the association defendant.

As has been said in another case, with regard to an action
 in warranty, the plaintiffs in warranty might well have post-
 poned the bringing of their action till after the judgment on
 the principal demand. They elected to take proceedings
 against their warrantors before they had been condemned; they
 have done so at their own risk. The principal action is con-
 sequently dismissed with costs; and the action in warranty
 is also dismissed with costs.

Walsh & Walsh, for the Plaintiffs.

J. C. Lamothe, for the defendant.

COURT OF REVIEW.

MONTREAL, April 27th 1906.

Present :—SIR MELBOURNE M. TAIT, Chief Justice, TASCHÉ-
 REAU & LORANGER, JJ.

FARMER v. SMITH.

*Construction of wills—Direction to universal usufructuary
 legatee "to give and deed" property to another in a cer-
 tain event.*

HELD :—A devise in a will by which a testator directs his wife whom he

appoints the usufructuary of all his immovable property, "provided his son does not marry", "to give and deed him (the son)" certain property, should that event take place, is to be construed as a legacy of the property to the son in the event of his marriage.

SIR M. M. TAIT, Ch. J. :—

1906
—
Farmer
v.
Smith.

Sir M. M.
Tait, Ch. J.

The plaintiff is the widow of the late Justus Smith Grimes, and by his will was appointed usufructuary legatee of all his property, the ownership of it being given to their minor daughter.

Justus Smith Grimes was the son of the late Mortimer Grimes, and the defendant is the widow of the latter and the usufructuary legatee of all his property under his will, subject to certain conditions which will be hereinafter mentioned.

Amongst other property which the late Mr Mortimer Grimes left at his decease, was the east half of lot No one in the tenth range in the Township of Sutton.

The plaintiff prays that she may be declared the usufructuary of this lot of land, and that the defendant be condemned to surrender possession of the property to her, together with its fruits and revenues during the period of her illegal detention thereof.

The question to be determined is whether the late Justus Smith Grimes ever became the proprietor of this lot under the will of his father, for if he did not, he could not dispose of the usufruct of it to the plaintiff. Mortimer Grimes made his will on the 22nd of February 1886 and died on the 2nd of March following. By the second clause of it he bequeathed to his daughter, Carrie Agnes, \$1000.00, to become due to her at the time of her marriage and to be paid by his testamentary executrix three years after the date of such marriage, and, in case of her decease before receiving payment of this sum, it was to be due and payable to his son, Justus Smith Grimes, three years after such decease, or three years after his majority, should the said Carrie Agnes die before his attaining such age of majority.

By the third clause, the testator bequeathed to his wife, the defendant, the usufruct of all his immovable property, to

1906
 —
 Farmer
 v.
 Smith.
 —
 Sir M. M.
 Tait, Ch. J.

take possession of the same at the hour of his decease provided his son did not marry, as after mentioned. He also bequeathed to her the usufruct of all his movables and other property, under the same condition, and the usufruct was to cease if she remarried. She is dispensed from making an inventory and giving security, and she is ordered to feed, lodge and clothe and treat the son as the testator had done, till his death, or till the date of his marriage. Then follows this disposition. "And should at any time my son marry, I require "my said wife to give and deed him then one-half, being the "east half of my present farm No one in the tenth range in "said Sutton, and one half of the cattle, stock and one working team."

By the fourth clause the testator bequeathed to his son all the property he owned at the time of his death, after payment of the above mentioned legacy, to enjoy the same forever as his own property, and take possession thereof at the extinction of the usufruct in favor of his wife, and that should his son die before taking possession of the property, he bequeathed the same to his daughter, and in the case of her decease, the whole then to revert to his wife, to be held by her as her own property.

By the fifth clause he appoints his wife his testamentary executrix giving her full power to manage his property to dispose of or sell whatever *movable* property she may see fit, after his death, provided she represented the same in money, kind or otherwise at the expiration of the usufruct.

Justus Smith Grimes married on the 1st of October 1902, and died on the 23rd of October 1904, leaving a will of date the 21st of August 1904, bequeathing, as already mentioned, the usufruct of his property to his wife and the ownership to his child.

What did the testator, Mortimer Grimes, mean when he directed his widow in the event of his son's marriage to give and deed him this east one-half of his present farm, No one in the township of Sutton? She was not the owner of the farm under the will, but only the usufructuary of it.

The Court of first instance held that it was evident from an examination at the whole will that the testator had a fixed intention of making a specified bequest to his son on the occasion of his marriage, and to date from that time, and judgment was given in favor of the plaintiff.

1906
Farmer
v.
Smith.

Sir M. M.
Tait, Ch. J.

The east and west half of the Mortimer Grimes' farm had previously been separate and self-contained farms with dwelling house and out-buildings situate on each half, and the plaintiff suggests that in bequeathing his son the east half of the farm to be given him at the time of his marriage, the testator was providing him with a separate establishment of his own, a home for his wife and family and a means of supporting them and was not disturbing his wife in the use and enjoyment of her own home.

The testator had only two children a son and a daughter and the plaintiff contends that by his will he intended to provide a home for each until they were married. When the daughter married she was to be given a sum of money and other movable effects and the son a farm and home to take his wife to.

The Court below draws an argument in favor of the judgment from the fact that the appointment of the defendant as universal legatee in the third clause was expressly subject to the condition that the son did not marry. This clause only refers to the legacy of the usufruct which, as respects the east half of the farm, she loses in the event of the son marrying. The next clause deals with the *ownership* of *all* the property *both immovable and movable* the testator owns at the time of his death. It is to go to his son, who is to take possession at the extinction of the usufruct in favor of his wife, and if he should die before taking possession, which I think means before the extinction of the usufruct by the death of the wife then, it is to go to the daughter and, upon her death, to the defendant.

There is nothing said about marriage in this clause and the main difficulty in the case, it seems to me, is to say that the testator by the language he uses in the preceding clause

1906
Farmer
v.
Smith.

Sir M. M.
Tait, Ch. J.

about her giving the son a deed of the east half of the farm, is intended to deprive his daughter of the ownership of the property in the event of his son dying before his mother, or intended to deprive his widow of such ownership, if both son and daughter should predecease her.

Our duty, however, in construing the will is to ascertain and give effect to the intention of the testator to be collected from the whole will, and not from any particular word or expression which may be contained in it, and we think, notwithstanding the imperfect language he has used in the third clause about giving a deed to the son when she was only a usufructuary, that it was his intention to make provision for his son when he married as he did for his daughter, by making him then owner of the east half of his farm with sufficient stock to furnish it and make it available for his maintenance.

The testator intended his wife to give up whatever right she had in the property, in other words to surrender her usufruct and possession of the property to the son whenever his marriage should occur. Therefore upon such marriage, her usufruct became extinguished and terminated in the same manner as it would have done had she died, and the son became then absolute owner of this east half of the property and entitled to possession thereof and it was by his will transmitted to his daughter, issue of his marriage with plaintiff, subject to the usufruct of the plaintiff.

We are unanimous in thinking that the Court below correctly interpreted this will, and the judgment is therefore confirmed with costs.

Baker & Baker, for the plaintiff.

McCorKill & McKeown, for the defendant.

COUR DE RÉVISION.

MONTREAL, 30 avril 1906.

Présents :—DAVIDSON, PAGNUELO ET CHARBONNEAU, JJ.

DANSEREAU v. DANSEREAU.

Propriété—Construction sur terrain d'autrui à la connaissance du propriétaire—Droits de ce dernier—Procédure—Recours spécial—Exclusion des recours par voie ordinaire—Obligations légales de voirie, de voisinage et d'égout.

JUGÉ :—1o. Lorsqu'une construction est faite de bonne foi sur le terrain d'autrui, à la connaissance du propriétaire, ce dernier ne peut la revendiquer comme lui appartenant ni forcer le constructeur à la démolir. Il peut, tout au plus, réclamer des dommages, s'il en a été causé, en vertu de l'art. 1053 C. C.

2. Le recours spécial prévu dans une loi qui impose des obligations telles que celles de voisinage, de voirie et d'égout du Code Municipal, est exclusif de ceux de droit commun. Par suite un différend entre voisins dans une municipalité rurale touchant un fossé d'égout doit être référé aux officiers municipaux nommés à cette fin et une action intentée de ce chef à la Cour Supérieure sera rejetée.

Le jugement inscrit en révision a été rendu en Cour Supérieure, ARCHIBALD, J., le 8 novembre 1904, comme suit :

ARCHIBALD, J. :—

The plaintiff owns a farm in the parish of Verchères having two arpents and a half in front by thirty arpents in depth; the defendant owns a lot with buildings taken out of one corner of the plaintiff's farm, and thus joining it on two sides: the front of the plaintiff's farm and well as the defendant's lot is on the highway.

The plaintiff complains that the defendant has trespassed ten inches on his land with his buildings on the rear line of his lot; that he has placed a "manure box" on the plaintiff's land without right; that the defendant has constructed his roof, so that it sheds the water on the plaintiff's land; that the

1906
—
Dansereau
v.
Dansereau.
—
Archibald, J.

defendant keeps openings in his wall overlooking the plaintiff's land contrary to law ; that the defendant's fence in the line between him and the plaintiff is insufficient ; that the water coming from the plaintiff's property has always passed in front of the defendant's lot by means of the ditch along the highway and that the defendant recently filled up said ditch and caused the water to flow back on the plaintiff's property and do him damage, which obstruction the defendant refuses to remove though frequently requested ; and the plaintiff prays that order go to the defendant to the remedy all of the plaintiff's complaints, and in default that the plaintiff have permission to do so himself at the defendant's costs.

The defendant denies the insufficiency of the fence; states that as to openings in his wall, they have been closed up; that his roof has been cut back so as not to project over the plaintiff's land or to throw water thereon; that what the plaintiff calls a "manure box" is a construction attached to the soil, and was placed in its present position by the defendant, with the knowledge and consent of the plaintiff's *auteur* then proprietor of the farm; that in fact the plaintiff's *auteur*, by a verbal sale sold to the defendant the ground on which the construction rests ; that as to the ditch, the natural grade would cause the water from the plaintiff's farm to run in the opposite direction, and the defendant had the right to prevent it from passing in front of his property.

At the trial the plaintiff abandoned all his objections except those which concern the "manure box" and the ditch.

The proof establishes that what the plaintiff calls a "manure box" is a building attached to the soil, and has existed as such several years; that it is constructed on soil not conveyed to the defendant by his deed and so remaining part of the farm, of which the plaintiff subsequently became owner ; that when it was built by the defendant, the proprietor of the farm was aware and consented, and did even agree to sell the land for a small sum (less than \$50) which was paid by the defendant.

1906
 Dansereau
 v.
 Dansereau.
 Archibald, J.

It further appears that the farm in question (including the corner belonging to the defendant) fronts on the road, running parallel to the river St Lawrence; that the road existed many years before the defendant bought, and was provided with a ditch running between it and the plaintiff's and defendant's property which ditch fell into another ditch, which crossed the road at right angles, at the side line of the defendant's property and from there continued in a straight line to the river; that the said ditch was never, opened on the other side of the plaintiff's farm farthest from the defendant, for a distance of fifteen or twenty feet, so that the water from the plaintiff's farm which fell into the ditch has always flowed in front of the defendant's lot and then gained the river by the side-ditch above mentioned; that if the plaintiff had chosen to open up the ditch in front of his property for the fifteen or twenty feet above mentioned, the water would flow equally well, in the opposite direction and would reach the river by another side-ditch which exists a few farms away; levels taken in the field across the front end of the property, near the fence, shew a slight rising grade towards the defendant; levels taken farther back on the property shew a grade in a diagonal direction falling towards the defendant's corner lot. The property is not entirely in a condition of nature; it has been cultivated; there have been excavations for the cellars of the defendant's buildings, and the earth arising from these excavations has been disposed of by spreading it on the surrounding property; the road and the ditch alongside have been constructed, so that the surface may have been more or less altered.

On these facts, the defendant contends: on the question of the manure box, that if the verbal sale of the land on which it stands did not convey the property, yet it, and the construction thereon of a building with the knowledge and consent of the owner of the land, did convey to the builder, some right in the surface which would be sufficient, to stop the owner from demanding the demolition of the building; and as to the ditch that the owner of the lower lying land is obliged to receive

1908
Dansereau
v.
Dansereau.
Archibald, J.

the water from the higher land as it would flow naturally without the intervention of man; that the plaintiff's water does not flow naturally in the ditch in question in front of the defendant's property, and that the flow in the said ditch without any justifying title was the exercise of a servitude without any title contrary to law, and that as servitudes are not acquired by prescription the defendant had the right at any time to prevent the exercise of said illegal servitude. The plaintiff denies the existence of the right of superficies set up by the defendant, but he does not deny the principle as to servitudes invoked by the defendant, but he denies that the facts support the defendant's position.

On the first point I am in the defendant's favour. The doctrine on which his position rests is new and perhaps strange (new I mean so far as its application in this country is concerned), but it is sanctioned by an authority which binds this Court. I refer to the judgment of the Supreme Court in the case of *Cusson vs Delorme* (1). This case came originally before me and I decided that where by an error as to the line of division between two properties, participated in by both proprietors, one builds trespassing to a small extent on the property of the other, that other will not afterwards have the right to demand the demolition of the wall, unless at least he offer to pay the cost, but will be limited to his recourse to recover the value of the property taken. This judgment was reversed in appeal and the wall ordered to be demolished, but that judgment was again reversed by the Supreme Court, and the original judgment restored. In rendering the judgment on that appeal, Mr Justice Girouard for the Court made an exhaustive study going far beyond what was necessary in that case, and laying down in no uncertain language the doctrine that the builder in good faith on the property of another acquires a right which, though not making him owner of the soil, yet enables him to resist the owner's demand for the demolition of the building.

(1) 28 C. S. C. 66.

At p. 84 of the report, Girouard, J., after citing a large number of authorities concludes as follows : "Voilà ce que la doctrine et la jurisprudence française enseignent et nous pouvons en conclure que celui qui bâtit en anticipant sur le terrain d'autrui avec le consentement de ce dernier donné en pleine connaissance de cause ne peut être forcé à démolir; il se trouve, en effet, protégé, non pas précisément par l'art. 555 C. N., mais en vertu de l'autorisation donnée par le propriétaire du fonds dûment prouvée, bien entendu. Cette autorisation constitue ce que des auteurs appellent une renonciation au droit d'accession ; d'autres un droit de servitude, d'usufruit ou de superficie du sol; de l'aveu de tous, elle forme une convention qui doit être respectée et recevoir son exécution. Les autorités que nous avons citées sont unanimes à considérer que le fait que des constructions ont été faites au su et vu du propriétaire du fonds et sans protestation de sa part, constitue une autorisation tacite. "

1906
—
Dansereau
v.
Dansereau.
—
Archibald, J.

This doctrine which, though more or less *obiter dictum*, seems to have been approved by the whole Court, one judge doubting, I adopt. It clearly protects the defendant with regard to the manure box.

As to the ditch, as I have said, the defendant's legal principle is admitted. The application of it to the facts of the present case presents difficulties. The lands in question are nearly level, the fall sometimes in one direction and sometimes in another, following slight elevations or depressions in the soil. One thing is clear, viz., that when the road was made, the ditch was constructed so as to carry the water from the plaintiff's land past the front of the defendant's land, and that state of things has continued to exist for a long time, many years before the defendant's purchase. It is difficult, if not impossible, now to tell what the surface of the surrounding lands originally was, as it has been changed by cultivation, and by the earth obtained by excavation. When the defendant bought, the grade of the water-course, in front of his property legally established was such as to convey the water from the plaintiff, past his (the defendant's) property. Is it sufficient

1906

Dansereau

v.

Dansereau.

Archibald, J.

for him to say that, that is not the natural grade, because a few feet away, inside of the fence, the grade is in the contrary direction ? I think not. It is established that speaking generally the water from the plaintiff's farm tends in the direction of the defendant's lot, and would find its way into the St Lawrence by the drain in the defendant's side line. Where the water near the front of the plaintiff's farm where the surface as now existing presents a slight grade in the contrary direction, would have gone if no road had been made and no ditch dug, is not established in proof, but it seems almost certain that after crossing the position of the present road, it would have sought the river in a direction towards the defendant's side.

Now although a servitude cannot be acquired by prescription, yet the construction of the ditch in question with its fall in a certain direction, is important evidence of the state of the locality at the time, and the acquiescence in that condition of things by the defendant, during a number of years, is evidence, not that he consented to the exercise of an illegal servitude upon his property, but that he acknowledged the existence of a legal servitude. This view is strengthened by the fact that the defendant by his deed of purchase, undertook to maintain, alone, the road (including the ditch) in front of his property, and as a matter of fact he did clean it at least once.

This brings me to the last point raised by the defendant, viz: supposing the defendant is obliged to maintain the ditch, his obligation is not towards the plaintiff, but towards the municipality, and can only be enforced by the municipality. Interest is doubtless the measure of actions, and if the plaintiff had no interest, apart from his interest as a member of the municipality, he would have no individual action. But the proposition reversed is just as clear. If the plaintiff have an individual and personal interest, apart from his interest as a member of the municipality, he has also an individual and personal action. and that action must have as wide a scope as the plaintiff's injury, and be sufficient to set right everything which the defendant has done wrong, to the plaintiff's injury and in violation of his rights.

That the plaintiff has in this case a personal interest is plain. The water is accumulated in front of his premises; his land is flooded. He has then a personal action.

1906

Dansereau

v.

Dansereau.

Archibald, J.

The plaintiff's action will then be maintained ordering the defendant to remove the obstructions in the ditch in question in such a manner as to permit the free flow of water in it from the plaintiff's farm past the front of the defendant's lot and into the side ditch in continuation of the side line of the defendant's property.

Although the plaintiff fails for a considerable part of his demand, yet it appears that the dispute concerning this ditch was the real gravamen of the plaintiff's complaint. The defendant will therefore pay the plaintiff's costs.

JUGEMENT DE LA COUR DE RÉVISION.

PAGNUELO, J. :—

De six griefs contre son voisin, le défendeur, à propos de leurs terrains contigus, dans le village de Verchères, le demandeur en a abandonné quatre ; deux restent donc sur lesquels il faut décider.

L'un de ces griefs serait un empiètement d'une douzaine de pieds carrés sur la terre du demandeur, où le défendeur aurait construit une boîte à fumier ; le second provient du fossé du chemin que chaque partie a bouché vis-à-vis son entrée respective ; le demandeur se plaint de l'obstruction du défendeur, laquelle fait refluer les eaux sur le chemin et sur son terrain ; le défendeur lui répond :—" Enlevez plutôt votre " obstruction, c'est là qu'est le mal, car la pente naturelle du " terrain pour l'écoulement des eaux est dans la direction du " nord et non du sud." Cette grave question est encore compliquée d'une autre non moins importante et difficile : est-ce bien aux cours supérieures à déterminer le cours de l'eau d'un fossé ? Ne serait-ce pas plutôt à l'inspecteur des chemins et fossés ?

Mais procédons par ordre et examinons d'abord la question de l'empiètement.

1906
—
Dansereau
v.
Dansereau.
—
Pagnuelo, J.

Honoré Chagnon, le propriétaire de la terre No 50 de la paroisse de Verchères, a concédé des lots sur la devanture, dont l'un à Alphonse Dansereau, qui l'a revendu, par son curateur, au défendeur ; puis Chagnon a vendu le reste de la terre à Félix Dansereau qui l'a revendu au demandeur.

Alphonse Dansereau, l'auteur du défendeur, se trouvant à l'étroit et voulant se bâtir une écurie à l'arrière de son emplacement, acheta verbalement de Honoré Chagnon, pour le prix de \$25, un petit morceau de terre, et peu de temps après, un morceau encore plus petit au prix de \$5. C'est là qu'il a bâti son écurie et cette boîte à fumier, vers 1890.

Plus tard, peu de temps avant l'action, le demandeur s'est plaint que l'eau de cette boîte à fumier tombait sur son terrain; il menaça le défendeur d'une action négatoire pour servitude d'égout sans titre. Le défendeur, en homme ingénieux, a exhaussé la boîte de onze pieds, a ajouté un toit qui déverse les eaux sur son écurie, et de là, par un habile système de dalots, sur son emplacement. Le savant avocat du défendeur explique cette opération compliquée en disant que le toit nouveau, au lieu d'incliner vers la terre, incline dans l'autre direction. Entend-il dire vers le ciel ? Je n'ose l'affirmer, ni le nier. Il a satisfait le demandeur au sujet du toit, mais non pas au sujet de la boîte à fumier elle-même, quelle que soit sa hauteur et le système compliqué des dalots, puisqu'il en demande la démolition, cette boîte étant bâtie sur son terrain. Il ne revendique pas le terrain qu'il affirme lui appartenir. C'est ce que conteste le défendeur qui jure l'avoir acheté verbalement de Chagnon. Il ajoute que le demandeur, en acquérant le reste de la terre, n'a pas acquis l'emplacement de l'écurie et de ses circonstances et dépendances. Car son titre contient la réserve suivante : " à distraire de la dite terre les emplacements " au sud-est du chemin de front de la dite première concession, " qui ont été vendus par Honoré Chagnon et qui sont bien connus de l'acquéreur, de même qu'un certain terrain, de " dix-sept pieds de front par vingt pieds de profondeur que " le dit Honoré Chagnon a vendu à Alphonse Dansereau ".

La cause du conflit, c'est que le terrain couvert par l'écurie

et la boîte à fumier couvre un espace de vingt pieds sur vingt-cinq, au lieu de vingt sur dix-sept. Le demandeur reconnaît bien le défendeur comme propriétaire des vingt pieds sur dix-sept, mais il réclame la balance de huit pieds comme sa propriété, et la destruction de la malencontreuse boîte à procès. Il a réussi jusqu'ici au-delà de ses espérances, car le jugement ordonne la destruction des bâtisses sur tout le terrain non vendu par un titre écrit. Cela comprendrait l'écurie sur les vingt pieds sur dix-sept, aussi bien que la boîte sur les huit pieds sur vingt, en supposant que les bâtisses coïncideraient avec ces étendues, mais ce n'est pas le cas, et aucun des quatre plans produits n'indique l'étendue de la boîte.

Il faut réformer le jugement au moins quant à l'écurie, mais que faire pour le surplus du terrain couvert par les bâtisses du défendeur ? Il n'y a aucune preuve certaine de l'étendue du terrain vendu verbalement, mais ce qui est certain, c'est que le défendeur a bâti tout de suite sur le terrain acquis par lui de Chagnon par cette vente verbale, et ce dernier n'a pas protesté que le défendeur excédait la mesure, soit que le défendeur n'ait pris que ce qu'il avait acheté, soit que l'empiètement fut si peu important que ce n'était pas la peine d'en parler. Ce qui est certain encore c'est que la réserve du terrain vendu verbalement comprenait, dans l'intention des parties, le terrain couvert par l'écurie et son appendice. On n'a pas entendu réserver exactement tant de pieds de terrain, mais un terrain certain et déterminé, le terrain couvert par les bâtisses du défendeur, sans égard à la contenance, bien qu'elle soit mentionnée. Art. 1503 C. C.

Ajoutons que le demandeur est le frère de Félix Dansereau, son vendeur. Tous les deux vivaient dans le voisinage immédiat de cette terre, et ont vu bâtir ces constructions.

Voir :—

Gusson & Delorme, (1)

Parent & Quebec Turnpike Road (2)

1906
—
Dansereau
v.
Dansereau.
—
Pagnuelo, J.

(1) 28 C. S. C. 66

(2) 31 C. S. C. 556

1906
 —
 Dansereau
 v.
 Dansereau.
 —
 Pagnuelo, J.

Dans la première de ces causes, il a été jugé, par la Cour Supérieure, qu'une bâtisse qui empiète légèrement sur le terrain du voisin, si elle a été érigée à la connaissance du voisin qui n'a pas protesté, ne peut être démolie, ni le propriétaire évincé; au contraire, il a droit de conserver le terrain usurpé en en payant la valeur.

Dans la deuxième, il a été jugé que dans les circonstances de l'affaire de Cusson & Delorme et lorsqu'il n'y a pas eu bornage, le voisin ne peut demander la démolition d'un toit qui projette, parce qu'il n'a pas prouvé qu'il avait un titre légal à la lisière de terre en question, et aussi parce que le voisin n'a pas protesté lors de la construction, et qu'il doit souffrir la servitude tant que la bâtisse continuera d'exister.

Ces décisions sont basées sur ce principe de droit naturel et de droit français que chacun est responsable des conséquences de ses actes, erreurs ou omissions; que le propriétaire du terrain usurpé ne peut réclamer que la valeur du terrain et ses dommages et ne peut élever des prétentions nuisibles au constructeur. " Il intervient en pareil cas, dit Baudry-Lacantinerie (*Des Biens*, Nos 372, 377) entre le propriétaire du terrain et le constructeur, un contrat *sui generis*, en vertu duquel le propriétaire du sol autorise le constructeur à jouir des constructions pendant un certain temps, autant qu'elles dureront. Il y a création au profit du constructeur d'une sorte de droit de superficie. "

" Alors même que l'erreur serait constante, dit Marcadé (vol. 4, p. 369), l'autre partie pourra toujours, en vertu des arts. 1382 & 1383 C. M. (1053 C. C. B. C.) se faire indemniser du tort qu'elle éprouve"; et Demolombe (vol. 25, No III): " Le contrat sera rescindable, sauf, bien entendu, l'obligation à la charge de la partie qui aurait commis cette erreur, d'indemniser l'autre partie du préjudice qu'elle aurait pu lui causer. "

Pour ces motifs, le demandeur ne pouvait demander la démolition de la bâtisse du défendeur.

Passons au fossé du chemin. On nous demande de décider si les eaux du fossé coulent naturellement au sud ou au nord.

Les parties ont fait entendre un grand nombre de témoins, et ont fait venir des ingénieurs civils qui n'ont pas manqué de préparer des plans. Nous n'en sommes guère plus avancés. On devait s'y attendre. La loi a établi des officiers municipaux chargés de régler toutes les questions de clôtures et fossés de ligne, de chemins publics et des fossés qu'elle ordonne d'y faire. Ces officiers, lorsqu'il s'agit des chemins, s'appellent des inspecteurs de voirie. Ils doivent faire enlever ou disparaître sans délai, les embarras et les nuisances de toute sorte qui se trouvent sur les chemins, dont les fossés forment partie, etc, par les personnes qui les ont causés, ou, sur leur refus ou négligence, par toute autre personne qu'il autorise à cet effet, aux frais de la personne en défaut. Ces frais sont recouvrés de la même manière que les amendes—Art. 386 C. M.

Sont réputés embarras, tout immondice ou objet placé sur un chemin ou dans un cours d'eau ou fossé qui dépend de ces chemins—Art. 387.

Depuis bien des années, le demandeur avait comblé le fossé sur une largeur de douze ou quinze pieds pour entrer sur son terrain. Les eaux du fossé s'écoulaient dans un fossé perpendiculaire qui se rend au fleuve. Personne ne paraît en avoir souffert. Le défendeur, lorsqu'il eut acheté son emplacement, a suivi l'exemple du demandeur et a rempli le fossé du chemin pour s'exempter d'y mettre un pont de quelques madriers pour entrer sur son emplacement, de manière que le fossé de ligne qui égoutte la terre du demandeur, et qui tombe dans le fossé du chemin n'a plus d'issue entre les deux obstructions, et les eaux refluent sur le chemin public et inondent le terrain du demandeur. Le défendeur a eu tort ; il est en faute. Mais si le demandeur se fût adressé à l'inspecteur de voirie, il eût fait disparaître cette obstruction bon gré mal gré, car si l'inspecteur eût refusé d'agir, soit par faveur ou par crainte ou pour tout autre motif illégitime, il pouvait lui-même être poursuivi et condamné à l'amende, sommairement devant un juge de paix, pour refus de remplir ses devoirs d'inspecteur de voirie.

Au lieu d'adopter cette procédure simple, expéditive, peu coûteuse, le demandeur s'adresse à la Cour Supérieure par

1906

Dansereau
v.
Dansereau.
Pagnuelo, J.

1906
—
Dansereau
v.
Dansereau.
—
Pagnuelo, J.

une action qui va causer des centaines de dollars de frais, et qui peut en causer des milliers et ruiner les plaideurs par les appels répétés et successifs de notre organisation judiciaire. Déjà depuis longtemps les frais dépassent bien des fois en importance la valeur de ces quelques pieds de terrain, sur une terre qui se vend à l'arpent, et qui ne peuvent valoir que quelques dollars.

Si les cours sanctionnent cette procédure, elles établissent un principe désastreux pour nos cultivateurs, descendants de Normands, trop enclins à plaider pour des bagatelles. Rien n'empêcherait de s'adresser à la Cour Supérieure pour toutes les difficultés entre voisins, questions de chemins, de fossés, de clôtures, etc, qui sont régies par le Code Municipal.

Le demandeur prétend n'être pas obligé de procéder en vertu du Code Municipal "parce qu'il souffre un préjudice spécial qui ne lui est pas commun avec le public."

C'est toujours le cas où un propriétaire se plaint de la clôture de son voisin, de son fossé de ligne, etc. "Si quelqu'un, dit-il, fait une obstruction sur un chemin public, de manière à empêcher, par exemple, la sortie d'un propriétaire dans ce chemin public, sans empêcher la circulation générale du public, ce propriétaire a droit d'action directe contre l'auteur de cette obstruction."

Il ne cite aucune autorité à l'appui de cette proposition générale et vague, mais il réfère aux causes de *Johnston & Archambault* (1) et de *Brown & Gagy* (2) jugées en appel et au Conseil Privé. Ces arrêts ne sont pas applicables à l'espèce actuelle.

Dans la cause de *Johnston & Archambault*, il s'agissait de la rue Blanche, à Montréal, une ruelle sans débouché, dont le défendeur avait usurpé une partie, au préjudice du propriétaire opposé qui était ainsi privé de sa sortie. Cette ruelle fut déclarée rue publique par prescription, et quoique la ville

(1) 8 L. C. J. 317.

(2) 11 L. C. R. 401 et 14 L. C. R. 213.

aurait été la partie à en réclamer l'usage public, cependant le voisin avait un intérêt suffisant pour l'autoriser à agir contre l'usurpateur. On est loin du fossé d'un chemin à la campagne.

1906
—
Dansereau
v.
Dansereau.
—
Pagnuelo, J.

La cause de Brown & Gugy a encore moins d'application si possible. Ces deux maîtres plaideurs, qui ont passé leur vie à se poursuivre l'un l'autre, habitaient chacun l'une des rives opposées de la rivière Beauport. La rivière ne fut pas assez large, ni assez profonde pour amortir leur ardeur guerrière. L'un avait bâti un quai chez lui, l'autre en fit autant. Procès pour obstruction dans la rivière. L'action fut renvoyée par la Cour d'Appel, chacun étant libre de bâtir sur son terrain, d'autant plus que le demandeur n'en souffrait aucun préjudice. Le Conseil Privé fut saisi de l'affaire ; il a jugé que des obstructions dans une rivière navigable sont une nuisance publique, et qu'un particulier ne peut s'en plaindre s'il n'en souffre un préjudice spécial et particulier, au-delà du préjudice souffert par le public.

Le demandeur a donc tiré de ces précédents un principe trop large et une proposition trop vague et indécise.

Il est de principe que le recours, le remède, comme disent les anglais, établi par la loi qui crée des obligations nouvelles est le seul qui doit être appliqué.

Tel est le cas des règles de voisinage, de voirie et d'égout des terrains établies par le Code Municipal pour la campagne.

Lorsqu'il s'agit d'obligations de droit commun, soit de droit public ou de droit privé, comme ceux énoncés dans les deux causes citées, le droit d'action peut continuer d'exister malgré qu'une voie nouvelle soit accordée.

Mais il est dangereux d'énoncer une proposition générale à cet égard. Ainsi, prenons la contestation des élections municipales ou scolaires, celle des officiers des corps publics pour lesquelles les chartes particulières établissent une procédure spéciale qui doit commencer ou s'instruire dans un délai déterminé. Il est en règle de ne pas reconnaître d'autre mode de contester l'élection que celui indiqué par la loi, et l'art. 987 du Code de Procédure Civile qui permet à toute personne

1906
 —
 Dansereau
 v.
 Dansereau.
 —
 Pagnuelo, J.

intéressée de porter plainte contre celui qui usurpe ou exerce illégalement une charge publique ne peut être invoqué pour contester l'élection pour absence des formalités prescrites, pour manœuvres illégales ou incapacités existant lors de l'élection. Cet article n'est applicable que pour les incapacités ou déqualifications survenues depuis l'élection ou qui continuent d'exister.

On peut consulter avec avantage sur cette matière.

Endlich, *Interpret. of Statutes*, par. 154.

Maxwell, *Interpret. of Statutes*, par. 154, 3ème Edit., p. 182, par. 3.

Pour ces raisons, je suis d'avis d'infirmer le jugement qui a condamné le défendeur sur les deux griefs contestés et de renvoyer l'action avec dépens. Je me suis demandé si les parties ne devraient pas être mises dos à dos, sans frais. Le défendeur a eu tort de combler le fossé et d'inonder la terre du demandeur ; ce grief réel a peut-être été la cause que le demandeur est parti en guerre, mais il aurait dû livrer le combat dans le champ clos de Verchères, au lieu de courir les aventures dans le dédale de nos juridictions infinies qui ne peuvent jamais se vanter de mettre fin aux procès.

Lamothe & Trudel, pour le demandeur.

Geoffrion, Geoffrion & Cusson, pour le défendeur.

COUR SUPÉRIEURE.

QUÉBEC, 17 avril 1906.

Présent :—LARUE, J.

CARDINAL v. FISET.

Nullité des conventions—Convention contraire à l'ordre public—Violation de domicile—Responsabilité.

Jugé :—La convention que le locateur d'un objet mobilier pourra en tout temps, au cas de violation par le locataire des conditions du bail, entrer

chez ce dernier et enlever l'objet loué est contraire à l'ordre public et conséquemment nulle. Par suite celui qui, prétendant se faire justice en vertu d'une telle convention, commet une violation de domicile est responsable des dommages qui en résultent

1906
—
Cardinal
v.
Fiset.

LARUE, J. :—

Larue, J.

Le demandeur réclame de la défenderesse \$200 de dommages par suite de ce que le fils mineur de la défenderesse (Antonio Fiset), sur l'ordre de la défenderesse dont il est l'employé, serait, le 19 février dernier, entré dans la maison du demandeur pour en enlever un poêle; qu'il aurait causé du dégât dans la dite maison; qu'il aurait même assailli madame Cardinal et l'aurait effrayée à tel point qu'elle a été obligée de s'enfuir chez un voisin.

L'action allègue en outre que le même jour, dans l'après-midi le dit Antonio Fiset serait retourné chez le demandeur avec une voiture et des aides et, en l'absence du demandeur, aurait illégalement et sans droit enlevé un poêle appartenant au demandeur.

La défenderesse nie que son fils ait commis aucun des actes répréhensibles mentionnés en la déclaration et ajoute que le 27 octobre 1905, le demandeur a loué un poêle de la demanderesse au prix de \$25, payables à raison de \$1 par semaine.

Elle ajoute,—paragrapes 6 et 7—que le demandeur a alors signé un contrat stipulant qu'à défaut d'effectuer ces paiements à leur échéance, la défenderesse ou son agent aurait le droit de reprendre et d'aller chercher le dit poêle, et même pourrait entrer dans le domicile du demandeur pour en enlever le poêle sans s'exposer pour cela à aucuns dommages.

Le demandeur répond qu'il n'a pas signé le contrat mentionné, mais a acheté le poêle en question au prix de \$25.00, et, plus tard, le 10 janvier 1906, une corniche s'adaptant au poêle, au prix de \$8.00; que lors de l'achat du poêle, il a donné en échange pour \$4.00 un poêle "Bijou"; que ces deux articles devaient être payés \$1 par semaine; que le 19 février, lorsque l'agent de la défenderesse est entré, sans procédures légales, chez le demandeur et a enlevé le poêle, le demandeur avait fait tous les paiements requis; qu'en supposant qu'il fut arriéré

1906

Cardinal

v.

Fiset.

Larue, J.

dans ses paiements, la défenderesse n'avait pas le droit d'agir par ses agents de la manière qu'elle l'a fait.

Le demandeur s'est d'abord attaqué, en droit, aux paragraphes 6 et 7 du plaidoyer de la défenderesse. Il a prétendu que la convention alléguée est exorbitante du droit commun et déroge à la loi, et ne donnait pas droit d'enlever le poêle du demandeur ; qu'en outre le document produit par la défenderesse n'est pas revêtu des formalités légales, et que des écritures y ont été ajoutées après le 27 octobre 1905.

Preuve avant faire droit a été ordonnée par M. LE JUGE SIR C. A. P. PELLETIER.

Avant d'entrer dans l'examen de ce qui s'est passé le 19 février, il convient de déterminer les relations des parties entre elles.

La défenderesse sous le nom de Fiset & Cie fait commerce de meubles, poêles, etc., et son mari dont elle est séparée de biens, est son gérant. Antonio Fiset, leur fils est leur agent.

Le 27 octobre 1905, le demandeur, qui avait besoin d'un poêle de cuisine (à charbon), a fait un arrangement avec le fils de la défenderesse pour obtenir l'article en question. Le lendemain, il s'est rendu au magasin de la défenderesse et il a été convenu que le prix du poêle, No 8 Ruby Record, que le demandeur obtiendrait de la maison Fiset & Cie serait de \$25, Fiset & Cie consentant à recevoir en acompte du prix de \$4 un poêle "Bijou" que le demandeur lui remettrait. Deux piastres devaient aussi être payées comptant et \$1 par semaine ensuite.

Le demandeur jure qu'il n'a signé aucun écrit ; mais le contrat pièce A de la défenderesse, aurait, suivant Fiset, père, et Fiset, fils, été marqué de sa croix par le demandeur, sans avoir été lu toutefois, mais bien expliqué, disent Fiset, père, et Fiset, fils. Fiset, père, affirme même que le demandeur a déclaré qu'il connaissait ces contrats-là et qu'il n'était pas nécessaire de lui en donner lecture. Fiset ajoute,—et c'est un fait connu,—que ces contrats sont usuels, surtout quand il s'agit de meubles vendus payables par petits versements.

Les Fiset jurent que la croix ou marque qui apparaît sur

le contrat écrit, à côté de la signature du demandeur, a été apposée là par Cardinal lui-même.

Je suis porté à croire, sur ce point, les deux Fiset.

Voici le texte du document produit par la défenderesse:

Québec, 27 Oct. 1905.

J'ai loué ce jour de Fiset & Cie, un pôle No 8 Ruby Record pour lequel je m'engage à payer \$25.00 par versements hebdomadaires de \$1.00, pourvu que les dits Fiset & Cie me consentent un titre de vente après que tout le dit montant soit complètement payé. Il est expressément convenu entre les dits Fiset & Cie et moi, que je n'acquerrai aucun titre avant que la dite somme soit entièrement payée.

Au cas de défaut de ma part de payer les dits versements au fur et à mesure qu'ils deviendront dus, je m'engage à retourner les dits effets sus-décrits, soit aux dits Fiset & Cie, soit à leurs agents autorisés, soit à leurs procureurs, sans aucune procédure. Si je fais défaut de remettre les dits effets aux dits Fiset & Cie, etc., ainsi que susdit, en aucun temps sur demande à cet effet, et cela après n'importe quelle violation du présent contrat, je donne par les présentes aux dits Fiset & Cie, leurs agents ou procureurs, pleine autorité d'entrer dans aucun de nos appartements, dans le but ou à l'effet d'enlever les effets ci-haut décrits, sans que les dits Fiset & Cie, leurs agents ou procureurs, s'exposent pour cela à aucun recours en dommages ou autrement. Si, à cette époque-là toute la dite somme ci-haut mentionnée n'est pas entièrement payée, les dits Fiset & Cie auront le droit de retenir le montant des dits versements payés comme une juste compensation pour le tort que cela pourrait leur avoir fait et pour le trouble et les dépenses légales dus aux dits Fiset & Cie.

Il est aussi convenu que si les dits Fiset & Cie prennent possession des dits effets pour quelque violation du présent contrat, j'aurai le droit de reprendre les dits effets en aucun temps avant l'écoulement de trente jours après telle reprise de possession, en leur payant le plein montant de la balance alors due, avec toutes les charges et dépenses légales dues aux dits Fiset & Cie.

1906
—
Cardinal
v.
Fiset.
—
Larue, J.

1906
—
Cardinal
v.
Fiset.
—
Larue, J.

Je m'engage de plus à ne pas enlever les dits effets des prémisses que j'occupe maintenant, sans avertir les dits Fiset & Cie, par écrit, et avoir leur consentement par écrit.

Et je certifie, en outre, qu'il n'y a aucun autre contrat ou autre chose semblable, verbal ou par écrit, entre moi et les dits Fiset & Cie, ou aucun de leurs agents, vendeurs ou autres, qui puisse contredire en aucune manière ce qui est stipulé dans ce présent contrat.

Quand les dits effets seront entièrement payés, suivant les termes du présent contrat, ils deviendront ma propriété, mais non autrement.

Le premier versement après l'acceptation du présent contrat sera payable le jour même de la livraison des dits effets, le second, sous une semaine après le date de la dite livraison, et chaque versement subséquent durant chaque semaine successive après le second.

Témoin : *Antoine Fiset.*

Thomas Cardinal.

Cardinal a fidèlement payé ses versements jusqu'au 26 décembre 1905. Il est alors tombé malade et a obtenu un délai d'une semaine. Le 10 janvier 1906, il est revenu chez Fiset & Cie et a échangé la corniche qu'il avait à son poêle avec une nouvelle corniche nickelée, au prix de \$8, payables \$1 par semaine, de la même manière et suivant les mêmes conditions que le poêle. Fiset a alors inséré dans le corps du contrat ce qui suit : "1906, janvier 10, échange de corniche, \$8",—formant avec \$19 déjà entrées le 27 octobre, \$27.00, et il paraît avoir, le même jour, rempli un blanc qui aurait été laissé vide auparavant, en y insérant les mots "vingt-sept" (dans les conditions ci-haut).

Ceci est absolument irrégulier ; mais l'on comprend que dans les écrits de ce genre, pareille chose arrive souvent, et que sans vouloir frauder ou commettre d'illégalité, les documents écrits sont peu respectés.

D'ailleurs, je n'attache pas beaucoup d'importance à ce fait, vu que, si l'on rejette l'écrit, la preuve verbale ne subsiste pas moins, et cette preuve, à mon avis, est conforme à ce que dit le contrat.

Or, le dernier paiement d'une piastre par Cardinal l'a été le 29 janvier 1906. A partir de cette date à aller au 19 février il n'a rien payé.

Il prétend que les Fiset lui ont donné délai; mais ceux-ci le nient.

1906
Cardinal
v.
Fiset.
Larue, J.

Le 19 février, Antonio Fiset se rend au domicile du demandeur. Mme Cardinal était seule. Il lui a demandé de l'argent. Madame Cardinal n'en avait pas, et elle a demandé d'attendre son mari. Le jeune Fiset insistait pour avoir de l'argent et menaçait d'emporter le poêle, s'il n'était pas payé.

Mme Cardinal jure qu'alors Fiset l'a assaillie et même frappée d'un coup de poing, en poussant la porte. Elle dit qu'elle s'est affaissée et a même crié deux fois : "Au meurtre !" Elle est sortie pour aller téléphoner à son mari,—laissant Fiset seul dans la maison. Langlais, le voisin chez qui elle s'est réfugiée, a dû lui donner de l'eau pour se laver et une serviette pour s'essuyer,—elle était suffoquée.

Antonio Fiset jure qu'il n'a pas touché madame Cardinal; qu'il ne l'a pas poussée ni menacée, mais qu'il a insisté pour être payé du montant qui était alors dû.

Comme ils n'étaient que tous les deux le matin, et qu'ils se contredisent, il faut en venir à ce qui s'est passé dans l'après-midi pour connaître l'état d'âme des belligérants.

Quand Mme Cardinal est sortie, vers les onze heures, Fiset, resté seul, s'est retiré, mais c'était pour quérir du renfort et mettre à exécution sa menace d'emporter le poêle. Après le départ de Fiset, le mari est arrivé, puis est reparti pour aller consulter un avocat.

Dans l'après-midi, Fiset est revenu avec deux hommes et une voiture. La lutte s'est engagée de nouveau à la porte de la maison Cardinal. Antonio Fiset voulait entrer pour prendre le poêle et Mme Cardinal l'en empêchait. Fiset tirait la porte de son côté et Mme Cardinal le retenait du sien.

Jouvin et sa femme,—deux voisins,—les virent "se tirailler". C'est alors que Jouvin dit à Antonio Fiset :

"Tu n'es toujours pas pour te battre avec les femmes ?"

"Non, répondit Fiset, je ne me bats pas."

1906
—
Cardinal
v.
Fiset.
—
Larue, J.

En fin de compte, la raison du plus fort a été la meilleure. Fiset était le plus fort, il est entré et a appelé sès hommes qui, eux, de leur côté, se sont mis, malgré l'opposition de Mme Cardinal, à démonter le poêle pour l'emporter.

Mme Cardinal a fait ce qu'elle a pu pour entraver leur besogne : elle leur a enlevé un chapeau et a même lancé un rond de poêle. Mais, encore une fois, la force et le nombre ont triomphé, et Fiset et ses deux hommes ont emporté le poêle, le seul qui fût alors de service dans la maison.

Il y en avait un autre petit, absolument hors d'usage.

C'était le 19 février,—qu'on se le rappelle.

Heureusement que le demandeur a pu, le même jour, louer de la maison Terreau un autre poêle et l'installer chez lui.

Maintenant, quels étaient les droits de la défenderesse, résultant de son contrat ?

Il importe peu, à mon avis, que ce contrat en fût un de vente conditionnelle ou de louage, bien que, généralement, les tribunaux soient portés à considérer un marché de cette nature comme un contrat de louage.

Inutile de citer les nombreux arrêts rapportés sous l'art. 1472 du Code Civil de Beauchamp. Il y en a pour tous les goûts.

Quel qu'il soit ce titre ou contrat ne conférait pas à Fiset & Cie ni à leurs employés le droit d'entrer violemment dans le domicile du demandeur et de se faire justice eux-mêmes.

La stipulation au contrat fût-elle encore plus expresse, ne saurait prévaloir contre un principe d'ordre public.

La défenderesse a eu tort de violer ainsi le domicile du demandeur, et elle doit être certainement condamnée à des dommages.

Mais l'action a été portée pour un montant de \$200.00. montant exagéré et que les circonstances ne justifiaient pas.

La défenderesse est déjà grandement punie par le fait qu'elle devra payer ses frais de défense. et pour cette raison, je réduis la condamnation à \$25, avec les frais d'une action de \$25.

A. Corriveau, C. R., pour le demandeur.

M. A. Lemieux, pour le défendeur.

COUR SUPÉRIEURE.

QUÉBEC, 17 avril 1906.

Présent :—SIR C. A. P. PELLETIER, J.

GIGNAC v. WOODBURN.

*Dépôt—Obligations du dépositaire—Restitution du dépôt—
Dommages-intérêts résultant de l'inexécution des obli-
gations—Dommages éloignés et indirects.*

JUGÉ :—Le dépositaire qui, par la perte du dépôt, est dans l'impossibilité de le restituer, est tenu d'en payer la valeur au déposant, mais il n'est pas responsable de la perte de bénéfices que ce dernier aurait pu en tirer indirectement. Par suite le propriétaire d'un dessin déposé chez un graveur avec une commande de reproduction sous forme d'un article de réclame est bien fondé à en poursuivre la valeur à défaut de restitution, mais ne peut exiger des dommages pour la perte d'avantages de publicité que lui aurait procurés la distribution de l'article commandé.

SIR C. A. P. PELLETIER, J.—

Le demandeur allègue dans son action que le 15 juin dernier, il confia aux défendeurs un dessin à la plume entre les mains de leur employé, J. C. Wright, avec l'intention de le faire lithographier par les défendeurs et obtenir 1,000 calendriers pour être distribués aux pratiques du demandeur, comme annonce pour le premier de l'an, si les prix étaient raisonnables—que le demandeur n'a pu accepter les prix des défendeurs et les pria de lui retourner le dit dessin ;—que par lettre en date du 20 septembre 1905, les défendeurs ont reconnu avoir reçu le dit dessin et l'avoir adressé à leur employé J. C. Wright, à Québec, pour le remettre au demandeur, mais que le demandeur n'a pas encore été remis en possession du dit dessin ;—que le dit dessin coûte actuellement au demandeur \$190. comme suit, savoir : Pour obtenir le dit dessin, le demandeur fut obligé de faire faire un petit ouvrage en bois représentant l'emplacement de sa manufacture, comprenant toutes les bâtisses y situées, de la valeur de \$100 ; pour avoir fait photographier ce travail en bois comme à vol d'oiseau il a payé \$20

1906
 —
 Gignac
 v.
 Woodburn.
 —
 Sir C. A. P.
 Pelletier, J.

et par cette photographie il a fait faire le dit dessin à la plume au prix de \$70 ;—que les défendeurs détiennent illégalement le dit dessin à la plume en empêchant ainsi le demandeur de faire lithographier le dit dessin par une autre maison que celle des défendeurs pour le premier de l'an 1906, et quoique le demandeur souffre et souffrira des dommages considérables ne réclame de ce fait que \$500 et demande jugement contre les défendeurs pour \$690.

A cette action les défendeurs ont plaidé en substance :
 “ That the plan in question was mailed back to Quebec by the
 “ defendants, but apparently was lost in the mail, as it does
 “ not seem to have been received by the Plaintiff according to
 “ the Plaintiff's own statement.

“ That they have acted in a business like manner in this
 “ matter and have not performed any act or been guilty of
 “ any omission which might cause loss to the Plaintiffs, and
 “ that even if the allegations contained in the Plaintiff's decla-
 “ ration, were conformable to the truth, the amount of
 “ damages he claims would be excessive, and ask dismissal of
 “ this action.”

Mais finalement, les défendeurs, sans admettre aucune responsabilité de leur part, mais pour acheter leur paix et sauver du trouble, ont obtenu permission de changer leur plaidoyer et ont offert et déposé en cour la somme de \$100 en capital, et \$15 pour frais, sauf à parfaire, et ont conclu au renvoi de l'action pour tout montant excédant les dites offres en capital et frais.

Il ne semble pas exister de différence entre les parties quant aux faits principaux.

Il est prouvé sans contradiction que le 15 juin dernier, le demandeur a remis à J. C. Wright, agissant comme agent pour les défendeurs à Québec, un dessin à la plume avec instruction de le transmettre aux défendeurs à Montréal, dans le but d'obtenir leur prix pour le lithographier afin d'en obtenir des calendriers d'annonces. Les prix faits par les défendeurs n'ont pas été acceptés par le demandeur qui a prié les défendeurs de lui remettre de suite le dit dessin.

L'agent Wright, entendu comme témoin, admet qu'il a transmis le dit dessin aux dits défendeurs en les avertissant que c'était un ouvrage de prix et d'en prendre bien soin, comme il en avait lui-même reçu instruction du demandeur. Les défendeurs admettent tous ces faits, mais n'ont rien fait pour remettre le dit dessin dont ils reconnaissent avoir eu la possession. Le 16 septembre, le demandeur n'ayant reçu aucune réponse, ni remise du dit dessin, écrivit et téléphona aux défendeurs sa surprise de n'avoir encore rien reçu, et ce n'est que le 20 septembre et pour la première fois que les défendeurs répondirent par la lettre produite comme pièce A du demandeur.

Cette lettre est très peu satisfaisante et ne démontre pas le soin que les défendeurs auraient dû prendre d'un objet qui leur avait été spécialement recommandé. Ils prétendent que le 10 août ils ont écrit à leur agent Wright, à Québec, et qu'ils l'ont en même temps informé qu'ils lui retournaient le dessin en question. Néanmoins, ils sont si peu sûrs de l'avoir mis à la malle, qu'en recevant la lettre du demandeur du 16 septembre, ils lui répondent le 20 qu'après réception de sa lettre quoiqu'ils avaient déjà fait des recherches auparavant dans tout leur établissement de lithographie, ils ont fait de nouvelles recherches et qu'ils sont convaincus que ce qu'ils écrivaient à leur agent Wright, le 10 août, était correct, c'est-à-dire qu'ils avaient renvoyé le dit dessin par la malle.

Les défendeurs ne démontrent aucune précaution prise par eux pour l'envoi de ce dessin ; ils ne paraissent pas l'avoir fait enregistrer au bureau de poste, et finalement ils admettent à l'enquête qu'après toute recherche possible, ils ne peuvent pas le trouver et pourtant c'est à eux de prouver la remise. Évidemment il y a eu faute de leur part et ils l'admettent en offrant et déposant en cour pour dommages causés \$100 de capital et \$15 de frais. Ces offres sont faites par les défendeurs sans mentionner si ce sont pour le dommage direct, c'est-à-dire ce qu'a réellement coûté le dessin en question. Ce que le demandeur a payé et déboursé pour l'obtenir, tel qu'envoyé chez les défendeurs. Mais supposant même que ces offres ne soient faites que pour le coût et les déboursés faits par le de-

1906

Gignac

v.

Woodburn,

Sir C. A. P.
Pelletier, J.

1906

Gignac
v.

Woodburn.

Sir C. A. P.
Pelletier, J.

mandeur, ces offres sont-elles suffisantes ? C'est là la question à décider, ce n'est réellement que l'estimation de ce que le demandeur a déboursé.

Le demandeur jure que le dessin en question lui a coûté \$190 et il en donne les détails, savoir : que pour obtenir le dit dessin il a été obligé de faire faire en petit un ouvrage en bois représentant l'emplacement de sa manufacture, comprenant toutes les bâtisses y situées, que ce travail était nécessaire pour obtenir ensuite une vue à vol d'oiseau de tout l'établissement, comprenant plusieurs bâtisses et lequel travail en bois, par le travail et le temps de ses hommes lui a coûté au moins \$100. Il jure aussi qu'il a fait photographier ce travail en bois comme à vol d'oiseau, par M. Montminy, photographe, auquel il a été obligé de payer \$20 et que c'est sur cette photographie obtenue, avec difficulté, qu'il a fait faire le dessin à la plume pour lequel il a payé \$70, faisant en tout \$190, et pour lequel les défendeurs ont offert \$100.

Pour contredire la preuve du demandeur, les défendeurs ont fait entendre un expert de Montréal, qui a déclaré que d'après lui les défendeurs auraient pu faire faire à Montréal tout ce qu'a fait le demandeur pour beaucoup moins que ce qu'il a payé et que le tout n'aurait pas coûté plus de \$75. Il ne comprend pas évidemment dans ce montant ce que le demandeur a déboursé pour le modèle en bois représentant les bâtisses, puisqu'il admet qu'il n'a jamais vu le dit modèle en bois et ajoute même que d'après lui ce travail en bois n'était pas nécessaire. Mais en face des offres faites par les défendeurs de la preuve formelle du demandeur, que pour obtenir le dessin à la plume qu'il réclame aujourd'hui, il a payé et déboursé \$190,—preuve qui n'est contredite que par un témoin expert, qui, d'après lui, est trop élevée,—mais admettant ne rien connaître de l'ouvrage en bois, je crois devoir accepter la preuve positive du demandeur qui jure avoir payé et déboursé le montant demandé de préférence au témoin des défendeurs qui, après tout, ne donne que son opinion personnelle sans avoir tout vu et évalué, et je suis d'avis que les offres faites par les

défendeurs ne sont par suffisantes et que le demandeur a droit au montant de \$190 comme perte et dommage direct.

Mais une autre question bien plus importante est celle de savoir si le demandeur a droit au montant de \$500 qu'il réclame pour dommage qu'il prétend souffrir et souffrira comme conséquence de ce qu'il n'a pu faire faire le calendrier d'annonces qu'il voulait faire exécuter pour la fin de décembre dernier, et ce, par la faute des défendeurs. Il prétend que s'il avait reçu ce dessin en temps il aurait pu faire faire ce calendrier, et que par la réclame que lui aurait procuré la distribution de ce calendrier, il aurait fait les affaires pour un montant très considérable de plus que le montant d'affaires qu'il fera sans cela, et que cette diminution du montant d'affaires lui causera un dommage d'au moins \$500, et il réclame ces dommages des défendeurs. Le demandeur est le seul témoin pour estimer un tel dommage.

On remarquera tout d'abord que le calendrier proposé ne devait être distribué par le demandeur qu'au temps ordinaire, vers la fin de décembre, et le demandeur a pris son action contre les défendeurs dès le 7 novembre, et il déclare par son action qu'il réclame \$500 pour dommages à lui causés et qu'il souffrira par la faute des défendeurs. Ainsi, comme on le voit, on réclame par l'action des dommages non encore encourus et qui ne sont que spéculatifs et problématiques.

Mais, comme question de droit, le demandeur peut-il réclamer légalement des dommages-intérêts comme conséquence de la perte du dessin en question à part les dommages directs du coût et de la valeur de l'objet perdu ?

La preuve démontre et il est admis que le dessin en question a été mis en la possession des défendeurs par l'entremise de J. C. Wright, leur agent à Québec,—l'objet de l'envoi était d'obtenir des défendeurs un prix pour la lithographie de ce dessin.— Il n'y a pas eu d'entente quant au prix, et le demandeur a demandé de renvoyer le dessin. Rien n'appert avoir été fait de part et d'autre jusqu'au 16 septembre, lorsque le demandeur écrivit aux défendeurs réclamant le dessin qu'il leur avait confié. Le 20 septembre 1903, les défendeurs écri-

1906

Gignac

v.

Woodburn.

Sir C. A. P.

Pelletier, J.

1906
 Gignac
 v.
 Woodburn.
 Sir C. A. P.
 Pelletier, J.

virent au demandeur que, dès le 10 août, ils avaient renvoyé le dessin à J. C. Wright, pour le remettre au demandeur et qu'il devait avoir été perdu à la malle. De ce moment, le demandeur était informé qu'il ne devait plus compter que les défendeurs feraient la lithographie demandée et qu'ils n'avaient plus en mains ce dessin en question. Les défendeurs soumettent que, de ce moment, le demandeur devait s'adresser ailleurs, faire faire une nouvelle photographie et un nouveau dessin s'il tenait à avoir cette lithographie prête pour avoir son calendrier à la fin de décembre. A la question qui lui est posée lui demandant s'il n'avait pas eu le temps de faire faire un nouveau dessin, il se contente de dire qu'il attendait toujours une réponse des défendeurs. Je crois que le demandeur, voyant la réponse des défendeurs du 20 septembre, avait encore le temps de remédier à ce retard s'il tenait à éviter les dommages dont il se plaint. Au moins, il aurait dû essayer, sauf à tenir les défendeurs responsables du surplus de dépenses qu'il aurait pu encourir, mais il n'a rien fait et a pris une action le 7 novembre pour des dommages futurs. Le moins que l'on pourrait dire, serait que l'action est pour le moins prématurée.

Mais y a-t-il droit à des dommages-intérêts tels que demandés dans le cas présent ?

Ce sont les articles 1074 et 1075 du C. C. qui s'appliquent à la matière et que l'on trouve sous le titre des "dommages-intérêts résultant de l'inexécution des obligations".

L'article 1074 C. C. dit: "Le débiteur n'est tenu que des "dommages-intérêts qui ont été prévus ou qu'on a pu prévoir " au temps où l'obligation a été contractée, lorsque ce n'est " point par son dol qu'elle n'est point exécutée".

Article 1075: "Dans le cas même où l'inexécution de l'obligation résulte du dol du débiteur, les dommages-intérêts ne " comprennent que ce qui est une suite immédiate et directe " de cette inexécution."

La source de cette obligation est prise dans Pothier, Obligation, No 167: "La règle qui me paraît devoir être suivie en " ce cas (celui où il y a dol de la part du débiteur) est qu'on

“ ne doit pas comprendre dans les dommages-intérêts dont un débiteur est tenu pour raison de son dol, ceux qui, non seulement n'en sont qu'une suite éloignée, mais qui n'en sont pas une suite nécessaire qui peuvent avoir d'autres conséquences.”

1906
—
Gignac
v.
Woodburn.
—
Sir C. A. P.
Pelletier, J.

24 Demolombe, p. 597 : “ Il faut que le dommage ait eu certainement et nécessairement pour cause l'inexécution de son obligation et qu'il n'ait pas pu avoir d'autres causes qui seraient étrangères à la convention et au débiteur.”

“ Il ne suffirait pas que cette inexécution eût été l'une des causes premières et éloignées du dommage et que le créancier même pût dire que sans elle le dommage ne serait pas arrivé.”

“ Ce qui est nécessaire, c'est que l'inexécution de l'obligation ait elle-même déterminé immédiatement le dommage et qu'elle n'en ait pas été seulement l'occasion indirecte et pour ainsi dire de seconde main.”

Baudry-Lacantinerie, des Obligations Nos 487 et 488.

1 Sourdat, 42-431-690.

Dalloz, Jur. Gen., *voir* Dommages-intérêts, 692 et suivants.

5 Mignault, p. 420 : “ La loi ne veut pas que les juges marchent de déductions en déductions, suivent le dol du débiteur dans toutes ses ramifications ; ils doivent négliger les causes médiate et éloignées et ne s'attacher qu'au dommage auquel il a pu seulement donner naissance et qui en est une suite directe et immédiate.”

En résumé, “règle particulière du débiteur de bonne foi :” Il ne doit que les dommages qui ont pu être naturellement prévus au moment du contrat.

“Règle particulière au débiteur coupable de dol :” il doit même les dommages qu'on n'a pas pu raisonnablement prévoir lors du contrat.

“ Règle commune ” : l'un et l'autre ne doivent que les dommages qui sont “ une suite directe et immédiate de l'inexécution de l'obligation ”.

- 1906
 —
 Gignac v. Woodburn. *La Corporation du Comté d'Ottawa vs La Cie chemin de fer Montréal, Ottawa & Occ.* (1)
 —
 Sir C. A. P. Pelletier, J. *Belcourt vs McIntosh.* (2)
Belanger vs Dupont. (3)
The Great Northern Teleg. Co vs Lawrence. (4)

La loi et la jurisprudence, tant anglaise qu'américaine, sont du même effet, c'est-à-dire que les dommages accordés doivent être les dommages directs et immédiats.

Amer. & Eng. Encycl. of law (2 édit vol. 27, p. 1080)

Ibd. " " vol. 8, p. 618.....

" Any supposed successful operation the party might have made, if he had not been prevented from realizing the proceeds of the contract at the time stipulated is a consideration not to be taken into estimation of damage."

Am. & Eng. Encyclop. of Law, vol. 8, p. 684:

" Loss must be actual and substantial and the Plaintiff must in all cases prove it and there can be no recovery for a loss of profits which were purely speculative or conjectural."

Saunders & Stuart. (5)

Allen's Telegraph Cases, pages 405, 406, 407.

Marlow vs Lajeunesse et al. (6)

" Held : That the measure of damage in the case of breach of notarial contract to manufacture and deliver a carriage within a specified period, does not include loss of profit by reason of the non-delivery.

LANGELIER, 1. Rév. : Critique, p. 401. " Dans les deux cas (des articles 1074 et 1075) le débiteur ne répond que des suites "directes" "nécessaires" "inévitables" de " l'exécution" " il n'est pas responsable des conséquences que cette inexécution

(1) C. B. R. 1 M. L. R. Q. B. 46.

(2) 2 M. L. R. Q. B. 80.

(3) 14 Rap. J. C. S. 124.

(4) 1 R. J. C. B. R.

(5) L. R., 1 C. P. Div. p. 326.

(6) L. C. J., Rév., p. 188.

“ tion a pu “occasionner”, mais dont elle n’a pas été la cause
 “ “inévitabile”, que le créancier aurait pu écarter avec une di-
 “ ligence convenable ; car on peut dire avec raison, que ces
 “ conséquences sont dues plutôt à la négligence, à l’inertie du
 “ créancier, qu’au dol ou à la faute du débiteur (Art. 1070,
 “ 1071 et 1075 C. C.)

1906
 —
 Gignac
 v.
 Woodburn.
 —
 Sir C. A. P.
 Pelletier, J.

N’est-ce pas le cas en la présente cause ? Le demandeur n’aurait-il pas pu écarter la cause des dommages en faisant faire de suite un autre dessin et une autre photographie pour avoir une lithographie ailleurs,—ce qu’il aurait eu le temps de faire.

Sous les circonstances, les défendeurs ont été de bonne foi et ne sont tout au plus coupables que de ne pas avoir pris les meilleurs moyens pour faire remise sûre et certaine du dessin à la plume du demandeur. Il y a eu seulement faute de leur part et ils ne peuvent être tenus responsables que des suites directes, nécessaires et inévitables de l’inexécution de leur obligation de rendre et remettre ce dessin, mais ils ne peuvent être tenus responsables de dommages non encourus, non prouvés, purement spéculatifs et qui ne seraient que la conséquence indirecte de leur faute telle que celle alléguée en cette cause.

Ainsi, je suis d’avis que l’action doit être maintenue pour le montant de \$190, déclarant les offres faites en cette cause non suffisantes et l’action doit être renvoyée quant au montant de \$500 réclamé pour dommages-intérêts.

H. Cimon, pour le demandeur.

M. J. Ahearn, pour le défendeur.

COURT OF REVIEW.

MONTREAL, April 27th 1906.

Present :—SIR MELBOURNE M. TAIT, A. C. J., TASCHEREAU &
LORANGER, JJ.

MCMILLAN ET VIR V. WING SANG KEE

Contract of lease—Obligations and rights of lessor—Covenant by lessee to pay extra insurance premiums—Notice of same—Waiver by lessor of right to recover them.

HELD :—10. A covenant in a lease that the lessee shall pay in addition to rental, any "extra premiums of insurance of the premises exacted in consequence of the business or work he carries on therein", does not impose on the lessor the obligation to notify the lessee when such extra premiums are exacted, even though the premises were occupied for a number of years by the same tenant, carrying on the same business, under a lease containing the same clause, during which no extra premiums had been paid.

20. Dilatoriness on the part of the lessor and his not making the demand of such extra premiums for several years cannot be construed as a waiver of his right to recover them.

SIR M. M. TAIT, A. C. J.

On the 8th of March 1896, the plaintiff leased to the defendant from the 1st May then next, for a term of one year, certain premises described as "that certain shop with cellar beneath situate on the north east corner of University street and Burnside Place, in the City of Montreal, and the use of the yard, etc." The lease contained the following clause : "The said lessee shall pay all extra premiums of assurance that the company, at which the premises now leased may be insured, shall exact, in consequence of the business or works done and carried on therein by the said lessee."

On the 27th of January 1898, another lease was executed from the plaintiffs to the defendant for one year, from the first of May 1898, the premises being described in the same way as a shop, and which lease contained the same clause re-

garding extra insurance. Whether there was another lease executed between these two, or whether the defendant remained in the premises by tacit renewal of the first lease, does not clearly appear.

It does appear by the defendant's proof that the premises were always occupied by him as a laundry, and he himself is described in both leases as a laundryman.

The plaintiffs did not make any claim for extra insurance under the first lease, but on the 20th of June 1905, they instituted the present action by which they claim that in virtue of the last lease they were entitled to demand from the defendant payment of the extra premiums of insurance exacted by the insurance company, in consequence of the business carried on by the defendant in the leased premises, and their claim is made up as follows :

For the years 1898 to 1900, 2 years @ \$18.60	\$ 37.20
“ “ 1900 to 1905, 5 “ “ 22.65	113.35
Total	<u>\$150.55</u>

The defendant pleaded in effect admitting the lease and occupation of the premises, but denying that he agreed, as alleged, to pay the extra insurance, and that the plaintiffs had been obliged to pay extra premiums of insurance or that they are entitled under the lease to claim the amount sued for, and further that the claim is prescribed for any amount in excess of \$113.35.

The defendant further sets up the first lease and alleges that the plaintiffs did not claim from him any extra premiums of insurance under it; that he rented the premises for the purpose of carrying on a laundry with their knowledge and consent. He denies that they insured the premises, subsequent to the year 1898, in the same company in which they were insured at the time of the passing of the lease, and alleges that the company in which the leased premises were insured at that time did not exact any extra premiums of insurance; that any such extra premiums paid by the plaintiffs were paid without the defendant's knowledge or consent and to a company unknown to him and other than the one

1906

McMillan
et vir
v.Wing Sang
Kee.Sir M. Tait,
A. C. J.

1906

McMillan
et vir

v.

Wing Sang
Kee.Sir M. Tait,
A. C. J.

mentioned in the lease ; that he was never put in default to pay extra insurance and the plaintiffs received from him what was due them, and gave receipts in full each month, and never pretended to have any claim against him for anything extra.

The judgment under review holds that the plaintiffs had proved the material allegations of their declaration and more particularly the payment of \$150.55 for extra premiums of insurance on the leased premises on account of the business carried on by the defendant ; that by the terms of the lease the defendant is obliged to pay such sums to the plaintiffs: that arrears of extra premiums in excess of \$113.35 are prescribed; that the defendant has not established his plea.

The judgment further dismisses the defendant's plea and condemns him to pay to the plaintiffs the sum of \$113.35 with interest and costs.

It appears to us that this judgment is correct. If these premises had been built for a laundry or had been occupied by the lessors as such before the defendant leased them, the case would have been different, and might have been brought within the judgment cited in the defendant's factum, but as a matter of fact there is no evidence that they were ever used as a laundry, except by the defendant. The fact that the defendant was described as a laundryman would not of itself relieve him from paying the extra insurance charged by reason of the nature of the business he carried on as such.

The most plausible argument presented by the appellant is that when he stipulated in the lease of 1898 that he would pay all extra premiums of insurance in consequence of the business done and carried on by him, he only contracted an obligation to pay any additional insurance which might be exacted over what he was then paying and had previously been paying. But, as a matter of fact the obligation of the defendant as regards the payment of extra insurance, which is a separate and distinct obligation from that of paying ordinary rental, is exactly the same in the two leases. He is not obliged to do more under the lease sued upon than he was under the

previous one in that respect. The only difference is that the plaintiffs are not exacting the performance of that obligation of paying extra insurance which they did not exact under the first lease. The question is not what he was actually paying at the time the last lease was executed, or what he had paid before that time, but what his obligation really was. The plaintiff's right to exact the extra insurance has always existed and I don't think it is a defence to this action to say that they did not for a while exercise it. The plaintiffs must suffer the penalty which the law of prescription exacts but no more. What is not prescribed is recoverable.

The plaintiffs have been so dilatory about exercising their right, that their now doing so looks like an afterthought on their part, but at the same time can we say that they have really waived their claim for the extra insurance? The mere fact that they have not exercised their rights to collect extra insurance is not a waiver. The premises have always been leased as a shop, and not as a laundry, and as already mentioned, the defendant has always been under the obligation to pay the extra insurance whether the plaintiffs exacted it or not. This obligation is clearly stipulated in the lease, and there was no duty resting on the plaintiffs to put the defendant in default or give him any special notice that they intended to exact this insurance. If, as the Court thinks, there was no waiver, we do not see how the defendant can escape responsibility and therefore we think the judgment should be confirmed, as it is with costs.

Lafleur, MacDougall & Macfarlane, for the plaintiff.

Guerin & Merrill, for the defendant.

1906

McMillan
et vir
v.Wing Sang
Kee.Sir M. Tait,
A. C. J.

COURT OF REVIEW.

MONTREAL, April 27th 1906.

Present:—SIR MELBOURNE M. TAIT, A. C. J., TASCHEREAU &
LORANGER, JJ.

LA GRANDA HERMANOS Y CA v. THE AMERICAN
ELECTRICAL & NOVELTY MFG CO.

*Principal and agent—Powers of agents—Third parties—
Local manager appointed to effect sales—Power to bor-
row.*

HELD :—Contracts of agency are construed strictly and third parties dealing with agents are put upon inquiry to ascertain the extent of their powers. The appointment of an agent to effect sales with instructions to deposit the proceeds in a bank and to draw cheques against the same for running expenses only, gives him no power to borrow money. Hence, no action will lie against a foreign company for the amount of a draft accepted through its local manager, with the above limited powers, for a loan of money, fromw hich it is not proved to have derived any benefit.

SIR M. M. TAIT, A. C. J.

The plaintiff's action is based on two grounds: (1) amount of a draft for \$200.00, dated 23rd of July 1903 drawn by the plaintiff upon the defendant and accepted by the latter. The acceptance is in this form : The words " American Electrical & Mfg Co." are stamped and below are these words: "per D. Misell, Mgr." The draft is payable at thirty days after date to the order of the Bank of Nova Scotia and was protested for non-payment on the 25th of August; (2) an amount of \$28.22 paid to the defendant for cigar lights which are alleged to have been defective and were returned by the plaintiff.

The judgment under review went in favor of the plaintiff for the sum of \$25.87 representing the price of the cigar lights, but rejected their claim for the amount of the draft.

The plaintiff inscribes in review claiming that the latter sum should have been allowed it.

The circumstances under which this draft came to be drawn

and accepted are the following: The defendant is an incorporated company having its principal place of business at the City of New York. On the 23rd July 1903, it had a branch place of business in Montreal and David Misell had been, for some time previous to that date, and was then, in charge of this branch as general sales agent and manager, and was duly registered as such. On this 23rd day of July, N. Michaels, managing director of the company plaintiff, gave David Misell a cheque for \$198.00 in return for which he received Mr Misell's acceptance in question.

1906
Granda Her-
manos Y Ca
v.
American
Electrical
& Novelty
Mfg Co.
Sir M. Tait,
A. C. J.

This transaction, as the proof clearly shows, was not an ordinary business one, that is to say did not represent any goods sold by the defendant to the plaintiff, but it represented so much money borrowed by David Misell from the plaintiff through Michaels.

The defence to the action is that Misell had no authority whatever to borrow money for the defendant or to bind it for the repayment of any loan made.

The relations between Misell and the defendant are set forth in an agreement of date 16th August 1901 which is filed. By this agreement the defendant engaged Misell as manager of its agency to be established in this city. He is to render, daily, a statement of such sales as he may make and of such expenses as he may incur. Accounts are to be kept and collected at the main office in New York. All articles intended to compose the stock-in-trade here are to be sent from New York, according to a scale of prices which is indicated, and as remuneration for his services, Misell is to receive 50% of the net property of the Montreal branch after all expenses connected with it are paid. He also is to have the right to draw \$50.00 per week which is to be charged against his commission. The material portion of the agreement, so far as concerns this case, is the following: "The said Misell shall open " an account with a bank at Montreal as agent of the party " of the first part (i. e. the defendant) for the purpose of de- " positing such moneys of the party of the first part as it " may advance for the purpose of paying running expenses,

1906
Grandes Her-
manos Y Ca
v.
American
Electrical
& Novelty
Mfg Co.
Sir M. Tait,
A. C. J.

" but the party of the second part (i. e. Misell) shall have no right to endorse cheques for the said company, nor to draw any cheques except upon the said account for the purpose of paying running expenses." There was no occasion for Misell to borrow money, he had nothing to do but to sell goods which were sent him from New York and to draw cheques for these expensers.

It appears to me that a duty was cast upon the plaintiff, when lending this money to Misell, knowing through Michaels that he was only an agent for the company defendant, and this appearing by the manner in which he accepted the draft, to ascertain what Misell's powers were in that respect, and if they had done this, they would have discovered that he had no authority to accept a draft for money lent.

At the time this money was borrowed, Misell was indebted to the defendant company in a sum of \$1500.00 which he had retained and used for his own purposes, and he was subsequently arrested for theft and committed for trial by the police magistrate on that charge. It is true that it does not appear that the plaintiff or Michaels were aware that this debt existed at the time the draft was accepted, but they knew and were bound to know that borrowing money was not an ordinary transaction, nor the usual duty of an agent and that special powers are required for such a purpose.

I think it is clear that Misell could not bind the defendant by accepting this draft in the name of the company for a loan made to him.

But it is stated that this money went to the credit of the account of David Misell, Manager, with the Bank of Toronto. This account, as already shown by the agreement, was opened for the purpose of depositing moneys which the defendant might advance for the purpose of paying running expenses. Now, when Misell accepted this draft, he received a cheque for \$198.90 payable to the order of the defendant company and signed by the plaintiff, per N. Michaels. This cheque was endorsed by the defendant per D. Misell, Manager, the endorsement being made in the same way as the accep-

tance of the draft. This cheque was placed to the credit of the bank account already referred to, and the pretension is that the amount representing this cheque which represented the loan having gone to the credit of D. Misell Manager, in this bank account, that the defendant company got the benefit of the money. I am unable to take this view of the case. It does not seem to me that it makes any difference whether the amount of this loan was paid in cash to Misell when he accepted the draft or whether it was paid by a cheque which went to the credit of the account. In both cases he controlled the money absolutely, and he was strictly forbidden by the agreement to endorse any cheques, except upon the said account for the purpose of paying running expenses. The acceptance of the draft and the endorsement of the cheque and the whole transaction were beyond his powers as agent.

I cannot see any difference between giving him the money in cash as David Misell, agent, and depositing it in the bank to the credit of an account under the name of D. Misell, agent. The only way in which it seems possible to me to hold the company defendant responsible for this loan was by showing that the money was expended for its benefit and this has not been done. It does not follow that, because it went into this account that it was expended for the benefit of the company defendant.

I therefore think that the judgment should be confirmed with costs and the Court is unanimous in this opinion,

Hutchins & Margolese, for the plaintiff.

Oughtred, Place & Phelan, for the defendant.

1906
Granda Her-
manos Y Ca
v.
American
Electrical
& Novelty
Mfg Co.
Sir M. Tait,
A. C. J.

COUR SUPÉRIEURE.

QUÉBEC, 1 mai 1906.

Présent :—LARUE, J.

RIOUX v. BOULIANE.

Prescription—Temps requis pour prescrire—Dette de nature commerciale—Novation—Acte authentique constitutif d'hypothèque.

Jugé : La reconnaissance par acte authentique d'une dette prescriptible par cinq ans, avec constitution d'hypothèque pour en garantir le remboursement, n'opère pas novation. Par suite, la prescription de la dette est acquise par un nouveau laps de cinq ans à compter de la passation de cet acte.

LARUE, J. :—

L'action est en déclaration d'hypothèque contre le défendeur résultant d'une obligation de \$800 avec hypothèque donnée aux demandeurs par le défendeur le 8 mai 1896, affectant le bloc trois du Village de Tadousac.

La somme réclamée est celle de \$584.55, balance sur le capital de l'obligation.

Le défendeur plaide qu'en 1896 il faisait commerce et a acheté des demandeurs des marchandises et que l'hypothèque créée par l'acte a été donnée pour garantir le paiement des achats—qu'en conséquence, toute réclamation résultant des relations d'affaires entre les demandeurs et le défendeur est éteinte et prescrite par la prescription de cinq ans, la dite créance étant une créance commerciale.

Les demandeurs se sont inscrits en droit contre ce plaidoyer de prescription, vu que l'action n'est pas basée sur le prix d'effets et marchandises vendues.

Preuve avant faire droit a été ordonnée.

La preuve constate qu'à la date de la passation de l'obligation, le 8 mai 1896, le défendeur devait aux demandeurs, pour marchandises, une balance de \$813.12.

Toute la question à déterminer en est une de droit.

La dette due par Bouliane était commerciale, prescriptible par cinq ans, et en conséquence était prescrite au moment de l'institution de l'action, à moins que l'obligation avec hypothèque n'ait opéré novation et dans ce cas cette nouvelle dette ne serait prescriptible que par trente ans.

Le défendeur prétend que l'obligation avec hypothèque donnée par lui n'était rien autre chose que la reconnaissance de la dette,—que si la dette est éteinte, l'hypothèque qui n'en est que l'accessoire, cesse par là même d'exister.

L'art. 1169 C. C. dit que la novation s'opère :

“ 1. Lorsque le débiteur contracte envers son créancier une nouvelle dette qui est substituée à l'ancienne, laquelle est éteinte.

“ Art. 1171. La novation ne se présume pas ; l'intention de l'opérer doit être évidente.”

4 Aubry & Rau, par. 324, p. 207 : “ La novation objective résulte, virtuellement et nécessairement, de tout changement qui, portant sur l'objet même de la prestation, ou sur la nature juridique de l'obligation, la transforme en une obligation nouvelle, distincte de la première et incompatible avec elle.”

3 Larombière, sur l'art. 1273, No 2 : “ Entre le débiteur et le créancier, il n'y aura ainsi point de novation, si, en l'absence d'une expression positive, la seconde obligation n'est pas incompatible avec la première.”

28 Demolombe, No 275 : “ La novation résulte virtuellement et nécessairement de ce fait que la dette nouvelle est incompatible avec la persistance de la dette ancienne.”

Pothier, oblig. No 594.

Domat, liv. 4, tit. 3, sec. 1, p. 290.

4 Boileux, sur art. 1273, p. 575.

4 Marcadé, sur art. 1273 No 2, p. 583.

28 Demolombe, No 276 : “ De là, il faut conclure qu'il n'y aurait point novation, si la convention nouvelle, sans changer la nature juridique, ni l'objet de la dette, y apportait seulement des modalités, des augmentations ou des diminutions, qui seraient relatives à sa qualité ou à son importance ;—

1906

—
Rioux

v.
Bouliane.

—
Larue, J.

1206
—
Rioux
v.
Bouliane.
—
Larue, J.

“ à ses garanties accessoires ;—à l'époque de son exigibilité ;—
“ à la forme du titre ;—ou aux modes d'exécution.”

Id. No 278.

3 Larombière, p. 325.

4 Aubry & Rau, p. 218.

18 Laurent, No 279 :—“ La dette est constatée par un acte
“ sous seing privé ; les parties conviennent de dresser un acte
“ authentique. Y aura-t-il novation ? Non, et sans doute
“ aucun. On ne conçoit pas même que l'on élève une contes-
“ tation sur ce point. C'est méconnaître l'objet des actes que
“ les parties jugent convenable de passer. Ils ne servent que
“ de preuves. . . .”

Toutes ces citations sont prises dans l'excellent travail du
juge Casault *in re Dumas & Coté*.

Dans cette cause de *Dumas & Coté (1)*, la majorité de
la Cour de Révision (CASAULT, CARON ET ANDREWS—CA-
SAULT *dissentiente*) a décidé que la courte prescription, in-
terrompue par la passation d'un acte authentique qui constate
la dette, ne recommence pas à courir par le même temps
qu'auparavant; que l'acte authentique a eu l'effet de substituer
la prescription de trente ans à celle dont la dette était origi-
nairement frappée.

Ce jugement a été rendu le 29 septembre 1888—On voit,
par les citations ci-haut, les raisons pour lesquelles le juge
Casault a différé de la majorité.

En 1894, la Cour Suprême, dans la cause de *Paré & Paré*
(2), a jugé que la prescription de trente ans n'est substituée
à celle de cinq ans que dans le seul cas, où l'admission faite
par le débiteur de sa dette résulte d'un nouveau titre, qui
change l'obligation commerciale en une obligation civile.

Dans cette cause de *Paré & Paré*, le demandeur poursuivait
en vertu d'une obligation avec hypothèque apparaissant à sa
face même, être une sûreté ou garantie du paiement d'un billet
promissoire donné antérieurement.

(1) 14 Q. L. R., 314

(2) 23 C. S. C., 243

TASCHEREAU, J., qui a rendu le jugement, réaffirme le principe que si la première dette n'est pas éteinte, il n'y a pas novation. 1169-1171 C. C. et que, dans un cas semblable, le titre nouveau n'a d'autre effet que d'interrompre la prescription affectant la dette originaire, qui recommencera à courir du moment de la reconnaissance. 2264 C. C.

Il cite, p. 250 *et seq.*, les auteurs ainsi que de nombreux arrêts, rendus en France, à l'effet que : "ne peut être considérée comme comportant novation la stipulation de nouvelles garanties telles qu'une hypothèque, pour sûreté d'une dette—et que la novation ne se présument pas, il ne suffit pas d'augmenter ou de diminuer la dette, de fixer un terme plus long ou plus court, et d'ajouter ou de retrancher une hypothèque, ni même de changer l'espèce d'obligation, à moins que les parties n'expriment une intention contraire ou que le second engagement ne soit nécessairement incompatible avec le premier."

Je me contenterai de référer aux remarques du savant juge. Appliquons maintenant ces principes à la présente cause.

L'acte d'obligation constituant hypothèque se lit comme suit : "Lequel (Bouliane) a reconnu et confessé devoir et être endetté. . . . en la somme de \$800 pour effets et marchandises vendus et livrés par les dits Rioux & Cie., au dit E. O. Bouliane etc." Suit la stipulation du remboursement et de l'intérêt au taux de sept pour cent par an, à compter de l'expiration des crédits ordinaires dans leur établissement, tel que le tout sera constaté par les livres des dits Rioux & Cie.

Suit ensuite une stipulation que le créancier ne pourra imputer aucun paiement à lui fait sur l'obligation, tant que le débiteur pourra devoir aux dits créanciers, soit par comptes, billets promissaires ou autrement et que l'imputation se fera sur ces dettes, sans qu'il soit nécessaire que les reçus ou reconnaissances en fassent mention.

Comme on le voit, il est bien évident que l'obligation et l'hypothèque ont été données comme garanties de la dette commerciale existant et il n'a jamais été question que l'obligation avec hypothèque opérât novation et comme, d'après

1906
—
Rioux
v.
Bouliane.
—
Larue, J.

1906
—
Rioux
v.
Bouliane
—
Larue, J

les auteurs et la doctrine que je viens de citer, la prescription interrompue par la reconnaissance authentique n'a pas changé de nature,—que cette prescription est celle de cinq ans—et qu'elle était acquise au défendeur lors de l'institution de l'action il me faut maintenir les défenses du défendeur.

La dette étant prescrite par cinq ans, l'hypothèque, qui n'en est qu'un accessoire, est prescriptible par le même laps de temps

Paré & Paré ci-dessus cité, 2017, 2081, t.5, 2247 C. C.

Troplong, Hyp. 875-878.

Baudry-Lac. presc.—573.

3 Aubry & Rau 489.

L'action devra être renvoyée avec dépens.

Choquette, Galipault & Tuschereau, pour les demandeurs.
Caron, Gibson & Dobell, pour le défendeur.

SUPERIOR COURT.

MONTREAL, June 30th 1905.

Present:—CURRAN, J.

WALKER v. THIBAudeau.

Procedure—Sheriff's sale—Lots withdrawn from sale of property as originully advertized—Erroneous title—Rights of purchaser—Rescission of Sheriff's sale.

Held:—When an immovable is advertized to be sold by the Sheriff and an order of the Court is made to withdraw a portion of it from the sale and the latter takes place in conformity with such order, the delivery to the purchaser of a title drawn by mistake as if the whole property originally advertized had been sold, confers no right to the same upon the purchaser—If therefore the document so drawn in error is returned to the Sheriff for any purpose, he is justified in retaining it and will not be compelled by action to return it or to issue another in the same form, nor do such facts afford grounds for the rescission of the sale.

CURRAN, J. :—

The plaintiff alleges that on the 9th of December, 1903, he

1906

Walker
v.
Thibaudeau.
Curran, J.

was a petitioner in a case, No 2,979 of the records of this Court, wherein the Canada Industrial Co., Limited, was plaintiff, and McKenzie & Mann, the defendants, and he obtained under his petition a judgment from the Hon. Mr Justice Mathieu to the following effect : " The Court, having " heard the parties by their counsel on the petition of the said " James Walker, to modify a sheriff's title with regard to the " description of an immovable sold to the petitioner ; after " having deliberated, seeing that the petitioner alleges that on " the 21st day of August, 1903, he purchased from the sheriff " of Montreal certain immovables fully described in said petition, etc, grants said petition without costs, and orders the " sheriff of the district of Montreal to give a title of said immovables, *omitting in such title a reservation which was to " be stricken out,*" that the sheriff of Montreal was duly represented at such judgment, and is bound thereby ; that the plaintiff has paid into the hands of the sheriff the sum of \$9,100.00, being the price of the said immovables, but that the sheriff has not complied with the terms of the judgment of His Lordship Mr Justice Mathieu, although duly required so to do, and he prays that the defendant, in his quality, be condemned to give a title to the plaintiff in accordance with the judgment of the 9th December, 1903, within such delay as may be fixed by this Court, and in default of his so doing, that the judgment to intervene avail as such ; that in the event of this Court not deeming it proper to give effect of a title to such judgment, that the sale to the plaintiff from the defendant *es-qual.* be annulled, and the defendant be compelled to reimburse the plaintiff the said sum of \$9,100.00, with interest from the day of payment of the same, the whole with costs.

The defendant pleaded that the judgment of the Hon. Mr Justice Mathieu speaks for itself; that the defendant was not a party to it ; that the moneys by the plaintiff to the sheriff defendant *es-qual.* were paid in extinction of a just and legal obligation; that the allegation to the effect that the

1906
—
Walker
v.
Thibault.
—
Curran, J.

defendant has not complied with the judgment of the Hon. Mr Justice Mathieu is false, and that he has conformed with the requirements of an order of Hon. Mr Justice Doherty, rendered in August 1903, permitting the sale of the property seized, subject to the withdrawal of certain lots opposed by one Gnaedinger, of which judgment the plaintiff was and is cognizant ; that the whole difficulty arises from the persistence of the plaintiff to force the defendant to grant him a title against the *dispositif* of said judgment and against the terms of the *enchère* of the properties in question, and more especially to force the defendant to grant him a title to the lots that were never adjudicated to him nor bought by him; that the defendant offered the plaintiff a good and valid title, duly registered in conformity with the ordinances rendered, and with the juridical facts of the said case No 2,979 of the records of this Court.

The plaintiff answered this plea, alleging that the judgment of Hon. Mr Justice Mathieu is *chose jugée*, as to the contents of the title, which the plaintiff has a right to have from the defendant, *ès-qual.*; that he paid for all the lots mentioned in the petition to Judge Mathieu, and is entitled to have a deed thereof; that after the judgment of Hon. Mr Justice Mathieu had been rendered, the title that had been furnished by the sheriff was returned to him, so that he might strike out certain reserves contained therein, and that, instead of so doing the defendant tore up such title, so ordered to be amended, and took upon himself to prepare a deed striking out therefrom certain lots of land; that the defendant refused to accept such mutilated title, and demanded and still demands a title in conformity with the judgment of Hon. Mr Justice Mathieu : that the plaintiff would not have purchased the land had such lots been withdrawn from the sale, and that confined to the parcel of property for which the sheriff now desires him to accept a deed it is without an outlet, the lots so stricken out by the sheriff being the streets; that the judgment of the Hon. Mr Justice Doherty, referred to in the defendant's plea, has no application to or connection with the present suit, and that

the judgment of Hon. Mr Justice Mathieu governs the whole of the present case.

The facts are that, prior to the sale by the sheriff, the defendant *es-qual.*, of the block of land described in the plaintiff's declaration, which was known in the official plan and book of reference of the municipality of the parish of Montreal as No 163 an opposition to the sale of sub-lots therein 230, 229, 228, 227, 37 and 269, was filed by one Fred E. Gnaedinger, of the City of Montreal, merchant. This opposition was so filed and registered on the 8th day of August 1903, in the office of the prothonotary, and the same was filed in the sheriff's office on that day, and the filing of this opposition was duly entered opposite the notice of sale of paragraph 5 claimed by the plaintiff in the register of the sheriff, which was duly exhibited before the Court in this case. After the filing of this opposition, an order was made by the Hon. Mr Justice Doherty, enjoining the sheriff to sell all the immovables seized in the suit and advertized for sale, save and except all the lots to the sale of which opposition had been made, which judgment was also entered in the register of the sheriff underneath the registration of the Gnaedinger's opposition. The *procès-verbal* of the sheriff on the sales in question is of record, showing entries certifying and returning in conformity with the order of a judge of this Honorable Court, that he had proceeded to sell the immovables seized in the cause, save and except the lots of land to which opposition had been made, and that the said James Walker had become *adjudicataire* of paragraph No 5 mentioned in the seizure, but that he, the sheriff, did not sell lots 227, 228, 229, 230, 269 and 37 now claimed by the plaintiff. The documentary evidence shows that the lots referred to were exempted from the sale to the plaintiff, and it has been further proved that prior to the sale the officer in charge read publicly and openly the opposition of Gnaedinger, and the order of Mr Justice Doherty, and the plaintiff, examined on oath, could not deny this fact and despite his evasive answers, must have been well aware of all that transpired at the sheriff's sale. It is in evidence that, after the sale, one of the assistant clerks in the

1906
—
Walker
v.
Thibaudeau.
—
Curran, J.

1906
—
Walker
v.
Thibault.
—
Curran, J.

sheriff's office, through error and inadvertence, and without having taken cognizance of the entries in the register, or in the *procès-verbal* of the sheriff, prepared a draft of deed of sale from the sheriff to the plaintiff in which he included the lots which had been withdrawn from sale, as above mentioned. In that draft deed, there was a reservation of rights claimed by the plaintiff in the original suit. and in order to have that reservation stricken out, a petition was presented to the Hon. Mr Justice Mathieu, alleging that such reservation caused a prejudice to the present plaintiff, now petitioner, inasmuch as it was made to appear that the immovables he had bought were not free and clear of all charges and hypothecs which they really were. The conclusions of that petition were : "Wherefore your petitioner prays that it may please, Your Lordship, to order the sheriff of the district of Montreal to give your petitioner a title to the immovables he has acquired, and to omit in such title the reserve hereinbefore mentioned, which should not be in such deed." It appears clear to the Court that the petition had for its sole object to obtain an order from the judge to the sheriff to give the petitioner a title to the land bought by him at the sheriff's sale, from which the reservation in question should be stricken out. The judgment on that petition did not go beyond the prayer thereof, and merely orders the sheriff to give a title of the immovables bought by the plaintiff omitting in such title the reserve above mentioned. The sheriff was not obliged to furnish the plaintiff with the incorrect draft title prepared by one of his subordinates, in which there had been, by inadvertence, inserted lots of land that had not been sold, and could not have been sold. The sheriff obeyed the judgment in its full intent, scope and bearing, by tendering to the plaintiff a title to the lots bought by him, omitting therein the reserve above stated, which he was directed by the judgment of Mr Justice Mathieu to so omit the plaintiff seeks to give a strained construction to the judgment upon which he bases his action which this Court cannot maintain. He has entirely failed to establish the main allegations of his decla-

ration, neither is there anything in the proof offered to warrant the granting of his subsidiary conclusions, and his action is dismissed with costs.

1906
Walker
v.
Thibaudau.
Curran, J.

Brosseau, Lajore & Lacoste, for the plaintiff.

Rainville, Archambault, Gervais & Rainville, for the defendant.

SUPERIOR COURT.

MONTREAL, April 28th 1906.

Present:—CURRAN, J.

DUBRULE v. THE SUN LIFE INSURANCE CO.

Life Insurance—Assignment of Policy—Qualified assignment—Interest of Assignee—Declaration by legal representatives of the insured.

Held:—An assignment of a policy of life insurance with a direction that in the event of death, the amount be paid to the assignee, *as his interest may appear*, is a qualified assignment and casts on the assignee when claiming under the policy the obligation to establish an indebtedness of the assured to him. A declaration by the legal representatives of the insured that they do not pretend to have any claim under the policy will entitle the assignee to the full amount.

CURRAN, J. :—

On the 29th August, 1903, the defendant insured the life of Stanislaus Marchand for the sum of \$2,000.00, for an annual premium of \$56.80, to be paid during twenty years. The policy was made out to that effect, and was payable to the *ayant cause* and legal representatives of Marchand. The plaintiff alleges that on the 12th of December, 1903, Marchand, for value received, transferred to him all his rights under the policy, and a transfer, to that effect, was duly accepted by the company defendant. He further says, that until the death of

1906
 —
 Dubrulé
 v.
 Sun Life
 Insurance
 Co.
 —
 Curran, J.

words in the transfer, which he says was virtually a sale, "as his interest may appear," signify nothing, that they refer to the restrictions and options in the policy. That if the company desired to protect itself against any other claimants, they would have asked for guarantees prior to the institution of the present action. The Court is of opinion, that the company had a right to meet the action as it was directed against it. The plaintiff's demand was premature, until he had made his position clear. It was only during the trial, and after plea had been filed, issue joined, and proof, to a certain point, adduced, that the plaintiff thought proper to bring forward such evidence, as placed the company in a safe condition to offer payment in full. An action having been directed against it, a plea was filed challenging the right claimed by the plaintiff, on the face of the document produced. The Court holds that plea well founded. The subsequent change in the position of the plaintiff, by his establishing that the heirs of Marchand, desist from all claim, cannot have a retroactive effect upon the defendant, who is justified in demanding that costs of suit be declared against the plaintiff. Judgment for \$1,260 in favor of the plaintiff, who is condemned to pay costs of suit.

E. Lafontaine, K. C., for the plaintiff.

J. A. Ewing, for the defendant.

COUR DE RÉVISION.

QUÉBEC, 30 mars 1906.

Présents :—CIMON, LARUE ET SIR C. A. P. PELLETIER, JJ.

ZURIF v. THE GREAT NORTHERN TELEGRAPH CO

Contrat—Inexécution d'obligation contractuelle—Dol du débiteur —Dommages-intérêts qui en résultent—Étendue du préjudice—Difficulté et absence de preuve—Appréciation du juge.

JUGÉ :—1o. L'inexécution d'une obligation contractuelle lorsqu'il y a dol du débiteur, donne ouverture à une action en faveur du créancier, en

recouvrement de tous les dommages, qu'ils aient pu être raisonnablement prévus lors du contrat ou non, qui en sont la conséquence directe et immédiate.

20. La difficulté de déterminer exactement l'étendue du préjudice souffert et l'absence de preuve qui en fixe le chiffre ne sont pas des motifs pour ne pas allouer des dommages-intérêts à celui dont le droit est reconnu : c'est au juge, en ce cas, qu'en est laissée l'appréciation.

1906

—
Zurif

v.

The Great
Northern
Telegraph
Co.—
Larue, J.

Jugement de la Cour Supérieure en première instance,
ANDREWS, J., infirmé.

LARUE, J. :—

Le demandeur est un Russe arrivé à Québec au printemps de 1904. Il avait laissé sa femme à Kolki, en Russie.

Le 28 mai, à Québec, il a fait la rencontre de son compatriote Shmilik Juk. Juk arrivait de Russie et fit part à Zurif d'une commission ou message que la femme de Zurif lui avait donné pour son mari. Mme Zurif avait fait un marché avec un marchand de fourrures à Kolki, par lequel elle s'était assurée l'option d'acheter 66 peaux de martres de Russie, à raison de cinq roubles par peau et avait donné comme arrhes 72 roubles. Le marché stipulait qu'à défaut d'informer le marchand de fourrures le ou avant le 25 mai du calendrier de Russie (8 juin du Canada), qu'elle prenait les peaux à ce prix, elle perdait son option ainsi que les arrhes par elle données.

Elle faisait dire à son mari, s'il désirait conclure le marché au prix mentionné, de lui transmettre immédiatement un message télégraphique quelconque, que cela voudrait dire qu'il autorisait l'achat en question, sinon, c'était signe qu'il refusait de conclure le marché, et elle perdrait les arrhes.

Là-dessus, Zurif s'est assuré que c'était pour lui une occasion de faire une excellente spéculation et il se rendit immédiatement au bureau de la compagnie défenderesse à St Roch de Québec, avec une autre personne du nom de Barnet Zurif.

Bissonnette, l'agent du bureau de télégraphe, ne put comprendre le demandeur qui ne parlait ni français, ni anglais. Il se rendit avec les deux Russes chez un nommé Silverman, qui

1906
—
Zurif
v.
The Great
Northern
Telegraph
Co.

Larue, J.

comprenait bien ces deux langues et qui parlait la langue de Zurif. Après explication, Silverman écrivit, sur un blanc de la compagnie que Bissonnette avait apporté avec lui, le télégramme suivant : "Juk arrivé aujourd'hui—ce que Juk me dit "c'est correct", et ce en caractères empruntés à notre alphabet.

Bissonnette et les deux Zurif sont immédiatement retournés au bureau du télégraphe, Bissonnette tenant le télégramme. Il s'est fait payer \$4 pour le coût du message. L'agent Bissonnette a alors fait semblant de transmettre le message et dit aux juifs que dans une couple de jours il aurait une réponse de Russie l'informant si le télégramme avait été délivré. Trois jours après, Zurif est retourné au bureau du télégraphe pour s'informer si le télégramme avait été reçu et Bissonnette lui répondit dans l'affirmative et que le télégramme avait été délivré à l'épouse du demandeur à Kolki.

Or, Bissonnette n'a pas transmis le télégramme, a gardé l'argent dont il n'a pas même rendu compte à la compagnie. Pendant ce temps-là, Zurif, trompé par Bissonnette, attendit sans inquiétude des nouvelles de sa femme.

Grande fut sa surprise, lorsqu'il apprit, par une lettre de sa femme reçue en août 1904, que n'ayant pas reçu de message télégraphique, elle avait laissé périmer son option et perdu ses 72 roubles.

Zurif a poursuivi la compagnie défenderesse en dommages.

Il réclame un profit de \$313.50 qu'il aurait perdu sur la valeur réelle des fourrures et sur la revête des peaux en question, plus les \$4.00 par lui payées pour le télégramme.

Il allègue faute, incurie et négligence grossières de la compagnie défenderesse par son agent Bissonnette.

La défenderesse a offert une confession de jugement pour \$4, et sur refus du demandeur de l'accepter, elle plaide que les dommages réclamés sont trop éloignés (too remote) et qu'elle n'en est pas responsable ; que la défenderesse ne transmet que les messages écrits sur ses blancs imprimés ; que le message n'a pas été écrit sur un tel blanc ; que les conditions imprimées sur ses blancs limitent sa responsabilité au remboursement du montant par elle reçu ; que le demandeur n'a pas fait

diligence pour s'assurer si son message avait été transmis, et enfin, qu'il aurait dû payer un taux extra pour faire répéter son message.

La Cour Supérieure a accordé au demandeur la somme de \$309.50 (déduisant du montant réclamé \$4, coût du télégramme, et \$4.00 qu'aurait coûté le fret des peaux).

Le jugement s'exprime comme suit :

" Considering that without any objection on the part of the defendant, the plaintiff has proved by the uncontradicted and unimpeached testimony of his witnesses the material allegations (suivent les faits relatifs au télégramme). . . . that the said agent having been paid the said money (\$4) made a pretence of working the telegraph and transmitting the said despatch &c— (relate le mensonge de Bissonnette trois jours après)—Considering that in all the said matter the said agent wilfully, knowingly and fraudulently deceived the plaintiff, (suit l'assertion de la responsabilité de la défenderesse pour le délit de son agent)".

" Considering that the plaintiff has sufficiently established that the result of said misconduct," etc., (a été la perte pour le demandeur de son profit). Je condamne, etc.

C'est ce jugement qui est porté en Révision.

Avant d'examiner la question de responsabilité, je me permettrai de déclarer qu'il est rare de rencontrer un cas aussi clair de négligence, doublée de malhonnêteté.

Il est prouvé, au-delà de tout doute, que Bissonnette, après s'être fait payer les \$4, coût du télégramme, a fait mine de manipuler la clef de son appareil télégraphique, qu'après une couple de minutes il a dit à son naïf expéditeur: "Now, I have got Russia"; qu'il n'a pas transmis le télégramme; que trois jours après, quand Zurif est venu chercher des nouvelles, Bissonnette lui a affirmé que Mme Zurif avait reçu le télégramme à Kolki. Il trompe sciemment le demandeur et ce n'est que le 10 août 1904, quand il voit la tempête imminente, qu'il se décide à se confesser à son supérieur. Voici sa lettre datée le 10 août 1904 :

1906
—
Zurif
v.
The Great
Northern
Telegraph
Co.
—
Larue, J.

1906
 —
 Zurif
 v.
 The Great
 Northern
 Insurance
 Co.
 —
 Larue, J.

Mr H. B. Pope.

Dear Sir :

" On around the end of May, I had a cable for Russia who
 " got loss on my desk by my neglect, while after the men came
 " and claimed the message was not delivered. I told him
 " it was of my fault and I offer him to reimburse the money
 " \$4 he had given me, but he refused to accept same, and this
 " message was not founded, now am asking you what will I do
 " as you have more experience in this, there was certainly a
 " little carelessness on my part, but I have done my utmost to
 " make him accept the refund, but he told me he will call on
 " Friday morning for answer. I told him I will write you
 " and do what you say. Please post me on that and oblige
 " your obedient.

J. Bissonnette."

Bissonnette prétend qu'il a perdu le télégramme. Pourquoi, si c'est vrai, n'en a-t-il pas informé le demandeur quand ce dernier est venu lui en demander des nouvelles ? Pourquoi, a-t-il affirmé au demandeur que le télégramme avait été reçu en Russie ? Il aurait été alors possible d'en préparer un autre et de l'expédier.

Non. Il persiste dans son rôle mensonger et odieux et garde l'argent.

C'est là le dol le plus caractérisé, et la compagnie défendresse est responsable civilement des conséquences de ce dol.

Il s'agit maintenant d'établir l'étendue de cette responsabilité.

Ce sont les articles 1074 et 1075 C. C. qui s'appliquent à la matière et que l'on trouve sous le titre de "Dommages-intérêts résultant de l'inexécution des obligations."

1074 : " Le débiteur n'est tenu que des dommages-intérêts
 " qui ont été prévus ou qu'on a pu prévoir au temps où l'obligation a été contractée, lorsque "ce n'est point par son dol"
 " qu'elle n'est point exécutée."

1075 : " Dans le cas même où l'inexécution de l'obligation
 " résulte du dol du débiteur, les dommages-intérêts ne com-
 " prennent que ce qui est une suite immédiate et directe de
 " cette inexécution ".

C'est la reproduction de l'article 1151 C. N., sauf que l'article de notre code a omis les mots "à l'égard de la perte éprouvée par le créancier et du gain dont il a été privé" après les mots "ne comprennent".

La source de cette disposition est prise dans Pothier, Oblig. No 167 : La règle qui me paraît devoir "être suivie en ce cas" (celui où il y a un dol de la part du débiteur), est qu'on ne "doit pas comprendre dans les dommages-intérêts dont un débiteur est tenu pour raison de son dol, ceux qui non seulement n'en sont qu'une suite éloignée, mais qui n'en sont pas une suite nécessaire et qui peuvent avoir d'autres causes."

Pothier pose l'espèce suivante pour rencontrer le cas du dol C'est, dit-il, celui d'un marchand qui m'a vendu une vache qu'il savait affectée d'une maladie contagieuse et qui m'a dissimulé ce vice. Cette dissimulation est un dol de sa part, qui le rend responsable du dommage que j'ai souffert, non seulement dans la vache qu'il m'a vendue, mais aussi dans ce que j'ai souffert dans mes autres bestiaux auxquels cette vache a communiqué la contagion. Mais si, en retenant la même supposition, la contagion communiquée à mes bœufs par la vache qui m'a été vendue, m'a empêché de cultiver mes terres, ce dommage que je souffre de ce que mes terres sont demeurées incultes. . . . ce dommage est une suite éloignée et indirecte et il n'y a pas une relation nécessaire,—et le débiteur n'en doit pas être tenu. . . . ce défaut de culture n'est pas une suite absolument nécessaire de la perte de mes bestiaux, etc.

24 Demolombe, p. 597 :—"Il faut que le dommage ait eu, certainement et nécessairement pour cause l'inexécution de son obligation et qu'il n'ait pas pu avoir d'autres causes qui seraient étrangères à la convention et au débiteur.

" Il ne suffirait pas que cette inexécution eût été l'une des causes premières et éloignées du dommage et que le créancier même pût dire que sans elle, le dommage ne serait pas arrivé.

" Ce qui est nécessaire, c'est que l'inexécution de l'obligation ait elle-même déterminé immédiatement le dommage et

1906

Zurif

v.

The Great
Northern
Insurance
Co.

Larue, J.

- 1906
 —
 Zurif
 v.
 The Great
 Northern
 Insurance
 Co.
 —
 Larue, J.

“ qu'elle n'en ait pas été seulement l'occasion indirecte et pour
 “ ainsi dire de seconde main ”.

Baudry-Lacantinerie, 1 Des Obligations, Nos 487, 488.

1 Sourdat, De la Responsabilité, 42, 431.

Dalloz Jur. Gen., vbo. Dommages-Int. 692 et suiv.

5 Mignault, Droit Civil; p. 420 cite l'espèce ci-haut et ajoute:

“ La loi ne veut pas que les juges, marchant de déductions en
 “ déductions, suivent le dol du débiteur dans toutes ses rami-
 “ fications; ils doivent négliger les causes médiate et éloignées
 “ et ne s'attacher qu'au dommage auquel il a pu seul donner
 “ naissance, qui en est une suite directe et immédiate . . . ”.

En résumé, règle particulière au débiteur de bonne foi :
 Il ne doit que les dommages qui ont pu être naturellement
 prévus au moment du contrat.

Règle particulière au débiteur coupable de dol : Il doit
 même les dommages qu'on n'a pas pu raisonnablement prévoir
 lors du contrat.

Règle commune: l'un et l'autre ne doivent que les domma-
 ges qui sont une suite directe et immédiate de l'inexécution de
 l'obligation.

*La Corp. du Comté d'Ottawa & La Cie ch. de fer Montréal,
 Ottawa & Occ. (1)*

Belcourt McIntosh, (2)

Bélanger & Dupont (3)

The Great Northern Teleg. Coy & Lawrence (4)

“Une erreur dans un télégramme, substituant le mot “wait-
 ing” à celui de “writing”. Cette erreur a été cause que la
 personne à qui le télégramme a été adressé à New York a
 fait le voyage de New York à Montréal. La Cour Supérieure
 (Wurtele, J.) n'a accordé que les frais de voyage, les autres
 dommages que le demandeur réclamait pour perte de temps
 n'étant pas prévus et n'étant pas le résultat direct et immédiat
 de l'erreur commise.

(1) M. L. R., 1 Q. B., 46.

(2) M. L. R., 2 Q. B., 80.

(3) 14 C. S., 193.

(4) 1 B. R., 1.

Remarquons que la Cour d'Appel ne s'est pas prononcée sur cette dernière question, la compagnie seule s'étant portée appelante et Laurence n'ayant pas pris de contre appel.

La seule question qui paraît avoir été soumise à la Cour d'Appel par la compagnie appelante était celle de savoir si la condition imprimée sur le blanc à l'effet que la compagnie ne serait pas responsable en dommages pour erreur, liait l'expéditeur.

La loi et la jurisprudence tant anglaise qu'américaine, sont au même effet, c'est-à-dire que les dommages accordés devront être les dommages directs et immédiats.

Le savant procureur de la compagnie multiplie dans son factum les citations à cet effet. J'en mentionnerai quelques-unes :

Am. & Eng. Enc. of Law (2nd Ed.) Vol. 27, p. 1080 ; Ib. 8, p. 618.

" Any supposed successful operation the party might have made, if he had not been prevented from realizing the proceeds of the contract at the time stipulated, is a consideration not to be taken into the estimate of damages."

Am. & Eng., Enc. of Law, Vol. 8, p. 684 :

" Loss must be actual and substantial, and the plaintiff must in all cases prove it . . . and there can be no recovery for a loss of profits which were purely speculative or conjectural."

Sanders & Stuart (1).

Allen's Telegraph cases, pp. 405, 406, 407.

La défenderesse me paraît avoir raison en principe lorsqu'elle dit que la réclamation du demandeur repose sur une foule d'événements aléatoires et qui devaient réellement se réaliser pour que le demandeur puisse réclamer les dommages qu'il prétend avoir subis. Ainsi, dit-il, il faut supposer que le message, une fois transmis en Russie, aurait atteint l'épouse du défendeur ; que celle-ci eût alors en sa possession l'argent nécessaire pour acheter les fourrures ; que le marchand les eût conservées pour elle ; que ces fourrures eussent été de la qualité convenue ;

1906
Zurif
v.
The Great
Northern
Insurance
Co.
Larue, J.

(1) L. R., 1 C. P. D., 326.

1906
—
Zurif
v.
The Great
Northern
Insurance
Co.
—
Larue, J.

qu'elles eussent été transmises de Russie en Canada sans accident; que le demandeur les eût reçues en bon ordre et eût pu en disposer avantageusement.

Nous croyons que la Cour Supérieure en admettant ces aléas a été plus loin que ne le permettait l'article 1075 du Code Civil et nous sommes d'avis qu'elle a fait erreur, vu que, dans notre opinion, les dommages accordés ne sont pas le résultat direct et immédiat du dol de la défenderesse.

S'ensuit-il toutefois que la compagnie qui est responsable de la conduite odieuse de son agent, pourra s'acquitter en remboursant seulement le coût du télégramme qu'elle s'était obligée de transmettre ?

Il est avéré que le défendeur, en outre de ses \$4 a perdu 72 roubles, équivalant à environ \$37.46 de notre argent.

En outre, il a été indignement trompé, et parce qu'il est impossible d'évaluer au chiffre exact les dommages qu'il a certainement éprouvés, s'ensuivra-t-il qu'il a perdu tout recours ?

Répondre d'une façon affirmative serait, à mon avis, commettre une injustice. Le recours, en cas semblable, n'a jamais été refusé par nos tribunaux.

Dans la cause de *La Corp. du Comté d'Ottawa & La Cie du ch. de fer M. O. & O. (1)*. La Cour d'Appel a décidé que des dommages nominaux ou exemplaires, même au montant de \$100, peuvent être accordés pour l'inexécution d'obligation, quoi qu'il n'y ait aucune preuve de dommages actuels.

RAMSAY, J., s'exprime comme suit :

" I do not see how any one who read Pothier and the old authors on the subject (of damages) can arrive at the conclusion that there were no nominal or exemplary damages under the old french law, when positive proof of loss was impossible. . . . We have here been giving exemplary damages, damages estimated by the Court and nominal damages ever since I have known anything of the matter, I never heard the right questioned before. . . ." l. c. p. 59. Et pour

(1) M. L. R., 1 Q. B., 46.

prouver que le juge Ramsay avait bien raison, il suffit de citer : Domat, lois civiles, partie 1^{ère}, liv. 3, tit. 5, p. 259 :

“ Les autres sortes de dommages sont “indéfinis”, et ils s’étendent ou se bornent différemment par la qualité du fait et des circonstances.”

Et à la page 262 : “Il doit dépendre de la prudence du juge d’arbitrer et de modérer quelque dédommagement, selon les “circonstances.”

Et à la page 270 : “Il résulte de toutes les règles précédentes, que comme les questions de dommages et intérêts naissent toujours des faits que les circonstances diversifient, c’est par la prudence du juge qu’elles se décident.”

Pothier, Oblig. Nos 160, 164, 168, parle dans le même sens. Voir aussi *Mulcaire & Jubinville* (1)

Lepage & Gérard (2)

Un préjudice moral suffit.

1 Sourdât De la Responsabilité, No 33.

Et n’a-t-on pas vu la Cour d’Appel dernièrement dans la cause de *Price & Tanguay* (3) (1) déclarer que lorsqu’une indemnité est due et qu’elle ne peut être établie qu’en vertu des règles du droit commun et de l’équité déclarer, dis-je, qu’elle procédera à estimer le montant de cette indemnité comme Cour et comme jury et le fixera à une somme spécifique ?

C’est pour ces raisons que nous en sommes venus à la conclusion de réduire le jugement à la somme de \$100 avec dépens de la Cour Supérieure, taxés comme dans une action de cette classe.

Les frais de Révision seront à la charge du demandeur.

Charles Smith, pour le demandeur.

Alex. Robertson, C. R., pour la défenderesse.

(1) 23 d. c. 3., 165.

(2) 4 R. d., 554.

(3) 14 B. R. 513.

1906
—
Zurif
v.
The Great
Northern
Insurance
Co.
—
Larue, J.

(1) Ce jugement a été renversé par la Cour Suprême du Canada.

SUPERIOR COURT.

MONTREAL, May 25th 1906.

Present:—CURRAN, J.

WEBSTER v. THE INTERNATIONAL CEMENT CO.

Contract—Breach of contract—Damages—Impossibility to ascertain exact amount—Discretion of the Court.

HELD :—When it is shown that damages must have resulted from a breach of contract, the exact amount of which cannot be ascertained, it is in the discretion of the Court to determine the same equitably as a jury should do.

CURRAN, J.:—

The plaintiff is a dealer in cement at the City of Montreal. The defendants are manufacturers of Portland cement. The plaintiff alleges a contract with the defendants, made at Montreal, by which it was agreed, that the plaintiff should bring to the notice of the defendants, any enquiries for cement that might come to his knowledge, and which might result in the sale of the defendants' products; that the latter were to quote a price to the plaintiff for cement so required, to enable him to tender for the supply, the profit to the plaintiff being the difference in price, so quoted to him, and the price for which he disposed of the same to the purchaser. The plaintiff alleges it was further agreed that on all business, so notified by him to the defendants, the latter, unless they had had an enquiry previously, either directly or through some other source, would neither quote itself, for the trade, to suit possible purchasers, nor through any other agent or concern; but, should the defendants have previously received enquiries, or have been doing business with the parties requiring cement, at the places where the cement was to be delivered, they would immediately notify the plaintiff of the fact, and he would then be at liberty, to tender for such supply with the cement of any other company. In the event of the defendants sending no such

notice to the plaintiff, the latter bound himself to tender with no other brand than that of the defendants'. The plaintiff then complains that on the 19th of June, 1905, he wrote to the defendants advising them that a large quantity of cement would be required at Copper Cliff, in Ontario. That the defendants in answer telephoned him quoting a price of \$1.95 per barrel, 350 lbs., f. o. b., cars Copper Cliff, packages extra, which they subsequently confirmed by letter. That such cement was required by the Canadian Copper Company, Ltd, with whom the defendants had never before done any business, and the plaintiff's notification was the first intimation they had of any cement being needed there. That the plaintiff relying on the good faith of the defendants, tendered for the supply, at \$2.10 per barrel, and that he could have secured the sale, if the defendants had not committed a breach of contract and obtained directly, from the Copper Cliff Company, the supply themselves at \$1.93 per barrels, thus causing him a loss of fifteen cents per barrel, equal to \$1,500.

1906
 Webster
 v.
 International
 Cement Co.
 Curran, J.

The defendants plead that they never made the contract alleged; that the plaintiff never gave them any order for cement at Copper Cliff, nor elsewhere. That they sold to the company at Copper Cliff through the purchasing agent of the Canadian Copper Company, on an order from New York; that the plaintiff never had any contract upon which he lost \$1,500; that the utmost the plaintiff ever had with the Canadian Copper Company was a mere prospect of doing business, in open competition with other dealers, which through no fault of the defendants, he never closed, and, in any event, the damage claimed by him was and is too remote, and not the immediate or necessary consequence of any act of the defendants.

The original understanding between the parties was a verbal one, but it has been established by writings under the following circumstances: the plaintiff had notified the defendants of a demand for cement, on the line of the Intercolonial Railway. The defendants replied that they were already aware of this demand. On the 29th of June, 1905, the plaintiff in consequence of this reply, wrote as follows:—

1906
Webster
v.
International
Cement Co.
Curran, J.

Montreal, June 29th, 1905.

Messrs, International Portland Cement Coy,
Ottawa.

Gentlemen,—We are obliged for your telegram of this morning, stating that as you had an enquiry direct for the 1,000 barrels we asked you to give us a price on, to be delivered on the I. C. R. track, that, therefore, you were unable to quote us, and for this we are obliged.

This, of course, is our verbal understanding with you, namely, that you will protect us on all business we bring to your notice, and if you have not had an enquiry previously either direct, or through some other source, for that point, that you will neither quote direct, nor to anybody else, but of course where it is to a point where you have been previously doing business with, or where you have been asked for a quotation direct, you will advise us, as you have done to-day. which leaves us in our turn free then to quote them for any other brand we choose, but where we ask you for a quotation we will not quote for any other cement. Kindly confirm.

Yours truly,

(Signed),

HENDERSON & TAYLOR.

To this letter the defendants wrote the following answer :
Ottawa, June 30th, 1905.

Henderson & Taylor,
1803 Notre-Dame street,
Montreal.

Gentlemen,—Your favor of the 29th, to hand, and contents noted, which are entirely satisfactory to us. You can rest assured we will take the very best care of you in every respect.

With best wishes, and hoping you will send us an order before long, we are,

Yours truly,

THE INTERNATIONAL PORTLAND CEMENT COY, LTD.

The Court considers that the plaintiff doing business under the name and firm of Henderson & Taylor, has thus fully established his agreement with the defendants as alleged by him.

In the attempt to prove that they sold upon other information than that supplied by the plaintiff, regarding the prospects of a sale at Copper Cliff, the Court considers that the defendants have failed. They did get information from other quarters, but the documents prove that the plaintiff first set them on the *qui-vive*. It is unnecessary to enter into all the proof made on this point. The Court decides that the defendants were guilty of a breach of contract with the plaintiff. On the other hand the plaintiff has failed to prove his loss of \$1,500. The proof is clear that the Copper Cliff Company would not have purchased at the plaintiff's tender of \$2.10. Mr Holgate, the plaintiff's witness, and chief engineer of the Canadian Copper Company, who recommended all purchases, says, he would not have paid \$2.10. "There is no question about it. I would not have exceeded \$2." Later on in his deposition this witness says:—

"Q.—If you had not had that lowest tender which your Company accepted, what course would you have pursued with regard to Mr Webster, or would you have given him any preference, in this matter, on the \$2 basis ?

"A.—I think I would have given him another chance, certainly, if he would put it on the \$2 basis, I was perfectly friendly with Mr Webster, and would like to have dealt with him."

"Q.—Would you have given him the option on the \$2 basis ?

"A.—Oh! yes, certainly."

The plaintiff was out of the contract with the Canadian Copper Company on his tender, which was too high, they would not have accepted it. They might, however, have dealt with him on the basis of \$2 per barrel, indeed the option would have been given to him at that price, and, upon such terms, he would have realized a profit of \$500. There is no absolute certainty of this, but all his chances were swept away by the defendants who, in breach of their contract with him, carried off the sale at \$1.93.

In view of the tender price made by the plaintiff, the de-

1906
Webster
v.
International
Cement Co.
Curran, J.

1906
 Webster
 v.
 International
 Cement Co.
 Curran, J.

fendant's claim that no proof of absolute damage has been made.

Where, they ask, is the specific loss you have made, or the definite profit of which you have been deprived ?

Whilst the general principle, as contended for by the defendants, is laid down in article 1073 of the Civil Code, the law and jurisprudence have confirmed the doctrine, that even when no special damage has been proved, nominal damages should be awarded for breach of contract.

In the case of *Mulcair et al. vs Jubinville* (1) it was held by the Court of Review that "in a case of breach of contract to " deliver possession of premises leased, nominal damages should " be accorded by the Court, although no special damage is " proved to have resulted from such breach." In rendering the judgment of the Court, Mr Justice McKay said : " The " judge *a quo* dismissed the action on the ground that there " was no proof of damage, we think the learned judge was in " error, and we must, therefore, reverse. In doing so, we follow the ruling in *Lepage vs Girard* (2), which was confirmed " both in Review and in Appeal." Judgment in Review was rendered on the 31st of January, 1873, and judgment in Appeal on the 14th December, 1874, both Courts were unanimous. The holding of Beaudry, J., in the last mentioned case was as follows : " Que les difficultés de déterminer, exactement l'éten- " due du préjudice souffert et l'absence de base matérielle, " pour en fixer le chiffre, ne sont pas des motifs pour ne pas al- " louer des dommages-intérêts à celui dont le droit à ces " dommages-intérêts est reconnu incontestablement ; le juge " doit en ce cas en faire l'appréciation d'après les règles de " l'équité comme le ferait un jury. " This jurisprudence was followed by Loranger, J., in the case of *Cursley vs The Bradstreet Company* (3), in which the learned judge states : " Now comes the question of damages. The plaintiff's claim is for

(1) 23 L. C. J. 165.

(2) 4 R. L. 554.

(3) M. L. R. 2 S. C. 33.

" \$50,000. The defendant's answer is that no special damages
 " were proved, and, moreover, there being no proof of malice,
 " no damages can be awarded. The absence of evidence of
 " any special damages is no ground for refusal to grant
 " damages at all. This is a matter left altogether to the
 " judge who will have to consider the circumstances of the
 " case, as to the amount to be awarded. It has been rightly
 " held in *Girard vs Lepage* that the difficulty in determi-
 " ning the exact extent of the injury suffered, and the
 " absence of means to fix the amount of damages, are not
 " a reason for dismissing the demand, as it rests with the
 " judge in such case to determine the amount as a jury would
 " do." All this jurisprudence leaves no doubt in the mind of
 the Court, that the defendants should pay nominal damages
 for this breach of contract with the plaintiff. In arriving at a
 proper amount, we are assisted by the possibility that in the
 event of the plaintiff having had the option of furnishing
 the cement he might have made, as above stated, \$500. In
 view of the uncertainty that exists, the Court will award
 him \$250, which the defendants are condemned to pay, with
 costs of an action of that class.

1906

Webster

v.

International
Cement Co.

Curran, J.

Cook & McMaster, for the plaintiff.

A. McConnell, for the defendant.

COURT OF REVIEW.

MONTREAL, April 28th 1906.

Present :—ARCHIBALD, ROBIDOUX & PARADIS, JJ.

SHARPE v. WILLIS.

*Liability for tort—Malicious prosecution—Want of proba-
 ble cause—Malice implied.*

HELD :—A charge of theft against a well known customer holding a re-
 sponsible position, on the sole ground that a twenty dollar bill disap-

1906
—
Sharpe
v.
Willis.
—
Archibald, J.

peared from the top of a pile of money counted in his presence, is without probable cause to the extent of implying malice on the part of the complainant in preferring it. (1)

ARCHIBALD, J. :—

This was an action by the plaintiff against the defendant to recover damages for false arrest. The Judge in the Superior Court awarded the plaintiff \$400.00.

The whole question in this cause is: " Was the arrest of " Sharpe by Willis on a charge of theft of \$20.00 made with " reasonable and probable cause and without malice ? "

The proof shows that Willis was a saloon keeper, having his place of business on Notre-Dame street, near St Peter ; that the plaintiff Sharpe was an employee of the examining warehouse of the Customs Department, in this City ; that for a long time, two years or so, the plaintiff was in the habit almost daily of going into the defendant's place, to get refreshments on his way to his work in the Custom House.

On a given day, the proof shows that the defendant was counting money on the inside of his counter and the plaintiff was standing outside of the counter very much in front of him ; that the defendant stated that in counting money he had put a twenty dollar bill on the top of the pile on the inside of the counter and turned his back for some purpose, and when he turned back again the \$20.00 bill which he had put on top was not there and that he said, loud enough to be heard: —"What has become of my twenty dollar bill !" that the plaintiff then went out of the premises and the defendant and his son and a man named Murphy who was in the bar, having made some search of the premises for the money and not finding it, the defendant immediately applied for a

(1) The judgment under review is reported in 29 S. C. 14: As will be seen, though it is confirmed the grounds enlarged upon by the Hon. Mr Justice MATHIEU are not the same as those given in this Court.

(*Editor's note*).

warrant and the plaintiff was arrested at the examining warehouse at ten o'clock the same day; that the trial was put over for three or four days and on the day fixed for the trial, the defendant appeared with several witnesses and examined them, and after examining them, applied for further delay to produce another witness which was granted him until two o'clock the same day. At two o'clock the defendant appeared and withdrew the accusation against the plaintiff, as he said, upon the advice of his counsel. Murphy was not present on this occasion, but the defendant alleged that it was Murphy whom he had expected to examine.

1906
 —
 Sharpe
 v.
 Willis.
 —
 Archibald, J.

Murphy examined in this cause gives very strong and important evidence. He says that when the defendant Willis turned his back after counting his money, he saw the arm of the plaintiff Sharpe pass over the counter sufficiently far to touch the money which the defendant had counted out, and that he saw him put something into his pocket.

The defendant's son, who was also present, says he saw the plaintiff's arm pass over the counter, but does not go so far as to say that he saw him touch the money or put anything into his pocket.

Now, if the evidence of these two witnesses and of Murphy particularly, were to be true and without suspicion, I certainly should be of opinion that reasonable and probable cause was shown for the arrest of the plaintiff, but so far as I am concerned, and I assume the Judge in the Court below did not treat the evidence of Murphy, as being worthy of great credit, if the evidence of Murphy given in this case had been true, it would be, in my judgment, almost inconceivable that Murphy, who was an *habitué* of the defendant's bar should not have at once told the defendant what he had seen. He did not tell it, and that may be judged very plainly from the fact that the defendant in his plea does not raise any such a ground of reasonable and probable cause as the evidence of Murphy would suggest.

I am very strongly of opinion that the evidence of Murphy is to a large extent open to the gravest suspicion. The plain-

1906
 —
 Lachance
 v.
 Roy
 —
 Tangelier, J.

de la saisie-gagerie qu'il a pratiquée ; or, les faits qu'il allègue ne pouvaient justifier l'émission d'une saisie-gagerie. Celle-ci ne peut être pratiquée que dans les cas mentionnés dans les articles 1624 du code civil et 952 du code de procédure. Ni l'un, ni l'autre de ces articles ne mentionne celui où le locataire est sur le point de quitter les lieux loués et d'en emporter les meubles qui les garnissent. Et l'on comprend parfaitement pourquoi il en est ainsi ; c'est qu'alors le locateur a un moyen efficace de se protéger ; la saisie-gagerie par droit de suite qu'il peut pratiquer dès que son locataire transporte ailleurs les meubles qui garnissent les lieux loués.

Mais, même si un locateur pouvait pratiquer une saisie-gagerie lorsque son locataire est sur le point de quitter les lieux loués, ce ne pourrait être, en tout cas, que lorsque ce locataire les quitte volontairement, et non lorsqu'il les quitte parce qu'il y est forcé légalement. La saisie-gagerie est donnée au locateur pour le protéger contre la conduite illégale de son locataire. Or, celui-ci ne fait rien d'illégal lorsqu'il quitte les lieux loués, parce qu'il ne peut plus les exploiter d'une manière légale. Dans le cas qui nous occupe la défenderesse ne quittait pas volontairement la maison louée. Cette maison se trouvant dans le voisinage d'une école tenue par monsieur Lockwell, l'autorité municipale avait le droit de la faire fermer. C'est ce qu'elle avait décidé de faire. Le chef de police et un détective avaient donné avis à la défenderesse d'avoir à vider la maison. Elle ne faisait donc qu'obéir à la loi en la quittant.

Pour toutes ces raisons, je suis d'avis que l'action du demandeur est mal fondée et qu'elle doit être renvoyée avec dépens.

Casgrain, Lavery, Rivard & Chauveau, pour le demandeur.
Taschereau, Roy, Cannon & Parent, pour la défenderesse.

COURT OF REVIEW.

MONTREAL, April 28th, 1906.

Present :—ARCHIBALD, ROBIDOUX & PARADIS, JJ.

BLOVAL v. THE CLINTON FIREPROOFING COMPANY OF CANADA ET AL.

*Liability for tort—Injury to the person—Cause of injury—
Finding by jury of common fault—Contributory negligence—Principal and immediate cause of injury.*

HELD :—A verdict by a jury that injuries sustained by the plaintiff were caused by the fault and negligence of both parties to the suit ; of the plaintiff, by remaining in a position of danger after having been warned off ; and of the company defendant by inadequate supervision of the work it carried on, is a proper finding of common fault (*faute commune*) ; the Court is bound by it and the defendant is not entitled to a non-suit thereunder on the ground that the plaintiff's fault was not merely contributory negligence, " but the principal and immediate cause of the accident". Cf. *Tooke v. Bergeron* 27 S. C. C. 567.

ARCHIBALD, J. :—

This is a review of a judgment granting \$400.00 of damages to the plaintiff for an accident which happened in the defendant's works at St. Johns. The case was tried with a jury and judgment was pronounced in accordance with the verdict.

The questions and answers which were proposed to the jury were as follows :—

1. Did the plaintiff meet with an accident on the 29th of July 1905 whilst in the employ of the defendants ?

Yes.

2. Was the said accident and the injury resulting to the plaintiff caused by the sole fault and negligence of the said company defendants or its employees ?

No.

3. If so, in what acts or omissions did the fault and negligence on the part of the defendant consist ?

- 1906 Inadequate supervision.
 Bloval 4. Was the said accident caused by the sole fault and
 v. negligence of the plaintiff ?
 Clinton Fire- No, not entirely.
 proofing of
 Canada.
 Archibald, J. 5. If so, in what did his fault and negligence consist ?
 Remaining in position of danger after having been warned
 off.
 6. Was the said accident caused by the common fault and
 negligence of the plaintiff and the defendant ?
 Yes.
 7. Has the plaintiff suffered damage by reason of the said
 accident herein, and if so, to what amount ?
 Yes, \$800.00.
 8. If you have answered question 6 in the affirmative
 that the accident was caused by the common fault of the
 plaintiff and the defendant by that, what amount do you
 reduce damage assessed by you in clause 7 ?
 Equal liability, \$400.00 to be paid to the plaintiff.
 Upon this finding the Judge below gave judgment in
 favor of the plaintiff for \$400.00.
 The defendant contends that judgment ought to have been
 in its favor upon the verdict, and refers specially to several
 Supreme Court cases.
 The factum of the defendant enters with some minuteness
 into an analysis of the evidence given, for the purpose of
 accentuating the findings of the jury as to the plaintiff's
 fault, and he says : " we submit that the plaintiff's fault and
 " imprudence as found by the jury was not merely contribu-
 " tory negligence, but constituted the principal and immedia-
 " te cause of the accident, and that under the findings of the
 " jury, the defendant cannot be held responsible for damages
 " on account of injuries received by the plaintiff ".
 The defendant then cites *Roberts vs Hawkins* (1) and
 continues as follows : " In that case the jury found that

(1) 29 S. C. C. 218.

" the defendants were guilty of fault and imprudence which
 " consisted in imperfect hitching of the knot connecting
 " the gantling with the chain, and that the plaintiff's negli-
 " gence was found in the following: Did said Herbert William
 " Ball persist in remaining at the spot where the accident
 " happened, notwithstanding the defendant's warning as to
 " the danger ?—Yes, in ignorance of the danger. Under this
 " finding the Supreme Court said that when ordered to stand
 " from under, he should have moved from the hatch".

1906
 Bloval
 v.
 Clinton Fire-
 proofing of
 Canada.
 Archibald, J.

The defendant also cites the case of *Tooke vs Bergeron* (1) and the case of *Matthews vs Bouchard* (2) and also a multitude of other authorities in support of the principles which they lay down, which I do not find it necessary to comment upon.

The exact question which is in issue in this case has been dealt with by the Supreme Court. This Court is bound by the jurisprudence of the Supreme Court and therefore if it be found that the judgment in this case which is appealed from, is inconsistent with the jurisprudence of the Supreme Court as set forth in the cases above referred to, that judgment must be set aside.

Looking then, first at the case of *Tooke vs Bergeron*, we find the principle upon which the judgment went very clearly stated. In that case, the accident happened to a girl by having her hair caught on a revolving shaft underneath the table on which she was appointed to work. The case was not submitted to a jury. Mr Justice Girouard, in rendering the judgment, said: "It is proved that the appellant kept a model
 " establishment in every respect. Supposing even that the ap-
 " pellant had been in default, we are all of opinion that that
 " default was not the cause of the accident. The principal and
 " immediate cause of the accident was the imprudence of the
 " young girl, who, contrary to the regulations of the establish-

(1) 27 S. C. C. 567.

(2) 28 S. C. C. 580.

1906

—
Bloval

v.

Clinton Fire-
proofing of
Canada.—
Archibald, J.

"ment commenced to do up her hair at her seat and exposed it to the belt".

In the case of *Matthews vs Bouchard*, the principle is more thoroughly elaborated. This also was not a jury case. Mr Justice Girouard in that case also made the following remark: "The principles governing actions like the present one are very well known; they have been laid down by this Court in several cases and more particularly in the *Rolling Mills Co vs Corcoran* (1) and *Tooke vs Bergeron*. The rule of law is therefore well established that no employer is responsible for his fault towards an employee, unless the latter proves that it is the immediate, necessary and direct cause of the injury he sustains. That rule is embodied in article 1053 of the Civil Code of Quebec; it is one of almost universal law among civilized nations, as well under the civil law as under the common law of England". Then the learned Judge continuing cites Mr Fernand Chesney, Pand. Fr. 1897. 1, 513, as follows: "It is settled that the employer cannot be held responsible for the accident which his workingman has suffered, if the latter does not establish certainly in the first place that his employer has committed a fault or negligence, and imprudence, a contravention to industrial regulations, and in the second place, that it was that fault which occasioned the accident; that there existed really between the fault and the accident the relation of cause and effect. If this last element of the employer's responsibility fails or if there exists a doubt upon the point whether the accident must be attributed to the fault of the employer, no indemnity is due to the workingman. That is what has been decided by the Court of Cassation".

Here then are the principles of law which have been established by the Supreme Court, and now we will look at the last mentioned Supreme Court case cited, namely, the case of

(1) 26 S. C. C. 595.

Roberts vs Hawkins, (1). That case was tried before a jury, and, as in the other two cases just referred to Mr Justice Girouard delivered the judgment. In doing so, he said : " The action was instituted by the tutor Hawkins to recover \$4000.00 for compensation for certain injuries alleged to have been caused on the 17th of July 1897 to the minor, Ball, by the fault of the master and managing owner of the cattle steamship " Kildona ", then lying in the port of Montreal, and on the point of sailing for Europe. It appears that the boy aged about eighteen, was injured by the falling of a chain in connection with the derrick, after due warning had been given him to move off the hatch". The case was tried with a jury in January 1898.

1906
—
Blovat
v.
Clinton Fire-
proofing of
Canada.
—
Archibald, J.

It is clear from the answers of the jury, that they found fault both against the plaintiff and the defendant, but failed to determine what was the principal and immediate cause of the accident. The learned judge then went over the evidence in the case and concluded that it had been proved that the immediate cause of the accident which had happened was the act of the boy in remaining in the place of danger, after he had been warned off, and that therefore the defendants were not responsible, and the judgment which had condemned the defendants was consequently reversed.

I may say that in the case referred to above of *Mutthews vs Bouchard*, the judgment which had condemned the defendant was not reversed, but was confirmed, the learned Judge remarking as follows :

" Now has the plaintiff proved that the defendant has been guilty of negligence which was certainly the cause of the accident ? The evidence adduced by him is weak ; it is urged by the appellant, and not without reason, that his own imprudence was the primary cause of it ; and if we are called upon to reverse a decision rendered in favor of the appellant, we should probably decline to do so, but we

- 1906
—
Bloval
v.
Clinton Fire-
proofing of
Canada.
—
Archibald, J.
- " are far from being satisfied that the judgment appealed
" from is clearly wrong ; there is some evidence of neglect on
" the part of the employer, which two Courts have considered
" as having caused the injury sustained, and in such a case,
" the jurisprudence of this Court is well settled that we
" would not disturb the finding of these two Courts ".

Applying these principles to the answers of the jury in this case (for it needs scarcely be said that these answers constitute the final determination of the facts of the case, at any rate so far as regards the defendant's demands for judgment upon the verdict) we find then that these facts are as follows : the accident was partly due to the fault of the defendant by its inadequate supervision of the work which was being done, and partly due to the fault of the plaintiff by standing in a position of danger after warning of the danger that, thus, the accident was caused by the common fault and negligence of the plaintiff and the defendant and that these faults contributed equally to the accident.

If I had had to judge this case upon the evidence adduced before the jury, I should very probably have been disposed to think that the accident was much more due to the fault of the defendant, than to the fault of the plaintiff. The circumstances of the accident were the falling of planks, which were being hoisted up into a building in a sling, in consequence of the planks being allowed to catch upon the sills of one of the windows which had the effect of straightening out the hook attached to the cable or rope used in hoisting the planks and so allowing them to fall in every direction.

The plaintiff was engaged in work underneath and whether he had been warned of danger or not, at any rate he had a reason to suppose that due care would be taken in hoisting the planks up. But apart from that the jury has found as a matter of fact that the cause of the accident was the equal fault of both the plaintiff and the defendant. It is not for the Court to contravene that finding of the jury. Much less than in the case just above cited it would be for the Court of

Appeals to contravene the finding of a judge without a jury upon matters of evidence.

It therefore cannot be stated that this case is brought within the principles laid down in the decisions of the Supreme Court above cited.

It has long been held that where accidents are due to common fault, that each contributes proportionately to the damage which is caused by the accident. The judgment has found interpreting the answers of the jury that such was the case in this instance and has condemned the defendant to pay one-half of the damage, because it was in equal fault with the plaintiff in respect to the cause of the damage.

I am of opinion that this judgment is sound and ought to be confirmed, and it is confirmed.

1906

Bloval

v.

Clinton Fire-
proofing of
Canada.

Archibald, J.

Trihey & Bercovitch, for the plaintiff.

Foster, Martin, Mann & McKinnon, for the defendants.

COUR SUPÉRIEURE.

ARTHABASKAVILLE, 8 mars 1906.

Présent :—MALOUIN, J.

MONFETTE v. LES COMMISSAIRES D'ÉCOLE
DE STE ANASTASIE DE NELSON.

*Loi scolaire—Engagement d'instituteurs—Engagement verbal
suivi d'exécution—Qualité pour attaquer résolution des
commissaires—Avis de convocation—Avis verbal donné
sans causer de préjudice.*

JUGÉ :—1o. Une institutrice engagée verbalement, mais en vertu d'une résolution des commissaires d'école où elle est désignée nommément et qui remplit cet engagement pendant une année scolaire, est fondée à demander l'annulation d'une deuxième résolution de ces commissaires qui met fin à son engagement. Les commissaires ne peuvent, en ce cas, exciper du fait que l'engagement n'a pas été fait par écrit.

2o. Les résolutions adoptées par les commissaires d'école à une séance convoquée par avis verbal donné à chacun d'eux ne sont, pas pour cela

1906
—
Monfette
v.
Commissai-
res Ecole Ste
Anastasia de
Nelson.

nulles. L'avis écrit de l'art. 206 de la loi scolaire n'est pas prescrit à peine de nullité et peut être remplacé par un avis verbal, s'il n'en résulte aucun préjudice.

MALOUIN. J. :—

Malouin, J.

La demanderesse a intenté la présente action pour faire casser et annuler une résolution adoptée le 25 avril 1905 par les défendeurs décidant de ne pas continuer, à l'avenir, l'engagement de la demanderesse comme maîtresse d'école de l'arrondissement No 4 dans la municipalité de Sainte Anastasia de Nelson.

La demanderesse allègue que cette résolution est illégale et invoque à l'appui de sa prétention les motifs suivants :

(a) A cette séance tenue le 25 avril 1905 qui était une séance spéciale, Alfred Guay, l'un des commissaires, n'était pas présent ;

(b) Aucun avis régulier convoquant les commissaires à la dite séance, ne lui a été signifié ;

(c) Le procès-verbal de la dite séance ne fait pas voir que le commissaire absent, Alfred Guay, avait reçu l'avis requis par la loi ;

(d) La résolution n'autorise pas le secrétaire trésorier à donner avis à l'institutrice que ses services ne seront plus requis.

Les défendeurs ont plaidé à cette action comme suit :

La demanderesse n'a pas été engagée par écrit en conformité de la loi scolaire.

Les défendeurs n'étaient pas tenus de lui donner un avis et s'ils lui en ont donné un, c'était pour lui montrer leur bonne foi à son égard et afin qu'elle ne puisse prétexter avoir été prise au dépourvu.

La demanderesse n'a pas intérêt à se plaindre des prétendues informalités qu'elle invoque.

La séance du 25 avril 1905 a été convoquée et tenue d'une façon suffisamment régulière, suivant le sens et l'esprit de la loi ; le commissaire Guay en a eu avis et en a eu une connais-

sance suffisante et en temps utile; il a été empêché d'y assister pour cause de maladie.

L'absence du commissaire Guay de la dite séance n'a causé aucun préjudice à la demanderesse, vu qu'il était connu qu'il était en faveur du renvoi de cette dernière comme institutrice.

Les défendeurs ont agi de bonne foi et au meilleur de leur conscience et jugement dans l'accomplissement de leur devoir comme officiers publics.

La demanderesse a-t-elle été régulièrement engagée par les commissaires d'école défendeurs et son engagement lui donne-t-il droit à tout le bénéfice de la loi scolaire ?

Telle est la première question que je suis appelé à décider.

L'article 217 du code scolaire édicte que l'engagement de l'institutrice se fait par écrit, en vertu d'une résolution adoptée par la commission scolaire.

A l'acte d'engagement, dit l'article 219, la commission scolaire est représentée par son président ou, en son absence, par le secrétaire.

La preuve établit qu'à une séance des commissaires d'école de la municipalité scolaire de Ste Anastasie de Nelson tenue le 22 du mois d'août 1904, une résolution fut passée engageant la demanderesse comme maîtresse d'école pour l'arrondissement No 4 de cette municipalité. (Pièce A du demandeur).

Il n'y a pas eu d'engagement écrit de fait entre les commissaires et la demanderesse. Mais il est prouvé qu'il y a eu un engagement verbal, qu'elle a pris possession pour la maison d'école pour l'arrondissement No 4, en sa qualité d'institutrice, en septembre 1902, et a enseigné jusqu'à la fin de l'année scolaire 1904-1905 à la connaissance des commissaires d'école de la dite municipalité qui lui ont régulièrement payé son salaire.

Je suis d'opinion que du moment qu'une résolution est passée par la commission scolaire autorisant nommément l'engagement d'une maîtresse d'école, cette dernière peut être admise, s'il n'y a pas eu d'engagement par écrit, à prouver l'engagement verbal par les moyens légaux ordinaires.

1906

Monfette

v.

Commissaires Ecole Ste
Anastasie de
Nelson.

Malouin, J.

1906
—
Monfette
v.
Commissai-
res Ecole Ste
Anastasie de
Nelson.

La preuve faite établit, d'après moi, l'engagement et permet à la demanderesse de réclamer en sa faveur tout le bénéfice de la loi scolaire. Elle a donc un intérêt suffisant pour attaquer la résolution du 25 avril 1905. *Com. d'École de Clarenceville & Cunfield* (1).

—
Malouin, J.

Mais cette résolution est-elle nulle et l'avis donné à la demanderesse en vertu de cette résolution, est-il valide ? Telle est la seconde question que je dois décider.

Le 25 avril 1905, à une séance des commissaires d'école de la dite municipalité scolaire de Ste Anastasie de Nelson la résolution suivante fut passée : " Que madame E. Tousignant " soit notifiée que ses services ne sont plus requis comme ins- " titutrice de cette municipalité." (Pièce No 1 du demandeur.)

C'est la résolution dont on demande la nullité par la présente action.

Le 27 avril 1905, le secrétaire trésorier de la commission scolaire défenderesse a donné à la demanderesse, l'avis suivant :

" A madame E. Tousignant, institutrice de l'arrondissement " No 4. Madame,—J'ai l'honneur de vous informer que par " une résolution adoptée à leur session du 25 avril 1905, " messieurs les commissaires d'école de cette municipalité ont " décidé de ne plus requérir vos services pour l'année scolaire " prochaine." (Pièce B du demandeur à l'enquête).

Le principal moyen invoqué par la demanderesse à l'encontre de la validité de la résolution attaquée, c'est que le commissaire Alfred Guay n'a pas reçu un avis écrit de la convocation de l'assemblée du 25 avril, assemblée à laquelle la résolution a été adoptée.

La preuve établit que tous les commissaires étaient présents à cette réunion, moins le commissaire Alfred Guay. Le secrétaire trésorier, entendu comme témoin, a juré que l'assemblée du 25 avril 1905 avait été convoquée par avis verbaux, mais il a ajouté que toutes les assemblées des commissaires,

(1) 18 R. L., 297.

à sa connaissance, ont toujours été convoquées de la même manière. Il établit également qu'un avis verbal de l'assemblée du 25 avril 1905 a été donné au commissaire absent Alfred Guay. Ce dernier, entendu comme témoin de la part de la défense, a déclaré qu'il avait reçu un avis verbal l'invitant à assister à la réunion. Il a même ajouté qu'il était favorable à la résolution congédiant la demanderesse.

1906
—
Monfetto
v.
Commissai-
res Ecole Ste
Anastasie de
Nelson.
—
Malouin, J.

Tous les commissaires ont donc reçu un avis de l'assemblée du 25 avril 1905.

L'obligation de donner un avis écrit édictée par l'article 206 pour convoquer une assemblée des commissaires est-elle impérative et son défaut entraîne-t-il nécessairement la nullité de toutes les procédures faites à cette assemblée ?

Il résulte de l'économie du code scolaire et spécialement des articles 35 et 207 que le défaut d'avis seul n'entraîne pas nullité s'il n'y a pas de préjudice de causé, et que l'avis écrit peut être remplacé par son équivalent.

Prenons, par exemple, l'article 207 qui décrète que le défaut des formalités requises ne peut être invoqué quand tous les membres présents *dans la municipalité*, ont assisté à l'assemblée. En d'autres termes, ceci veut dire que l'assemblée des commissaires est régulière si tous les commissaires présents *dans la municipalité*, y ont assisté, bien que des avis de convocation ne leur aient pas été signifiés.

L'article 35 nous révèle également l'intention du législateur à cet effet. Il édicte qu'une personne qui a eu connaissance d'une chose pour laquelle un avis est prescrit, ne peut se prévaloir du défaut, du vice de forme, ou de l'insuffisance de cet avis. N'est-ce pas dire clairement que celui qui a droit à un avis au sujet d'une procédure à laquelle il est intéressé, ne peut attaquer cette procédure, pour défaut d'avis, que dans le cas où la chose n'est pas venue à sa connaissance en temps utile ?

D'après cet article 35, le commissaire absent, Alfred Guay, le principal intéressé, ne serait pas admis dans les circonstances à se prévaloir de cette irrégularité, à plus forte raison,

1906
 Monfette
 v.
 Commissaires Ecole Ste
 Anastasie de
 Nelson.

Malouin, J.

le tiers qui n'a souffert aucun préjudice résultant de cette irrégularité, ne peut être reçu à l'invoquer.

Je suis donc d'opinion que les avis écrits prescrits par l'article 206 peuvent être remplacés par des avis verbaux s'il n'en résulte pas de préjudice.

J'en arrive d'autant plus facilement à cette conclusion, que l'avis écrit n'a rien de particulier. C'est un simple avis de convocation qui ne mentionne pas l'objet de l'assemblée, comme on peut le voir par la formule neuf du code scolaire, qui est la formule dont le secrétaire trésorier est autorisé à se servir. En conséquence, la substitution de l'avis verbal à l'avis écrit ne peut avoir aucun inconvénient.

La preuve révèle que le secrétaire trésorier a chargé le frère d'Alfred Guay d'avertir ce dernier de la convocation de l'assemblée et que le message lui a été fidèlement fait. Je suis d'opinion que du moment que l'avis est parvenu au commissaire, qu'il est suffisant. C'est ce qui a été décidé par la Cour de Révision dans la cause de *Nadeau vs Les Commissaires d'Ecole de St Frédéric* (1).

La demanderesse invoque comme second moyen, que le procès-verbal de la séance ne fait pas voir que le commissaire Alfred Guay avait reçu l'avis requis par la loi.

Je ne crois pas que cette formalité soit requise. Le code scolaire donne la formule d'un procès-verbal, c'est la formule dix à l'appendice du code et elle ne contient pas la mention de ce fait.

Ce point a été décidé dans une cause de *Filiatrault vs La Corporation du Coteau Landing* (2).

La demanderesse invoque comme dernier moyen que la résolution n'autorise pas le secrétaire trésorier à donner avis à l'institutrice que ses services ne seront plus requis.

Cette formalité n'est pas nécessaire. Aussitôt que la résolution est passée aux termes de l'article 223, il est du devoir

(1) 6 R. J. O. C. S. 66

(2) 21 R. J. O. C. S., 302.

du secrétaire trésorier d'en donner avis à la personne intéressée. C'est la loi qui lui en impose l'obligation.

Je suis donc d'opinion que la résolution du 25 avril 1905 a été légalement adoptée et que la demanderesse a été régulièrement notifiée de son congé.

L'action est en conséquence renvoyée avec dépens.

Perrault & Perrault, procureurs de la demanderesse.

Crépeau & Mailliot, procureurs de la défenderesse.

1906

Monfette

v.

Commissaires Ecole Ste
Anastasie de
Nelson.

Malouin, J.

COUR SUPÉRIEURE.

ARTHABASKA, 13 juin 1906.

Présent :—MALOUIN, J.

LA CORPORATION DE LA PAROISSE ST CHRISTOPHE v. LA CORPORATION DU COMTÉ D'ARTHABASKA.

Droit municipal—Décisions et arrêtés municipaux—Décisions en sens contraire—Description de travaux dans un procès-verbal—Précision du langage—Pouvoir de modifier—Conduite de membres d'un conseil de comté siégeant en appel—Annulation de décisions pour cause de corruption.

JURÉ :—10. Les règles de droit touchant la chose jugée ne s'appliquent pas aux décisions de conseils municipaux qui ne sont que des actes d'administration. Par suite, une décision prise dans un sens n'offre pas un moyen qu'on puisse invoquer dans une action en cassation d'une deuxième prise en sens contraire.

20. On ne peut exiger dans la description, dans un procès-verbal des travaux à faire, une précision de langage bien rigoureuse, et les inexactitudes qui nuisent plus ou moins à sa clarté, ne sont pas des moyens de nullité. Le conseil peut toujours en modifier le texte de façon à le rendre suffisamment intelligible.

30. Les membres d'un conseil de comté, siégeant en appel d'une décision d'un conseil local, ne sont pas censés observer vis-à-vis des parties

1906
 —
 Corp. Par. St
 Christophe
 v.
 Corp. Comté
 Arthabaska.
 —
 Malouin, J.

la conduite réservée de magistrats. Ils peuvent convenablement en agir avec eux comme les députés législateurs le font avec leurs électeurs. Par suite, quelques verres de boisson absorbés avant la séance et un diner à vingt-cinq sous par tête mangé après, aux frais des intéressés, ne saurait donner lieu à l'annulation de leur décision pour cause de corruption.

MALOUIN, J. :—

La présente action a été intentée pour faire casser et annuler une résolution en date du 14 juin 1905 passée par le conseil du comté d'Arthabaska, ainsi que le procès-verbal que cette résolution homologue.

Le 1er avril 1905, les mis en cause présentèrent au conseil de la corporation demanderesse, une requête demandant l'ouverture d'une route depuis le chemin du 11me rang de Chester, nommé rang de Chicago, jusqu'au chemin du 10me rang de Chester, du côté nord-est de la rivière Nicolet, nommé grand chemin St Paul, avec un pont sur la rivière Nicolet.

Le trois avril, le conseil de la demanderesse nomma N. N. Chalifour, surintendant spécial, avec instruction de s'enquérir et de faire rapport.

Le 20 avril 1905, le surintendant spécial fit son rapport concluant à l'ouverture de la route et à la construction du pont demandé sur la rivière Nicolet.

Le 17 mai 1905, le conseil de la corporation demanderesse rejeta les conclusions du rapport de Chalifour. Appel fut interjeté et le 14 juin 1905, le conseil de comté cassa et annula la résolution du conseil local et homologua le procès-verbal Chalifour dans sa forme et teneur.

Le 15 août 1905, la corporation de la paroisse de St Christophe a intenté la présente action. Elle demande l'annulation de la résolution du conseil de comté du 14 juin 1905, et du procès-verbal qu'elle homologue.

A l'argument, la demanderesse a limité pratiquement à trois le nombre des moyens qu'elle invoque à l'appui de sa demande.

Elle dit en premier lieu qu'il y a chose jugée. Deuxièmement, que le procès-verbal n'est pas susceptible d'exécution

quant à ce qui concerne la construction du pont. Et en troisième lieu, que le vote des maires n'a pas été libre ; ils ont été, dit-elle, sollicités, cabalés et traités avant la séance du conseil et banquetés après par les mis en cause.

J'examinerai ces trois moyens dans l'ordre que je viens d'indiquer.

Et d'abord, y a-t-il chose jugée ?

Le 24 septembre 1904, les mis en cause avaient présenté une requête au conseil de la demanderesse demandant l'ouverture de la même route et la construction d'un pont sur la rivière Nicolet. P. Dumas fut nommé surintendant spécial et fit un rapport par lequel il concluait au rejet de la requête et le 5 décembre 1904, le conseil local approuva unanimement ce rapport. Sur appel interjeté devant lui, le conseil de comté confirma cette décision.

La demanderesse dit qu'il y a chose jugée et que le conseil de comté n'aurait pas dû intervenir sur la seconde requête.

Je suis d'opinion qu'il n'y a pas chose jugée dans les décisions rendues par les conseils municipaux relativement à leur administration et notamment quand il s'agit d'ouverture de routes et de construction de ponts.

L'une des trois conditions requises pour qu'il y ait chose jugée, est l'identité d'objet ; voici comment Baudry-Lacantinerie s'exprime à ce sujet : " Il faut que la chose demandée soit la même, dit la loi. L'objet d'une demande, c'est le bénéfice juridique que l'on se propose d'obtenir en la formant : c'est purement et simplement *le droit* dont on poursuit l'exécution." (Vol. 3 des obligations, 2me partie, No 2675).

Or, pour que le jugement ait l'autorité de la chose jugée, il faut qu'il prononce sur un droit en litige entre deux parties.

Dans le cas présent, il n'y a pas de droit en litige et lorsque les parties ont demandé l'ouverture de la route et la construction du pont en question, elles n'ont pas demandé ces choses comme un droit, mais comme un acte de bonne administration qui devait être accompli dans l'intérêt public.

Je suis donc d'opinion qu'il n'y a pas chose jugée et je rejette ce moyen.

1906
Corp. Par. St
Christophe
v.
Corp. Comté
Arthabaska.
Malouin, J.

1906
 —
 Corp. Par. St
 Christophe
 v.
 Corp. Comté
 Arthabaska.
 —
 Malouin, J.

Le second moyen invoqué par la demande, c'est que le procès-verbal n'est pas susceptible d'exécution quant à ce qui concerne la construction du pont.

La demanderesse formule dans son action ce grief, comme suit :

“ Le procès-verbal ne contient pas une désignation et description des travaux à faire, de manière à ce que les travaux puissent être exécutés sans qu'il s'élève de conflit ou de difficultés, ainsi que l'exige l'article 797 C. M.

“ Le procès-verbal réfère à un plan et devis y annexés, quand il n'y a jamais eu de plan du dit pont y annexé et quand le prétendu devis lui-même est incompréhensible, diffus, ne contient aucune désignation claire et intelligible des travaux à faire, ni de la quantité de matériaux à être employés, ni de la manière dont ils seront employés.”

“ Ce prétendu devis parle de quais à faire et de couverture quand le procès-verbal lui-même n'en parle pas. Ce devis ne fournit aucune donnée, aucun renseignement précis et certain, soit pour guider un entrepreneur dans une enchère ou soumission, soit pour la préparation d'un contrat, ou soit pour la réception des travaux et la vérification de leur fidèle exécution.

“ De plus, ce procès-verbal dit bien que le pont en question sera fait à l'entreprise, vendu au rabais après avis public, mais ne dit pas qui devra donner ces avis et faire cette vente, ce qui ajoute encore à l'impossibilité de l'exécution du dit procès-verbal”.

Une longue enquête a été faite sur ce point de la cause. La demande a produit des témoins pour établir que ce devis n'était pas suffisamment clair pour permettre à un entrepreneur de soumissionner et de construire ce pont. La défense, de son côté, a tenté de prouver qu'il est facile de construire un pont avec les données contenues dans le procès-verbal et le devis.

Le conseil de comté a décidé d'ouvrir la route en question et de bâtir un pont sur la rivière Nicolet. Le conseil local doit exécuter cet ordre honnêtement et en faciliter autant que possible l'exécution.

Me basant sur le témoignage de l'entrepreneur Gosseliu

produit pour la défense, j'en arrive à la conclusion que le pont peut être facilement construit. Néanmoins, s'il est nécessaire de faire quelques changements au devis pour faciliter l'exécution du procès-verbal, il est du devoir du conseil local de les effectuer. Les conseils municipaux sont créés pour administrer et faciliter l'exécution de la loi, des procès-verbaux et des règlements.

1906
—
Corp. Par St
Christophe
v.
Corp. Comté
Arthabaska.
—
Malouin, J.

On a dit que le procès-verbal réfère aux plan et devis y annexés et qu'il n'y a pas de plan. Le surintendant spécial a pu se servir d'une expression impropre dans le procès-verbal et le devis, mais ceci ne vicie en rien les procédures. Il a fait usage de l'expression "plan" pour "dimensions et mesures," mais personne ne peut être induit en erreur par cette substitution de mots.

La demande a insisté beaucoup sur le fait que le devis mentionne que le quai aura six pieds de hauteur sur la pointe, sans dire quelle en serait la profondeur. Je crois qu'il était plus sage de ne pas le dire et de laisser à l'entrepreneur la responsabilité d'en fixer lui-même la profondeur.

La demanderesse se plaint du fait que le procès-verbal ne dit pas qui donnera les avis publics et qui vendra l'entreprise au rabais. Cette omission n'est pas une irrégularité. Je suis d'avis qu'il était sage de laisser au conseil local le choix de cet officier.

Je suis donc d'opinion de rejeter ce second moyen.

En troisième lieu, la demanderesse, à l'argument, a prétendu que le vote des maires n'a pas été libre ; ils auraient été cabalés et traités avant la séance du conseil et banquetés et traités après.

On a comparé les membres d'un conseil municipal à des juges chargés d'administrer la justice ; je ne crois pas que la comparaison soit juste. Sans doute, les conseillers municipaux prêtent serment et sont tenus de remplir consciencieusement et fidèlement les devoirs de leur charge et avec impartialité et sans faveur pour personne. Mais il n'est pas dans nos mœurs de les isoler et de les empêcher de parler, même en dehors du conseil, des choses de leur administration, pourvu néanmoins

1906 qu'ils ne se laissent pas influencer indûment ou corrompre.
 Corp. Par. St Nous pourrions, avec plus de raison, comparer les conseillers
 Christophe municipaux à des députés ; en effet, comme eux, ils adminis-
 v. trent ; les députés administrent les affaires de la province ou
 Corp. Comté du Dominion et les conseillers municipaux administrent les
 Arthabaska. affaires de la paroisse, du canton ou du comté. On n'a jamais
 Malouin, J. considéré comme irrespectueux ou dérogoire le fait d'un dé-
 puté de discuter un projet de loi avec les intéressés avant
 qu'il fut soumis aux chambres.

Ceci étant posé, examinons la preuve faite sur ce point.

Comme dans toutes les affaires municipales, les deux parties
 ont fait de leur mieux pour triompher.

Il est établi que certains des intéressés sont allés voir des
 maires et que, après avoir parlé de la question, ils auraient
 bu ensemble un verre ou deux de boisson apportée par les
 visiteurs. Ces maires jurent qu'ils n'ont pas été influencés
 et qu'ils ont voté librement après avoir pris connaissance des
 faits. Je suis absolument convaincu qu'ils disent la vérité et
 je ne puis croire que des hommes appelés par leurs co-parois-
 siens à remplir la première position de leur paroisse puissent
 se laisser corrompre pour si peu. On a établi aussi, qu'avant
 la séance, un ou deux maires auraient pris, chez l'avocat des
 appelants, un verre de boisson. La preuve fait voir que ces
 maires étaient des clients et des amis personnels de l'avocat et
 ils ont été, cette fois, traités comme ils le sont toujours chaque
 fois qu'ils vont le voir. Après la séance, la plupart des maires
 sont allés à l'hôtel Talbot prendre le dîner. Ils ont ren-
 contré là les mis en cause qui heureux et jubilant de leur
 succès, ont payé une consommation ou deux et ont payé le
 dîner des maires, à savoir \$0.25, par tête. Certains maires
 ont été invités après la séance du conseil et d'autres ont su
 que le dîner était payé par les mis en cause, quand ils sont
 allés pour solder leur note.

Il eut été préférable que cet incident n'eût pas eu lieu, mais
 en tout cas, je ne puis dire que ce dîner et cette consumma-
 tion payés après coup, ont influencé les maires dans leur vote
 donné auparavant.

Notons que plusieurs d'entre eux avaient déjà voté pour la première requête et qu'ils ne faisaient que suivre leur opinion déjà formée en votant pour la seconde requête. Et quant aux autres, ils disent qu'ils ont voté en faveur des appelants, la seconde fois, parce que le rapport du surintendant spécial leur était favorable.

1906
Corp. Par. St
Christophe
v.
Corp. Comté
Arthabaska.
Malouin, J.

Je suis d'opinion que les maires n'ont pas été influencés indûment et que leurs votes ont été librement donnés.

La demanderesse invoque, dans son action, deux autres moyens sur lesquels son procureur n'a pas insisté lors de l'argument.

Le premier, c'est qu'il n'y a pas et qu'il n'y a jamais eu dans la municipalité de la paroisse de St Christophe, de règlement passé en vertu de l'article 535 C. M., ainsi que pourvu par l'article 857 C. M., mettant à la charge de la corporation, la construction et l'entretien des ponts municipaux.

La preuve constate que ce règlement existe, et comme question de fait, les ponts, dans la municipalité sont à la charge de la corporation demanderesse.

L'autre moyen, c'est que la route et le pont ne sont nullement nécessaires et que c'est une injustice criante d'avoir chargé la corporation demanderesse du coût de la construction et de l'entretien du pont.

La longue preuve faite devant moi, démontre, dans mon opinion, la nécessité de la route et du pont qui ont été verbalisés.

Le conseil de comté a usé de sa discrétion en le mettant à la charge de toute la municipalité. La cour ne serait pas justifiable d'intervenir.

Pour ces raisons l'action de la demanderesse est renvoyée avec dépens.

Eugène Crépeau, C. R., procureur de la demanderesse.

Perrault & Perrault, procureurs de la défenderesse et mis en cause.

COUR DE RÉVISION.

MONTRÉAL, 31 mai 1906.

Présents:—TASCHEREAU, PAGUELO ET LEMIEUX, JJ.

KIRK v. THE CANADA PAINT CO.

Responsabilité—Accidents du travail—Omission de précautions simples et faciles—Protection des ouvriers contre les dangers des machines.

Jugé:—Le patron est responsable de la mort d'un ouvrier causée par un accident qu'une précaution évidente, simple et peu coûteuse eût empêché, si elle eut été prise. Ainsi, l'omission d'arrêter un arbre de couche, pendant qu'un ouvrier est à blanchir le plafond au-dessus et doit pour cela s'en rapprocher d'une manière dangereuse, l'arrêt pouvant se faire sans inconvénient sérieux, est une faute qui engage la responsabilité du maître.

Cette responsabilité se déduit encore de l'injonction aux patrons de l'art. 3024 S. R. Q. d'installer et entretenir leurs machines et dans les meilleures conditions possibles, pour la sécurité des ouvriers.

Le jugement inscrit en révision a été rendu en Cour Supérieure, DUNLOP, J., le 30 octobre 1905 comme suit :—

DUNLOP, J. :—

This is an action brought by the plaintiff, as well in her own name as in her capacity as tutrix to her three minor children, issue of her marriage with the late Patrick Griffin, to recover from the Canada Paint Co. \$10,000. damages alleged to have been caused by the death of her husband killed while in the employ of the company defendant. The facts as proved establish that Patrick Griffin had been in the employ of the defendant for some years previous to the 3rd of September 1904 and for some days up to that date had been engaged whitewashing the factory and met with the accident while whitewashing the ceiling of the lower story of the building from a movable scaffold or platform.

There was a considerable amount of machinery in the factory for carrying on the works and there was a moving shaft which revolved at great speed. The whitewashing on the ceiling above this shaft had been finished when the accident happened on the evening of the 5th of September 1904.

No one actually saw the accident or has been able to explain how it occurred. All that we know is that the man was seen caught in the shaft being whirled around, his heels hitting the ceiling as the shaft revolved. One of the witnesses said that he was coming in and heard a cry and saw a man caught in the shaft and going around with it. The alarm being given, the machinery was at once stopped, the unfortunate man was released and afterwards, when it was found that he had been most seriously injured, he was at once conveyed to an hospital where he shortly after died. It may be observed that although there was a considerable quantity of belting in the room where Griffin was killed, there was none near the shaft where he was caught. The clothes which the deceased wore were all torn to pieces. It has been proved that it was the custom when work was slack to employ the hands at whitewashing a work which was willingly undertaken by them and that though the work generally done by Griffin was mixing paints, he was engaged to do anything he might be ordered to do, as one of the witnesses said, he was mostly engaged mixing.

Stress has been laid on the fact that a piece of cloth was found on the shaft after the accident, but that was simply a piece of cotton waste and it is proved that it was not in any way entangled in the clothes of the deceased, and that it had nothing to do with the accident.

It has not been shown that the work at which the deceased was occupied was a dangerous work, the whole tenor of the evidence is it was such as any man using ordinary precaution might safely do, and the deceased had been constantly at it for eight or ten days before the accident. The equipment of the factory was the usual and ordinary one for such an establishment.

1906

Kirk

v.

The Canada
Paint Co.

Dunlop, J.

1906

Kirk

v.

The Canada
Paint Co.

Dunlop, J.

It is contended on the part of the plaintiff that the work was a dangerous work, that the shaft should have been cased in and that work should have been stopped while the whitewashing was being done. It certainly does not appear that the work of whitewashing was a dangerous work, nor that it was necessary to stop the machinery, as whitewashing had often been done before while it was in motion, by the ordinary employees of the company. Mr Guyon, inspector of public buildings and industrial establishments was examined by the plaintiff and made no suggestion that the shaft should have been cased in, although he was thoroughly aware of the nature of the defendant's factory, and of the machinery in use, having known it for eighteen years.

I can find no evidence of fault on the part of the company defendant or of any of its employees, and am of opinion that the accident cannot be attributed to any negligence, imprudence or want of care on their part. It was proved that the deceased was warned to be careful of the machinery and that he fully understood the work he was doing and he took upon himself any risk which it might entail.

It seems to me that if attention had been paid by the deceased to the instructions and warnings he received and to the work voluntarily undertaken by him, no accident would have occurred, as it is proved that the work of whitewashing can be done safely and that the workmen undertook it willingly when asked by the company and there was actually another workman engaged in similar work when the accident happened and one of the witnesses says a man with ordinary care should not have been caught and that the whitewashing was done accordingly in the same way.

I am unable to find any fault proved on the part of the company defendant or of any of its employees. It was incumbent on the plaintiff to prove beyond reasonable doubt that the company were at fault. In the opinion of the Court the weight of evidence is against the plaintiff's pretensions and the action must fail and is dismissed with costs.

JUGEMENT DE LA COUR DE RÉVISION.

LEMIEUX, J. :—

1906

—
Kirk

v.

The Canada
Paint Co.—
Lemieux, J.

La demanderesse s'est inscrite en révision d'un jugement renvoyant son action par laquelle elle réclamait de la compagnie défenderesse la somme de \$10,000. pour dommages résultant, tant à elle qu'à ses trois enfants mineurs dont elle est la tutrice, d'un accident de travail au cours duquel son mari aurait été tué par suite de la négligence, incurie et faute de protection de la défenderesse.

Les faits de cette cause ne sont guère compliqués et les parties conviennent de la plupart d'eux.

Il s'agit de déterminer si la loi a été justement appliquée à ces faits.

Au mois de septembre 1904, le nommé Patrick Griffin était à l'emploi de la Canada Paint Co., comme broyeur ou mélangeur de peinture. Il y avait deux ans et demi à trois ans qu'il exerçait ce métier à la manufacture de la défenderesse, située sur la rue William, à Montréal.

A la date du 3 septembre, jour de l'accident, les travaux de la manufacture, sans être à l'état de chômage, étaient néanmoins peu actifs.

Pour donner du travail à Patrick Griffin et lui faire gagner des gages, la compagnie défenderesse l'avait employé à faire le blanchissage de la manufacture et, au moment de l'accident dont il sera question dans un instant, il était à blanchir le plafond d'une immense pièce de la manufacture, de cent quarante-neuf pieds de longueur sur quarante-sept pieds de largeur. La hauteur de ce plafond était de douze pieds et demi.

Griffin faisait ce blanchissage monté sur un échafaud de la hauteur de six pieds et trois pouces, formé de deux madriers de dix pouces de large chacun, de la longueur de douze pieds et cloués à l'extrémité sur des appuis.

Entre cet échafaud et le plafond, à une hauteur de neuf pieds et quatre pouces du plancher, se trouvait un arbre de couche transversal de trois pieds et huit pouces de diamètre. Cet arbre de couche, au moyen d'un mécanisme particulier,

1906

Kirk

v.

The Canada
Paint Co.

Dunlop, J.

pouvait être mis en mouvement et être aussi arrêté presque subitement.

Au moment où Griffin a été tué, il était monté sur l'échafaud blanchissant le plafond, à proximité de l'arbre de couche qui était en pleine rotation et qui tournait avec une grande rapidité. La ceinture du corps de Griffin était à peu près au niveau de l'arbre de couche.

Il y avait déjà quelque temps qu'il était livré à ce travail lorsque, après huit heures du matin, tout à coup Griffin a été pris dans cet arbre de couche de façon à ce que son corps engrené, pour ainsi dire, dans cet arbre de couche, a évolué autour d'icelui en suivant toutes les révolutions, jusqu'à ce qu'il s'en détachât pour retomber sur le plancher de la fabrique dans un état pitoyable et presque d'inconscience. Quelques heures après il expirait.

La demanderesse tient la compagnie défenderesse responsable de cet accident, parce qu'elle aurait préposé Patrick Griffin à un travail dangereux auquel il n'était pas habitué, parce qu'elle n'aurait pas apporté, dans la direction et la surveillance de ce travail, les soins d'un bon père de famille, ni ceux que les règles élémentaires de la prudence exigent en pareil cas et que les ouvriers sont en droit d'attendre de leurs patrons.

La compagnie nie sa responsabilité et l'affirmation de négligence et d'incurie de la poursuite. Elle allègue que l'ouvrage fait par Griffin était facile et n'offrait aucun danger pour un homme prudent. Enfin, elle ajoute que si Griffin eût exercé la moindre prudence il aurait évité l'accident et que, souvent, il a été averti et informé par le contre-maître de ne pas trop s'approcher de l'arbre de couche et, suivant l'expression du plaidoyer "to be careful not to get caught in it"; que si Griffin avait suivi les conseils donnés il aurait évité l'accident; que Griffin comprenait parfaitement l'ouvrage en question et les risques inhérents qu'il avait entrepris volontairement cet ouvrage; que c'était dû à la grossière imprudence, négligence et désobéissance du défunt s'il était venu en contact avec l'arbre de couche.

La cour de première instance a adopté les vues de la défenderesse et lui a donné gain de cause.

Depuis déjà assez longtemps, la jurisprudence semble avoir consacré d'une manière certaine la doctrine que le patron doit à son ouvrier, dans l'exécution de son travail, toute la protection d'un bon père de famille vis-à-vis de son enfant, et qu'il doit prendre les précautions nécessaires pour éviter les accidents qui peuvent survenir aux ouvriers, même par suite de leur imprudence, inexpérience et inhabileté et qu'il est tenu, non-seulement des dangers habituels, mais encore possibles d'accidents.

La doctrine française, qui s'accorde sous ce rapport, avec la doctrine anglaise et celle de notre code, et sustentée par de nombreux arrêts, veut que le patron soit en faute s'il n'a pas pris, pour la protection de ses ouvriers et de ses employés, les plus minutieuses précautions. Cette théorie, suivant Laurent, peut paraître d'une rigueur excessive pour les maîtres, mais elle est cependant aussi juridique qu'humaine, parce que les ouvriers soit inhabiles ou imprévoyants, soit habiles ou prévoyants, se familiarisent toujours avec le danger du travail ou de leur métier, au point qu'ils négligent les précautions que la plus simple prudence commande. Alors c'est au patron plus prévoyant et plus intelligent de veiller à leur sécurité et à leur travail. Trop souvent, les chefs se contentent de donner des ordres ou de porter des défenses, sans veiller à leur exécution. Ce n'est pas remplir tous les devoirs des maîtres envers les ouvriers. L'essentiel est que les ordres soient exécutés et que les défenses soient observées.

Nous avons exprimé notre sentiment, en pareil cas, dans deux espèces différentes qui ont reçu la sanction des tribunaux en dernier ressort : 1o.—que le patron est en faute par cela seul que l'accident aurait pu être évité quelque coûteuses et quelque inusitées que l'on suppose les précautions nécessaires pour atteindre ce résultat ; 2o.—que toute imprudence ou négligence du patron le constitue en faute et engage sa responsabilité. *Durand vs Asbestos & Asbestic Co.* (1)

1906

Kirk

v.

The Canada
Paint Co.

Lemieux, J.

(1) 18 C. S. 272

1906
Kirk
v.
The Canada
Paint Co.
Lemieux, J.

En cela, nous avons suivi l'opinion élaborée de la Cour d'Appel exprimée par le Juge Blanchet dans *Archibald vs Yelle* (1). La Cour de Révision à Québec dans *St Arnaud vs Gibson* (2) a posé le même principe exprimé comme suit par M. le Juge Andrews : "If the accident is one which could have been prevented by due care of the employer, he is liable. He must display the necessary care and prudence and must exercise". On peut consulter avec profit, sur cette question de nombreuses décisions canadiennes rendues par les tribunaux en dernier ressort dans ce pays, entre autres celle de *Matthew vs Bouchard* (3) confirmée par la Cour Suprême.

Toutes ces décisions sont l'application des articles 1053 et 1054 qui rendent toute personne responsable des dommages causés par sa faute à autrui, soit par son fait, imprudence et inhabileté.

Faisons l'application de la loi, de la doctrine et de la jurisprudence au cas actuel.

Le travail de blanchissage pour un ouvrier monté sur un échafaud, à une hauteur de six pieds, ne comporte pas par lui-même de danger bien sérieux, mais il le devenait par la proximité et le voisinage de l'arbre de couche qui, au dire des témoins, est une machine et un mécanisme dangereux.

Il l'était tellement que la défenderesse prétend par son plaidoyer et a prouvé que le contre-maitre, Mallette, avait, à deux ou trois reprises, dont une fois, le matin même de l'accident, mis Griffin sur ses gardes et l'avait averti d'être "careful to have his overalls and jumper buttoned and keep away from the machinery."

En effet, on conçoit que sur une plate-forme de vingt pouces de large, l'ouvrier faisant un travail qui attirait son attention et son regard en haut, au plafond dans le cas actuel, pouvait facilement, soit par un mouvement de recul ou du côté, manquer l'échafaud et tomber sur l'arbre de couche pour être

(1) 6 B. R. 334

(2) 13 C. S. 22

(3) 8 C. S. 550; 28 C. S. C. 580

à l'instant enroulé dans cet arbre, et, par suite, perdre la vie.

Tel accident ou chute pouvait arriver à l'homme le plus prudent et le plus prévoyant.

Sous le rapport de la prévoyance, de la prudence, de la précaution, de la sobriété et du caractère, tous les témoins de la demanderesse comme ceux de la défenderesse se plaisent à donner un caractère parfait au défunt Griffin. On prétend, de la part de la défenderesse, que Griffin a été averti d'être sur ses gardes et de ne pas s'approcher de l'arbre de couche. Cet avertissement était illogique et impraticable, car lorsque le blanchissage du plafond se faisait au-dessus de l'arbre de couche, l'ouvrier devait nécessairement s'approcher de l'arbre de couche et il lui était impossible de l'éviter. Pour éviter l'arbre de couche, il aurait fallu que l'ouvrier laissât non blanchie la partie du plafond qui se trouvait au-dessus de l'arbre de couche ou à proximité de l'arbre de couche.

Le travail nous paraît avoir été fait dans des conditions dangereuses et, d'ailleurs, le résultat l'a démontré.

Maintenant, le maître ou la compagnie ont-ils pris toutes les précautions indiquées et suggérées par la loi que nous avons rapportée ci-haut succinctement, pour éviter l'accident en question ?

Il est en preuve que toute la partie du blanchissage au-dessus de l'arbre de couche aurait pu être fait dans un bien court espace de temps, un quart d'heure ou une demi heure. La preuve a de plus révélé que le stoppage des machines ou de cet arbre de couche n'entraînait pas l'arrêt de tous les travaux de la manufacture. Ce n'aurait pas été un moyen coûteux, ni dispendieux, à cette époque du chômage des travaux de la manufacture, d'arrêter le fonctionnement de cet arbre de couche pendant, disons, une demi-heure, afin de faire faire les travaux de blanchissage, auprès ou au-dessus de l'arbre de couche. C'était une précaution que la compagnie aurait dû prendre et qu'elle n'a pas prise. En le faisant, elle assurait la sécurité du travail de l'ouvrier et évitait l'accident. Thompson, surintendant de la compagnie, dit lui-même: "It might have been more prudent to stop the machinery." Or, le

1906

Kirk

v.

The Canada
Paint Co.

Lemieux, J.

1906
Kirk
v.
The Canada
Paint Co.
—
Lemieux, J.

maître doit prendre tous les moyens inusités, même coûteux, pour écarter toutes causes de danger au cours du travail de son ouvrier.

Il y a plus, la compagnie pouvait adopter encore un mode plus simple pour faire faire les travaux du blanchissage et même sans arrêter sa manufacture. C'était de requérir les services d'une équipe d'hommes ou d'un ou deux hommes pour faire ces travaux pendant l'heure du repas, entre midi et une heure, ou après les heures de travail, ou encore dans l'après-midi du samedi, temps pendant lequel la manufacture est toujours fermée.

Dernière considération, la loi oblige la compagnie, du moment qu'elle requerrait les services d'un de ses employés à proximité de l'arbre de couche, si elle ne voulait pas arrêter sa manufacture, à l'entourer d'appareils protecteurs. C'est ce que prescrit la section 3024 S. R. Q. qui dit: "les courroies, " arbres de couche etc. . . . doivent être autant que possible " entourés d'appareils protecteurs ". Cette section 3024 a été amendée par 57 Vic. chap. 30 de façon à accentuer davantage les obligations du maître, quant à la protection qu'il doit à ses ouvriers. Cet amendement se lit comme suit: " Les établissements industriels doivent être construits et tenus de " manière à assurer la sécurité du personnel et, dans ceux qui " contiennent des appareils mécaniques, les machines, mécanismes, outils et engins, doivent être installés et entretenus " dans les meilleures conditions possibles pour la sécurité des " travailleurs. "

On conçoit qu'un arbre de couche à neuf pieds du plancher inférieur ne constitue pas généralement une cause de danger pour le travailleur comme l'arbre de couche qui se trouve à fleur de terre ou à une faible hauteur au-dessus du plancher. Dans ce dernier cas, la loi fait une prescription et une ordonnance au maître de l'entourer d'appareils protecteurs, lorsque l'ouvrier est facilement en contact de cet arbre de couche, au cours de son travail. Mais la même raison d'entourage d'appareils protecteurs existe lorsque l'ouvrier, par suite de travaux inusités, est requis de travailler à proximité d'un arbre de

couche élevé et généralement inaccessible. Dans le cas actuel, si la compagnie ne voulait pas arrêter la manufacture, si elle voulait, quand même, faire faire le blanchissage pendant que l'arbre de couche était en plein mouvement, elle pouvait facilement, presque pour rien, et ce fait est prouvé, encaisser cet arbre de couche, de manière à éviter tout accident.

En résumé, nous croyons donc que la compagnie a commis une erreur grossière en n'entourant pas l'arbre de couche ou en n'arrêtant pas sa manufacture pendant que les travaux de blanchissage se faisaient au-dessus d'icelui et nous sommes d'opinion que la mort de Griffin est due à la négligence, à l'incurie et au manque de soins et de protection de la défenderesse et qu'elle doit payer à la demanderesse des dommages que nous évaluons, dans les circonstances, à la somme de \$2,400.00 dont \$1,200.00 pour sa veuve et \$1,200.00 pour ses enfants.

Griffin était un homme âgé de quarante-six ans et il a laissé trois enfants, âgés respectivement de sept, neuf et treize ans.

Nous sommes donc d'avis de renverser le jugement.

Mercier & Joseph, pour la demanderesse.

Campbell, Meredith, MacPherson & Hogue, pour la défenderesse.

COURT OF REVIEW.

MONTREAL, April 28th 1906.

Present :—ARCHIBALD, ROBIDOUX & PARADIS, JJ.

BOULAIS v. MONAST ET AL.

Avoidance of contracts in fraud of creditors—Action brought more than a year after contract—Knowledge obtained by creditor within the year—Evidence—Burden of proof.

Held :—On the trial of a contested action *pauliana* brought more than a

1906
Kirk
v.
The Canada
Paint Co.
Lemieux, J.

1906
—
Boulais
v.
Monast *et al.*
—
Madore, J.

year after the contract impeached was made, but in which the plaintiff alleges that he only obtained knowledge of it within the preceding year, the burden of proof is not on the plaintiff to establish the negative proposition that he did not know of it sooner, but on the contesting defendant to show affirmatively that he did.

The judgment under review was rendered by the Superior Court MADORE, J. at St Hyacinthe, on the 20th November 1905 as follows :

MADORE, J.:—

Considérant que la demanderesse allègue, dans sa déclaration, que, le 24 juillet 1883, à Holyoke, dans l'Etat du Massachusetts, elle s'est mariée avec feu Charles Napoléon Monast, sous le régime de la séparation de biens ; que, de ce mariage sont nés trois enfants, dont un seul vit encore ; que, le 19 février 1901, le dit feu Charles Napoléon Monast a passé avec son père, le défendeur Charles Monast, un acte devant le notaire Gaboury, par lequel le dit Charles Monast, pour régler, sans inventaire, sa communauté avec sa femme alors décédée, et les droits du dit Charles Napoléon Monast, dans la dite communauté, s'engagea à payer à ce dernier, la somme de \$1,000 lors du décès du dit Charles Monast, et ce, sans intérêt ; que le dit Charles Napoléon Monast est mort à Holyoke, sans tester, laissant, entre autres choses, cette créance de mille piastres, portée à l'acte ci-dessus ; et que, par la loi de l'Etat de Massachusetts, cette dite créance se trouve à appartenir pour les deux tiers à son fils mineur, Charles Oscar Monast, et pour un tiers à sa veuve la demanderesse, qui a accepté la succession de son mari ; que le 13 novembre 1901 par acte de donation passé devant le notaire Dusseault, le défendeur, Charles Monast, a donné à l'autre défendeur, Adélard Monast, la somme de \$2,240.00, par divers billets énumérés dans une liste annexée au dit acte, et que cette somme constituait tous les biens du dit Charles Monast, qui, en la donnant à l'autre défendeur, se rendait complètement insolvable, à la connaissance de ce dernier ; que le but du dit acte de donation, était, dans l'idée des deux défendeurs, de priver la demanderesse

et son fils, de la dite somme de \$1,000.00 que leur devait Charles Monast ; que le dit acte de donation du 13 novembre 1900 est entaché de dol et de fraude, et doit être mis de côté, et que, vu l'état d'insolvabilité dans lequel le dit Charles Monast s'est mis, par le dit acte frauduleux, il a perdu le bénéfice du terme ; que la demanderesse n'a eu connaissance du dit acte de donation du 13 novembre 1900 et des conventions qu'il contient, qu'à la fin de septembre et au commencement d'octobre 1903 ;

1906
Boulais
v.
Monast et al.
Madore, J.

Considérant que la demanderesse conclut à ce que le défendeur Charles Monast soit condamné à lui payer la somme de \$333.33½ sa part dans la somme de \$1,000. due par le dit Charles Monast à son défunt mari ; à ce que l'acte de donation du 13 novembre 1900 soit déclaré entaché de dol et de fraude et, comme tel, annulé et mis de côté ; à ce que le défendeur, Adélard Monast, soit condamné à restituer et remettre au défendeur Charles Monast tous les billets à lui donnés et transportés par le dit acte ; et à ce que le dit Charles Monast en soit déclaré le seul propriétaire ;

Considérant que, dans son plaidoyer, le défendeur a émis différentes propositions de fait et de droit, que la preuve n'a pas supporté et que sa défense se résume à une négation générale des faits de dol et de fraude, et de l'insolvabilité causée au donateur par le fait de cet acte de donation, et niant surtout que la demanderesse n'ait pas eu connaissance de l'existence du dit acte moins d'un an avant l'institution de l'action, et alléguant spécialement que la demanderesse en a eu connaissance plus d'un an avant la signification de la dite action concluant à ce que la dite action soit déclarée prescrite suivant les dispositions de l'art. 1040 du Code Civil ;

Considérant que l'acte de donation attaqué, ayant été passé le 13 novembre 1900, et l'action n'ayant été signifiée que le 26 novembre 1903, près de trois ans après, et la demanderesse alléguant qu'elle n'avait eu connaissance du dit acte que moins d'un an avant son action, c'était à elle qu'il incombait à prouver la vérité de cette allégation ;

Considérant que, sur ce point, la preuve est très contradic-

1906
—
Boulain
v.
Monast *et al*
—
Madore, J.

toire, et qu'il y a eu, dans cette cause, plusieurs parjures de commis; que, cependant, le témoignage des époux Bourdon, qui jurent, tous deux, que la demanderesse leur a parlé, dans une visite chez eux en avril 1902, d'un acte par lequel le père Monast avait tout donné à Adélard, son fils, la dépouillant complètement, elle et son fils, n'est pas contredit et n'est pas attaqué ;

Considérant que la version de la demanderesse et du témoin Auclair, de leur visite chez le notaire Gaboury où la demanderesse prétend avoir connu pour la première fois l'existence de l'acte en question, indique que la demanderesse et ses beaux-frères Robert et Auclair connaissaient l'existence d'un acte par lequel le père Monast avait tout donné à son fils: qu'on a discuté, chez Robert, avant la visite au notaire Gaboury, l'opportunité pour la demanderesse d'attaquer cet acte; que cette dernière hésitait, disant qu'elle ne voulait pas se mettre dans le trouble et les dépenses ;

Considérant que la version de la demanderesse, que le notaire Gaboury lui a lu l'acte de donation attaqué, est erronée, vu que c'est le notaire Dusseault, et non le notaire Gaboury qui a passé cet acte; que par conséquent, le notaire Gaboury n'avait pas chez lui la minute; que la demanderesse n'a pas prouvé qu'il en avait une copie et qu'il y a présomption qu'il n'en avait pas, Adélard Monast ayant, collecté des billets à lui transportés par la dite donation, a dû en exhiber une copie aux débiteurs, et, la copie produite par la demanderesse avec son action n'est que la deuxième copie de la dite minute ;

Considérant que le seul acte que le notaire Gaboury paraît avoir communiqué à la demanderesse est la minute de l'acte de transaction passé devant lui, le 10 février 1901, par lequel le père Monast s'est obligé à payer, à son décès, au défunt mari de la demanderesse, la somme de \$1,000; que le dit notaire Gaboury ayant demandé à la demanderesse si elle avait hérité, si elle avait été payée, sur sa réponse négative, lui conseilla de se protéger et de protéger son fils, en prenant les

moyens de faire annuler l'acte en question, et qui avait été discuté auparavant :

Considérant que le témoin Auclair, dont la crédibilité sous serment est bien faible, mais dont la version semble la plus rationnelle, jure qu'il a souvent parlé avec la demanderesse, de cet acte entre le père Monast et son fils, Adélard, comme étant un acte qui annulait l'acte des transactions du 10 février 1901, et donnait tous les biens du dit Charles Monast à son fils, Adélard, mais que la demanderesse paraissait redouter de s'engager dans un procès ; que ce n'est que sur les conseils d'un homme de loi lors de la visite au notaire Gaboury qu'elle s'est enfin décidée à prendre la présente action ;

Considérant que l'ensemble de la preuve fait pencher la balance du côté de l'opinion ; que la demanderesse connaissait l'existence d'un acte dépouillant le père Monast de tous ses biens en faveur de son fils, Adélard, longtemps avant l'année qui a précédé la présente action ; que de plus, en droit, il incombait à la demanderesse de prouver qu'elle n'avait eu connaissance de tel acte, que durant l'année qui a immédiatement précédé la signification de son action.

Vu l'article 1040 du Code Civil, déclare la présente action prescrite, et la déboute avec dépens.

JUDGMENT IN REVIEW.

ARCHIBALD, J. :—

The defendant, Charles Monast, after the death of his wife, made an agreement with one of his sons Charles Napoléon Monast to pay him the sum of \$1,000.00 in lieu of the rights of said Charles Napoléon Monast in the share of the community of property existing between the defendant Charles Monast and his deceased wife ; payment was to be made upon the death of Charles Monast.

The said Charles Napoléon Monast was the husband of the plaintiff, and was domiciled in the State of Massachusetts, and died several years ago. His widow continued to live in

1906
—
Roulais
v.
Monast et al.
—
Madore, J.

1906
Boulais
v.
Monast et al.
Archibald, J.

Holyoke in said State, entitled to one-third of the said sum of \$1,000.00 as heir to that extent of her husband.

The defendant, Charles Monast, on the 13th of November 1900, made a donation to his son Adolard Monast of the sum of \$2,240.00 which constituted the whole of his property and rendered him completely insolvent and unable to pay his debts and particularly the debt contracted in favor of his son Charles Napoléon Monast. The plaintiff complains that this gift was made to Adélaré Monast by fraud and with the express intent and purpose of depriving her of the sum of \$333.33½, her share of the said sum of \$1,000.00, and her son of the remainder, and that she prays that the act of donation of the 13th of November 1900 should be declared fraudulent and be set aside and that seeing that the said sum of \$2,400.00 was largely composed of promissory notes due to the said Charles Monast by third persons, the debtors of the said promissory notes, who are *mis-en-cause*, be ordered not to pay the same to the defendant Adélaré Monast.

The latter pleaded a demurrer and a plea to the merits denying that the sum of \$1,000.00 of which the plaintiff claims a portion was due at the time of the action, alleging that the act of donation by the defendant Charles Monast to his son Adélaré Monast was not a gratuitous contract; that it was not a donation or a transfer of the whole of the movable property of Charles Monast, and praying act of the admission that an immovable property remained; that in any event if the donation in question was a donation of the whole of the movable property of Charles Monast, it was a donation by universal title and rendered the *donataire* responsible for the debts of Charles Monast and so the plaintiff would have no reason to complain thereof; that the plaintiff was aware of the existence and of the contents of the deed of donation for more than a year before the institution of her action.

The Judge in the Court below has entirely dismissed the plaintiff's action, not only with regard to that portion of it which seeks to set aside the deed of donation between Charles Monast and Adélaré Monast as being fraudulent, but, as well,

that part which seeks for a personal condemnation for the sum of \$333.33 against Charles Monast himself. The judgment, however, admits that the making of the deed of donation left the defendant Charles Monast so little property, as to put him in the complete impossibility of paying the plaintiff's claim.

1906
Boulais
v.
Monast et al
Archibald, J.

The deed of donation by no means justifies the conclusion that it was a deed by universal title such as to render the donee responsible for the debts of the donor, nor does the plea admit that fact but rather denies it, only stating that if it were a donation of universality, it would have the effect of rendering the donee responsible for the debts of his father, but the deed itself has evidently not that character, and a good portion of the proof has been made in the effort to show that there remained to the said Charles Monast a considerable portion of property, some movable and some immovable, after the delivery of the promissory notes transferred to Adelard Monast.

The deed in question commences as follows: "List of *créances* given to Adelard Monast by his father Charles Monast". Then follows the list in question. The deed itself mentions the gift of the sum of \$2,240.00 and mentions that it was by means of several promissory notes delivered to him on the day of the deed.

The consideration of the deed is upon the charge by the donee to pay to the donor during his life all the interest that the said *créances* may produce each year, as an annual life rent, and if the donee collected the promissory notes, he is to pay interest thereon at the rate of 6%. The deed also stipulates that the donee shall live with the donor and take care of him as a good son, and attend to his funeral with a second-class service and to have two high masses and five low masses sung for the repose of his soul. Thus it would be seen that this deed is not a universal donation, but that it is to all intents and purposes, a donation as the charges assumed by the defendant are practically of no importance.

The proof establishes beyond doubt that the property re-

1906
—
Boulais
v.
Monast *et al.*
—
Archibald, J.

maining to the defendant Charles Monast, after the gift of this sum of \$2,240.00, was trifling and quite insufficient to pay his debts ; that being the case, it seems difficult to see how the Judge below came to the conclusion that the action of the plaintiff should be dismissed ; seeing article 1092 of the Code which says : “ The debtor cannot claim the benefit of the term, whom he has become a bankrupt or insolvent, or has by his own act diminished the security given to his creditor by the contract.” In that event it seems to me that the judgment should have gone against the defendant Charles Monast for the amount of the debt \$333.33.

With regard to the question of the fraudulent character of the deed of donation sought to be set aside, it may be said that for several years before the said deed Adélard Monast had been managing the business of Charles Monast and was thoroughly well acquainted with it. He knew just what property Charles Monast had. He knew in consequence that by the gift to himself, Charles Monast became insolvent and unable to pay the sum of \$1,000.00 which he had stipulated to pay his son Charles Napoléon Monast, and there is evidence to show that Adélard Monast had obtained the passing of the deed of donation by considerable solicitation, and even evidence out of his own mouth shows that he did not intend to pay the sum of \$1,000.00, or that it should be paid.

There is then left in this case no question except this one, namely, whether the action was brought within one year from the time when the plaintiff obtained knowledge of the contents of the deed in question.

The Judge below has found that by evidence which he considers preponderating, the plaintiff was aware of the deed more than a year before the institution of the action, and he therefore concludes that the action has to be dismissed so far as setting aside that deed is concerned.

In his judgment he points out that the evidence is very contradictory, and that much of it must be considered as liable to the reproach of perjury, and hesitates more or less to

state upon which side the perjury may exist or whether it may exist on both sides, but he goes upon the principle that the plaintiff was obliged to show that she did not know of the contents of the deed in question more than a year before the institution of her action, that is to say, that the burden of the proof as to the date when she became aware of the said deed was upon herself, and consequently, being more or less doubtful as to the weight of evidence on each side he turns the scale against the party, to wit the plaintiff, upon whom the burden of proof rested. Now, I think there can be no doubt that the Judge below was wrong as to that question of burden of proof. The burden of proof rested upon the defendant to show that the plaintiff was aware of the contents of the deed more than a year before the institution of her action.

1906
Boulais
v.
Monast *et al.*
Archibald, J

Article 1040 of the Code says : " No contract or payment " can be avoided by reason of anything contained in this section, at the suit of any individual creditor, unless such suit " is brought within one year from the time of his obtaining " a knowledge thereof. " That seems a special prescription appointed for an action taken to set aside any contract on the ground of fraud, and it makes the prescription run from the date when the creditor became aware of the fraud.

Now, it is a general provision that the burden of proof rests upon him who has to prove an affirmative, rather than the party who has to prove a negative. The deed in question was a deed known only to the parties. The plaintiff had no access to it ; it did not convey real estate and was not registered ; it was before a notary and the notary would be bound by his office not to communicate it to any other persons than the parties to it. There could be no presumption that the plaintiff was acquainted with this deed at the time when it was passed nor could there be any presumption that she became acquainted with it at any other time. Therefore the time when she did become acquainted with it is a matter for proof. She herself alleges in her action when she became acquainted with it, and that it was within a year before her action was brought ;

1906

Boulais

v.

Monast *et al.*

Archibald, J.

so far as she is concerned that was sufficient ; she could rest upon that and unless the defendant proved that she had earlier knowledge of it, the prescription of article 1040 would not apply.

Then, it must be observed also that a mere knowledge of the existence of the deed would not be sufficient to bar the plaintiff. It must be such a knowledge of the contents of the deed and of the circumstances surrounding it, as would be sufficient to bring to the knowledge of the plaintiff the fact that the deed was a fraud, and that it put her in a position of being unable to recover the amount of her claim.

The greater part of the proof upon which the defendants rely, to show the knowledge of the plaintiff of this deed, came from the mouths of strangers, and largely depends on statements which these strangers allege that the plaintiff had made to them indicating her knowledge of the existence of that deed, whereas the evidence of the plaintiff consists largely of intercourse which she had with intimate friends and relations who themselves never had any knowledge of the deed and who swear that the plaintiff never spoke to them concerning it. There exists in the evidence of the defendant besides certain facts which have been so squarely contradicted by disinterested witnesses, particularly facts which occurred in the hospital of Holyoke when the plaintiff was there sick, which in my judgment brand two of the principal witnesses of the defendant with a charge of perjury. Two others of the defendant's witnesses who might have been thought important as being disinterested, lose their importance completely by what appears to be almost certain proof that they have mistaken the year 1902 for 1903.

On the whole I am clearly of opinion that the weight of the evidence as to the time when the plaintiff became aware of the contents of the documents in question is with the plaintiff and not with the defendant; that the burden of proof was on the defendants and not on the plaintiff, and that it being practically admitted that the deed in question was a notorious fraud upon the plaintiff's rights, the plaintiff ought to have

judgment as she demands it, and not only that the defendant Charles Monast should be condemned to pay her the sum which she demands, but also that the deed of donation between him and his son Adélaré Monast should be set aside.

1906
—
Boulais
v.
Monast et al.
—
Archibald, J.

I am of opinion that the judgment should be reversed, and plaintiff's action maintained according to her conclusions with costs in both Courts.

Lussier & Gendron, for the plaintiff.

Beauparlant & Marin, for the defendants.

COURT OF REVIEW.

MONTREAL, May 31st 1906.

Present:—TASCHEREAU, PARADIS & CHARBONNEAU, JJ.

PARKES v. WEBSTER.

Contract—Dissolution of partnership—Construction of covenant relating to particular asset.

Held:—When a partnership is dissolved, one of the partners surrendering his share in it to the other who assumes all its liabilities, and a covenant is added that as further consideration for his share in the business, including a specified contract supposed to be a further source of profit, the retiring partner will accept a sum of \$500. and a release from an overdraft he owes the firm, followed by three other alternatives to meet contingencies, which may, but do not, arise, because the contract is cancelled, such a covenant is to be read as providing part of the consideration of the agreement to dissolve and should not be restricted so as to apply only to the disposal of the contract mentioned in it. The partner in whose favour it is made has therefore an action to recover under the first of the four alternatives which it contains.

PARADIS, J. *dissentiente*.

The judgment inscribed for Review was rendered in the Superior Court, PAGNUELO, J., on the 20th of June 1905, as follows :

“ The Court, having heard the parties upon the merits of

1906
—
Parkes
v.
Webster.
—
Pagnuelo, J.

that Mr Parkes has overdrawn his account, and is indebted to the firm, in a sum of \$670.00 or thereabouts; and that there was, among the assets of the said firm, a contract with the Luxfer Prism Co. for a term of years, which is likely to form the basis of future profits, and Mr Parkes offers to Mr Webster his option of the four alternatives contained in clause four as a further consideration of the transfer of the assets including said contract, to wit: (a) a payment by Mr Webster, of \$500 and release of said overdraft, (b) and (c) one-third of any amount that the Luxfer Prism Co. might agree with Mr Webster, to pay for a voluntary cancelling of said contract, and (d) 15% of future net profits on said contract, if not cancelled as aforesaid, all benefit to be derived by the plaintiff under b, c or d were to be reduced first by the plaintiff's overdraft; and in the contingency of voluntary cancellation of said contract with said Luxfer Prism Co., the plaintiff would be released from his overdraft, whether the amount of indemnity were small or large;

Considering that the main consideration for said clause four was the existence of said contract with the Luxfer Prism Co., that in fact it was the only asset of any value with perhaps the good will of the firm, as the capital put into the partnership by both partners had been wiped out; that the liability of the plaintiff for his overdraft was to be extinguished out of the profits to be made from said contract, and a benefit beyond one-half of said overdraft due by the plaintiff to the defendant, was anticipated by the plaintiff; that such anticipated share of profits to the plaintiff was fixed by the parties at \$500 by paragraph a, under which all future profits are abandoned to the defendant, who, on the other hand, gives the plaintiff a discharge of his overdraft, and promises to pay him a further sum of \$500; under b, c and d such overdraft was to be paid first out of the plaintiff's share or profits, and the surplus was to be paid over to him, if any existed;

Considering that the contract with the Luxfer Prism Co. was not an existing contract at that time, as both parties thought it was, and therefore all and every alternative obligations assumed by the defendant under clause four, were so

assumed without consideration and were void and of no effect (C. C. Art. 984 and 989) :

Doth grant the defendant's motion to amend on paying the costs of his motion, and doth dismiss the plaintiff's action with costs including the costs on the *demurrer*."

1906
—
Parkes
v.
Webster.
—
Pagnuelo, J

JUDGMENT IN REVIEW.

TASCHEREAU, J. :—

The plaintiff inscribed in Review of a judgment of Mr Justice Pagnuelo, dismissing his action with costs.

The Court below held that the principal consideration of the agreement of dissolution between the parties being the Luxfer Prism contract which, contrary to the avowed knowledge of the parties, was not an existing contract, therefore all the alternative obligations assumed by the defendant were so assumed, without consideration (Art. 984 and 989) and, therefore, were void and of no effect, and the plaintiff's claim for \$500 was unfounded.

The agreement made between the parties on the 30th of September 1902, had for its object the dissolution and termination of the partnership heretofore existing between them since the 23rd of February, 1893.

By this agreement, the plaintiff assigned, transferred and made over to the defendant all his title, rights and interest in and to all the assets of the said partnership, including the stock in trade, book debts, bills receivable and other assets, and also all contracts and agreements entered into by the said firm including the lease of the premises in which the business of the said partnership was then carried on ; and in consideration of said transfer and assignment the defendant assumed and undertook to pay all the liabilities of the said firm and to carry out to completion all the contracts which it had entered into and to assume and pay in future the rent of the premises in which the business was then carried on.

Clause four of the agreement is in the following terms: "And
" whereas the said Mr Parkes has overdrawn and is now in-
" debted to the said firm in the sum of six hundred and se-
" venty dollars (\$670.) or thereabouts and whereas there is

1906
Parkes
v.
Webster.
Taschereau, J

" among the assets of the said partnership a contract with
" the Luxfer Prism Company for a term of years which is
" likely to form the basis of future profits the following pro-
" positions are hereby made by the said Mr Parkes any one
" of which at his option is hereby accepted by the said Mr
" Webster, namely :

(a) " The said Mr Parkes will accept as further conside-
" ration for his share in the said business including the Lux-
" fer Prism contract the sum of five hundred dollars (\$500)
" and a release from his obligation to pay his said overdraft.

(b) " If the said Luxfer Prism Company should agree to
" pay a lump sum in cash in order to obtain the cancellation
" of said contract, the said Mr Parkes will accept one-third of
" the said sum, less the amount of his said overdrafts.

(c) " If an agreement should be made with the said Lux-
" fer Prism Company by which the Company should underta-
" ke to pay an annual or monthly sum during the continuance
" of their said contract, the said Mr Parkes will accept one-
" third of such payments as they are made, less the amount
" of his said overdraft.

(d) " Should the present contract with the said Luxfer
" Prism Company be continued and the business thereunto
" continued as heretofore the said Mr Parkes will accept fifteen
" per cent of the net profits to be derived from the said Luxfer
" Prism contract after deduction of all ordinary trade expenses
" connected with the prosecution of the Luxfer Prism business,
" but such expenses are not to include any remuneration for
" services that may be rendered by Mr Webster personally, and
" further deduction is also to be made from the said fifteen per
" cent of the amount of the said overdraft. " Clauses five, six,
seven, eight and foot note of said agreement read as follows :

5.—" The said Mr Webster accepts of the last proposition
" in the meantime, but subject to his right later, if the propo-
" sed agreements are made with the said Luxfer Prism Com-
" pany to disregard it and adopt any one of the other propo-
" sitions.

6.—" It is also agreed and understood that the said Mr
" Parkes will, without remuneration, give what assistance will

“ be required to Mr Webster’s assistant or manager in regard
 “ to the proper supervision and prosecution of the work now
 “ in hand, and also as to new contracts that may be contem-
 “ plated or undertaken, but should the services of Mr Parkes
 “ be required outside the City of Montreal, fair and reason-
 “ able remuneration will be given for such services.

1906
 —
 Parkes
 v.
 Webster.
 —
 Taschereau, J

7.—“ It is also agreed that the said Mr Webster shall have
 “ the right, if he thinks fit, to use the present firm name and
 “ further, that he shall have the good will of the said firm
 “ and business.

8.—“ It is further understood and agreed that the said Mr
 “ Parkes withdraws entirely from the business heretofore car-
 “ ried on by the said parties, and hereby binds and obliges him-
 “ self, under penalty of one thousand dollars in favor of the
 “ said Mr Webster, not to engage directly or indirectly du-
 “ ring the next ten years in any other business of a like kind
 “ or nature heretofore carried on by them.”

“ In witness whereof the said parties have signed these pre-
 “ sents in duplicate at the City of Montreal, the day, month
 “ and year first above written.

“ In regard to the above agreement, it is further under-
 “ stood and agreed with regard to sub-paragraphs *b* and
 “ *c* that whatever amount may be accepted by Mr Webster
 “ from the Luxfer Prism Company, the said overdraft of the
 “ said Mr Parkes will be discharged and released.”

The plaintiff now claims from the defendant the sum of \$500.
 due under clause four, sub-section *a*, and prays that his over-
 draft be declared paid and satisfied under this clause, alleging
 that the other contingencies provided for in sub-sections, *b*, *c*
 and *d* have ceased to be possible of realization, no further
 agreement having been made with the Luxfer Prism Compa-
 ny, which had moreover repudiated the contract. The defen-
 dant, by his demurrer and pleas, alleges that the Luxfer Prism
 Company contract, which at the time both parties thought
 valid, and a source of profit, had formed the basis of the
 agreement contained in clause four; that out of the profits ex-
 pected from this contract, the plaintiff’s overdraft was to be
 paid and extinguished ; that all the alternative obligations,

1906
—
Parkes
v.
Webster.
—
Taschereau, J

under clause four of said agreement, were contingent upon the existence and validity of the said Luxfer Prism Company contract, and this contract having been declared null and void by a judgment of the High Court of Ontario in 1903, in a suit brought by the defendant for the enforcement of said contract, the defendant's obligations under sub-section *a* of clause four was and is thereby extinguished, and the plaintiff is still indebted to him in the amount of his overdraft, which is in reality \$1,330.36 instead of \$670.00, as erroneously stated in the agreement ; that the assumption by the defendant of the obligations of the partnership and the transfer to the defendant of all assets was a full and final settlement of all the rights of both partners, saving and excepting the plaintiff's liability for the overdraft and his contingent right to a proportion of any future profits to be derived from the Luxfer Prism Company contract then supposed to exist.

By his amendment to his plea, the defendant offered the overdraft of \$1,330.36 in compensation of the sum of \$500. claimed by the plaintiff, if this claim was allowed by the Court.

The plaintiff has joined issue with the defendant on the allegations of the pleas and specially answers that, although the Luxfer Prism Company contract was set aside by a judgment, both parties believed at the time of the agreement that the contract was in force, and the acceptance was contingent upon that fact, and the agreement being an alternative one and all the alternative conditions having become null and void, with the exception of that contained in sub-section *a* of clause four, the said agreement had become a simple one, and the defendant has become liable under that sub-section only. The common error of the parties, in believing that the contract with the Luxfer Prism Company was valid and would be a source of profit, can have no other effects or results than would have the mistaken value of any available assets given by both parties in a deed of dissolution ; such errors or mistakes cannot affect the deed itself, nor the transfer or assignment of the assets as a whole, contained in the same, nor the consideration promised for such transfer or assignment ; no war-

ranty exists in favor of either of the parties as to the value of the assets transferred or assigned as a whole, where none is stipulated in the deed ; and, in the absence of such a stipulation of warranty, the assignee cannot invoke any error in the valuation of assets or probable profits derived from the same, nor claim for such cause any deduction in the amount of the consideration promised.

The contract with the Luxfer Prism Company, erroneously counted upon by the said parties as a source of profit, was only part of the assets of the partnership ; the parties themselves were so uncertain as to the outcome of that venture, that they provided for all the possible contingencies, sub-section *a*, providing for a consideration quite irrespective of the contract, and the sub-sections *b*, *c* and *d*, for consideration based upon the expected profits if such were realized.

The conditions of sub-sections *b*, *c* and *d*, having ceased to be possible of realization, the alternative obligation contracted by the defendant has become pure and simple under sub-section *a* (C. C. articles 1905 and 1906).

The existence of the Luxfer Prism Company contract was not the main consideration for clause four, but the main object of the agreement was the dissolution of the partnership and the transfer and assignment by the plaintiff to the defendant of all his right, title and interest in the partnership for a certain consideration, which was to be given in an alternative form, three of the alternatives taking into account the existence and validity of a contract, and the other alternative—being irrespective of it ; the agreement between the parties must be respected as being the voluntary deed of the dissolution of the partnership upon the lines chosen by them.

The judgment *a quo* is reversed and the defendant's demurrer and pleas are rejected, and he is condemned to pay the plaintiff \$500, with interest from June 21st 1904 and costs. The plaintiff's overdraft is moreover declared paid and satisfied.

Foster, Martin, Mann & McKinnon, for the plaintiff.
Oughtred, Place & Phelan, for the defendant.

1906
 —
 Parkes
 v.
 Webster.
 —
 Taschereau, J.

COUR SUPÉRIEURE.

QUÉBEC, 19 avril 1906.

*Présent:—*CIMON, J.

LEMAY v. LES CURÉ ET MARGUILLIERS DE
L'OEUVRE ET FABRIQUE DE LA
PAROISSE STE CROIX.

*Procédure—Mandamus—Intérêt du requérant—Droit de
Fabrique—Concession de banc—Epouses concessionnai-
res—Epouses survivant—Convol en secondes noces.*

JUGÉ :—1o. Le recours du mandamus pour contraindre les marguilliers d'une fabrique à concéder les bancs vacants dans une église paroissiale n'est ouvert qu'en faveur d'un fabricant ou paroissien qui y est spécialement intéressé.

2o. Une concession de banc dans une église faite conformément à un usage immémorial à des époux pour leur vie durant n'enfreint aucune loi existante et est valable. L'épouse survivante à son mari en a la jouissance, même après son convol en secondes noces.

CIMON, J. :—

C'est un mandamus.

Le demandeur, dans sa requête libellée, datée du 21 novembre 1905, allègue :

Que, le 23 décembre 1866, il a été concédé à sieur Xavier Lemay le banc No 2, rangée double de l'épître, côté de l'évangile, dans l'église catholique de la paroisse de Sainte Croix, pour sa vie durant et celle de sa veuve, tant qu'elle demeurerait en viduité ; que le 6 décembre 1878, le sieur Xavier Lemay est décédé ; que sa veuve, la défenderesse Caroline Hamel, s'est remariée à Thomas Poulin, le 8 septembre 1879, et que par ce convol en secondes noces de cette veuve, la concession du banc faite à Xavier Lemay a pris fin de par la loi, et que, de suite, c'était alors le devoir de la fabrique défenderesse de mettre le banc en vente suivant la loi.

Que vers l'année 1878, il a été concédé à Ferdinand Auger, pour sa vie, le banc No 5, rangée double de l'épître, côté de l'épître, premier jubé, dans la même église, laquelle concession continuait pour sa veuve tant qu'elle serait en viduité.

que Ferdinand Auger est décédé le 4 février 1890; que sa veuve, la défenderesse Marie Ouellet, s'est remariée à Ambroise Lemay le 28 octobre 1905, et qu'elle est alors partie de la paroisse, et, en convolant en secondes noces, la concession de banc faite à Ferdinand Auger a pris fin.

1906
—
Lemay
v.
Curé et Marguilliers
paroisse Ste
Croix.
—
Cimon, J.

Que le demandeur, en sa qualité de franc tenancier et de contribuable de la dite paroisse de Ste Croix, est intéressé à ce que l'intimée mette ainsi en vente les dits deux bancs; et vu le refus et la négligence de l'intimée de procéder à ces ventes, il est obligé de se pourvoir par voie de "mandamus" pour la contraindre à faire telle vente ou concession.

Pourquoi le demandeur conclut à ce qu'il émane un bref en vertu des articles 992 et suivants du C. P. C. pour assigner les dits Curé et Marguilliers de l'Oeuvre et Fabrique de la paroisse de Ste Croix à comparaître devant cette Cour pour répondre à la demande contenue dans la présente requête libellée; à ce qu'il soit ensuite enjoint aux dits Curé et Marguilliers de l'Oeuvre et Fabrique de la paroisse de Ste Croix, de procéder sans délai à la vente et concession des deux bancs désignés ci-dessus et après les avis réguliers et suivant la loi, sous telles peines que de droit, le tout avec dépens.

Un bref d'assignation a émané, avec l'autorisation d'un juge, assignant la défenderesse et les mis-en-cause pour répondre à la demande contenue en la requête libellée.

Les mis-en-cause n'ont pas plaidé.

La fabrique défenderesse a plaidé: que les deux concessions de banc ont été faites pour la vie durant du mari concessionnaire et de son épouse, et que cette concession doit continuer à l'épouse devenue veuve, mais convolant en secondes noces, et tant qu'elle vivra: que c'est la nature des concessions de bancs dans la paroisse, de temps immémorial, et l'usage dans la paroisse, et ce, avec le consentement et l'approbation des francs tenanciers en différentes circonstances; et c'est pour cette raison qu'elle n'a pas mis ses bancs en vente, et qu'ils ne sont pas encore disponibles.

Le demandeur répond que la loi défendait à la fabrique de faire à un mari une concession de banc qui s'étendrait à sa veuve remariée; et il conclut, par sa défense, que la conces-

1906
 —
 Lemay
 v.
 Curé et Mar-
 guilliers
 paroisse Ste
 Croix.
 —
 Cimon, J.

sion des bancs qui ne prendrait pas fin au convol en secondes noces de la veuve, soit déclarée nulle.

Ce qui frappe de suite, c'est l'absence de tout intérêt de la part du demandeur. Il ne montre pas qu'il a besoin d'un banc; il ne montre absolument aucun intérêt. Alors, pourquoi se plaint-il ? On ne voit aucun préjudice. Le demandeur n'est pas chargé de l'administration des biens de fabrique. Il ne peut agir en "mandamus" qu'en montrant un intérêt spécial. Baudry, dans son code des curés, p. 242, dit bien que "les marguilliers peuvent être contraints de concéder les bancs vacants", et il ajoute : "et cette demande peut être faite par tout paroissien "intéressé", par voie de "mandamus". Or, le demandeur est bien un paroissien, mais il ne montre pas qu'il est "intéressé", c'est-à-dire un intérêt spécial, distinct de celui des autres paroissiens.

Je pourrais donc m'arrêter ici, et dire que, faute d'intérêt de la part du demandeur, sa demande, ne peut être accueillie.

J'irai, toutefois, plus loin, j'examinerai la cause aux autres points de vue.

Nous avons, au dossier, le titre de concession du banc à Xavier Lemay. C'est un acte notarié, devant M^{re} Couture, notaire, en date du 23 décembre 1866. Antoine Charest, en sa qualité de marguillier en exercice, représentait la fabrique, dans cet acte, et Xavier Lemay était l'autre partie à l'acte. L'acte constate qu'Antoine Charest, ès-qualité en exercice, y reconnaît "qu'à la criée et adjudication faite le 23 décembre 1866, à l'issue de la grand'messe, le banc dans la nef de l'église de cette dite paroisse, No 19, rang double, côté de l'épître, en conséquence d'une annonce qui en a été faite à la porte de l'église, pendant trois dimanches consécutifs, le dit sieur Lemay, comme plus offrant et dernier enchériseur, serait devenu adjudicataire du dit banc pour la somme de \$100, courant d'entrée, et pour la rente de cinq chelins, payables le 1er novembre de chaque année. Qu'en conformité à la dite adjudication, le dit sieur Charest, en sa dite qualité, pour et au nom de la dite fabrique, concède et délaisse de ce jour, par ces présentes, au dit sieur Lemay, ce acceptant, preneur pour lui et Dame Caroline Hamel, son épouse.

" leur vie durant seulement," le banc ci-dessus désigné, pour
 " que le dit sieur François Xavier Lemay et sa dite Dame
 " Caroline Hamel, son épouse, et "chacun d'eux," en jouir sa
 " vie durant, et jusqu'à son décès, auquel temps le banc re-
 " tournera de plein droit à la dite fabrique." L'acte est signé
 du mari seul. La femme n'était pas présente à l'acte.

1906
 —
 Lemay
 v.
 Curé et Mar-
 guilliers
 paroisse Ste
 Croix.
 —
 Cirion, J.

Il n'y a pas de doute, par cet acte, que la veuve a la jouis-
 sance de ce banc " sa vie durant." C'est là la convention : elle
 est entre personnes capables de contracter. Pourquoi serait-
 elle mise de côté, quand la fabrique l'a exécutée fidèlement
 pendant quarante ans, et que l'autre partie a rempli ses obliga-
 tions ? Elle n'est pas contre l'ordre public ni contre la loi,
 ainsi que je le démontrerai tantôt.

Le titre de concession du banc à Ferdinand Auger n'est pas
 produit. Mais il est admis, de part et d'autre, tant dans l'action
 que dans la défense, qu'il a été concédé au mari et à la femme,
 et l'action dit que cette concession remonte à l'année 1878.
 Ferdinand Auger est entré dans le registre des bancs comme
 en étant le concessionnaire ; et il en a toujours joui depuis
 1878, et, après sa mort, sa veuve a continué d'en jouir. (*Vide*
Tremblay & Fabrique de Saint Irénée) (1).

Maintenant, il est prouvé, hors de tout doute que, par l'u-
 sage immémorial dans la paroisse, la veuve continuait à jouir
 du banc même remariée en secondes noces, jusqu'à son décès.
 Tous les titres de concession sont dans les mêmes termes que
 celui d'Xavier Lemay qui date de quarante ans, du 23 décem-
 bre 1866. Il y a un titre produit du 12 janvier 1840 à Pierre
 Barlin et sa femme, dans les mêmes termes ; il y en a un autre
 du 9 avril 1905, à Arthur Bergeron et sa femme, aussi dans
 les mêmes termes. La preuve ne laisse aucun doute que dans
 la paroisse, de tout temps, les veuves remariées ont continué
 leur vie durant, à jouir du banc qui avait été concédé à leurs
 premiers maris.

Xavier Lemay est décédé, comme nous le dit l'action, le 6
 décembre 1878 ; sa veuve Caroline Hamel s'est remariée l'an-

(1) 13 Q. L. R., 26

1906
 —
 Lemay
 v.
 Curé et Mar-
 guilliers
 paroisse Ste
 Croix.
 —
 Cimon, J.

née suivante, en 1879, et elle a toujours depuis, au vu et su de tout le monde, c'est-à-dire depuis vingt-six ans, continué, malgré son second mariage, de jouir de ce banc. Les témoins, et le curé en tête,—et il y a des témoins octogénaires,—disent que ça toujours été l'usage et que cela a été compris ainsi dans la paroisse. La fabrique, défenderesse, l'admet et le plaide ; et elle l'admet et le plaide avec l'autorisation de la paroisse. Le 5 novembre dernier, à une assemblée régulière des anciens et nouveaux marguilliers, “ le sieur Alfred Martel, “ marguillier en exercice, propose que désormais on en revien- “ ne à l'application de la loi qui exige la vente des bancs des “ veuves qui se remarient, ce qui est contraire à la “ coutume “ immémoriale ” de la paroisse et que si on en revient à la loi, “ les bancs de veuve Xavier Lemay, épouse actuelle de Thomas “ Poulin, et de veuve Ferdinand Auger, épouse actuelle de “ Ambroise Lemay, de St Edouard, soient vendus. Tous les “ marguilliers présents tout en étant d'accord sur le principe “ de la loi déclarent pour le bien de la paix, s'en tenir jusqu'à “ nouvel ordre, à la coutume. Le seul, Alfred Martel, s'y op- “ pose.”

Maintenant, après la signification de l'action, le 3 décembre 1905, à une assemblée régulière de la paroisse, “ monsieur “ le curé expose aux paroissiens que M. Omer Lemay . . . a fait “ servir à la fabrique de cette paroisse, le 27 novembre der- “ nier un bref de “ mandamus ” lui enjoignant d'avoir à faire “ vendre au plus tôt les bancs des deux veuves remariées, sa- “ voir : celui de Dame Caroline Hamel, veuve Xavier Lemay, “ épouse de Thomas Poulin, de Ste Croix, et celui de Dame “ Marie Ouellet, veuve de Ferdinand Auger, épouse d'Ambroise “ Lemay, de St Edouard; qu'en présence de cette sommation, il “ reste à la paroisse deux alternatives ou de faire vendre les “ bancs et d'arrêter ainsi l'action en en payant les frais, ou “ bien d'autoriser la fabrique à se défendre par l'entremi- “ se d'un avocat ou procureur de son choix, et de faire ainsi “ décider par la cour ce que vaut en justice d'équité la cou- “ tume qui a toujours été suivie en cette paroisse du consen- “ tement unanime et réitéré des paroissiens et de la fabrique, “ de laisser aux veuves remariées la jouissance de leurs bancs.

“ Après cet exposé et quelques discussions sur le sujet, l’immense majorité des paroissiens présents se prononce en faveur de la seconde alternative et autorise la fabrique à se défendre en justice et à faire décider le cas par la cour afin de savoir à quoi s’en tenir.”

1906
—
Lemay
v.
Curé et Mar-
guilliers
paroisse Ste
Croix.
—
Cimon, J.

Il y a la preuve au dossier que cet usage, qui était de temps immémorial, était bien connu de tous les paroissiens et a été maintenu par eux en connaissance de cause ; ils ont souvent discuté le point, et ils ont toujours été favorables à cet usage.

Maintenant, quelle est la loi ?

Jousse, traité de gouvernement des paroisses, p. 56, dit : “ que les concessions de bancs. . . ne peuvent non plus être faites que pour la vie des personnes “auxquelles” ils sont concédés. Néanmoins, (p. 57) : les femmes veuves jouissent de la concession des bancs faite à leur mari, de la même manière qu’il en jouissait . . . Si celui qui s’est rendu adjudicataire d’un banc, n’était point encore marié au temps de l’adjudication, le droit de continuer la jouissance du banc ne passe point au survivant après la mort de celui ou de celle qui s’en est rendu adjudicataire. . . . Et lorsque la femme (p. 58) a acquis un banc avec son mari, elle n’en jouit après sa mort, que tant qu’elle reste en viduité. Il en est de même du mari qui épouse une seconde femme ; celle-ci ne jouit du banc acquis par son mari, avant son second mariage, que jusqu’à la mort de son dit mari. Lorsque celui qui s’est rendu adjudicataire d’un banc, change de domicile et va demeurer hors de la paroisse, ce banc doit être crié de nouveau, mais seulement un an après la translation de domicile.” — *Vide*. Manuel des Curés de Monseigneur Desautels, p. 56.

Monseigneur Affre. Administration temporelle des paroisses :

p. 147 : “ Un habitant pourrait se faire concéder un banc à lui, à sa femme et à ses enfants, pourvu que leurs noms soient portés en l’acte de concession.”

Quant à Caroline Hamel, la convention et le titre lui accordent le banc sa vie durant. Il n’y a aucune loi qui s’y oppose. Baudry, Code des Curés, p. 236, dit que “ la dispo-

1906
—
Lemay
v.
Curé et Mar-
guilliers
paroisse Ste
Croix.
—
Simon, J.

“ sition et la concession des bancs. . . appartient aux marguilliers et qu'ils en doivent disposer au profit des paroissiens”. La seule restriction, c'est que la concession ne peut être faite que pour la vie des “cessionnaires.” Or, dans le cas de Caroline Hamel, la concession a été faite à son mari et à elle pour la vie durant de chacun d'eux. Il n'a été produit aucun règlement de la fabrique défenderesse défendant cette concession à la femme. Et, au contraire, l'usage immémorial dans la paroisse et le consentement tant de la paroisse que de la fabrique, manifestés en différentes circonstances, voulaient que la concession fût à la femme, même après avoir convolé en secondes noces, sa vie durant.

Le règlement du Roi, 9 juin 1723 (1 Ed. et ord., p. 480) ne prévoit que le cas où la convention n'est pas différente, c'est-à-dire que le cas où la concession a été faite au mari, et, alors, “les veuves qui resteront en viduité jouiront des bancs “ concédés à leurs maris en payant la rente portée par la concession qui leur en a été faite.” Mais ce règlement du Roi n'empêchait pas la convention que la concession fût faite aussi à la femme pour toute la durée de sa vie, qu'elle convola ou non en secondes noces.

Vide Tremblay & Les Curé et Marguilliers de St Irénée, déjà cité.

Le cas de Caroline Hamel est clair : le titre de concession est là, lui accordant ce banc sa vie durant, et la concession lui en est faite à elle nommément; et elle en est en possession, bien que remariée, depuis vingt-quatre ans.

Pour le cas de Marie Ouellet, nous n'avons pas de titre de concession; nous avons l'usage, et nous avons l'aveu de la défenderesse,—aveu autorisé par la paroisse—que la concession était à la veuve, même remariée, sa vie durant.

Par conséquent, c'est comme si nous avions un titre en faveur de Marie Ouellet semblable à celui de Caroline Hamel.

De quel droit le demandeur, qui ne montre aucun intérêt, peut-il forcer, par “mandamus,” la fabrique à entrer dans un procès avec ces deux veuves remariées pour faire annuler une convention qu'aucune loi ne réprouve, procès qui est plus que douteux pour la fabrique ?

Il ne suffirait pas que la fabrique vende les bancs ; il faudrait qu'elle les livre ; or, ils ne sont pas vacants, puisque les deux veuves remariées en sont en possession. Ça sera donc un procès contre elles.

Je crois que la présente demande en "mandamus" n'est en aucune façon fondée, et je la rejette avec dépens.

1906
—
Lemay
v.
Curé et Mar-
guilliers
paroisse Ste
Croix.
—
Cimon, J.

Roy & Linglois, procureurs du demandeur.

Ste Foye Belleau, procureur de la défenderesse.

COUR DE RÉVISION.

QUÉBEC, 27 février 1906.

Présents :—CIMON, LARUE ET SIR C. A. P. PELLETIER, JJ.

PAQUET v. LA COMPAGNIE DE PULPE MÉTABETCHOUAM.

*Société par actions incorporée—Autorisation du secrétaire à
signer billets—Interprétation de résolutions.*

JUGÉ :—Le secrétaire d'une société par actions autorisé par résolution du bureau de direction à signer des billets en règlement de montants dus "quand il n'y a pas de contestation", peut valablement en signer un pour une dette touchant laquelle une résolution spéciale du bureau lui ordonne de "prendre des arrangements" avec le créancier. Dès lors, la société ne peut opposer à une poursuite en recouvrement du billet qu'il a été signé sans autorisation.

SIR C. A. P. PELLETIER, J. :—

Le demandeur réclame de la défenderesse \$2,008.96, dont : 1o \$1,724.60, montant d'un billet signé par le président et le secrétaire de la défenderesse le 28 avril 1904 à Québec, payable à l'ordre de V. E. Pelletier Hudon, et lequel a été transporté au demandeur; 2o \$150 pour billet signé également par la défenderesse, endossé par S. Morgan & Co; 3o \$134.36 pour frais de protêt et intérêts.

La défense à l'action contient deux moyens : 1o Que les billets avaient été signés sans autorisation légale et régulière de la défenderesse et transportés au demandeur avant échéance.

1906
—
Paquet
v.
Cie de Pulpe
Métabet-
chouam.
—
Sir C. A. P.
Pelletier, J.

2o Compensation basée sur le fait que le demandeur alors qu'il aurait été gérant salarié de la défenderesse, se serait fait donner par S. Morgan, Smith & Co. (avec lesquels la défenderesse avait passé un contrat pour l'achat de machineries dont elle avait besoin et qu'elle a reçues) un pot de vin de \$2.604.52.

Le demandeur s'est inscrit en droit contre les allégués du plaidoyer de compensation et tous ces allégués ont été rejetés par un jugement rendu le 6 novembre 1905, maintenant l'inscription en droit.

Comme l'inscription en révision en cette cause n'est que du jugement final rendu le 6 décembre 1905, les parties ne semblent pas insister sur cette partie du plaidoyer.

Je dois aussi mentionner que la défenderesse appelante constate par son factum que le billet de \$150 a été donné aux termes d'un contrat et en conformité à un contrat dûment autorisé pour l'achat de turbines, et partant cette partie du jugement doit être confirmé quant à ce billet.

Il ne reste donc réellement en question que le billet de \$1,724.60 et, savoir, si la signature de ce billet a été autorisée légalement.

La défenderesse prétend que ce billet n'a pas été légalement signé, pour réclamer le montant d'un billet signé par le président et le secrétaire d'une compagnie à fonds social, le demandeur doit prouver, lorsqu'il y a contestation, que les signataires de ce billet étaient dûment autorisés à le signer et elle cite à l'appui de sa prétention la décision en révision à Québec dans la cause de *Joseph vs The St Lawrence Steam Navigation Co.* et aussi la cause de *Delaney vs St Lawrence Navigation Co* Cour de Révision à Québec (1).

Le demandeur ne conteste pas cette prétention que les billets d'une compagnie à fonds social ne peuvent être signés par le président et le secrétaire que s'ils sont dûment autorisés, et il soumet que dans le cas présent le président et le secrétaire étaient dûment autorisés à signer le dit billet de \$1,724.60.

(1) 8 Q. L. R. p. 92.

Le 28 août 1902, par résolution produite comme pièce P3 en cette cause, il a été résolu : “ Cette compagnie n’ayant actuellement aucun agent autorisé à s’occuper de la souscription du nouveau stock et attendu qu’il est important pour cette compagnie d’être représentée par un agent autorisé qui s’occupe de suite à obtenir des souscriptions, il est maintenant résolu que M. V. E. P. Hudon soit nommé pour cette fin, l’agent solliciteur pour la vente des parts de la compagnie jusqu’à décision contraire de ce bureau. Le dit agent aura droit à une commission de 10% sur le nouveau stock qu’il fera souscrire et qui sera payé par la suite.”

Le 9 avril 1904, le bureau de direction passe la résolution suivante, pièce P4 : “ Lue une lettre de M. V. E. P. Hudon, demandant qu’il lui soit payé un acompte sur le montant qui lui est dû pour commissions. Résolu : que le secrétaire prenne avec M. Hudon des arrangements à ce sujet.”

En vertu de cette résolution, le secrétaire Caron, après entrevue avec M. Hudon, lui paya un acompte de \$50 en argent, tel qu’il le demandait dans sa lettre à la compagnie, et convint par arrangement avec lui de signer un billet pour la balance à lui due au montant de \$1724. 60, payable à demande. Alors, le président et le secrétaire ont signé et donné à M. Hudon le billet en question, vu que le montant était reconnu dû par la défenderesse et qu’ayant reçu un acompte le dit V. E. P. Hudon consentait à accepter un billet pour la balance.

La défenderesse prétend que le secrétaire n’avait pas droit de signer un tel billet, vu que le bureau de direction avait décidé par une résolution en date du 26 juin 1902 : “ Il est unanimement résolu que le secrétaire-trésorier ne paye aucun billet dû par cette compagnie jusqu’à nouvel ordre. Il est autorisé à régler les comptes indispensables et pour des montants peu considérables, et cela, quand il aura les fonds nécessaires. Il pourra aussi régler par billets les montants dus par cette compagnie quand il n’y a pas de contestation.”

Cette résolution du 26 juin 1902 ne me paraît pas soutenir la prétention de la défenderesse. Il y est dit expressément que le secrétaire-trésorier pourra aussi régler par billets les mon-

1904
—
Paquet
v.
Cie de Pulpe
Métabet-
chouam.
—
Sir C. A. P.
Pelletier, J.

1906

—
Pouliot

v.

Lavigne.

—
Charbon-
neau, J.

nière, puis par le défendeur et payé à l'agence de Montréal à la Banque Nationale.

Le serment de la demanderesse complète la preuve.

Pour ma part, je ne suis satisfait, ni du commencement de preuve, ni de la preuve.

Dans son factum, la demanderesse pose l'alternative que l'endossement du chèque par le défendeur constate, ou le paiement d'une dette préexistante à lui due, ou une avance de fonds à lui faite. Comme le défendeur n'a pas prouvé avoir de créance contre la demanderesse, il serait donc vraisemblable et probable qu'il ait emprunté d'elle le montant du chèque.

On peut supposer une foule d'autres hypothèses. Comme question de fait une bonne moitié des endossements de chèque sont donnés pour d'autres causes que celles mentionnées dans le dilemme de la demanderesse.

Négociation, identification, autorisation, contrôle, transport de fonds d'un lieu à un autre, encaissement et surtout garantie collatérale ou directe. Les besoins croissants de la circulation et du crédit ont multiplié à l'infini ces endossements donnés sans considération réelle, tous cependant justifiés par la présomption légale qui résulte de l'endossement ou de la signature préalable de celui qui vous remet le chèque, présomption à l'effet qu'il vous l'a ainsi remis pour bonne et valable considération, présomption basée sur les arts. 27 § 2 et 72 § 2 de l'acte des lettres de change.

Voilà la seule présomption que l'on puisse légitimement tirer des diverses signatures qui se trouvent sur un chèque : le payeur ou dernier porteur est présumé avoir donné considération au dernier endosseur, avant le dernier porteur, et celui-ci est présumé avoir donné considération à l'endosseur immédiatement précédent et ainsi de suite jusqu'au premier endosseur qui est présumé avoir donné valeur au signataire.

Dans l'espèce, le chèque est endossé en premier lieu par la demanderesse, en deuxième lieu par le défendeur et enfin par l'agence de Montréal de la Banque Nationale. Il faut donc présumer que la Banque Nationale, bureau de Québec, sur qui le chèque était tiré et qui l'a payé a donné valeur à l'agence de Montréal, que l'agence de Montréal a donné valeur à Lavigne,

le défendeur, et que le défendeur a donné valeur à Dame Lavigne, la demanderesse, et que celle-ci a donné valeur à sa mère, signataire du chèque. Cela ne prouve en aucune façon, ne rend pas non plus probable et vraisemblable la preuve que le défendeur ait emprunté les \$300 de sa femme, pas plus que l'endossement de l'agence de Montréal de la Banque Nationale ne prouverait que ce bureau a emprunté le montant de Lavigne.

Le défendeur mis en face de cet endossement ne peut dire au juste pourquoi il l'a donné—rien d'étonnant après près de dix ans—entendu comme témoin, il dit : " J'avais probablement accompagné Mde Lavigne à la banque et c'est peut-être un chèque encore de Lavigne et Lajoie qu'on a donné pour et qu'on a ensuite déposé et que j'ai endossé pour elle, comme responsable, *mais je n'ai jamais reçu d'argent.*

Un examen minutieux du chèque constate qu'il n'a été accepté par la Banque Nationale à Québec où il était tiré que le jour qu'il a été reçu de la succursale de Montréal. Il est tout naturel que cette succursale ait refusé de l'honorer sans un endossement d'une personne responsable, non pas simplement comme identification, mais comme garantie du paiement au cas où il n'y aurait pas de fonds au bureau de Québec pour le couvrir.

Ce qui ressort évidemment comme vraisemblable et probable de l'ensemble du chèque, c'est que Lavigne l'a endossé pour en garantir l'acceptation par la Banque Nationale à Québec, alors que la demanderesse se le faisait payer par l'agence de Montréal—ce qui détruirait la vraisemblance et la probabilité du prêt. Il n'y a donc pas de commencement de preuve.

Cette preuve elle-même est loin d'être satisfaisante. Elle consiste uniquement dans la déposition de la demanderesse. Le prêt aurait été fait en mai 1892. Or, en mai 1898, première réclamation dont il y ait trace écrite, elle fait réclamer par ses avocats \$400.00, prêtés *en juillet 1894* et les intérêts, sans indiquer en vertu de quoi cela lui est dû. Dans son action, elle fait remonter la date de la créance au cinq mai 1892 et invoque une reconnaissance écrite qui est perdue. Au

1906
—
Pouliot
v.
Lavigne.
—
Charbon-
neau, J.

1906

Pouliot
v.
Lavigne.
Charbon-
neau, J.

commencement de l'enquête elle cherche à établir par son serment le contenu de cette reconnaissance, qui, d'après elle, était un billet qui lui aurait été remis par son mari pour l'argent qu'elle empruntait de sa mère pour lui. Postérieurement, ce n'était plus que son billet à elle qu'elle aurait donné à sa mère et comme cela ne signifiait rien on se rabattit exclusivement sur le chèque.

Ce chèque de \$300 aurait été envoyé en même temps qu'un autre chèque de \$3,000.00 que sa mère lui avait remis comme part d'héritage du père décédé, ainsi qu'une somme de \$100.00 en papier monnaie. Comme ce chèque de \$3,000.00 était daté du quatre août 1894, il fallut bien aussi abandonner cette théorie et finalement le chèque de \$300 est venu sur une demande qu'elle aurait faite du prêt à sa mère par lettre. Cette lettre n'est pas produite. Plus tard on lui aurait renvoyé son billet en même temps que le chèque de \$3,000.00.

L'indécision et l'incohérence des diverses dépositions données par la demanderesse devraient empêcher la cour de se fier à sa mémoire sur des faits qui datent de 1892, surtout lorsque, dans l'intervalle qui s'est écoulé, elle a poursuivi son mari pour pension alimentaire (en 1895), pension qui a été réduite plus tard à la demande du mari, et que, dans chaque cas, elle a allégué qu'elle était sans ressource aucune. Est-il vraisemblable qu'elle ait complètement oublié, à ces diverses époques, que son mari lui devait \$300 ou \$400, ainsi qu'elle le prétend maintenant ? Si elle l'avait oublié à cette époque, comment peut-on se fier à son souvenir maintenant ? Je serais donc d'opinion qu'il n'y a ni commencement de preuve par écrit, ni preuve, et d'infirmer le jugement. C'est aussi l'avis de la majorité du tribunal et jugement est rendu en conséquence.

E. Lafontaine, C. R., pour la demanderesse.

Drouin, Prévost & Bazin, pour le défendeur.

TABLE ANALYTIQUE DES MATIERES, VOL. XXIX, C. S.

ACCIDENT DU TRAVAIL :—V. RESPONSABILITÉ, 500.

ACTION PAULIENNE:—On the trial of a contested action *pauliana* brought more than a year after the contract impeached was made, but in which the plaintiff alleges that he only obtained knowledge of it within the preceding year, the burden of proof is not on the plaintiff to establish the negative proposition that he did not know of it sooner, but on the contesting defendant to show affirmatively that he did.—*Boulais v. Monast et al.*, C. R., Archibald, Robidoux and Paradis, JJ., 509.

ACTION RÉDHIBITOIRE :—V. VENTE, 393.

AGENTS (POUVOIR DES) :—Contracts of agency are construed strictly and third parties dealing with agents are put upon inquiry to ascertain the extent of their powers. The appointment of an agent to effect sales with instructions to deposit the proceeds in a bank and to draw cheques against the same for running expenses only, gives him no power to borrow money. Hence, no action will lie against a foreign company for the amount of a draft accepted through its local manager, with the above limited powers, for a loan of money, from which it is not proved to have derived any benefit.—*La Grand-Hermans Y Ca v. The American Electrical & Novelty Mfg Co.*, C. R., Sir M. M. Tait, A. C. J., Taschereau and Loranger, JJ., 444.

ARBITRAGE :—1o. Le choix d'un tiers arbitre laissé dans un compromis aux deux arbitres nommés par les parties peut être fait sans qu'il y ait eu dissentiment entre eux, l'acte n'exigeant pas cette condition préalable.

2o. La stipulation des parties à un compromis qu'elles renoncent au droit de faire entendre des témoins ne fait pas obstacle à ce que les arbitres en entendent de leur propre mouvement, s'ils le jugent à propos.

3o. Dans l'estimation de l'indemnité à fixer pour une expropriation de terrain en vertu de l'Acte des chemins de fer 1903, Can., les arbitres doivent tenir compte, non de la plus-value que la construction du chemin de fer donne aux immeubles de la localité en général, mais à l'excédent de plus-value, s'il y en a, que l'immeuble, dont le terrain exproprié fait partie, reçoit en sus de celle donnée aux immeubles voisins.

4o. Lorsque les arbitres sont constitués amiables compositeurs,

BAIL À LOYER—*Suite*.

conséquent (C. C. 1622) et ces meubles sont sujets au gage pour le loyer et les dommages-intérêts à raison de l'inexécution des obligations du bail principal.

20. Un sous-locataire qui prend à loyer du locataire principal, une maison pour des fins de prostitution, commet un délit civil qui engage sa responsabilité envers le propriétaire pour les dommages qui en résultent.—*Montmarquette v. Berman et al.*, C. S., Saint-Pierre, J., 193.

BAIL EMPHYTÉOTIQUE :—V. VENTE IMMOBILIÈRE, 232.

BANC D'ÉGLISE (CONCESSION DE) :—V. DROIT PAROISSIAL, 528.

BARRAGE D'UNE RIVIÈRE :—V. RESPONSABILITÉ, 356.

BILLET :—A promissory note in favour of a creditor and inspector of an abandoned estate to procure his assent to the sale of the abandoned assets to the maker is fraudulent, null and void, and no action will lie to recover on it.—*Evans & Sons (Limited) v. Tracey et al.*, C. R., Loranger, Doherty and Robidoux, JJ., 97.

The holder of a note who, at the time of its transfer, had actual knowledge that it was originally obtained by false representations and without consideration, has no action to recover the amount from the maker.—*Guimond v. Batalon*, C. S., Curran J., 8.

CAUSE PROBABLE :—V. RESPONSABILITÉ, 475.

CHASSE :—10. Une condamnation à l'amende par un juge de paix en vertu de la "Loi de la Chasse de Québec" prononcée, suivant sa teneur, dans un district inexistant, est nulle, v. g. une condamnation rendue dans le "District d'Abbittibi".

20. Une condamnation par un juge de paix à une amende "payable à lui-même pour être employée suivant la loi," lorsque le statut sous lequel le recouvrement en est poursuivi déclare qu'elle appartient en entier au poursuivant, est nulle.

30. Est nulle une condamnation par un juge de paix à une amende de et à \$14 de frais, cette somme excédant ce qui est prévu au tarif de l'art. 871 C. Cr.

40. L'ordre dans une condamnation par un juge de paix de prélever l'amende infligée, à défaut de paiement, par voie de saisie et vente des biens du prévenu, lorsque la loi qui l'impose prescrit la seule alternative de l'emprisonnement, entraîne la nullité de la condamnation.

50. La "Loi de la Chasse de Québec", aux articles 1405 et 1410, en imposant une amende à la personne trouvée en possession d'un animal ou de partie d'un animal tué en temps prohibé, ne crée pas au-

CHASSE—*Suite.*

tant d'offenses que cette personne peut avoir de ces animaux ou de leurs peaux en sa possession à la fois. Par suite, celui en la possession duquel on trouve 775 peaux de castors tués en temps prohibé, n'est coupable que d'une offense et n'encourt qu'une pénalité de \$10. à \$25. et sa condamnation pour 775 offenses et à 775 pénalités est nulle.

60. Le recours par voie d'action devant la Cour Supérieure est ouvert pour faire prononcer la nullité de condamnations par les juges de paix, par application de l'art. 50. C. P. C. et nonobstant l'appel à un autre tribunal donné par les lois en vertu desquelles ces condamnations sont prononcées.—*Zimmerman v. Burwash et al.*, C. S., Champagne, J., 250.

CHEMINS DE FER :—An Act of the Parliament of Canada that declares a railway built by a company incorporated by an act of a provincial legislature, to be for the advantage of Canada and that provides, in one section, that the company shall continue to have all the powers, etc. conferred on it by acts of the provincial legislature as if the same were incorporated in and re-enacted by the Act of Parliament, and, in another section, that the Railway Act of Canada shall apply to the company as if the latter had been originally incorporated by the Parliament of Canada, means that, while the powers, franchises and liabilities under the provincial acts remain as they were, matters of procedure relating to the same, such as the manner of making calls on stock from the share-holders are governed by the provisions of the Railway Act of Canada.—*McGibbon v. Armstrong*, C. R., Taschereau, Pagnuelo, Doherty, JJ., 289.

V. ARBITRAGE, 328.

CHÈQUE (ENDOSSEMENT DE) :—V. PREUVE, 539.

COMMENCEMENT DE PREUVE PAR ÉCRIT :—V. PREUVE, 539.

COMPAGNIE À FONDS SOCIAL :—V. SOCIÉTÉ PAR ACTIONS, 535.

CONTRAT :—10. L'inexécution d'une obligation contractuelle lorsqu'il y a dol du débiteur, donne ouverture à une action en faveur du créancier, en recouvrement de tous les dommages, qu'ils aient pu être raisonnablement prévus lors du contrat ou non, qui en sont la conséquence directe et immédiate.

20. La difficulté de déterminer exactement l'étendue du préjudice souffert et l'absence de preuve qui en fixe le chiffre ne sont pas des motifs pour ne pas allouer des dommages-intérêts à celui dont le droit est reconnu : c'est au juge, en ce cas, qu'en est laissée l'appréciation.—*Zurif v. The Great Northern Telegraph Co.*, C. R., Cimon, Larue et Sir C. A. P. Pelletier, JJ., 460.

CONTRAT—*Suite.*

When it is shown that damages must have resulted from a breach of contract, the exact amount of which cannot be ascertained, it is in the discretion of the Court to determine the same equitably as a jury should do.—*Webster v. The International Cement Co., C. S., Curran, J., 470.*

CONVENTION CONTRAIRE À L'ORDRE PUBLIC :—*V. RESPONSABILITÉ, 425.*

DÉLAI :—Dans l'interprétation des conventions en ce qui regarde les délais, lorsqu'ils courent d'une date fixe, celle-ci n'est pas comptée ; mais lorsqu'ils courent d'une durée ou espace de temps, r. g. une saison, c'est le commencement et non la fin de cette durée qui en est le terme initial. Partant, les mots "*à compter de l'automne prochain,*" doivent s'entendre du commencement et non de la fin de cette saison.—*The Columbus Fish and Game Club v. W. C. Edwards & Co. (Limited), C. S., Rochon, J., 175.*

DÉNONCIATION CALOMNIEUSE :—*V. RESPONSABILITÉ, 475.*

DÉPOT :—Le dépositaire qui, par la perte du dépôt, est dans l'impossibilité de le restituer, est tenu d'en payer la valeur au déposant, mais il n'est pas responsable de la perte de bénéfices que ce dernier aurait pu en tirer indirectement. Par suite, le propriétaire d'un dessin déposé chez un graveur avec une commande de reproduction sous forme d'un article de réclame est bien fondé à en poursuivre la valeur à défaut de restitution, mais ne peut exiger des dommages pour la perte d'avantages de publicité que lui aurait procurés la distribution de l'article commandé.—*Gignac v. Woodburn, C. S., Sir C. A. P. Pelletier, 431.*

DOL :—*V. ERREUR, 183. VENTE IMMOBILIÈRE, 232.*

DONATION :—1. L'effet de l'article 797, C. C., en déclarant le donataire universel "tenu personnellement de la totalité des dettes" du donateur est de les rendre tous deux débiteurs solidaires de ces dettes. Partant, la reconnaissance par billet promissoire souscrit par le donateur, subséquemment à la donation, interrompt la prescription de la dette quant au donataire.

2. Le vendeur d'effets et marchandises pour l'usage commun d'un père et d'un fils qui vivent ensemble, a droit d'en recouvrer le prix du fils devenu donataire universel du père, quoiqu'il les ait portés dans ses livres au nom du père, suivant l'usage qu'il en avait avant la donation.—*Ellard v. Barbe et al., C. R., Taschereau, Pagnuelo et Doherty, JJ., 165.*

DONATION—*Suite*.

Le défaut du donataire de fournir au donateur, son père aveugle, nécessiteux et impotent, et à son épouse "l'usage d'une chambre meublée et leur bois de chauffage," tel que stipulé à l'acte de donation, donne ouverture à l'action en révocation prévue à l'art. 811 C. C.—*Collé v. Collé*, C. S., Malouin, J., 388.

DROIT CRIMINEL :—V. JUGE DE PAIX—CHASSE, 250.

DROIT D'AUTEUR :—1o. Le statut impérial 49 et 50 Vict. cap. XXXIII intitulé "*The International Copyright Act, 1886*," et les arrêtés-en-conseil du Gouvernement Britannique qui lui donnent effet, s'appliquent à tout l'empire et sont en force au Canada.

2o. Cette loi ayant ratifié le traité communément appelé la "Convention de Berne" touchant la propriété littéraire, les auteurs étrangers appartenant aux nations signataires du traité n'ont qu'à se conformer aux prescriptions du statut pour conserver leur droit d'auteur dans tout l'empire, sans être tenus d'observer les formalités des lois anglaises antérieures, ni celles des diverses lois coloniales. Par suite, ils ne sont pas tenus de faire l'enregistrement et le dépôt d'exemplaires prévus au chapitre 62 S. R. C., ss. 4 et 9. *Mary v. Hubert*, C. S., Fortin, J., 334.

DROIT MUNICIPAL :—CONSEILS MUNICIPAUX (DÉCISIONS DES) :—1o. Les règles de droit touchant la chose jugée ne s'appliquent pas aux décisions de conseils municipaux qui ne sont que des actes d'administration. Par suite, une décision prise dans un sens n'offre pas un moyen qu'on puisse invoquer dans une action en cassation d'une deuxième prise en sens contraire.

2o. On ne peut exiger dans la description dans un procès-verbal des travaux à faire, une précision de langage bien rigoureuse, et les inexactitudes qui nuisent plus ou moins à sa clarté, ne sont pas des moyens de nullité. Le conseil peut toujours en modifier le texte de façon à le rendre suffisamment intelligible.

3o. Les membres d'un conseil de comté, siégeant en appel d'une décision d'un conseil local, ne sont pas censés observer vis-à-vis des parties la conduite réservée de magistrats. Ils peuvent convenablement en agir avec eux comme les députés législateurs le font avec leurs électeurs. Par suite, quelques verres de boisson absorbés avant la séance et un dîner à vingt-cinq sous par tête mangé après, aux frais des intéressés, ne saurait donner lieu à l'annulation de leur décision pour cause de corruption.—*La Corporation de la paroisse Saint-Christophe v. La Corporation du comté d'Arthabaska*, C. S., Malouin, J., 403.

CONTESTATION D'ÉLECTION :—1o. Dans une requête pour contester l'élection d'un conseiller municipal où le requérant conclut, non seu-

DROIT MUNICIPAL—*Suite.*

lement à la nullité de l'élection de l'intimé, mais encore à ce qu'il soit déclaré élu lui-même, il suffit de dire que des votes aient été reçus pour chacun d'eux, sans alléguer plus formellement leur mise en nomination.

20. Dans une ville où les dispositions de l'acte 40 Vict. cap. XXIX touchant la liste d'électeurs sont en force, ceux-là seuls peuvent voter dont les noms sont inscrits sur cette liste. Du reste, l'épellation fautive des noms et la substitution même d'un nom de famille à un autre (v. g., Moreau à Morency), lorsqu'il est constant qu'elle ne résulte que d'une erreur de copiste, et que l'identité de la personne n'est pas douteuse, n'y font pas obstacle.

30. La corruption visée à la sect. 33 de la 36 Vict. cap. IX (Qué.) comme motif de contestation d'élection doit s'entendre de celle reconnue par le droit commun (*common law*) en Angleterre, et non de celle définie dans les lois d'élections fédérales et provinciales. Elle n'existe qu'au cas où par marché conclu entre le corrupteur et l'électeur, ce dernier, en considération d'un avantage donné ou promis, s'engage à voter d'une certaine façon. L'offre ou la proposition de donner d'une part, sans acceptation de l'autre, ne constitue pas l'offense.

40. Un seul acte de corruption par le candidat suffit pour annuler son élection. Il en est autrement de ceux commis par les tiers à son profit. Il faut, pour qu'ils aient le même effet, qu'ils constituent, par leur nombre, une corruption générale, fassent douter que l'élection ait été le résultat du vote libre et honnête des électeurs, plutôt que de manœuvres corruptrices. *Langlois v. Auger*, C. C., Langelier, J., 373.

CORRUPTION DES CONSEILLERS MUNICIPAUX :—V. CONSEILS MUNICIPAUX, (DÉCISIONS DES), 493.

POUVOIR DE PRÉLEVER TAXES :—The repeal of an enactment to enable a municipal corporation to levy a tax by by-law abrogates *ipso facto* any by-law passed in the exercise of the power conferred and sums paid under such a by-law after the repeal of the enabling act may be recovered by action against the corporation.—*The Royal Ins. Co. v. The City of Montreal*, C. S., Archibald, J., 161.

A town cannot exceed the limit set to the taxing power conferred on it by its special act of incorporation. The right given it therein to make by-laws as provided by the Towns' Corporations Act and by the municipal code is subject to the restriction above. A by-law passed by the town under the general acts which involves taxation beyond the limit prescribed in the special act is therefore null and void.—*McGuire v. The Town of Waterloo*, C. S., Lynch, J., 189.

VOIRIE :—V. PROPRIÉTÉ, 411.

DROIT PAROISSIAL :—10. Le recours du *mandamus* pour contraindre les marguilliers d'une fabrique à concéder les bancs vacants dans une église paroissiale n'est ouvert qu'en faveur d'un fabricant ou paroissien qui y est spécialement intéressé.

20. Une concession de banc dans une église faite conformément à un usage immémorial à des époux, pour leur vie durant, n'enfreint aucune loi existante et est valable. L'épouse survivante à son mari en a la jouissance, même après son convoi en secondes noces. *Lemay v. Les Curé et Marguilliers de l'Euvre et Fabrique de la paroisse Sainte-Croix*, C. S., Cimon, J., 528.

ÉLECTIONS CONTESTÉES (ACTE DES) :—1. In the trial of an election petition, evidence of corrupt practices must be sufficiently clear to induce belief beyond reasonable doubt, and the respondent or party charged is entitled to the benefit of the doubt.

2. The hiring of vehicles for the conveyance of voters to the polls is a corrupt practice, and when the person who hires and directs the carters, etc., does so from a committee room, in the presence of the president of such committee, an agent of the candidate, the latter will be held responsible therefor.

3. The wholesale hiring of carriages from electors and conveyance of voters to the polls constitute the offence of general corruption.

4. The employment and payment of electors as chairmen and members of committees is not *ipso facto* a corrupt practice, but becomes such if the employment is merely colourable and is used as an indirect means to bribe.

5. The expenditure of money for election purposes by a candidate otherwise than through his election agent, though not declared a corrupt practice by the Dominion Elections' Act, 1900, is presumed to have been made for corruption. Where an amount of from \$5,000 to \$7,000 is so expended, being handed in packages of several hundred dollars by the candidate to some ten agents styled presidents of committees and by them distributed to electors colourably employed as *locators*, etc., the official account of the candidate's election expenses published by his election agent amounting to only \$291.35, and the personal expenses of the candidate by his own admission not exceeding \$35., there is established in evidence a system of general corruption with the consequent avoidance of the election and disqualification of the candidate.

6. The failure to give any account whatever of amounts of \$400., \$700. and \$750. admitted by the candidate to have been spent, is evidence that they were used for corrupt purposes with the like consequence of the avoidance of the election and disqualification of the candidate.—*Darlington et al. v. Gallery*, C. S., Davidson and Robidoux, J.J., 50.

ERREUR :—Le dol pratiqué par un tiers, même lorsqu'il produit dans l'esprit d'une des parties contractantes erreur sur la nature même du contrat, ne peut être invoqué par cette dernière comme une cause de nullité à l'encontre de son co-contractant. Elle n'a de recours que celui en dommages contre l'auteur du dol. Partant, celui qui, trompé par les manœuvres dolosives d'un tiers, signe un cautionnement, lorsqu'il croit souscrire un contrat d'assurance est tenu d'en accomplir les obligations.—*The Imperial Life Ass. Co. v. Laliberté et al.*, C. S., Sir C. A. P. Pelletier, J., 183.

FAUTE COMMUNE :—*V. RESPONSABILITE*, 481.

FRAUDE :—*V. BILLET*, 97.—*ACTION PAULIENNE*, 509.

HYGIÈNE (BUREAU D') :—*V. PROCÉDURE*, *Vo QUO WARRANTO*, 385.

INEXÉCUTION D'OBLIGATION :—*V. CONTRAT*, 460, 470.

INTERPRÉTATION DES STATUTS :—*V. CHEMINS DE FER*, 289.

LOI SCOLAIRE :—**ENGAGEMENT D'INSTITUTEUR**:—10. L'avis préalable de l'article 88 C. P. C. n'est pas exigé pour les actions en dommages contre les corporations dites "*Les Commissaires d'école pour la municipalité de...*" attendu qu'elles ne remplissent aucune fonction publique.

20. Pour les fins de l'interprétation d'une convention dont les termes sont ambigus, la preuve testimoniale de circonstances telles que la manière dont les parties l'ont exécutée et une convention antérieure pour le même objet, est admissible.

30. Dans l'estimation des dommages dus au locateur pour violation d'un louage de services, lorsque son action est intentée avant l'expiration de la période de l'engagement, le tribunal doit tenir compte de la possibilité de son décès, de son incapacité de fournir les services, et d'un autre engagement pour les mêmes services, qui peuvent survenir avant la fin de cette période.—*Grégoire v. Les Commissaires d'école pour la municipalité de Saint-Charles de Bellechasse*, C. S., Langelier, J., 215.

10. Une institutrice engagée verbalement, mais en vertu d'une résolution des commissaires d'école où elle est désignée nommément et qui remplit cet engagement pendant une année scolaire, est fondée à demander l'annulation d'une deuxième résolution de ces commissaires qui met fin à son engagement. Les commissaires ne peuvent, en ce cas, exciper du fait que l'engagement n'a pas été fait par écrit.

20. Les résolutions adoptées par les commissaires d'école à une séance convoquée par avis verbal donné à chacun d'eux ne sont pas

LOI SCOLAIRE—*Suite*.

pour cela nulles. L'avis écrit de l'art. 206 de la loi scolaire n'est pas prescrit à peine de nullité et peut être remplacé par un avis verbal, s'il n'en résulte aucun préjudice.—*Monfette v. Les Commissaires d'école de Sainte-Anastasia de Nelson*, C. S., Malouin, J., 487.

V. PROC., VO COUR SUPÉRIEURE (JURIDICTION DE LA), 264.

LOUAGE :—V. BAIL A LOYER, 193.

LOUAGE DE SERVICES :—V. LOI SCOLAIRE, 215.

MANDAT :—Le gérant d'une compagnie industrielle qui fait l'achat pour elle de machines, etc, lui doit les sommes que les vendeurs lui ont payées à titre de commissions sur les prix : et le recours par voie d'action est ouvert à la compagnie pour les lui faire rembourser.—*La Cie de Pulpe de Métabetchouan v. Paquet*, C. S., Cimon, J., 211.

MARI ET FEMME :—La femme qui est séparée de fait d'avec son mari et qui reçoit de ce dernier une pension pour ses besoins, ne saurait l'obliger pour ses dépenses personnelles, surtout lorsqu'elles n'ont pas le caractère de fournitures alimentaires. Dans ce cas, les fournisseurs ont à se reprocher de n'avoir pas recherché la condition de la femme, ou de n'avoir pas exigé d'elle une autorisation maritale expresse.—*Morgan v. Vibert*, C. R., Taschereau, Pagnuelo et Doherty, JJ., 297.

V. VENTE IMMOBILIÈRE, 232.

MITOYENNETÉ :—10. The vendor of a building a wall of which is susceptible of becoming a common wall (*mur mitoyen*), can retain and reserve to himself the right of *mitoyenneté* in such wall. This right is not a real, but a personal conditional right of acquiring the common use of the wall without charge, in the event of becoming the owner of the contiguous property, or of recovering the charges and dues prescribed in art. 518 C. C. from any other party who, becoming such owner, chooses to make the wall a common one.

20. The vendor who reserves the right of *mitoyenneté* as above can assign it to others and the assignee is not bound to signify the assignment to the person who makes the wall common, before bringing suit to recover the charges exigible under art. 518 C. C.—*Duperrault v. Roy*, C. R., Archibald, Robidoux and Paradis, JJ., 343.

NOVATION :—V. VENTE, 308.—PRESCRIPTION, 448.

NULLITÉ POUR FRAUDE :—V. BILLET, 97.

PATRONS ET OUVRIERS :—V. RESPONSABILITÉ, 500.

PRESCRIPTION :—La reconnaissance par acte authentique d'une dette prescriptible par cinq ans, avec constitution d'hypothèque pour en garantir le remboursement, n'opère pas novation. Par suite, la prescription de la dette est acquise par un nouveau laps de cinq ans à compter de la passation de cet acte.—*Rionx v. Bouliane*, C. S., Larue, J., 448.

V. DONATION, 165.

PRÊT D'ARGENT :—V. PREUVE, 539.

PREUVE :—The *onus* of establishing that a rule of law on a given subject different from that in force in this province, prevails in a foreign country is upon the party who relies on it. In default of proof of its existence, the law of this province will be applied.—*Gogo et al. v. Kouri et al.*, C. R., Loranger, Doherty and Robidoux, JJ., 47.

L'endossement d'un chèque à la suite de celui du bénéficiaire n'est pas un commencement de preuve par écrit que le montant en a été prêté par ce dernier à la personne qui l'a ainsi endossé après lui.—*Pouliot v. Larigue*, C. R., Sir M. M. Tait, A. J. C., Tasche-reau et Charbonneau, JJ., 539.

V. ACTION PAULIENNE, 509. V. LOI SCOLAIRE, 215. V. RIVIÈRE FLOTTABLE, 126.

PRIVILÈGE DE DERNIER ÉQUIPEUR :—1. There is a privilege under art. 2383 § 5, C. C., upon a steamer for coal supplied to her on her last voyage by the order of the master and of the charterers through their agent, without the knowledge or participation of the owners who incur no personal liability therefor.

2. Such a privilege may be enforced by attachment of the vessel before judgment, and the owners may be made parties to the suit, *pour voir dire*, but they will be liable for costs in case of contestation.—*The Inverness Ry & Coal Co. v. The Canadian Lines (Limited) et al.*, C. S., Dunlop, J., 151.

PRIVILÈGE DU LOCATEUR :—V. BAIL A LOYER, 119.

PROCÉDURE CIVILE :—

ACTION QUI TAM :—The action given to "any person who first brings his action, etc." to recover the penalties imposed by the Act 60 and 61 Vict., cap. XI, as amended by 1 Edward VII, cap. XIII, is a *qui tam* or popular action and the plaintiff may be required

PROCÉDURE CIVILE—*Suite.*

under article 180 C. C. P. to give the security *judicatum solvi*.—*Laurin v. Raymond*, C. S., Davidson, J., 101.

ARRÊT AVANT JUGEMENT :—V. PRIVILÈGE DE DERNIER ÉQUIPEUR, 151.

AVIS D'ACTION :—V. LOI SCOLAIRE, 215.

CAUTIONNEMENT "JUDICATUM SOLVI" :—V. ACTION QUI TAM, 101.

CESSION DE BIENS :—V. BAIL A LOYER, 119.

CONTESTATION DE BORDEREAU :—V. BAIL A LOYER, 119.

COUR SUPÉRIEURE (JURIDICTION DE LA), :—The Superior Court sitting in Review has no jurisdiction over a judgment rendered by the Circuit Court sitting at Stanstead, in an action of warranty brought by a defendant against whom the principal action is for the recovery of \$124, school taxes, and an inscription for Review of such a judgment will be struck on motion.—*Commissioners of the Town of Coaticook v. The Coaticook Electric and Power Co & The Town of Coaticook*, C. R., Sir M. M. Tait, A. J. C., Pagnuelo and Robidoux, JJ, 264.

COUR SUPÉRIEURE (JURIDICTION DE LA) :—V. CHASSE, 250.

CURATEUR AUX BIENS :—V. VENTE IMMOBILIÈRE, 232.

DÉPÔT AU BUREAU DU TRÉSORIER PROVINCIAL :—Le demandeur, dans une action en recouvrement d'une somme déposée par le débiteur au bureau du Trésorier provincial, dans les conditions prévues à l'article 1198 S.R.Q., doit mettre en cause les autres réclameurs pour voir dire qu'ils sont mal fondés dans leurs prétentions.

Réciproquement, des réclameurs mis-en-cause sont recevables à contester l'action en invoquant les moyens tirés de ces prétentions. *Connolly v. Aetna Life Ins. Co.*, C.S., Cimon J., 6.

EXCEPTION DÉCLINATOIRE :—1. Le défendeur qui propose une exception préliminaire par voie de motion n'est pas tenu de signifier au demandeur une copie du certificat du protonotaire constatant que le dépôt requis a été fait, il suffit qu'il lui en donne avis.

2. L'insuffisance du dépôt fait en produisant une exception déclinatoire dans le cas prévu à l'article 170 C.P.C., n'affecte pas la validité de ce plaider et le cas échéant, il doit être maintenu si le dépôt est parfait avant le jugement.

PROCÉDURE CIVILE—*Suite.*

3. (Par M. le juge Langelier). Le défendeur, en faisant ce dépôt, n'est pas tenu d'y ajouter le pourcentage (*poundage*) payable au protonotaire.—*Rock City Cigar Co. v. Arpin*, C.R., Routhier, Andrews et Langelier, J.J., 3.

GARANTIE SIMPLE :—V. ASSURANCE SUR VIE, 399.

INJONCTION :—V. RESPONSABILITÉ, 104.

JURIDICTION "RATIONE PERSONÆ" :—I. In a real or mixed action, the defendant can only be summoned before the Court of his domicile, or before that of the place where the thing in dispute is situated.

2. A Court that has no jurisdiction *ratione personæ* on the face of the action over a defendant who fails to appear, can neither entertain the suit, nor make the order of reference to the competent Court mentioned in article 170 C. C. P.—*The Canadian General Electric Co. v. The Canada Wood Manufacturing Co.*, C. R., Sir M. M. Tait, A. C. J., Doherty and Robidoux, J.J., 148.

MANDAMUS :—A *mandamus* being a remedial process to insure the performance of a specific act by the defendant as a public duty, the latter can have no warrantor to substitute therefor in his stead. Whentherefor the writis applied for to compel a turnpike company to make repairs to a road as required by its charter, an action in warranty brought by it against a tramway company, to which it hadgiven the use of the road subject to keeping it in repair, will be dismissed on demurrer.—*The City of Hull v. The Gatineau Macadamized & Gravelled Road Co. & The Hull Electric Co.*, C. R., Sir M. M. Tait, A. C. J., Archibald and Robidoux, J.J., 354.

V. DROIT PAROISSIAL, 528.

PROCÈS PAR JURY :—La demande par motion de la définition des faits à être constatés par le jury prévue à l'art. 424 C. P. C., lors même qu'elle n'est pas suivie d'adjudication, est une procédure au sens de l'art. 442 qui préserve la partie qui la fait dans le délai prescrit, de la déchéance visée en cet article.—*Furness Withy and Co., (Limited) v. The Great Northern Ry Co.*, C. S. Cimon, J., 11.

V. RESPONSABILITÉ, 481.

QUO WARRANTO :—Le concessionnaire d'une entreprise(*contrat*) d'éclairage électrique d'une ville peut être nommé membre du bureau d'hygiène de cette ville et en exercer les fonctions. Par suite, une demande de la nature d'un *quo warranto* pour le déposséder de cette charge, à cause de cette entreprise, doit être rejetée.—*Dufresne v. Ricard*, C. S., Cooke, J., 385.

PROCÉDURE CIVILE—*Suite.*

10. Le recours de l'art. 987 C. P. C. est ouvert pour faire prononcer la nullité pour cause de corruption d'une élection à la charge d'échevin d'une cité dont la charte ne prescrit aucune procédure spéciale pour cet objet.

20. Le défendeur assigné pour répondre à une requête de la nature d'une demande de *quo warranto* n'est pas admis à invoquer comme moyen d'exception à la forme, le fait que le requérant a commis des manœuvres électorales défendues par la loi, au cours de l'élection dont il s'agit.

30. Le requérant qui exerce le recours de l'art. 987 C. P. C. n'est pas tenu de faire signifier au défendeur l'autorisation du juge prévue à l'art. 980 et le défaut de le faire ne supplée pas un moyen de nullité de l'assignation.—*Samson v. Taschereau*, C. S., Sir C. A. P. Pelletier, J., 313.

VENTE DES IMMEUBLES DONT LES PROPRIÉTAIRES SONT INCONNUS :—Le nu-propriétaire, durant l'usufruit, et l'appelé à la substitution, avant son ouverture, ont qualité pour comparaître et contester la requête du créancier hypothécaire faite en vertu de l'article 1025 C. P. C., pour obtenir la vente d'un immeuble dont les propriétaires sont inconnus ou incertains. Le comparant peut invoquer et établir la prescription extinctive résultant du laps de temps durant la possession de l'usufruitier ou du grevé. Il n'est pas même nécessaire que le tribunal décide le point de savoir si sa qualité est celle de nu-propriétaire ou d'appelé à une substitution en vertu du titre qu'il invoque. L'extinction de la dette établie entraîne le renvoi de la requête et de la demande subséquente (art. 1033) en déclaration d'hypothèque.—*Kelso v. Layfield*, C. S., Malouin, J., 204.

VENTE PAR LE SHÉRIF :—When an immovable is advertized to be sold by the Sheriff and an order of the Court is made to withdraw a portion of it from the sale and the latter takes place in conformity with such order, the delivery to the purchaser of a title drawn by mistake as if the whole property originally advertized had been sold confers no right to the same upon the purchaser—If therefor the document so drawn in error is returned to the Sheriff for any purpose, he is justified in retaining it and will not be compelled by action to return it or to issue another in the same form, nor do such facts afford grounds for the rescission of the sale.—*Walker v. Thibaut*, C. S., Curran, J., 452.

PROPRIÉTÉ :—10. Lorsqu'une construction est faite de bonne foi sur le terrain d'autrui, à la connaissance du propriétaire, ce dernier ne peut la revendiquer comme lui appartenant ni forcer le constructeur à la démolir. Il peut, tout au plus, réclamer des dommages, s'il en a été causé, en vertu de l'art. 1053 C. C.

PROPRIÉTÉ—*Suite*.

20. Le recours spécial prévu dans une loi qui impose des obligations telles que celles de voisinage, de voirie et d'égout du Code Municipal, est exclusif de ceux de droit commun. Par suite, un différend entre voisins dans une municipalité rurale touchant un fossé d'égout doit être référé aux officiers municipaux nommés à cette fin et une action intentée de ce chef à la Cour Supérieure sera rejetée.—*Dansereau v. Dansereau*, C. R., Davidson, Pagnuelo et Charbonneau, J.J., 411.

RÉPÉTITION DE L'INDU :—V. DROIT MUNICIPAL, VOI VOIR DE PRÉ-LEVER TAXES, 161.

RESPONSABILITÉ :—Le défaut d'un fabricant de munir une machine dangereuse d'un accessoire protecteur prescrit par les règlements faits en vertu de l'art. 3022 S. R. Q., surtout après avis d'avoir à s'y conformer donné par un inspecteur, est une faute qui le rend responsable des accidents qui en résultent.—*Bélanger v. Cie Desjardins*, C. R., Routhier, Andrews et Langelier, J.J., 1.

1. La dénonciation calomnieuse est un délit civil et la dénonciation téméraire est un quasi-délit. L'une et l'autre donnent naissance à l'obligation de la réparation civile prévue à l'art. 1053 C. C. sujette aux règles de droit qui découlent de cet article.

2. La disposition de l'article 796 C. P. C. de 1867 reproduite à l'article 893 C. P. C. actuel, que le recours en dommages y mentionné est soumis à la preuve d'"absence de cause probable" ne modifie pas ces règles et n'est pas introductive de celles du droit anglais en la matière.

3. Par application de l'art. 1203 C. C., le demandeur dans une action en recouvrement de dommages pour dénonciation calomnieuse ou téméraire doit prouver l'existence du délit ou du quasi-délit, c'est-à-dire, la fausseté de la dénonciation, son arrestation, son acquittement et les dommages qu'il a soufferts. C'est au défendeur qu'incombe la preuve qu'il a dénoncé de bonne foi et agi pour des raisons suffisantes (*with probable cause*) et sans faute ou imprudence.—*Sharpe v. Willis*, C. S., Mathieu, J., 14.

A plaintiff, in an action of damages for a wrongful publication against the author of it, who obtains an injunction ordering the publisher, *mis en cause*, but not as a joint tortfeasor, to suppress the publication, and who, having attained his object by the execution of the order, discontinues his suit and pays the costs, is further liable to the publisher for the expense of so complying with the injunction.—*The Bell Tel. Co. v. The Canada Arlco Co.*, C. R., Sir M. M. Tait, Doherty and Paradis, J.J., 104.

RESPONSABILITÉ—*Suite.*

The owner of property on which trees grow close to a public thoroughfare is liable for damages caused by the fall through decay of a branch on a passer-by. Owners of such trees, who fail to have them properly inspected and pruned, are at fault and liable for accidents that happen in consequence.—*Lamarche v. Les Rev. Pères Oblats*, C. S., Dunlop, J., 138.

A railway company that leaves a mechanical contrivance (v. g. a turntable) in an open place to which children of tender years are allowed access, is guilty of negligence and liable for the consequences of their unskillful handling of it.—*Coley v. The Canadian Pacific Ry Co.*, C. S., Hutchinson, J., 282.

Une compagnie électrique qui laisse pénétrer dans son usine un fil conducteur nu, chargé d'un courant électrique de 11,000 volts, à un endroit dont elle permet l'accès à ses ouvriers est responsable de la mort de l'un de ceux-ci causée par contact avec le fil.—*Vézina v. North Shore Power Co.*, C. R., Routhier, J. C., Larue et Sir C. A. P. Pelletier, JJ., 305.

Le propriétaire d'une usine qui établit un barrage ou exhausse un harrage existant dans une rivière de façon à changer le régime de ses eaux, est responsable des dommages causés par la débâcle des glaces, le printemps, qui se fait dans des conditions plus dangereuses à raison de ce changement.

Le défendeur n'est pas admis en ce cas à exciper de la force majeure à raison de la rigueur exceptionnelle de l'hiver où s'est formée la glace, ce fait étant dans l'ordre des prévisions ordinaires.—*L'Hon. H. Archambault, esq. v. The Montreal Light, Heat & Power Co.*, C. S., Loranger, J., 356.

La convention que le locateur d'un objet mobilier pourra en tous temps, au cas de violation par le locataire des conditions du bail, entrer chez ce dernier et enlever l'objet loué est contraire à l'ordre public et conséquemment nulle. Par suite, celui qui, prétendant se faire justice en vertu d'une telle convention, commet une violation de domicile est responsable des dommages qui en résultent.—*Cardinal v. Fiesset*, C. S., Larue, J., 424.

A charge of theft against a well known customer holding a responsible position, on the sole ground that a twenty dollar bill disappeared from the top of a pile of money counted in his presence, is without probable cause to the extent of implying malice on the part of the complainant in preferring it.—*Sharpe v. Willis*, C. R., Archibald, Robidoux and Paradis, JJ., 475.

A verdict by a jury that injuries sustained by the plaintiff were

RESPONSABILITÉ—*Suite.*

caused by the fault and negligence of both parties to the suit : of the plaintiff, by remaining in a position of danger after having been warned off ; and of the company defendant by inadequate supervision of the work it carried on, is a proper finding of common fault (*faute commune*) ; the Court is bound by it and the defendant is not entitled to a non-suit thereunder on the ground that the plaintiff's fault was not merely contributory negligence, "but the principal and immediate cause of the accident". Cf. *Tooke v. Bergeron* 27 S. C. C. 567. — *Bloval v. The Clinton Fireproofing Co. of Canada et al.*, C. R., Archibald, Robidoux and Paradis, J.J., 481.

Le patron est responsable de la mort d'un ouvrier causée par un accident qu'une précaution évidente, simple et peu coûteuse eût empêché, si elle eut été prise. Ainsi, l'omission d'arrêter un arbre de couche, pendant qu'un ouvrier est à blanchir, le plafond au-dessus et doit pour cela s'en rapprocher d'une manière dangereuse, l'arrêt pouvant se faire sans inconvénient sérieux, est une faute qui engage la responsabilité du maître.

Cette responsabilité se déduit encore de l'injonction aux patrons de l'art. 3024 S. R. Q. d'installer et entretenir leurs machines dans les meilleures conditions possibles, pour la sécurité des ouvriers. — *Kirk v. The Canada Paint Co.*, C. R., Taschereau, Pagnuelo et Lemieux, J.J., 500.

V. CONTRAT, 460, 470.—DÉPÔT, 431.

RIVIÈRE FLOTTABLE :—1o. A floatable river is a public highway which all persons have a right to use for floating logs without liability to indemnify riparian proprietors or others who have constructed works of improvement thereon. The right of the latter to collect tolls from those who use the river is one conferred by statute and arises only in the cases provided for therein.

2o. When logs belonging to two owners are floated together down a stream and become mixed, either one who admits to have appropriated a part of those of the other will be held to a strict account for any missing beyond the quantity admitted and the onus of proving their loss in some other manner will rest on him. *The Tourville Lumber Co. v. Dansereau*, C. S., Archibald, J., 126.

SÉPARATION DE CORPS ET DE BIENS :—1o La dissolution de la communauté de biens entre époux résultant d'une sentence de séparation de corps remonte au jour de l'assignation. Par suite, le praticien nommé pour faire inventaire et constater les forces de la communauté dissoute doit se reporter à cette date et ne tenir aucun compte des biens acquis subséquentement par l'un ou l'autre des conjoints.

SÉPARATION DE CORPS ET DE BIENS—*Suite*.

20. L'exécution d'un jugement en séparation de corps, quant à la séparation de biens qu'il entraîne, peut être poursuivie en tout temps jusqu'à ce qu'il ait cessé d'être en force par prescription trentenaire, réconciliation des parties, ou pour d'autres causes légales.—*Brière v. Marcotte*, C. S., Pagnuelo, J., 301.

SOCIÉTÉ (DISSOLUTION DE):—When a partnership is dissolved, one of the partners surrendering his share in it to the other who assumes all its liabilities, and a covenant is added that as *further consideration for his share in the business, including a specified contract supposed to be a further source of profit*, the retiring partner will accept a sum of \$500, and a release from an overdraft he owes the firm, followed by three other alternatives to meet contingencies, which may, but do not, arise, because the contract is cancelled, such a covenant is to be read as providing part of the consideration of the agreement to dissolve and should not be restricted so as to apply only to the disposal of the contract mentioned in it. The partner in whose favour it is made has therefore an action to recover under the first of the four alternatives which it contains.—*Parkes v. Webster*, C. R., Taschereau, Paradis and Charbonneau, JJ., 519.

SOCIÉTÉ PAR ACTIONS:—Le secrétaire d'une société par actions autorisé par résolution du bureau de direction à signer des billets en règlement de montants dus "*quand il n'y a pas de contestation*", peut valablement en signer un pour une dette touchant laquelle une résolution spéciale du bureau lui ordonne de "*prendre des arrangements*" avec le créancier. Dès lors, la société ne peut opposer à une poursuite en recouvrement du billet qu'il a été signé sans autorisation.—*Paquet v. La Cie de Pulpe Métabelchouan*, C. R., Cimon, Larue et Sir C. A. P. Pelletier, JJ., 535.

SOLIDARITÉ:—*V. DONATION*, 165.

SUBSTITUTION:—*V. TESTAMENT*, 368.

TESTAMENT:—A particular legacy by a testator who is both a shareholder in, and a creditor for arrears of salary of a joint-stock company, of "*all his rights, title and interest, whatever it may consist of, whether in stock or otherwise in the company*," includes both his shares and his claim for arrears of salary.—*Cochrane v. The Royal Trust Co.*, S. C., Saint-Pierre, J., 177.

1. In construing a will regard must be had chiefly to the intention of the testator as manifested by the document read as a whole. The use of the word *substitution* in one of its clauses when it is apparent there was no intention to create one but merely to bequeath the

TESTAMENT—*Suite*.

usufruct to one set of legators and the ownership to another does not effect the nature of the devise.

2. While a party may by means of an intervention contest an action brought by one who claims as legatee the right to an account and to a share of an estate from the executors, he cannot in an issue so raised seek for a judicial pronouncement on his own pretended rights against the parties defendant.

3. An order to pay costs of litigation respecting a will and its construction out of the estate, will not be made unless it appear clearly to the Court that it was instituted and carried on for the benefit of all parties interested.—*Bond v. MacFarlane & Potts*, C. S., Dunlop, J., 220.

The words in a will "the premises at the death of the said John C. "to be and become the absolute property of his eldest son lawfully begotten, failing such son, then the same to be and become the property of my son the said James C. or of his eldest son lawfully begotten and in case of the death of the said James C. without said male issue, then to the eldest son of my daughter, Mary C., James Cooper McCormick," create, as to the eldest son of John C., his eldest son and James Cooper McCormick, a vulgar substitution, so that the first of them failing, the second is vested as absolute owner to the exclusion of the two who follow.—*McCormick v. Simpson et al.*, C. S., Curran, J., 368.

A devise in a will by which a testator directs his wife whom he appoints the usufructuary of all his immovable property, "provided his son does not marry", "to give and deed him (the son)" certain property, should that event take place, is to be construed as a legacy of the property to the son in the event of his marriage.—*Farmer v. Smith*, C. R., Sir M. M. Tait, A. C. J., Taschereau and Loranger, JJ., 407.

VENTE :—Le vendeur qui reçoit des lettres de change en paiement du prix de vente dont il donne quittance sans réserves, ne fait pas pour cela novation à sa créance. Dès lors, l'acheteur poursuivi par lui pour le montant d'une des traites peut exciper du péril d'éviction à raison de taxes qui grevaient l'immeuble lors de la vente et dont il ignorait l'existence.—*Richards & Co. v. Théberge*, C. S., Larue J., 308.

The measure of damages for non-delivery of goods sold is ascertained by the difference between the contract price and the market or current price thereof at the time the breach of contract takes place. In a case of a sale of hay to be delivered between December and May following, the seller having given notice in February that he would make no further delivery and the buyer having written in

VENTE.—*Suite.*

answer that he would make up his claim *and send it in the near future*, the date of the breach is in February and the damages, if any, are to be determined by the price current of hay in that month at the place of delivery.—*McGrillis et al. v. Huot et al.*, C. R., Sir M. M. Tait, A. J. C., Taschereau and Pagnuelo, JJ., 350.

A purchaser who seeks the rescission of a sale under art. 1526 C. C. must be in a position to surrender the goods sold and must bring suit with reasonable diligence. An action therefore brought a full month after the plaintiff has become aware on the grounds of rescission comes too late, and will further be dismissed if during its pendency a part of the goods sold has been disposed of.—*Raymond v. Poitras*, C. R., Davidson, Pagnuelo and Archibald, JJ. 393.

VENTE IMMOBILIÈRE :—1o. Une vente immobilière par un *curateur aux biens* ne transmet la propriété de l'immeuble vendu qu'autant que le débiteur cédant l'avait lui-même lors de la cession.

2o. Le curateur qui vend un immeuble *cédé* à un acheteur ne peut valablement en passer le titre authentique, un an plus tard, en faveur d'un tiers.

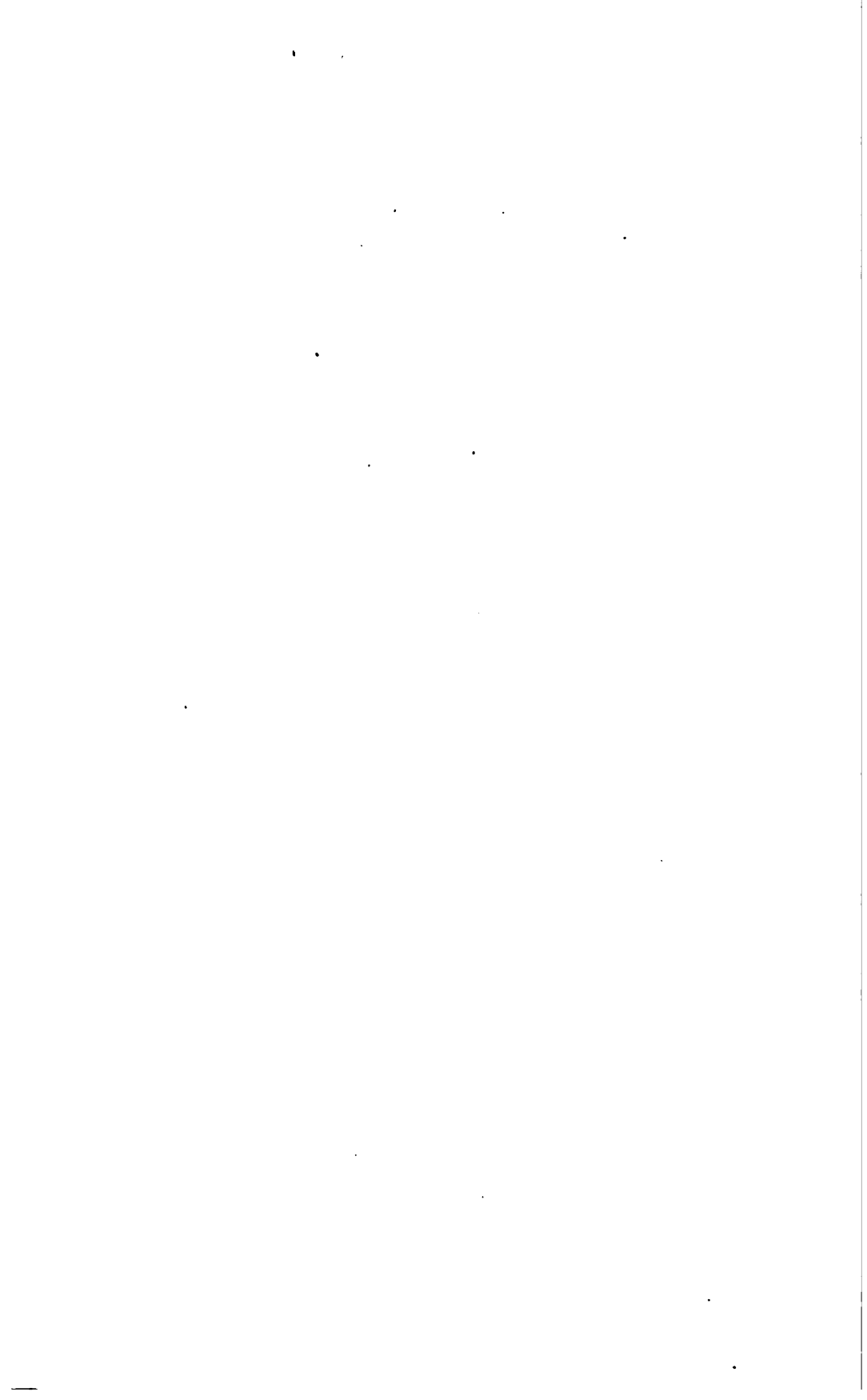
3o. Lorsque cet acheteur est insolvable et sous le coup d'une poursuite, que le tiers auquel le titre est passé est son fils mineur, que ce dernier, dans les trois jours qui suivent le jugement rendu contre son père, vend l'immeuble à réméré, comme garantie, à un tiers créancier des frais encourus pour la défense et de ceux à encourir pour porter le jugement en révision, l'intention dolosive de soustraire l'immeuble aux atteintes du demandeur est établie et ces aliénations en sont nulles quant à lui, pour cause de fraude et de simulation.

4o. Le bail emphytéotique consenti par le mari, sans mandat, d'un immeuble propre de sa femme est nul et inexistant et n'est par tant pas susceptible de ratification — *Duggan v. Grenier & Augers* C. R., Routhier, J. C., Andrews et Langelier, JJ., 232.

V. MITOYENNETÉ, 343.

VIOLATION DE DOMICILE :—V. RESPONSABILITÉ, 424.

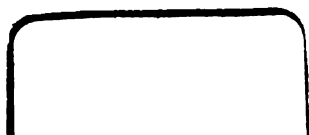


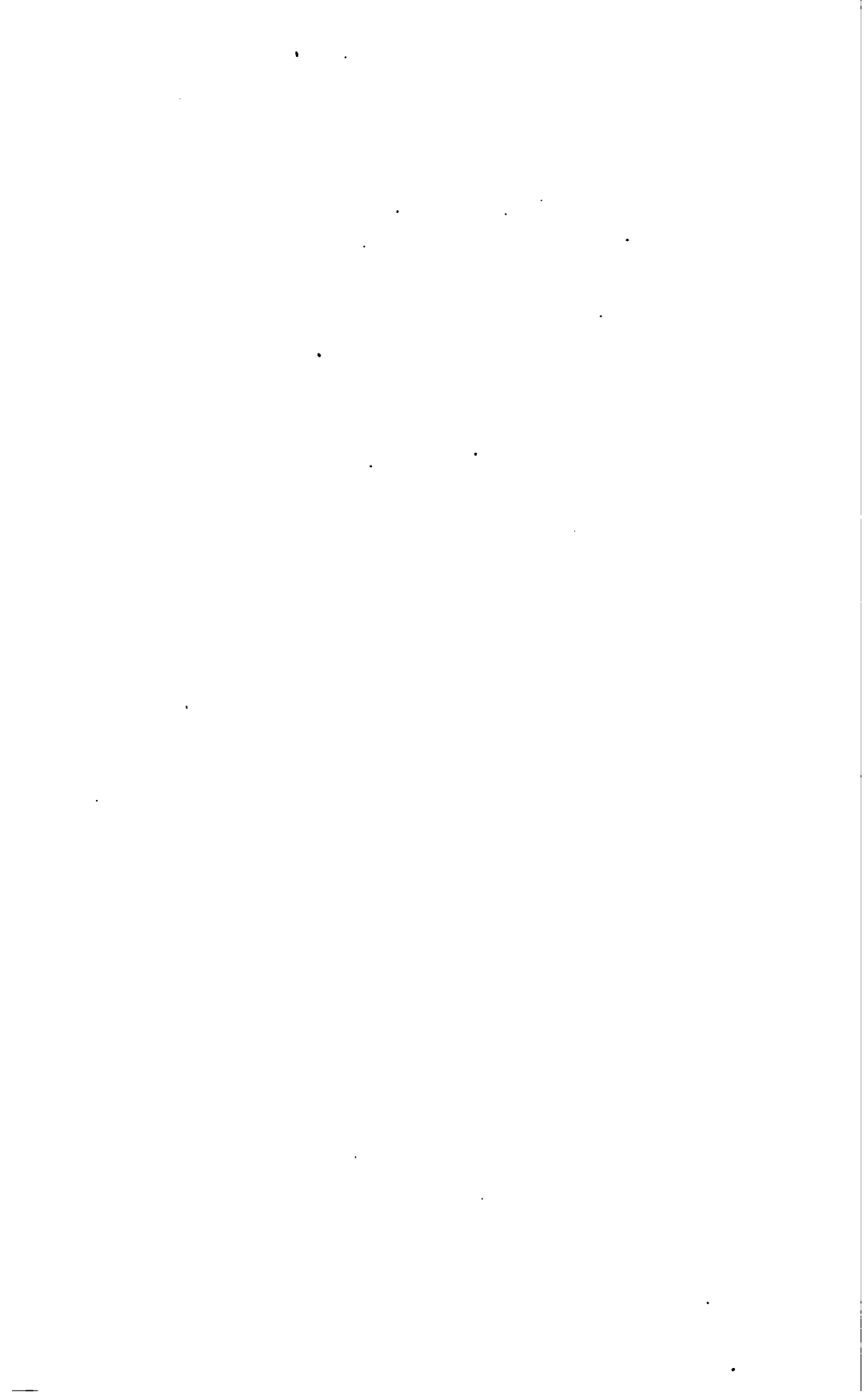


Stanford Law Library



3 6105 062 601 898





Stanford Law Library



3 6105 062 601 898



